

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，英语学习将变得更加简单和有趣。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，英语学习将变得更加简单和有趣。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 一个女人的诞生(the Making Of A Woman) 000001

2. 一个女人的诞生(the Making Of A Woman) 000002

3. 一个女人的诞生(the Making Of A Woman) 000003

4. 一个女人的诞生(the Making Of A Woman) 000004

5. 一个女人的诞生(the Making Of A Woman) 000005

6. 一个女人的诞生(the Making Of A Woman) 000006

7. 一个女人的诞生(the Making Of A Woman) 000007

8. 一个女人的诞生(the Making Of A Woman) 000008

9. 一个女人的诞生(the Making Of A Woman) 000009

10. 一个女人的诞生(the Making Of A Woman) 000010

11. 一个女人的诞生(the Making Of A Woman) 000011

12. 一个女人的诞生(the Making Of A Woman) 000012

13. 一个女人的诞生(the Making Of A Woman) 000013

14. 一个女人的诞生(the Making Of A Woman) 000014

15. 一个女人的诞生(the Making Of A Woman) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个女人的诞生(The making of a woman)

第1/15页

[ɪ] [noʊt] : [ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənt] ['speliŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈɑ:kstən] . . .
SUDDENLY SHE HEARD A VOICE , AND CHARLIE OXTON . . .
突然 她 听到 一个 嗓音 , 和 查理 奥克斯顿 . . .
她突然听到一个声音，是查理·奥克斯顿.....

[stept] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [bəŋk]
STEPPED UP ON THE BANK
步 向上 在 这 银行

加强对银行的控制

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
THE MAKING OF
这 制作 的

制作过程

[ə; eɪ] [ˈwʊmən]
A WOMAN
一个 女士

一个女人

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈeɪmi] [lə] [fju:vɜ:]
AMY LE FEUVRE
艾米 LE 火

艾米·勒·弗弗

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " ['prɑ:bəb(ə)l] [sʌnz] , "
AUTHOR OF " PROBABLE SONS , "
作者 的 " 可能 儿子们 , "

《可能的儿子们》的作者

" [ðə; ði] ['mendər] , "
" **THE MENDER** , "
" 这 修补匠 , "

“修补匠，”

" [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [rʌf] [roʊd] , "
" **A BIT OF ROUGH ROAD** , "
" 一个 少量 的 粗糙的 路 , "

“路途有些坎坷，”

" ['heðɜ:z] ['mɪstrəs] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" **HEATHER'S MISTRESS** , " **ETC** : , **ETC** :
" 希瑟的 情妇 , " ETC : , ETC :

“希瑟的情妇”等等。

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [trækt] [səˈsaɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] [ˈbuːvəri] [stri:t] , [iː] . [siː] . [fɔːr]
4 BOUVERIE STREET , E . C . 4
4 布维里 街道 , E . C . 4

布维里街4号，EC4

[meɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
Made in Great Britain
制成 在 伟大的 英国

英国制造

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈɒnwɪn] [ˈbrʌðərz] , [ˈlɪmɪtɪd] .
Printed by Unwin Brothers , Ltd .
打印 经过 安温 兄弟 , 有限公司 .

由 Unwin Brothers, Ltd. 印刷

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈwʊkɪŋ]
London and Woking
伦敦 和 沃金

伦敦和沃金

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðə; ði] [ˈtʃɪz(ə)l]
THE CHISEL
这 凿

凿子

[təmiːnə] [ɪn] [rɪˈtri:t]
TOMINA IN RETREAT
富美 在 撤退

托米娜撤退

[ˈbrɪdʒəts] [ˈkwɔːrtər] [dek]
BRIDGET'S QUARTER DECK
布里奇特的 四分之一 甲板

布里奇特的后甲板

[ðə; ði] [kɑːvd] [ˈkʌbərd]
THE CARVED CUPBOARD
这 雕刻 橱柜

雕花橱柜

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
A DAUGHTER OF THE SEA
一个 女儿 的 这 海

海之女

[ˈheðɜːz] [ˈmɪstrəs]
HEATHER'S MISTRESS
希瑟的 情妇

希瑟的情妇

[hɜːr; həɹ]	[ˈhʌzbəndz]	[ˈprɒːpərti]		
HER	HUSBAND'S	PROPERTY		
她	丈夫的	财产	她丈夫的财产	
[dʒɔɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈræmblər]	
JOYCE	AND	THE	RAMBLER	
乔伊斯	和	这	漫步者	
			乔伊斯与漫步者	
[ðə; ði]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]
THE	MAKING	OF	A	WOMAN
这	制作	的	一个	女士
				女人的养成
[ðə; ði]	[ˈmendər]			
THE	MENDER			
这	修补匠			
				修补匠
[ɑːd]	[meɪd]	[ˈiːv(ə)n]		
ODD	MADE	EVEN		
奇怪的	制成	甚至		
				单数变双数
[ˈɑːlɪv]	[ˈtreɪsɪ]			
OLIVE	TRACY			
橄榄	特蕾西			
				奥利弗·特雷西
[dwel]	[diːp]			
DWELL	DEEP			
住	深的			
				深居
[ə; eɪ]	[ˈhæpi]	[ˈwʊmən]		
A	HAPPY	WOMAN		
一个	快乐的	女士		
				一个快乐的女人
[ðə; ði]	[ˈæˌtoʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[leɪk]
THE	CHATEAU	BY	THE	LAKE
这	城堡	经过	这	湖
				湖畔城堡
[ðə; ði]	[dɪˈskʌvəri]	[ʌv; əv]	[dəˈmɑːrəs]	
THE	DISCOVERY	OF	DAMARIS	
这	发现	的	达玛里斯	
				达玛里斯的发现
[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ˈbʊkselər]		
OF	ALL	BOOKSELLERS		
的	全部	书店		
				所有书商
[ˈkɑːntents]				
CONTENTS				
内容				
				内容
[ˈtʃæptər]				
CHAPTER				
章				
				章

[aɪ] . [ə; eɪ] ['stægnənt] ['ætməsfɪr]
I . A STAGNANT ATMOSPHERE
我 . 一个 停滞不前 气氛

一、停滞不前的氛围

[i:] . [rɪ'beljən]
II . REBELLION
二 . 叛乱

二、叛乱

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'tɜ:n]
A SPEEDY RETURN
一个 迅速 返回

快速回归

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d]
A FRIEND IN NEED
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[vi:] . [ə; eɪ] [nu:] [laɪf]
V . A NEW LIFE
V . 一个 新的 生活

五、新生活

['vaɪ, 'vi:] . [,dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n]
VI . DISILLUSION
六年级 . 幻灭

六、幻灭

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

" ['sʌni]
" **SUNNIE**
" 太阳镜

“SUNNIE

" [,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
" **VIII** .
" 八 .

第八章

" [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər]
" **AN OUTSIDER**
" 一个 局外人

局外人

" [aɪ'eks] .
" **IX** .
" 第九章 .

九、

[ðə; ði] [faɪv] ['mɑ:rgrət]
THE FIVE MARGARETS
这 五 玛格丽特

五个玛格丽特

[eks] . ['sentərz]
X . CENTRES
X . 中心

X. 中心

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .

十一、

" [wɜ:rθ] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər] !
" WORTH SENDING FOR !
" 值得 发送 为了 !

值得寄送！

" [ɛks,aɪ'aɪ] .
" XII .
" 十二 .

“十二、

[æŋ; ən] [ɪ'ventf(ə)] ['reɪlweɪ] ['dʒɜ:rni]
AN EVENTFUL RAILWAY JOURNEY
一个 多事 铁路 旅行

一段充满波折的铁路之旅

[ɛks,aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['kɪŋsfɜ:d] [fɑ:rm]
KINGSFORD FARM
金斯福德 农场

金斯福德农场

[ɛks,aɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['tʃɑ:rlɪ] ['ɑ:kstən]
CHARLIE OXTON
查理 奥克斯顿

查理·奥克斯顿

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t]
A SUBSTITUTE
一个 代替

替代品

[ɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] ['dɑːktə-z] ['vɜːrdɪkt]
A DOCTOR'S VERDICT
一个 医生的 判决

医生的诊断

[ˌeks,viː'ɑr'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[taʊn] [frendz]
TOWN FRIENDS
镇 朋友们

镇上的朋友

[ˌeks,viː'ɑr'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[sʌniːz] ['mʌðər]
SUNNIE'S MOTHER
桑妮的 母亲

桑妮的母亲

[ˌeks,ɑr'eks] .
XIX .
十九 .

十九、

[sək'ses]
SUCCESS
成功

成功

[ˈeks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[tuː] ['letərz]
TWO LETTERS
二 信件

两封信

[ˌeks'eks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [prə'feʃən(ə)]
THE STRUGGLING PROFESSIONAL
这 挣扎 专业的

苦苦挣扎的专业人士

[ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ɪn] ['daɪər] [streɪts]
IN DIRE STRAITS
在 糟糕 海峡

处境艰难

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

[æn; ən] [əˈraɪv(ə)]

AN ARRIVAL
一个 到达

抵达

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .

XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðer; ðər] [ˈfjuːtʃər]

THEIR FUTURE
他们的 未来

他们的未来

[ˌɛksˈɛksˈvi:] .

XXV .
25 .

二十五、

[ˈlʊkɪŋ] [bæk]
LOOKING BACK
寻找 后退

回顾过去

[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]

THE MAKING OF A WOMAN
这 制作 的 一个 女士

女人的养成

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [ˈstæɡnənt] [ˈætməsfɪr]
A STAGNANT ATMOSPHERE
一个 停滞不前 气氛

停滞不前的氛围

" [ˈɡɑːdz] [ˈsaɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
" God's silence on the outside of the house ,
" 神的 沉默 在 这 外部 的 这 房子 ,

“上帝在屋外保持沉默，

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː] [laʊd] [wɪˈðɪn] . " — [ɔːˈrɔːrə]
And we who did not speak too loud within . " — Aurora
和 我们 WHO 做过 不是 说话 也 大声 之内 . " — 极光

而我们这些内心没有大声说话的人。”——奥罗拉

[liː] .
Leigh .
莉 .

莉。

[ʃiː, ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][wɑːd][ænd; ənd] [ˈdrɪrɪ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃlənd]
SHE sat at her window overlooking the wide and dreary expanse of marshland
她 卫星 在 她 窗户 俯瞰 这 宽的 和 凄凉 广阔 的 沼泽地
.
:
.

她坐在窗边，俯瞰着广袤而荒凉的沼泽地。

[ə; eɪ][feɪnt] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [nɪr] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
A faint streak of light near the horizon was all that could be seen of the
一个 头晕的 条纹 的 光 靠近 这 地平线 曾是 全部 那 可以 是 已见 的 这
[siː] .
sea .
海 .

地平线附近只有一道淡淡的光线，这就是大海的全部景象。

[noʊ] [triːz] [ɔːr] [ˈbɪldɪŋz] [brʊk] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [siːn] ,
No trees or buildings broke the monotonous scene ,
不 树木 或者 建筑物 打破 这 单调 场景 ,
没有树木或建筑物打破单调的景象。

[ænd; ənd][ˈdʒiːnz] [diːp] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [bluː] [aɪz] [sɔːt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n]
and Jean's deep inquiring blue eyes sought in vain for anything to brighten
和 牛仔裤 深的 查询 蓝色的 眼睛 寻求 在 徒劳 为了 任何事物 到 提亮
[hɜːr; hər] [ˈlændskeɪp] .
her landscape .
她 景观 .

珍妮那双深邃而充满探寻的蓝色眼睛徒劳地寻找着任何能照亮她眼前的事物。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈhelθi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər]
She was young , she was vigorous and healthy , and her spirits were
她 曾是 年轻的 , 她 曾是 蓬勃 和 健康 , 和 她 烈酒 是
[ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;
good as a rule ;
好的 作为 一个 规则 ;

她年轻、精力充沛、身体健康，而且通常精神状态都很好；

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
yet to - day she was in the depths of depression ,
然而 到 - 天 她 曾是 在 这 深度 的 沮丧 ,
然而今天她却深陷抑郁之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈrʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd]
and the grey mist that was slowly rolling in from the ocean and
和 这 灰色的 薄雾 那 曾是 缓慢地 滚动 在 从 这 海洋 和
[əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌsɪt] - [braʊn] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [dæŋk] [ɡræs] [ðæt] [stretʃt]
obliterating the russet - brown rushes and the coarse dank grass that stretched
彻底摧毁 这 赤褐色 - 棕色的 冲刺 和 这 粗 dank 草 那 拉伸
[fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
for so many miles in front of her ,
为了 所以 许多 英里 在 正面 的 她 ,
还有那从海面缓缓涌来的灰色薄雾，它遮蔽了前方绵延数英里的赤褐色灯芯草和粗糙潮湿的草地。

[ˈoʊnli] [siːmd] [ə; eɪ][fɪt] [ˈembləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [soʊl] .
only seemed a fit emblem of the cloud over her soul .
仅有的 似乎 一个 合身 徽 的 这 云 超过 她 灵魂 .

这似乎只是她灵魂上笼罩的阴霾最恰当的象征。

[ʃiː, ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [saɪ] .
She threw up her head at last with a weary sigh .
她 扔 向上 她 头 在 最后的 和 一个 厌倦 叹 .

她终于抬起头，疲惫地叹了口气。

" [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['grænfɑ:ðər] !
" He is my grandfather !
" 他 是 我的 祖父 ！

“他是我的祖父！”

" [fi:; fi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .
" she exclaimed aloud .
" 她 惊呼 大声 。

她大声惊呼道。

" [maɪ] ['fa:ðəz] ['fa:ðər] !
" My father's father !
" 我的 父亲的 父亲 ！

“我父亲的父亲！”

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 ！

但是哦！

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['mʌðəz] ['fa:ðər] , [həʊ] ['dɪfrəntli] [aɪ][ʊd; ʊd] [fi:l] !
If he had been my mother's father , how differently I should feel !
如果 他 有 到过 我的 母亲的 父亲 , 如何 不同 我 应该 感觉 ！

如果他是我母亲的父亲，我的感受该有多么不同啊！

" [fi:; fi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , [ðoʊ] ['berli] [ænd; ənd]
" She looked round her room , which was a large one , though barely and
" 她 看起来 圆形的 她 房间 , 哪个 曾是 一个 大的 一 , 尽管 仅仅 和
[ɪnsə'fɪntli] ['fɜ:rnɪʃt]
insufficiently furnished .
不足 提供 。

她环顾自己的房间，房间很大，但家具却很少，而且摆放得也不齐全。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔ:l] ['peɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
Her eyes fell on a small oil painting on the wall .
她 眼睛 跌倒 在 一个 小的 油 绘画 在 这 墙 。

她的目光落在了墙上的一幅小型油画上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
It was the portrait of her mother .
它 曾是 这 肖像 的 她 母亲 。

那是她母亲的画像。

[ðə; ði] [brɔ:d] [waɪt] [braʊ] , [ðə; ði] ['delɪkətli] ['tʃɪzld] ['lɪt(ə)l] [noʊz] , [ænd; ənd] [swi:t] ['tremjələs] [lɪps]
The broad white brow , the delicately chiselled little nose , and sweet tremulous lips
这 广阔 白色的 眉头 , 这 轻柔地 凿刻的 小的 鼻子 , 和 甜的 颤抖的 嘴唇
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'θetɪk] [dru:p] ,
with their pathetic droop ,
和 他们的 可怜的 下垂 ,

宽阔的白眉，精致小巧的鼻子，还有那甜美而微微颤抖、略带可怜的下垂的嘴唇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['ɜ:rnɪst] , [soʊl] - ['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪz] , [ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ə; eɪ] [swi:t]
and the deep earnest , soul - searching eyes , all combined to portray a sweet
和 这 深的 认真 , 灵魂 - 搜索 眼睛 , 全部 合并 到 写真 一个 甜的
[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] .
and beautiful woman .
和 美丽的 女士 。

还有她那双深邃真挚、充满灵魂探索意味的眼睛，所有这些结合在一起，描绘出一个甜美美丽的女人。

[dʒi:n] [ɪn'herɪtɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] ['mʌðɜ:z] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] ; [hɜ:ɹ; həɹ][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [wɜ:ɹ; wəɹ]
Jean inherited her mother's brow and eyes ; her nose and mouth were
让 遗传 她 母亲的 眉头 和 眼睛 ; 她 鼻子 和 嘴 是
[mɔ:ɹ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['kærəktəɹ] ,
more decided in character ,
更多的 决定 在 特点 ,
珍继承了母亲的眉毛和眼睛；她的鼻子和嘴巴特征更加鲜明。

[hɜ:ɹ; həɹ] [tʃɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ænd; ənd] ['hju:məɹ] ['laɪtnd] [ðə; ði][kɔ:rnəɹz][ʌv; əv]
her chin round and determined , and humour lightened the corners of
她 下巴 圆形的 和 决定 , 和 幽默 轻度 这 角落 的
[hɜ:ɹ; həɹ] ['kloʊsli] - [ʌt] [lɪps] .
her closely - shut lips .
她 密切 - 关闭 嘴唇 .
她的下巴圆润而坚定，紧闭的嘴唇边露出一丝幽默。

[æz; əz][hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] [met][ðə; ði][wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['pɔ:trət] , [ʃi: ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ə; eɪ] [si:n] [brɪ'fɔ:ɹ]
As her eyes met the ones in the portrait , she suddenly saw a scene before
作为 她 眼睛 遇见 这 一个 在 这 肖像 , 她 突然 锯 一个 场景 前
[hɜ:ɹ; həɹ] .
her :
她 :

当她的目光与画像中的人目光相遇时，她眼前突然浮现出一幅景象。
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'næktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ru:m] ['meni] ['jɪɹz] [ə'ɡoʊ]
It had been enacted in this very room many years ago .
它 有 到过 已颁布 在 这 非常 房间 许多 年 前 :
多年前，正是在这间房间里上演了这一幕。
[ə; eɪ]['taɪni] ['kɜ:ɹli] - ['hedɪd] [gɜ:ɹli][ɪn] [blæk] [frɔ:k] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪnəfɔ:ɹ] [stʊd] [hʌɡɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃəɹ]
A tiny curly - headed girl in black frock and white pinafore stood hugging a picture
一个 微小的 卷曲 - 标题 女孩 在 黑色的 连衣裙 和 白色的 围裙 站立 拥抱 一个 图片

[tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [brɛst] ,
to her breast ,
到 她 胸部 ,
一个穿着黑色连衣裙和白色围裙、有着卷发的小女孩，抱着一张照片站在胸前。
[ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [ə; eɪ][stɜ:ɹn][oʊld][mæn] [brɪ'fɔ:ɹ] [hɜ:ɹ; həɹ] .
and defying a stern old man before her .
和 反抗 一个 船尾 老的 男人 前 她 :

她竟敢违抗面前那位严厉的老人。
" [ju:; jʊ] ['ʃænt] [hæv; həv][maɪ] ['mʌðɜ:z] ['pɪktʃəɹ] !
" **You sha'n't have my mother's picture !**
" 你 不会 有 我的 母亲的 图片 !
“你没资格拥有我母亲的照片！ ”

[ju:v] [tʊkt] [hɜ:ɹ; həɹ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:][ænd; ənd] [lɒkt] [hɜ:ɹ; həɹ][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] ,
You've tooked her away from me and locked her up in a box ,
你已经 拿走 她 离开 从 我 和 已锁定 她 向上 在 一个 盒子 ,
你把她从我身边带走，锁进了一个盒子里。
[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['pɪktʃəɹ] [fɔ:ɹ; fəɹ][maɪn] [oʊn] [self] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃænt] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ]
and she made this picture for mine own self , and I sha'n't give it to you
和 她 制成 这 图片 为了 矿 自己的 自己 , 和 我 不会 给 它 到 你

!
!
!
她为我画了这幅画，我不会给你的！

[aɪ][æɪ; ʃəl] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ][big][gɜ:rɪ][ænd; ənd] [peɪnt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]
I shall grow up a big girl and paint millions of pictures — more than any one
我 将 生长 向上 一个 大的 女孩 和 画 百万 的 图片 — 更多的 比 任何 一
[els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
else in the world !
别的 在 这 世界 !

我要长大成人，成为一个大姑娘，画数百万幅画——比世界上任何人都多！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwərd] ,
" **The old man made a step forward** ,
" 这 老的 男人 制成 一个 步 向前 ,

老人向前迈了一步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] - [praɪzd] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['taɪni][græsp] .
and the much - prized picture was torn from the child's tiny grasp .
和 这 很多 - 珍贵的 图片 曾是 撕裂 从 这 孩子的 微小的 抓牢 .

那张珍贵的照片从孩子稚嫩的手中被夺走了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [sketʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
It was a pretty sketch of an old Italian ch  let with a group of
它 曾是 一个 漂亮的 草图 的 一个 老的 意大利语 小木屋 和 一个 团体 的
['tʃɪldrən] ['g  ð  rɪŋ] ['flaʊ  rz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] .
children gathering flowers in the foreground .
孩子们 采集 花朵 在 这 前景 .

那是一幅漂亮的素描，画的是一座古老的意大利小木屋，前景中有一群孩子正在采花。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɜ:r; w  r] ['v  r  s] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪp  r][ænd; ənd][  ; eɪ][b  ks][ʌv; əv] [peɪnts] .
On the floor were various bits of paper and a box of paints .
在 这 地面 是 各种各样的 比特 的 纸 和 一个 盒子 的 油漆 .

地板上散落着各种纸片和一盒颜料。

['mɪst  r] . ['dez m  nd] [h  d; h  d] [s  r'praɪzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(  )] ['gr  nd  :t  r] [ɪn][w  n][ʌv; əv][h  z:r; h  r][f  rst]
Mr . Desmond had surprised his little granddaughter in one of her first
先生 . 德斯蒙德 有 惊讶 他的 小的 孙女 在 一 的 她 第一的
['  f  rts] [tu:; t  ] ['f  :l  ʊ] [ɪn][   ; ði] [steps] [ʌv; əv][h  z:r; h  r]['  :rtɪst] ['m    r] .
efforts to follow in the steps of her artist mother .
努力 到 跟随 在 这 步骤 的 她 艺术家 母亲 .

德斯蒙德先生让他的小孙女感到惊喜，这是她第一次尝试追随她身为艺术家的母亲的脚步。

[ʃi:; ʃɪ][h  d; h  d] [bɪn] ['h  pi] [ɔ:l][   ; ði] ['m  :rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][w  n][ʌv; əv][h  z:r; h  r] ['m    :z] ['peɪntɪŋz]
She had been happy all the morning with one of her mother's paintings
她 有 到过 快乐的 全部 这 早晨 和 一 的 她 母亲的 绘画
[bɪ'f  :r] [h  z:r; h  r] ,
before her ,
前 她 ,

整个上午，她都心情愉快地欣赏着母亲的一幅画作。

[  nd;   nd][h  d; h  d][wɪð; wɪθ][  n'taɪ  rɪŋ] [zi:l] [bɪn] [  'temptɪŋ] [tu:; t  ] [rɪ:pr  'du:s] [aɪ 'ti:][  'p  :n][skr  ps]
and had with untiring zeal been attempting to reproduce it upon scraps
和 有 和 不懈 热情 到过 尝试 到 复制 它 之上 碎屑
[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪp  r] .
of writing paper .
的 写作 纸 .

他一直孜孜不倦地尝试在零碎的纸片上临摹它。

[mʌtʃ] [peɪnt] [ɑ:n] ['fɪŋg  rz] [  nd;   nd] ['pɪn  f  :r] [wʌz; w  z][   ; ði] [rɪ'z  lt] ,
Much paint on fingers and pinafore was the result ,
很多 画 在 手指 和 围裙 曾是 这 结果 ,

结果就是手指和围裙上沾满了颜料。

[ˈɔːlsəʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɔːbz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðæt] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [smɔːl] [maɪnd] ,
also certain daubs of colour on the paper that meant much to her small mind ,
还 肯定 涂抹 的 颜色 在 这 纸 那 意思是 很多 到 她 小的 头脑 ,
还有纸上某些色彩的涂抹, 对她幼小的心灵来说意义非凡。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .
but very little to any one else .
但 非常 小的 到 任何 一 别的 .
但对其他人来说却没什么特别的。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][,em ˈiː] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræθfʃ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈpɪktʃər] [ɪn]
" **Listen to me !** " **was the wrathful exclamation as the old man , picture in**
" 听 到 我 ! " 曾是 这 愤怒的 感叹 作为 这 老的 男人 , 图片 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“听我说！”老人手里拿着一张照片，愤怒地喊道。

[ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] .
towered above her .
高耸 多于 她 .
他比她高出一大截。

" [maɪ] [sʌn] [dɪsˈgreɪst] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈmæərɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
" **My son disgraced himself by marrying your mother** .
" 我的 儿子 蒙羞的 他自己 经过 结婚 你的 母亲 .
“我儿子娶了你母亲，这是他自己的耻辱。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈælaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈfæməli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He could have allied himself with the oldest family in the county , and he
他 可以 有 盟军 他自己 和 这 最老 家庭 在 这 县 , 和 他
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
refused :
拒绝 .
他本可以与该县最古老的家族结盟，但他拒绝了。

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [ˈbegər] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [sent] [,em ˈiː][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] .
He died a beggar in Italy , and sent me his wife and child to support .
他 死亡 一个 乞丐 在 意大利 , 和 发送 我 他的 妻子 和 孩子 到 支持 .
他死在意大利时是个乞丐，把妻子和孩子送到我这里来赡养。

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ; [juː; jʊ] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I took you in for his sake ; you bore his name ,
我 采取 你 在 为了 他的 清酒 ; 你 钻孔 他的 姓名 ,
我为了他收留了你；你继承了他的名字，

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [ˈpeɪntɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and when your mother had the audacity to sell her paintings with my
和 什么时候 你的 母亲 有 这 大胆 到 卖 她 绘画 和 我的
[ˈsʌnz] [neɪm] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
son's name upon them ,
儿子的 姓名 之上 他们 ,
而你母亲竟然胆敢出售那些署有我儿子名字的画作！

[aɪ][fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɔːr][ˈpens(ə)] [əˈgen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
I forbade her to touch a brush or pencil again as long as she was
我 禁止 她 到 触碰 一个 刷子 或者 铅笔 再次 作为 长的 作为 她 曾是
[ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] .
under my roof .
在下面 我的 屋顶 .
只要她还住在我家，我就禁止她再碰画笔或铅笔。

[ʃiː ʃi] [əu'beɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ɪz] [ded] ,
She obeyed me , and now that she is dead ,
她 服从 我 , 和 现在 那 她 是 死的 ,
她听从了我的命令, 现在她死了,

[eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [stænd] [stiːl] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['pɜːr'fɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt]
am I to stand still and see you strive to make yourself perfect in the art
是 我 到 站立 仍然 和 看 你 努力 到 制作 你自己 完美的 在 这 艺术
[ðæt] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [maɪ] ['oʊnli] [sʌn] ?
that bewitched and ruined my only son ?
那 着迷 和 毁坏 我的 仅有的 儿子 ?
难道我要袖手旁观, 眼睁睁地看着你为了追求完美而钻研艺术, 而正是这门艺术, 最终毁了我唯一的儿子?

[huː] [derd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [peɪnts] ?
Who dared to give you pencil and paints ?
WHO 敢于 到 给 你 铅笔 和 油漆 ?
谁敢给你铅笔和颜料?

" [ðə; ði] [smɔːl] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːd] , [æz; əz] [hɜːr; hær] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .
" **The small child was not awed , as her mother had been .**
" 这 小的 孩子 曾是 不是 敬畏 , 作为 她 母亲 有 到过 .
“小女孩并没有像她母亲那样感到敬畏。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] ['pɪktʃərz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] , [græn'pəpɑː] !
" **I shall draw pictures every day , and you're a wicked man , grandpapa !**
" 我 将 画 图片 每一个 天 , 和 你是 一个 邪恶 男人 , 爷爷 !
“我每天都要画画, 爷爷, 你真是个坏人! ”

[nɜːrs] [dɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['peɪntbɔːks] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
Nurse did buy a paintbox for me , and if you take it away ,
护士 做过 买 一个 颜料盒 为了 我 , 和 如果 你 拿 它 离开 ,
护士给我买了一套颜料盒, 如果你把它拿走,

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [aʊt] [ɪv; əv] [jʊr; jər] [ɪŋk] - [pɑːt] !
I shall paint out of your ink - pot !
我 将 画 出去 的 你的 墨水 - 锅 !
我要用你的墨水瓶作画!

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !
我会!

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] ['pɪktʃərz] [laɪk] ['mʌðər] [dɪd] !
I will paint pictures like mother did !
我 将要 画 图片 喜欢 母亲 做过 !
我要像妈妈一样画画!

" [dʒiːn] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [θɔːt] [ɪv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['fjʊəri] ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
" **Jean smiled as she thought of the small fury dancing up and down ,**
" 让 微笑 作为 她 想法 的 这 小的 愤怒 跳舞 向上 和 向下 ,
“想到那只小恶魔上下跳动的样子, 珍妮笑了。”

[bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [fraʊnd] [wen] [ʃiː ʃi] [reke'lektɪd] [ðə; ði] ['sʌməri] [tʃæ'staɪzmənt] [ðæt] ['fɑːləʊd] ,
but she frowned when she recollected the summary chastisement that followed ,
但 她 皱眉 什么时候 她 回忆 这 概括 惩罚 那 随后 ,
但当她回想起随后受到的严厉斥责时, 她不禁皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [kəlæps] [ænd; ənd] ['penɪtəns] [ɪv; əv] [ðə; ði] ['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
and the consequent collapse and penitence of the motherless little one .
和 这 后果 坍塌 和 忏悔 的 这 无母 小的 一 .
以及失去母亲的幼小生命随之而来的崩溃和忏悔。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; həɹ][maɪnd] [left] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt] .
And then her mind left the past and dwelt in her present .
和 然后 她 头脑 左边 这 过去的 和 居住 在 她 展示 .

然后，她的思绪离开了过去，回到了当下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪ] [məˈnɑːtənəs] [wʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gliːmz] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs]
It was a very grey monotonous one , but there were gleams of brightness
它 曾是 一个 非常 灰色的 单调 一 , 但 那里 是 闪光 的 亮度
[ɪn][aɪ ˈtiː] .
in it .
在 它 :

虽然画面非常灰暗单调，但其中也闪烁着明亮的光芒。

[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈgrænfɑːðər] [ɪn][æn; ən][oʊld] [stoʊn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv]
She lived alone with her grandfather in an old stone house on the border of
她 居住地 独自的 和 她 祖父 在 一个 老的 石头 房子 在 这 边界 的
[ðə; ði] [mɑːrʃ] .
the marsh .
这 沼泽 .

她和祖父独自住在沼泽边缘的一栋老石头房子里。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpraɪvət] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]
For five years , she had been to a small private school in the neighbouring
为了 五 年 , 她 有 到过 到 一个 小的 私人的 学校 在 这 邻接
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

五年来，她一直在邻镇的一所小型私立学校就读。

[əˈbaʊt] [naɪn] [maɪlz] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [sev(ə)nˈtiːn] , [hɜːr; həɹ][edʒuˈkeɪ](ə)n][wʌz; wəz]
about nine miles away , and then at seventeen , her education was
关于 九 英里 离开 , 和 然后 在 十七 , 她 教育 曾是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːt] .
supposed to be complete .
据称 到 是 完全的 .

大约九英里外，然后十七岁时，她的学业就应该结束了。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [æz; əz][hɜːr; həɹ][ˈgrændˌfɑːðɜːz, ˈgrænfɑːðɜːz] [ˈhaʊskiːpər]
She came back , and was installed as her grandfather's housekeeper
她 来了 后退 , 和 曾是 已安装 作为 她 祖父的 管家
[ænd; ənd] [kəmˈpænjən] .
and companion .
和 伴侣 .

她回来后，成为了她祖父的管家和伴侣。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt]
She was fond of music , but there was no piano in the house ; a great
她 曾是 喜爱 的 音乐 , 但 那里 曾是 不 钢琴 在 这 房子 ; 一个 伟大的
[ˈriːdər] ,
reader ,
读者 ,

她喜欢音乐，但家里没有钢琴；她是一位博览群书的读者。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ruːm] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ˈeni] [bʊks] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈgrændˌfɑːðɜːz, ˈgrænfɑːðɜːz]
but the only room that contained any books was her grandfather's
但 这 仅有的 房间 那 包含 任何 图书 曾是 她 祖父的
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

但唯一有书的房间是她祖父的书房。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [derd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [mə'lest] [hɪm; ɪm] .

in which he sat and dared any one to molest him .
在 哪个 他 卫星 和 敢于 任何 一 到 骚扰 他 .

他坐在那里，挑衅任何人胆敢骚扰他。

[ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [wɜːr; wər] [fərˈbɪdn] ['pɑːstaimz] .

Drawing and painting were forbidden pastimes .
绘画 和 绘画 是 禁止 消遣 .

绘画是被禁止的消遣活动。

[æt; ət] [skuːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['envid] [hɜːr; hər] ['feləʊ] ['pjuːp(ə)lɪz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [ə'tend] [æn; ən][ɑːrt]

At school , she had envied her fellow pupils who used to attend an art

在 学校 , 她 有 令人羡慕 她 同伴 学生 WHO 用过的 到 出席 一个 艺术

[skuːl] [kloʊz][baɪ] ;

school close by ;

学校 关闭 经过 ;

在学校时，她很羡慕那些在附近艺术学校上学的同学；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but , though she had never had a lesson , and in spite of her

但 , 尽管 她 有 绝不 有 一个 课 , 和 在 尽管如此 的 她

[ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græŋ,fɑːðɜːz] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] ,

grandfather's prohibition ,

祖父的 禁令 ,

但是，尽管她从未上过课，尽管她祖父禁止她学习，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seldəm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [sketʃ] - [bʊk] .

she was seldom without a pencil and sketch - book .
她 曾是 很少 没有 一个 铅笔 和 草图 - 书 .

她几乎总是随身带着铅笔和素描本。

['bjuːti] [ɪn] ['eni] [jeɪp] [ɔːr][fɔːrm][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɜːr; hər] ;

Beauty in any shape or form intoxicated her ;
美丽 在 任何 形状 或者 形式 酣 她 ;

任何形式的美都能让她陶醉；

[hɜːr; hər] ['les(ə)n] - [bʊks] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['mɑːrdʒɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz]

her lesson - books had not a margin that was not covered with faces

她 课 - 图书 有 不是 一个 利润 那 曾是 不是 涵盖 和 面孔

[ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] .

and forms of all descriptions .

和 表格 的 全部 描述 .

她的课本上没有一丝空白处没有画满了各种各样的面孔和形状。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['restɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːpɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] ['pɔːrtrət]

When she returned home , she never rested till she had copied her mother's portrait

什么时候 她 返回 家 , 她 绝不 休息 直到 她 有 复制 她 母亲的 肖像

,

.

,

她回到家后，不临摹母亲的肖像画，就一直没休息过。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [treɪst] [ðə; ði] ['delɪkət] , ['pensɪv] [fɪtʃər] ,

and as she traced the delicate , pensive features ,
和 作为 她 追踪 这 精美的 , 沉思的 特征 ,

当她描摹那精致而沉思的面容时，

[hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn] [ʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mʌðər] ,

her whole heart went out in love to her young mother ,
她 所有的 心 去 出去 在 爱 到 她 年轻的 母亲 ,

她对年轻的母亲充满了爱意。

[hu:z] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [krʌft] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn]
whose spirit had been crushed and broken by the tyranny of her father - in
谁 精神 有 到过 碎 和 破碎的 经过 这 暴政 的 她 父亲 - 在
- [ɒ:] .
- law .
- 法律 .

她的精神被公公的暴政摧毁殆尽。

[wen] [ðæt][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪft] , [dʒi:n] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [fi:; ji]
When that occupation was finished , Jean looked around her , wondering how she
什么时候 那 职业 曾是 完成的 , 让 看起来 大约 她 , 好奇 如何 她
[wʊd] [pæs] [hɜ:r; hər] [taɪm] .
would pass her time .
会 经过 她 时间 .
完成那项工作后，珍环顾四周，想知道自己该如何打发时间。

[fɔ:r] [ˈeldərli] [ˈsɜ:rvənt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] — [tu:] [men][ænd; ənd] [tu:] [ˈwɪmɪn] .
Four elderly servants formed the household — two men and two women .
四 老年 仆人 形成 这 家庭 — 二 男人 和 二 女性 .
家中共有四名年长的仆人——两男两女。

[dʒɑ:n][ænd; ənd] [ˈmeri] [wɜ:r; wər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ; [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd]
John and Mary were husband and wife ; John was butler and
约翰 和 玛丽 是 丈夫 和 妻子 ; 约翰 曾是 管家 和
[ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈdezmənd] ,
valet to Mr . Desmond ,
代客泊车 到 先生 . 德斯蒙德 ,
约翰和玛丽是夫妻；约翰是德斯蒙德先生的管家兼贴身男仆。

[ˈmeri] [ðə; ði] [kʊk] .
Mary the cook .
玛丽 这 厨师 .

厨娘玛丽。

[ˈelsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsauəd] ,
Elsie was the housemaid , and was a soured ,
艾尔西 曾是 这 保姆 , 和 曾是 一个 变质 ,
艾尔西是女佣，她脾气很差。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwʊmən] [θru:] [ˈnu:mərəs] [mɪsˈfɔ:ʃənz] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] — [ˈtʃi:fli] [ðə; ði] [ɪˈnɪkwɪti:z]
miserable woman through numerous misfortunes in her life — chiefly the iniquities
悲惨的 女士 通过 很多的 不幸 在 她 生活 — 主要 这 罪恶
[ænd; ənd] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈlʌvəz] .
and treachery of some of her early lovers .
和 背信弃义 的 一些 的 她 早期的 恋人 .
这位悲惨的女人一生遭遇了无数不幸——主要是她早期一些情人的不义和背叛。

[ˈrɒlɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈgɑ:rdnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][mʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði]
Rawlings was gardener , and was the most cheerful individual of the
罗林斯 曾是 园丁 , 和 曾是 这 最多 快乐 个人 的 这
[kəˈmju:nəti] .
community .
社区 .
罗林斯是一名园丁，也是社区里最开朗的人。

罗林斯是一名园丁，也是社区里最开朗的人。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈfi:lɪn] - [loʊ] ?
" **Are you feelin ' low ?**
" 是 你 感觉 - 低的 ?

你心情低落吗？

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
" he would say .
" 他 会 说 .

他会这样说。

" [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bloʊ] [əˈweɪ] [jɔː; jər] [ˈfi:lɪnz] !
" Come into the open air and it will blow away your feelin's !
" 来 进入 这 打开 空气 和 它 将要 吹 离开 你的 感觉 !
“到户外呼吸新鲜空气，它会带走你的所有烦恼！ ”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ðæt] [dʒi:n] [rɪventʃuəli] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [taɪm] .
" It was in the garden that Jean eventually spent most of her time .
" 它 曾是 在 这 花园 那 让 最终 花费 最多 的 她 时间 .
“珍妮最终把大部分时间都花在了花园里。”

[ʃi:; ji] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈsi:znz] [ʌv; əv] [ˈevri] [plænt][ænd; ənd] [ˈflaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
She learnt the times and seasons of every plant and flower from the old
她 学会了 这 时代 和 季节 的 每一个 植物 和 花 从 这 老的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

她从老人那里学到了每种植物和花卉的生长季节；

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪˈnɪʃieɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪstəɹɪz] [ʌv; əv] [ˈɡræftɪŋ] , [ˈpɑ:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpru:nɪŋ] .
she was initiated into the mysteries of grafting , potting , and pruning .
她 曾是 启动 进入 这 谜团 的 嫁接 , 盆栽 , 和 修剪 .

她开始学习嫁接、盆栽和修剪的奥秘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; ei][bɪɡ] [ˈflaʊər] [ˈɡɑ:rdn] ; [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔ:n] ,
There was not a big flower garden ; the wind swept over the lawn ,
那里 曾是 不是 一个 大的 花 花园 ; 这 风 扫荡 超过 这 草地 ,
没有大型花园；风吹过草坪，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] [spreɪ] [ˈstʌntɪd] [ænd; ənd][bɜ:rnt][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] .
and the salt spray stunted and burnt the trees and shrubs .
和 这 盐 喷 发育不良 和 烧焦的 这 树木 和 灌木 .

盐雾阻碍了树木和灌木的生长，并导致它们枯萎和灼伤。

[aɪ ˈti:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʌnpɹəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈmɑ:ɹ]lænd] ,
It stood in the front of the house , unprotected from the open marshland ,
它 站立 在 这 正面 的 这 房子 , 未受保护 从 这 打开 沼泽地 ,
它矗立在房子前面，毫无遮挡地暴露在开阔的沼泽地中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [ˈɡɑ:rdn] [bɪˈhaɪnd][wʌz; wəz] [enˈsɜ:kəld] [baɪ] [fɔ:r] [haɪ] [wɔ:lz] ,
but the kitchen garden behind was encircled by four high walls ,
但 这 厨房 花园 在后面 曾是 包围 经过 四 高的 墙壁 ,
但后面的菜园被四堵高墙环绕着。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [dʒi:n][ænd; ənd] [ˈrɒlɪŋz] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [təˈgeðər] .
and it was there that Jean and Rawlings talked and worked together .
和 它 曾是 那里 那 让 和 罗林斯 谈话 和 工作 一起 .

正是在那里，吉恩和罗林斯进行了交谈和合作。

[bʌt; bət] [ˈleɪtli] [ðə; ði] [ˈstɔ:ɹmi] [sprɪŋ] [ˈweðər] [hæd; həd] [leɪd] [ˈrɒlɪŋz] [loʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtæk]
But lately the stormy spring weather had laid Rawlings low with an attack
但 最近 这 暴风雨 春天 天气 有 铺设 罗林斯 低的 和 一个 攻击
[ʌv; əv] [ˈru:mətɪzəm] ,
of rheumatism ,
的 风湿病 ,

但最近春季多变的天气让罗林斯患上了风湿病，身体状况每况愈下。

[ænd; ʌnd][dʒi:n][hæd; həd] [ʌnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and Jean had shunned the garden .
和 让 有 被排斥 这 花园 .

而琼则一直避开花园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə] [sti:l] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] [wen] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər]
She had taken the opportunity to steal into the library when her grandfather
她 有 已采取 这 机会 到 偷 进入 这 图书馆 什么时候 她 祖父
[wʌz; wəz] ['ɪntərvju:ɪŋ] [ə; eɪ] ['tenənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] .
was interviewing a tenant of his in the servants ' hall .
曾是 面试 一个 租户 的 他的 在 这 仆人 - 大厅 .

她趁着祖父在仆人厅采访房客的机会，偷偷溜进了图书馆。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
And when he returned ,
和 什么时候 他 返回 ,

当他回来时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['ska:ts] ['pɒsəmz][tuː; tə] ['hɒʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
she was too deep in a volume of Scott's poems to notice his approach .
她 曾是 也 深的 在 一个 体积 的 斯科特的 诗歌 到 注意 他的 方法 .

她当时正埋头阅读斯科特的诗集，完全没有注意到他的靠近。

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bʊkkeɪs] ,
He looked at the girl as she sat on the floor by his bookcase ,
他 看起来 在 这 女孩 作为 她 卫星 在 这 地面 经过 他的 书柜 ,

他看着坐在书架旁地板上的女孩，

[hɜ:r; hər] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊks] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] ,
her head resting against the books behind her ,
她 头 休息 反对 这 图书 在后面 她 ,

她将头靠在身后的书上。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][ləp] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['glænsɪŋ] [æɪ; ət] .
and her lap full of odd volumes she had been glancing at .
和 她 膝 满的 的 奇怪的 卷 她 有 到过 瞥了一眼 在 .

她膝盖上堆着她一直在翻阅的各种奇奇怪怪的书籍。

[ænd; ʌnd] [ðen] , ['hɑ:rʃli] ,
And then , harshly ,
和 然后 , 严厉地 ,

然后，语气严厉地

[hiː; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv]['bæt(ə)][ænd; ʌnd][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [wɪtʃ]
he brought her out of the stirring scenes of battle and of love in which
他 带来 她 出去 的 这 搅拌 场景 的 战斗 和 的 爱 在 哪个
[hɜ:r; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] ['fi:stɪŋ] .
her soul was feasting .
她 灵魂 曾是 盛宴 .

他将她从激动人心的战斗和爱情场景中拉了出来，她的灵魂曾沉浸其中。

" [dɪd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [li:v] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [bʊks] ?
" Did I give you leave to touch my books ?
" 做过 我 给 你 离开 到 触碰 我的 图书 ?

“我允许你碰我的书了吗？ ”

" [dʒi:n] ['stɑ:rtɪd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ʌnd] [feɪst] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] .
" Jean started to her feet and faced her grandfather with sparkling eyes .
" 让 开始 到 她 脚 和 面对 她 祖父 和 闪闪发光 眼睛 .

“珍妮站起身，睁着闪亮的眼睛看着她的祖父。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] , " [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .
" **No** , " **she said with spirit** , " **but I am hoping every day that you will** .
" 不 , " 她 说 和 精神 , " 但 我 是 希望 每一个 天 那 你 将要 .
" 不 , " 她精神抖擞地说 , " 但我每天都希望你能做到 ."

[ˈgrænfɑːðər] , [aɪ] ['kænɔːt] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [laɪf] [mʌtʃ] [bɔːŋɡər] .
Grandfather , **I cannot live this life much longer** .
祖父 , 我 不能 居住 这 生活 很多 更长 .
爷爷 , 我活不了多久了 .

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪlst] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] .
You are starving me whilst you are surrounded with plenty .
你 是 饥饿 我 而 你 是 包围 和 很多 .
你明明身处富足之中 , 却让我挨饿 .

[let] [ˌem 'iː] [ʃer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Let me share some of your books with you .
让 我 分享 一些 的 你的 图书 和 你 .
让我和你分享一些你的书 .

" [ˈmɪstər] . [ˈdezmənd] [stuːpt] [ænd; ænd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] .
" **Mr . Desmond stooped and took up the book that she had laid down** .
" 先生 . 德斯蒙德 弯腰 和 采取 向上 这 书 那 她 有 铺设 向下 .
德斯蒙德先生弯下腰 , 拿起她放下的书 .

" [ˈpoʊəmz] !
" **Poems** !
" 诗歌 !
" 诗歌 !

" [hiː; hi] [sniəd] .
" **he sneered** .
" 他 冷笑 .
他冷笑道 .

" [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɜːfɪts] [hɜːr'self] [ɑːn] [rəʊ'mænsɪz] [ænd; ænd] [ˈpoʊətri] , [ʃiː; ʃɪ] [leɪz] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
" **When a woman surfeits herself on romances and poetry , she lays the foundation**
" 什么时候 一个 女士 过量 她自己 在 浪漫故事 和 诗 , 她 躺下 这 基础
[fɔːr; fər] [wɜːrs] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
for worse to follow .
为了 更糟 到 跟随 .
" 当一个女人沉迷于浪漫爱情和诗歌时 , 她就为更糟糕的事情的发生埋下了伏笔 ."

[noʊ] , [dʒiːn] ; [kiːp] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [oʊn] ['praːvɪns] [ænd; ænd] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [tuː; tə] [maɪn] .
No , Jean ; keep to your own province and let me keep to mine .
不 , 让 ; 保持 到 你的 自己的 省 和 让 我 保持 到 矿 .
不 , 珍 ; 管好你自己的事 , 也让我管好我的事 .

[bʊks] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [men] , ['haʊshoʊld] ['tæsk] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .
Books are for men , household tasks for women .
图书 是 为了 男人 , 家庭 任务 为了 女性 .
读书是男人的事 , 家务是女人的事 .

[let] ['meri] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [ænd; ænd] ['elsi] [tuː; tə] [mend] [ðə; ðɪ] [haʊs] - ['lɪnɪn] .
Let Mary teach you to cook a dinner , and Elsie to mend the house - linen .
让 玛丽 教 你 到 厨师 一个 晚餐 , 和 艾尔西 到 修补 这 房子 - 亚麻布 .
让玛丽教你做晚餐 , 让艾尔西教你修补家里的床单 .

[ænd; ænd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ə'ɡen] , [ən'les] [aɪ] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! " **And never let me find you in this room again , unless I send for you !** "
和 绝不 让 我 寻找 你 在 这 房间 再次 , 除非 我 发送 为了 你 ! "
除非我叫你来 , 否则别让我再在这个房间里看到你 !

" [bʌt; bət] , " ['ɑ:rgju:d][dʒi:n] , [stʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ][ðə; ði] [kən'tempt] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜ:r; hər]
" **But** , " **argued Jean** , **stung to the quick by the contempt expressed in her**
" 但 , " 争论 让 , 被蜇了 到 这 快的 经过 这 鄙视 表达 在 她
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [toʊn] ,
grandfather's tone ,
祖父的 语气 ,
“但是,”琼反驳道, 她被祖父语气中的轻蔑深深刺痛了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] .
" **I have a brain as well as you** .
" 我 有 一个 脑 作为 出色地 作为 你 .
“我和你一样有脑子。”
[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] [tu:] [kʊks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nɔ:r] [tu:] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði] ['lɪnɪn] .
You don't want two cooks in the house nor two women to mend the linen .
你 不 想 二 厨师 在 这 房子 也不 二 女性 到 修补 这 亚麻布 .
你不会想让家里有两个厨师, 也不会想让两个女人一起缝补床单。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðɪ:z] [wet] [deɪz] .
I have nothing to do these wet days .
我 有 没有什么 到 做 这些 湿的 天 .
这些雨天我无所事事。
[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ˌem 'i:] [ri:d] [jʊr; jər] [bʊks] , [ɡɪv] [ˌem 'i:] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm][maɪ'self] .
If you will not let me read your books , give me money to buy some myself .
如果 你 将要 不是 让 我 读 你的 图书 , 给 我 钱 到 买 一些 我 .
如果你不让我读你的书, 那就给我钱让我自己去买。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [let] [ˌem 'i:] [ri:d] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .
You will hardly let me read the newspaper .
你 将要 几乎 让 我 读 这 报纸 .
你几乎不让我看报纸。
[aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜ:rn][ˈɪntu:][æn; ən] ['ɪmbəs(ə)] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['tri:tɪd] [laɪk] [ðɪs] !
I shall turn into an imbecile , if I am treated like this !
我 将 转动 进入 一个 白痴 , 如果 我 是 治疗 喜欢 这 !
如果我一直受到这样的对待, 我会变成一个傻子!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!
[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] , [haʊ] ['dɪfrənt] [maɪ][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] !
If I had money , how different my life would be here !
如果 我 有 钱 , 如何 不同的 我的 生活 会 是 这里 !
如果我有钱, 我的生活在这里会有多么不同啊!

" ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [toʊn] .
" **Passion was in her tone** .
" 热情 曾是 在 她 语气 .
她的语气中充满了热情。
[hi:; hi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] .
He waved her away like a naughty child .
他 挥手 她 离开 喜欢 一个 淘气 孩子 .
他像对待淘气的孩子一样挥手赶她走。

" [aɪ] [kloʊð] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [fi:d] [ju:; jʊ] .
" **I clothe you and feed you** .
" 我 衣服 你 和 喂养 你 .
我给你衣服穿, 给你食物吃。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][noʊ] [mɔ:r] .
" **You want no more** .
" 你 想 不 更多的 .

你别无所求。

" [bʌt; bət][dʒi:n] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'mɪst] .
" **But Jean would not be dismissed** .
" 但 让 会 不是 是 解雇 .

但让不会就此罢休。

" ['grænfɑ:ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][let][em 'i:] [ri:d] , [aɪ][jæl; jəl] [peɪnt] .
" **Grandfather , if you do not let me read , I shall paint** .
" 祖父 , 如果 你 做 不是 让 我 读 , 我 将 画 .

“爷爷，如果您不让我读书，我就画画。”

[aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [aɪ 'ti:][maɪ][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ɪn] [laɪf] .
I shall make it my occupation in life .
我 将 制作 它 我的 职业 在 生活 .

我将以此为毕生职业。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [glɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **The old man glared at her** .
" 这 老的 男人 怒目而视 在 她 .

老人怒视着她。

" [ɪf] [aɪ]['evər] [kætʃ] [ju:; jʊ][æt; ət][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɔ:rd] [ɪn] ['fjʊəri] ,
" **If I ever catch you at it , he roared in fury** ,
" 如果 我 曾经 抓住 你 在 它 , " 他 咆哮 在 愤怒 ,

“如果我哪天抓到你，”他愤怒地咆哮道，

" [aɪl] [kæst][ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['evər] ! "
" **I'll cast you out of this house for ever !** "
" 患病的 投掷 你 出去 的 这 房子 为了 曾经 ! "

“我要把你永远赶出这栋房子！ ”

" [pər'hæps] , " ['mʌtəd] [dʒi:n] , " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə]
" **Perhaps , he muttered Jean , that would be the best thing that could happen to**
" 也许 , " 低声说道 让 , " 那 会 是 这 最好的 事物 那 可以 发生 到
[em 'i:] !
me !
我 !

“也许，”吉恩喃喃自语道，“那对我来说是最好的事情！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
" **She left him , and went up to her room** .
" 她 左边 他 , 和 去 向上 到 她 房间 .

她离开了他，回到了自己的房间。

[wʊd] [laɪf] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][laɪk] [ðɪs] ?
Would life always be like this ?
会 生活 总是 是 喜欢 这 ?

生活会一直这样吗？

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndə-d] , [ænd; ænd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] , [glu:m] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [soʊl] .
she wondered , and sitting at her window , gloom descended on her soul .
她 想知道 , 和 坐着 在 她 窗户 , 愁云 下降 在 她 灵魂 .

她百思不得其解，坐在窗边，心中一片阴郁。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʊkkeɪs] [ænd; ænd] [dɪskən'tentɪdli] [vju:d] [ɪts] ['kɑ:ntents] .
Then she went to her bookcase and discontentedly viewed its contents .
然后 她 去 到 她 书柜 和 不满地 已查看 它是 内容 .

然后她走到书柜前，不满地看着上面的书。

[ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] , [ə; eɪ] [ˈpreɪ] - [ˈbʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃɪldrənz] [ˈstɔːri]
A Bible , a prayer - book , and a dictionary , half a dozen children's story
一个 圣经 , 一个 祷告 - 书 , 和 一个 字典 , 一半 一个 打 孩子们的 故事
[ˈbʊks] ,
books ,
图书 ,

一本圣经、一本祈祷书、一本字典、六本儿童故事书

[ænd; ənd] [ˈbɒzweɪz] " [laɪf] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] .
and Boswell's " Life of Johnson .
和 博斯韦尔的 " 生活 的 约翰逊 .

以及博斯韦尔的《约翰逊传》。

" [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [praɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ːrɪnd] [æt; ət] [skuːl] ,
" **The latter was the only prize she had earned at school ,**
" 这 后者 曾是 这 仅有的 奖 她 有 获得 在 学校 ,
“后者是她在学校获得的唯一奖项。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ɔːlˈredi] [faɪv] [taɪmz] .
and she had read it through already five times .
和 她 有 读 它 通过 已经 五 时代 .
她已经读了五遍了。

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ! " [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] .
" **If only I had money of my own ! " she sighed .**
" 如果 仅有的 我 有 钱 的 我的 自己的 ! " 她 叹了口气 .
“要是我有自己的钱就好了！”她叹了口气。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ːrɪn] [ˈeni] !
" **I wonder if I could by any possibility earn any !**
" 我 想知道 如果 我 可以 经过 任何 可能性 赚 任何 !
我想知道我是否有可能赚到一些钱！

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .
" **Then she started up .**
" 然后 她 开始 向上 .

然后她开始行动了。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɔːlvd] ; " [æz; əz] [ˈrɒlɪnz] [sez] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] - [bloʊ] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈfiːlɪnz] -
" **I will go out , " she resolved ; " as Rawlings says , it will ' blow away my feelin's '**
" 我 将要 去 出去 , " 她 已解决 ; " 作为 罗林斯 说道 , 它 将要 - 吹 离开 我的 感觉 -
!
!
!

“我要出去,”她下定决心; “正如罗林斯所说, 它会‘吹走我的感觉’! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [θɪk] [koʊt][ænd; ənd][hæt] ,
" **She put on her thick coat and hat ,**
" 她 放 在 她 厚的 外套 和 帽子 ,
她穿上厚外套, 戴上帽子,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz] [ˈtredɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈflæt] [ˈdrɪri] [ˈround] [ðæt] [led][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd]
and in a few minutes was treading the flat dreary road that led by the side
和 在 一个 很少 分钟 曾是 踩踏 这 平坦的 凄凉 路 那 引领 经过 这 边
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [ˈtaʊn] .
of the marsh to the nearest town .
的 这 沼泽 到 这 最近的 镇 .
几分钟后, 他便踏上了沿着沼泽边通往最近城镇的平坦而阴沉的道路。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [dʌsk] ; [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [kloʊz] [tuː; tə]
It was already getting dusk ; a flock of wild ducks suddenly rose close to
它 曾是 已经 获得 黄昏 ; 一个 群 的 荒野 鸭子 突然 玫瑰 关闭 到
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

天色已近黄昏，一群野鸭突然在她附近飞起。

[ænd; ənd] [fluː] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːrʃ] [tʊːrdz] [ðə; ði] [siː] .
and flew screaming over the marsh towards the sea .
和 飞翔 尖叫 超过 这 沼泽 向 这 海 .

然后尖叫着飞过沼泽，朝着大海飞去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] ; [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]['fraːgz] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk]
There was no wind ; the croaking of frogs seemed the only sound that broke
那里 曾是 不 风 ; 这 呱呱叫 的 青蛙 似乎 这 仅有的 声音 那 打破
[ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] ['saɪləns] .
the monotonous silence .
这 单调 沉默 .

无风，只有蛙鸣声打破了单调的寂静。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [kiːn] [əˈlɜːrt] [aɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [geɪz] [fel] [ɑːn] ['stʌntɪd]
She looked around her with keen alert eyes , but her gaze fell on stunted
她 看起来 大约 她 和 敏锐的 警报 眼睛 , 但 她 目光 跌倒 在 发育不良
[ɡɔːrs] [bʊʃɪz] ,
gorse bushes ,
金雀花 灌木丛 ,

她目光敏锐地环顾四周，但目光却落在了矮小的金雀花丛上。

[ænd; ənd] [bedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] ['rʌʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [fəˈmɪliər] [ə; eɪ]['ləəndmɑːrk][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt]
and beds of the green rushes that were so familiar a landmark in this part
和 床 的 这 绿色的 冲刺 那 是 所以 熟悉的 一个 地标 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

还有成片的绿色芦苇，这是该地区一个非常熟悉的标志性景观。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ji] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [æz; əz][ʃiː; ji] [θruː] [bæk] [hɜːr; həɹ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
" she said impatiently to herself , as she threw back her head with a quick ,
" 她 说 不耐烦地 到 她自己 , 作为 她 扔 后退 她 头 和 一个 快的 ,
[ɪmˈpɪriəs] ['dʒestʃər] ,
imperious gesture ,
专横 手势 ,

她不耐烦地自言自语道，同时迅速而傲慢地向后仰了仰头。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɔːl][soʊ] [wel] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] !
" I know this all so well , that I could paint it with my eyes shut !
" 我 知道 这 全部 所以 出色地 , 那 我 可以 画 它 和 我的 眼睛 关闭 !

“我对这一切都非常了解，即使闭着眼睛也能把它画出来！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['dednɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
It's a deadening part of the world to live in .
它是 一个 麻木 部分 的 这 世界 到 居住 在 .

生活在这个令人窒息的地方实在太难受了。

[ˈstæɡnənt] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][θɪŋk] [ðæt] [maɪn][ɪz][laɪk][aɪ ˈtiː] !
Stagnant life , and I am beginning to think that mine is like it !
停滞不前 生活 , 和 我 是 开始 到 思考 那 矿 是 喜欢 它 !
生活停滞不前, 我开始觉得我的生活也是如此!

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ləkt] [ˈiːɡərli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] .
" Then she looked eagerly in front of her .
" 然后 她 看起来 急切地 在 正面 的 她 .
然后她急切地看向前方。

[tuː] ['fɪɡjərz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [təːrdz] [hɜːr; həər] .
Two figures were walking towards her .
二 数据 是 步行 向 她 .
有两个身影朝她走来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ] ['rɛkəɡ,naɪzɪd] .
One of them she recognised .
一 的 他们 她 已确认 .
她认出了其中一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; həər][ˈɡrænd,faːðɜːz, 'græn,faːðɜːz] ,
He was a friend of her grandfather's ,
他 曾是 一个 朋友 的 她 祖父的 ,
他是她祖父的朋友。

[huː] [lɪvd] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ,
who lived about three miles away at his place called the Hermitage ,
WHO 居住地 关于 三 英里 离开 在 他的 地方 称为 这 隐士庐 ,
他住在离这里大约三英里远的地方, 名叫隐居处。

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] ['stuːdiəs] ['hæbɪts][wʌz; wəz] ['nɪk,neɪmd] " [ðə; ði]
and on account of his quiet and studious habits was nicknamed " the
和 在 帐户 的 他的 安静的 和 好学的 习惯 曾是 绰号 " 这
[ˈhɜːrmɪt] " [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
hermit " by his acquaintances .
隐士 " 经过 他的 熟人 .
由于他安静好学的习惯, 他的熟人给他起了个绰号叫“隐士”。

[ˈmɪstər] . [ˈdezmənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] ,
Mr . Desmond had a good many friends in the literary world ,
先生 . 德斯蒙德 有 一个 好的 许多 朋友们 在 这 文学 世界 ,
德斯蒙德先生在文学界有很多朋友。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ʌnˈkaːmən] [əˈkɜːrəns] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] ['sʌd(ə)nli]
and it was of no uncommon occurrence for two or three men suddenly
和 它 曾是 的 不 罕见 发生 为了 二 或者 三 男人 突然
[tuː; tə][tɜːrn] [ʌp][ænd; ənd][daɪn][ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['priːviəs] [ɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)]
to turn up and dine and sleep with no previous intimation of their arrival
到 转动 向上 和 用餐 和 睡觉 和 不 以前的 暗示 的 他们的 到达
.
:
.

两三个男人突然出现, 吃饭睡觉, 事先没有任何预兆, 这种情况并不罕见。

[dʒiːn][ˈɔːf(ə)n] [wɪft] ['wɪmɪn] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər][ðə; ði] [keɪs] .
Jean often wished women would accompany them , but this was never the case .
让 经常 希望 女性 会 陪伴 他们 , 但 这 曾是 绝不 这 案件 .
让经常希望有女性陪伴他们, 但这从未发生过。

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈdezmənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪkər] [seks][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌtərli] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs]
Old Mr . Desmond looked upon the weaker sex as being utterly unfit to converse
老的 先生 . 德斯蒙德 看起来 之上 这 较弱 性别 作为 存在 完全地 不合格 到 交谈
[ˌɪntəˈlektʃuəli] [wɪð; wɪθ] [ˈlɜːrnið] [sæˈvɑːnts] .
intellectually with learned savants .
智力方面 和 学习 学者 .

老德斯蒙德先生认为女性体弱多病，完全不适合与博学的学者进行智力上的交流。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][səˈsaɪəti][mæn] .
He had never been a society man .
他 有 绝不 到过 一个 社会 男人 .

他从来就不是上流社会人士。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; hər] [deθ] ,
His wife had died four years after his marriage , and since her death ,
他的 妻子 有 死亡 四 年 后 他的 婚姻 , 和 自从 她 死亡 ,
[ˈhɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; hər] [deθ] ,
他的妻子在他们结婚四年后去世，自她去世以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtɑɪərli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .
he had become entirely absorbed in his books .
他 有 变得 完全 吸收 在 他的 图书 .

他完全沉浸在书海中。

[dʒiːn] [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [ˈfriːkwəntɪd] [hɜːr; hər]
Jean never had much to say to the men who frequented her
让 绝不 有 很多 到 说 到 这 男人 WHO 经常光顾 她

[ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [haʊs] .
grandfather's house .
祖父的 房子 .

珍妮和经常出入她祖父家的男人们没什么话要说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] [ðəm; ðəm] [ˈæftərwərdz] .
She took her seat at the dinner table , but did not see them afterwards .
她 采取 她 座位 在 这 晚餐 桌子 , 但 做过 不是 看 他们 然后 .

她在餐桌旁落座，但之后就再也没见过他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːrl] [stɪl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [laɪk] [hɜːr; hər]
They looked upon her as a schoolgirl still , and were like her
他们 看起来 之上 她 作为 一个 女学生 仍然 , 和 是 喜欢 她
[ˈgrænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

他们仍然把她当作女学生看待，就像她的祖父一样。

[mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈwɪmɪn] .
more interested in science than in women .
更多的 感兴趣的 在 科学 比 在 女性 .

比起女性，他更关注科学。

[ˈmɪstər] . [ˈreɪltən] , " [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [laɪkt] [best] .
Mr . Railton , " the hermit , " was the one she knew and liked best .
先生 . 雷尔顿 , " 这 隐士 , " 曾是 这 一 她 知道 和 喜欢 最好的 .

她认识的雷尔顿先生，人称“隐士”，是她最熟悉也最喜欢的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌt] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi]
She quickened her pace , and a bright smile came to her lips as she
她 加速 她 步伐 , 和 一个 明亮的 微笑 来了 到 她 嘴唇 作为 她
[ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
greeted him .
问候 他 .

她加快了脚步，脸上带着灿烂的笑容向他打招呼。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ['kɜ:rtiəs] ['mænər] .
" **You are taking a constitutional** , " **he said in his grave courteous manner** .
" 你 是 采取 一个 宪法 , " 他 说 在 他的 严重 有礼貌 方式 .
"你正在进行宪法审查,"他用严肃而有礼貌的语气说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] ['grænfa:ðər] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
" **I was bringing a friend of mine to see your grandfather this evening** .
" 我 曾是 带来 一个 朋友 的 矿 到 看 你的 祖父 这 晚上 .
"我今晚带一位朋友去看望你的祖父。"

[let] [em 'i:] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] — ['kɜ:rn(ə)l] ['dʌɡləs] .
Let me introduce him to you — Colonel Douglas .
让 我 介绍 他 到 你 — 上校 道格拉斯 .
让我来为大家介绍一下他——道格拉斯上校。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['wɑ:ndərɪŋz] [ɪn]['pɜ:ʃə] .
He has just come home from wanderings in Persia .
他 有 只是 来 家 从 漫游 在 波斯 .
他刚从波斯游历归来。

" [dʒi:n] [held] [əʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **Jean held out her hand** .
" 让 握住 出去 她 手 .
珍妮伸出了手。

" [ðen] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] ['welkəm] [frʌm; frəm] ['grænfa:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Then , you are sure of a warm welcome from grandfather** , " **she said** ,
" 然后 , 你 是 当然 的 一个 温暖的 欢迎 从 祖父 , " 她 说 ,
"那么, 你一定会受到爷爷的热烈欢迎,"她说。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] [ɪz][hɪz; ɪz][pet][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
" **for the East is his pet part of the world** .
" 为了 这 东方 是 他的 宠物 部分 的 这 世界 .
"因为东方是他最钟爱的世界角落。"

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:kʌməər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,
" **As she gazed at the newcomer with some interest** ,
" 作为 她 凝视 在 这 新人 和 一些 兴趣 ,
她饶有兴致地打量着这位新来者,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'mju:zd] ['skru:təni][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
she was conscious of an amused scrutiny in his eye .
她 曾是 有意识的 的 一个 觉得好笑 审查 在 他的 眼睛 .
她察觉到他眼中带着一丝戏谑的审视。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [wel] - [nɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [brɑ:nzɪd] [feɪs] [ænd; ænd][dɑ:rk] [her] ,
He was a tall well - knit man , with bronzed face and dark hair ,
他 曾是 一个 高的 出色地 - 针织 男人 , 和 古铜色 脸 和 黑暗的 头发 ,
他身材高大结实, 皮肤黝黑, 头发乌黑。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['hju:mərəs] [twɪst] [ʌv; əv] ['kɑʊntənəns] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [stɜ:rn]
and a certain humorous twist of countenance softened the otherwise stern
和 一个 肯定 幽默 捻 的 面容 软化 这 否则 船尾
['rʌɡɪdnəs] [ʌv; əv] ['fi:tʃər] .
ruggedness of feature .
坚固性 的 特征 .
脸上略带幽默的神情柔化了原本严肃粗犷的五官。

" [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ][draɪ][ænd; ænd][oʊld][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
" **Not quite so dry and old as most of them** , " **she thought** ,
" 不是 相当 所以 干燥 和 老的 作为 最多 的 他们 , " 她 想法 ,
"不像它们大多数那样干枯老旧,"她心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [əˈpriːʃiˈeɪ(ə)n] [hɪz; ɪz][əˈtaɪər] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and she noted with appreciation his attire which , though irreproachable for a
和 她 著名的 和 欣赏 他的 服装 哪个 , 尽管 无可指摘的 为了 一个
[ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
country gentleman ,
国家 绅士 ,
她赞赏地注意到他的着装, 虽然对于一位乡村绅士来说无可挑剔,

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsmɑːrtnəs] [ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [əˈpɪrəns] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːtʃ][ˈjuːʒuəl]
had a smartness and up - to - date appearance that was not usual
有 一个 聪明 和 向上 - 到 - 日期 外貌 那 曾是 不是 通常
[əˈmʌŋst] [hɜːr; hər][ˈgrænd,fɑːðz, ˈgræn,fɑːðz] [ˈfrendz] .
amongst her grandfather's friends .
在 她 祖父的 朋友们 .
她衣着时尚, 举止优雅, 这在她祖父的朋友中并不常见。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ? " [æskt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʌɡləs] .
" **And what is your favourite part of the world ?** " **asked Colonel Douglas .**
" 和 什么 是 你的 最喜欢的 部分 的 这 世界 ? " 问 上校 道格拉斯 .
“你最喜欢世界上的哪个地方?”道格拉斯上校问道。
" [ðɪs] ? " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈdesələt] [mɑːrʃ] .
" **This ?** " — **with a wave of his hand over the desolate marsh .**
" 这 ? " — 和 一个 海浪 的 他的 手 超过 这 荒凉 沼泽 .
“这个?”他挥了挥手, 示意这片荒凉的沼泽地。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .
Jean was quite taken aback .
让 曾是 相当 已采取 背 .
珍妮大吃一惊。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [laɪks] [ɔːr][ˈdisˈlaɪks] .
She was not accustomed to be asked what were her likes or dislikes .
她 曾是 不是 习惯 到 是 问 什么 是 她 点赞 或者 不喜欢 .
她不习惯被问及她的喜好。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɜːrnɪstli] .
She looked up at him earnestly .
她 看起来 向上 在 他 切实 .
她抬起头, 认真地看着他。
" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ˈeniwɪər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] !
" **I should be happy anywhere away from this !**
" 我 应该 是 快乐的 任何地方 离开 从 这 !
“我真希望远离这里! ”

" [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [lept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðen] [ʃiː; ʃi]
" **A hidden fire and passion leapt to her eyes as she spoke , then she**
" 一个 隐 火 和 热情 跳跃 到 她 眼睛 作为 她 辐 , 然后 她
[pæst] [ɑːn] ,
passed on ,
通过了 在 ,
“她说话时, 眼中闪过一丝隐藏的火焰和激情, 然后她就去世了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [went] [ðer; ðər] [weɪ] .
and the two men went their way .
和 这 二 男人 去 他们的 方式 .
于是, 两人各自离开了。
" [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [vɑːˈkeɪnoʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **A sleeping volcano ,** " **said the Colonel .**
" 一个 睡眠 火山 , " 说 这 上校 .
“一座沉睡的火山,”上校说道。

" [hu:] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

" **Who is she ?** "

" WHO 是 她 ? "

她是谁？

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv] [ˈdezmənd] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [wei] , [aɪ] [bɪˈliːv]

" **The only granddaughter of Desmond — a good little thing in her way , I believe**

" 这 仅有的 孙女 的 德斯蒙德 — 一个 好的 小的 事物 在 她 方式 , 我 相信

.

:

.

“德斯蒙德唯一的孙女——我认为她是个很善良的小家伙。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .

She has not long been home from school .

她 有 不是 长的 到过 家 从 学校 .

她放学回家没多久。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .

It is a dull life for her .

它 是 一个 乏味的 生活 为了 她 .

她的生活很乏味。

" [ðeɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

" **They commenced to talk of other things .**

" 他们 开始 到 讲话 的 其他 事物 .

他们开始谈论其他事情。

[dʒiːn] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .

Jean soon came to a standstill .

让 很快 来了 到 一个 停顿 .

吉恩很快就停了下来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .

" **Of course , they're coming to dinner .**

" 的 课程 , 它们是 未来 到 晚餐 .

“他们当然会来吃晚饭。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈmeri] [noʊz] .

I wonder if Mary knows .

我 想知道 如果 玛丽 知道 .

我不知道玛丽是否知道。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

I don't believe she does .

我 不 相信 她 做 .

我不认为她会这么做。

[ˈmɪstər] . [ˈreɪltən] [wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] — [hiː; hi][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

Mr . Railton won't make any difference , but this stranger — he is accustomed to

先生 . 雷尔顿 惯于 制作 任何 不同之处 , 但 这 陌生人 — 他 是 习惯 到

[gʊd] [ˈdɪnəz] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ;

good dinners , I feel sure ;

好的 晚餐 , 我 感觉 当然 ;

雷尔顿先生不会有什么不同，但是这个陌生人——我敢肯定，他习惯了享用美食；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][wɔːrɪn][hɜːr; həɹ] .

I think I will go back and warn her .

我 思考 我 将要 去 后退 和 警告 她 .

我想我应该回去警告她。

" ['tʃæptər] [i:]
" **CHAPTER II**
" 章 三

第二章

[rɪ'beljən]
REBELLION
叛乱

叛乱

" [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [æz; əz] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [fər'get]
" **We would be free as Nature , but forget**
" 我们 会 是 自由的 作为 自然 , 但 忘记

我们本可以像自然一样自由，但忘记了

[ðæt] ['neɪtʃər] [werz] [æn; ən][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɔ:] ,
That Nature wears an universal law ,
那 自然 穿着 一个 普遍的 法律 ,

自然界遵循普遍规律，

[fri:] ['oʊnli] , [fɔ:r; fər][ji:; jɪ] ['kænə:t] [dɪsə'beɪ] . " — [eɪtʃ] .
Free only , for she cannot disobey . " — H .
自由的 仅有的 , 为了 她 不能 违 . " — H .

她只是自由的，因为她不能违抗命令。——H.

['kəʊlɪdʒ] .
Coleridge .
柯尔律治 .

柯尔律治。

[dʒi:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ]['saɪlənt][æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] .
JEAN was not quite so silent at dinner that night .
牛仔裤 曾是 不是 相当 所以 沉默的 在 晚餐 那 夜晚 .

那天晚上吃饭时，JEAN 并没有那么沉默。

['kɜ:rn(ə)l] ['dʌɡləs] [təʊld] [sʌtʃ] [entər'teɪnɪŋ] ['stɔ:rɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'fɜ:rd] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Colonel Douglas told such entertaining stories , and deferred so often to her ,
上校 道格拉斯 讲述 这样的 娱乐 故事 , 和 延期 所以 经常 到 她 ,

道格拉斯上校讲的故事非常有趣，而且经常听从她的意见。

[ðæt] [ji:; jɪ] [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
that she surprised her grandfather by expressing opinions of her own .
那 她 惊讶 她 祖父 经过 表达 意见 的 她 自己的 .

她表达了自己的观点，这让她的祖父感到惊讶。

[hi:; hi] [snʌbd] [hɜ:r; hər] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [bʌt; bət][ji:; jɪ][dɪd][nɑ:t][æz; əz]['ju:zuəl] [sɪŋk]
He snubbed her unmercifully more than once , but she did not as usual sink
他 冷落 她 无情地 更多的 比 一次 , 但 她 做过 不是 作为 通常 下沉

[ʌndər] [aɪ 'ti:] .
under it .
在下面 它 .

他不止一次无情地冷落她，但她一如既往地没有屈服。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] ['pɜ:ʃə] , ['mɪstər] . ['dezmənd] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['geɪli] ,
" **You must come out to Persia , Mr . Desmond , " said the Colonel gaily ,**
" 你 必须 来 出去 到 波斯 , 先生 . 德斯蒙德 , " 说 这 上校 兴高采烈地 ,

“德斯蒙德先生，你一定要来波斯，”上校兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['grændɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **and bring your granddaughter with you .**
" 和 带来 你的 孙女 和 你 .

“带上你的孙女一起来。”

[ˈtrævəlɪŋ] [ɪz] [meɪd] [soʊ] [ˈi:zi] [ˈnəʊədeɪz] [fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] .
Travelling is made so easy nowadays for ladies .
旅行 是 制成 所以 简单的 如今 为了 女士们 .

如今女性出行变得非常方便。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [θruː] [ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][ˈpæləstain] .
I have been asked to conduct a party through Egypt and Palestine .
我 有 到过 问 到 执行 一个 派对 通过 埃及 和 巴勒斯坦 .

我受邀带领一个旅行团游览埃及和巴勒斯坦。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌʌndərˈteɪk] [juː; jʊ] ?
Shall I undertake you ?
将 我 承担 你 ?

我该承接你的工作吗？

" [dʒiːn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jean caught her breath , but her grandfather shook his head .
" 让 捕捉 她 气息 , 但 她 祖父 摇晃 他的 头 .

珍妮倒吸了一口气，但她的祖父摇了摇头。

" [aɪ][eɪˈem] [tuː] [oʊld][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .
" I am too old to travel .
" 我 是 也 老的 到 旅行 .

我年纪太大了，不适合旅行了。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʌɡləs] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒiːn] .
" Colonel Douglas turned to Jean .
" 上校 道格拉斯 转向 到 让 .

道格拉斯上校转向吉恩。

" [mɪs] [ˈdezmənd] , [kæn; kən][aɪ][nɑːt] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] ?
" Miss Desmond , can I not persuade you ?
" 错过 德斯蒙德 , 能 我 不是 说服 你 ?

“德斯蒙德小姐，难道我不能说服您吗？ ”

[maɪ][ˈsɪstər] , [huːz] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ɪn] [ˈɪndiə] , [wɪl] [ˈjæpəɾɒn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpleʒər] .
My sister , whose husband is in India , will chaperon you with the greatest pleasure .
我的 姐姐 , 谁 丈夫 是 在 印度 , 将要 监护人 你 和 这 最 乐趣 .

我的姐姐的丈夫在印度，她会非常乐意陪同你们。

" [dʒiːn] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [ɔːˈdeɪʃəsli] .
" Jean looked across at her grandfather audaciously .
" 让 看起来 穿过 在 她 祖父 大胆地 .

珍妮大胆地看向她的祖父。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ] , [ˈgrænfɑːðər] ?
" Shall I go , grandfather ?
" 将 我 去 , 祖父 ?

“我可以走了吗，爷爷？ ”

[juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][emˈiː] [hɪr] .
You do not want me here .
你 做 不是 想 我 这里 .

你不想让我待在这里。

" [ˈmɪstər] . [ˈdezməndz] [braʊz] [ˈloʊə-d] [ˈθretnɪŋli] .
" Mr . Desmond's brows lowered threateningly .
" 先生 . 德斯蒙德的 眉毛 降低 威胁地 .

德斯蒙德先生威胁地低下了眉毛。

" [wen] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkoʊldli] .
" When I do not want you , I will let you know , " he said coldly .
" 什么时候 我 做 不是 想 你 , 我 将要 让 你 知道 , " 他 说 冷冷地 .

“当我不再需要你的时候，我会告诉你的。”他冷冷地说。

[ˈdʒiːnz] [aɪz] [flæʃt] .
Jean's eyes flashed .
牛仔裤 眼睛 闪光灯 .

吉恩的眼神闪过一丝光芒。

" [aɪ][æɫ; ʌɫ] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ænd; ʌnd][get][maɪ] [ˈlɪbərti] , " [ʃiː; ji] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" I shall paint a picture and get my liberty , " she muttered to herself ,
" 我 将 画 一个 图片 和 得到 我的 自由 , " 她 低声说道 到 她自己 ,
“我要画一幅画，以此获得自由，”她喃喃自语道。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [rɪˈzɔːlv] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌt]
and this resolve took hold of her , and remained with her to such
和 这 解决 采取 抓住 的 她 , 和 剩余 和 她 到 这样的
[æən; ən][ɪk'stent] ,
an extent ,
一个 程度 ,

这种决心深深地扎根于她心中，并一直伴随着她，以至于.....

[ðæt] [ʃiː; ji] [bɜːst] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
that she lost all interest in the ensuing conversation .
那 她 丢失的全部 兴趣 在 这 随后 对话 .
她对接下来的谈话失去了所有兴趣。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʌɡləs] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ʌnd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [əb'zɔːrbd]
Colonel Douglas glanced at her more than once , and noticed the absorbed
上校 道格拉斯 瞥了一眼 在 她 更多的 比 一次 , 和 注意到 这 吸收
[ˈdriːmi] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
dreamy look in her eyes .
梦幻般的 看 在 她 眼睛 .

道格拉斯上校不止一次地瞥了她一眼，注意到她眼中流露出的专注而梦幻的神情。

[ʃiː; ji] [left] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] , [ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət]
She left the dinner table , and did not see the gentlemen again that night , but
她 左边 这 晚餐 桌子 , 和 做过 不是 看 这 先生们 再次 那 夜晚 , 但
[ʌp'sterz] ,
upstairs ,
楼上 ,

她离开了餐桌，当晚再也没有见到那几位先生，而是上了楼。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvərɪʃli] [klaːspt] [hændz][ænd; ʌnd] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
she was pacing her room with feverishly clasped hands and flashing eyes .
她 曾是 踱步 她 房间 和 狂热地 紧握 双手 和 闪烁 眼睛 .
她焦躁地在房间里踱来踱去，双手紧紧交握，双眼闪闪发光。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] , [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
" What could happen , if he turned me out of the house ?
" 什么 可以 发生 , 如果 他 转向 我 出去 的 这 房子 ?
“如果他把我赶出家门，会发生什么？ ”

[wer] [kʊd; kəd][aɪ][ɡoʊ] ?
Where could I go ?
在哪里 可以 我 去 ?

我能去哪里？

[wʊd] [hiː; hi] [ɡɪv] [em 'iː][ˈeni] [ˈmʌni] ?
Would he give me any money ?
会 他 给 我 任何 钱 ?
他会给我钱吗？

[aɪl] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [peɪnt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I'll begin to paint to - morrow .
患病的 开始 到 画 到 - 明天 .
我明天开始画画。

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] !
I will , I will !
我 将要 , 我 将要 !

我会的, 我会的!

[hiː; hi] ['kudnt] [tɜːrn][em 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [stɑːrv] .
He couldn't turn me out of the house to starve .
他 不能 转动 我 出去 的 这 房子 到 饿死 .

他不能把我赶出家门让我饿死。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [em 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɔːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] —
He would give me some money , and wash his hands of me , and I —
他 会 给 我 一些 钱 , 和 洗 他的 双手 的 我 , 和 我 —
[wer] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] ?
where could I go ?
在哪里 可以 我 去 ?

他会给我一些钱, 然后就和我断绝关系, 而我——我还能去哪儿呢?

[waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] .
Why , the whole world would be before me .
为什么 , 这 所有的 世界 会 是 前 我 .

为什么? 整个世界都会呈现在我面前。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
I would be able to go this tour in the East ,
我 会 是 有能力的 到 去 这 旅游 在 这 东方 ,

我可以去东部参加这次巡回演出。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərdz] .
and take my chance of what happened afterwards .
和 拿 我的 机会 的 什么 发生 然后 .

然后我就得承担之后发生的一切的风险。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] .
" **When she went to bed , she did not sleep .**
" 什么时候 她 去 到 床 , 她 做过 不是 睡觉 .

她上床睡觉时, 却没睡着。

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] , [roʊz] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Visions of what might be , rose before her .
愿景 的 什么 可能 是 , 玫瑰 前 她 .

未来可能的样子在她眼前浮现。

[ˈwɑːndərɪŋ] [brɪ'niːθ] [deɪt] - [pɑːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [bluː] [skaɪ] ; ['sliːpɪŋ] [ɪn] [waɪt] [tents] ,
Wandering beneath date - palms , and a cloudless blue sky ; sleeping in white tents ,
漫游 下面 日期 - 棕榈树 , 和 一个 无云 蓝色的 天空 ; 睡眠 在 白色的 帐篷 ,

漫步在椰枣树下, 头顶是万里无云的蓝天; 睡在白色帐篷里,

[wɪð; wɪθ][ˈkæməlz][ænd; ənd] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['swɔːrði] ['æərəbz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
with camels and mules and swarthy Arabs around her ,
和 骆驼 和 骡子 和 黝黑的 阿拉伯人 大约 她 ,

她周围有骆驼、骡子和肤色黝黑的阿拉伯人,

['seɪlɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] ['siːɪŋ] [streɪndʒ] [saɪts] ['evri] [deɪ] ,
sailing slowly up the Nile seeing strange sights every day ,
帆船 缓慢地 向上 这 尼罗河 看到 奇怪的 景点 每一个 天 ,

沿着尼罗河缓缓航行, 每天都能看到奇特的景象。

[pər'hæps] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrəməɪdz] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [sfɪŋks] .
perhaps climbing the Pyramids and viewing the mysterious Sphinx .
也许 攀登 这 金字塔 和 观看 这 神秘 狮身人面像 .

或许可以攀登金字塔, 一睹神秘的狮身人面像。

[aɪˈtiː][ɔːl] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈθɔːld] [hɜːr; hər] .
It all fascinated and enthralled her .
它 全部 着迷 和 着迷 她 .
这一切都让她着迷。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd][biː; bi] [səˈraʊndɪd]
" I should be in a world of beauty and of art , and be surrounded
" 我 应该 是 在 一个 世界 的 美丽 和 的 艺术 , 和 是 包围
[wɪð; wɪθ][naɪs] ,
with nice ,
和 好的 ,
“我应该身处一个充满美和艺术的世界，被美好的事物环绕，
[ˈfrendli] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men] .
friendly women and men .
友好的 女性 和 男人 .
友善的男女。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪˈself][ʌp][tuː; tə] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]
I should be able to give myself up to painting and to reading , and I
我 应该 是 有能力的 到 给 我 向上 到 绘画 和 到 阅读 , 和 我
[ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ,
should live ,
应该 居住 ,
我应该能够全身心投入到绘画和阅读中，我应该好好生活。
[lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv] !
live , live !
居住 , 居住 !
活下去，活下去！

" [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [kɑːm] [ˈkɑːmən] [sens] [ˈbætld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪmˈpʌlsɪv]
" When the morning came , calm common sense battled with her impulsive
" 什么时候 这 早晨 来了 , 冷静的 常见的 感觉 战斗 和 她 冲动
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .
“清晨来临，冷静的理智与她冲动的兴奋发生了冲突。”
[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst][kraɪd] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ˈpeɪntbɔːks] [ˈnɪrli] [ˈempti] ,
She almost cried with vexation when she found her paintbox nearly empty ,
她 几乎 哭 和 烦恼 什么时候 她 成立 她 颜料盒 几乎 空的 ,
当她发现自己的颜料盒几乎空了时，她气得几乎要哭出来。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈkænvəs][ɔːr][ˈpeɪpər][ɪn][hɜːr; hər][pɔːrtˈfoʊliəʊ] .
and not a piece of canvas or paper in her portfolio .
和 不是 一个 片 的 帆布 或者 纸 在 她 文件夹 .
她的作品集里没有一幅画布或纸张。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈtɜːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] .
But she would not be deterred from her purpose .
但 她 会 不是 是 威慑 从 她 目的 .
但她不会因此而放弃自己的目标。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ˈhʌθɪŋ] [ræʃ] , " [ʃiː; ʃi][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] , " [bʌt; bət] [peɪnt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
" I shall do nothing rash , " she argued with herself , " but paint I shall ,
" 我 将 做 没有什么 皮疹 , " 她 争论 和 她自己 , " 但 画 我 将 ,
“我不会做任何鲁莽的事，”她对自己说，“但我会画画。”
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [aɪ][ʃæl; ʃəl][beg] , [ˈbɔːroʊ] , [ɔːr] [stiːl] .
and as I have no money I shall beg , borrow , or steal .
和 作为 我 有 不 钱 我 将 求 , 借 , 或者 偷 .
我身无分文，只能乞讨、借钱或偷窃。

[ænd; ənd] [jet] — [jet] — [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [ˈhoʊpləs] .
And yet — yet — it is all so hopeless .
和 然而 — 然而 — 它 是全部 所以 绝望 .

然而——然而——这一切都如此令人绝望。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ɪf] [maɪ][ˈoʊnli] [ˈrelatɪv] [kæst][emˈliː][ɔːf] ?
What should I do if my only relative cast me off ?
什么 应该 我 做 如果 我的 仅有的 相对的 投掷 我 离开 ?

如果我唯一的亲人抛弃了我，我该怎么办？

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [weɪt] .
I can but wait .
我 能 但 等待 .

我只能等了。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
A change must come in my life , sooner or later .
一个 改变 必须 来 在 我的 生活 , 很快 或者 之后 .

我的人生迟早会迎来改变。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈrɒlɪŋz] .
I will go out and talk to Rawlings .
我 将要 去 出去 和 讲话 到 罗林斯 .

我会出去和罗林斯谈谈。

[hiː; hi][ɪz] [ˈbetər] , [soʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɡɑːrdn] [əˈɡen] .
He is better , so will be in his beloved garden again .
他 是 更好的 , 所以 将要 是 在 他的 心爱 花园 再次 .

他身体好多了，很快就能再次回到他心爱的花园里了。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsoʊɪŋ] [siːd] .
" **She found him sowing seed .**
" 她 成立 他 播种 种子 .

她发现他正在播种。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
He looked up with a bright smile at her as she came .
他 看起来 向上 和 一个 明亮的 微笑 在 她 作为 她 来了 .

她走过来时，他抬起头，脸上带着灿烂的笑容看着她。

" [eɪ] , [mɪs] [dʒiːn] , - [tɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] [əˈɡen] .
" **Eh , Miss Jean , ' tis good to be in the air agen .**
" 嗯 , 错过 让 , - 的 好的 到 是 在 这 空气 代理 .

“哎，珍妮小姐，再次翱翔蓝天的感觉真好。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [θæŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] . "
I have been giving thanks with the birds . "
我 有 到过 给予 谢谢 和 这 鸟类 . "

我一直在和鸟儿们一起感恩。

" [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [θæŋks] , [ˈrɒlɪŋz] .
" **You're always giving thanks , Rawlings .**
" 你是 总是 给予 谢谢 , 罗林斯 .

“你总是感恩戴德，罗林斯。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [lʌk] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] .
I wish I had any luck to thank for .
我 希望 我 有 任何 运气 到 感谢 为了 .

我真希望自己有什么好运可以感谢。

" [dʒi:n] ['bælənst] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; ei][ˈkju:kʌmbər] [freɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]
" **Jean balanced herself on the side of a cucumber frame , and looked about**
" 让 均衡 她自己 在 这 边 的 一个 黄瓜 框架 , 和 看起来 关于
[hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [dɪskən'tentɪd] [aɪz] .
her with discontented eyes .
她 和 不满 眼睛 .

“珍妮站在黄瓜架的一侧保持平衡，不满地环顾四周。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; ei] [freɪ] [klɪr] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
It was a fresh clear morning , and the sun was streaming through the
它 曾是 一个 新鲜的 清除 早晨 , 和 这 太阳 曾是 流媒体 通过 这
['swɪftli] - ['pæsɪŋ] [klaʊdz] .
swiftly - passing clouds .
迅速地 - 通过 云 .

这是一个晴朗的早晨，阳光透过快速飘过的云层洒下。

[ðə; ði][oʊld] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [di:p] [red] [wɔ:lz] [ænd; ənd][bɔ:ks] - [edʒd] ['bɔ:rdərz] ,
The old kitchen garden , with its deep red walls and box - edged borders ,
这 老的 厨房 花园 , 和 它是 深的 红色的 墙壁 和 盒子 - 边缘 边界 ,
[ˈɒlɪdʒ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑ:dn] [wɪð] [dɪp] [red] [wɔ:lz] [ænd] [bɒks] [edʒd] [ˈbɔ:rdəz]

古老的菜园，有着深红色的墙壁和黄杨木镶边的花坛，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [freɪ] [jʌŋ] [laɪf] , [ænd; ənd]['dʒi:nz] ['fretfʌlnɪs] [pæst] [ə'weɪ] .
was full of fresh young life , and Jean's fretfulness passed away .
曾是 满的 的 新鲜的 年轻的 生活 , 和 牛仔褲 忧心 通过了 离开 .

充满了青春活力，让的烦躁不安也消失了。

" [aɪ][æɫ; ʃəl] [meɪk] [ə; ei] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑ:rdn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['dʒɔɪəsli] ,
" **I shall make a picture of this garden , " she said joyously ,**
" 我 将 制作 一个 图片 的 这 花园 , " 她 说 欣喜地 ,

“我要把这个花园画下来，”她高兴地说。

" [ænd; ənd][[æɫ; ʃəl][kɔ:lɪ][aɪ 'ti:] - [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [ju:θ] . - "
" **and shall call it ' old age and youth . ' "**
" 和 将 称呼 它 - 老的 年龄 和 青年 . - "
[ænd; ənd][[æɫ; ʃəl][kɔ:lɪ][aɪ 'ti:] - [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [ju:θ] . - "

“就叫它‘老年与青春’吧。”

" ['mi:nɪŋ] - [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ? " ['kwɪərɪd] ['rɒlɪŋz] , ['du:biəsli] .
" **Meanin ' you and me ? " queried Rawlings , dubiously .**
" 含义 - 你 和 我 ? " 查询 罗林斯 , 可疑地 .

“你是说你和我吗？”罗林斯疑惑地问道。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪt'self] .
" **No , I was thinking of the garden itself .**
" 不 , 我 曾是 思维 的 这 花园 本身 .

“不，我指的是花园本身。”

[haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][aɪ 'ti:] , ['rɒlɪŋz] — [ˈvedʒtəb(ə)l] [laɪf][aɪ] [mi:n] !
How many lives have lived and died in it , Rawlings — vegetable life I mean !
如何 许多 生活 有 居住地 和 死亡 在 它 , 罗林斯 — 蔬菜 生活 我 意思是 !

罗林斯，有多少生命在其中生老病死——我是指植物人的生命！

" ['rɒlɪŋz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Rawlings shook his head .**
" 罗林斯 摇晃 他的 头 .

罗林斯摇了摇头。

" [aɪv] ['saʊd, 'soʊd] [hɪr] [ðɪ:z] ['twenti] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] . -
" **I've sowed here these twenty year or more . ' "**
" 我已经 播种 这里 这些 二十 年 或者 更多的 . -

“我在这里耕耘了二十多年。”

[tɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['fru:tʃ(ə)] [spɑ:t] .

Tis a wonderful fruitful spot .
的 一个 精彩的 卓有成效 点 .

这是一个绝佳的富饶之地。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [mɪs] [dʒi:n] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hoʊld] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈdaɪn] - [ɪn] [ɡɒdz]
But there , Miss Jean , I always hold there be no such thing as dyin ' in Gods
但 那里 , 错过 让 , 我 总是 抓住 那里 是 不 这样的 事物 作为 垂死 - 在 神

['kɪŋdəm] .
Kingdom .
王国 .

但是，珍妮小姐，我始终认为在上帝的国度里没有死亡这回事。

[ðə; ði] [plænts] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ɪn] [ðer; ðər] [siːdz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ;
The plants live on in their seeds , and come up year by year ;
这 植物 居住 在 在 他们的 种子 , 和 来 向上 年 经过 年 ;

植物通过种子延续生命，年复一年地生长；

[seɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bʌlb] [ænd; ənd] [ru:t] [traɪb] , [ðeɪ] [ber] [laɪf] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ˈweðər] [ˈberɪd] [ɔ:r]
same in the bulb and root tribe , they bear life in them , whether buried or
相同的 在 这 电灯泡 和 根 部落 , 他们 熊 生活 在 他们 , 无论 埋葬 或者
[rezə'rektɪd] . "
resurrected . "
复活 . "

球根植物也是如此，它们都蕴含着生命，无论埋葬还是复活。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜ:r; wər] [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ˈrɒlɪŋz] ; [juː; jʊ] [wʊd] [help] [em 'i:] [tuː; tə] [ˈblɑ:səm] [aʊt]
" I wish you were my grandfather , Rawlings ; you would help me to blossom out
" 我 希望 你 是 我的 祖父 , 罗林斯 ; 你 会 帮助 我 到 开花 出去
[ænd; ənd] [soʊ] [siːd] ,
and sow seed ,
和 母猪 种子 ,

“我希望你是我的祖父，罗林斯；你会帮助我绽放光彩，播下种子。”

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ?
wouldn't you ?
不会 你 ?

难道你不想吗？

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [pʊt] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [tuː; tə] [stɑ:p] [ðer; ðər] ,
You wouldn't put me in a hole , and tell me to stop there ,
你 不会 放 我 在 一个 洞 , 和 告诉 我 到 停止 那里 ,
你不会把我关进洞里，然后让我停在那里。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [em 'i:] [ˈkʌvərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] .
and prevent me covering as much ground as I wanted to .
和 防止 我 覆盖 作为 很多 地面 作为 我 通缉 到 .

并阻止我像我想的那样覆盖更大的范围。

[ˈgrænfɑ:ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [ˈgɑ:rdnər] ,
Grandfather would be a bad gardener ,
祖父 会 是 一个 坏的 园丁 ,

爷爷肯定不是个好园丁。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [wɪnd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈskætər] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [siːdz]
and how he would hate to see the wind come and scatter the flower - seeds
和 如何 他 会 恨 到 看 这 风 来 和 分散 这 花 - 种子
[ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] !
in all directions !
在 全部 方向 !

他多么不愿看到风吹来，把花籽吹得到处都是！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæəri] [em 'i:] [ɔ:f] ['sʌmwɜ] ! "
How I wish a wind would come and carry me off somewhere ! "
如何 我 希望 一个 风 会 来 和 携带 我 离开 某处 ！ "

我多么希望一阵风能把我带走！

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [mɪs] [dʒi:n] ? "
" What is the matter with you , Miss Jean ? "
" 什么 是 这 事情 和 你 , 错过 让 ? "

“珍妮小姐，你怎么了？ ”

" [aɪ][wɑ:nt] ['mʌni] , ['rɒlɪŋz] — ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [peɪnts] .
" I want money , Rawlings — money to buy books and paints .
" 我 想 钱 , 罗林斯 — 钱 到 买 图书 和 油漆 .

“我想要钱，罗林斯——买书和颜料的钱。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [sʌm; səm] ?
How can I get some ?
如何 能 我 得到 一些 ?

我怎样才能弄到一些？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] [feɪs] [æz; əz][fi:; fi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
" He looked at her laughing face as she turned it up to his ,
" 他 看起来 在 她 笑 脸 作为 她 转向 它 向上 到 他的 ,

他看着她笑着抬起头看向他，

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ][draɪ]['lɪt(ə)l] [tʃʌk(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
then gave a dry little chuckle as he went on with his work .
然后 给予 一个 干燥 小的 轻笑 作为 他 去 在 和 他的 工作 .

然后他干笑了一声，继续工作。

" [bʊks] [ænd; ənd] [peɪnts] [bi:; bi] [pʊr] [sætɪs'fækJ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪskən'tentɪd] ['spɪrɪt] , " [hi:; hi]
" Books and paints be poor satisfaction for a discontented spirit , " he
" 图书 和 油漆 是 贫穷的 满意 为了 一个 不满 精神 , " 他
[əb'zɜ:rvd] .
observed .
观察到 .

“书籍和绘画无法满足一个不满的灵魂，”他评论道。

" [aɪ][bi:; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][ji:; ji][bi:; bi] , [mɪs] [dʒi:n] . "
" I be happy without ' em , and so can ye be , Miss Jean . "
" 我 是 快乐的 没有 - 呃 , 和 所以 能 是的 是 , 错过 让 . "

“没有他们我会很开心，你也一样可以开心，珍妮小姐。”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] !
" No , I can't !
" 不 , 我 不能 !

“不，我不能！ ”

" [fi:; fi] [sed] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
" she said , springing up and stamping indignantly with one foot on the ground .
" 她 说 , 弹簧 向上 和 冲压 愤慨地 和 一 脚 在 这 地面 .

“她说着，猛地跳起来，一只脚气愤地跺了跺地。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['stɑ:rɪŋ] , ['rɒlɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fed] !
" I am starving , Rawlings , and I want to be fed !
" 我 是 饥饿 , 罗林斯 , 和 我 想 到 是 美联储 !

“罗林斯，我饿坏了，我想吃东西！ ”

" [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] [toʊn] [fi:; fi] [æskt] —
" Then in another tone she asked —
" 然后 在 其他 语气 她 问 —

然后她换了一种语气问道——

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [bɪn] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [ˈrɒlɪŋz] ? "

" Have you ever been to London , Rawlings ? "

" 有 你 曾经 到过 到 伦敦 , 罗林斯 ? "

罗林斯，你以前去过伦敦吗？

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] . "

" No , that I have not . "

" 不 , 那 我 有 不是 . "

“不，我没有。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈfrendz] [ðer; ðər] ? "

" Have you any friends there ? "

" 有 你 任何 朋友们 那里 ? "

你在那里有朋友吗？

" [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈsɪstər] , [mɪs] [dʒi:n] , [hu:] [dɪd] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈɡroʊsəri] [laɪn] .

" A married sister , Miss Jean , who did marry a man in the grocery line .

" 一个 已婚 姐姐 , 错过 让 , WHO 做过 结婚 一个 男人 在 这 杂货店 线 .

“她已婚的姐姐，珍小姐，嫁给了杂货店排队的一位男士。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈɔ:ftaɪmz] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [bʌt; bət] [bi:; bi][nɑ:t][tu:; tə]

She has ofttimes asked me to pay her a visit , but Lunnon be not to

她 有 经常 问 我 到 支付 她 一个 访问 , 但 伦农 是 不是 到

[maɪ] [teɪst] . "

my taste . "

我的 品尝 . "

她多次邀请我去拜访她，但我并不喜欢伦农。

" [wer] [dʌz] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv] , [ˈrɒlɪŋz] ? "

" Where does she live , Rawlings ? "

" 在哪里 做 她 居住 , 罗林斯 ? "

“她住在哪里，罗林斯？”

" [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ʃi:; ʃi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [haʊs] [bi:; bi] - , [tʃɑ:rlz] [stri:t] .

" That I can't tell ye , but the name of her house be 177 , Charles Street .

" 那 我 不能 告诉 是的 , 但 这 姓名 的 她 房子 是 - , 查尔斯 街道 .

“我不能告诉你，但她的房子叫查尔斯街177号。”

" [dʒi:n] [rɪˈpi:tɪd] [ðɪs] [ˈoʊvər] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .

" Jean repeated this over softly to herself .

" 让 重复 这 超过 轻轻 到 她自己 .

珍妮轻声地重复了一遍这句话。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] [niəˈpɑ:lətən] [ˈvaɪələts] [ˈθɔ:tfəli]

Then she looked at some Neapolitan violets thoughtfully .

然后 她 看起来 在 一些 那不勒斯 紫罗兰 深思熟虑 .

然后她若有所思地看着几朵那不勒斯紫罗兰。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ænd] [pɪkt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Finally she went over to the frame and picked a large bunch of them ,

最后 她 去 超过 到 这 框架 和 挑选 一个 大的 束 的 他们 ,

最后她走到相框前，摘了一大把。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ræn][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ˈrɒlɪŋz] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈʃoʊldər] ,

and then she ran off to the house , calling to Rawlings over her shoulder ,

和 然后 她 跑 离开 到 这 房子 , 呼叫 到 罗林斯 超过 她 肩膀 ,

然后她跑回了房子，一边跑一边回头喊罗林斯的名字。

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [bləʊ] , [ˈrɒlɪŋz] .

" The wind has begun to blow , Rawlings .

" 这 风 有 开始 到 吹 , 罗林斯 .

“风开始吹了，罗林斯。”

" [æ̃n; ə̃n] [ˈaʊ̃ə̃r] [ˈleɪ̃tə̃r] ,
" An hour later ,
" 一个 小时 之后 ;

一小时后，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstedəli] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [flæt] [roʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [deɪ]
she was steadily walking along the same flat road that she had taken the day
她 曾是 稳步 步行 沿着 这 相同的 平坦的 路 那 她 有 已采取 这 天
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

她沿着前一天走过的那条平坦的道路稳步前行。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈpʊːrəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
but there was purpose and determination in her face ,
但 那里 曾是 目的 和 决心 在 她 脸 ;

但她脸上却带着坚定和决心。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrənt] [ˈvaɪələts] .
and in her hand she grasped a small basket of fragrant violets .
和 在 她 手 她 抓住 一个 小的 篮子 的 香 紫罗兰 ;

她手里拿着一小篮芬芳的紫罗兰。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈriːtʃt] [æt; ət] [ləst] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːps] ,
The town was reached at last , but as she came in sight of the shops ,
这 镇 曾是 达到 在 最后的 , 但 作为 她 来了 在 视线 的 这 商店 ,
终于到达了小镇，但当她看到商店时，

[hɜːr; hər] [ˈkʊːrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər] .
her courage failed her .
她 勇气 失败的 她 .

她没了勇气。

[ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈɡriːŋɡroʊsərz] , [wer] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ðə; ði]
She hesitated outside a greengrocer's , where flowers were displayed in the
她 犹豫了一下 外部 一个 蔬菜水果店 , 在哪里 花朵 是 显示 在 这
[ˈwɪndəʊ] ; [ðen] [ˈskweərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
window ; then squaring her shoulders ,
窗户 ; 然后 平方 她 肩膀 ,

她在一家蔬菜水果店外犹豫了一下，橱窗里摆放着鲜花；然后她挺直了肩膀，

[wɔːkt] [ˈboʊldli] [ɪn] .
walked boldly in .
步行 大胆地 在 .

大摇大摆地走了进去。

" [ɡʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [mɪs] [ˈdezmənd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsɪvəli] .
" Good morning , Miss Desmond , " said the woman civilly .
" 好的 早晨 , 错过 德斯蒙德 , " 说 这 女士 文明地 .

“早上好，德斯蒙德小姐，”那位女士礼貌地说道。

" [wʌt] [kæ̃n; kən] [aɪ] [hæ̃v; hə̃v] [ðə; ði] [ˈplezə̃r] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈsɜːrvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ?
" What can I have the pleasure of serving you with ?
" 什么 能 我 有 这 乐趣 的 服务 你 和 ?

“我能为您做些什么？ ”

" [dʒiːn] [bɪˈkeɪm] [red] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] .
" Jean became red and confused .
" 让 成为 红色的 和 使困惑 .

珍妮脸涨得通红，一脸茫然。

" [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [dəʊnt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] , [θæŋk] [ju:; jɔ] .

" **I — er — don't want anything , thank you .**
" 我 — 呃 — 不 想 任何事物 , 感谢 你 .

“我.....呃.....什么都不要，谢谢。”

[æɪ; ət] [li:st] [aɪ] — [hæv; həv][ju:; jɔ] ['eni] ['ɜ:rlɪ] [pə'tetɔz] [jet] ? "

At least I — have you any early potatoes yet ? "
在 至少 我 — 有 你 任何 早期的 土豆 然而 ? "

至少我——你们那儿有早熟土豆了吗？

" [wel] [noʊ] , [mɪs] . - [tɪz] [tu:] ['ɜ:rlɪ] .

" **Well no , miss . ' Tis too early .**
" 出色地 不 , 错过 . - 的 也 早期的 .

“不，小姐，现在太早了。”

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [bi:; bi][ˈekstrə] [leɪt] [ðɪs] [jɪr] — "

The spring be extra late this year — "
这 春天 是 额外的 晚的 这 年 — "

今年的春天会比往年晚一些——

" [θæŋk] [ju:; jɔ] — [θæŋk] [ju:; jɔ] — [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [li:st] ['kɑ:nsɪkwens] !

" **Thank you — thank you — it isn't of the least consequence !**
" 感谢 你 — 感谢 你 — 它 不是 的 这 至少 结果 !

“谢谢——谢谢——这根本不算什么！ ”

" [pʊr] [dʒi:n] [dæft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑ:p] , [ænd; ænd] [ðen] ['ɔ:lmoʊst][ræn][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ʌv; əv]

" **Poor Jean dashed out of the shop , and then almost ran into the arms of**
" 贫穷的 让 虚线 出去 的 这 店铺 , 和 然后 几乎 跑 进入 这 武器 的

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdʌɡləs] .

Colonel Douglas .
上校 道格拉斯 .

可怜的琼冲出商店，差点撞到道格拉斯上校的怀里。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [ðen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['plezntli] .

He started , then held out his hand pleasantly .
他 开始 , 然后 握住 出去 他的 手 愉快 .

他开口说道，然后友好地伸出手。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Good morning , " he said .**
" 好的 早晨 , " 他 说 .

“早上好，”他说。

" [hæv; həv][ju:; jɔ] ['drɪvn] [ɪn][tu:; tə] [ɑ:p] ? "

" **Have you driven in to shop ? "**
" 有 你 驱动 在 到 店铺 ? "

你是开车进来购物的吗？

" [aɪ] ['nevər] [draɪv] , " [rɪ'plaɪd] [dʒi:n] .

" **I never drive , " replied Jean .**
" 我 绝不 驾驶 , " 回复 让 .

“我从不开车，”吉恩回答说。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:k] .

" **I always walk .**
" 我 总是 走 .

我总是走路。

" [hɜ:r; həɪ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wəɪ][ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɪ] [hed] ;

" **Her cheeks were crimson , and she turned away her head ;**
" 她 脸颊 是 赤红 , 和 她 转向 离开 她 头 ;

“她双颊绯红，扭过头去；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɔ:'dæsəti] [ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] [ðæt] [ə'mju:zd] [ðə; ði][kɜ:rn(ə)l] .
 with a mixture of audacity and bashfulness that amused the Colonel .
 和 一个 混合物 的 大胆 和 腼 那 觉得好笑 这 上校 .
 他既大胆又腼腆，这让上校觉得很有趣。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ku:l] [freɪ] [bʌnt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swi:t] - ['sentɪd] ['freɪgrəns] ,
 He looked at the cool fresh bunch , with their sweet - scented fragrance ,
 他 看起来 在 这 凉爽的 新鲜的 束 , 和 他们的 甜的 - 香味 香味 ,
 他看着那束清凉爽口的新鲜水果，它们散发着甜美的香气。

[ðen] ['kwaɪətli] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn][ðer; ðər] **then quietly lifted them out of the basket and dropped half a crown in their**
 然后 悄悄 抬起 他们 出去 的 这 篮子 和 掉落 一半 一个 王冠 在 他们的
 [plɜ:s] .
 place .
 地方 .
 然后悄悄地把它从篮子里拿出来，并在篮子里放了半克朗。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd]
 " This is a very honourable and pleasant exchange to me , " he said , and
 " 这 是 一个 非常 光荣的 和 令人愉快的 交换 到 我 , " 他 说 , 和
 [reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
 raising his hat ,
 提高 他的 帽子 ,
 “这对我来说是一次非常光荣和愉快的交流，”他说着，举起了帽子。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
 he walked away .
 他 步行 离开 .
 他走开了。

[dʒi:n] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][hɪm; ɪm] .
 Jean looked down at her basket , and then after him .
 让 看起来 向下 在 她 篮子 , 和 然后 后 他 .
 珍低头看了看她的篮子，然后又看了看他。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
 " I like him !
 " 我 喜欢 他 !
 我喜欢他！

" [ʃi:; ʃi] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] .
 " she mentally exclaimed .
 " 她 精神上 惊呼 .
 她内心惊呼道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪznt] ['kjʊəriəs] !
 " He is a gentleman , and he isn't curious !
 " 他 是 一个 绅士 , 和 他 不是 好奇的 !
 “他是一位绅士，而且他一点也不好奇！ ”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [sped] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['steɪʃənərz] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [hɜ:r; hər][wʌn] [kɔɪn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]
 " Then she sped away to a stationer's and invested her one coin in a small
 " 然后 她 加速 离开 到 一个 文具店 和 投资 她 一 硬币 在 一个 小的
 ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [peɪnts] [ænd; ənd]['peɪpər] .
 quantity of paints and paper .
 数量 的 油漆 和 纸 .
 然后她飞奔到一家文具店，用她仅有的一枚硬币买了一小批颜料和纸张。

[ðə; ði] [wɔ:k] [hoʊm] [si:md] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət][dʒi:n][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][ʃi:; ji] ['entəd]
The walk home seemed short , but Jean nodded her head as she entered
这 走 家 似乎 短的 , 但 让 点头 她 头 作为 她 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

回家的路似乎很短，但珍妮走进家门时还是点了点头。

" [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [du:] [aɪ ˈti:] [ə'gen] .
" **It has been worth it , but I could never do it again .**
" 它 有 到过 值得 它 , 但 我 可以 绝不 做 它 再次 .

“虽然很值得，但我再也做不到了。”

" [ʃi:; ji] ['steɪənd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
" **She stationed herself in the kitchen garden that afternoon ,**
" 她 驻 她自己 在 这 厨房 花园 那 下午 ,

那天下午，她待在了菜园里。

[ænd; ənd] ['sketʃt] [oʊld] ['rɒlɪŋz] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] ['ɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts]
and sketched old Rawlings amongst his cabbages with a true artist's
和 草图 老的 罗林斯 在 他的 卷心菜 和 一个 真的 艺术家的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

他满怀艺术家的喜悦，在卷心菜地里画下了老罗林斯的素描。

[ðə; ði][oʊld] [brɪk] [wɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fre] [gri:n] ,
The old brick wall for a background , and the fresh green ,
这 老的 砖 墙 为了 一个 背景 , 和 这 新鲜的 绿色的 ,

以老旧的砖墙为背景，搭配清新的绿色植物，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑ:n][aɪ ˈti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] .
with the sun upon it around the old man formed a pretty picture .
和 这 太阳 之上 它 大约 这 老的 男人 形成 一个 漂亮的 图片 .

阳光洒在老人周围，构成了一幅美丽的画面。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['grænfa:ðər] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
She was almost disappointed that her grandfather did not appear upon the scene ,
她 曾是 几乎 失望的 那 她 祖父 做过 不是 出现 之上 这 场景 ,

她几乎有些失望，因为她的祖父没有出现。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [pi:s] .
but she was left in peace .
但 她 曾是 左边 在 和平 .

但她最终得以安息。

['mɪstər] . ['dezmənd] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə] [haʊ] [hɪz; ɪz]
Mr . Desmond seldom visited the kitchen garden , and had little idea how his
先生 . 德斯蒙德 很少 到访 这 厨房 花园 , 和 有 小的 主意 如何 他的
[ˈgrændɔ:tər] [spent] [hɜ:r; hər] [deɪz] .
granddaughter spent her days .
孙女 花费 她 天 .

德斯蒙德先生很少去菜园，也不太清楚他的孙女是如何度过每一天的。

[ə; eɪ] [wi:k] [pæst] .
A week passed .
一个 星期 通过了 .

一周过去了。

[dʒi:n] [wɜ:rkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
Jean worked on with a feverish excitement .
让 工作 在 和 一个 发烧 激动 .

珍妮带着近乎狂热的兴奋投入工作。

[hɜːr; hər] ['skersətɪ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pɜːrsə'vɪr] [wɪð; wɪθ]
Her scarcity of materials only made her more determined to persevere with
她 缺乏 的 材料 仅有的 制成 她 更多的 决定 到 坚持不懈 和
[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] .
the little she had .
这 小的 她 有 .
物资匮乏反而让她更加坚定了用仅有的资源坚持下去的决心。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ɐnd] [braɪt]
More than once her grandfather looked at her flushed cheeks and bright
更多的 比 一次 她 祖父 看起来 在 她 酡 脸颊 和 明亮的
[aɪz] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænɪ'meɪʃ(ə)n] .
eyes , wondering at her animation .
眼睛 , 好奇 在 她 动画片 .
她的祖父不止一次地看着她红扑扑的脸颊和明亮的眼睛，对她活泼的神采感到惊奇。

" [dʒiːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌn] [iːvniŋ] [æftər] [dɪnər] , " [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [æbsənt] [ə; eɪ] [fjuː]
" Jean , " he said to her one evening after dinner , " I shall be absent a few
" 让 , " 他 说 到 她 一 晚上 后 晚餐 , " 我 将 是 缺席的 一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .
“珍妮,”一天晚上吃过晚饭后，他对她说，“我将外出几天。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['reɪltən] [tuː; tə] [taʊn] .
I am going with Mr . Railton to town .
我 是 去 和 先生 . 雷尔顿 到 镇 .
我要和雷尔顿先生一起进城。
" [dʒiːn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['stɑːrtld] .
" Jean looked up at him startled .
" 让 看起来 向上 在 他 惊慌 .

让·惊愕地抬头看着他。
" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [em 'iː] [sʌm; səm] ['mʌni] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" Will you leave me some money ? " she asked .
" 将要 你 离开 我 一些 钱 ? " 她 问 .
“你会给我留点钱吗？”她问道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['eni] .
" I do not think you will need any .
" 我 做 不是 思考 你 将要 需要 任何 .
我想你不需要任何这些东西。
['merɪ] ['mænɪdʒɪz] [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpɪŋ] . "
Mary manages the housekeeping . "
玛丽 管理 这 家政 . "
玛丽负责家务。

" [bʌt; bət] , ['grænfɑːðər] , [aɪ] [eɪ 'em] ['penɪləs] .
" But , grandfather , I am penniless .
" 但 , 祖父 , 我 是 身无分文 .
“可是，爷爷，我身无分文。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [soʊ] .
It is dreadful to be kept so .
它 是 可怕 到 是 保留 所以 .
这样被囚禁真是太可怕了。
[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ɐnd] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,
Supposing I was out of doors and met with an accident ,
假如 我 曾是 出去 的 门 和 遇见 和 一个 事故 ,
假设我在户外遭遇意外，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] , [ɔːr] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːg] — [ɔːr] —
and had to go to an inn , or fell into a bog — or —
和 有 到 去 到 一个 客栈 , 或者 跌倒 进入 一个 沼泽 — 或者 —
然后不得不去客栈, 或者掉进沼泽——或者——

" [dʒiːn] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['iːgər] [spiːtʃ] .
" Jean stopped her eager speech .
" 让 停止 她 渴望的 演讲 .
珍妮停止了她的急切的讲话。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][aiˈrɒnik,-kəl] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][soʊ] [dis'laɪkt] .
She saw the ironical smile that she so disliked .
她 锯 这 讽刺 微笑 那 她 所以 不喜欢 .
她看到了她最讨厌的那种讽刺笑容。

" [preɪ] [kən'tɪnjuː] , " ['mɪstər] . ['dezmənd] [sed] ,
" Pray continue , " Mr . Desmond said ,
" 祈祷 继续 , " 先生 : 德斯蒙德 说 ,
“请继续祈祷,”德斯蒙德先生说。

" [ænd; ənd] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['hændɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi]
" and give me a reasonable excuse for handing out some money to be
" 和 给 我 一个 合理的 原谅 为了 处理 出去 一些 钱 到 是
[ˈskwɒndəd] [ɑːn] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] ['leɪsɪz][ænd; ənd] [swiːt'miːts] !
squandered on ribbons and laces and sweetmeats !
挥霍 在 丝带 和 鞋带 和 甜食 !
“给我一个合理的理由, 让我可以把钱挥霍在丝带、蕾丝和糖果上! ”

" ['dʒiːnz] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] ,
" Jean's eyes flashed angrily ,
" 牛仔裤 眼睛 闪光灯 愤怒地 ,
让的眼神中闪过一丝怒意,

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hæf][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['ɪntuː]
but her grandfather stopped her protestations by putting half a sovereign into
但 她 祖父 停止 她 抗议 经过 推杆 一半 一个 主权 进入
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .
但她的祖父把半枚金币塞到她手里, 阻止了她的抗议。

" [naʊ] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
" Now what will you do with it ?
" 现在 什么 将要 你 做 和 它 ?
“现在你打算怎么处理它? ”

" [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [ʌn'kaɪndli] .
" he said , not unkindly .
" 他 说 , 不是 不友善的 .
他说道, 语气并不刻薄。

[dʒiːn] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪ'faɪəntli] .
Jean threw back her young head a little defiantly .
让 扔 后退 她 年轻的 头 一个 小的 公然挑衅 .
珍妮略带挑衅地向后仰了仰她年轻的脑袋。

" [fiːd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Feed my mind and heart , " she said .
" 喂养 我的 头脑 和 心 , " 她 说 .
“滋养我的心灵,”她说。

[ˈmɪstər] . [ˈdez.mənd] [læft] .
Mr . Desmond laughed .
 先生 . 德斯蒙德 笑了 .

德斯蒙德先生笑了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [fu:d] [du:] [ðei] [rɪ'kwaɪər] ? "
" And what food do they require ? "
 " 和 什么 食物 做 他们 要求 ? "

他们需要什么样的食物？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个女人的诞生(The making of a woman)

第2/15页

" [bʊks] [ænd; ənd] [peɪnts] .

" **Books and paints** .

" 图书 和 油漆 .

书籍和颜料。

" [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [pra:mpt] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] .

" **The reply was prompt and unexpected** .

" 这 回复 曾是 迅速的 和 意外 .

回复迅速且出乎意料。

[ˈmɪstər] . [ˈdez.məndz] [braʊz] [kən'træktɪd] .

Mr . Desmond's brows contracted .

先生 . 德斯蒙德的 眉毛 合同 .

德斯蒙德先生的眉头紧锁。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [wɪl] [ə'baʊt] [peɪnts] , " [hi:; hi] [sed] .

" **You know my will about paints , " he said** .

" 你 知道 我的 将要 关于 油漆 , " 他 说 .

“你知道我对油漆的意愿,”他说。

[ðen] [dʒi:n] [kæst] [ˈpru:d(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪndz] .

Then Jean cast prudence to the winds .

然后 让 投掷 谨慎 到 这 风 .

于是,让·把谨慎抛诸脑后。

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] , [ˈpæʃənət] [soʊl] [sweld] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] .

Her young , passionate soul swelled within her .

她 年轻的 , 热情的 灵魂 肿胀 之内 她 .

她年轻而充满激情的灵魂在她体内澎湃涌动。

" [ˈgrænfɑ:ðər] , " [ɪ:; ɪ] [sed] ,

" **Grandfather , " she said** ,

" 祖父 , " 她 说 ,

“爷爷,”她说。

" [ju:; jʊ] [heɪt] [dɪ'si:t] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ænd; ənd] [soʊ] [du:][aɪ] . [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwertɪŋ] [tu:; tə] [tel]

" **you hate deceit of any kind and so do I . I have been waiting to tell**

" 你 恨 欺骗 的 任何 种类 和 所以 做 我 . 我 有 到过 等待 到 告诉

[ju:; jʊ] .

you .

你 .

“你痛恨任何形式的欺骗,我也一样。我一直想告诉你这件事。”

[aɪ] [ˈkænə:t] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈpeɪntɪŋ] .

I cannot keep from painting .

我 不能 保持 从 绘画 .

我无法停止绘画。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [gʊd] .

It is no good .

它 是 不 好的 .

这不好。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][em 'i:] .

I believe it was born in me .

我 相信 它 曾是 出生 在 我 .

我相信它是与生俱来的。

[aɪ][mʌst; məst][duː][aɪ 'tiː] ;
I must do it ;
我 必须 做 它 ;

我必须这么做；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['leɪtli] [ðæt][aɪ] [fiːl] [ɪz][ðə; ði] [best][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I have been painting a picture lately that I feel is the best I have done .
我 有 到过 绘画 一个 图片 最近 那 我 感觉 是 这 最好的 我 有 完毕 .

我最近一直在画一幅画，我觉得这是我画得最好的一幅。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I will show it to you if you like .
我 将要 展示 它 到 你 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以给你看。

" [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['veri] ['ʃɔːrtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['treʒər] .
" She darted from the room , returning very shortly with her treasure .
" 她 飞镖 从 这 房间 , 返回 非常 不久 和 她 宝藏 .

她冲出房间，很快带着她的宝贝回来了。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 ！

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" she said triumphantly as she held it out to him .
" 她 说 凯旋而归 作为 她 握住 它 出去 到 他 .

她得意洋洋地把东西递给他，说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːlts] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['tiːtʃɪŋ] ,
" I know it is full of faults , but I have had no teaching ,
" 我 知道 它 是 满的 的 故障 , 但 我 有 有 不 教学 ,

我知道它有很多缺点，但我没有接受过任何教导。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ['ʌndər] [ə; eɪ]
and if I can do as well without any help , what should I do under a
和 如果 我 能 做 作为 出色地 没有 任何 帮助 , 什么 应该 我 做 在下面 一个
['mæstər] ?
master ?
掌握 ？

如果我不用任何帮助就能做得很好，那么在师傅指导下我应该做什么呢？

" [aɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [kiːn] [ɪn'spek(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['dʒiːnz] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv]
" It required no keen inspection to tell that Jean's little picture bore the marks of
" 它 必需的 不 敏锐的 检查 到 告诉 那 牛仔裤 小的 图片 钻孔 这 标记 的
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

无需仔细观察就能看出，让·的小画作带有天才的印记。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnpɪrɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['fʊəri] [ðæt] [tʊk] [pə'zeɪn]
But she was quite unprepared for the paroxysm of fury that took possession
但 她 曾是 相当 毫无准备 为了 这 发作 的 愤怒 那 采取 拥有
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
of her grandfather .
的 她 祖父 .

但她完全没有预料到祖父会突然爆发如此强烈的愤怒。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [stæmpt] [aɪ 'ti:] [ʌndər'fʊt]
He seized the picture , and dashing it to the ground , stamped it underfoot
他 查获 这 图片 , 和 帅气 它 到 这 地面 , 盖章 它 脚下
.
:
.

他一把抓起那幅画，摔在地上，用脚踩了下去。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

Then with an oath he turned upon her .
然后 和 一个 誓言 他 转向 之上 她 .

然后他发誓要对她下手。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [tɔ:nt] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['sʌnz] [dɪs'greɪsfl] [ə'laɪəns] ?
" **Are you to be a perpetual taunt to me of my son's disgraceful alliance ?**
" 是 你 到 是 一个 永久 嘲讽 到 我 的 我的 儿子的 可耻 联盟 ?

“难道你要一直嘲笑我儿子那可耻的婚姻吗？”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .

" **he roared** .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [eɪ 'em][aɪ][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi]['mæstər][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ?

" **Am I not to be master in my own house ?**
" 是 我 不是 到 是 掌握 在 我的 自己的 房子 ?

难道我不应该在自己的家中做主人吗？

[hæv; həv][aɪ] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnsələnt] , [ɪl] -
Have I fed and clothed you all these years to meet with this insolent , ill -
有 我 美联储 和 穿着衣服 你 全部 这些 年 到 见面 和 这 傲慢的 , 患病的 -

[bred] [dɪ'faɪəns] ?

bred defiance ?
繁殖 蔑视 ?

我这些年来供养你们、给你们穿衣，难道就是为了迎接你们这种傲慢无礼、粗鲁无礼的反抗吗？

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ə'ɡoʊ] ? "

What did I tell you a short time ago ? "
什么 做过 我 告诉 你 一个 短的 时间 前 ? "

我刚才跟你说过什么来着？

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər][hændz][ʌv; əv][em 'i:] , [ɔ:r][wɜ:rdz][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , " [sed] [dʒi:n] ,
" **That you would wash your hands of me , or words to that effect , " said Jean ,**
" 那 你 会 洗 你的 双手 的 我 , 或者 字 到 那 影响 , " 说 让 ,

“你会和我断绝关系，或者说类似的话,”让说道。

['tremblɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['sti:lɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .

trembling before him , but steeling herself to withstand his anger .
发抖 前 他 , 但 钢铁 她自己 到 经受 他的 愤怒 .

她在他面前瑟瑟发抖，但强忍着怒火，努力承受他的怒火。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [haʊst] [ænd; ənd] [fed] [em 'i:][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd]
" **You have housed and fed me all these years , but you have never loved**
" 你 有 房屋 和 美联储 我 全部 这些 年 , 但 你 有 绝不 喜爱

[em 'i:] .

me .
我 .

“这么多年来，你一直供养我、给我食物，但你从来没有爱过我。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .

I suppose I remind you too much of my mother .
我 认为 我 提醒 你 也 很多 的 我的 母亲 .

我想我太像我妈妈了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I want to go away from you .
我 想 到 去 离开 从 你 .

我想离开你。

[aɪ][ˈkænɔːt][lɪv; laɪv][ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈtælənt][ɡɔːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]

I cannot live on here and be kept from using the talent God has given
我 不能 居住 在 这里 和 是 保留 从 使用 这 天赋 上帝 有 给定

[em ˈiː] .

me .
我 .

我不能留在这里，却被剥夺了运用上帝赐予我的才能的权利。

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [peɪnt] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] .

As I must and will paint , I mean to go away .
作为 我 必须 和 将要 画 , 我 意思是 到 去 离开 .

因为我必须也将会作画，所以我打算离开。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ənd][let][em ˈiː][ɡoʊ] .

I want you to give me some money and let me go .
我 想 你 到 给 我 一些 钱 和 让 我 去 .

我希望你给我一些钱，然后放我走。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈdezmənd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪmˈpetʃuəs]

" For a moment Mr . Desmond was taken aback by the girl's impetuous
" 为了 一个 片刻 先生 . 德斯蒙德 曾是 已采取 背 经过 这 女孩们 浮躁

[ˈɜːrɪstnəs] .

earnestness .
认真 .

“德斯蒙德先生一时被女孩的热情和认真吓了一跳。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [self] - [wɪld] [mæn] [huː] [hæd; həd][ˈnevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn]

But he was a passionate self - willed man who had never in his life been
但 他 曾是 一个 热情的 自己 - 意志 男人 WHO 有 绝不 在 他的 生活 到过

[ˈθwɔːrtɪd] [ɔːr] [kɒntrəˈdɪktɪd] [baɪ][ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] ,

thwarted or contradicted by any of his household ,
受挫 或者 矛盾 经过 任何 的 他的 家庭 ,

但他是一个热情奔放、意志坚定的人，一生中从未被家里的任何人阻挠或反驳过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz][kənˈtrəʊl] .

and his temper was entirely beyond his control .
和 他的 脾气 曾是 完全 超过 他的 控制 .

他的脾气完全不受控制。

[hiː; hi] [tɜːrɪnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈfʊəri] , [ænd; ənd][dʒiːn] [kwɛɪld] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt][wɜːrdz] .

He turned upon her in a fury , and Jean quailed before his violent words .
他 转向 之上 她 在 一个 愤怒 , 和 让 畏缩 前 他的 暴力 字 .

他怒不可遏地转向她，简被他恶毒的言语吓得瑟瑟发抖。

" [ɡoʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] !

" Go to your room !
" 去 到 你的 房间 !

“回你房间去！ ”

[dəʊnt][let][em ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [ʌnˈtrɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][ˈpraːpər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

Don't let me see you again until you are in a proper frame of mind .
不 让 我 看 你 再次 直到 你 是 在 一个 恰当的 框架 的 头脑 .

在你调整好心态之前，别让我再见到你。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ] ?

Do you think I am a man to be trifled with ?
做 你 思考 我 是 一个 男人 到 是 琐碎 和 ?

你觉得我是那种可以随意戏弄的人吗？

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [brɔ:t] [ˈi:v(ə)l][ˈɪntu:] [maɪ] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ɪn]
Your mother brought evil into my family , and you are seeking to follow in
你的 母亲 带来 邪恶的 进入 我的 家庭 , 和 你 是 寻求 到 跟随 在
[hɜ:r; hə] [steps] .
her steps .
她 步骤 .

你的母亲给我的家庭带来了邪恶，而你却想步她的后尘。

[aɪ] [waɪ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] [hæd; həd] [kæst] [hɜ:r; hə] [aʊt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [fɜ:rst] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə] [em ˈi:] !
I wish to heaven , I had cast her out when she first appealed to me !
我 希望 到 天堂 , 我 有 投掷 她 出去 什么时候 她 第一的 上诉 到 我 !
我真希望当初她第一次向我求助时，我就把她赶出去了！

[jʊr; jər] [blʌd] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hɜ:rz] .
Your blood is the same as hers .
你的 血 是 这 相同的 作为 她的 .

你的血型和她的一样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [treɪn] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ju:; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl]
I was a fool to think I could train you , and turn you out a respectable
我 曾是 一个 傻子 到 思考 我 可以 火车 你 , 和 转动 你 出去 一个 可敬
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

我真是个傻瓜，竟然以为我能把你训练成一个受人尊敬的女人。

[du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [li:v] [em ˈi:] ?
Do you want to leave me ?
做 你 想 到 离开 我 ?

你想离开我吗？

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
You can make your choice .
你 能 制作 你的 选择 .

你可以做出选择。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [əˈbeɪ] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [stɑ:rv] ,
If you won't obey , you can go and starve ,
如果 你 惯于 服从 , 你 能 去 和 饿死 ,

如果你不服从，就去饿死吧。

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] [wʌn] [ˈpenɪ] [waɪ] [aɪ] [ɡɪv] [tɔ:rdz] [jʊr; jər] [səˈpɔ:rt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [em ˈi:] !
for not one penny will I give towards your support away from me !
为了 不是 一 一分钱 将要 我 给 向 你的 支持 离开 从 我 !

我绝不会给你提供一分钱的支持！

" [ðɪs] , [ɪntəˈspə:st] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv]
" This , interspersed with some very strong language , was the substance of
" 这 , 穿插 和 一些 非常 强的 语言 , 曾是 这 物质 的
[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
his speech .
他的 演讲 .

“这就是他演讲的内容，其中夹杂着一些非常激烈的言辞。”

[dʒi:n] [fled] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ru:m] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [səbˈmɪsɪv] .
Jean fled up to her room frightened and angry , but not submissive .
让 逃亡 向上 到 她 房间 害怕 和 生气的 , 但 不是 顺从者 .

珍妮惊恐又愤怒地逃回了自己的房间，但她并没有屈服。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hə] [ˈɡrænfɑ:ðər] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] ,
She did not see her grandfather before he left for London ,
她 做过 不是 看 她 祖父 前 他 左边 为了 伦敦 ,

在她祖父动身前往伦敦之前，她没能见到他。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] — [soʊ][ˈkwaɪət] [ðæt] ['elsɪ] [ɪnˈfɔːrmd] ['meri]
and was very quiet for the next few days — so quiet that Elsie informed Mary
和 曾是 非常 安静的 为了 这 下一个 很少 天 — 所以 安静的 那 艾尔西 知情的 玛丽
[ðæt] " [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd][ˈbroʊkən] [mɪs] [ˈdʒiːnz] [ˈspɪrɪt] [ɪnˈtaɪərli] . "
that " the master had broken Miss Jean's spirit entirely "
那 " 这 掌握 有 破碎的 错过 牛仔裤 精神 完全 . "

接下来的几天里，她一直很安静——安静到埃尔西告诉玛丽，“主人彻底摧毁了简小姐的精神。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɑːks] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] ,
" She locks herself up in her room for hours together ,
" 她 锁 她自己 向上 在 她 房间 为了 小时 一起 ,

她常常把自己锁在房间里好几个小时。

[ænd; ʌnd] [wɔːks] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][grɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈmæstəz] . "
and walks about with her lips as grim as the master's . "
和 散步 关于 和 她 嘴唇 作为 严峻 作为 这 硕士学位 . "

她走路时嘴唇紧抿，像主人一样冷峻。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [rɪˈspɒndɪd] ['meri] .
" She is but a child , " responded Mary .
" 她 是 但 一个 孩子 , " 回应 玛丽 .

“她只是个孩子，”玛丽回答道。

" [ʃiːl] [lɜːrn] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] [suːn] .
" She'll learn to give in to the master soon .
" 壳 学习 到 给 在 到 这 掌握 很快 .

她很快就会学会臣服于主人。

- [tɪz][hɜːr; hər] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [wəʊnt] [ber] [ðə; ði][kɜːrb] .
' Tis her high spirits that won't bear the curb .
- 的 她 高的 烈酒 那 惯于 熊 这 抑制 .

她那股不服输的劲头实在太大了。

" [ˈtʃæptər] [ɑˈrɑˈraɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ə; eɪ] [ˈspiːdi] [rɪˈtɜːrn]
A SPEEDY RETURN
一个 迅速 返回

快速回归

" [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈkændːt] [əˈmend] [ɪn] [hɪmˈself]
" Those things that a man cannot amend in himself
" 那些 事物 那 一个 男人 不能 修正 在 他自己

那些人自身无法改正的事情

[ɔːr][ɪn] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈpeɪʃntli]
or in others , he ought to suffer patiently
或者 在 其他的 , 他 应该 到 遭受 耐心

或者，在另一些人看来，他应该忍受。

[ʌnˈtɪl] [gɔːd][ˈɔːrdərz] [θɪŋz] [ˈʌðərwaɪz] . " — [ˈtɒməs]
until God orders things otherwise . " — Thomas
直到 上帝 订单 事物 否则 . " — 托马斯

直到上帝另有安排为止。——托马斯

- [ˈkempɪs] .
à Kempis .
- 肯皮斯 .

à Kempis。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] [æftər'nu:n] [ɪn] [taʊn] .
It was a bright spring afternoon in town .
它 曾是 一个 明亮的 春天 下午 在 镇 。

这是一个阳光明媚的春日午后，小镇风光旖旎。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdʌŋləs] [wʌz; wəz] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn] [pɔ:l] [mɔ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
Colonel Douglas was wending his way from his club in Pall Mall to his
上校 道格拉斯 曾是 结束 他的 方式 从 他的 俱乐部 在 帕尔 购物中心 到 他的
[ru:mz; rʊmz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [stri:t] [ɔ:f] [ˌpɪkə'dɪli] .
rooms in a quiet street off Piccadilly .
房间 在 一个 安静的 街道 离开 皮卡迪利 。

道格拉斯上校正从他在帕尔马尔街的俱乐部前往他在皮卡迪利大街附近一条安静街道上的住处。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [du:] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [haʊs] [ɪn] [ˈpæləs] [geɪt] [æt; ət] [faɪv] ,
He was due at his sister's house in Palace Gate at five ,
他 曾是 到期的 在 他的 姐妹 房子 在 宫殿 门 在 五 ；

他原定于五点钟到他姐姐位于宫门街的家。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [ˈpɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [sɪpɪŋ] [ti:] [ænd; ənd]
and he was inwardly pitying himself for the ordeal of sipping tea and
和 他 曾是 内心 怜悯 他自己 为了 这 考验 的 啜饮 茶 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd]
making conversation amongst the society men and women generally to be found
制作 对话 在 这 社会 男人 和 女性 一般来说 到 是 成立
[æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈtælbəts] " [æt; ət] [hoʊm] " [deɪz] .
at Mrs . Talbot's " At home " days .
在 太太 ． 塔尔博特 " 在 家 " 天 。

他内心深处对自己感到怜悯，因为他不得不忍受在塔尔博特太太的“在家”聚会期间，与上流社会的男男女女一起喝茶聊天的煎熬。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] —
His thoughts were somewhat after this fashion —
他的 想法 是 有些 后 这 时尚 —
他的想法大致是这样的——

" [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪldz] [ə'gen] .
" **Wish I could get back to the wilds again .**
" 希望 我 可以 得到 后退 到 这 荒野 再次 。
“真希望我能再次回到荒野。”

[ænd; ənd] [jet] , [ˈæftər] [ten] [ˈjɪrz] - [ˈæbsəns] , [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˌfæsi'nei](ə)n]
And yet , after ten years ' absence , England has an extraordinary fascination
和 然而 ， 后 十 年 - 缺席 ， 英格兰 有 一个 非凡的 魅力
[fɔ:r; fər] [em 'i:] .
for me .
为了 我 。

然而，阔别十年之后，英国对我产生了一种非同寻常的吸引力。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [goʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] .
I think I'll go into the country for a bit .
我 思考 患病的 去 进入 这 国家 为了 一个 少量 。

我想我会去乡下待一段时间。

[aɪ'ti:] [ɪz] [ˈrestfl] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [wɜ:rk] [æt; ət] [maɪ] [ˈpepərz] [ɪn] [pi:s] .
It is restful , and I can work at my papers in peace .
它 是 宁静 ， 和 我 能 工作 在 我的 文件 在 和平 。

这里很安静，我可以安心地处理论文。

[aɪ] [eɪ'em] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɜ:rsənəli] - [kən'dʌktɪd] [tʊr] [wɪl] [fɔ:l] [θru:] .
I am thankful that this personally - conducted tour will fall through .
我 是 感恩 那 这 亲自 - 实施 旅游 将要 落下 通过 。

我很庆幸这次亲自安排的旅行取消了。

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][mən] .
Women of fashion are too much responsibility for a single man .
女性 的 时尚 是 也 很多 责任 为了 一个 单身的 男人 .
时尚女性对一个单身男人来说责任太大了。

[wɪʃ] [ˈreɪltən] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .
Wish Railton would come out .
希望 雷尔顿 会 来 出去 .
希望雷尔顿能出来。

" [hɪr] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [gɜːrɪ] [θrʌst] [ˈfɔːrwəd][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl][ʌv; əv] [niəˈpɑːlətən] .
" **Here a flower - girl thrust forward a button - hole of Neapolitans .**
" 这里 一个 花 - 女孩 推力 向前 一个 按钮 - 洞 的 那不勒斯人 .
“这时，一个卖花女推着一串那不勒斯人的纽扣孔走了过来。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .
He shook his head and walked on .
他 摇晃 他的 头 和 步行 在 .
他摇了摇头，继续往前走。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈepɪsoʊd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [mɑːrʃ] [ˈkʌntri] .
" **That was a funny little episode down in that marsh country .**
" 那 曾是 一个 有趣的 小的 插曲 向下 在 那 沼泽 国家 .
“那段发生在沼泽地带的小插曲真是太有趣了。”

[ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈæftər] ?
Wonder what she was after ?
想知道 什么 她 曾是 后 ?
不知道她想要什么？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [maɪ][hæf] - [kraʊn] [ˈbenɪfɪtɪd] [hɜːr; hər] .
I should like to know how my half - crown benefited her .
我 应该 喜欢 到 知道 如何 我的 一半 - 王冠 受益 她 .
我想知道我给的那半克朗对她有什么好处。

[ə; eɪ] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪˈbeljəs] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈwɑːdər][laɪf] .
A bewitching little creature , with her rebellious longings after a wider life .
一个 迷人的 小的 生物 , 和 她 叛逆的 渴望 后 一个 更广泛 生活 .
一个迷人的小家伙，怀揣着对更广阔人生的叛逆渴望。

[hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][ˈtɑːrtər][æt; ət] [hoʊm] , [aɪ][ˈfænsɪ] .
Her grandfather is a Tartar at home , I fancy .
她 祖父 是 一个 鞑靼 在 家 , 我 想要 .
我猜想，她的祖父在家乡是鞑靼人。

[aɪ] [ˈmʌsnt] [fərˈget] [hiː; hi][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː] [daʊn] [nekst] [wiːk] .
I mustn't forget he has invited me down next week .
我 不得 忘记 他 有 受邀 我 向下 下一个 星期 .
我可不能忘记他邀请我下周去他那儿。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈklevər] [oʊld] [tʃæp] .
He's a clever old chap .
他是 一个 聪明的 老的 小伙子 .
他是个聪明的老家伙。

[aɪ][kwaɪt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][mjuːziːəm] .
I quite enjoyed running up against him yesterday in the Museum .
我 相当 享受 跑步 向上 反对 他 昨天 在 这 博物馆 .
昨天在博物馆里和他偶遇，感觉挺不错的。

[θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðæt] [maɪ][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [ˈnɒrə] [fɔːr; fər] [ˈɡetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
Think I shall make that my excuse to Norah for getting out of town .
思考 我 将 制作 那 我的 原谅 到 诺拉 为了 获得 出去 的 镇 .
我想我会以此为借口跟诺拉解释我离开这座城市的事。

" [hi:; hi] [let] [him'self] ['Intu:][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [ki:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lændleɪdi]
" **He let himself into his lodgings with his latch - key , but his landlady**
" 他 让 他自己 进入 他的 住宿 和 他的 门锁 - 钥匙 , 但 他的 房东
[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
appeared in the hall .
出现 在 这 大厅 .

“他用钥匙打开房门，但房东太太出现在大厅里。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **If you please , sir , a lady is waiting to see you .**
" 如果 你 请 , 先生 , 一个 女士 是 等待 到 看 你 .

先生，请您稍等，有位女士在等您。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [su:n] .
I said I thought you would be in soon .
我 说 我 想法 你 会 是 在 很快 .

我说我以为你很快就会到。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['dʌɡləs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
" **Colonel Douglas lifted his eyebrows .**
" 上校 道格拉斯 抬起 他的 眉毛 .

道格拉斯上校挑了挑眉毛。

" [wʌt] [neɪm] ?
" **What name ?**
" 什么 姓名 ?

什么名字？

" [hi:; hi] [æskt] ['ʃɔ:rtli] .
" **he asked shortly .**
" 他 问 不久 .

他简短地问道。

" [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [sɜ:r] .
" **She did not give her name , sir .**
" 她 做过 不是 给 她 姓名 , 先生 .

先生，她没有透露自己的姓名。

" [hi:; hi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kən'frʌntɪd] [dʒi:n] ,
" **He opened his sitting - room door sharply , and when he confronted Jean ,**
" 他 打开 他的 坐着 - 房间 门 尖锐地 , 和 什么时候 他 面对 让 ,
[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [səp'praɪzd] [tu:; tə] [spi:k] .
was too much surprised to speak .
曾是 也 很多 惊讶 到 说话 .

他猛地推开客厅的门，当他面对让时，惊讶得说不出话来。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnkənvenʃə'næləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ækʃ(ə)n] ,
She stood up with no sense of the unconventionality of her action ,
她 站立 向上 和 不 感觉 的 这 非传统性 的 她 行动 ,

她站起身来，丝毫没有意识到自己举动的不合常规。

['oʊnli] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][hoʊp] [si:md] [tu:; tə] ['laɪtn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
only relief and hope seemed to lighten her face when she saw him .
仅有的 宽慰 和 希望 似乎 到 减轻 她 脸 什么时候 她 锯 他 .

看到他时，她脸上只露出了如释重负和充满希望的神色。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [mi:t] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] ['sɪmpli] .
" **I was afraid I might not meet you , " she said simply .**
" 我 曾是 害怕的 我 可能 不是 见面 你 , " 她 说 简单地 .

“我担心可能见不到你，”她简单地说。

" [aɪ][gɑ:t][jɔː; jər] [ə'dres] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['reɪltən] , [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
" **I got your address from Mr . Railton , for I didn't know it .**
" 我 得到 你的 地址 从 先生 : 雷尔顿 , 为了 我 没有 知道 它 ;
" 我是从雷尔顿先生那里得到你的地址的, 因为我之前并不知道。"

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər]['sɪstər][ɑ:r; ər]['gʊɔɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n] [ðɪs]
and I want to know when you and your sister are going to start on this
和 我 想 到 知道 什么时候 你 和 你的 姐姐 是 去 到 开始 在 这
[tɔr] [θru:] ['ɪ:dʒɪpt][ænd; ənd]['pæləstəɪn] . "
tour through Egypt and Palestine . "
旅游 通过 埃及 和 巴勒斯坦 : "

我想知道你和你妹妹什么时候开始埃及和巴勒斯坦之旅。
" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kɜ:rtiəsli] .
" **I think it is knocked on the head , " he replied , courteously .**
" 我 思考 它 是 敲门 在 这 头 , " 他 回复 , 礼貌地 :
" 我认为它被撞到头了,"他礼貌地回答道。

" [maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz] [kraɪd] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['veri] [ki:n] [ɑ:n][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
" **My sister has cried off it , and I am not very keen on it myself .**
" 我的 姐姐 有 哭 离开 它 , 和 我 是 不是 非常 敏锐的 在 它 我 :
"我姐姐哭着拒绝了, 我自己也不是很感兴趣。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː; jər] ['grænfɑ:ðər] [ɪz] ['steɪnɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [taʊn] .
I suppose your grandfather is staying on in town .
我 认为 你的 祖父 是 入住 在 在 镇 :
我猜你爷爷会留在镇上。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?
How do you like the change ?
如何 做 你 喜欢 这 改变 ?
你喜欢这种改变吗?

" [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɑ:n] , [fɔːr; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][blæŋk] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɑ:n]['dʒi:nz] [feɪs] ,
" **He talked on , for he saw the blank look of dismay on Jean's face ,**
" 他 谈话 在 , 为了 他 锯 这 空白的 看 的 沮丧 在 牛仔裤 脸 ,
他继续说下去, 因为他看到了让脸上茫然沮丧的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
and the rush of colour to her cheeks .
和 这 匆忙 的 颜色 到 她 脸颊 :
她双颊泛起红晕。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʌp] [ɪn] [taʊn] .
" **I did not understand you were up in town .**
" 我 做过 不是 理解 你 是 向上 在 镇 :
我不知道你当时在城里。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['si:ɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] ,
Are you seeing any of the sights ,
是 你 看到 任何 的 这 景点 ,
你有没有去观光?

[ɔ:r] [dʌz] [jɔː; jər] ['grænfɑ:ðər] [rɪ'strɪkt] [jɔː; jər] [,dɪsɪ'peɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ?
or does your grandfather restrict your dissipation to the British Museum ?
或者 做 你的 祖父 限制 你的 耗散 到 这 英国 博物馆 ?
还是说你祖父限制你只能去大英博物馆消遣?

" [ðen] [dʒi:n] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **Then Jean found her voice .**
" 然后 让 成立 她 嗓音 :
然后, 珍妮找到了自己的声音。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **I am not with him** .
" 我 是 不是 和 他 :

我不和他在一起。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
I have made a mistake .
我 有 制成 一个 错误 :

我犯了个错误。

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] .
It is of no consequence .
它 是 的 不 结果 :

这无关紧要。

[aɪ] [θɔ:t] [jɔr; jər][trɪp][wʌz; wəz] ['setld] .
I thought your trip was settled .
我 想法 你的 旅行 曾是 定居 :

我以为你的行程已经安排好了。

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə'və:tɪd] [feɪs] , [bʌt; bət]['kɜ:rn(ə)l] ['dʌŋɡləs] [kɔ:t] [saɪt]
" **She turned to the door with averted face , but Colonel Douglas caught sight**
" 她 转向 到 这 门 和 避免了 脸 , 但 上校 道格拉斯 捕捉 视线
[ʌv; əv] [terz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] .
of tears brimming over .
的 眼泪 充满 超过 :

“她转身走向门口，脸别过脸去，但道格拉斯上校还是看到了她眼眶里噙满的泪水。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][eɪ di: 'di:] , ['ɔ:lməʊst]
He was puzzled and uneasy , especially when he heard her add , almost
他 曾是 困惑 和 不安 , 尤其 什么时候 他 听到 她 添加 , 几乎
[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
in a whisper ,
在 一个 耳语 ,

他感到困惑和不安，尤其当他听到她几乎是耳语般地补充道：

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] . "
" **I don't know what to do** . "
" 我 不 知道 什么 到 做 : "

我不知道该怎么办。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['steɪɪŋ] ?
" **Where are you staying ?**
" 在哪里 是 你 入住 ?

“你住在哪里？”

" [hi:; hi] [æskt] ['kaɪndli] .
" **he asked kindly** .
" 他 问 亲切地 :

他和蔼地问道。

" [du:;][aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] [frendz] ?
" **Do I know your friends ?**
" 做 我 知道 你的 朋友们 ?

我认识你的朋友吗？

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [let][em 'i:] [wɔ:k] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
At all events , let me walk back with you .
在 全部 活动 , 让 我 走 后退 和 你 :

无论如何，让我陪你一起回去吧。

" [dʒi:n] [hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Jean hurried out of the house** ,
" 让 慌忙 出去 的 这 房子 ,
珍妮匆匆跑出了房子，

[ðen] [æz; əz][i:; ji] [sɔ:] [him; ɪm][baɪ][hɜ:r; hær][saɪd][fi:; fi] ['swɑ:ləʊd] [hɜ:r; hær] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd]
then as she saw him by her side she swallowed her disappointment , **and**
然后 作为 她 锯 他 经过 她 边 她 吞咽 她 失望 , 和
[wið; wiθ][æn; ən] ['efərt] [sed] —
with an effort said —
和 一个 努力 说 —
然后，当她看到他就在自己身边时，她强忍住失望，费力地说道——

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .
“谢谢。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['lʌndən] ['veri] [wel] .
I don't know London very well .
我 不 知道 伦敦 非常 出色地 .
我对伦敦不太了解。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [stri:t] .
I want to go back to Charles Street .
我 想 到 去 后退 到 查尔斯 街道 .
我想回到查尔斯街。

[aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ɔ:ltə'geðər] .
I have left my grandfather altogether .
我 有 左边 我的 祖父 共 .
我已经彻底离开了我的祖父。

[aɪ] — [aɪ][ei 'em] ['steɪŋ] [wið; wiθ] - ['sɪstər] .
I — I am staying with Rawling's sister .
我 — 我 是 入住 和 - 姐姐 .
我——我住在罗林斯的姐姐家。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] — [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
It's a long way from here — in the City , they call it .
它是 一个 长的 方式 从 这里 — 在 这 城市 , 他们 称呼 它 .
从这里到城里还有很长的路要走——他们称之为“城市”。

[aɪ] [keɪm] [baɪ]['ɑ:mni'bəs] . "
I came by omnibus . "
我 来了 经过 综合 . "
我是坐公共汽车来的。

" [aɪ][ei 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
" **I am afraid you are in a difficulty , are you not ?**
" 我 是 害怕的 你 是 在 一个 困难 , 是 你 不是 ?
恐怕你遇到困难了，是吗？

[let] [ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ]['hænsəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
Let us take a hansom , and then you can tell me all about it . "
让 我们 拿 一个 汉森 , 和 然后 你 能 告诉 我 全部 关于 它 . "
我们坐双轮马车去吧，到时候你再跟我细说。

" [aɪ][du:][wɑ:nt] [help] ['dredfəli] , " [ək'nɑ:lɪdʒd] [dʒi:n] ,
" **I do want help dreadfully , " acknowledged Jean** ,
" 我 做 想 帮助 极其糟糕 , " 已确认 让 ,
“我非常需要帮助，”琼承认道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kæb] .
when she found herself seated side by side with him in the cab .
什么时候 她 成立 她自己 坐着 边 经过 边 和 他 在 这 出租车 .

当她发现自己和他并排坐在出租车里时。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em 'iː][hæf] ['kreɪzi] .
" **But you're almost a stranger , and I expect you will think me half crazy .** "
" 但 你是 几乎 一个 陌生人 , 和 我 预计 你 将要 思考 我 一半 疯狂的 . "
"但你几乎是个陌生人, 我估计你会觉得我有点疯。"

" [ɪn'diːd] , [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] .
" **Indeed , I shall not .**
" 的确 , 我 将 不是 .

“的确, 我不会。”

[tuː] ['hedz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] .
Two heads are better than one .
二 头部 是 更好的 比 一 .

三个臭皮匠, 顶个诸葛亮。

[meɪk] [em 'iː][jʊr; jər] ['faːðər] [kən'fesər] .
Make me your father confessor .
制作 我 你的 父亲 忏悔者 .

让我做你的父亲, 你的忏悔神父。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['laɪtli] , [bʌt; bət][dʒiːn] [druː] [ʌp][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hed] ['praʊdli] .
" **He spoke lightly , but Jean drew up her young head proudly .**
" 他 辐 轻轻 , 但 让 画 向上 她 年轻的 头 自豪地 .

他说话很轻描淡写, 但琼骄傲地抬起了她年轻的头。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
" **I have done nothing wrong ; at least , I hope I have not .**
" 我 有 完毕 没有什么 错误的 ; 在 至少 , 我 希望 我 有 不是 .

“我没有做错任何事; 至少, 我希望我没有。”

['grænfɑːðər] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl] .
Grandfather is hard and cruel .
祖父 是 难的 和 残忍的 .

祖父冷酷无情。

[hiː; hi][hæz; həz] [fər'bɪdn] [em 'iː][tuː; tə] [peɪnt] , [hiː; hi][wəʊnt] [let][em 'iː] [riːd] .
He has forbidden me to paint , he won't let me read .
他 有 禁止 我 到 画 , 他 惯于 让 我 读 .

他禁止我画画, 也不让我读书。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] .
He told me I could leave him if I liked , and so I did .
他 讲述 我 我 可以 离开 他 如果 我 喜欢 , 和 所以 我 做过 .

他告诉我, 如果我愿意, 我可以离开他, 所以我离开了。

[aɪ] [left] [hoʊm] ['jestərdeɪ] .
I left home yesterday .
我 左边 家 昨天 .

我昨天离开了家。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][jʊr; jər] ['sɪstər] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][em 'iː] , [ænd; ənd][let][em 'iː][dʒɔɪn] [ðɪs] [tʊr] .
I thought perhaps your sister would take pity on me , and let me join this tour .
我 想法 也许 你的 姐姐 会 拿 遗憾 在 我 , 和 让 我 加入 这 旅游 .

我以为你姐姐或许会可怜我, 让我参加这次旅行。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ; [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] .
I want to earn my own living ; I shall have to .
我 想 到 赚 我的 自己的 活的 ; 我 将 有 到 .

我想自食其力; 我必须这样做。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [ɜ:rɪn] [sʌm; səm] .
I have no money , but I know I can earn some .
我 有 不 钱 , 但 我 知道 我 能 赚 一些 .
我 没钱 , 但我知道我可以挣点钱。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][wʌns] .
I mean to begin at once .
我 意思是 到 开始 在 一次 .

我打算马上开始。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɒpɪŋz] , - [ˈsɪstər] , [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm]
Mrs . Toppings , Rawling's sister , is very kind ; she has managed a bedroom
太太 . 配料 , - 姐姐 , 是 非常 种类 ; 她 有 管理 一个 卧室
[fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
for me ,
为了 我 ,

托平斯太太, 也就是罗林的妹妹, 人非常好; 她帮我安排了一间卧室。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [moʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈpi:p(ə)] .
and they're most respectable people .
和 它们是 最多 可敬 人们 .
他们都是非常值得尊敬的人。

[aɪ][ˈnevər] [faʊnd] [ðer; ðər] [haʊs] [tɪl] [ten][əˈklɒk, əu-][læst] [naɪt] — [ðer; ðər] [si:md] [soʊ] [ˈmeni] [tʃɑ:rlz]
I never found their house till ten o'clock last night — there seemed so many Charles
我 绝不 成立 他们的 房子 直到 十 点钟 最后的 夜晚 — 那里 似乎 所以 许多 查尔斯
[stri:ts] [ɪn] [ˈlʌndən] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [em ˈi:][ɪn][æt; ət][wʌns] .
Streets in London — but she took me in at once .
街道 在 伦敦 — 但 她 采取 我 在 在 一次 .

昨晚直到十点我才找到他们的房子——伦敦好像有很多条查尔斯街——但她立刻就收留了我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ][jæl; jəl][traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
And if I can't go with you , I shall try something else .
和 如果 我 不能 去 和 你 , 我 将 尝试 某物 别的 .
如果我不能和你一起去, 我会尝试其他办法。

[aɪ][jæl; jəl][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈredʒɪstri] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [help] - [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ɔ:r]
I shall go to a registry office , and get a mother's help ' situation , or
我 将 去 到 一个 注册表 办公室 , 和 得到 一个 母亲的 帮助 - 情况 , 或者
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

我将前往登记处, 办理“母亲帮助”或“伴侣”手续。

[oʊ] , [aɪ][jæl; jəl][du:] [ˈveri] [wel] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] .
Oh , I shall do very well , I am sure .
哦 , 我 将 做 非常 出色地 , 我 是 当然 .

哦, 我肯定能做得很好。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
It is only just at first , and of course , I didn't know about you .
它 是 仅有的 只是 在 第一的 , 和 的 课程 , 我 没有 知道 关于 你 .
只是一开始而已, 当然, 我之前并不了解你。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈsɪstər] , [ɔ:r][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] .
I thought you lived with your sister , or had a wife .
我 想法 你 居住地 和 你的 姐姐 , 或者 有 一个 妻子 .
我以为你和姐姐住在一起, 或者你已经结婚了。

[aɪ][hoʊp] [aɪ][jæl; jəl][get][ɑ:n] .
I hope I shall get on .
我 希望 我 将 得到 在 .

我希望一切顺利。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] .
I mean to .
我 意思是 到 .

我是这个意思。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] ['grænfɑ:ðər] [ə'gen] — ['nevər] , ['nevər] !
I never shall go back to grandfather again — never , never !
我 绝不 将 去 后退 到 祖父 再次 — 绝不 , 绝不 !

我再也不会回爷爷家了——永远，永远！

" [dʒi:n] [tɔ:kt] [fæst][ænd; ənd] ['nɜ:rʌvli] , [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] ['dʌɡləs] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] ,
" Jean talked fast and nervously , and Colonel Douglas listened with a grave ,
" 让 谈话 快速地 和 紧张地 , 和 上校 道格拉斯 听着 和 一个 严重 ,
[ˈkwaɪət] ['sɪmpəθi] [ðæt] [su:ðd] [hɜ:r; həɹ] .
quiet sympathy that soothed her .
安静的 同情 那 舒缓 她 .

“琼语速很快，语气也很紧张，道格拉斯上校用一种严肃而平静的同情心倾听着，这让她感到安心。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [pər'plekst] , [ænd; ənd] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
But he was greatly startled and perplexed , and concerned at the young
但 他 曾是 非常 惊慌 和 困惑 , 和 担心的 在 这 年轻的
[ˈɡɜ:lz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriəns] .
girl's innocence and inexperience .
女孩们 无辜 和 缺乏经验 .

但他感到非常惊讶和困惑，也对这个年轻女孩的天真和缺乏经验感到担忧。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['dezmənd] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
" My dear Miss Desmond , " he said , when she paused for breath ,
" 我的 亲爱的 错过 德斯蒙德 , " 他 说 , 什么时候 她 暂停 为了 气息 ,

“我亲爱的德斯蒙德小姐，”他趁她喘息的空隙说道。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'si:tʃ]
" I have seen a little more of the world than you have , and I beseech
" 我 有 已见 一个 小的 更多的 的 这 世界 比 你 有 , 和 我 恳求
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我见过的世界比你多一些，我恳求你，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
to think of what you are doing .
到 思考 的 什么 你 是 正在做 .

想想你在做什么。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɛktli] ['sɜ:rt(ə)n][jʊɹ; jər] ['grænfɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['despəɹətli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]
I am perfectly certain your grandfather would be most desperately anxious and
我 是 完美 肯定 你的 祖父 会 是 最多 绝望地 焦虑的 和
[dɪ'strest] ,
distressed ,
苦恼 ,

我完全可以肯定，你的祖父会非常焦虑和痛苦。

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['eni] ['heɪsti] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] ['drɪvn] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
if he knew that any hasty words of his had driven you to such an
如果 他 知道 那 任何 仓促 字 的 他的 有 驱动 你 到 这样的 一个
[ɪk'streməti] [æz; əz] [ðɪs] .
extremity as this .
末端 作为 这 .

如果他知道他那些草率的话语已经把你逼到了如此绝境。

[ə; eɪ] ['frendləs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['lʌndən] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] .
A friendless young woman in London will never be able to support herself .
一个 没有朋友 年轻的 女士 在 伦敦 将要 绝不 是 有能力的 到 支持 她自己 .
在伦敦，一个没有朋友的年轻女子永远无法养活自己。

[juː; jʊ] ['lɪt(ə)] [noʊ] [ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [fɔːr; fər] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriəns] .
You little know the pitfalls for youth and inexperience .
你 小的 知道 这 陷阱 为了 青年 和 缺乏经验 .
你对年轻人和缺乏经验所面临的陷阱知之甚少。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [rɪ'leɪfɪnz] [ɪn] [taʊn] [huː] [maɪt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ? " **Have you no relations in town who might advise you ?** "
有 你 不 关系 在 镇 WHO 可能 建议 你 ? "
你在城里没有亲戚可以给你些建议吗？

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'leɪfɪnz] , " [sed] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" I have no relations , " said Jean , with a look of dismay in her eyes .
" 我 有 不 关系 , " 说 让 , 和 一个 看 的 沮丧 在 她 眼睛 .
"我没有亲戚,"珍妮说着，眼中充满了沮丧。

" [nɑːt] [wʌn] , [bʌt; bət] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] [em 'iː] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] **" Not one , but grandfather , and he doesn't care for me ; he doesn't want**
" 不是 一 , 但 祖父 , 和 他 不 关心 为了 我 ; 他 不 想
[em 'iː] .
me .
我 .
“不是一个人，而是爷爷，他不在乎我；他不要我。”

[oʊ] , ['kɜːrn(ə)] ['dʌɡləs] , [aɪ] [mʌst; məst] [peɪnt] !
Oh , Colonel Douglas , I must paint !
哦 , 上校 道格拉斯 , 我 必须 画 !
哦，道格拉斯上校，我必须画画！

[aɪ 'tiː] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [em 'iː] !
It is life to me !
它 是 生活 到 我 !
它就是我的生命！

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['kruːəl] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] ! " **It is cruel to keep me from it !** "
它 是 残忍的 到 保持 我 从 它 ! "
阻止我这样做太残忍了！

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !
“听！

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] [sed] , ['traɪn] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] ,
" the Colonel said , trying to speak lightly ,
" 这 上校 说 , 尝试 到 说话 轻轻 ,
“上校尽量用轻松的语气说道：”

[ðooʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜːlz] [laɪf] .
though he knew that this was an important crisis in the girl's life .
尽管 他 知道 那 这 曾是 一个 重要的 危机 在 这 女孩们 生活 .
尽管他知道这是女孩人生中的一次重大危机。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [hoʊm] [nekst] [wi:k] , [ænd; ənd][jæl; jəl][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'tiː][æt; ət]
" I am going to stay at your home next week , and shall not like it at
" 我 是 去 到 停留 在 你的 家 下一个 星期 , 和 将 不是 喜欢 它 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

“我下周要住在你家，但我一点也不喜欢。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðer; ðər][tuː; tə] ['welkəm] [em 'iː] .
if you are not there to welcome me .
如果 你 是 不是 那里 到 欢迎 我 .

如果你不在那里迎接我。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [juː; jʊ] ,
I promise you ,
我 承诺 你 ,

我向你保证，

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [tuː; tə][let] [juː; jʊ] ['fa:lʊʊ] [jʊr; jər] [brɪ'lʌvɪd] [ɑ:rt]
I will do my best to persuade your grandfather to let you follow your beloved art
我 将要 做 我的 最好的 到 说服 你的 祖父 到 让 你 跟随 你的 心爱 艺术
.
:
.

我会尽我所能说服你爷爷让你追求你挚爱的艺术。

[ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [æt; ət][pər'sweɪz(ə)n] .
People say I have a knack at persuasion .
人们 说 我 有 一个 诀窍 在 劝说 .

人们说我很有说服力。

[aɪ][hæv; həv] ['tækld] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekts][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd]
I have tackled more difficult subjects than your grandfather in my time , and
我 有 已解决 更多的 难的 主题 比 你的 祖父 在 我的 时间 , 和
[hæv; həv] [kʌm] [ɔ:f] ['kɑ:ŋkərər] .
have come off conqueror .
有 来 离开 征服者 .

我一生中处理过比你祖父更棘手的问题，而且都取得了胜利。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] ['stʌdi] ['peɪntɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt] ['mʌni] .
If you wish to study painting , you will want money .
如果 你 希望 到 学习 绘画 , 你 将要 想 钱 .

如果你想学习绘画，你需要钱。

[jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] .
Your grandfather is the one who must give you that .
你的 祖父 是 这 一 WHO 必须 给 你 那 .

那东西必须由你祖父给你。

[ˈprɑ:mɪs] [em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] [streɪt] [hoʊm] ,
Promise me to go straight home ,
承诺 我 到 去 直的 家 ,

答应我直接回家。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɡet] [raʊnd]
and I venture to say that you and I together will be able to get round
和 我 风险投资 到 说 那 你 和 我 一起 将要 是 有能力的 到 得到 圆形的
[jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] .
your grandfather .
你的 祖父 .

我敢说，你我联手一定能搞定你爷爷。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [frʌm; frəm] [es 'tiː] . ['pæŋkrəs]
If you are quick , you will be able to catch the express from St . Pancras
如果 你 是 快的 , 你 将要 是 有能力的 到 抓住 这 表达 从 英石 : 潘克拉斯
,
:
,

如果你动作快，就能从圣潘克拉斯车站赶上特快列车。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɔːf] [maɪ'self] . "
and I will come and see you off myself . "
和 我 将要 来 和 看 你 离开 我 : "
我会亲自来送你。

" [aɪ] [kɑːnt] !
" I can't ! "
" 我 不能 !
“我不能！”

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] , ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Oh , I can't ! " exclaimed Jean , struggling with tears and mortification .
哦 , 我 不能 ! " 惊呼 让 , 挣扎 和 眼泪 和 屈辱 :
“哦，我做不到！”让·惊呼道，泪水和羞愧交织在一起。

['kɜːrn(ə)l] ['dʌɡləs] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['laɪtli] [ɑːn] [hɜːrz] .
Colonel Douglas laid his hand lightly on hers .
上校 道格拉斯 铺设 他的 手 轻轻 在 她的 :
道格拉斯上校轻轻地把手放在她的手上。

[dʒiːn] [ɔːf(ə)n] ['wʌndɜːd] ['æftəwɜːdz] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mezməɪzəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
Jean often wondered afterwards whether there was mesmerism in his touch .
让 经常 想知道 然后 无论 那里 曾是 催眠术 在 他的 触碰 :
事后，让常常怀疑他的触摸是否具有催眠术。

[pər'hæps] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tuːn] [æz; əz] [wel] , [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [jiːld] .
Perhaps it was his tone as well , that made her yield .
也许 它 曾是 他的 语气 作为 出色地 , 那 制成 她 屈服 :
或许也是他的语气让她妥协了。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡʊd]
" You can and you will , for you have enough determination and good
" 你 能 和 你 将要 , 为了 你 有 足够的 决心 和 好的
['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] ['kæəri] [juː; jʊ] [θruː] .
principle to carry you through .
原则 到 携带 你 通过 :
“你可以而且一定会做到，因为你有足够的决心和良好的原则来帮助你取得成功。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊs] ?
Is this the house ?
是 这 这 房子 ?

这就是那栋房子吗？

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hænsəm] [waɪl] [juː; jʊ] [kə'lekt] [jʊr; jər] ['lʌɡɪdʒ] .
I will wait in the hansom while you collect your luggage .
我 将要 等待 在 这 汉森 尽管 你 收集 你的 行李 :
您取行李时，我会在马车里等候。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['lændleɪdi] ?
Have you money to pay your landlady ?
有 你 钱 到 支付 你的 房东 ?
你有钱付房租吗？

" [dʒi:n] [ə'sentɪd] ['praʊdli] .
" **Jean assented proudly** .
" 让 同意 自豪地 .

让·自豪地表示同意。

[ʃiː; ʃɪ] [went] ['ɪntuː;][ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [bʌt; bət] ['veri] [su:n] [rɪ'tɜːrnd] .
She went into the house as if in a dream , but very soon returned .
她 去 进入 这 房子 作为 如果 在 一个 梦 , 但 非常 很快 返回 .
她仿佛梦游般走进了房子, 但很快又出来了。

['kɜːrn(ə)l] ['dʌɡləs] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['hændbæg] .
Colonel Douglas smiled , as he saw her small handbag .
上校 道格拉斯 微笑 , 作为 他 锯 她 小的 手提包 .
道格拉斯上校看到她的小手提包, 笑了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][es 'tiː] . ['pæŋkrəs]['steɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [aʊt]
But when she was driving to St . Pancras Station with him , she burst out
但 什么时候 她 曾是 驾驶 到 英石 : 潘克拉斯 车站 和 他 , 她 爆裂 出去
['pæʃənətli] —
passionately —
热情地 —
但当她和他一起开车去圣潘克拉斯车站时, 她突然激动地喊了出来——

" ['kɜːrn(ə)l] ['dʌɡləs] , [aɪ][[æɪ; ʅə] ['hevər] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [help][em 'iː][tuː; tə][get] [ə'wei] !
" **Colonel Douglas , I shall never forgive you , if you don't help me to get away !**
" 上校 道格拉斯 , 我 将 绝不 原谅 你 , 如果 你 不 帮助 我 到 得到 离开 !
“道格拉斯上校, 如果你不帮我逃走, 我永远不会原谅你!”

[aɪ] [meɪd] [maɪ][plænz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] .
I made my plans with such care .
我 制成 我的 计划 和 这样的 关心 .
我制定计划时非常谨慎。

[aɪ] [hoʊpt] [jʊr; jər]['sɪstər] [maɪ] [help][em 'iː] .
I hoped your sister might help me .
我 希望 你的 姐姐 可能 帮助 我 .
我希望你姐姐能帮帮我。

[aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [tʊr] .
I was counting on your taking this tour .
我 曾是 计数 在 你的 采取 这 旅游 .
我原本指望着你来参加这次旅行。

[aɪ][pʊt] [ɔːl][maɪ] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌtərli] [feɪld] [em 'iː] .
I put all my trust in you , and you have utterly failed me .
我 放 全部 我的 相信 在 你 , 和 你 有 完全地 失败的 我 .
我全心全意地信任你, 而你却让我彻底失望了。

[aɪ][[æɪ; ʅə] ['hevər] [get]['oʊvər][,aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [pər'sweɪd] ['grænfaːðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [mɔːr]
I shall never get over it , if you don't persuade grandfather to give me more
我 将 绝不 得到 超过 它 , 如果 你 不 说服 祖父 到 给 我 更多的
['lɪbərti] .
liberty .
自由 .
如果你不说服爷爷给我更多自由, 我永远也无法释怀。

[aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] [ræʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [æt; ət][ɔːl] ,
I daresay you think me rash and foolish to build upon what you said at all ,
我 敢说 你 思考 我 皮疹 和 愚蠢 到 建造 之上 什么 你 说 在 全部 ,
我敢说你认为我轻率愚蠢, 竟然会基于你刚才说的话继续追问。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [bɔːt] [maɪ] [ˈvaɪələts] [ænd; ənd] [ˈnevər] [æskt] [ˈkwestʃənz] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː]
but when you bought my violets and never asked questions , it made me
但 什么时候 你 买 我的 紫罗兰 和 绝不 问 问题 , 它 制成 我
[brˈliːv] [ɪn][juː; jʊ] .
believe in you .
相信 在 你 .

但是，当你买下我的紫罗兰却从未问过我任何问题时，这让我相信了你。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ˈjætərɪŋ] [ɔːl][maɪ][plænz][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ! "
I couldn't help it , and now you're shattering all my plans to pieces !"
我 不能 帮助 它 , 和 现在 你是 破碎 全部 我的 计划 到 件 ! "
我情不自禁，现在你却把我的所有计划都毁了！

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɑːntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][kɑːrdz] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
" **I am wanting you to build with bricks instead of cards ,** " **said the Colonel ,**
" 我 是 想要 你 到 建造 和 砖块 反而 的 牌 , " 说 这 上校 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

“我希望你们用砖头而不是卡片来搭建，”上校笑着说。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][help] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]
and feeling it was quite impossible to help taking an interest in this
和 感觉 它 曾是 相当 不可能的 到 帮助 采取 一个 兴趣 在 这
[ɪmˈpetʃuəs] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] .
impetuous unconventional little person .
浮躁 非传统 小的 人 .

感觉自己完全无法不对这个冲动、不拘一格的小家伙产生兴趣。

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ] [kʌmz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈknaɪlɪdʒ] ,
" **You wait till my visit to you comes off , and then you will acknowledge ,**
" 你 等待 直到 我的 访问 到 你 来 离开 , 和 然后 你 将要 承认 ,
“等我拜访你之后，你就会承认了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [gʊd] [ˈdʒiːniəs] .
I have been your good genius .
我 有 到过 你的 好的 天才 .

我一直是你的得力助手。

" [dʒiːn] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtɪrfl] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] .
" **Jean looked almost tearful when the train was starting** .
" 让 看起来 几乎 内牛满面 什么时候 这 火车 曾是 开始 .
“火车启动时，吉恩看起来几乎要哭了。”

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʌɡləs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈbraɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
Colonel Douglas nodded brightly to her :
上校 道格拉斯 点头 明亮地 到 她 :

道格拉斯上校热情地向她点了点头：

" [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] [ˈspɪrts] .
" **Keep up your spirits** .
" 保持 向上 你的 烈酒 .

振作起来。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [miːt] [əˈgen] [suːn] .
We shall meet again soon .
我们 将 见面 再次 很快 .

我们很快就会再次见面。

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] ,
" **Half an hour afterwards , he was on his way to his sister's** ,
" 一半 一个 小时 然后 , 他 曾是 在 他的 方式 到 他的 姐妹 ,
半小时后，他就启程前往他姐姐家了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['reprə,mændɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ], [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [leɪt]
and was severely reprimanded by her , when he arrived for his late
和 曾是 严重 训斥 经过 她 , 什么时候 他 到达的 为了 他的 晚的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

他迟到后, 受到了她的严厉斥责。

" [naʊ] , [sɜːr] , " [ɪː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hɜːr; həɹ] [gests] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
" **Now , sir , " she said to him when her guests had disappeared ,**
" 现在 , 先生 , " 她 说 到 他 什么时候 她 客人 有 消失 ,
"先生,"等客人们都离开后, 她对他说。

[ænd; ʌnd]['oʊnli][ɪː; ʃɪ][ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [greɪt] [frend] , [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [^ʌə] , [wɜːr; wər] [left] .
and only she and her great friend , a Mrs . Gower , were left .
和 仅有的 她 和 她 伟大的 朋友 , 一个 太太 : 高尔 , 是 左边 :
只剩下她和她的好朋友戈尔夫人。

" [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **Give an account of yourself to - day .**
" 给 一个 帐户 的 你自己 到 - 天 :
“今天就向我交代清楚。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][feɪl][,em 'iː] ? "
Why did you fail me ? "
为什么 做过 你 失败 我 ? "
你为什么让我失望了?

" [æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] [kept] [,em 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ,
" **An errand of — of mercy kept me , " said the Colonel ,**
" 一个 差事 的 — 的 怜悯 保留 我 , " 说 这 上校 ,
“我被一项——一项仁慈的任务——留了下来,”上校说道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs]
leaning back in an easy chair and looking at his sister with a humorous
倾斜 后退 在 一个 简单的 椅子 和 寻找 在 他的 姐姐 和 一个 幽默
[ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
twinkle in his eye .
闪烁 在 他的 眼睛 .

他靠在扶手椅上, 带着一丝幽默的眼神看着他的妹妹。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] !
" **I was sure of it !**
" 我 曾是 当然 的 它 !
我对此深信不疑!

" [jʌŋ] ['mɪsɪz] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [ɪk'skleɪmd] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [frend] .
" **young Mrs . Talbot exclaimed , turning to her friend .**
" 年轻的 太太 : 塔尔博特 惊呼 , 转弯 到 她 朋友 :
“年轻的塔尔博特夫人惊呼道, 同时转向她的朋友。”

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪm'pɑːstər] .
" **There never was such a man for laying himself out for impostors .**
" 那里 绝不 曾是 这样的 一个 男人 为了 躺下 他自己 出去 为了 冒名顶替者 :
“从来没有人会为了骗子而自投罗网。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk][,aɪ 'tiː] , ['dʒesi] ,
He always has been like it , Jessie ,
他 总是 有 到过 喜欢 它 , 杰西 ,
他一直都是这样, 杰西。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][faʊnd][ˈhelpɪŋ][ə; eɪ][ˈdrʌŋkərd][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpʌblɪk]-[haʊs][wen]
from the time he was found helping a drunkard into a public house when
从 这 时间 他 曾是 成立 帮助 一个 酒鬼 进入 一个 民众 - 房子 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:ɹ][ˈɪrɪz][oʊld].
he was four years old.
他 曾是 四 年 老的 .
从他四岁时被发现帮助一个醉汉进入酒吧开始，他就一直被指控犯罪。

-[pʊr][mæn][ɪz]-!-
! Poor man is firsty !
- 贫穷的 男人 是 - ! -
“可怜的人最棒！”

[hi:; hi][ɪkˈspleɪnd][wen][hɪz; ɪz][nɜ:rs][ˈdrægd][hɪm; ɪm][ɔ:f].
he explained when his nurse dragged him off.
他 解释 什么时候 他的 护士 拖拽 他 离开 .
他解释说，是他的护士把他拖走的。

[sʌm; səm][wʌn][toʊld][em ˈi:][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnɪkˌneɪmd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt]-[ðə; ði][hʌmbʌgz][hoʊp].-
Some one told me he was nicknamed in his regiment ' The humbug's hope '.
一些 一 讲述 我 他 曾是 绰号 在 他的 团 - 这 骗子的 希望 . -
有人告诉我，他在部队里有个绰号叫“骗子的希望”。

[læst][wi:k], [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈkɒst][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈfi:meɪl][ɪn][ðə; ði][ˈstri:tɪs].
Last week , he was accosted by a German female in the streets.
最后的 星期 , 他 曾是 被骚扰 经过 一个 德语 女性 在 这 街道 .
上周，他在街上被一名德国女子骚扰。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈlændɪd][ðæt][deɪ][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈkʌntri], [ʃi:; ʃɪ][sed], [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɔ:st]
She had landed that day in a strange country , she said , and she had lost
她 有 登陆 那 天 在 一个 奇怪的 国家 , 她 说 , 和 她 有 丢失的
[hɜ:ɹ; həɹ][pɜ:rs].
her purse.
她 钱包 .
她说，那天她来到了一个陌生的国家，而且她的钱包丢了。

[ʃi:; ʃɪ][əˈpi:ld][tu:; tə][ðə; ði]-[hɛə], -[fɔ:ɹ; fəɹ][ʃi:; ʃɪ][sed][ʃi:; ʃɪ][sɔ:] -[ˈɑ:nər][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ].-
She appealed to the ' Herr , ' for she said she saw ' honour in his eye '.
她 上诉 到 这 - 先生 , - 为了 她 说 她 锯 - 荣誉 在 他的 眼睛 . -
她向“先生”求助，因为她说她“从他的眼中看到了荣誉”。

[dəʊnt][læf]; [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt].
Don't laugh ; that was a fact.
不 笑 ; 那 曾是 一个 事实 .
别笑，那是事实。

[hi:; hi][toʊld][em ˈi:][soʊ][hɪmˈself]—[ˈdɪdnt][ju:; jʊ], [fɪl]? "
He told me so himself — didn't you , Phil ? "
他 讲述 我 所以 他自己 — 没有 你 , 菲尔 ? "
他亲口告诉我的——对吧，菲尔？

"[ˈaʊər; ɑ:ɹ][ˈfi:lɪŋz][wɜ:ɹ; wər][ˈmju:tʃuəl], "[sed][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈdʌɡləs], [ˈsmaɪlɪŋ].
" Our feelings were mutual , " said Colonel Douglas , smiling .
" 我们的 情怀 是 相互的 , " 说 上校 道格拉斯 , 微笑 .
“我们彼此都有这种感觉，”道格拉斯上校笑着说。

"[aɪ][sɔ:] [tru:θ][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][aɪ]. "
" I saw truth in her eye . "
" 我 锯 真相 在 她 眼睛 . "
“我从她的眼神中看到了真理。”

" [du:] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [keɪs] [tu:; tə] - [deɪ] , " ['mɪsɪz] . [^ʊə] [sed] , ['traɪn] [tu:; tə] [rɪ'streɪn]
" **Do tell us about your case to - day , " Mrs . Gower said , trying to restrain**
" 做 告诉 我们 关于 你的 案件 到 - 天 , " 太太 : 高尔 说 , 尝试 到 抑制
[hɜ:r; hər] ['læftər] .
her laughter .
她 笑声 :

“请跟我们说说你今天的案子吧,”戈尔太太说着, 努力忍住笑。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ][self] - ['sætɪsfʌɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'vɪnst]
" **You have such a self - satisfied expression that I am sure you are convinced**
" 你 有 这样的 一个 自己 - 使满意 表达 那 我 是 当然 你 是 确信
[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sək'sesfəli] [rɪ'li:vɪd] [dɪ'stres] . "
that you have successfully relieved distress . "
那 你 有 成功地 松了口气 痛苦 : "
"你脸上那副自鸣得意的表情, 肯定让你觉得自己已经成功地缓解了别人的痛苦。”

" [jes] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] ['kwaiətli] .
" **Yes , " the Colonel said quietly .**
" 是的 , " 这 上校 说 悄悄 :

“是的,”上校平静地说。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [pri'ventɪd] [dɪ'zæstər] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnɪk'spɪəriənst] [tʃaɪld] .
" **I hope I have prevented disaster coming to an inexperienced child .**
" 我 希望 我 有 阻止 灾难 未来 到 一个 缺乏经验 孩子 :

“我希望我已经阻止了一场灾难降临到一个缺乏经验的孩子身上。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [sɪmpə'θetɪkli] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
If you promise to listen sympathetically , I will tell you about her ,
如果 你 承诺 到 听 同情地 , 我 将要 告诉 你 关于 她 ,

如果你答应认真倾听, 我就告诉你关于她的事情。

[fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt] ['nɔ:rəz] [help] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
for I want Norah's help in the matter .
为了 我 想 诺拉的 帮助 在 这 事情 :

因为我需要诺拉在这件事上的帮助。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [wɜ:rdz] , [hi; hi][leɪd] ['dʒi:nz] ['heɪsti] [ɪm'pʌlsɪv] ['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
" **In a few brief words , he laid Jean's hasty impulsive escapade before them ,**
" 在 一个 很少 简短的 字 , 他 铺设 牛仔裤 仓促 冲动 恶作剧 前 他们 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,
and for a wonder ,
和 为了 一个 想知道 ,

他寥寥数语便将让仓促冲动的冒险经历告诉了他们, 令人惊讶的是,

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪd][nɑ:t] [læf] .
his sister did not laugh .
他的 姐姐 做过 不是 笑 :

他妹妹没有笑。

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] .
She grew keenly interested .
她 生长 敏锐地 感兴趣的 :

她对此产生了浓厚的兴趣。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] !
" **Poor little soul !**
" 贫穷的 小的 灵魂 !

可怜的小家伙!

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] ?
Why didn't you bring her to me ?
为什么 没有 你 带来 她 到 我 ?

你为什么不把她带到我身边?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][traɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] !
How can a man try to manage a girl in these days !
如何 能 一个 男人 尝试 到 管理 一个 女孩 在 这些 天 !
如今男人该如何驾驭女孩呢!

[aɪ] [miːn] [hɜːr; həɹ] ['grænfɑːðər] , [nɑːt][juː; jʊ] .
I mean her grandfather , not you .
我 意思是 她 祖父 , 不是 你 .
我指的是她祖父，不是你。

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [siː] [ðæt] [fər'bɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [tʌt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɔːr] [brʌʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri]
Does he not see that forbidding her to touch a pencil or brush is the very
做 他 不是 看 那 禁止 她 到 触碰 一个 铅笔 或者 刷子 是 这 非常
[wei] [tuː; tə] ['stimjuleɪt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ?
way to stimulate her to do it ?
方式 到 刺激 她 到 做 它 ?
难道他看不出禁止她碰铅笔或画笔恰恰会刺激她去碰它们吗?

[wʌt] [bruːts] [men][kæn; kən][biː; bi] !
What brutes men can be !
什么 野蛮人 男人 能 是 !
男人真是残暴!

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [pri'zentəbl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [fɪl] ?
Is she a presentable little creature , Phil ?
是 她 一个 像样 小的 生物 , 菲尔 ?
菲尔，她看起来还算体面吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ? " "
Would she like to come up to town and pay me a visit ? "
会 她 喜欢 到 来 向上 到 镇 和 支付 我 一个 访问 ? "
她愿意来镇上看看我吗?

" [ðæt] [wʊd] [duː][hɜːr; həɹ][noʊ] [gʊd] . "
" That would do her no good . "
" 那 会 做 她 不 好的 . "
“那样对她没有任何好处。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你!

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [ðen] ? "
Perhaps you will tell me how I can help you , then ? "
也许 你 将要 告诉 我 如何 我 能 帮助 你 , 然后 ? "
那么，您或许可以告诉我，我能如何帮助您?

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['sləʊli] ,
" I think , " said the Colonel slowly ,
" 我 思考 , " 说 这 上校 缓慢地 ,
“我想,”上校缓缓说道。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm]['kwaiət][naɪs] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [bɔːrd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] ['mʌðər]
" that if you know some quiet nice woman who would board her , and mother
" 那 如果 你 知道 一些 安静的 好的 女士 WHO 会 木板 她 , 和 母亲
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
“如果你认识哪位安静善良的女士愿意收留她，像母亲一样照顾她，

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [ə'tend] [sʌm; səm] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɔ:r]['stu:diəʊ] ,
and let her attend some school of art or studio ,
和 让 她 出席 一些 学校 的 艺术 或者 工作室 ;
让她去艺术学校或工作室学习吧。

[aɪ] [maɪt] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [tu;; tə][send][hɜ:r; hər][ʌp][tu;; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
I might persuade her grandfather to send her up to town for a time .
我 可能 说服 她 祖父 到 发送 她 向上 到 镇 为了 一个 时间 .
我或许可以劝说她祖父送她去城里待一段时间。

[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu;; tə][goʊ]['ɪntu:][sə'saɪəti] ; [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
She does not wish to go into society ; her heart is in her work .
她 做 不是 希望 到 去 进入 社会 ; 她 心 是 在 她 工作 .
她不愿涉足社交，她的心思全在工作上。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəuldəz] .
" **Mrs Talbot shrugged her shoulders** .
" 太太 : 塔尔博特 耸了耸肩 她 肩膀 :
塔尔博特夫人耸了耸肩。

" [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [ˈɡɪdɪ] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
" **I am too giddy to have the care of her !**
" 我 是 也 头晕 到 有 这 关心 的 她 !
“我太兴奋了，无法照顾她！ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][nɑ:t][tu;; tə][eɪd][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
I have a great mind not to aid you in this business .
我 有 一个 伟大的 头脑 不是 到 援助 你 在 这 商业 .
我真心不想在这件事上帮你。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [ˈhæpən] [tu;; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [ˈfrænsɪs] [lə'reɪn] .
But I do happen to know of the very person for her — Frances Lorraine .
" 但 我 做 发生 到 知道 的 这 非常 人 为了 她 — 弗朗西丝 洛林 .
"
"
"
但我恰好认识一个非常适合她的人——弗朗西丝·洛林。

" [ˈfrænsɪs] [lə'reɪn] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l][ɪn] [ˈwʌndər] .
" **Frances Lorraine ! " repeated the Colonel in wonder** .
" 弗朗西丝 洛林 ! " 重复 这 上校 在 想知道 .
“弗朗西丝·洛林！ ”上校惊叹地重复道。

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ][ɪn] [ˈlʌndən] ?
" **Is she in London ?**
" 是 她 在 伦敦 ?
她在伦敦吗？

[hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [left] [hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] ? "
Has she left her old home ? "
有 她 左边 她 老的 家 ? "
她离开原来的家了吗？

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **She was turned out of it** .
" 她 曾是 转向 出去 的 它 .
她被赶了出来。

[ɪts] [ðə; ðɪ][oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðə-z] [waɪf] [sə'plæntɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪstər] .
It's the old story of the brother's wife supplanting the sister .
它是 这 老的 故事 的 这 兄弟 妻子 取代 这 姐姐 .
这是老套的兄妹被妻子取代的故事。

[pʊr] [ˈfrænsɪs] [hæz; həz][nɑ:t] [mʌt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑ:n] .

Poor Frances has not much to live upon .
贫穷的 弗朗西丝 有 不是 很多 到 居住 之上 .

可怜的弗朗西丝几乎没有什么生活来源。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] , [ænd; ənd] [æskt] [em ˈi:][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [deɪ] ,
She has taken a small house in Kensington , and asked me the other day ,
她 有 已采取 一个 小的 房子 在 肯辛顿 , 和 问 我 这 其他 天 ,

她在肯辛顿租了一间小房子，前几天问我：

[ɪf] [aɪ] [nu:] [ˈeni] [ˈgʌ:lz][ɔ:r] [ˈstju:dnts] [hu:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
if I knew any girls or students who would like to board with her .
如果 我 知道 任何 女孩们 或者 学生 WHO 会 喜欢 到 木板 和 她 .

如果我知道有女生或学生愿意和她一起住。

[ʃi:z] [dʒʌst][ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈgrændɔ:tər] .
She's just the sort of a person for a troublesome granddaughter .
她是 只是 这 种类 的 一个 人 为了 一个 麻烦的 孙女 .

她正是那种会和调皮捣蛋的孙女相处的人。

[ˈtʃɪri] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)][ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [prɪm] .
Cheery and sensible and not too prim .
欢快的 和 明智的 和 不是 也 原始 .

开朗、理智，而且不拘泥于形式。

[soʊ] [wen] [ju:; jʊ][ˈtæk(ə)][ðə; ðɪ][aɪ'reɪt] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
So when you tackle the irate grandfather ,
所以 什么时候 你 处理 这 愤怒 祖父 ,

所以当你面对愤怒的祖父时，

[tel] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ʌpˈhoʊld][hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
tell him she will uphold his authority through thick and thin .
告诉 他 她 将要 坚持 他的 权威 通过 厚的 和 薄的 .

告诉他，无论顺境逆境，她都会维护他的权威。

[ˈfrænsɪs] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [kɑ:nʃi'enʃəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] !
Frances always was a most uncomfortably conscientious person !
弗朗西丝 总是 曾是 一个 最多 不舒服地 尽责的 人 !

弗朗西丝一直是个过于认真负责的人！

" [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdʌɡləs] [smaɪld] .
" Colonel Douglas smiled .
" 上校 道格拉斯 微笑 .

道格拉斯上校笑了。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][du:][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] , [aɪ]
" She always had a knack of getting people to do the right thing , I
" 她 总是 有 一个 诀窍 的 获得 人们 到 做 这 正确的 事物 , 我
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

“我记得，她总有办法让人们做正确的事。”

[wel] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][bəʊθ] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər]
Well , it will be good for both , I believe , if we can bring them together
出色地 , 它 将要 是 好的 为了 两个都 , 我 相信 , 如果 我们 能 带来 他们 一起
.
.
.

我认为，如果我们能让他们走到一起，对双方都有好处。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bstək(ə)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

The grandfather is the chief obstacle at present .
这 祖父 是 这 首席 障碍 在 展示 .

目前最大的障碍是祖父。

" [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ðæt] [dʒi:n] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

" And it was of her grandfather that Jean was thinking as she was
" 和 它 曾是 的 她 祖父 那 让 曾是 思维 作为 她 曾是

[wɜ:rl] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

whirled away in the train .
旋转 离开 在 这 火车 .

“当琼被火车卷走时，她脑海里想的都是她的祖父。”

[ʃi:; ʃi] ['wʌndəʒd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dɪd] ,

She wondered if she should get home before he did ,
她 想知道 如果 她 应该 得到 家 前 他 做过 ,

她犹豫着是否应该在他到家之前回家。

[ænd; ænd] ['weðər] [ðə; ði] [ʊld] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [bɪn] [pə'tɜ:rbd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] .

and whether the old servants had been perturbed at her absence .
和 无论 这 老的 仆人 有 到过 忐忑 在 她 缺席 .

以及老仆人们是否因为她的离开而感到不安。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] ['veri] ['kwaiətli] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]

She had made her escape very quietly , putting a note on her
她 有 制成 她 逃脱 非常 悄悄 , 推杆 一个 笔记 在 她

['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] .

grandfather's writing - table in the library .
祖父的 写作 - 桌子 在 这 图书馆 .

她悄悄地逃走了，在图书馆里祖父的写字台上留下了一张纸条。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [noʊ] [wʌn] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] ,

But she had taken no one into her confidence ,
但 她 有 已采取 不 一 进入 她 信心 ,

但她没有信任任何人。

[ænd; ænd] [naʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['riəlaɪzd] [ðə; ði] [frʌ'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ski:mz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd]

and now as she realised the frustration of all her schemes she was glad
和 现在 作为 她 意识到 这 挫折 的 全部 她 方案 她 曾是 高兴的

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [dʌn] [soʊ] .

she had not done so .
她 有 不是 完毕 所以 .

现在，当她意识到自己所有的计划都以失败告终时，她庆幸自己当初没有那么做。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dredf(ə)] ['goʊɪŋ] [bæk] !

" It is dreadful going back !
" 它 是 可怕 去 后退 !

“回去真是太可怕了！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)] ['dʌɡləs] [ɪz] [soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

I wish I had not given in , but that Colonel Douglas is so determined ,
我 希望 我 有 不是 给定 在 , 但 那 上校 道格拉斯 是 所以 决定 ,

我真希望当初没有屈服，但道格拉斯上校的决心实在太坚定了。

[aɪ] [felt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .

I felt I could not resist him .
我 毛毡 我 可以 不是 抵抗 他 .

我感觉自己无法抗拒他。

[ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [æz; əz] ['dredf(ə)] ['steɪɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] ['lʌndən] .

And I think it would have been just as dreadful staying on in London .
和 我 思考 它 会 有 到过 只是 作为 可怕 入住 在 在 伦敦 .

我觉得留在伦敦也一样糟糕。

[aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ʊd; ʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] .
I couldn't have done it , for I should not have had enough money .
我 不能 有 完毕 它 , 为了 我 应该 不是 有 有 足够的 钱 .
我不可能做到, 因为我没有足够的钱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd][aɪ'di:ə] !
It was a mad idea !
它 曾是 一个 疯狂的 主意 !

这真是个疯狂的想法！

[ˈθɪŋkɪŋ] ['ʊʊvər][aɪ 'ti:] ['kɑ:mli] [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪli] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt]
Thinking over it calmly now , I was silly to imagine it would turn out all right
思维 超过 它 平静地 现在 , 我 曾是 愚蠢的 到 想象 它 会 转动 出去 全部 正确的
.
.
.

现在冷静下来想想, 我当时真是太傻了, 竟然以为事情会好起来。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] — [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [laɪf]
I might have known it would be difficult — impossible to change one's life
我 可能 有 已知 它 会 是 难的 — 不可能的 到 改变 一个人的 生活
[ænd; ənd][slɪp][ɪntu:] [ə'hʌðər] [soʊ] ['i:zəli] .
and slip into another so easily .
和 滑 进入 其他 所以 容易地 .

我本该知道这会很困难——改变一个人的生活并轻易地融入另一个生活是不可能的。

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [mi:t] ['grænfɑ:ðər] ?
How am I to meet grandfather ?
如何 是 我 到 见面 祖父 ?

我该如何见到爷爷？

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] !
What can I say !
什么 能 我 说 !

我还能说什么呢！

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
Perhaps I may not have to tell him .
也许 我 可能 不是 有 到 告诉 他 .

或许我不必告诉他。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] .
And yet I must .
和 然而 我 必须 .

但我不得不这样做。

[aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'si:v] !
I can't deceive !
我 不能 欺骗 !

我无法欺骗！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
" **This was the substance of her thoughts .**
" 这 曾是 这 物质 的 她 想法 .

这就是她内心想法的实质。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] ['veri] [smɔ:l] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['steɪ(ə)n] ,
She felt very small as she alighted at the country station ,
她 毛毡 非常 小的 作为 她 下车 在 这 国家 车站 ,
她在乡村车站下车时, 觉得自己非常渺小。

[ænd; ənd] [ri'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][flaɪ] , [træmp] ['stɜ:rdɪli] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [flæt] ['haɪ'roʊd]
and refusing the offer of the only fly , tramped sturdily along the flat highroad
和 拒绝 这 提供 的 这 仅有的 飞 , 践踏 坚固地 沿着 这 平坦的 大路
[tɔ:rdz] [hoʊm] .
towards home .
向 家 .

他拒绝了唯一一只苍蝇的喂食，坚定地沿着平坦的大路向家走去。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] —
She could hardly believe it was only the day before that she had left it —
她 可以 几乎 相信 它 曾是 仅有的 这 天 前 那 她 有 左边 它 —
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðen] [fɔ:r; fər]['evər] — [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [fə'mɪliər]
as she thought then for ever — and as she gazed about on all the familiar
作为 她 想法 然后 为了 曾经 — 和 作为 她 凝视 关于 在 全部 这 熟悉的
['lændmɑ:ks] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] —
landmarks she exclaimed —
地标 她 惊呼 —

她简直不敢相信，自己离开这里才不过一天——当时她以为那是永远的离开——当她环顾四周，看到所有熟悉的标志性建筑时，她不禁惊喊道——

" [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" I do believe I am glad to see it again .
" 我 做 相信 我 是 高兴的 到 看 它 再次 .
“我很高兴能再次看到它。”

[ðæt] ['lʌndən] [si:mz] [ə; eɪ] ['naɪtmər] !
That London seems a nightmare !
那 伦敦 似乎 一个 恶梦 !
伦敦简直就是一场噩梦！

" ['elsi] [met][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
" Elsie met her at the hall door with a little scream of delight .
" 艾尔西 遇见 她 在 这 大厅 门 和 一个 小的 尖叫 的 喜 .
“艾尔西在门厅门口迎接她时，发出了一声欣喜的尖叫。”

" [oʊ] , [mɪs] [dʒi:n] , [wət'evər] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['du:ɪŋ] !
" Oh , Miss Jean , whatever have you been a - doing !
" 哦 , 错过 让 , 任何 有 你 到过 一个 - 正在做 !
“哦，珍妮小姐，你到底在干什么！”

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɛrt] [ʌv; əv] [fraɪt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
We have been in such a state of fright about you .
我们 有 到过 在 这样的 一个 状态 的 惊吓 关于 你 .
我们一直非常担心你。

['rɒlɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ]
Rawlings had a telegram first thing this mornin ' from his sister to say you
罗林斯 有 一个 电报 第一的 事物 这 早晨 - 从 他的 姐姐 到 说 你
[wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
were with her ,
是 和 她 ,

今天早上罗林斯第一时间就收到了他妹妹的电报，说 you 和她在一起。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] , [dəʊnt][bi:; bi] ['pleɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] ['trɪks] [ə'gen] .
but for pity's sake , don't be playing no such tricks agen .
但 为了 可惜 清酒 , 不 是 玩耍 不 这样的 技巧 代理 .
但看在上帝的份上，别再玩这种把戏了。

['mæstər] ['ɪznt] [bæk] , [bʌt; bət] ['hi:z] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] - [naɪt] .
Master isn't back , but he's comin ' to - night .
掌握 不是 后退 , 但 他是 即将到来 - 到 - 夜晚 .
主人还没回来，但他今晚来。

[hi:; hi][hæz; həz] [stɑ:pt] [tu:; tə][daɪn][æt; ət]['mɪstər] . - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
He has stopped to dine at Mr . Railton's on his way from the station .
他 有 停止 到 用餐 在 先生 : - 在 他的 方式 从 这 车站 :
他从车站出来后, 顺道在雷尔顿先生的餐厅吃了顿饭。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] - [tɪz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]['ə'gen] ,
What a blessing ' tis to see you agen ,
什么 一个 祝福 - 的 到 看 你 代理 ,
再次见到你真是太好了!

[ænd; ænd] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][goʊ][ʌp][baɪ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ðæt] ['ɔ:f(ə)] , ['wɪkɪd] ['lʌndən] !
and how could you go up by yourself to that awful , wicked London !
和 如何 可以 你 去 向上 经过 你自己 到 那 可怕 , 邪恶 伦敦 !
你怎么能独自一人去那个可怕邪恶的伦敦呢!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[aɪv] [hɜ:rd] ['ɔ:f(ə)] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜ:lz] - - [raɪt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]
I've heard awful tales of young girls disappearin ' right away from the time
我已经 听到 可怕 故事 的 年轻的 女孩们 - - 正确的 离开 从 这 时间
[ðeɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,
they stepped out of the train ,
他们 步 出去 的 这 火车 ,
我听说过很多可怕的故事, 一些年轻女孩一下火车就失踪了。

[ænd; ænd] ['nevər] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] !
and never being heard of no more !
和 绝不 存在 听到 的 不 更多的 !
从此杳无音信!

['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] ['ʃɑ:kɪŋ] [ɪn][bɪg] ['sɪtɪz] .
Human nature is so shocking in big cities .
人类 自然 是 所以 令人震惊 在 大的 城市 :
大城市里的人性真是令人震惊。

[aɪl] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [i:z] ['mɛri:z] [maɪnd] ,
I'll away to the kitchen to ease Mary's mind ,
患病的 离开 到 这 厨房 到 舒适 玛丽的 头脑 ,
我去厨房走走, 好让玛丽安心些。

[ænd; ænd] [ju:l] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ] [went] [fɔ:r; fər] , [wen] [ju:v] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪnər]
and p'raps you'll tell us what you went for , when you've had some dinner
和 或许 你会 告诉 我们 什么 你 去 为了 , 什么时候 你已经 有 一些 晚餐
:
:
:

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][du:] [lʊk] [ded] [bi:t] !
For you do look dead beat !
为了 你 做 看 死的 打 !
你看上去真是个颓废鬼!

" [dʒi:n] [dæ't] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
" Jean dashed upstairs to her room .
" 让 虚线 楼上 到 她 房间 :
珍妮飞快地跑上楼, 回到了自己的房间。

[ˈɛlsiːz] [ˈtʃætər] [wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Elsie's chatter was unbearable to her .
艾尔西的 喋喋不休 曾是 难以忍受 到 她 .

艾尔西的喋喋不休让她难以忍受。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒkt] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ru:m]
And when she had locked her door and saw everything in her room
和 什么时候 她 有 已锁定 她 门 和 锯 一切 在 她 房间

[ɪgˈzæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [aɪˈtiː] ,
exactly as she left it ,
确切地 作为 她 左边 它 ,

当她锁好门，看到房间里的一切都和她离开时一模一样时，

[ðə; ði] [ˈhju:mərəs] [saɪd] [strʌk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [əˈlaʊd] .
the humorous side struck her and she laughed aloud .
这 幽默 边 击 她 和 她 笑了 大声 .

她被自己的幽默感所触动，大笑起来。

" [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [θɔːt] [ɔːl][maɪ] [ˈpæʃənət] [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfriːə(r)][laɪf] ,
" **How little I thought all my passionate longings for a freer life ,**
" 如何 小的 我 想法 全部 我的 热情的 渴望 为了 一个 更自由 生活 ;

我当初是多么轻视自己对自由生活的渴望啊！

[maɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [bɔːnt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən]
my attempt to launch out into the world , would result in a journey up to London
我的 试图 到 发射 出去 进入 这 世界 , 会 结果 在 一个 旅行 向上 到 伦敦
,
!
,

我试图走出去看看外面的世界，结果却踏上了前往伦敦的旅程。

[ə; eɪ][bæd][hæf] - [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɒpɪŋz] - [haʊs] , [ə; eɪ] [mi:l] [ænd; ənd]
a bad half - hour or so trying to find Mrs . Toppings ' house , a meal and
一个 坏的 一半 - 小时 或者 所以 尝试 到 寻找 太太 . 配料 - 房子 , 一个 一顿饭 和

[ə; eɪ][bed][ðer; ðər] ,
a bed there ,
一个 床 那里 ,

花了大约半个小时才找到托平斯太太家，在那里吃了顿饭，睡了张床。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [əˈgen] !
and then to - day a journey back again !
和 然后 到 - 天 一个 旅行 后退 再次 !

今天又要踏上返程之旅了！

[nɑːt][wʌn] [glæns] [æt; ət] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] , [nɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləri] .
Not one glance at any of the shops , not a glimpse of a picture gallery .
不是 一 瞥一眼 在 任何 的 这 商店 , 不是 一个 一瞥 的 一个 图片 画廊 .

连看一眼商店都没看一眼，连看一眼画廊也没看一眼。

[ɔːl][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈfeɪljər] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
All a hopeless failure , but at all events ,
全部 一个 绝望 失败 , 但 在 全部 活动 ,

一切都彻底失败了，但无论如何，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd] [bæk] [baɪ] [ˈgrænfaːðər] .
I have been saved the humiliation of being dragged back by grandfather .
我 有 到过 已保存 这 屈辱 的 存在 拖拽 后退 经过 祖父 .

我免于被爷爷拖回去的屈辱。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɒpɪŋz] [biː; bi][soʊ] [ˈtretʃərəs] !
How could Mrs . Toppings be so treacherous !
如何 可以 太太 . 配料 是 所以 奸诈 !

托平斯太太怎么会如此奸诈！

[jes] , ['kɜ:rn(ə)l] ['dʌŋgləs] [hæz; həz] [seɪvd] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðæt] !
Yes , Colonel Douglas has saved me from that !

是的 , 上校 道格拉斯 有 已保存 我 从 那 !

是的, 多亏了道格拉斯上校, 我才免于此劫!

" [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɹ] ['trævəlɪŋ] [θɪŋz] ,
" She changed her travelling things ,

" 她 已更改 她 旅行 事物 ,

她更换了旅行用品,

[ðen] [sped] [daʊn'sterz] [rɪ'membəɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ]
then sped downstairs remembering the note she had left on her

然后 加速 楼下 记住 这 笔记 她 有 左边 在 她

[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] ['teɪbl] .

grandfather's table .

祖父的 桌子 .

然后她迅速下楼, 想起了留在祖父桌子上的字条。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ,
She found it in the same place as she had left it ,

她 成立 它 在 这 相同的 地方 作为 她 有 左边 它 ,

她发现它还在她离开时所在的地方。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ru:f(ə)] [smaɪ] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] [ʌp]
and with a rueful smile she opened it and read it before she tore it up

和 和 一个 懊悔的 微笑 她 打开 它 和 读 它 前 她 撕裂 它 向上

.
:
.

她带着一丝苦笑打开信, 读了一遍, 然后把它撕碎了。

" [maɪ] [dɪr] ['grænfɑ:ðər] , — [aɪ] [hæv; həv] [left] [ju:; jʊ] .
" MY DEAR GRANDFATHER , — I have left you .

" 我的 亲爱的 祖父 , — 我 有 左边 你 .

“我亲爱的爷爷, ——我离开您了。”

[aɪ] [fi:l] [aɪ] [mʌst; məst] [ju:z] [ðə; ði] ['tælənt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .
I feel I must use the talent that has been given to me .

我 感觉 我 必须 使用 这 天赋 那 有 到过 给定 到 我 .

我觉得我必须运用我所拥有的天赋。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] ,
I shall do nothing rash ,

我 将 做 没有什么 皮疹 ,

我不会轻举妄动。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [maɪ] [plænz] [ɑ:r; ər] [tɪl] ['leɪtər] [ɑ:n] .
but would rather not tell you what my plans are till later on .

但 会 相当 不是 告诉 你 什么 我的 计划 是 直到 之后 在 .

但我暂时不想告诉你我的计划。

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] ['peɪntɪŋ] .
I hope to make my fortune by painting .

我 希望 到 制作 我的 财富 经过 绘画 .

我希望靠绘画发家致富。

[aɪ] [dəʊnt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [get] [rɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɜ:rk] [maɪ] [wei] ['grædʒuəli] ,
I don't expect to get rich suddenly , but I shall work my way gradually ,

我 不 预计 到 得到 富有的 突然 , 但 我 将 工作 我的 方式 逐步地 ,

我不指望一夜暴富, 但我会一步一个脚印地努力。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ˌɪndɪ'pendənt] [aɪ][jæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . "

and when I am independent I shall write to you again . "

和 什么时候 我 是 独立的 我 将 写 到 你 再次 . "

等我经济独立后，我会再给你写信。

" [jɔː; jər] [ə'fekʃənət] [ˈgrændɔːtər] , "

" Your affectionate granddaughter , "

" 你的 亲热 孙女 , "

“你亲爱的孙女，”

" [dʒiːn] . "

" JEAN . "

" 牛仔裤 . "

“珍妮。”

" [aɪm][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sləʊli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ɐnd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , " [aɪm][ə'freɪd] ,

" I'm afraid , " she said slowly , as she turned and left the room , " I'm afraid , "

" 我是 害怕的 , " 她 说 缓慢地 , 作为 她 转向 和 左边 这 房间 , " 我是 害怕的 ,

“我害怕,”她缓缓说道，一边转身离开房间，“我害怕。”

[aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd] [lɑːk] [ə; eɪ] [fuːl] !

I have acted like a fool !

我 有 行动 喜欢 一个 傻子 !

我真是个傻瓜！

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ɐnd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] [wen] [dʒɑːn] [ə'pɪəd] .

" Then she rang the bell , and spoke with great dignity when John appeared . "

" 然后 她 响铃 这 钟 , 和 辐 和 伟大的 尊严 什么时候 约翰 出现 .

“然后她按响了门铃，约翰出现时，她举止庄重地说了些什么。”

" [aɪ][hoʊp] ['meri] [kæn; kən] [gɪv] [em 'iː][sʌm; səm] ['dɪnər] .

" I hope Mary can give me some dinner . "

" 我 希望 玛丽 能 给 我 一些 晚餐 .

我希望玛丽能给我准备些晚餐。

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][send] [aɪ 'tiː][ʌp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . "

Ask her to send it up , as soon as possible . "

问 她 到 发送 它 向上 , 作为 很快 作为 可能的 . "

请她尽快发上来。

" [wiːl] [duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] , " [ri'spɒndɪd] [dʒɑːn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kiːnli] ;

" We'll do the best we can , " responded John , looking at her keenly ;

" 出色地 做 这 最好的 我们 能 , " 回应 约翰 , 寻找 在 她 敏锐地 ;

“我们会尽力而为,”约翰回答道，目光锐利地看着她；

" [bʌt; bət] [juːv] [pʊt][juː 'es] [ə'baʊt] ['sɔːrli] , [mɪs] [dʒiːn] .

" but you've put us about sorely , Miss Jean . "

" 但 你已经 放 我们 关于 非常 , 错过 让 .

“但是，珍小姐，您让我们非常辛苦。”

" [dʒiːn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

" Jean was silent . "

" 让 曾是 沉默的 .

珍妮沉默不语。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [daɪnd] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [bʌt; bət] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

When she had dined , she went out into the garden , but kept away from

什么时候 她 有 用餐 , 她 去 出去 进入 这 花园 , 但 保留 离开 从

[ˈrɒlɪŋz] .

Rawlings .

罗林斯 .

吃完饭后，她走到花园里，但刻意避开罗林斯。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [deɪ] .
It had been a long day .
它 有 到过 一个 长的 天 .

真是漫长的一天。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,
She was determined to speak to her grandfather before she went to bed ,
她 曾是 决定 到 说话 到 她 祖父 前 她 去 到 床 ,
她决心在睡觉前和祖父谈谈。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] .
but it seemed to her as if he would never return .
但 它 似乎 到 她 作为 如果 他 会 绝不 返回 .

但她觉得他似乎永远不会回来了。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtstep] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ænd; ænd] [went] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
At last she heard his footstep in the hall , and went forward to meet him .
在 最后的 她 听到 他的 脚步 在 这 大厅 , 和 去 向前 到 见面 他 .

她终于听到他在大厅里的脚步声，便上前去迎接他。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] , [dʒiːn] , " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] .
" You ought to be in bed , Jean , " were his first words .
" 你 应该 到 是 在 床 , 让 , " 是 他的 第一的 字 .

“吉恩，你应该上床睡觉了。”这是他说的第一句话。

" [hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [ɡɔːn] [ɑːn] [wel] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] ? "
" Has everything gone on well during my absence ? "
" 有 一切 已消失 在 出色地 期间 我的 缺席 ? "

“我不在的这段时间一切顺利吗？ ”

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈgrænfɑːðər] , " [dʒiːn] [sed] , [ˈkwaɪətli] ,
" I want to speak to you , grandfather , " Jean said , quietly ,
" 我 想 到 说话 到 你 , 祖父 , " 让 说 , 悄悄 ,

“我想跟您说句话，爷爷，”琼轻声说道。

[ðoo] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [biːt] [ˈræpɪdli] .
though her heart began to beat rapidly .
尽管 她 心 开始 到 打 快速 .

虽然她的心跳开始加快。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I have something to tell you .
" 我 有 某物 到 告诉 你 .

我有些话想告诉你。

" [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [ˈaɪ,braʊz] , [ænd; ænd][led][ðə; ðɪ]
" Her grandfather looked at her through his bushy eyebrows , and led the
" 她 祖父 看起来 在 她 通过 他的 茂密的 眉毛 , 和 引领 这

[wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .
way to his library .
方式 到 他的 图书馆 .

“她的祖父透过浓密的眉毛看着她，领着她走向他的书房。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] [həʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd] ,
For the time he had forgotten how they had parted ,
为了 这 时间 他 有 被遗忘的 如何 他们 有 分手了 ,

因为他已经忘记了他们是如何分别的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [aɪˈtiː] [naʊ] .
but he was beginning to recall it now .
但 他 曾是 开始 到 记起 它 现在 .

但他现在开始想起这件事了。

" [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] , " [sed] [dʒiːn] ,
" **I should like to tell you what I've been doing , " said Jean ,**
" 我 应该 喜欢 到 告诉 你 什么 我已经 到过 正在做 , " 说 让 ,
"我想告诉你们我一直在做什么,"让说道。

[ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [praɪd] [ðæn; ðən] [səbˈmɪsɪvənəs] .
throwing back her little head with more pride than submissiveness .
投掷 后退 她 小的 头 和 更多的 自豪 比 顺从 .
她仰起小脑袋, 脸上更多的是骄傲而非顺从。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
" **You remember how you spoke to me and what you said .**
" 你 记住 如何 你 辐 到 我 和 什么 你 说 :
你还记得你当时是怎么跟我说话的, 以及你说了些什么吗?

[ˈjestərdeɪ] , [aɪ] [left] [ðɪs] [haʊs] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [ɡʊd] .
Yesterday , I left this house , as I thought , for good .
昨天 , 我 左边 这 房子 , 作为 我 想法 , 为了 好的 .
昨天, 我离开了这所房子, 我想, 这是永远的离开了。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
I went up to London .
我 去 向上 到 伦敦 .

我去了一趟伦敦。

" [ˈmɪstər] . [ˈdezmond] [ɡleəd] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **Mr . Desmond glared at her in silence .**
" 先生 . 德斯蒙德 怒目而视 在 她 在 沉默 .
德斯蒙德先生沉默地怒视着她。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒiːn] [ˈbreɪvli] ,
" **I — I thought , " continued Jean bravely ,**
" 我 — 我 想法 , " 持续 让 勇敢地 ,
"我.....我当时想,"珍妮勇敢地继续说道。

" [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrən(ə)l] [ˈdʌɡləs] [ænd; ənd]
" **that I might be able to go out to the East with Colonel Douglas and**
" 那 我 可能 是 有能力的 到 去 出去 到 这 东方 和 上校 道格拉斯 和
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ;
his sister ;
他的 姐姐 ;
"这样我或许就能和道格拉斯上校以及他的妹妹一起去东部了;

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] .
and I went to ask him about it , but I found it was all given up .
和 我 去 到 问 他 关于 它 , 但 我 成立 它 曾是 全部 给定 向上 .
我去问他这件事, 结果发现他已经放弃了。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
I came back this afternoon ,
我 来了 后退 这 下午 ,
我今天下午回来了,

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [aɪ] [went] [əˈweɪ] .
and I wish to tell you that I am sorry I went away .
和 我 希望 到 告诉 你 那 我 是 对不起 我 去 离开 .
我想告诉你, 我很抱歉我离开了。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] . "
I ought not to have done it . "
我 应该 不是 到 有 完毕 它 . "
我不应该那样做。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [steɪt] [wer] [juː; jʊ] [slept] [læst] [naɪt] ?
" **Will you have the goodness to state where you slept last night ?**
" 将要 你 有 这 善良 到 状态 在哪里 你 睡着了 最后的 夜晚 ?
" " 请问您能否告诉我您昨晚睡在哪里？ "

" ['mɪstər] . ['dezməndz] [tʊn] [wʌz; wəz] ['aɪsi] .
" **Mr . Desmond's tone was icy .**
" 先生 . 德斯蒙德的 语气 曾是 冰冷的 .
" 德斯蒙德先生的语气冰冷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] .
His eyes never left her face .
他的 眼睛 绝不 左边 她 脸 .
" 他的目光始终没有离开过她的脸。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['tɒpɪŋz] .
" **I went to Mrs . Toppings .**
" 我 去 到 太太 . 配料 .
" 我去找了托平斯太太。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['rɒlɪŋz] - ['sɪstər] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
She was very kind — she is Rawlings ' sister — but he didn't know anything about
她 曾是 非常 种类 — 她 是 罗林斯 - 姐姐 — 但 他 没有 知道 任何事物 关于
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
" 她人很好——她是罗林斯的妹妹——但他对此一无所知。

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪm'prɑːpər] , ['grænfɑːðər] , [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [em 'iː] [soʊ] !
I didn't do anything improper , grandfather , don't look at me so !
我 没有 做 任何事物 不当 , 祖父 , 不 看 在 我 所以 !
" 爷爷，我没做错什么，别这样看着我！

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɑːrɪ] .
I am sorry .
我 是 对不起 .
" 对不起。

[aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] . "
I can say no more . "
我 能 说 不 更多的 . "
" 我无话可说了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['dezmənd] ['stɜːrnli] ,
" **But I can say a great deal more , " said Mr . Desmond sternly ,**
" 但 我 能 说 一个 伟大的 交易 更多的 , " 说 先生 . 德斯蒙德 严厉地 ,
" 但我还有很多话要说，”德斯蒙德先生严厉地说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" **I would have you remember what I said to you the other day .**
" 我 会 有 你 记住 什么 我 说 到 你 这 其他 天 .
" 我希望你还记得我那天跟你说过的话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [liːv] [ðɪs] [ruːf] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
If you once leave this roof , you do not come back to it .
如果 你 一次 离开 这 屋顶 , 你 做 不是 来 后退 到 它 .
" 一旦离开这个屋顶，就再也回不来了。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
I am not one to be trifled with in this manner .
我 是 不是 一 到 是 琐碎 和 在 这 方式 .
" 我可不是好惹的。

[haʊ'evər] , [aɪ][eɪ'em][na:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [weɪst] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ju:; jə][tu:; tə] - [naɪt] .
However , I am not going to waste words with you to - night .
然而 , 我 是 不是 去 到 浪费 字 和 你 到 - 夜晚 .
不过, 今晚我不想跟你浪费口舌。

[ju:; jə][kæn; kən] [li:v] [em 'i:] .
You can leave me .
你 能 离开 我 .
你可以离开我了。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jə] [ə'gen] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] .
I will see you again on this matter .
我 将要 看 你 再次 在 这 事情 .
此事我还会再与您商讨。

" [dʒi:n] [left] [hɪm; ɪm] .
" Jean left him .
" 让 左边 他 .
“琼离开了他。”

[ˈnevər] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] ['spʊʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəʊld] , [hɑ:rd]
Never had her grandfather spoken to her with such cold , hard
绝不 有 她 祖父 说 到 她 和 这样的 寒冷的 , 难的
[dɪtʃ:rmɪ'nei](ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
determination in his tone .
决心 在 他的 语气 .
她的祖父从未用如此冷酷、坚定的语气和她说话。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pæʃənətli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['meni] [taɪmz] ,
He had been passionately angry with her many times ,
他 有 到过 热情地 生气的 和 她 许多 时代 ,
他曾多次对她大发雷霆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] ['fɪvər] .
but there was now a look upon his face that made the girl shiver .
但 那里 曾是 现在 一个 看 之上 他的 脸 那 制成 这 女孩 颤抖 .
但他脸上的表情却让女孩不寒而栗。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" I believe , " she said to herself ,
" 我 相信 , " 她 说 到 她自己 ,
“我相信,”她对自己说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [hɜ:r; hər][ˈtaɪərd] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪlʊʊ] [ðæt] [naɪt] , " [ðæt] [hi:; hi] [heɪts] [em 'i:] ,
as she lay her tired head on her pillow that night , " that he hates me ,
作为 她 躺 她 疲劳的 头 在 她 枕头 那 夜晚 , " 那 他 讨厌 我 ,
那天晚上, 当她疲惫地把头枕在枕头上时, 她想: “他恨我。”

[æz; əz][hi:; hi] [heɪtɪd] [maɪ] ['mʌðər] .
as he hated my mother .
作为 他 憎恨 我的 母亲 .
因为他恨我母亲。

" ['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
" CHAPTER IV
" 章 第四
第四章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d]
A FRIEND IN NEED
一个 朋友 在 需要
患难见真情

" [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] [ʌn'sɔ:t] ; [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] [geɪv]
" **My friends have come to me unsought ; the great God gave**
" 我的 朋友们 有 来 到 我 不请自来 ; 这 伟大的 上帝 给予
“我的朋友们都是不请自来；伟大的上帝赐予了我.....”

[ðem; ðəm][em 'i:] .
them me .
他们 我 .

他们我。

" — [emərsn] .
" — **Emerson** .
" — 爱默生 .

——爱默生

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ɪntərvju:] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] .
THE expected interview did not come off .
这 预期的 面试 做过 不是 来 离开 .

原定的面试并没有进行。

[dʒi:n] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['grænfɑ:ðər] ['oʊnli][æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['koʊldli]
Jean saw her grandfather only at meal - times , and then he was coldly
让 锯 她 祖父 仅有的 在 一顿饭 - 时代 , 和 然后 他 曾是 冷冷地
[dɪstənt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
distant and polite to her .
遥远 和 有礼貌的 到 她 .

珍妮只有在吃饭的时候才能见到她的祖父，而祖父对她总是冷淡疏远，但又彬彬有礼。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndəɹd] [hɜ:r; həɹ]['eskəpeɪd; ɛskə'peɪd][hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [soʊ] ['liːniəntli] ,
She wondered her escapade had been treated so leniently ,
她 想知道 她 恶作剧 有 到过 治疗 所以 宽容地 ,
她很纳闷，自己的冒险经历竟然受到了如此宽容的处理。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæən][tuː; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəɹd][tuː; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['dʌŋɡləsɪz] ['prɑ:mɪst] ['vɪzɪt][æz; əz][ðə; ði]
and she began to look forward to Colonel Douglas's promised visit as the
和 她 开始 到 看 向前 到 上校 道格拉斯的 承诺 访问 作为 这
[mi:nz] [ʌv; əv] [kən'sɪliːeɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['grænfɑ:ðər] .
means of conciliating her grandfather .
方法 的 和解 她 祖父 .

她开始期待道格拉斯上校如约而至，希望他能来安抚她的祖父。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['iːvniŋ] .
He arrived on a beautiful spring evening .
他 到达的 在 一个 美丽的 春天 晚上 .
在一个美丽的春日傍晚，他抵达了。

[dʒi:n] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:ɹdn] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd]
Jean welcomed him in the garden , for her grandfather had not returned
让 欢迎 他 在 这 花园 , 为了 她 祖父 有 不是 返回
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][raɪd] .
from his ride .
从 他的 骑 .

琼在花园里迎接了他，因为她的祖父骑马回来了。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]['reɪdiənt] [jʌŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
The Colonel looked at her radiant young face with interest .
这 上校 看起来 在 她 辐射状 年轻的 脸 和 兴趣 .
上校饶有兴致地打量着她容光焕发的年轻脸庞。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [frʌm; frəm] [ɪn'taɪərli] ['selfɪ] [vjuːz] .
" **I am so glad to see you , she said , from entirely selfish views** .
" 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , " 她 说 , " 从 完全 自私 浏览 .
“我真高兴见到你，”她说，“这完全是出于自私的目的。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈhoʊpɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I am hoping great things from you .
我 是 希望 伟大的 事物 从 你 .

我对你寄予厚望。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [hæf] [læst] [naɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .

I was awake half last night , thinking about it .
我 曾是 醒 一半 最后的 夜晚 , 思维 关于 它 .

我昨晚半夜都没睡，一直在想这件事。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [səkˈsiːd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt]

I don't know how you are going to succeed , but you must , you will , won't
我 不 知道 如何 你 是 去 到 成功 , 但 你 必须 , 你 将要 , 惯于

[juː; jʊ] ?

you ?

你 ?

我不知道你将如何成功，但你必须成功，你一定会成功，对吗？

[ænd; ænd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] . "

And I'll thank you all my life long , for the trouble you are taking . "
和 患病的 感谢 你 全部 我的 生活 长的 , 为了 这 麻烦 你 是 采取 . "

我会终生感激你为我所做的一切。

" [ɑː] , " [ðə; ðɪ][ˈkɜːrən(ə)l] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [[eɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .

" Ah , " the Colonel responded with a humorous shake of the head .
" 啊 , " 这 上校 回应 和 一个 幽默 摇 的 这 头 .

“啊,”上校笑着摇了摇头回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈspɔːnsəˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nest] .

" It is a responsibility to push a young bird out of the nest .
" 它 是 一个 责任 到 推 一个 年轻的 鸟 出去 的 这 巢 .

“把幼鸟推出巢穴是一种责任。”

[ɪkˈspɪəriəns] [meɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [em ˈiː] .

Experience may teach you to reproach me .
经验 可能 教 你 到 责备 我 .

经验或许会让你责备我。

[aɪ] [daʊt] , [ɪf] [aɪ][jæl; jəl] [dɪˈzɜːrv] [mʌtʃ] [ˈgrætɪtʊːd] .

I doubt , if I shall deserve much gratitude .
我 怀疑 , 如果 我 将 应得 很多 感激 .

我怀疑自己是否值得大家感激。

" [dʒiːn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ˈsoʊbərli][ænd; ænd] [ˈwɪstfəli] .

" Jean looked up at him soberly and wistfully .
" 让 看起来 向上 在 他 清醒地 和 怅然地 .

“让·抬头，神情严肃而又怅然地看着他。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː] [kʌm] [bæk] .

" I am grateful to you for making me come back .
" 我 是 感激的 到 你 为了 制作 我 来 后退 .

“感谢你让我回来。”

[aɪ][ˈæktɪd][ɑːn] [ˈɪmpʌls] .

I acted on impulse .
我 行动 在 冲动 .

我一时冲动行事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] ,

I have been thinking a lot ,
我 有 到过 思维 一个 很多 ,

我一直在思考很多问题。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf] [mi:nz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l]
and I've come to the conclusion that a change of life means a great deal
和 我已经 来 到 这 结论 那 一个 改变 的 生活 方法 一个 伟大的 交易
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][dɪd] .
more than I thought it did .
更多的 比 我 想法 它 做过 .

我最终得出结论：改变生活方式的意义远比我想象的要重大得多。

[ɪf] [ðɪs] [haʊs] [wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [wi] [tu:; tə] [li:v]
If this house were more of a home to me , I would never wish to leave
如果 这 房子 是 更多的 的 一个 家 到 我 , 我 会 绝不 希望 到 离开
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

如果这房子对我来说更像一个家，我永远都不想离开它。

[ɪf] ['ɡrænfɑ:ðər] [lʌvd] [em 'i:] , [aɪ] [wʊd] ['θæŋkfəli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
If grandfather loved me , I would thankfully stay with him for the rest of
如果 祖父 喜爱 我 , 我 会 谢天谢地 停留 和 他 为了 这 休息 的
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .

如果爷爷爱我，我会感激不尽地和他一起度过余生。

" [ˈkɜ:rn(ə)l] ['dʌɡləs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [toʊn] .
Colonel Douglas was surprised at the depth of feeling in her tone .
" 上校 道格拉斯 曾是 惊讶 在 这 深度 的 感觉 在 她 语气 .

道格拉斯上校对她语气中流露出的深情感到惊讶。

" [ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi] [mɪsʌndər'stænd] [ðoʊz] [hu:] [ʌv] [ju: 'es] [best] , " [hi:; hi] [sed] .
Sometimes we misunderstand those who love us best , " he said .
" 有时 我们 误解 那些 WHO 爱 我们 最好的 , " 他 说 .

“有时候我们会误解那些最爱我们的人，”他说。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wʌnz] [hu:] [ɑ:r; ər][moʊst] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] , [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['dʒenjuɪn]
It isn't always the ones who are most demonstrative , who are the most genuine
" 它 不是 总是 这 一个 WHO 是 最多 示范性的 , WHO 是 这 最多 真的
.
:
.

“那些最外向的人，并不总是最真诚的。”

" [dʒi:n] [smaɪld] ['ræðər] ['bɪtərli] .
Jean smiled rather bitterly .
" 让 微笑 相当 苦涩地 .

让·露出了苦涩的笑容。

" [æsk] ['ɡrænfɑ:ðər] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [li:st] ['laɪkɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] [hɪɹ] [wʌt] [hi:; hi]
Ask grandfather if he has the least liking for me , and hear what he
" 问 祖父 如果 他 有 这 至少 喜欢 为了 我 , 和 听到 什么 他
[sez] .
says .
说道 .

“问问爷爷他是不是最不喜欢我，听听他怎么说。”

[oʊ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] ['dʌɡləs] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['loʊnli] , [soʊ] ['frendləs] !
Oh , Colonel Douglas , I am so lonely , so friendless !
哦 , 上校 道格拉斯 , 我 是 所以 孤独 , 所以 没有朋友 !

哦，道格拉斯上校，我好孤独，好没有朋友！

[aɪ][kɑːnt][help][ˈtelɪŋ][juː; jʊ], [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][noʊ],
I can't help telling you, but do you know,
我 不能 帮助 讲述 你, 但 做 你 知道,
我忍不住要告诉你, 你知道吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][huː][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][smɔːlɪst][ˈɪntrəst][ɪn][emˈliː], [sɪns][aɪ]
you are the first person who has taken the smallest interest in me, since I
你 是 这 第一的 人 WHO 有 已采取 这 最小 兴趣 在 我, 自从 我
[left][skuːl].
left school.
左边 学校.
自从我离开学校以来, 你是第一个对我表现出哪怕一丝关心的人。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][gʊd][ʌv; əv][juː; jʊ].
It is so good of you.
它 是 所以 好的 的 你.
你真是太好了。

[aɪ][dəʊnt][θɪŋk][aɪ][æɪ; jəl][maɪnd][aɪˈtiː][wen][aɪ][teɪk][ʌp][ˈpeɪntɪŋ],
I don't think I shall mind it when I take up painting,
我 不 思考 我 将 头脑 它 什么时候 我 拿 向上 绘画,
我想, 等我开始画画的时候, 我应该不会介意的。

[bʌt; bət][hɪr][aɪ][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][duː], [ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][riːd],
but here I have nothing to do, nothing to read,
但 这里 我 有 没有什么 到 做, 没有什么 到 读,
但我在这里无事可做, 也没什么书可读。

[ænd; ænd][aɪ][θɪŋk][ʌv; əv][maɪˈself][ɔːl][deɪ][lɔːŋ],
and I think of myself all day long,
和 我 思考 的 我 全部 天 长的,
我整天都在想自己,

[ʌnˈtɪl][aɪ][ˈsʌmtaɪmz][wɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sʌt][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][dʒiːn][ˈdezmond]!
until I sometimes wish there was no such person in the world as Jean Desmond!
直到 我 有时 希望 那里 曾是 不 这样的 人 在 这 世界 作为 让 德斯蒙德!
甚至有时候我真希望世界上根本没有Jean Desmond这个人!

"[ʃiː; ʃi][broʊk][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][læf], [ænd; ænd][tɜːrnd][tuː; tə][pɪk][sʌm; səm][ˈdæfədɪlz][ɪn][ə; eɪ][bed]
" **She broke into a little laugh, and turned to pick some daffodils in a bed**
" 她 打破 进入 一个 小的 笑, 和 转向 到 挑选 一些 水仙花 在 一个 床
[kloʊz][baɪ].
close by.
关闭 经过.

她轻笑一声, 转身去附近的花坛里摘了一些水仙花。
"[ɑː], [wel], "[kɜːrn(ə)l][ˈdʌɡləs][sed][ˈtʃɪrəli], "[wen][jɔː; jər][ˈsɜːrk(ə)l][ˈwaɪdnz],
" **Ah, well, " Colonel Douglas said cheerily, " when your circle widens,**
" 啊, 出色地, " 上校 道格拉斯 说 兴高采烈地, " 什么时候 你的 圆圈 加宽,
“啊, 好吧,”道格拉斯上校兴高采烈地说, “当你的圈子扩大时,

[ænd; ænd][juː; jʊ][noʊ][ə; eɪ][fjuː][mɔːr][ˈpiːp(ə)l], [juː; jʊ][wɪl][bɪˈkʌm][soʊ][ˈɪntrəstɪd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]
and you know a few more people, you will become so interested in some of
和 你 知道 一个 很少 更多的 人们, 你 将要 变得 所以 感兴趣的 在 一些 的
[ðem; ðəm],
them,
他们,

当你认识更多的人之后, 你会对他们中的一些人产生浓厚的兴趣。
[ðæt][juː; jʊ][wɪl][ˈɔːlmoʊst][fərˈget][jɔː; jər][oʊn][ɪɡˈzɪstəns]. "
that you will almost forget your own existence. "
那 你 将要 几乎 忘记 你的 自己的 存在.
你甚至会几乎忘记自己的存在。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃə] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
" Do you think I shall ? " she asked , looking up at him quickly .
" 做 你 思考 我 将 ? " 她 问 , 寻找 向上 在 他 迅速地 .
" 你觉得我应该可以吗? "她问道, 迅速抬头看向他。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] !
" Ah , you are laughing at me !
" 啊 , 你 是 笑 在 我 !
" 啊, 你在嘲笑我! "

[kʌm] [ˌɪnˈdɔ:rz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Come indoors , will you ?
来 室内 , 将要 你 ?
请进屋好吗?

[aɪ] [si:] [ˈgrænfɑ:ðər] [ˈraɪdɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] .
I see grandfather riding round to the stables .
我 看 祖父 骑术 圆形的 到 这 马厩 .
我看到爷爷骑马绕到马厩去。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" She was silent at dinner - time , leaving the conversation entirely to her
" 她 曾是 沉默的 在 晚餐 - 时间 , 离开 这 对话 完全 到 她
[ˈgrænfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] .
grandfather and his guest .
祖父 和 他的 客人 .
"晚饭时她一直沉默不语, 把谈话完全留给了她的祖父和他的客人。"

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdʌɡləs] [met] [hɜ:r; hər] [ˈpli:dɪŋ] [ɡlæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But as she left the room , Colonel Douglas met her pleading glance with a
但 作为 她 左边 这 房间 , 上校 道格拉斯 遇见 她 恳求 瞥一眼 和 一个
[ri:əˈʃʊrɪŋ] [nɑ:d] ,
reassuring nod ,
令人安心 点头 ,
但当她离开房间时, 道格拉斯上校迎上她恳求的目光, 点了点头以示安慰。

[ænd; ənd][dʒi:n] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:vər] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] [ænd; ənd]
and Jean wandered about the empty drawing - room in a fever of unrest and
和 让 漫步 关于 这 空的 绘画 - 房间 在 一个 发烧 的 动荡 和
[ˈæŋkʃəs] [kənˈdʒektʃər] .
anxious conjecture .
焦虑的 推测 .
让在空荡荡的客厅里踱来踱去, 焦躁不安, 胡思乱想。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [əˈgen] [ðæt] [ˈi:vɪŋ] ,
She did not see the Colonel again that evening ,
她 做过 不是 看 这 上校 再次 那 晚上 ,
当晚她再也没有见到上校。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dri:mz] [ðæt] [naɪt] [wɜ:r; wər] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [ˈrɔɪəl]
and her dreams that night were disturbed by visions of a battle royal
和 她 梦境 那 夜晚 是 不安 经过 愿景 的 一个 战斗 皇家
[ˈweɪdʒɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] .
waging between him and her grandfather .
工资 之间 他 和 她 祖父 .
当晚, 她梦见自己和祖父之间爆发了一场激烈的战斗, 这让她夜不能寐。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈdezmənd] [ˈsʌmənd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði]
But after breakfast the next morning , Mr . Desmond summoned her to the
但 后 早餐 这 下一个 早晨 , 先生 . 德斯蒙德 被召唤 她 到 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

但第二天早上吃过早饭后，德斯蒙德先生把她叫到图书馆去。

[wer] [jiː; jɪ] [faʊnd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʌɡləs] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn][sʌm; səm][oʊld] [ˈpɑːrtʃmənt] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
where she found Colonel Douglas engrossed in some old parchments and her
在哪里 她 成立 上校 道格拉斯 全神贯注 在 一些 老的 羊皮纸 和 她
[ˈɡrænfɑːðər] [ˈləkɪŋ] [ˈveri] [ɡrɪm][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
grandfather looking very grim and determined .
祖父 寻找 非常 严峻 和 决定 .

她发现道格拉斯上校正全神贯注地翻阅着一些古老的羊皮纸，而她的祖父则神情严肃而坚定。

" [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒiːn] ,
" I sent for you , Jean ,
" 我 发送 为了 你 , 让 ,

“我派人来找你了，珍妮，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʌɡləs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
as I have been hearing from Colonel Douglas that you have been making
作为 我 有 到过 听力 从 上校 道格拉斯 那 你 有 到过 制作
[kəmˈpleɪnts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊɹ; jər][laɪf] [hɪr] !
complaints to him of your life here !
投诉 到 他 的 你的 生活 这里 !

我从道格拉斯上校那里听说，你一直在向他抱怨你在这里的生活！

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lək] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtʃmənt] .
" The Colonel raised his eyebrows , but did not look up from his parchments .
" 这 上校 提高 他的 眉毛 , 但 做过 不是 看 向上 从 他的 羊皮纸 .

上校挑了挑眉，但眼睛仍然没有离开他的羊皮纸。

[ˈmɪstər] . [ˈdezmənd] [kənˈtɪnjuːd] —
Mr . Desmond continued —
先生 . 德斯蒙德 持续 —

德斯蒙德先生继续说道——

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪl] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈɡenst] [jʊɹ; jər] [wɪl] .
" I have no wish to keep you here against your will .
" 我 有 不 希望 到 保持 你 这里 反对 你的 将要 .

“我并不想违背你的意愿把你留在这里。”

[jʊɹ; jər][ækt][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [hæz; həz] [kwɑɪt] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈzaɪər][ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə]
Your act the other day has quite removed the slightest desire on my part to
你的 行为 这 其他 天 有 相当 已移除 这 丝毫 欲望 在 我的 部分 到
[hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] .
have you here .
有 你 这里 .

你前几天的所作所为，让我彻底打消了让你留在这里的任何念头。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æt; ət][fɜːrst][æt; ət][jʊɹ; jər] [ˈwɪfl] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ]
I was angry at first at your wilful determination to do the one thing I
我 曾是 生气的 在 第一的 在 你的 故意 决心 到 做 这 一 事物 我
[hæv; həv] [wɪft] [juː; jʊ][ˈnevər] [tuː; tə][duː] ,
have wished you never to do ,
有 希望 你 绝不 到 做 ,

起初我很生气，因为你执意要做我一直希望你永远不要做的事。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] [ɪmə'triəl] [tu:; tə] [em 'i:] .
but now it is quite immaterial to me .
但 现在 它 是 相当 无关紧要 到 我 .

但现在这对我来说已经无关紧要了。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [em 'i:] [tu:; tə] [snæp] [ðə; ði] [taɪ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [i:z] .
You have enabled me to snap the tie between us with the greatest ease .
你 有 已启用 我 到 折断 这 领带 之间 我们 和 这 最 舒适 .

你让我轻而易举地斩断了我们之间的联系。

[stiɪl] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fer] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [jɔ:; jər] [tʃɔɪs] .
Still , as I say , I think it is fair to you to give you your choice .
仍然 , 作为 我 说 , 我 思考 它 是 公平的 到 你 到 给 你 你的 选择 .

不过，正如我所说，我认为让你自己选择对你来说是公平的。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪ] ['erəs] .
I had intended making you my heiress .
我 有 故意的 制作 你 我的 女继承人 .

我原本打算立你为我的继承人。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [nekst] [ʌv; əv] [kɪn] .
You are the next of kin .
你 是 这 下一个 的 亲属 .

您是近亲。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ænd; ænd] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['du:tɪf(ə)l] ['ɡrændɔ:tər] [[ʊd; ʊd] ,
If you like to stay with me , and act as a dutiful granddaughter should ,
如果 你 喜欢 到 停留 和 我 , 和 行为 作为 一个 尽职尽责的 孙女 应该 ,

如果你愿意留下来陪我，并且像个孝顺的孙女那样做，

[aɪ] [wɪl] [oʊvər'lʊk] [ðə; ði] [pæst] , [ænd; ænd] [let] [maɪ] [wɪl] [stænd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
I will overlook the past , and let my will stand as it is .
我 将要 俯瞰 这 过去的 , 和 让 我的 将要 站立 作为 它 是 .

我将不计前嫌，让我的意志保持不变。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fa:lʊs] [jɔ:; jər] ['mʌðə:z] [prə'fe(ə)n] ,
" **If you are determined to follow your mother's profession ,**
" 如果 你 是 决定 到 跟随 你的 母亲的 职业 ,

“如果你决心要继承你母亲的职业，

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] £150 [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [maɪ] ['laɪftaɪm] ,
I will allow you £150 a year for the remainder of my lifetime ,
我 将要 允许 你 £150 一个 年 为了 这 余 的 我的 寿命 ,

我将允许你每年支付150英镑，直到我生命的尽头。

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
and you are at liberty to leave this house to - morrow .
和 你 是 在 自由 到 离开 这 房子 到 - 明天 .

你明天可以自由离开这所房子。

['oʊnli] [rɪ'membər] , [wət'evər] ['hæpənɪz] , [ju:; jʊ] ['nevər] ['entər] [aɪ 'ti:] [ə'ɡen] .
Only remember , whatever happens , you never enter it again .
仅有的 记住 , 任何 发生 , 你 绝不 进入 它 再次 .

记住，无论发生什么，你都永远不能再进去了。

[hens'fɔ:rθ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [em 'i:] .
Henceforth , you will be a stranger to me .
今后 , 你 将要 是 一个 陌生人 到 我 .

从此以后，你对我来说将是一个陌生人。

[ænd; ænd] [æftər] [maɪ] [deθ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n] [jɔ:; jər] [oʊn] [ɪɡ'zɜ:fənz] .
And after my death , you will have to depend entirely on your own exertions .
和 后 我的 死亡 , 你 将要 有 到 依赖 完全 在 你的 自己的 努力 .

我死后，你们就只能完全依靠自己的努力了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['penɪ] [mɔːr; frəm][em 'iː] .

For you will never receive a penny more from me .
为了 你 将要 绝不 收到 一个 一分钱 更多的 从 我 .

你再也别想从我这里得到一分钱了。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʌɡləs] [nʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn] [ˈlʌndən] [huː] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

Colonel Douglas knows of a lady in London who is ready to receive you as a
上校 道格拉斯 知道 的 一个 女士 在 伦敦 WHO 是 准备好 到 收到 你 作为 一个

[ˈbɔːrdər] .

boarder .

边境 .

道格拉斯上校认识一位住在伦敦的女士，她愿意收留你做房客。

[hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [əˈdres] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] .

He will give you her address , if you wish to have it .
他 将要 给 你 她 地址 , 如果 你 希望 到 有 它 .

如果你想知道她的地址，他会给你。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈfrɪkʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

I give you your choice ; I am not accustomed to have friction in my house ,
我 给 你 你的 选择 ; 我 是 不是 习惯 到 有 摩擦 在 我的 房子 ,

我把选择权交给你；我家不习惯有摩擦。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsuːnər] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] [ˈsetld] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es]

and the sooner this matter is settled the better it will be for both of us
和 这 很快 这 事情 是 定居 这 更好的 它 将要 是 为了 两个都 的 我们

.
.
.

这件事越早解决，对我们双方就越有利。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .

" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ˈdʒiːnz] [hɑːrt] [θʌmpt] [ˈlaʊdli] .

Jean's heart thumped loudly .
牛仔裤 心 猛击 高声 .

珍的心怦怦直跳。

[hɜːr; hər] [ˈlɪbərti] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][hɜːr; hər] [laɪf]

Her liberty had come at last , and yet now that a crisis in her life
她 自由 有 来 在 最后的 , 和 然而 现在 那 一个 危机 在 她 生活

[hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

had arrived ,
有 到达的 ,

她终于获得了自由，然而现在，她的人生却迎来了危机。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈræŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frəm; frəm][ðə; ðɪ] [ʌnˈnoʊn] [ˈfjuːtʃər] .

she shrank for a moment from the unknown future .
她 缩小 为了 一个 片刻 从 这 未知 未来 .

她一时因未知的未来而感到畏缩。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʌɡləs] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Colonel Douglas glanced at her .
上校 道格拉斯 瞥了一眼 在 她 .

道格拉斯上校瞥了她一眼。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

She looked such a child ,
她 看起来 这样的 一个 孩子 ,

她看起来像个孩子，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk]
as she stood facing her grandfather with her hands clasped behind her back
作为 她 站立 面向 她 祖父 和 她 双手 紧握 在后面 她 后退
,
!
,

她双手背在身后，面对着祖父站着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个女人的诞生(The making of a woman)

第3/15页

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] [held][soʊ] [ˈbreɪvli] [ʌp] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and her little head held so bravely up , that for a moment ,
和 她 小的 头 握住 所以 勇敢地 向上 , 那 为了 一个 片刻 ,
她勇敢地抬起小脑袋, 那一刻,

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪˈswerɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][step][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər]
he thought of dissuading her from the step he had made so easy for
他 想法 的 劝阻 她 从 这 步 他 有 制成 所以 简单的 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] .
her to take .
她 到 拿 .
他想劝阻她不要走他亲手为她创造的这条捷径。

[ˈdʒiːnz] [lɪps] [ˈkwɪvəd] [ˈslɑːtli] .
Jean's lips quivered slightly .
牛仔裤 嘴唇 颤抖 轻微地 .
珍的嘴唇微微颤抖了一下。

" [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈgrænfɑːðər] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪərɪd] .
" You don't want me to stay with you , grandfather ? " she queried .
" 你 不 想 我 到 停留 和 你 , 祖父 ? " 她 查询 .
“爷爷, 您不想让我留下来陪您吗?”她问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [em ˈiː] , [ɪf] [aɪ][ɡoʊ] ?
" You will not miss me , if I go ?
" 你 将要 不是 错过 我 , 如果 我 去 ?
“如果我走了, 你们不会想念我吗?”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wəd] [keɪ] — [aɪ] — [aɪ] —
If I thought you would care — I — I —
如果 我 想法 你 会 关心 — 我 — 我 —
如果我认为你会在乎——我——我——

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] .
" She stopped .
" 她 停止 .
她停了下来。

[ˈmɪstər] . [ˈdezməndz] [feɪs] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ʌnd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .
Mr . Desmond's face was cold and impenetrable .
先生 . 德斯蒙德的 脸 曾是 寒冷的 和 坚不可摧 .
德斯蒙德先生的脸色冰冷而难以接近。

" [maɪ] [laɪks] [ɔːr][dɪsˈlaɪks][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][juː; jʊ] .
" My likes or dislikes are of no moment to you .
" 我的 点赞 或者 不喜欢 是 的 不 片刻 到 你 .
“我的喜好与你无关。”

[ðeɪ] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] .
They never have been .
他们 绝不 有 到过 .
他们从来就不是。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
The choice rests with you .
这 选择 休息 和 你 .
选择权在你手中。

" ['dʒi:nz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

" Jean's eyes had been filling with tears .

" 牛仔裤 眼睛 有 到过 填充 和 眼泪 .

“让的眼里充满了泪水。”

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ,

She passed her hand lightly across them ,

她 通过了 她 手 轻轻 穿过 他们 ,

她轻轻地用手拂过它们,

[ðen] [spoʊk] [aʊt] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

then spoke out clearly and decidedly without a trace of emotion in her voice .

然后 辐 出去 清楚地 和 绝对地 没有 一个 痕迹 的 情感 在 她 嗓音 .

然后她清晰而果断地说道，语气中没有一丝情绪波动。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

" I will go , to - morrow if I can .

" 我 将要 去 , 到 - 明天 如果 我 能 .

“如果可以的话，我明天就去。”

['kɜːrn(ə)l] ['dʌɡləs] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪdi] ?

Colonel Douglas will you tell me about this lady ?

上校 道格拉斯 将要 你 告诉 我 关于 这 女士 ?

道格拉斯上校，您能跟我说说这位女士的情况吗？

[dʌz] [ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][ˌem 'iː] ? " " " " " " " " " " " "

Does she expect me ? " " " " " " " " " " " "

做 她 预计 我 ? " " " " " " " " " " " "

她期待我的到来吗？

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['leɪtər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

" I will have a talk with you later about it .

" 我 将要 有 一个 讲话 和 你 之后 关于 它 .

“我稍后会和你谈谈这件事。”

[jɔːr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] ['oʊvər][sʌm; səm] ['mænjəskripts] [ðɪs]

Your grandfather and I are going to be busy over some manuscripts this

你的 祖父 和 我 是 去 到 是 忙碌的 超过 一些 手稿 这

[ˈmɔːrniŋ] .

morning .

早晨 .

今天上午我和你爷爷要忙着处理一些手稿。

" [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [spoʊk] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd]['kwɑɪətli] .

" The Colonel spoke gravely and quietly .

" 这 上校 辐 严重地 和 悄悄 .

上校语气严肃而平静。

['mɪstər] . ['dezmənd] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] [wɪð; wɪθ][koʊld]

Mr . Desmond opened the door and dismissed his granddaughter with cold

先生 . 德斯蒙德 打开 这 门 和 解雇 他的 孙女 和 寒冷的

['kɜːrtəsi] .

courtesy .

礼貌 .

德斯蒙德先生打开门，冷淡地打发走了他的孙女。

[dʒiːn] [fled] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtɪn] ['ɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ðɪ] [pæðz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] , ['trʌblɪd]

Jean fled into the kitchen garden , and paced the paths in an excited , troubled

让 逃亡 进入 这 厨房 花园 , 和 踱步 这 路径 在 一个 兴奋的 , 麻烦

[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

frame of mind .

框架 的 头脑 .

珍妮逃进了菜园，在小路上来回踱步，心情既激动又不安。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ'ti:] !
" I have done it !
" 我 有 完毕 它 ！

我做到了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə][noʊ][wʌŋ][ɪn]['fju:tʃər] ,
I shall belong to no one in future ,
我 将 属于 到 不 一 在 未来 ,

我今后将不再属于任何人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][em'i:] .
and I think he is delighted to get rid of me .
和 我 思考 他 是 高兴极了 到 得到 摆脱 的 我 .

我觉得他很高兴能摆脱我。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] !
Oh , I wish , I wish I had a mother living !
哦 , 我 希望 , 我 希望 我 有 一个 母亲 活的 ！

哦，我多么希望，我多么希望我的母亲还活着！

" [terz] [fel] [fæst] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [dæʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['rɒlɪŋz] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn]
" Tears fell fast ; then she dashed them away , and joined Rawlings , who was in
" 眼泪 跌倒 快速地 ; 然后 她 虚线 他们 离开 , 和 加入 罗林斯 , WHO 曾是 在
[ə; eɪ][smɔ:ɪ] ['fɔ:rsɪŋ] - [haʊs] .
a small forcing - house .
一个 小的 强制 - 房子 .

“泪水夺眶而出；然后她擦干眼泪，去找罗林斯，当时罗林斯正在一间小小的强迫劳动室里。”

" ['rɒlɪŋz] , [aɪ][eɪ'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rtɪst] !
" Rawlings , I am going to be an artist !
" 罗林斯 , 我 是 去 到 是 一个 艺术家 ！

“罗林斯，我要成为一名艺术家！”

['grænfɑ:ðər] [ɪz] ['letɪŋ] [em'i:][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] .
Grandfather is letting me go to London .
祖父 是 出租 我 去 到 伦敦 .

爷爷同意我去伦敦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [æz; əz][aɪ] [laɪk] , [du:][æz; əz][aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [laɪk] .
I shall speak as I like , do as I like , and think as I like .
我 将 说话 作为 我 喜欢 , 做 作为 我 喜欢 , 和 思考 作为 我 喜欢 .

我愿随心所欲地说话，随心所欲地做事，随心所欲地思考。

[wɪʃ] [em'i:][dʒɔɪ] !
Wish me joy !
希望 我 喜悦 ！

祝我快乐！

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [flæt] , ['dɪndʒɪ] ['mɑ:rʃlənd] ?
No more of this flat , dingy marshland ?
不 更多的 的 这 平坦的 , 昏暗的 沼泽地 ？

这种平坦阴暗的沼泽地再也不见了？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜ:rk] [ə'mʌŋst] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]['hɑ:lədeɪz][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [hɔ:nts]
I shall work amongst beauty , and take my holidays in the most exquisite haunts
我 将 工作 在 美丽 , 和 拿 我的 假期 在 这 最多 精美的 闹鬼的地方
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
of the world .
的 这 世界 .

我将在美丽的环境中工作，并在世界上最精致的景点度假。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][æən; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [æt; ət][maɪ] [bæk] .
I shall be an independent woman with money at my back .
我 将 是 一个 独立的 女士 和 钱 在 我的 后退 .
我将成为经济独立的女性。

[aɪ][mʌst; məst] [pɪntʃ] [maɪˈself][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈdriːmɪŋ] .
I must pinch myself hard to make sure I am not dreaming .
我 必须 捏 我 难的 到 制作 当然 我 是 不是 做梦 .
我必须狠狠掐自己一下，才能确定这不是在做梦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][ɡoʊ][ɑːn] [hɪr] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [ænd; ənd] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [emˈiː] .
And you will all go on here , year after year , and forget all about me .
和 你 将要 全部 去 在 这里 , 年 后 年 , 和 忘记 全部 关于 我 .
你们都会继续在这里生活，年复一年，把我忘得一干二净。

[ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps][wʌn] [deɪ] ,
And then perhaps one day ,
和 然后 也许 一 天 ,
然后或许有一天，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ˈɡreɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi]
you will hear of a wonderful picture gracing the walls of the Royal Academy
你 将要 听到 的 一个 精彩的 图片 恩典 这 墙壁 的 这 皇家 学院
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
and making everybody talk about it ,
和 制作 大家 讲话 关于 它 ,
你会听说皇家艺术学院墙上挂着一幅精美的画作，引起了人们的广泛关注。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][təʊld] [ðæt] [mɪs] [dʒiːn] [ˈdezmənd] [ɪz][ðə; ði] [səˈlebrəti] [huː] [ˈpeɪntɪd] [aɪˈtiː] ,
and you will be told that Miss Jean Desmond is the celebrity who painted it ,
和 你 将要 是 讲述 那 错过 让 德斯蒙德 是 这 名人 WHO 绘 它 ,
你会被告知，这幅画的作者是名人琼·德斯蒙德小姐。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈwʌndər] [haʊ] [mɪs] [dʒiːn][hæz; həz] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ,
and then you will wonder how Miss Jean has been getting on ,
和 然后 你 将要 想知道 如何 错过 让 有 到过 获得 在 ,
然后你就会想知道简小姐最近过得怎么样了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəz] [ðə; ði] [tɔːks] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɡɑːrdn]
and if she remembers the talks she used to have in this old kitchen garden
和 如果 她 记得 这 会谈 她 用过的 到 有 在 这 老的 厨房 花园
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
with you !
和 你 !

如果她还记得以前在这个老菜园里和你聊天的情景的话！

" [ˈrɒlɪŋz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrəsɪz] [braɪt] [flʌʃt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" **Rawlings looked at his young mistress's bright flushed face , and shook his**
" 罗林斯 看起来 在 他的 年轻的 情妇的 明亮的 酡 脸 , 和 摇晃 他的
[hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [smaɪl] .
head with a knowing smile .
头 和 一个 会心 微笑 .
罗林斯看着他年轻情妇红扑扑的脸，带着一丝了然的微笑摇了摇头。

" [eɪ] , [mɪs] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [pərˈtʃæns] ,
" **Eh , Miss Jean , and perchance ,**
" 嗯 , 错过 让 , 和 或许 ,
“呃，珍妮小姐，或许……”

[juːl] [biː; bi] [saɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkeɪrləs] ,
you'll be sighin ' for the good old times when you was young and careless ,
你会 是 叹息 - 为了 这 好的 老的 时代 什么时候 你 曾是 年轻的 和 粗心 ,
你会怀念年轻无忧的美好旧时光。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfeltərd] [ænd; ənd] [keəd]
and had a comfortable home , and was sheltered and cared
和 有 一个 舒服的 家 , 和 曾是 避难所 和 关心
[fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [jet] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ! "
for , and yet didn't know it ! "
为了 , 和 然而 没有 知道 它 ! "

他拥有舒适的家，受到庇护和照顾，却浑然不知！
" [aɪm] [laɪk] [ðæt] [ˈkrɪmz(ə)n][ˈræmblər] , " [sed] [dʒiːn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈkriːpər]
" I'm like that crimson Rambler , " said Jean , pointing to the straggling creeper
" 我是 喜欢 那 赤红 漫步者 , " 说 让 , 指向 到 这 零散的 苦力怕
[ˈkʌvərɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈpɑːtɪŋ] - [fed] ,
covering an old potting - shed ,
覆盖 一个 老的 盆栽 - 棚 ,
“我就像那株深红色的蔓生植物，”吉恩指着覆盖着旧花房的蔓生植物说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [juː; jʊ] [ˈhæmərd] [ænd; ənd] [ˈhæmərd] , [ænd; ənd] [pruːnd] [aɪ ˈtiː]
" Do you remember when you hammered and hammered , and pruned it
" 做 你 记住 什么时候 你 锤击 和 锤击 , 和 修剪过的 它
[ænd; ənd] [ˈflætnd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ?
and flattened it against the wall ?
和 扁平的 它 反对 这 墙 ?
你还记得你一遍又一遍地敲打它，修剪它，把它压平在墙上吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][bɜːrst] [əˈwei] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi]
It was always trying to burst away from you , and when you would be
它 曾是 总是 尝试 到 爆裂 离开 从 你 , 和 什么时候 你 会 是
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,
它总是试图挣脱你的束缚，而当你成为主人时，

[aɪ ˈtiː][æt; ət][læst] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [oʊn] [laɪf] ,
it at last gave up trying to have its own life ,
它 在 最后的 给予 向上 尝试 到 有 它是自己的生活 ,
它最终放弃了拥有自己生活的努力。

[ænd; ənd] [ˈdwaɪndld] [ænd; ənd][ˈpaɪnd][ɪn] [ˈrekləs] [dɪˈsper] .
and dwindled and pined in reckless despair .
和 减少 和 松开 在 鲁莽 绝望 .
然后，他日渐消瘦，在鲁莽的绝望中痛苦挣扎。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ðen] , [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [wɒd] [liːv] [aɪ ˈtiː] [əˈloʊn] ,
You were angry with it then , and said you would leave it alone ,
你 是 生气的 和 它 然后 , 和 说 你 会 离开 它 独自的 ,
你当时很生气，说你会不再管它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ]
and the poor thing lifted up its head , and found that life was worth living
和 这 贫穷的 事物 抬起 向上它是 头 , 和 成立 那 生活 曾是 值得 活的
[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .
可怜的小家伙抬起头，发现生命还是值得珍惜的。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊk] [aʊt] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] .
It shook out its branches and flourished and rejoiced .
它 摇晃 出去 它是 分支 和 繁荣 和 欣喜若狂 .
它抖落枝条，繁茂生长，欢欣雀跃。

[,aɪ 'ti:] [left] [ðə; ði] ['heitfl] [wɔ:l] [wið; wiθ] [its] [neɪlz] [ænd; ənd] ['waɪəz, 'waɪrz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə]
It left the hateful wall with its nails and wires , and stretched out to
它 左边 这 可恶 墙 和 它是 指甲 和 电线 , 和 拉伸 出去 到
[ðə; ði][ould] [fed] ,
the old shed ,
这 老的 棚 ,

它离开了那堵令人憎恶的、布满钉子和铁丝的墙，一直延伸到那间旧棚子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [its] [ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [streŋθ] .
and now , it's a miracle of beauty and strength .
和 现在 , 它是 一个 奇迹 的 美丽 和 力量 .

而现在，它已成为美丽与力量的奇迹。

[i:v(ə)n][ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['flɜ:rɪ] [best] [wið; wiθ][noʊ] [rɪ'streɪnt] .
Even you allow that some things flourish best with no restraint .
甚至 你 允许 那 一些 事物 繁荣 最好的 和 不 克制 .

即使你也承认，有些事物在不受约束的情况下才能茁壮成长。

" ['rɔlɪŋz] [aɪd] [ðə; ði][ˈræmblər][wið; wiθ][dɪs'deɪn] .
" **Rawlings eyed the rambler with disdain .**
" 罗林斯 眼睛 这 漫步者 和 蔑视 .

罗林斯轻蔑地打量着这位徒步旅行者。

" [pʊr] [mɪs'gaɪdɪd] [θɪŋ] !
" **Poor misguided thing !**
" 贫穷的 错误的 事物 !

“可怜的、误入歧途的人！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [ə'laʊ] [aɪ][dɪd] [spend] [ə; eɪ] [mɪnt] [oʊ] - [taɪm] ['traɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['di:snt] [ʃeɪp]
" **I allow I did spend a mint o ' time tryin ' to make it into a decent shape**
" 我 允许 我 做过 花费 一个 薄荷 o - 时间 尝试 - 到 制作 它 进入 一个 体面的 形状

[ænd; ənd][saɪz] ,
and size ,
和 尺寸 ,

“我承认我花了不少时间才把它做成合适的形状和尺寸。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪn] - [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
but I was expectin ' great things from it .
但 我 曾是 期待 - 伟大的 事物 从 它 .

但我对它寄予厚望。

[jes] , [mɪs] [dʒi:n] , [,aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [groʊθ] , [ænd; ənd][its] ['blɒsəmz] [ɑ:r; ər] ['meni]
Yes , Miss Jean , it makes a great show of growth , and its blossoms are many
是的 , 错过 让 , 它 制作 一个 伟大的 展示 的 生长 , 和 它是 花朵 是 许多

[ænd; ənd] ['gɔ:di] ,
and gaudy ,
和 艳丽的 ,

是的，珍小姐，它长势喜人，花朵繁多艳丽。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] ['swi:tənəs] [ðæt] [bi'ləŋz] [tu:; tə][ðə; ði][roʊz] [traɪb] ? "
but where is the scent and sweetness that belongs to the rose tribe ? "
但 在哪里 是 这 香味 和 甜味 那 属于 到 这 玫瑰 部落 ? "

但是，玫瑰家族应有的芬芳和甜美在哪里呢？

" [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [jɔ:'r'self] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈræmblər] ,
" **Don't you go for to describe yourself as a crimson rambler ,**
" 不 你 去 为了 到 描述 你自己 作为 一个 赤红 漫步者 ,

“你可别把自己形容成一个漫无目的的流浪者，

[ðer; ðər][biː; bi] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
there be many of 'em in the world .
那里 是 许多 的 - 呢 在 这 世界 ；

世界上有很多这样的人。

[ðeɪ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['flʌrɪʒɪz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nevər] [tʃekt] [ænd; ənd]
They lives and flourishes in their own way , and are never checked and
他们 生活 和 繁花 在 他们的 自己的 方式 ； 和 是 绝不 已检查 和
[ˈhɪndəd] .
hindered .
受阻 ；

它们以自己的方式生存和发展，从不受任何阻碍和制约。

[ðeɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [bʌt; bət] ['nevər] [meɪks] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [swiːt] [əˈraʊnd] - [ɪm] .
They makes a show , but never makes the atmosphere sweet around 'em .
他们 制作 一个 展示 ； 但 绝不 制作 这 气氛 甜的 大约 - 呢 ；

他们只会作秀，却从不营造温馨的氛围。

[aɪ] ['wʊdnt] [ɡɪv] ['tʌpəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊz] [wɪðəʊt] [sent] ； - [tɪz][æn; ən] ['ʌtər] ['feɪljər] [ʌv; əv][ɪts]
I wouldn't give tuppence for a rose without scent ; 'tis an utter failure of its
我 不会 给 两便士 为了 一个 玫瑰 没有 香味 ； - 的 一个 说出 失败 的 它是
[traɪb] .
tribe .
部落 ；

没有香味的玫瑰，我一分钱都不会给；它完全不属于同类。

[ðə; ði] ['ræmblər][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['hɑːrdi] ['kriːpər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
The rambler be a common hardy creeper to be sure ,
这 漫步者 是 一个 常见的 耐寒的 苦力怕 到 是 当然 ；

这种蔓生植物肯定是一种常见的耐寒攀援植物。

[ænd; ənd] - [tɪz][nɑːt][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] - [ʃed] ,
and 'tis not so out of place on a potting - shed ,
和 - 的 不是 所以 出去 的 地方 在 一个 盆栽 - 棚 ；

而且放在花房里也并不突兀。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [lʊk] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [mɪs] [dʒiːn] ; [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
but we do look for better things from you , Miss Jean ; and believe me ,
但 我们 做 看 为了 更好的 事物 从 你 ； 错过 让 ； 和 相信 我 ；

但是，珍小姐，我们对你寄予厚望；请相信我，

[grəʊ ɪn] - [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ˈenihwɛə] [ænd; ənd] ['evriwɪr] , [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [dɪˈdʒenəreɪt]
growin ' as you like , anywheres and everywhere , you're certain to degenerate
成长中 - 作为 你 喜欢 ； 任何地方 和 到处都是 ； 你是 肯定 到 退化
[ˈɪntuː][ə; eɪ] ['sentləs] [plænt] !
into a scentless plant !
进入 一个 无味 植物 ！

无论你随心所欲地在任何地方生长，你都一定会退化成一株没有香味的植物！

" [dʒiːn] ['nevər] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['rɒlɪŋz] [ɪn]['ɑːrgjumənt] , [bʌt; bət] ['wʊmən] - [laɪk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
" Jean never got the better of Rawlings in argument , but woman - like , she would
" 让 绝不 得到 这 更好的 的 罗林斯 在 争论 ； 但 女士 - 喜欢 ； 她 会
[nɑːt][biː; bi] [krʌʃt] .
not be crushed .
不是 是 碎 ；

“在辩论中，琼从未胜过罗林斯，但她像个女人一样，不会被打倒。”

" [oʊ] , [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈlðər] [θɪŋz] [br'saɪdz] ['swi:tnəs] [ɪn][laɪf] , [ðeəz; ðəz] [streŋθ] [ænd; ənd]
" **Oh , well , there are other things besides sweetness in life , there's strength and**
" 哦 , 出色地 , 那里 是 其他 事物 除了 甜味 在 生活 , 有 力量 和
[ˈstɜ:rdi] ['gʊdnəs] .
sturdy goodness .
结实的 善良 .

“哦，生活中除了甜蜜之外还有其他东西，还有力量和坚实的善良。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [ˈveri] [swi:t] [ˈpi:p(ə)l] .
I don't think I like very sweet people .
我 不 思考 我 喜欢 非常 甜的 人们 .

我不太喜欢性格很温柔的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət] [sku:l] [ɔ:l] [gʌʃ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,
There was a girl at school all gush and sentiment ,
那里 曾是 一个 女孩 在 学校 全部 喷 和 情绪 ,
学校里有 个女生，特别热情，特别感性。
[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] - [ə; eɪ] [dɪr] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and every one was always ' a dear ' and ' a darling ' to her .
和 每一个 一 曾是 总是 - 一个 亲爱的 - 和 - 一个 亲爱的 - 到 她 .

在她眼里，每个人都是“亲爱的”、“宝贝”。

[aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [jeɪk] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmtaɪmz] !
I longed to shake her sometimes !
我 渴望 到 摇 她 有时 !

我有时真想摇醒她！

[ɪf] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] - [swi:t] - ['kærəktər] , [ˈrɒlɪŋz] ,
If I'm not a ' sweet ' character , Rawlings ,
如果 我是 不是 一个 - 甜的 - 特点 , 罗林斯 ,
如果我不是个“讨人喜欢”的角色，罗林斯，

[aɪ][kæn; kən][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
I can try to be a strong and a good one .
我 能 尝试 到 是 一个 强的 和 一个 好的 一 .

我可以努力成为一个坚强善良的人。

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈwɪstfəli] —
" **Then she added wistfully** —
" 然后 她 额外 怅然地 —

然后她若有所思地补充道——

" [du:] [tel] [em 'i:] [jʊə(r)] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [em 'i:] , [ˈrɒlɪŋz] !
" **Do tell me you're sorry to lose me , Rawlings** !
" 做 告诉 我 你是 对不起 到 失去 我 , 罗林斯 !
“罗林斯，请告诉我你很遗憾失去我！”

[wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ker] , [aɪ] [ˈwʌndər] !
Will none of you care , I wonder !
将要 没有任何 的 你 关心 , 我 想知道 !

真不知道你们当中有没有人会介意！

['grænfɑ:ðər] [ɪz] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][ləst][ʌv; əv][em 'i:] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
Grandfather is thankful to see the last of me ; and remember ,
祖父 是 感恩 到 看 这 最后的 的 我 ; 和 记住 ,
爷爷很庆幸终于见到我了；请记住，

[aɪ][eɪ 'em] [ˈnevər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [ˈnevər] !
I am never to come back here , never !
我 是 绝不 到 来 后退 这里 , 绝不 !

我再也不会来这里了，永远不会！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] .
I have had my choice .
我 有 有 我的 选择 .

我已经做出了选择。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ɑ:n] [hɪr] [ˈɔ:lweɪz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [laɪkt] .
I could have stayed on here always , if I had liked .
我 可以 有 入住 在 这里 总是 , 如果 我 有 喜欢 .

如果我愿意, 我可以一直留在这里。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈmʌmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
I would have grown into a little old mummy of a woman ;
我 会 有 生长 进入 一个 小的 老的 木乃伊 的 一个 女士 ;

我本该变成一个老态龙钟、形似木乃伊的女人;

[maɪ] [mi:lz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
my meals would have been the excitement of the day ;
我的 餐 会 有 到过 这 激动 的 这 天 ;

吃饭会是我一天中最期待的事情;

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn][maɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and I would have nodded in my chair for the rest of the time .
和 我 会 有 点头 在 我的 椅子 为了 这 休息 的 这 时间 .

而我则会在椅子上点头, 直到听完所有发言。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [laɪk] [ðæt] , [ˈrɒlɪŋz] ?
Would you like a mistress like that , Rawlings ?
会 你 喜欢 一个 情妇 喜欢 那 , 罗林斯 ?

罗林斯, 你想要那样的情妇吗?

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][maɪ] [feɪt] !
Thank goodness , that will not be my fate !
感谢 善良 , 那 将要 不是 是 我的 命运 !

谢天谢地, 我不会落得那样的下场!

[oʊ] , [seɪ] [jʊə(r)] [ɡlæd][fɔ:r; fər][em ˈiː] , [ænd; ænd] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈselvz] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt]
Oh , say you're glad for me , and sorry for yourselves , that's what I want
哦 , 说 你是 高兴的 为了 我 , 和 对不起 为了 你们自己 , 那就是 什么 我 想

[juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] . "
you to say . "
你 到 说 . "

“哦, 你们就说为我高兴, 为自己感到难过吧, 这就是我想让你们说的。”

" [aɪl] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [mɪs] [dʒi:n] , [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [ˈsɔ:rlɪ] ,
" I'll say with truth , Miss Jean , that we shall miss you sorely ,
" 患病的 说 和 真相 , 错过 让 , 那 我们 将 错过 你 非常 ,

“珍小姐, 我实话实说, 我们会非常想念你。”

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɡlæd][fɔ:r; fər][juː; jʊ] .
but I doubt if I can be glad for you .
但 我 怀疑 如果 我 能 是 高兴的 为了 你 .

但我怀疑我是否能为你感到高兴。

" [dʒi:n] [geɪv] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [læf] , [ðen] [dɑ:nst] [əˈweɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" Jean gave an impatient laugh , then danced away singing at the top of her
" 让 给予 一个 不耐烦 笑 , 然后 跳舞 离开 歌唱 在 这 顶部 的 她

[vɔɪs] —
voice —
嗓音 —

珍妮不耐烦地笑了笑, 然后一边放声歌唱一边跳着舞走开了——

" [frʌm; frəm][laɪf] [wɪ'daʊt] ['fri:dəm] , [oʊ] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][flaɪ] ?
" From life without freedom , oh who would not fly ?
" 从 生活 没有 自由 , 哦 WHO 会 不是 飞 ?
"谁不想逃离没有自由的生活呢? "

[fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , [oʊ] !
" For one day of freedom , oh !
" 为了 一 天 的 自由 , 哦 !
"哪怕只有一天的自由, 哦!

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][daɪ] ?
" Who would not die ?
" WHO 会 不是 死 ?
"谁不会死?

" [ˈrɒlɪŋz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
" Rawlings shook his head after her .
" 罗林斯 摇晃 他的 头 后 她 :
"罗林斯摇了摇头。

" [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [bɔ:rd] [dɪˈlɪvər] [hɜ:r; hər] !
" From overmuch training to none at all , may the good Lord deliver her !
" 从 过多 训练 到 没有任何 在 全部 , 可能 这 好的 主 递送 她 !
"愿上帝拯救她, 让她从过度训练到完全不训练! "

" [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdʌɡləs] [æskt] [dʒi:n] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [wɔ:k]
" After luncheon , Colonel Douglas asked Jean if she would come out for a walk
" 后 午餐 , 上校 道格拉斯 问 让 如果 她 会 来 出去 为了 一个 走
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" with him .
" 和 他 :

"午饭后, 道格拉斯上校问琼是否愿意和他一起出去散步。
[ʃi:; ji] ['glædli] [rɪˈspɒndɪd] , [ænd; ænd] [ðei] ['stɑ:rtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [təˈgeðər] .
" She gladly responded , and they started across the marsh together .
" 她 乐意 回应 , 和 他们 开始 穿过 这 沼泽 一起 .

"她欣然应允, 两人一起穿过了沼泽地。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ɡoʊ] ,
" I am so very grateful to you for making it so easy for me to go ,
" 我 是 所以 非常 感激的 到 你 为了 制作 它 所以 简单的 为了 我 到 去 ,
"我非常感谢您让我的出行如此轻松。"

" [dʒi:n] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] .
" Jean said earnestly .
" 让 说 切实 :
"珍认真地说。"

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] ,
" I do not know how you have managed it ,
" 我 做 不是 知道 如何 你 有 管理 它 ,
"我不知道你是怎么做到的,

[bʌt; bət] [ˈɡrænfɑ:ðər] [ɪz] ['letɪŋ] [em 'i:][ɡoʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪziə] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ,
" but grandfather is letting me go so much easier than I thought he would ,
" 但 祖父 是 出租 我 去 所以 很多 更轻松 比 我 想法 他 会 ,
"但爷爷放我走比我想象的要容易得多。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər]['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'sent] [ðæn; ðən] [wɪ'daʊt] . "
" and it is much nicer going with his consent than without . "
" 和 它 是 很多 更漂亮 去 和 他的 同意 比 没有 . "
"征得他的同意比未经他同意要好得多。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] , " [ˈkɜːrn(ə)l]
" **I wonder if you are quite aware of the consequences of this act , " Colonel**
" 我 想知道 如果 你 是 相当 意识到的 的 这 结果 的 这 行为 , " 上校
[ˈdʌɡləs] [sed] ,
Douglas said ,
道格拉斯 说 ,

“我不知道你是否充分意识到这种行为的后果，”道格拉斯上校说道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] .
looking down upon her with kindly interest .
寻找 向下 之上 她 和 亲切地 兴趣 .

他居高临下地看着她，带着亲切的兴趣。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
" **Do you realise that you are putting away a fortune from you ?**
" 做 你 意识到 那 你 是 推杆 离开 一个 财富 从 你 ?

你意识到你正在为自己积攒一大笔财富吗？

[jɔːr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [mæn] , [hiː; hi] [telz] [em ˈiː] , [ðoʊ] [hiː; hi][laɪvz; livz][ɪn] [sʌtʃ]
Your grandfather is a wealthy man , he tells me , though he lives in such
你的 祖父 是 一个 富裕 男人 , 他 讲述 我 , 尽管 他 生活 在 这样的
[ˈsɪmp(ə)l] [stɑɪl] .
simple style .
简单的 风格 .

他告诉我，你的祖父虽然生活简朴，但却是个富有的人。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈherɪt] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
You would inherit everything at his death .
你 会 继承 一切 在 他的 死亡 .

他去世后，你将继承他的一切。

[wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
Will you live to regret the loss of this ? "
将要 你 居住 到 后悔 这 损失 的 这 ? "

你会后悔失去它吗？

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][æɪ; jæl][nɑːt] , " [dʒiːn] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] .
" **I am sure I shall not , " Jean said decidedly .**
" 我 是 当然 我 将 不是 , " 让 说 绝对地 .

“我肯定不会，”让斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][æən; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [er] .
" **You see , " she went on , with an old - fashioned air .**
" 你 看 , " 她 去 在 , 和 一个 老的 - 造型 空气 .

“你看，”她继续说道，语气带着老派的腔调。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [kwaɪt] [bɜːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈdʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] ;
" **I have lived quite long enough to see that money doesn't make you happy ;**
" 我 有 居住地 相当 长的 足够的 到 看 那 钱 不 制作 你 快乐的 ;

“我活了这么久，已经明白金钱买不到快乐；

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [meɪks] [juː; jʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
it only makes you comfortable .
它 仅有的 制作 你 舒服的 .

它只会让你感到舒适。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [dʌl] ,
And to be comfortable means to be very dull ,
和 到 是 舒服的 方法 到 是 非常 乏味的 ,

安逸意味着乏味。

[fɜːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ʌps][ænd; ənd][daʊnz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'saɪɪŋ] .

for you have no ups and downs to be exciting .
为了 你 有 不 UPS 和 下坡 到 是 激动人心 .

因为生活中没有起伏跌宕，所以也就谈不上刺激。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ˈlev(ə)] [mə'naːtəni] .

It is all level monotony .
它 是 全部 等级 单调 .

一切都单调乏味。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ˈveri][suːn] .

I should get tired of it very soon .
我 应该 得到 疲劳的 的 它 非常 很快 .

我很快就会厌倦的。

[ʌv; əv][kɔːrs] , [ɪf][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈmʌni] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][laɪkt]

Of course , if I had a lot of money , and could do exactly as I liked
的 课程 , 如果 我 有 一个 很多 的 钱 , 和 可以 做 确切地 作为 我 喜欢
,
.
.

当然，如果我有很多钱，可以随心所欲的话，

[aɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][ˈveri][naɪs][æt; ət][fɜːrst] ,

it would be very nice at first ,
它 会 是 非常 好的 在 第一的 ,

一开始会很好，

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][æt; ət][skuːl][ðə; ði][rɪtʃ][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ˌdɪskən'tentɪd] .

but I know at school the rich girls were the most discontented .
但 我 知道 在 学校 这 富有的 女孩们 是 这 最多 不满 .

但我知道在学校里，那些家境富裕的女孩最不满意。

[ðeɪ][hæd; həd][soʊ][fjuː][ˈplezərz][kəm'perd][tuː; tə][ðə; ði][pʊr][wʌnz] .

They had so few pleasures compared to the poor ones .
他们 有 所以 很少 快乐 比较的 到 这 贫穷的 一个 .

与穷人相比，他们拥有的快乐少得可怜。

[ə; eɪ][draɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈkæərɪdʒ][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][ðəm; ðəm] ;

A drive in a carriage was nothing to them ;
一个 驾驶 在 一个 运输 曾是 没有什么 到 他们 ;

对他们来说，乘坐马车根本不算什么；

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][bʌnz][ɔːr][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][kraʊn][ðeɪ][tɜːrnd][ʌp][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][æt; ət] ,

a bag of buns or a present of half a crown they turned up their noses at ,
一个 包 的 面包 或者 一个 展示 的 一半 一个 王冠 他们 转向 向上 他们的 鼻子 在 ,

一袋小面包或者半克朗的礼物，他们都嗤之以鼻。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'liːv][ɪts][dʒʌst][ðə; ði][seɪm][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn] .

and I believe it's just the same with men and women .
和 我 相信 它是 只是 这 相同的 和 男人 和 女性 .

我相信男女之间也是如此。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][dʌl][ˈkʌmfərt] , [aɪ][wɑːnt][ɪk'saɪɪŋ][və'raɪəti] , [ə; eɪ][teɪst][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][wɪ'dʌʊt] ,

I don't want dull comfort , I want exciting variety , a taste of going without ,
我 不 想 乏味的 舒适 , 我 想 激动人心 种类 , 一个 品尝 的 去 没有 ,

我不想要乏味的舒适，我想要刺激的变化，想要体验一下匮乏的感觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][teɪst][ʌv; əv][ˈhævɪŋ] .

and a taste of having .
和 一个 品尝 的 拥有 .

并体验到拥有的滋味。

[aɪ] [ˈʌənt] [biː bi][soʊ] [ˈveri] [pʊr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈkɜːrən(ə)l] [ˈdʌɡləs] .
I sha'n't be so very poor , you know , Colonel Douglas .
我 不会 是 所以 非常 贫穷的 , 你 知道 , 上校 道格拉斯 .
你知道, 道格拉斯上校, 我不会那么穷的。

£150 [miːnz] [ˈbaʊndləs] [welθ] [tuː; tə][em 'iː] . "
£150 means boundless wealth to me ."
£150 方法 无边无际 财富 到 我 . "
150英镑对我来说意味着无尽的财富。

" [naʊ] , [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈleɪdi] .
" Now , tell me about this lady .
" 现在 , 告诉 我 关于 这 女士 .
“现在, 跟我说说这位女士吧。”

[huː] [ɪz][fiː; ji] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɜːr; həɹ] [neɪm] , [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [fiː; ji][lɪv; laɪv] ?
Who is she , and what is her name , and where does she live ?
WHO 是 她 , 和 什么 是 她 姓名 , 和 在哪里 做 她 居住 ?
她是谁? 她叫什么名字? 她住在哪里?

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [fjuː] [ˈwɪmɪn] .
I know so few women .
我 知道 所以 很少 女性 .
我认识的女性朋友很少。

[wɪl] [fiː; ji][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [ɔːr][ə; eɪ] [frend] ? "
Will she be like a governess or a friend ?"
将要 她 是 喜欢 一个 家庭教师 或者 一个 朋友 ? "
她会像家庭教师还是朋友?

" [wʌn] [ˈkwɛstʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [juː; jʊ] [kwɔːt] [ˌoʊvərˈwelɪm] [em 'iː] !
" One question at a time ; you quite overwhelm me !
" 一 问题 在 一个 时间 ; 你 相当 压倒 我 !
“一次问一个问题; 你真是让我应接不暇! ”

[fiː; ji][ɪz][æən; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [maɪn] .
She is an old friend of my sister's and of mine .
她 是 一个 老的 朋友 的 我的 姐妹 和 的 矿 .
她是我姐姐和我的老朋友。

[aɪ] [hoʊp] [fiː; ji] [wɪl] [bɪˈkʌm] [jɔːrɪz] [ˈɔːlsəʊ] .
I hope she will become yours also .
我 希望 她 将要 变得 你的 还 .
我希望她也能成为你的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [ˈeni] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; həɹ] .
I have never known any one who does not like her .
我 有 绝不 已知 任何 一 WHO 做 不是 喜欢 她 .
我从未见过不喜欢她的人。

[fiː; ji][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [skwər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɛnzɪŋtən] [haɪ] [striːt] .
She lives in a small square leading out of Kensington High Street .
她 生活 在 一个 小的 正方形 领导 出去 的 肯辛顿 高的 街道 .
她住在肯辛顿商业街外的一个小广场上。

[hɜːr; həɹ] [neɪm] [ɪz] [ˈfrænsɪs] [ləˈreɪn] . "
Her name is Frances Lorraine ."
她 姓名 是 弗朗西丝 洛林 . "
她的名字叫弗朗西丝·洛林。

" [ænd; ənd][ɪz][fiː; ji][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ?
" And is she old or young ?
" 和 是 她 老的 或者 年轻的 ?
她年纪大还是年轻?

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][maɪ] ['kwɛstʃənz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [tuː; tə][em 'li:] ,
You must excuse my questions , but it is a very important matter to me ,
你 必须 原谅 我的 问题 , 但 它 是 一个 非常 重要的 事情 到 我 ,
请原谅我问这么多问题,但这对我来说非常重要。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
as I am going to live with her .
作为 我 是 去 到 居住 和 她 .
因为我要和她一起生活。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [noʊ] ['wɪmɪn] [sɪns] [aɪ][left] [sku:l] , [ɪk'sept] [əʊər; ɑ:r] [tuː] [oʊld] ['sɜ:rvənt] ,
I have seen no women since I left school , except our two old servants ,
我 有 已见 不 女性 自从 我 左边 学校 , 除了 我们的 二 老的 仆人 ,
自从离开学校后,除了我们家那两个老佣人,我就没见过其他女人了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][men] .
and I think I shall find them more difficult to get on with than men .
和 我 思考 我 将 寻找 他们 更多的 难的 到 得到 在 和 比 男人 .
而且我觉得和她们相处会比和男人相处更难。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] ['ræðər] [tɔ:k][tuː; tə] ['rɒlɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['meri] [ɔ:r] ['elsi] .
I know I would always rather talk to Rawlings than to Mary or Elsie .
我 知道 我 会 总是 相当 讲话 到 罗林斯 比 到 玛丽 或者 艾尔西 .
我知道我宁愿和罗琳斯说话,也不愿和玛丽或艾尔西说话。

[men] [ɑ:nt] [soʊ] ['fʌsi] , [ænd; ənd] [ðəə(r)] [blʌnt] [ænd; ənd] [pleɪn] - ['spʊkən] .
Men aren't so fussy , and they're blunt and plain - spoken .
男人 不是 所以 挑剔的 , 和 它们是 钝 和 清楚的 - 说 .
男人没那么挑剔,他们说话直率坦诚。

[ðə; ði] ['gʌvənɪsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]'gɜ:lz][æt; ət] [sku:l] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]
The governesses as well as the girls at school were always making and
这 家庭教师 作为 出色地 作为 这 女孩们 在 学校 是 总是 制作 和
[ˈhævɪŋ] [ˈmɪstərɪz] .
having mysteries .
拥有 谜团 .
家庭教师和学校里的女生总是喜欢编造和参与各种谜题。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
They loved them .
他们 喜爱 他们 .
他们很喜欢他们。

[naʊ] [aɪ] [heɪt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] .
Now I hate anything I can't see and understand .
现在 我 恨 任何事物 我 不能 看 和 理解 .
现在我讨厌一切我看不见、也理解不了的东西。

[ɪz] [mɪs] [lə'reɪn] [ə; eɪ] ['fʌsi] , [mɪ'strɪəs] ['pɜ:rs(ə)n] ? "
Is Miss Lorraine a fussy , mysterious person ? "
是 错过 洛林 一个 挑剔的 , 神秘 人 ? "
洛林小姐是个挑剔又神秘的人吗?

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['ɔ:fər] [æən; ən] [ə'pɪnjən] .
" **I am not going to offer an opinion .**
" 我 是 不是 去 到 提供 一个 观点 .
我不会发表意见。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
You must see and judge for yourself .
你 必须 看 和 法官 为了 你自己 .
你必须亲眼所见,自行判断。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] .
If I were young , I should like to be under her wing .

如果我是年轻的，我应该喜欢到是在下面她翼。
如果我年轻一些，我真想得到她的指导。

" [dʒiːn] [ləkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈmedɪtətɪvli] .
" Jean looked up at him meditatively .

" 让看起来向上在他冥想地。
让·基恩若有所思地抬头看着他。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" I wish we could change places , " she said with a sigh .

" 我希望我们可以改变地方，" 她说和一个叹。
“我真希望我们能互换位置，”她叹了口气说道。

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
" It must be so delightful to be a man ,

" 它必须是这样愉快到一个是一个男人，
做男人一定很愉快，

[ænd; ænd][tuː; tə][ɡoʊ] [wer] [juː; jʊ][laɪk] [ænd; ænd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈkwestʃənɪŋ]
and to go where you like and do what you like , without any one questioning

和到去在哪里你喜欢和做什么你喜欢，没有任何一提问

[prəˈpraɪətɪz] .
proprieties .

礼仪。
你想去哪儿就去哪儿，想做什么就做什么，没有人会质疑其礼仪。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈmeri] [ænd; ænd] [ˈelsi] [wɜːr; wər][bəʊθ] [kwɪt] [[ɑːkt] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː]
Do you know that Mary and Elsie were both quite shocked that I went to see

做你知道那玛丽和艾尔西是两个都相当震惊那我去看

[juː; jʊ][ɪn] [ˈlʌndən] ?
you in London ?

你在伦敦？

你知道吗？玛丽和艾尔西都很惊讶我竟然去伦敦看你。

[naʊ] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
Now was it a very dreadful thing to do ?

现在曾是一个非常可怕事物到做？
这样做是件非常糟糕的事情吗？

[pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
Put yourself in my place .

放你自己在我的地方。

设身处地想想。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
What would you have done ?

什么你会你有什么完毕？

你会怎么做？

" [ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈdʌŋɡləs] [læft] [əˈlaʊd] .
" Colonel Douglas laughed aloud .

" 上校道格拉斯笑了大声。

道格拉斯上校大笑起来。

" [ˈprɔːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɡɪv] [bæk] [maɪ] [juːθ] [əˈɡen] ,
" Probably the same as you did , if I were give back my youth again ,

" 大概这相同的作为你做过，如果我给后退我的青年再次，
“如果我能重获青春，我可能也会做和你一样的事。”

“先追求最好的，而不是最后才追求。”

" [ðæt] [saʊndz] [veɪg] .
" **That sounds vague** .
" 那 声音 模糊的 .

“这听起来很含糊。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [noʊ][dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n][nɔ:r] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
" **The one thing that will bring no disillusion nor bitter disappointment** .
" 这 一 事物 那 将要 带来 不 幻灭 也不 苦的 失望 .

“有一件事不会带来幻灭或深深的失望。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn] [θɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ʃæm] [ɔ:r] ['kaʊntərfeɪt] .
It must be the genuine thing , not a sham or counterfeit .
它 必须 是 这 真的 事物 , 不是 一个 假 或者 伪造 .

必须是真品，而不是赝品或仿制品。

" [dʒi:n] [reɪzd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['spi:kər] .
" **Jean raised a puzzled face to the speaker** .
" 让 提高 一个 困惑 脸 到 这 扬声器 .

让一脸疑惑地看着说话的人。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[feɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
Fame , I suppose ?
名声 , 我 认为 ?

我想，大概是因为名气吧？

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ðæt] .
I am going to work for that .
我 是 去 到 工作 为了 那 .

我会为此努力的。

" [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] [smaɪld] .
" **The Colonel smiled** .
" 这 上校 微笑 .

上校笑了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] .
" **You have a lot to learn** .
" 你 有 一个 很多 到 学习 .

你还有很多东西要学。

[wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [gʊd] [hændz] .
Well , you will be in good hands .
出色地 , 你 将要 是 在 好的 双手 .

放心，你会得到很好的照顾。

['frænsɪs] [lə'reɪn] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [seɪf] ['kaʊnsələɹ] .
Frances Lorraine will be a safe counsellor .
弗朗西丝 洛林 将要 是 一个 安全的 顾问 .

弗朗西丝·洛林将是一位值得信赖的咨询师。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['drɔɪŋz] ,
" **He turned the conversation by asking her about her drawings** ,
" 他 转向 这 对话 经过 问 她 关于 她 图画 ,

他转而询问她关于她的画作的问题，从而转移了话题。

[ænd; ənd][wʌns] [ɪm'ba:kt] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hə:r][laɪf] , [dʒi:n] [gru:] ['eləkwənt] .
and once embarked on the present love of her life , Jean grew eloquent .
和 一次 启航 在 这 展示 爱 的 她 生活 , 让 生长 雄辩 .
而一旦投入到她现在的挚爱之中, 珍就变得能言善辩。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm][ɪn]['reɪdiənt] ['spɪrɪts] .
She came home in radiant spirits .
她 来了 家 在 辐射状 烈酒 .
她容光焕发地回到了家。

" ['elsɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][meɪd] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hə:r] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
" Elsie , " she said , as the maid came into her room with a message ,
" 艾尔西 , " 她 说 , 作为 这 女佣 来了 进入 她 房间 和 一个 信息 ,
“艾尔西,”她说道, 这时女佣拿着信走进她的房间。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['dʌɡləs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst][mæn][aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] .
" Colonel Douglas is the very nicest man I have ever seen .
" 上校 道格拉斯 是 这 非常 最友善的 男人 我 有 曾经 已见 .
“道格拉斯上校是我见过的最和蔼可亲的人。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['lɪsnz] [ænd; ənd] ['dʌznt] [tɔ:k] !
He is the only man I know that listens and doesn't talk !
他 是 这 仅有的 男人 我 知道 那 听着 和 不 讲话 !
他是我认识的唯一一个会倾听而不说话的人!

" ['tʃæptər] [vi:]
" CHAPTER V
" 章 V
第五章

[ə; eɪ] [nu:] [laɪf]
A NEW LIFE
一个 新的 生活
新生活

" [aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [fri:] .
" I am young , happy , and free .
" 我 是 年轻的 , 快乐的 , 和 自由的 .
“我年轻、快乐、自由。”

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf]
I can devote myself : I have a life
我 能 奉献 我 : 我 有 一个 生活
我可以全身心投入: 我拥有生活。

[tu:; tə] [ɡɪv] . " — ['braʊnɪŋ] .
To give . " — Browning .
到 给 : " — 勃朗宁 :
给予。——勃朗宁

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] .
IT was five o'clock in the afternoon , and the end of April .
它 曾是 五 点钟 在 这 下午 , 和 这 结尾 的 四月 .
当时是下午五点, 四月底。

[ə; eɪ][kæb][wɪð; wɪθ] ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] ['θredɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'bi:ŋ] ['naɪtsbrɪdʒ] .
A cab with luggage was threading its way along Knightsbridge .
一个 出租车 和 行李 曾是 螺纹 它是 方式 沿着 骑士桥 .
一辆载着行李的出租车正沿着骑士桥缓缓行驶。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃt] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] ,
As it approached Kensington Gardens ,
作为 它 接近 肯辛顿 花园 ,
当它接近肯辛顿花园时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [gri:n][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]
and the fresh green of the trees formed a refreshing contrast to the
和 这 新鲜的 绿色的 的 这 树木 形成 一个 令人耳目一新 对比 到 这
[ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [dʒʌst] [pæst] ,
rows of buildings just passed ,
行 的 建筑物 只是 通过了 ,
树木的翠绿与刚才经过的成排建筑形成了令人耳目一新的对比。

[æn; ən] ['i:gə] [jʌŋ] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] .
an eager young face looked out .
一个 渴望的 年轻的 脸 看起来 出去 .
一张充满渴望的年轻面孔向外望去。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒi:n] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [wei] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [nu:] [hoʊm] ,
It was Jean on her way to her new home ,
它 曾是 让 在 她 方式 到 她 新的 家 ,
那是珍前往新家的路上。

[ænd; ənd][fi; ji] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
and she was in an excited frame of mind .
和 她 曾是 在 一个 兴奋的 框架 的 头脑 .
她当时情绪非常兴奋。

" [oʊ] , " [ji; ji] [ɪk'skleɪmɪd] , " [aɪ][eɪ ˈem][glæd] ['lʌndən] [hæz; həz][noʊ] ['mɑ:rlænd] !
" Oh , she exclaimed , I am glad London has no marshland !
" 哦 , " 她 惊呼 , " 我 是 高兴的 伦敦 有 不 沼泽地 !
“哦,”她惊呼道, “我很高兴伦敦没有沼泽地! ”

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [tri:z] !
How I love trees !
如何 我 爱 树木 !
我多么喜欢树木啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [fju:] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][maɪ][laɪf] .
And how few I have seen in my life .
和 如何 很少 我 有 已见 在 我的 生活 .
我一生中见过的这样的例子寥寥无几。

" [ðen] [fi; ji] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hə] [θɔ:t] .
" Then she laughed at her thought .
" 然后 她 笑了 在 她 想法 .
然后她被自己的想法逗笑了。

" [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [si:] [tri:z] !
" To come to London to see trees !
" 到 来 到 伦敦 到 看 树木 !
来伦敦看树!

[wʌt] [wʊd] ['lʌndənəz] [seɪ] ?
What would Londoners say ?
什么 会 伦敦人 说 ?
伦敦人会怎么说?

" [ðə; ði][kæb] [mu:vɪd] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['bɪzi] ['θɜ:rəʊfeəz] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [daʊn]
" The cab moved on through the busy thoroughfares and then suddenly turned down
" 这 出租车 已搬 在 通过 这 忙碌的 干道 和 然后 突然 转向 向下
[ə; eɪ][ˈkwaɪət][saɪd] [stri:t] .
a quiet side street .
一个 安静的 边 街道 .
出租车继续穿过繁忙的大街, 然后突然拐进了一条安静的小巷。

[wen] [aɪ 'ti:] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][dʒi:n] [dʒʌmpt] [aʊt] ,
When it stopped , and Jean jumped out ,
什么时候 它 停止 , 和 让 跳了起来 出去 ,
车停了下来, 吉恩跳了出来。

[fi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; ei] [smɔ:l] [oʊld] - ['fæjnd] ['terəs] ['feɪsɪŋ] [ə; ei] [gri:n] [skwer] ;
she found herself in front of a small old - fashioned terrace facing a green square ;
她 成立 她自己 在 正面 的 一个 小的 老的 - 造型 阳台 面向 一个 绿色的 正方形 ;
她发现自己站在一个面向绿色广场的小型老式露台前;

[ˈbælkənɪz] [wɜ:r; wəɹ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʌpər] ['wɪndəʊz] ; [aɪ 'ti:] [ri'maɪnidɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['si:said] ['lɑ:dʒɪŋz]
balconies were outside the upper windows ; it reminded her of seaside lodgings
阳台 是 外部 这 上 视窗 ; 它 提醒 她 的 海滨 住宿
,
,
,
楼上窗户外是阳台; 这让她想起了海边的旅馆。

[ænd; ənd][fi:; ji] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪntrəst] .
and she gazed at her surroundings with eager interest .
和 她 凝视 在 她 周围环境 和 渴望的 兴趣 .
她饶有兴致地打量着周围的环境。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; ei] [ni:t] - , [hu:] [tʊk] [hɜ:r; hər] [θru:] [ə; ei][dɑ:rk]
The door was opened by a neat servantmaid , who took her through a dark
这 门 曾是 打开 经过 一个 整洁的 - , WHO 采取 她 通过 一个 黑暗的
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ;
门是一位衣着整洁的女仆打开的, 她领着她穿过一条昏暗的走廊。

[ʌp][ə; ei] ['næroʊ] ['sterkers] , [ænd; ənd] [ʌʃəd] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ə; ei] [kweɪnt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
up a narrow staircase , and ushered her into a quaint drawing - room .
向上 一个 狭窄的 楼梯 , 和 引导 她 进入 一个 古雅 绘画 - 房间 .
他领着她走上狭窄的楼梯, 进入一间雅致的客厅。

[bʌt; bət] [ðoo] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['fɔ:rən] [kjuəri'a:səti] , [oʊld] ['lækərd] [skri:nz] ,
But though the room was rich in foreign curiosities , old lacquered screens ,
但 尽管 这 房间 曾是 富有的 在 外国的 奇闻异事 , 老的 漆面 屏幕 ,
[ænd; ənd] [rer] ['tʃaɪnə] ,
and rare china ,
和 稀有的 中国 ,
尽管房间里摆满了外国珍奇物品、古老的漆屏风和珍贵的瓷器,

[dʒi:nz] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] — [æn; ən] [ʌnpri'tenʃəs] ,
Jean's eyes were fixed on the centre of it all — an unpretentious ,
牛仔裤 眼睛 是 固定的 在 这 中心 的 它 全部 — 一个 朴实无华 ,
珍的目光始终锁定在一切的中心——一个朴实无华的.....

['kwærət]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['si:tɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ti:] - ['teɪbl] .
quiet little lady seated at her tea - table .
安静的 小的 女士 坐着 在 她 茶 - 桌子 .
一位安静的小妇人坐在茶桌旁。

[fi:; ji] [roʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd][æt; ət][wʌns] .
She rose , and came forward at once .
她 玫瑰 , 和 来了 向前 在 一次 .
她站起身, 立刻走了上前。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **I am very glad to see you .**
" 我 是 非常 高兴的 到 看 你 .
见到你我非常高兴。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

You will be glad of a cup of tea .
你 将要 是 高兴的 的 一个 杯子 的 茶 .

你会很高兴喝上一杯茶。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

Come and sit down .
来 和 坐 向下 .

请坐。

" [ˈdʒiːnz] [feɪs] [ˈbraɪtnɪd] .

" Jean's face brightened .
" 牛仔裤 脸 明亮 .

让的脸色亮了起来。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhænd,kləsp][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd]

The words were not much , but the handclasp was firm and true , and
这 字 是 不是 很多 , 但 这 握手 曾是 公司 和 真的 , 和

[ðə; ði] [toʊn] [ˈbraɪtnəs] [ɪt'self] .

the tone brightness itself .
这 语气 亮度 本身 .

话语不多，但握手坚定而真诚，语气本身也十分明亮。

[mɪs] [lə'reɪn] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈevriwɪər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]

Miss Lorraine carried with her everywhere the impression of sincerity and
错过 洛林 携带 和 她 到处 这 印象 的 诚意 和

[truːθ] ;

truth ;
真相 ;

洛林小姐无论走到哪里，都给人以真诚和坦率的印象；

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [sɔːt] [hɜːr; hər] [frendz] - [ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [kəm'pelɪŋ] [pər'sweɪz(ə)n][ænd; ənd]

her blue eyes sought her friends ' faces with compelling persuasion and
她 蓝色的 眼睛 寻求 她 朋友们 - 面孔 和 引人注目的 劝说 和

[ˌɡʊd'wɪl] .

goodwill .
善意 .

她那双蓝色的眼睛充满恳切和善意地寻找着朋友们的脸庞。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [siː] [θruː] [jʊː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊər; jər] [aʊt'saɪd] [ɑːrtɪfɪʃi'æləti] ,

They seemed to say , " I see through you and all your outside artificiality ,
他们 似乎 到 说 , " 我 看 通过 你 和 全部 你的 外部 人工性 ,

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [jʊː; jʊ] .

and I like you .
和 我 喜欢 你 .

他们似乎在说：“我看穿了你和你所有的外表虚伪，但我喜欢你。”

" [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] .

" The consequence was she was a general favourite .
" 这 结果 曾是 她 曾是 一个 一般的 最喜欢的 .

“结果是她成了大家普遍喜爱的人。”

[hɜːr; hər] [pleɪn] - [ˈspəʊkən][wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhjuːməɪəs] [smaɪl] [ðæt]

Her plain - spoken words were always accompanied with a humorous smile that
她 清楚的 - 说 字 是 总是 伴随 和 一个 幽默 微笑 那

[meɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ˈpælətəb(ə)] .

made the truth palatable .
制成 这 真相 可口的 .

她说话直率，总是带着幽默的微笑，使真相更容易被接受。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['hoʊstəs] [ɪn] [sə'saɪəti] [sed] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [wʌns] , " ['frænsɪs] [lə'reɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
A well - known hostess in society said of her once , " Frances Lorraine is a living
一个 出色地 - 已知 女主人 在 社会 说 的 她 一次 , " 弗朗西丝 洛林 是 一个 活的
['wʌndər] .
wonder .
想知道 .

一位社交名媛曾这样评价她：“弗朗西丝·洛林是一位活着的奇迹。”

[ʃiː; ʃɪ] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [jet] ['ɡɪvz] [noʊ] [ə'fens] .
She tells the truth to every one , and yet gives no offence .
她 讲述 这 真相 到 每一个 一 , 和 然而 给予 不 罪行 .

她对每个人都讲真话，却从不冒犯任何人。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [kæn; kən] [duː] [aɪ 'tiː] .
She is the only person in town that can do it .
她 是 这 仅有的 人 在 镇 那 能 做 它 .

她是镇上唯一能做到这一点的人。

" [wen] [dʒiːn] [wʌz; wəz] [sɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tiː] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [lək] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
" When Jean was sipping her tea , her eyes found time to look round her .
" 什么时候 让 曾是 啜饮 她 茶 , 她 眼睛 成立 时间 到 看 圆形的 她 .

“珍一边啜饮着茶，一边抽空环顾四周。”

[ˈæftər] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['stɛrtli] [ru:mz; rʊmz] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['grænd,fɑ:ðɜːz, 'græn,fɑ:ðɜːz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
After the large stately rooms at her grandfather's this was a
后 这 大的 庄严 房间 在 她 祖父的 这 曾是 一个
['welkəm] [tʃeɪndʒ] .
welcome change .
欢迎 改变 .

在祖父家宽敞气派的房间之后，这里让她感到耳目一新。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [bʊks] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [wɜ:rk] -
It was essentially a living - room , the well - worn books lying about , the work -
它 曾是 本质上 一个 活的 - 房间 , 这 出色地 - 磨损 图书 说谎 关于 , 这 工作 -
['teɪbl] , [ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
table , the business - like writing - desk ,
桌子 , 这 商业 - 喜欢 写作 - 桌子 ,

基本上就是一个起居室，到处散落着一些旧书，还有工作台和商务风格的写字台。

[ɔːl] ['testɪfaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wel] - [kɛəd] - [fɔːr; fər] ['fɜːnz]
all testified to that fact ; but the fragrant flowers and well - cared - for ferns
全部 作证 到 那 事实 ; 但 这 香 花朵 和 出色地 - 关心 - 为了 蕨类植物
,
.
,

所有人都证实了这一点；但是芬芳的花朵和精心照料的蕨类植物，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['prɪti] ['hɪk] - [næk] , [brɪ'spəʊk] [ðə; ði] ['oʊnəːz]
the choice pictures and numerous pretty knick - knacks , bespoke the owner's
这 选择 图片 和 很多的 漂亮的 尼克 - 技巧 , 定制 这 所有者的
[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [teɪst] .
refinement and good taste .
精炼 和 好的 品尝 .

精心挑选的画作和众多精美的小摆设，彰显了主人高雅的品味和修养。

[ə; eɪ] [rʌf] - ['herd] ['aɪrɪʃ] ['teriər] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['iːgər] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
A rough - haired Irish terrier sat up with ears erect and eager eyes watching his
一个 粗糙的 - 头发 爱尔兰 梗犬 卫星 向上 和 耳朵 直立 和 渴望的 眼睛 观看 他的
['mɪstrəsɪz] ['evri] ['muːvmənt] .
mistress's every movement .
情妇的 每一个 移动 .

一只毛发粗糙的爱尔兰梗犬坐了起来，竖起耳朵，眼神充满渴望地注视着女主人的一举一动。

[dʒi:n] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [ˈpæɪd] [hɪm; ɪm] .

Jean put down her hand and patted him .
让 放 向下 她 手 和 轻拍 他 .

珍妮放下手，轻轻拍了拍他。

" [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔ:ɡ] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] .

" I'm so glad you have a dog , " she said .
" 我是 所以 高兴的 你 有 一个 狗 , " 她 说 .

“我真高兴你养了条狗，”她说。

" [ju:; jʊ][a:r; əɹ][fa:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

" You are fond of them ?
" 你 是 喜爱 的 他们 ?

你喜欢它们吗？

[ˈdaʊti] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

Doughty and I have lived together for many years .
强悍 和 我 有 居住地 一起 为了 许多 年 .

我和道蒂已经一起生活了很多年。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɡʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [frend] [hu:] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [bʌt; bət] [ˈnevər]

It is good to have a silent friend who receives confidences but never
它 是 好的 到 有 一个 沉默的 朋友 WHO 接收 秘密 但 绝不

[ˈpa:sɪz] [ðem; ðəm][a:n] .

passes them on .
通过 他们 在 .

拥有一个沉默寡言的朋友是件好事，他能接受你的秘密，却从不泄露出去。

" [dʒi:n] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [ðɪs] .

" Jean pondered over this .
" 让 沉思 超过 这 .

珍妮沉思了一会儿。

[ðen] [ʃi: ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [mɪs] [bˈreɪnz] [kaɪnd] [blu:] [aɪz] .

Then she looked up and encountered Miss Lorraine's kind blue eyes .
然后 她 看起来 向上 和 遭遇 错过 洛林的 种类 蓝色的 眼睛 .

然后她抬起头，看到了洛林小姐那双温柔的蓝眼睛。

[ɪmˈpʌlsɪvli] [ʃi: ʃɪ][pʊt] [hɜ:r; həɹ][kʌp] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , " [oʊ] , [mɪs] [ləˈreɪn] ,

Impulsively she put her cup down and exclaimed , " Oh , Miss Lorraine ,
冲动地 她 放 她 杯子 向下 和 惊呼 , " 哦 , 错过 洛林 ,

她情不自禁地放下杯子，惊呼道：“哦，洛林小姐，

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][,em ˈi:][ænd; ənd] [help][,em ˈi:] .

I hope you will like me and help me .
我 希望 你 将要 喜欢 我 和 帮助 我 .

希望你们喜欢我，并帮助我。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [ɪn][ðə; ðɪ][da:rk] , [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [pleɪs] [tu:; tə][,em ˈi:] .

I am taking a step in the dark , and London is an unknown place to me .
我 是 采取 一个 步 在 这 黑暗的 , 和 伦敦 是 一个 未知 地方 到 我 .

我正迈入黑暗之中，伦敦对我来说是一个陌生的地方。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdʌɡləs] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [ədˈvaɪz][,em ˈi:] .

Colonel Douglas said you would advise me .
上校 道格拉斯 说 你 会 建议 我 .

道格拉斯上校说你会给我建议。

[du:] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][wʌns] .

Do begin at once .
做 开始 在 一次 .

立即开始。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ˈbɜːrstɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][æ; ət][wɜːrk] ! "
 I am longing , bursting , to be at work ! "
 我 是 渴望 , 爆发 , 到 是 在 工作 ! "

我渴望工作，迫不及待！

" [wiː; wi][wəʊnt] [weɪst] [taɪm] , [aɪ] [əˈfɔːr] [juː; jə] .
 " We won't waste time , I assure you . "
 " 我们 惯于 浪费 时间 , 我 保证 你 . "

“我们不会浪费时间，我向你保证。”

[ˈlʌndən] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dəʊnt][laɪk] [ˈweɪtɪŋ] .
 London is the place for those who don't like waiting .
 伦敦 是 这 地方 为了 那些 WHO 不 喜欢 等待 .

伦敦是那些不喜欢等待的人的理想之地。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [rʌʃt] . "
 Everything is rushed . "
 一切 是 匆忙 . "

一切都太仓促了。

" [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] [æ; ət][ˌem ˈiː] . "
 " You are laughing at me . "
 " 你 是 笑 在 我 . "

“你在嘲笑我。”

" [noʊ] , [aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑːt] .
 " No , I am not . "
 " 不 , 我 是 不是 . "

“不，我不是。”

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə][ɔːl][juː; jə][waːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
 In ten minutes , I can tell you all you want to know ,
 在 十 分钟 , 我 能 告诉 你 全部 你 想 到 知道 ,

十分钟之内，我就能告诉你所有你想知道的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jə] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ˈʌpˈstɜːz] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] , [wɪl] [juː; jə][nɑːt] ?
 and then you will like to go upstairs to your room , will you not ?
 和 然后 你 将要 喜欢 到 去 楼上 到 你的 房间 , 将要 你 不是 ?

然后你就想上楼回房间了，对吧？

[naʊ] [aɪ] [kənˈkluːd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
 Now I conclude from what I have heard ,
 现在 我 结束 从 什么 我 有 听到 ,

根据我所听到的，我现在得出以下结论：

[ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] [ˈʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jə][æ; ət][ˈprez(ə)nt] .
 that a School of Art is the best place for you at present .
 那 一个 学校 的 艺术 是 这 最好的 地方 为了 你 在 展示 .

目前来说，艺术院校是你的最佳选择。

[juː; jə][hæv; həv] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [hæv; həv][juː; jə] ? "
 You have never received any lessons , have you ? "
 你 有 绝不 已收到 任何 课程 , 有 你 ? "

你从来没上过课，对吧？

" [ˈnevər] . "
 " Never . "
 " 绝不 . "

“绝不。”

" [pɪk] [aʊt] [jɜː; jər] [best] [sketʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][get]
" **Pick out your best sketches , and to -morrow morning we will go and get**
" 挑选 出去 你的 最好的 草图 , 和 到 - 明天 早晨 我们 将要 去 和 得到
[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] ['oʊvər] .
the first interview over .
这 第一的 面试 超过 .

“挑出你最好的草图，明天早上我们去进行第一次面试。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əd'vænst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪf] ['mɑːd(ə)] [klæs] ,
If you are advanced enough to be put into the life model class ,
如果 你 是 先进的 足够的 到 是 放 进入 这 生活 模型 班级 ,
如果你水平足够高，可以进入生命模型课程，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][təʊld][soʊ][æt; ət] [wʌns] .
you will be told so at once .
你 将要 是 讲述 所以 在 一次 .

你会马上得到通知。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][biː; bi] [pʊt]
If you have to start from the bottom of the ladder , and be put
如果 你 有 到 开始 从 这 底部 的 这 梯子 , 和 是 放
[wɪð; wɪθ] [bɪ'ɡɪnərz] ,
with beginners ,
和 初学者 ,

如果你必须从最底层开始，和新手一起训练，

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] ['wɪlɪŋ] . "
I suppose you will be equally willing .
我 认为 你 将要 是 同样地 愿意的 . "

我想你也同样愿意。

" [jes] , " [sed] [dʒiːn] ['prɑːmptli] .
" **Yes , " said Jean promptly .**
" 是的 , " 说 让 及时 .

“是的,”让立刻回答道。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
" **I don't mind what I have to do .**
" 我 不 头脑 什么 我 有 到 做 .

“我不介意我得做什么。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʌv] [aɪ'tiː][ɔːl] .
I shall love it all .
我 将 爱 它 全部 .

我会爱上这一切。

[kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] [skuːl] ['iːzəli] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
Can I go to the Art School easily from here ? "
能 我 去 到 这 艺术 学校 容易地 从 这里 ? "

从这里去艺术学校方便吗？

" [kwɔɪt] ['iːzəli] .
" **Quite easily .**
" 相当 容易地 .

“很容易。”

[aɪ'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wɔːkər] ,
It is within a walk , if you are a good walker ,
它 是 之内 一个 走 , 如果 你 是 一个 好的 沃克 ,

如果你喜欢走路，步行就能到。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jɔː; jər] [helθ] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ]
and I would advise you for the good of your health to take as much
和 我 会 建议 你 为了 这 好的 的 你的 健康 到 拿 作为 很多
[ˈeksəsaɪz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
exercise as possible .
锻炼 作为 可能的 .

为了您的健康，我建议您尽可能多地进行锻炼。

[ˈdaʊti] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
Doughty and I walk a great deal .
强悍 和 我 走 一个 伟大的 交易 .

我和道蒂经常走路。

[ˈhænsəm] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] , [ˈɒmnɪ,bʌsɪz] [ˈstʌfi] ,
Hansoms are expensive , omnibuses stuffy ,
汉森 是 昂贵的 , 公共汽车 闷 ,

双轮马车贵，公共汽车闷热

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [ˈræðər] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈjuː,meɪkərz] [bɪl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdɑːktɜːz] [ˈeni] [deɪ] ! "
and I would rather pay a shoemaker's bill than a doctor's any day ! "
和 我 会 相当 支付 一个 鞋匠 账单 比 一个 医生的 任何 天 ! "

我宁愿付鞋匠的钱，也不愿付医生的钱！

" [wɪl] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt][biː; bi] [ɪk'spensɪv] ? " [æskt] [dʒiːn] .
" **Will attending a School of Art be expensive ?** " **asked Jean** .
" 将要 参加 一个 学校 的 艺术 是 昂贵的 ? " 问 让 .

“上艺术学校会很贵吗？”吉恩问道。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [brɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][stɑːrt][ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ][ʌv; əv]
" **How many years do you think it will be before I can start a studio of**
" 如何 许多 年 做 你 思考 它 将要 是 前 我 能 开始 一个 工作室 的
[maɪ] [oʊn] ?
my own ?
我的 自己的 ?

“你认为我需要多少年才能创办自己的工作室？”

" [mɪs] [lə'reɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
" **Miss Lorraine shook her head and laughed** .
" 错过 洛林 摇晃 她 头 和 笑了 .

洛林小姐摇了摇头，笑了。

" [æn; ən][oʊld][ˈmjuːzɪk][ˈmæstər][ʌv; əv] [maɪn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] :
" **An old music master of mine used to be very fond of this saying :**
" 一个 老的 音乐 掌握 的 矿 用过的 到 是 非常 喜爱 的 这 说 :
[ˈðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪz][nɑːt] [dʒʌmpt] [æt; ət] ! -
' **The top of the tree is not jumped at !** '
- 这 顶部 的 这 树 是 不是 跳了起来 在 ! -

“我的一位老音乐老师过去很喜欢这句谚语：

“树顶可不是用来跳的！ ”

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [jɔː; jər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪərəns] [læst] ?
How long will your patience and perseverance last ?
如何 长的 将要 你的 耐心 和 毅力 最后的 ?

你的耐心和毅力能持续多久？

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnesəseri] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)] [ˈvɜːrtʃʊ] ? "
Have you a good stock of those necessary and useful virtues ? "
有 你 一个 好的 库存 的 那些 必要的 和 有用 美德 ? "

你是否具备足够的这些必要且有用的美德？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [dʒi:n] [rɪ'plaɪd] , " [ɪk'sept] [wɪʃɪz] ,
" I don't think I have a stock of anything , " Jean replied , " except wishes ,
" 我 不 思考 我 有 一个 库存 的 任何事物 , " 让 回复 , " 除了 愿望 ,
"我想我什么都没囤积,"让回答说, "除了愿望。"

[ænd; ʌnd] [aɪv] [kraʊdz] [ænd; ʌnd] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ! "
and I've crowds and crowds of them ! "
和 我已经 人群 和 人群 的 他们 ! "
我这里有成群结队的呢!

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['hænd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:] .
" They are the handle to the saw .
" 他们 是 这 处理 到 这 锯 .
它们是锯子的把手。

[naʊ] , [jæl; jəl][wi:; wi] [kʌm] [ʌp'sterz] ?
Now , shall we come upstairs ?
现在 , 将 我们 来 楼上 ?
现在, 我们上楼吧?

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt][æt; ət][ɔ:l] [brɪ'ɑ:nd] [jɔr; jər] [mi:nz] .
I don't think you will find this School of Art at all beyond your means .
我 不 思考 你 将要 寻找 这 学校 的 艺术 在 全部 超过 你的 方法 .
我认为你完全不会觉得这所艺术学院超出你的经济能力范围。

" [dʒi:n] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['kouzi] - ['lʊkɪŋ] [ru:m] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
" Jean followed her hostess up to a cosy - looking room above the drawing -
" 让 随后 她 女主人 向上 到 一个 舒适 - 寻找 房间 多于 这 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 .
“珍妮跟着女主人来到客厅楼上一个看起来很舒适的房间。

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['teɪbl] [ænd; ʌnd] ['i:zi] [tʃer] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
A good - sized table and easy chair were drawn up to one of the windows
一个 好的 - 尺寸 桌子 和 简单的 椅子 是 绘制 向上 到 一 的 这 视窗
[wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [skwer] .
which overlooked the square .
哪个 被忽视的 这 正方形 .
一张大小合适的桌子和一把舒适的椅子被搬到一扇可以俯瞰广场的窗户前。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [mɪs] [lə'reɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" You will want to get away from me sometimes , " said Miss Lorraine with a
" 你 将要 想 到 得到 离开 从 我 有时 , " 说 错过 洛林 和 一个
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,
“你有时候会想躲着我,”洛林小姐笑着说。

" [soʊ][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [speɪs] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] .
" so I hope you will have space to read or write .
" 所以 我 希望 你 将要 有 空间 到 读 或者 写 .
所以我希望你们有时间阅读或写作。

[aɪ][əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [jɔr; jər] ['peɪntɪŋ] [ɪn'taɪəli] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [sku:l] .
I advise you to keep your painting entirely for your school .
我 建议 你 到 保持 你的 绘画 完全 为了 你的 学校 .
我建议你把这幅画完全留给学校使用。

" [ðen] [ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈʃoʊldər] , [ʃiː; ji] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈfiːlɪŋ]
" **Then resting her hand lightly on the girl's shoulder , she added with much feeling**
" 然后 休息 她 手 轻轻 在 这 女孩们 肩膀 , 她 额外 和 很多 感觉
—
—
—

然后她轻轻地把手放在女孩的肩膀上，充满感情地补充道——

" [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] ,
" **My dear child ,**
" 我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][best] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɪˈðəʊt] [ˈwɜːrɪŋ] [juː; jʊ] .
I mean to take the best care of you that I can without worrying you .
我 意思是 到 拿 这 最好的 关心 的 你 那 我 能 没有 令人担忧 你 .

我的意思是，我会尽我所能照顾好你，不让你担心。

[juːz][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
Use me as you like .
使用 我 作为 你 喜欢 .

随你处置。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] [vælv] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][wʌn] ;
As a safety valve , if you are in need of one ;
作为 一个 安全 阀门 , 如果 你 是 在 需要 的 一 ;

作为一种安全阀，如果你需要的话；

[æz; əz][æn; ən] - [ɪnˈkwəɪər] [wɪˈðɪn] - [ɔːr] [dəˈrektəri] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɔːdist] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] .
as an ' Inquire Within ' or directory or a modest encyclopedia .
作为 一个 - 查询 之内 - 或者 目录 或者 一个 谦虚的 百科全书 .

可以作为“内部查询”指南、名录或简易百科全书。

[aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [ˈhæpi] [təˈgeðər] .
I am quite sure that we shall be happy together .
我 是 相当 当然 那 我们 将 是 快乐的 一起 .

我确信我们在一起会很幸福。

[ˈleɪtər] [ɑːn] , [juː; jʊ][jæl; jəl] [tel] [em ˈiː][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ɔːr][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .
Later on , you shall tell me as little or as much as you like about yourself .
之后 在 , 你 将 告诉 我 作为 小的 或者 作为 很多 作为 你 喜欢 关于 你自己 .

以后，你可以随心所欲地告诉我关于你自己的事情，想说多少就说多少。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
I am very interested in you .
我 是 非常 感兴趣的 在 你 .

我对你很感兴趣。

" [ˈdʒiːnz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [terz] .
" **Jean's eyes filled with sudden tears .**
" 牛仔裤 眼睛 已填 和 突然 眼泪 .

让的眼中突然充满了泪水。

" [aɪ][hæv; hæv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][em ˈiː] , " [ʃiː; ji] [sed] ;
" **I have never had any one take an interest in me , " she said ;**
" 我 有 绝不 有 任何 一 拿 一个 兴趣 在 我 , " 她 说 ;

“从来没有人对我感兴趣过，”她说；

" [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [sɪns] [aɪ] [left] [skuːl] .
" **at least not since I left school .**
" 在 至少 不是 自从 我 左边 学校 .

“至少自从我离开学校后就没有了。”

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] - [ʌp] ,
And do you know , it is only since I have grown - up ,
和 做 你 知道 , 它 是 仅有的 自从 我 有 生长 - 向上 ,
你知道吗, 这只是在我长大之后。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [mɪs] [maɪ] ['mʌðər] .
that I have begun to miss my mother .
那 我 有 开始 到 错过 我的 母亲 .
我已经开始想念我的母亲了。

" [mɪs] [lə'reɪn] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][dʒi:n][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
" Miss Lorraine stooped and kissed her and Jean laid her head on her
" 错过 洛林 弯腰 和 亲吻 她 和 让 铺设 她 头 在 她
[ˈpɪloʊ] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
pillow that night without a fear for the future ,
枕头 那 夜晚 没有 一个 害怕 为了 这 未来 ,
洛林小姐俯身吻了她, 那天晚上, 简安心地把头枕在枕头上, 不再为未来感到恐惧。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['fædoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [fɔ:r; fər][ðə; ði][step] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] .
or a shadow of regret for the step she had taken .
或者 一个 阴影 的 后悔 为了 这 步 她 有 已采取 .
或者, 她对自己采取的这一步感到一丝后悔。

[ðə; ði][nekst] [fju:] [mʌnθs] [wɜ:r; wər]['rouzi][wʌnz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
The next few months were rosy ones to her .
这 下一个 很少 几个月 是 红润 一个 到 她 .
接下来的几个月对她来说都很美好。

[ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ɑ:rt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi][ænd; ənd] ['dɔ:ɡɪd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns]
She plunged into her beloved art with an energy and dogged perseverance
她 暴跌 进入 她 心爱 艺术 和 一个 活力 和 顽强 毅力

[ðæt] [ə'stɑ:nɪʃt] [mɪs] [lə'reɪn] .
that astonished Miss Lorraine .
那 惊讶 错过 洛林 .
她全身心投入到自己挚爱的艺术中, 展现出的热情和坚韧不拔的毅力令洛林小姐感到惊讶。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ['nʌθɪŋ] [els] .
She could talk of , and think of , nothing else .
她 可以 讲话 的 , 和 思考 的 , 没有什么 别的 .
她满脑子想的、谈论的都是这件事。

[ɑ:rt][ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Art and artists were all the world to her .
艺术 和 艺术家 是 全部 这 世界 到 她 .
艺术和艺术家就是她的全世界。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wen] [nɑ:t] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [brʌʃ] ,
She read and studied when not employed with her brush ,
她 读 和 研究 什么时候 不是 受雇 和 她 刷子 ,
她不画画的时候就读书学习。

['eni] [bʊks] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðə; ði][stæmp][ænd; ənd]
any books that she could get hold of , provided they bore the stamp and
任何 图书 那 她 可以 得到 抓住 的 , 假如 他们 钻孔 这 邮票 和
[ɪm'pres] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
impress of Art .
令人印象深刻的 艺术 .
只要是带有艺术印记和印记的书籍, 她都会买。

['ʌðər] ['sʌbdʒekts][dɪd][nɑ:t] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] .
Other subjects did not interest her .
其他 主题 做过 不是 兴趣 她 .
她对其他科目不感兴趣。

[mɪs] [lə'reɪn] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kən'sɜ:rn] .
Miss Lorraine watched her with some amusement and a little concern .
错过 洛林 观看 她 和 一些 娱乐 和 一个 小的 忧虑 .

洛林小姐带着几分好笑和些许担忧看着她。

" [dəʊnt][lɪv; laɪv][jɔː; jər][laɪf][soʊ][fæst] , " [ʃiː; ji] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][hɜ:r; hər] .
" Don't live your life so fast , " she would say to her .
" 不 居住 你的 生活 所以 快速地 , " 她 会 说 到 她 .

“别活得那么快，”她会这样对她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:] [su:n] .
" You will get to the end of it too soon .
" 你 将要 得到 到 这 结尾 的 它 也 很快 .

“你会很快到达终点。”

[ɪn'la:rdʒ] [jɔː; jər][ˈbɔ:rdərz] .
Enlarge your borders .
放大 你的 边界 .

扩大你的边界。

" [ænd; ənd] [wen] [dʒi:n] [wʊd] [wæks] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbɔ:rdərz] [ˈbi:ɪŋ]
" And when Jean would wax indignant at the idea of her borders being
" 和 什么时候 让 会 蜡 愤怒 在 这 主意 的 她 边界 存在
[kən'faɪnd] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] ,
confined and narrow ,
受限 和 狭窄的 ,

“而当琼对她的疆界受到限制和狭窄的想法感到愤慨时，

[mɪs] [lə'reɪn] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈwaɪzli] , [bʌt; bət] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
Miss Lorraine would shake her head wisely , but say no more .
错过 洛林 会 摇 她 头 明智地 , 但 说 不 更多的 .

洛林小姐会睿智地摇摇头，但不会再多说什么。

[dʒi:n] [meɪd] [ˈmeni] [frendz] , [ænd; ənd] [wen] [nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni]
Jean made many friends , and when not actually painting , visited a good many
让 制成 许多 朋友们 , 和 什么时候 不是 实际上 绘画 , 到访 一个 好的 许多
[ˈpɪktʃər] [ˈɡælərɪz] [ænd; ənd][ˈstu:di:ʊz] .
picture galleries and studios .
图片 画廊 和 工作室 .

让·基尔结交了很多朋友，除了作画之外，她还参观了许多画廊和画室。

[wen] [ðə; ði][hɑ:t] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [keɪm] ,
When the hot months of summer came ,
什么时候 这 热的 几个月 的 夏天 来了 ,

当炎热的夏季来临，

[ʃiː; ji] [went] [ˈɪntuːː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [drɪ'vʊʊtɪd] ,
she went into the country with a young couple to whom she was devoted ,
她 去 进入 这 国家 和 一个 年轻的 夫妻 到 谁 她 曾是 奉献 ,

她和一对她深爱的年轻夫妇一起去了乡下。

[ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bleɪk] .
a Mr . and Mrs . Blake .
一个 先生 . 和 太太 . 布莱克 .

布莱克先生和夫人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈraɪzɪŋ][ˈɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
They were both of them rising artists , and had taken a fancy to the
他们 是 两个都 的 他们 上升 艺术家 , 和 有 已采取 一个 想要 到 这
[ɪm'pʌlsɪv] , [ˈɜ:rnɪst] - [ˈhɑ:tɪd] [gɜ:rl] .
impulsive , earnest - hearted girl .
冲动 , 认真 - 心地 女孩 .

他们俩都是冉冉升起艺术家，都对这位冲动而真诚的女孩一见倾心。

[mɪs] [lə'reɪn] [æt; ət][fɜːrst] [dɪ'mɜːd] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪz] [ə'mʌŋst]
Miss Lorraine at first demurred , but when she had made inquiries amongst
错过 洛林 在 第一的 拒绝 , 但 什么时候 她 有 制成 查询 在
[hɜːr; həɹ] [ˈnu:mərəs] [frendz] ,
her numerous friends ,
她 很多的 朋友们 ,

洛林小姐起初有些犹豫, 但当她向众多朋友打听之后,

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪk] [wɜːr; wər] ['stedɪ] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [dɪ'spəʊzd] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv]
and discovered that the Blakes were steady and quietly disposed , she gave
和 发现 那 这 布莱克斯 是 稳定的 和 悄悄 处置 , 她 给予
[hɜːr; həɹ] [kən'sent] ,
her consent ,
她 同意 ,

她发现布莱克一家为人稳重、性格温和, 于是同意了。

[ænd; ənd][dʒiːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ]['roʊzɪz][ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks]
and Jean came back to her in the autumn with roses in her cheeks
和 让 来了 后退 到 她 在 这 秋天 和 玫瑰 在 她 脸颊
[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪtʃ] [bɔːr] ['testɪməʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn]
and a light in her eyes which bore testimony to the good it had done
和 一个 光 在 她 眼睛 哪个 钻孔 见证 到 这 好的 它 有 完毕

[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

秋天, 珍妮回到她身边, 脸颊泛起红晕, 眼中闪烁着光芒, 这足以证明这件事对她有多么有益。

[wʌn] [æftər'nuːn] , ['kɜːr(ə)l] ['dʌɡləs] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [tiː] .
One afternoon , Colonel Douglas dropped in to tea .
一 下午 , 上校 道格拉斯 掉落 在 到 茶 .

一天下午, 道格拉斯上校来喝茶。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
Jean was gazing dreamily out of the window , and did not notice his arrival .
让 曾是 凝视 梦幻般地 出去 的 这 窗户 , 和 做过 不是 注意 他的 到达 .

珍正神情恍惚地望着窗外, 没有注意到他的到来。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'naʊnst] ['θɔːtfəli] —
She announced thoughtfully —
她 宣布 深思熟虑 —

她若有所思地宣布——

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪɡjəɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][haɪst; 'haɪst]
" I used to think that beautiful faces and figures have been the highest
" 我 用过的 到 思考 那 美丽的 面孔 和 数据 有 到过 这 最高
[aɪ'diːlz] [ɪn][ɑːrt] ;
ideals in Art ;
理想 在 艺术 ;

“我过去一直认为, 美丽的容貌和身材是艺术的最高理想;

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [bɪn] ['oʊpənd] [ðɪs] ['sʌməɹ] .
but my eyes been opened this summer .
但 我的 眼睛 到过 打开 这 夏天 .

但这个夏天我大开眼界。

[aɪ] [θɪŋk] ['neɪtʃə] [ɪt'self] [wɪ'ðəʊt] [ðəm; ðəm][ɪz] ['betəɹ] . "
I think nature itself without them is better . "
我 思考 自然 本身 没有 他们 是 更好的 . "

我认为没有它们的大自然本身会更好。

" [hɪr] ! " Hear ! " 听到 !	“听到！
[hɪr] ! Hear ! 听到 !	听到！
" [dʒi:n] [tɜ:rnd] ['heɪstɪli] . " Jean turned hastily . " 让 转向 草草 .	让·吉恩匆忙转过身。
" [oʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] ['dʌɡləs] , [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jɔ] ? " Oh , Colonel Douglas , is it you ? " 哦 , 上校 道格拉斯 , 是 它 你 ?	“哦，道格拉斯上校，是你吗？”
[du:][ju:; jɔ] [ə'ɡri:] ? " Do you agree ? " 做 你 同意 ? "	你同意？ ”
" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] . " Yes , I think I do . " 是的 , 我 思考 我 做 .	“是的，我想我是。”
[aɪ] [si:] [ju:; jɔ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔr; jər] ['kʌntri] [dʒɔ:nt] . " I see you have enjoyed your country jaunt . " 我 看 你 有 享受 你的 国家 短途旅行 . "	看来你很享受这次乡村之旅。
" [oʊ] , [soʊ] [mʌt] ! " Oh , so much ! " 哦 , 所以 很多 !	“哦，太多了！ ”
" [dʒi:n] [tɜ:rnd] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] , ['ɡloʊɪŋ] [feɪs] — " Jean turned round from the window with an eager , glowing face — " 让 转向 圆形的 从 这 窗户 和 一个 渴望的 , 发光 脸 —	“珍从窗边转过身来，脸上带着渴望和兴奋的神情——
" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə] ['devənʃə] , ['kɜ:rn(ə)l] ['dʌɡləs] . " I have been down to Devonshire , Colonel Douglas . " 我 有 到过 向下 到 德文郡 , 上校 道格拉斯 .	“我去过德文郡，道格拉斯上校。”
[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [dɪ'liʃəs] [hɔ:nts] [br'fɔ:r] . I have never seen such delicious haunts before . 我 有 绝不 已见 这样的 可口的 闹鬼的地方 前 .	我以前从未见过如此美味的餐厅。
['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['devənʃə] [ɡraʊnd] [si:mz] [rɪtʃ] [ɪn] ['bjʊ:ti] . Every square inch of Devonshire ground seems rich in beauty . 每一个 正方形 英寸 的 德文郡 地面 似乎 富有的 在 美丽 .	德文郡的每一寸土地都似乎蕴藏着丰富的美丽。
[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [hoʊm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [flæt] , I suppose it is my home having been amongst the flat , 我 认为 它 是 我的 家 拥有 到过 在 这 平坦的 ,	我想，既然身处这片公寓之中，这里就是我的家了。

[məˈnɑ:tənəs] [mɑ:ʃɪz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ɪn] [ˈdevənʃə] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] .
monotonous marshes that makes the hills and dales in Devonshire such a delight .
单调 沼泽 那 制作 这 丘陵 和 戴尔斯 在 德文郡 这样的 一个 喜 .

德文郡的丘陵和山谷之所以如此迷人，正是因为那里有单调的沼泽地。

[aɪˈti:] [hæz; həz] [meɪd] [emˈi:] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈɑ:rtɪsts] [spend] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [taʊn]
It has made me wonder why artists spend the greater part of the year in town
它 有 制成 我 想知道 为什么 艺术家 花费 这 更大的 部分 的 这 年 在 镇
.
." .
:- " .

这让我不禁思考，为什么艺术家们一年中的大部分时间都待在城里。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntəz] [ɑ:r; ər] [ˈɒf(tə)n] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ðæn; ðən][ɪn]
" **I think you will find that landscape painters are oftener out of town than in**
" 我 思考 你 将要 寻找 那 景观 画家 是 更频繁 出去 的 镇 比 在
[aɪˈti:] .
it :
它 :

“我想你会发现，风景画家经常不在城里，而是在城外。”

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ?
How is your painting getting on ?
如何 是 你的 绘画 获得 在 ?

你的画画得怎么样了？

[ɪz][aɪˈti:][ə; eɪ] [səkˈses] ?
Is it a success ?
是 它 一个 成功 ?

它成功了吗？

[ɪz] [laɪf] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ju:; jʊ] ? "
Is life satisfying you ? "
是 生活 令人满意 你 ? "

你对生活感到满意吗？

" [oʊ] [jes] !
" **Oh yes !**
" 哦 是的 !

“哦是的！

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] , [ɪkˈsept] [maɪ] [oʊn] [prəˈdʌkʃənz] , [bʌt; bət] [aɪ][eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] , [eɪˈem] [aɪ]
Everything is perfect , except my own productions , but I am getting on , am I
一切 是 完美的 , 除了 我的 自己的 作品 , 但 我 是 获得 在 , 是 我
[nɑ:t] ?
not ?
不是 ?

除了我自己的作品之外，一切都很完美，但我做得还不错，不是吗？

" [ʃi:; ji] [əˈpi:ld] [tu:; tə] [mɪs] [ləˈreɪn] .
" **She appealed to Miss Lorraine** .
" 她 上诉 到 错过 洛林 .

她向洛林小姐求助。

" [jes] , [jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði] [bleɪk] [təʊld][emˈi:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kənˈsɪdərɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈri:əl]
" **Yes , your friends the Blakes told me you were considered to have real**
" 是的 , 你的 朋友们 这 布莱克斯 讲述 我 你 是 经过考虑的 到 有 真实的
[ˈtælənt] . "
talent . "
天赋 . "

“是的，你的朋友布莱克一家告诉我，你被认为很有天赋。”

" [ænd; ənd] , " [sed] [dʒi:n] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] ,
" **And** , " **said Jean** , **standing up and clasping her hands behind her** ,
" 和 , " 说 让 , 常设 向上 和 紧握 她 双手 在后面 她 ,
" 然后 , " 琼说着站起身 , 双手背在身后。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rn(ə)] , " [ðə; ði][nekst][step][ɪz]['pærɪs] !
and addressing herself to the Colonel , " **the next step is Paris** !
和 解决 她自己 到 这 上校 , " 这 下一个 步 是 巴黎 !
她对上校说 : " 下一步是巴黎 ! "

" ['kɜ:rn(ə)] ['dʌŋgləsɪz] [ə'mju:zd] [lʊk] [daɪd] [ə'weɪ] .
" **Colonel Douglas's amused look died away** .
" 上校 道格拉斯的 觉得好笑 看 死亡 离开 :
道格拉斯上校脸上那好笑的表情消失了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
His face fell .
他的 脸 跌倒 :
他脸色沉了下来。

[ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [mɪs] [lə'reɪn] ,
Then he glanced at Miss Lorraine ,
然后 他 瞥了一眼 在 错过 洛林 ,
然后他瞥了一眼洛兰小姐 ,

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ]['sekənd] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] .
who was in the act of pouring him out a second cup of tea .
WHO 曾是 在 这 行为 的 浇注 他 出去 一个 第二 杯子 的 茶 :
当时他正准备给他倒第二杯茶。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɡreɪvli] [ɪn] [rɪ'spa:ns] .
She looked at him gravely in response .
她 看起来 在 他 严重地 在 回复 :
她神情严肃地看着他。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt][pærɪs] ['leɪtli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I have heard a good deal about Paris lately** , " **she said** .
" 我 有 听到 一个 好的 交易 关于 巴黎 最近 , " 她 说 :
" 我最近听到了很多关于巴黎的消息 , " 她说。

[ðə; ði][kɜ:rn(ə)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][dʒi:n] .
The Colonel shook his head at Jean .
这 上校 摇晃 他的 头 在 让 :
上校朝吉恩摇了摇头。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] !
" **Oh** , **you young people** !
" 哦 , 你 年轻的 人们 !
" 哦 , 你们年轻人 ! "

[nʌθɪŋ] ['sætɪsfaɪz][ju:; jʊ] !
Nothing satisfies you !
没有什么 满足 你 !
你什么都无法满足 !

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [jɪr] [jet] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] ! "
You have not been in London a year yet , **and now you want to leave it** ! "
你 有 不是 到过 在 伦敦 一个 年 然而 , 和 现在 你 想 到 离开 它 ! "
你来伦敦还不到一年 , 现在就想离开 !

" [nɔ:t][də'rektli; daɪ'rektli] .
" **Not directly** :
" 不是 直接地 :
不直接。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ɔːl] [ðɪs] ['wɪntər] ,
I am going to work hard all this winter ,
我 是 去 到 工作 难的 全部 这 冬天 ,
整个冬天我都要努力工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪk] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈpærɪs][nekst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ]
but the Blakes are going to Paris next spring , and they want me to go
但 这 布莱克斯 是 去 到 巴黎 下一个 春天 , 和 他们 想 我 到 去
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .
但布莱克一家明年春天要去巴黎，他们想让我和他们一起去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
They are going to a studio there , and I can join them .
他们 是 去 到 一个 工作室 那里 , 和 我 能 加入 他们 .
他们要去那里的一个工作室，我可以和他们一起去。

[aɪ][duː][hoʊp][juː; jə] [əˈpruːv] .
I do hope you approve .
我 做 希望 你 批准 .
我希望您能批准。

[aɪ] [fiːl] , " [hɪr] [iː; ji] [læft] ['merəli] , " [ðæt] [juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɡɑːrdɪən] [tuː; tə][em 'iː] .
I feel , " here she laughed merrily , " that you are a kind of guardian to me .
我 感觉 , " 这里 她 笑了 兴高采烈地 , " 那 你 是 一个 种类 的 监护人 到 我 .
"
"

“我觉得，”她笑着说，“你就像我的守护者一样。”
" [aɪ][duː][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ['ɔːrtli] .
" I do not approve of Paris , " said the Colonel shortly .
" 我 做 不是 批准 的 巴黎 , " 说 这 上校 不久 .
“我不赞成巴黎，”上校简短地说。

" [oʊ] , [pliːz] [duː] !
" Oh , please do !
" 哦 , 请 做 !
“哦，请务必这样做！ ”

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ðer; ðər] .
I must go there .
我 必须 去 那里 .
我必须去那里。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [aɪ 'tiː] .
It is an education , and I can afford it .
它 是 一个 教育 , 和 我 能 买得起 它 .
这是一次学习机会，而且我负担得起。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] ['oʊvər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪk] .
I have talked over ways and means with the Blakes .
我 有 谈话 超过 方式 和 方法 和 这 布莱克斯 .
我已经和布莱克一家商量过各种方法了。

[ɔːl][ˈɑːrtɪsts] [drɪft] [ɔːf] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
All artists drift off to Paris .
全部 艺术家 漂移 离开 到 巴黎 .
所有艺术家都涌向巴黎。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [ʌp][maɪ][ə'boʊd][ðər; ðər] .

I shall not take up my abode there .
我 将 不是 拿 向上 我的 住所 那里 :

我不会在那里定居。

[ɪf] [mɪs] [lə'reɪn] [ɪz][nɑ:t][tə'ɪərɪd][ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ][jæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

If Miss Lorraine is not tired of me , I shall return to her .
如果 错过 洛林 是 不是 疲劳的 的 我 , 我 将 返回 到 她 :

如果洛林小姐不厌倦我, 我将回到她身边。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [em 'i:]

But perhaps I shall have painted a picture by that time that will bring me
但 也许 我 将 有 绘 一个 图片 经过 那 时间 那 将要 带来 我
['mʌni] [ænd; ənd] [feɪm] .
money and fame .
钱 和 名声 :

但也许到那时, 我会画出一幅能给我带来金钱和名誉的画作。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] .

" She looked somewhat wistfully at the Colonel .
" 她 看起来 有些 怅然地 在 这 上校 :

她带着几分怅然的神情望着上校。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['seldəm] [ʃi:; ʃɪ]['vælju:d][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] ,

Though she saw him seldom she valued his good opinion ,
尽管 她 锯 他 很少 她 有价值的 他的 好的 观点 ,

虽然她很少见到他, 但她很重视他的评价。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər][pærɪs] [ski:m] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and she felt that her Paris scheme had been a distinct shock to him .
和 她 毛毡 那 她 巴黎 方案 有 到过 一个 清楚的 震惊 到 他 :

她觉得她的巴黎计划让他大吃一惊。

" [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] ['jestərdeɪ] , " ['kɜ:rn(ə)l] ['dʌŋgləs] [sed] .

" I saw your grandfather yesterday , " Colonel Douglas said .
" 我 锯 你的 祖父 昨天 , " 上校 道格拉斯 说 :

“我昨天见到了你的祖父,”道格拉斯上校说。

" [dɪd][ju:; jʊ] ?

" Did you ?
" 做过 你 ?

真的吗?

" [dʒi:n] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] .

" Jean responded in an indifferent tone .
" 让 回应 在 一个 冷漠 语气 :

让的回应冷淡而无动于衷。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['pɜ:rpəsli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

She was disappointed that the Colonel purposely changed the subject .
她 曾是 失望的 那 这 上校 故意 已更改 这 主题 :

她很失望上校故意转移话题。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ænrɪ'meɪ(ə)n][ʊʊvər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

" He was full of animation over a young cousin of his ,
" 他 曾是 满的 的 动画片 超过 一个 年轻的 表哥 的 他的 ,

他对他的一位年轻表弟充满了热情,

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [daɪd][ɪn] [ɔ:'streɪliə] .

the son of a man who died in Australia .
这 儿子 的 一个 男人 WHO 死亡 在 澳大利亚 :

一位在澳大利亚去世的男子的儿子。

[hi:; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He has invited him to take up his quarters with him ,
他 有 受邀 他 到 拿 向上 他的 四分之一 和 他 ,
他邀请他跟自己一起住。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [er] . "
and told me he intended making him his heir . "
和 讲述 我 他 故意的 制作 他 他的 继承人 . "
他还告诉我他打算立他为继承人。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] , " [dʒi:n] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" **I am so glad** , " **Jean said cheerfully** .
" 我 是 所以 高兴的 , " 让 说 愉快地 .
“我太高兴了,”珍妮高兴地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [jʌŋ] [laɪf][ɪn] [ðæt] ['stæɡnənt] [pleɪs] .
" **I shall like to think that there will be some young life in that stagnant place** .
" 我 将 喜欢 到 思考 那 那里 将要 是 一些 年轻的 生活 在 那 停滞不前 地方 .
“我希望那个死气沉沉的地方能焕发出一些年轻的活力。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [soʊ][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoo] .
He is a man , so he will be able to come and go .
他 是 一个 男人 , 所以 他 将要 是 有能力的 到 来 和 去 .
他是个人,所以他可以自由出入。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌɡʊd'baɪ] , ['kɜ:rn(ə)] ['dʌɡləs] ,
And now I must say goodbye , Colonel Douglas ,
和 现在 我 必须 说 再见 , 上校 道格拉斯 ,
现在我必须说再见了,道格拉斯上校。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ɡoo][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] — [æŋ; ən][ɑ:rt]['stu:d(ə)nt] [hu:] [ɪz]
for I promised to go to see a friend of mine — an art student who is
为了 我 承诺 到 去 到 看 一个 朋友 的 矿 — 一个 艺术 学生 WHO 是
[ɪl] .
ill .
患病的 .

因为我答应去看望我的一位朋友——一位生病的艺术系学生。

" [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **She left the room , and there was silence for a few minutes** .
" 她 左边 这 房间 , 和 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 分钟 .
她离开了房间,房间里沉默了几分钟。

['kɜ:rn(ə)] ['dʌɡləs] [pʊt][hɪz; ɪz] ['emptɪ] [kʌp] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ti:] [treɪ] ,
Colonel Douglas put his empty cup down on the tea tray ,
上校 道格拉斯 放 他的 空的 杯子 向下 在 这 茶 托盘 ,
道格拉斯上校把空杯子放在茶盘上。

[ðen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['hɑ:rθrʌɡ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] .
then took up his favourite position on the hearthrug with his back to the fire .
然后 采取 向上 他的 最喜欢的 位置 在 这 壁炉架 和 他的 后退 到 这 火 .
然后他背对着火,在壁炉地毯上摆出了他最喜欢的姿势。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [rəʊvd] ['oovər][ðə; ðɪ] ['deɪntɪ] [oʊld] - ['fæʃnd] [ru:m] ,
His keen eyes roved over the dainty old - fashioned room ,
他的 敏锐的 眼睛 漫游 超过 这 纤巧 老的 - 造型 房间 ,
他敏锐的目光扫视着这间精致古朴的房间,

[ænd; ɐnd] [ðen] [æt; ət][læst] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [mɪs] [lɔ'reɪnz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [ˈtendərnəs] [ɪn]
and then at last rested on Miss Lorraine's face with an amused tenderness in
和 然后 在 最后的 休息 在 错过 洛林的 脸 和 一个 觉得好笑 压痛 在
[ðer; ðər] [geɪz] .
their gaze .
他们的 目光 .

最后，他们的目光带着一丝戏谑的温柔，落在了洛林小姐的脸上。

" [jɔr; jər] [ˈdʌklɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:tər] , " [hi; hi] [sed] .
" Your duckling is about to take to the water , " he said .
" 你的 小鸭 是 关于 到 拿 到 这 水 , " 他 说 .

“你的小鸭子马上就要下水了，”他说。

[mɪs] [lə'reɪn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Miss Lorraine looked up at him with a smile .
错过 洛林 看起来 向上 在 他 和 一个 微笑 .

洛林小姐抬头看着他，脸上带着微笑。

" [jes] , " [jɪ; ji] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [aɪ][wɑ:nt][jɔr; jər] [əd'vaɪs] .
" I want your advice .
" 我 想 你的 建议 .

我想听听你的建议。

[wʌt] [,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [fʊl] [kən'troʊl][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
I have not full control over her .
我 有 不是 满的 控制 超过 她 .

我无法完全控制她。

[ʃi; ji][ɪz][soʊ] [ˈwɪlfəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [ˈwaɪzər][nɔ:t][tu:; tə]
She is so wilfully determined about this , that I have thought it wiser not to
她 是 所以 故意 决定 关于 这 , 那 我 有 想法 它 更明智 不是 到

[ˈɑ:bdʒekt] .
object .
目的 .

她在这件事上如此固执己见，所以我认为最好不要反对。

[ʃi; ji][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [wɔ:rm] - [ˈhɑrtɪd] [tʃaɪld] ,
She is a dear warm - hearted child ,
她 是 一个 亲爱的 温暖的 - 心地 孩子 ,

她是一个可爱又心地善良的孩子。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] [ænd; ɐnd] [soʊl] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rt] .
but at present her whole heart and soul is in her art .
但 在 展示 她 所有的 心 和 灵魂 是 在 她 艺术 .

但目前她全身心都投入到了艺术创作中。

[ænd; ɐnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi; ji][ɪz] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi; ji][ɪz][soʊ] [mʌt] . "
And , of course , she is influenced by those with whom she is so much . "
和 , 的 课程 , 她 是 影响 经过 那些 和 谁 她 是 所以 很多 . "

当然，她也深受那些与她关系密切的人的影响。

" [wɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['ɑ:rtɪst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ? "

" **Will they make a real artist of her ?** "

" 将要 他们 制作 一个 真实的 艺术家 的 她 ? "

“他们会把她培养成真正的艺术家吗？”

" [ɑ:] !

" **Ah !**

" 啊 !

“啊！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .

That is the question .

那 是 这 问题 .

这是个问题。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:n] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərz] [hu:] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ]

I have had a long talk with one of the masters who is interested in her

我 有 有 一个 长的 讲话 和 一 的 这 大师 WHO 是 感兴趣的 在 她

：

：

：

我和一位对她很感兴趣的大师进行了长时间的交谈。

[hi:; hi] [sez] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['tælənt] , [pə'hæps][dʒi:niəs] ; [jet] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:]

He says she has talent , perhaps genius ; yet he does not think she will do

他 说道 她 有 天赋 , 也许 天才 ; 然而 他 做 不是 思考 她 将要 做

['eniθɪŋ] [greɪt] .

anything great .

任何事物 伟大的 .

她说她很有天赋，或许是天才；但他认为她不会成就什么大事。

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ?

But who would have the heart to say that to her ?

但 WHO 会 有 这 心 到 说 那 到 她 ?

但谁又忍心对她说那样的话呢？

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['bɔɪənt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,

She is so buoyant and hopeful about the future ,

她 是 所以 浮力 和 充满希望 关于 这 未来 ,

她对未来充满乐观和希望。

[soʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [teɪst] [ʌv; əv][boʊ'hi:miən] [laɪf] ! "

so perfectly happy with her taste of Bohemian life ! "

所以 完美 快乐的 和 她 品尝 的 波西米亚 生活 ! "

她对这种波西米亚式的生活方式感到非常满意！

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'spɪəriəns] , " ['kɜ:rn(ə)l] ['dʌɡləs] [sed] .

" **She must buy her experience ,** " **Colonel Douglas said .**

" 她 必须 买 她 经验 , " 上校 道格拉斯 说 .

“她必须花钱才能获得经验,”道格拉斯上校说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [let][hɜ:r; həɹ][goʊ][tu:; tə]['pærɪs] .

" **You will have to let her go to Paris .**

" 你 将要 有 到 让 她 去 到 巴黎 .

你必须让她去巴黎。

" [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

" **Then he gave a little sigh .**

" 然后 他 给予 一个 小的 叹 .

然后他轻轻叹了口气。

" [aɪ][wɑːnt][jɔːr; jər][əd'vaɪs] , [ˈfrænsɪs] .
" **I want your advice , Frances .**
" 我 想 你的 建议 , 弗朗西丝 .

“弗朗西丝，我想听听你的建议。”

[aɪ'tiː][ˈɔːlweɪz][ˈrests][em'iː][tuː; tə][kʌm][hɪr][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tʃæt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
It always rests me to come here and have a chat with you .
它 总是 休息 我 到 来 这里 和 有 一个 聊天 和 你 .

每次来这里和你聊天，我都会感觉很放松。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][ˈwɪdɔʊ][ʌv; əv][maɪ][oʊld][frend][ˈtɒmpsn] ? "
I told you about the widow of my old friend Thompson ? "
我 讲述 你 关于 这 寡妇 的 我的 老的 朋友 汤普森 ? "

我跟你说过我老朋友汤普森的遗孀的事吗？

" [jes] , " [sed][mɪs][lə'reɪn][ˈbraɪli] .
" **Yes , " said Miss Lorraine brightly .**
" 是的 , " 说 错过 洛林 明亮地 .

“是的，”洛林小姐兴高采烈地说。

" [haʊ][ɪz][ʃiː; ji][ˈgetɪŋ][ɑːn] ?
" **How is she getting on ?**
" 如何 是 她 获得 在 ?

她最近怎么样？

[juː; jʊ][hæv; həv][helpt][hɜːr; hər][ə; eɪ][gʊd][diːl] .
You have helped her a good deal .
你 有 帮助 她 一个 好的 交易 .

你帮了她很多忙。

[ɑːr; ər][hɜːr; hər][bɔɪz][ˈduːɪŋ][wel] ? "
Are her boys doing well ? "
是 她 男孩们 正在做 出色地 ? "

她的儿子们过得好吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ælf][ɪz][ˈgetɪŋ][ɑːn][ɪn][oʊld][ˈgrændz][ˈɑːfɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjʌŋgər] , [bɑːb] , [ɪz][ˈɑːrtɪkld][tuː; tə][ə; eɪ]
Alf is getting on in old Grand's office ; and the younger , Bob , is articled to a
阿尔夫 是 获得 在 在 老的 格兰德的 办公室 ; 和 这 年轻 , 鲍勃 , 是 文章 到 一个
[ˈbɪər]
lawyer .
律师 .

阿尔夫在老格兰德的办公室里待得越来越久；而年轻的鲍勃则在一家律师事务所实习。

[aɪ'tiː][ɪz][ðer; ðər][ˈmʌðər][huːm][aɪ][eɪ'em][ˈæŋkʃəs][ə'baʊt] .
It is their mother whom I am anxious about .
它 是 他们的 母亲 谁 我 是 焦虑的 关于 .

我担心的是他们的母亲。

[ʃiː; ji][ɪz][nɑːt][strɔːŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][miːnz][tuː; tə][baɪ][ðə; ði][ˈnɜːrɪʃɪŋ][ˈfuːd][ʃiː; ji]
She is not strong , and has not the means to buy the nourishing food she
她 是 不是 强的 , 和 有 不是 这 方法 到 买 这 滋养 食物 她
[niːdz] .
needs .
需求 .

她身体虚弱，也没有能力购买她需要的营养食品。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪfəlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I have been in the habit of taking her down little trifles now and then ,
我 有 到过 在 这 习惯 的 采取 她 向下 小的 琐事 现在 和 然后 ,
我一直以来都有时不时给她带些小零食的习惯。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhæmpər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] —
and sometimes sending a small hamper to her , **but** —
和 有时 发送 一个 小的 阻碍 到 她 , 但 —
有时还会给她寄个小礼篮，但是——

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [flʌʃ] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
He hesitated and a dull flush mounted to his cheek .
" 他 犹豫了一下 和 一个 乏味的 冲洗 安装 到 他的 脸颊 .
他犹豫了一下，脸上泛起了一抹暗红。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [əˈnɔɪɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈfuːlɪʃ] [riˈmaːks] ,
Certain uncharitable people have been annoying her by foolish remarks ,
" 肯定 不仁慈的 人们 有 到过 恼人的 她 经过 愚蠢 评论 ,
“某些心胸狭隘的人用愚蠢的言论惹恼了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈbɛgd] [em ˈiː][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] [les] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd][send][hɜːr; hər]
and she has begged me to visit her less frequently and send her
和 她 有 乞求 我 到 访问 她 较少的 频繁地 和 发送 她
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

她恳求我减少去看望她的次数，并且不要再给她寄任何东西。

[aɪ] [ˈwʌndəʒ-d] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [stiɪl] [bɪˈfrend] [hɜːr; hər] [θruː] [juː; jʊ] .
I wondered if I could still befriend her through you .
我 想知道 如果 我 可以 仍然 交朋友 她 通过 你 .
我想知道我是否还能通过你和她成为朋友。

" [mɪs] [ləˈreɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
Miss Lorraine looked at him with a funny little smile .
" 错过 洛林 看起来 在 他 和 一个 有趣的 小的 微笑 .
洛林小姐带着一丝古怪的微笑看着他。

" [pʊr] [ˈbenɪfæktər] !
Poor Benefactor !
" 贫穷的 恩人 !

可怜的恩人！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [jɔːr; jər] [pæθ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] !
I know how difficult your path must be sometimes !
" 我 知道 如何 难的 你的 小路 必须 是 有时 !
我知道你走过的路有时一定很艰难！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][æɪ; əl][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər][ˈɑːmənər, ˈælmənər] .
Of course, I shall be only too glad to be your almoner .
的 课程 , 我 将 是 仅有的 也 高兴的 到 是 你的 施舍者 .
当然，我非常乐意做你的施舍者。

[aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ]['vɪzɪts] [wɪl] [biː; bi] [brɪ'ɑːnd] ['eni] [səs'pɪfənz] [ɔːr]
I know Mrs . Thompson a little , and my visits will be beyond any suspicions or
我 知道 太太 : 汤普森 一个 小的 , 和 我的 访问 将要 是 超过 任何 怀疑 或者
[sə'maɪzɪz] . "
surmises . "
推测 : "

我跟汤普森太太略有交情，我的拜访不会引起任何怀疑或猜测。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] ,
" **Thank you , " the Colonel said heartily , and then for the next half - hour ,**
" 感谢 你 , " 这 上校 说 衷心地 , 和 然后 为了 这 下一个 一半 - 小时 ,
"谢谢,"上校由衷地说，然后在接下来的半个小时里，

[hiː; hi][sæt] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['prəʊtəʒeɪz][ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər] [brɪ'freɪndɪŋ] [ðə; ði] ['niːdi]
he sat talking over his various protégés and plans for befriending the needy
他 卫星 说 超过 他的 各种各样的 受庇护者 和 计划 为了 交朋友 这 贫困
[ænd; ənd] ['destɪtuːt] .
and destitute .
和 贫困 :

他坐在那里谈论着他的各种门生以及结交贫困潦倒之人的计划。

[mɪs] [lə'reɪn] ['lɪsnd] [ænd; ənd][əd'vaɪzd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [æt; ət][læst] ,
Miss Lorraine listened and advised , and when he went at last ,
错过 洛林 听着 和 建议 , 和 什么时候 他 去 在 最后的 ,
洛林小姐听取了她的建议，最后他走了。

[sæt] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [ænd; ənd] [smaɪl] .
sat back in her chair with a long - drawn sigh and smile .
卫星 后退 在 她 椅子 和 一个 长的 - 绘制 叹 和 微笑 :
她向后靠在椅子上，长长地叹了口气，露出微笑。

" ['daʊti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kə'reɪŋ] [hɜːr; hər][dɔːg] , " [plə'tɑːnɪk] ['freɪndʃɪp] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [wen] [aɪ'tiː]
" **Doughty , " she said , caressing her dog , " Platonic friendship is possible , when it**
" 强悍 , " 她 说 , 爱抚 她 狗 , " 柏拉图式 友谊 是 可能的 , 什么时候 它
[ɪz] [diːp] [ænd; ənd]['riːəl] .
is deep and real .
是 深的 和 真实的 :

“多蒂,”她一边抚摸着她的狗一边说，“柏拉图式的友谊是可能的，只要它深刻而真实。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] ['driːmɪli] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
" **Then she sat dreamily gazing into the fire ,**
" 然后 她 卫星 梦幻般地 凝视 进入 这 火 ,
然后她呆呆地望着炉火，神情恍惚。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə] [ə'ɪnəðər] [ɔːtəm] [deɪ] [ə'baʊt] [ten] [ˈjɪrz] [brɪ'fɔːr] ,
and her thoughts went back to another autumn day about ten years before ,
和 她 想法 去 后退 到 其他 秋天 天 关于 十 年 前 ,
她的思绪回到了大约十年前的另一个秋日。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['dʌŋgləs] [hæd; həd] [brɪn] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ə'ləʊn] .
when she and Colonel Douglas had been standing together in the firelight alone .
什么时候 她 和 上校 道格拉斯 有 到过 常设 一起 在 这 火光 独自的 :
当时她和道格拉斯上校独自站在火光下。

[hiː; hi][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['veri] ['ɜːrniːstli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [siːmd]
He had pleaded very earnestly , and all the sunshine in her life seemed
他 有 恳求 非常 切实 , 和 全部 这 阳光 在 她 生活 似乎
[tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ,
to slip away ,
到 滑 离开 ,
他苦苦哀求，她生命中所有的阳光似乎都消逝了。

[wen] [ʃiː; ʃi][tuʊld][him; ɪm][aɪ 'tiː][kəd; kəd][nɑ:t][biː; bi] .
when she told him it could not be .
什么时候 她 讲述 他 它 可以 不是 是 :

当她告诉他这不可能的时候。

[ʃiː; ʃi][geɪv][him; ɪm][noʊ]['riːz(ə)nz] ;
She gave him no reasons ;
她 给予 他 不 原因 :

她没有给他任何理由；

[ə; eɪ]['delɪkət] [ˈmʌðər] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l]
a delicate mother who had taken an unreasonable dislike to the Colonel
一个 精美的 母亲 WHO 有 已采取 一个 不合理 不喜欢 到 这 上校
[hæd; həd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
had come between them .
有 来 之间 他们 :

一位对上校怀有无理厌恶之情的敏感母亲介入了他们之间。

[hɜːr; hər][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ][dɪˈvoutɪd] [ˈdɔːtər] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʌɡləs] ,
Her duty as a devoted daughter came first , and Colonel Douglas ,
她 责任 作为 一个 奉献 女儿 来了 第一的 , 和 上校 道格拉斯 ,

她首先履行的是孝顺女儿的职责，其次是道格拉斯上校。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈdɪfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] [æz; əz][ˈfaɪn(ə)l] .
with the extreme diffidence of his nature , took his dismissal as final .
和 这 极端 羞怯 的 他的 自然 , 采取 他的 解雇 作为 最终的 :

由于他生性极度羞怯，便将解雇视为最终决定。

[hiː; hi][went] [əˈbrɔːd] [tuː; tə][get][ˈoʊvər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [greɪv] [mæn] ,
He went abroad to get over it , and returned a quiet grave man ,
他 去 国外 到 得到 超过 它 , 和 返回 一个 安静的 严重 男人 ,

他出国疗伤，回来后变成了一个沉默寡言、性格沉稳的人。

[huː] [ˈæftər][ə; eɪ][fjuː] [ˈɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈfæməli]
who after a few interviews with her , slipped into the role of an old family
WHO 后 一个 很少 访谈 和 她 , 滑倒了 进入 这 角色 的 一个 老的 家庭
[frend] .
friend .
朋友 :

在与她进行了几次采访后，他扮演起了老朋友的角色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [frend] , [bʌt; bət][lɔːst][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
She had kept her friend , but lost her lover .
她 有 保留 她 朋友 , 但 丢失的 她 情人 :

她保住了朋友，却失去了爱人。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˌdɪsɪˈluːz(ə)n]
DISILLUSION
幻灭

幻灭

" [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] , [nɑ:t] [ʌv] [hɜːr; hər][ɪz][ðəɪ] [pɔɪnt] :
" **To know the world , not love her is thy point** :
" 到 知道 这 世界 , 不是 爱 她 是 你的 观点 :

你的目的是了解这个世界，而不是爱她：

[ʃiː, ʃɪ] ['gɪvz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [nɔːr] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋ] .
She gives but little , nor that little long .
她 给予 但 小的 , 也不 那 小的 长的 .

她给的很少，而且给得也不长久。

" [ˈwɪntər] [pæst] .
" WINTER passed .
" 冬天 通过了 .

冬天过去了。

[dʒiːn] ['stʌdɪd] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ɑːrt] ,
Jean studied hard at her beloved art ,

珍妮在她挚爱的艺术方面刻苦学习。

[ˈspendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈliːʒər] [taɪm][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈveriəs] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈɪntuː]
spending her leisure time in seeing her various friends and being initiated into

[boʊˈhiːmiən][səˈsaɪətɪ] .
Bohemian society .
波西米亚 社会 .

她利用闲暇时间与朋友们聚会，并融入波西米亚社交圈。

[mɪs] [ləˈreɪn] [dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Miss Lorraine did not often interfere with her .
错过 洛林 做过 不是 经常 干扰 和 她 .

洛林小姐并不经常干涉她。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [ɪnˈtɑːlərənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfrendz] , [bʌt; bət][wʌnz] [mɪs] [ləˈreɪn]
Jean was intolerant of any criticism on her friends , but once Miss Lorraine

[ˈsɪriəsli] [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] .
seriously remonstrated .
严重地 抗议 .

珍妮无法容忍任何人批评她的朋友，但有一次洛林小姐认真地劝诫了她。

" [dʒiːn] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] , " [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæŋ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
" Jean , " she said , " who was that man you were walking with ,

" 让 , " 她 说 , " WHO 曾是 那 男人 你 是 步行 和 ,
“琼,”她说, “你刚才和哪个男人一起走的? ”

[wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
when I met you out to - day ? "
什么时候 我 遇见 你 出去 到 - 天 ? "

我今天什么时候在外面碰到你的?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfrend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbleɪks] - [ˈhɜːrbərt] - .
" He is a great friend of Mr . Blake's - Herbert L'Estrange .
" 他 是 一个 伟大的 朋友 的 先生 . 布莱克的 - 赫伯特 - .

“他是布莱克先生——赫伯特·莱斯特兰奇的好朋友。”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [əkˈseptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈkædəmi] .
He has just had a picture accepted for the Academy .
他 有 只是 有 一个 图片 公认 为了 这 学院 .

他的作品刚刚被奥斯卡金像奖接受。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈhelpɪŋ] [ɪmˈliː] [ˈleɪtli] .
He has been helping me lately .
他 有 到过 帮助 我 最近 .

他最近一直在帮助我。

[aɪ][ˈnevər] [nu:] [ˈeni][wʌn][get] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [rɪˈfekts] [ɪn][ˈkʌləɹ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .
I never knew any one get such rich effects in colour as he does .

我 绝不 知道 任何 一 得到 这样的 富有的 效果 在 颜色 作为 他 做 .
我从未见过有人能像他那样运用色彩营造出如此丰富的效果。

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] , [mɪs] [lə'reɪn] . "
You would like him , if you knew him , Miss Lorraine . "

你 会 喜欢 他 , 如果 你 知道 他 , 错过 洛林 . "
洛林小姐, 如果你认识他, 你一定会喜欢他的。

" [ɪz][hi:; hi] [frɛntʃ] [ɔ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] ? "
" Is he French or English ? "

" 是 他 法语 或者 英语 ? "
他是法国人还是英国人?

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] .
" A little of both .

" 一个 小的 的 两个都 .
两者兼而有之。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz] [frɛntʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] [fræns] .
His father was French , and he was brought up in France .

他的 父亲 曾是 法语 , 和 他 曾是 带来 向上 在 法国 .
他的父亲是法国人, 他在法国长大。

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [ri:d] [mæn] , [nɑ:t][laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] [ˈnevər] [ri:d] [æt; ət][ɔ:l] ,
He is such a well - read man , not like many of them , who never read at all ,

他 是 这样的 一个 出色地 - 读 男人 , 不是 喜欢 许多 的 他们 , WHO 绝不 读 在 全部 ,
他博览群书, 不像很多人那样从不读书。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈpʊətri] .
and he is very fond of poetry .

和 他 是 非常 喜爱 的 诗 .
他非常喜欢诗歌。

[aɪ ˈti:][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:θəz] .
It is strange how he and I like the same authors .

它 是 奇怪的 如何 他 和 我 喜欢 这 相同的 作者 .
很奇怪, 我和他竟然喜欢同一位作家。

" [ˈdʒi:nz] [tuʊn] [wʌz; wəz] [i:ˈgər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] .
" Jean's tone was eager and her face flushed .

" 牛仔裤 语气 曾是 渴望的 和 她 脸 酡 .
“珍的语气很急切, 脸也红了。”

[mɪs] [lə'reɪn] [lʊkt] [ˈki:nli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Miss Lorraine looked keenly at her .

错过 洛林 看起来 敏锐地 在 她 .
洛林小姐仔细地打量着她。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [ˌpri:pəˈzesɪŋ] , [dʒi:n] .
" He does not look prepossessing , Jean .

" 他 做 不是 看 令人着迷 , 让 .
“他看起来并不讨人喜欢, 吉恩。”

[dɪd][ðə; ði] [bleɪk] [ɪntrəˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
Did the Blakes introduce him to you ? "

做过 这 布莱克斯 介绍 他 到 你 ? "
是布莱克一家介绍你们认识的吗?

一个女人的诞生(The making of a woman)

第4/15页

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ][du:] [nɑ:t] [rɪ'membər] .
" I am sure I do not remember .
" 我 是 当然 我 做 不是 记住 .

我肯定我不记得了。

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə]['pærɪs] .
He is coming with us to Paris .
他 是 未来 和 我们 到 巴黎 .

他将和我们一起去巴黎。

[aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] ['evriwɛr] .
I meet him everywhere .
我 见面 他 到处 .

我到处都能碰到他。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ɪntə'lektʃuəl] ['lʊkɪŋ] .
I think he is so intellectual looking .
我 思考 他 是 所以 知识分子 寻找 .

我觉得他看起来很有学问。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][du:] ,
He may not be handsome , but if you knew him as I do ,
他 可能 不是 是 英俊的 , 但 如果 你 知道 他 作为 我 做 ,
he 或许长相并不英俊, 但如果你像我一样了解他,

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd][hɪz; ɪz] [lʊks] . "
you would not mind his looks . "
你 会 不是 头脑 他的 看起来 . "

你不会介意他的长相。

" [dʒi:n] , [dɪr] , " [mɪs] [lə'reɪn] [sed] ['kaɪndli] , " [teɪk] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [frʌm; frəm][em 'i:] [ɪn]
" Jean , dear , " Miss Lorraine said kindly , " take a word of caution from me in
" 让 , 亲爱的 , " 错过 洛林 说 亲切地 , " 拿 一个 单词 的 警告 从 我 在
[gʊd] [pɑ:rt] .
good part .
好的 部分 .

“珍妮, 亲爱的,”洛林小姐和蔼地说, “请听我一句忠告。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] , [ænd; ænd][æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒəz] .
You have no mother , and an artist's life is full of dangers .
你 有 不 母亲 , 和 一个 艺术家的 生活 是 满的 的 危险 .

你没有母亲, 而且艺术家的生活充满了危险。

[bi:; bi] ['kɛrf(ə)] , ['veri] ['kɛrf(ə)] , [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪk] [jɔr; jər] [frendz] .
Be careful , very careful , whom you make your friends .
是 小心 , 非常 小心 , 谁 你 制作 你的 朋友们 .

交朋友一定要谨慎, 非常谨慎。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [æz; əz][jɔr; jər][laɪf] [goʊz][ɑ:n] ,
You will find , as your life goes on ,
你 将要 寻找 , 作为 你的 生活 去 在 ,

随着你人生的继续, 你会发现,

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪl] [hɜ:rt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
that there are many people whose influence and friendship will hurt instead of
那 那里 是 许多 人们 谁 影响 和 友谊 将要 伤害 反而 的
[help] [ju:; jʊ] .
help you .
帮助 你 .

很多人的影响和友谊非但不会帮助你，反而会伤害你。

" ['dʒi:nz] [aɪz] [flæʃt] .
" Jean's eyes flashed .
" 牛仔裤 眼睛 闪光灯 .

吉恩的眼神闪过一丝光芒。

" ['mɪstər] . - [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ðɪs] .
" Mr . L'Estrange does not deserve this .
" 先生 . - 做 不是 应得 这 .

“莱斯特兰奇先生不应该遭受这样的对待。”

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] [maɪ] [frendz] , [mɪs] [lə'reɪn] ; [aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] .
You cannot understand my friends , Miss Lorraine ; I do not expect you to .
你 不能 理解 我的 朋友们 , 错过 洛林 ; 我 做 不是 预计 你 到 .

洛林小姐，你无法理解我的朋友们；我也不指望你能理解。

['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [fə'gets] [aɪ 'ti:] .
Mr . L'Estrange is a gentleman , and he never forgets it .
先生 . - 是 一个 绅士 , 和 他 绝不 忘记了 它 .

莱斯特兰奇先生是一位绅士，他永远不会忘记这一点。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['mju:tʃuəl] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laɪks] ,
He and I have mutual likes and dislikes ,
他 和 我 有 相互的 点赞 和 不喜欢 ,

我和他有共同的喜好和厌恶。

[wi:; wi][hæv; həv][bəuθ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪnz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
we have both suffered from our relations on account of art .
我们 有 两个都 遭受 从 我们的 关系 在 帐户 的 艺术 .

我们都因为艺术而遭受了人际关系的困扰。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['ɑ:nə-d] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] . "
He is a genius , and I am honoured by his friendship . "
他 是 一个 天才 , 和 我 是 荣幸 经过 他的 友谊 . "

他是一位天才，能与他结下友谊，我深感荣幸。

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒi:niəs][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
" He may be a genius and all that you say ,
" 他 可能 是 一个 天才 和 全部 那 你 说 ,

“他或许是个天才，也或许你说的那些话……”

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
but I do not think he is a good man .
但 我 做 不是 思考 他 是 一个 好的 男人 .

但我认为他不是个好人。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [soʊ] ['strɔ:ŋli] ,
It is not often that I speak so strongly ,
它 是 不是 经常 那 我 说话 所以 强烈 ,

我很少如此强烈地发言，

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:dər] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,
but I know I am a good reader of faces ,
但 我 知道 我 是 一个 好的 读者 的 面孔 ,

但我知道我很擅长读懂面部表情。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] — . [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ri:d] [wel] . " and his — . I can only say it does not read well . " 和 他的 — : 我 能 仅有的 说 它 做 不是 读 出色地 . " 还有他的——。我只能说，这段话读起来不太好。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpredʒədɪst] [ænd; ænd] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] . " You are prejudiced and uncharitable . " 你 是 有偏见的 和 不仁慈的 . " “你心怀偏见，缺乏爱心。”

" [dʒi:n] [dæft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ænd] [mɪs] [lə'reɪn] [saɪd] . " Jean dashed out of the room , and Miss Lorraine sighed . " 让 虚线 出去 的 这 房间 , 和 错过 洛林 叹了口气 . 让冲出了房间，洛林小姐叹了口气。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [tu:; tə][ˈpærɪs] . When the spring came , the girl went to Paris . 什么时候 这 春天 来了 , 这 女孩 去 到 巴黎 . 春天到来时，女孩去了巴黎。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [æt; ət][fɜ:rst] [ˈprɪti] [ˈfri:kwəntli] ; [ðen] [hɜ:r; həɹ] [ˈletərz] [flægd] , [ˈfaɪnəli] [ˈsi:st] She wrote at first pretty frequently ; then her letters flagged , finally ceased 她 写道 在 第一的 漂亮的 频繁地 ; 然后 她 信件 已标记 , 最后 停止 [ɜ:ltə'geðər] , altogether , 共 , 她起初写信很频繁；后来写信的频率降低了，最终完全停止了。

[ænd; ænd] [mɪs] [lə'reɪn] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] . and Miss Lorraine took counsel with the Colonel about her . 和 错过 洛林 采取 法律顾问 和 这 上校 关于 她 . 洛林小姐就此事向上校寻求建议。

" [aɪ ˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] [straɪks] [em ˈi:] , [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][wʌn] " It sometimes strikes me , how strangely we are brought into contact with one " 它 有时 罢工 我 , 如何 奇怪的 我们 是 带来 进入 接触 和 一 [əˈnʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , another , " she said , 其他 , " 她 说 , "我有时会觉得，我们彼此之间的联系是多么奇妙，"她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] . with a little laugh . 和 一个 小的 笑 . 带着一丝轻笑。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] " Here are you " 这里 是 你 " “你在这里

[ænd; ænd][aɪ] [ˈwɜ:riɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [kleɪm] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] , and I worrying ourselves over a girl who has no particular claim upon us , 和 我 令人担忧 我们自己 超过 一个 女孩 WHO 有 不 特别的 宣称 之上 我们 , 我们竟然为一个和我们没有任何特殊关系的女孩而烦恼，

[ænd; ænd] [hu:] [riˈzents] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [əˈferz] . and who resents our interference in her affairs . 和 WHO 怨恨 我们的 干涉 在 她 事务 . 她对我们干涉她的事务感到不满。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [baɪ]
Shall we put her out of our lives , and let her , as you say , buy
将 我们 放 她 出去 的 我们的 生活 , 和 让 她 , 作为 你 说 , 买
[hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] ?
her experience ?
她 经验 ?

我们应该把她从我们的生活中剔除，让她像你说的，用金钱去换取经验吗？

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][wið; wiθ] [ˈnɪtɪd] [braʊ] .
" The Colonel looked into the fire with knitted brow .
" 这 上校 看起来 进入 这 火 和 针织 眉头 .

上校皱着眉头望着火堆。

" [aɪ][eɪˈem][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am responsible for her leaving her home , " he said .
" 我 是 负责的 为了 她 离开 她 家 , " 他 说 .

“她离家出走是我的责任，”他说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [maɪˈself] , [ɪf][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːf] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
" I should never forgive myself , if she came to grief in any way .
" 我 应该 绝不 原谅 我 , 如果 她 来了 到 悲伤 在 任何 方式 .

“如果她遭遇任何不幸，我永远都不会原谅自己。”

[raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuəli] , [ˈfrænsɪs] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz][ɔːr][nɑːt] .
Write to her continually , Frances , whether she replies or not .
写 到 她 持续 , 弗朗西丝 , 无论 她 回复 或者 不是 .

弗朗西丝，无论她是否回复，都要坚持给她写信。

[let][hɜːr; hər] [siː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][hoʊld][ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
Let her see you mean to keep a hold over her .
让 她 看 你 意思是 到 保持 一个 抓住 超过 她 .

让她明白你是想牢牢掌控她。

[raɪt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [bleɪk] . "
Write to Mrs . Blake ."
写 到 太太 . 布莱克 . "

给布莱克夫人写信。

" [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˈænsər] .
" I have , but she does not answer .
" 我 有 , 但 她 做 不是 回答 .

“我问过她，但她没有回答。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [noʊ] [dʒiːn][ɪz][ɪn] [ɡʊd] [helθ] ,
However , I know Jean is in good health ,
然而 , 我 知道 让 是 在 好的 健康 ,

但我知道琼的身体很健康。

[fɔːr; fər][maɪ] [frend] [mɪs] [ˈɡrɪr] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈluːvər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . "
for my friend Miss Greer saw her working at the Louvre the other day ."
为了 我的 朋友 错过 格里尔 锯 她 在职的 在 这 卢浮宫 这 其他 天 . "

我的朋友格里尔小姐前几天在卢浮宫看到她工作了。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
" Did she speak to her ? "
" 做过 她 说话 到 她 ? "

她跟她说过话吗？

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
" Just for a few minutes .
" 只是 为了 一个 很少 分钟 .

“就几分钟。”

[dʒi:n][wʌz; wəz][nɑ:t] [kə'mju:nɪkətɪv] . "
Jean was not communicative . "

让 曾是 不是 沟通 . "

琼不善言辞。

" [wi:; wi] ['kændɑ:t] [pʊt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , " [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [went] [ɑ:n] ['sɪriəsli] .
" We cannot put her out of our lives , " the Colonel went on seriously .
" 我们 不能 放 她 出去 的 我们的 生活 , " 这 上校 去 在 严重地 .
“我们不能把她从我们的生活中抹去,”上校严肃地继续说道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʊ:rpəs] .
" She has been brought into them with a purpose .
" 她 有 到过 带来 进入 他们 和 一个 目的 .
“她被带到这里是有目的的。”

洛林小姐笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['z:rɪnɪst] , ['fɪlɪp] .
" I was not in earnest , Philip .
" 我 曾是 不是 在 认真 , 菲利普 .
“我并非认真的, 菲利普。”

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊər; jər][bɪg] ['fæməli] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ə'loʊn] ,
I know she is one of your big family , and for that reason alone ,
我 知道 她 是 一 的 你的 大的 家庭 , 和 为了 那 原因 独自的 ,
我知道她是你们大家庭的一员, 仅凭这一点,

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] .
I shall always take an interest in her .
我 将 总是 拿 一个 兴趣 在 她 .
我会一直关注她。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ,
She has much to learn , but there is , if I am not mistaken ,
她 有 很多 到 学习 , 但 那里 是 , 如果 我 是 不是 错误 ,
她还有很多东西要学, 但如果我没弄错的话,

[ə; eɪ][keɪpə'bɪləti][ænd; ænd][ɪndɪvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [mʌtʃ] [ɪz] [lɜ:rnt] . "
a capability and individuality which will never rest until much is learnt . "
一个 能力 和 个性 哪个 将要 绝不 休息 直到 很多 是 学会了 . "
拥有永不满足的求知欲和个性, 直到学到更多知识为止。

" [meɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['ti:tʃər] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hænd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['mju:zɪŋli] .
" May the Great Teacher take her in hand , " said the Colonel musingly .
" 可能 这 伟大的 老师 拿 她 在 手 , " 说 这 上校 若有所思地 .
“愿伟大的导师亲自引导她,”上校沉思道。

[mɪs] [lə'reɪn] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [əd'vaɪs] .
Miss Lorraine took her friend's advice .
错过 洛林 采取 她 朋友们 建议 .
洛林小姐听从了朋友的建议。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə][dʒi:n] ['regjələrli] [ænd; ænd] [kən'tɪnjuəsli] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] .
She wrote to Jean regularly and continuously through all the summer months .
她 写道 到 让 经常 和 持续 通过 全部 这 夏天 几个月 .
整个夏天, 她都定期给琼写信。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:rt] , ['hɜ:rid] ['letər] .
Once she had a short , hurried letter .
一次 她 有 一个 短的 , 慌忙 信 .
她曾经收到过一封简短而匆忙的信。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , [dʒi:n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

And then in October , Jean came back to her .
和 然后 在 十月 , 让 来了 后退 到 她 :

然后到了十月，珍妮回到了她身边。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ti:] [ɑ:n][ə; eɪ][wet] [ænd; ənd] ['stɔ:ɹmi] [æftər'nu:n] .

She was sitting at her tea on a wet and stormy afternoon .
她 曾是 坐着 在 她 茶 在 一个 湿的 和 暴风雨 下午 :

在一个阴雨连绵的午后，她正坐在那里喝茶。

[ˈdaʊti] [wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .

Doughty was by her side .
强悍 曾是 经过 她 边 :

道蒂当时就在她身边。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['dɪstrɪkt] ,

She had been out to see a sick woman in her district ,
她 有 到过 出去 到 看 一个 生病的 女士 在 她 区 ,

她当时是去探望她所在地区的一位生病的妇女。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['taɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] .

and had come home tired and a little depressed .
和 有 来 家 疲劳的 和 一个 小的 郁闷 :

回家后，他感到疲惫，还有点沮丧。

[ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] ,

Leaning back in her chair ,
倾斜 后退 在 她 椅子 ,

她向后靠在椅子上，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['medɪteɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti]

she was meditating upon the suffering in some lives and the impossibility
她 曾是 冥想 之上 这 痛苦 在 一些 生活 和 这 不可能

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,

to relieve it ,
到 缓解 它 ,

她沉思着某些人所遭受的苦难以及无法减轻这种苦难的现实。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][dʒi:n][ˈɔ:lmoʊst] [θru:] [hɜ:r'self] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][ɑ:ɹmz] .

when the door burst open , and Jean almost threw herself into her arms .
什么时候 这 门 爆裂 打开 , 和 让 几乎 扔 她自己 进入 她 武器 :

门猛地被推开，珍几乎扑进了她的怀里。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][,em 'i:] , [mɪs] [lə'reɪn] ?

" Will you have me , Miss Lorraine ?

" 将要 你 有 我 , 错过 洛林 ?

“洛林小姐，你愿意接受我吗？ ”

[aɪ][,eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

I am sick of everything , and I've come back to you !

我 是 生病的 的 一切 , 和 我已经 来 后退 到 你 !

我厌倦了一切，所以我又回到你身边了！

" [mɪs] [lə'reɪn] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [ə'fekʃənətli] .

" Miss Lorraine kissed her affectionately .

" 错过 洛林 亲吻 她 亲切地 :

洛林小姐深情地吻了她。

" [aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t][ˈɔ:st] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][sɪt] [daʊn] ,

" I knew I had not lost you , " she said , and then she made her sit down ,

" 我 知道 我 有 不是 丢失的 你 , " 她 说 , 和 然后 她 制成 她 坐 向下 ,

“我知道我没有失去你，”她说，然后让她坐下。

[ænd; ənd] [wəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] ,
and would hear nothing ,
和 会 听到 没有什么 ;

什么也听不见。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtaɪərd] [laɪnz] [ɪn]
till she had had some tea and had lost some of the tired lines in
直到 她 有 有 一些 茶 和 有 丢失的 一些 的 这 疲劳的 线条 在
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] .
her young face .
她 年轻的 脸 .

直到她喝了些茶，年轻的脸上疲惫的皱纹才消失了一些。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
She was looking very pretty ,
她 曾是 寻找 非常 漂亮的 ;

她看起来很漂亮。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl̩] [frentʃ] [ˈdeɪntɪnəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd]
and had a certain indescribable French daintiness about her that had
和 有 一个 肯定 无法形容 法语 精致 关于 她 那 有
[ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [əˈkwɑːrd] [ɪn][ˈpærɪs] .
evidently been acquired in Paris .
显然 到过 获得 在 巴黎 .

她身上有一种难以言喻的法式优雅，显然是在巴黎习得的。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] !
" I am dying to tell you everything !
" 我 是 垂死 到 告诉 你 一切 !

我迫不及待地想把一切都告诉你！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [daʊnt][hæv; həv] [laɪts] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] .
" Don't have lights , let me tell you in the dusk .
" 不 有 灯 , 让 我 告诉 你 在 这 黄昏 .

“没有灯光，让我告诉你，在黄昏时分。”

" [soʊ] , [wen] [ðə; ðɪ][meɪd] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ðɪ] [tiː] [θɪŋz] ,
" So , when the maid had removed the tea things ,
" 所以 , 什么时候 这 女佣 有 已移除 这 茶 事物 ,

“于是，当女仆把茶具收走之后，

[dʒiːn][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌŋ] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [hɪs] [lɔːreɪnz] [niː] .
Jean sat down on the rug and rested her head against Hiss Lorraine's knee .
让 卫星 向下 在 这 小地毯 和 休息 她 头 反对 嘶 洛林的 膝盖 .

珍妮坐在地毯上，把头靠在洛林小姐的膝盖上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
But she did not speak for some minutes ,
但 她 做过 不是 说话 为了 一些 分钟 ,

但她沉默了几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɔːl] [ˈiːɡərnəs] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [toʊn] .
and when she did all eagerness had vanished from her tone .
和 什么时候 她 做过 全部 渴望 有 消失了 从 她 语气 .

当她开口时，语气中的热情已荡然无存。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['leɪtli] , " [ʃi:; ʃɪ][br'gæən] ['sləʊli] .
" **I have been doing a lot of thinking lately** , " **she began slowly** .
" 我 有 到过 正在做 一个 很多 的 思维 最近 , " 她 开始 缓慢地 .
" "我最近一直在思考很多事情,"她缓缓开口。

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [aɪ] ['wʌndər] ,
" **Why is it** , **I wonder** ,
" 为什么 是 它 , 我 想知道 ,
" "我想知道这是为什么呢? "

[ðæt][ɑ:rtɪsts][ɪn][ðer; ðər] [ʌv] [ænd; ənd] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [si:m] [tu:; tə][feɪl][ɪn]
that artists in their love and appreciation of all that is beautiful seem to fail in
那 艺术家 在 他们的 爱 和 欣赏 的 全部 那 是 美丽的 似乎 到 失败 在
— [wel] — [ɪn]['mɔ:ɾəl] ['bjʊ:ti] ?
— **well — in moral beauty** ?
— 出色地 — 在 道德 美丽 ?
" 艺术家们虽然热爱和欣赏一切美好的事物,但在道德美方面却似乎有所欠缺?

[ðer; ðər][laɪvz; livz][dəʊnt] [kɔ:ɾə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kri:d] .
Their lives don't correspond with their creed .
他们的 生活 不 对应 和 他们的 信条 .
" 他们的生活与他们的信仰不符。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɑ:rt] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəʊblɪŋ] [pər'su:t] ,
Why should art , which ought to be such an ennobling pursuit ,
为什么 应该 艺术 , 哪个 应该 到 是 这样的 一个 升华 追逐 ,
" 艺术本应是一种高尚的追求,为什么却要如此呢?

[bi:; bi] [ə'tendɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][baɪ] [sʌtʃ] ['enərvetɪŋ] , [dɪ'mɔ:ɾəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekts] ?
be attended on all sides by such enervating , demoralising effects ?
是 参加 在 全部 侧面 经过 这样的 使人疲惫 , 令人沮丧的 效果 ?
" 是否会受到如此多方面令人精疲力竭、士气低落的影响?

" [mɪs] [lə'reɪn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Miss Lorraine was silent** .
" 错过 洛林 曾是 沉默的 .
" 洛林小姐沉默不语。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] —
Then after a pause , she said —
然后 后 一个 暂停 , 她 说 —
" 停顿片刻后,她说道——

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [mɪr] [aɪ] ['wɜ:ɾɪp] , [pər'hæps] . "
" **It is too often mere eye worship , perhaps** . "
" 它 是 也 经常 仅仅 眼睛 崇拜 , 也许 . "
" "或许,这往往只是单纯的视觉崇拜。"

" [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] !
" **I am sick of it all !**
" 我 是 生病的 的 它 全部 !
" "我受够了这一切! "

" ['dʒi:nz] [tuʊn] [wʌz; wəz] ['vi:əmənt] [ænd; ənd] ['bɪtər] .
" **Jean's tone was vehement and bitter** .
" 牛仔裤 语气 曾是 慷慨 和 苦的 .
" 让的语气激烈而苦涩。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] —
She went on —
她 去 在 —
" 她继续说道——

" [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [frend] [left] !
" **I haven't a friend left !**
" 我 还没有 一个 朋友 左边 !

“我一个朋友都没有了！ ”

[ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [feɪld] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [em ˈi:] . "
Every one has failed and disappointed me ."
每一个 一 有 失败的 和 失望的 我 . "

每个人都让我失望了。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [bleɪk] ?
" **What about the Blakes ?**
" 什么 关于 这 布莱克斯 ?

布莱克一家呢？

" [dʒi:n] [lʊkt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
" **Jean looked uncomfortable .**
" 让 看起来 不舒服 .

吉恩看起来很不自在。

" [aɪ][hæv; həv][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [frendz] .
" **I have parted with them as friends .**
" 我 有 分手了 和 他们 作为 朋友们 .

“我已经和他们友好地分手了。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈveri] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [əˈgen] .
I am sorry for him , very , but I never wish to see her again .
我 是 对不起 为了 他 , 非常 , 但 我 绝不 希望 到 看 她 再次 .

我为他感到难过，真的，但我再也不想见到她了。

[hi:; hi][ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] .
He is miserable , and she makes him so .
他 是 悲惨的 , 和 她 制作 他 所以 .

他很痛苦，而这一切都是她造成的。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] , [mɪs] [ləˈreɪn] ,
I don't wish to tell tales of other people , Miss Lorraine ,
我 不 希望 到 告诉 故事 的 其他 人们 , 错过 洛林 ,

洛林小姐，我不想谈论别人的事。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hed] [hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] [mæn] .
but her head has been turned by a — a horrid man .
但 她 头 有 到过 转向 经过 一个 — 一个 可怕的 男人 .

但她的心却被一个——一个可怕的男人吸引了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [fɪ:; fɪ] [mi:nz] [ˈeni] [hɑ:rm] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][ɪz][fɔ:r; fər][ˈevər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I don't think she means any harm , but she is for ever with him ,
我 不 思考 她 方法 任何 伤害 , 但 她 是 为了 曾经 和 他 ,

我不认为她有任何恶意，但她将永远和他在一起。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and he is painting a picture with her .
和 他 是 绘画 一个 图片 和 她 .

他和她一起画画。

[du:;][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [bleɪk] [ˈpeɪntɪd] [ðer; ðər] [ˈpɪktʃərz] [təˈgeðər] ?
Do you remember how I told you the Blakes painted their pictures together ?
做 你 记住 如何 我 讲述 你 这 布莱克斯 绘 他们的 图片 一起 ?

你还记得我跟你说过布莱克一家一起画画的事吗？

— [fɪ:; fɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] [ɪn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ðɪ] [ˈfɪgjərz] ?
— **she putting the landscape in , and her husband the figures ?**
— 她 推杆 这 景观 在 , 和 她 丈夫 这 数据 ?

——她负责绘制风景，她丈夫负责绘制人物？

[ðɪs] [mæn][hæz; həz][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [pleɪs]; [hiː; hi][pʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjərz] , [ænd; ənd][ˈfiː; fi]
This man has taken her husband's place; he puts in his figures, and she
这 男人 有 已采取 她 丈夫的 地方 ; 他 放置 在 他的 数据 ; 和 她
[peɪnts] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
paints the background .
油漆 这 背景 .

这个人取代了她丈夫的位置; 他负责填图, 她负责画背景。

[aɪ] [heɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjərz] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmɒdlz] .
I hate his figures, and I hate his models .
我 恨 他的 数据 , 和 我 恨 他的 模型 .

我讨厌他的数字, 也讨厌他的模型。

[ˈmɪsɪz] . [bleɪk] [læft] , [ænd; ənd][təʊld][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpruːdɪʃ] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz]
Mrs . Blake laughed, and told me I was prudish, but other people, as
太太 . 布莱克 笑了 , 和 讲述 我 我 曾是 拘谨 , 但 其他 人们 , 作为
[wel] [æz; əz][aɪ] ,
well as I ,
出色地 作为 我 ,

布莱克太太笑了, 说我太保守, 但其他人, 包括我自己,

[dɪsˈlaɪk] [məˈsjɜːr] - [wɜːrk] .
dislike Monsieur Tillôt's work .
不喜欢 先生 - 工作 .

不喜欢蒂洛先生的作品。

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ;
Oh, I can't tell you all;
哦 , 我 不能 告诉 你 全部 ;

哦, 我不能把所有事情都告诉你们;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [felt] [ˈleɪtli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [tʌt] [ə; eɪ] [peɪnt] - [brʌʃ] [əˈɡen] .
but I have felt lately that I will never touch a paint - brush again .
但 我 有 毛毡 最近 那 我 将要 绝不 触碰 一个 画 - 刷子 再次 .

但我最近感觉我再也不会碰画笔了。

[ðə; ði] [ækˈsesəri] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ˈpærɪs][hæv; həv] [ˈsɪkənd] [em ˈiː] !
The accessories of art in Paris have sickened me !
这 配件 的 艺术 在 巴黎 有 恶心 我 !

巴黎的艺术品配件让我感到恶心!

" [mɪs] [ləˈreɪn] [ˈlɪsnd] .
" **Miss Lorraine listened** .
" 错过 洛林 听着 .

洛林小姐听着。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd] [ɔːl] ,
She knew she had not heard all,
她 知道 她 有 不是 听到 全部 ,

她知道自己并没有听到全部内容。

[nɔːr] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈdʒiːnz] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][boʊˈhiːmiən][laɪf] .
nor arrived at the true cause of Jean's distaste for her Bohemian life .
也不 到达的 在 这 真的 原因 的 牛仔裤 厌恶 为了 她 波西米亚 生活 .

也没有找到让厌恶波西米亚生活的真正原因。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] —
Then she asked very quietly —
然后 她 问 非常 悄悄 —

然后她轻声问道——

" [ænd; ənd][hæz; həz][ˈmɪstər] . - [dɪsəˈpɔɪntɪd] [juː; jʊ] ?

" **And has Mr . L'Estrange disappointed you ?**
" 和 有 先生 : - 失望的 你 ?

“莱斯特兰奇先生让您失望了吗? ”

" [dʒi:n] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪvər] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːks] [ɪn] [mɪs] [lɔˈreɪnz] [gaʊn] .
" **Jean gave a little shiver , and buried her hot cheeks in Miss Lorraine's gown .**
" 让 给予 一个 小的 颤抖 , 和 埋葬 她 热的 脸颊 在 错过 洛林的 袍 : .

珍妮打了个寒颤，把滚烫的脸颊埋进了洛林小姐的裙子里。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][ˈnevər][[æɪ; ʃəl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **If I don't tell you to - night , I never shall , " she said ,**
" 如果 我 不 告诉 你 到 - 夜晚 , 我 绝不 将 , " 她 说 ,

“如果我今晚不告诉你，我永远也不会告诉你，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər][təʊn] .
with a note of desperation in her tone .
和 一个 笔记 的 绝望 在 她 语气 :

她的语气中带着一丝绝望。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bləːtɪd] [aʊt] [ˈblʌntli] —
Then she blurted out bluntly —
然后 她 脱口而出 出去 直截了当地 —

然后她直截了当地脱口而出——

" [hiː; hi] — [hiː; hi][ˈnevər] [ˈrestɪd] , [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] — [ɪz]
" **He — he never rested , till he made me like him , and two days ago — is**
" 他 — 他 绝不 休息 , 直到 他 制成 我 喜欢 他 , 和 二 天 前 — 是
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

“他——他从未停歇，直到把我变成和他一样的人，而就在两天前——是吗? ”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ɪr] — [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæɪdɪd] [mæən] . "
It seems a year — I found out , he was a married man . "
它 似乎 一个 年 — 我 成立 出去 , 他 曾是 一个 已婚 男人 : "

好像过了一年——我发现，他已婚。

" [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][dʒi:n] !
" **My poor little Jean !**
" 我的 贫穷的 小的 让 !

“我可怜的小珍! ”

" [mɪs] [lɔˈreɪn] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ˈsɔːftli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
" **Miss Lorraine put her hand softly on her head .**
" 错过 洛林 放 她 手 轻轻 在 她 头 :

洛林小姐轻轻地把手放在头上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][ˈtaɪərd] , [ɪkˈsaɪtɪd] [gɜːrɪl][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .
And then the tired , excited girl burst into a passion of tears .
和 然后 这 疲劳的 , 兴奋的 女孩 爆裂 进入 一个 热情 的 眼泪 :

然后，疲惫而激动的女孩突然嚎啕大哭起来。

" [aɪ][ˈnevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈɡen] !
" **I never wish to see any of them again !**
" 我 绝不 希望 到 看 任何 的 他们 再次 !

“我再也不想见到他们了! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] .
" **she sobbed .**
" 她 啜泣 :

她抽泣着说。

" ['evri] [wʌn] [si:mz] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [frɔ:d] , [ænd; ənd][ˈpærɪs][ɪz][ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [ˈsɪti] .
" **Every one seems a lie and a fraud , and Paris is a hateful city .**
" 每一个 一 似乎 一个 说谎 和 一个 欺诈罪 , 和 巴黎 是 一个 可恶 城市 .
“每个人似乎都是骗子，巴黎是一座令人憎恶的城市。”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [vaɪl] ?
It seems to make every one vile ?
它 似乎 到 制作 每一个 一 卑鄙的 ?
它似乎会让每个人都变得卑鄙？

[ˈfænsi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] !
Fancy his wife coming to me !
想要 他的 妻子 未来 到 我 !
没想到他老婆会来找我！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hæf] - [stɑ:rvd] ['wʊmən] [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɜ:r'self][baɪ] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi] — [oʊ] , [aɪ]
A little half - starved woman supporting herself by needlework , and he — oh , I
一个 小的 一半 - 饥饿 女士 支持 她自己 经过 针线活 , 和 他 一 哦 , 我
[kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] !
can't tell you !
不能 告诉 你 !
一个靠针线活勉强糊口的瘦弱妇女，而他——哦，我不能告诉你！

[aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [əˈgen] !
I will never , never believe in any one again !
我 将要 绝不 , 绝不 相信 在 任何 一 再次 !
我以后再也不会相信任何人了！

" [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
" **Much more she said in the dusky twilight ,**
" 很多 更多的 她 说 在 这 昏暗 暮 ,
“她在暮色中说了更多的话，”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mɪs] [bˈreɪnz] [hɑ:rt] [eɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [dɪˈstres] ,
and though Miss Lorraine's heart ached for the girl's distress ,
和 尽管 错过 洛林的 心 疼痛 为了 这 女孩们 痛苦 ,
虽然洛林小姐为女孩的遭遇感到心痛，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [sʌŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈmɔ:rəlaɪzɪŋ]
she could not but be thankful that she had not sunk under the demoralising
她 可以 不是 但 是 感恩 那 她 有 不是 沉没 在下面 这 令人沮丧的
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][pəˈrɪzjən][laɪf] .
influence of her Parisian life .
影响 的 她 巴黎人 生活 .
她不禁庆幸自己没有 被巴黎生活的颓废氛围所吞噬。

[wen] [ˈdɪnər] - [taɪm] [keɪm] , [dʒi:n] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:r'self] ,
When dinner - time came , Jean recovered herself ,
什么时候 晚餐 - 时间 来了 , 让 恢复 她自己 ,
晚餐时间到了，珍妮恢复了过来。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [tʃi:ks] [ænd; ənd][dɑ:rk] [ˈsɜ:rkɪ] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [təʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
but her white cheeks and dark circles round her eyes told of her
但 她 白色的 脸颊 和 黑暗的 界 圆形的 她 眼睛 讲述 的 她
[fəˈti:g] .
fatigue .
疲劳 .
但她苍白的脸颊和眼周的黑眼圈却透露出她的疲惫。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [bed] - [taɪm]
She talked of other matters for the rest of the evening , but when bed - time
她 谈话 的 其他 事情 为了 这 休息 的 这 晚上 , 但 什么时候 床 - 时间
[kɜrm] ,
came ,
来了 ,

当晚剩下的时间里，她都在谈论其他事情，但到了睡觉时间，

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [mɪs] [lɔˈreɪnz] [nek] .
she put her arms round Miss Lorraine's neck .
她 放 她 武器 圆形的 错过 洛林的 脖子 .

她将双臂环在洛林小姐的脖子上。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt][hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?
" **If I had not had you to come to , what should I have done ?**
" 如果 我 有 不是 有 你 到 来 到 , 什么 应该 我 有 完毕 ?

“如果没有你来帮我，我该怎么办？”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈsiːv] [em ˈiː] , [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [soʊ][ˈbædli] .
I knew you would receive me , though I have behaved so badly .
我 知道 你 会 收到 我 , 尽管 我 有 表现 所以 糟糕 .

我知道你会接纳我，尽管我的行为如此恶劣。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfætʃueɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siːm] [laɪk] [ˈmɑːriːəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
I have been infatuated all the summer , and now I seem like Marius among the
我 有 到过 迷恋 全部 这 夏天 , 和 现在 我 似乎 喜欢 马里乌斯 之中 这
[ˈruːɪnz] !
ruins !
废墟 !

整个夏天我都沉浸在迷恋之中，现在我感觉自己就像废墟中的马吕斯！

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [aɪ] [wɪl] [ɡʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
I said to myself , ' I will go back to her ;
我 说 到 我 , - 我 将要 去 后退 到 她 ;

我对自己说：“我要回到她身边；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [blɪs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] [seɪf] !
it would be bliss to be one of her servants , for I should feel so safe !
它 会 是 极乐 到 是 一 的 她 仆人 , 为了 我 应该 感觉 所以 安全的 !
-
.
-

能成为她的仆人该是多么幸福的事啊，因为那样我会感到无比安全！

" [ænd; ənd] [wen] [mɪs] [lɔˈreɪn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [kɪs] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd]
" **And when Miss Lorraine had given her a good - night kiss and retired**
" 和 什么时候 错过 洛林 有 给定 她 一个 好的 - 夜晚 吻 和 退休
[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
to her own room that evening ,
到 她 自己的 房间 那 晚上 ,

“那天晚上，洛林小姐吻别她道晚安后，就回自己的房间休息了。”

[ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [ɡɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [lɪŋk] [ʌnˈbrʊkən] [bɪˈtwiːn]
she thanked God that she had been able to preserve the link unbroken between
她 谢谢 上帝 那 她 有 到过 有能力的 到 保存 这 关联 未破 之间
[ðɪs] [ɪmˈpetʃuəs] [jʌŋ] [ɡɜːrl][ænd; ənd][hɜːrˈself] .
this impetuous young girl and herself .
这 浮躁 年轻的 女孩 和 她自己 .

她感谢上帝，让她能够保持与这个冲动的年轻女孩之间完整的联系。

[dʒi:n][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .
Jean was very quiet for the next few days .
让 曾是 非常 安静的 为了 这 下一个 很少 天 :

接下来的几天, 珍妮一直很安静。

[ʃi:; ʃi] [ʌn'pækt] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:] [mɪs] [b'reɪnz] ['i:v(ə)n] , ['regjələr] [laɪf] .
She unpacked her things , and settled down into Miss Lorraine's even , regular life .
她 拆开包装 她 事物 , 和 定居 向下 进入 错过 洛林的 甚至 , 常规的 生活 .
她收拾好行李, 融入了洛林小姐平静规律的生活。

[bʌt; bət] [wen] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə'wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
But when visitors arrived in the afternoon , she slipped away to her own room .
但 什么时候 访客 到达的 在 这 下午 , 她 滑倒了 离开 到 她 自己的 房间 .
但下午有访客来访时, 她就悄悄溜回了自己的房间。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['enɪbə:di] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['kɜ:rn(ə)l] ['dʌɡləs] .
" I don't want to see anybody , " she said ; " not even Colonel Douglas .
" 我 不 想 到 看 任何人 , " 她 说 ; " 不是 甚至 上校 道格拉斯 .
“我不想见任何人,”她说, “甚至连道格拉斯上校也不想见。”

" [mɪs] [lə'reɪn] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] .
" Miss Lorraine respected her wish .
" 错过 洛林 受人尊敬 她 希望 .
洛林小姐尊重了她的意愿。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:ɪdɪd] [taɪm] [ænd; ənd] ['kwaɪət][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['ment(ə)l] [fɑ:k] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
She knew that she needed time and quiet to recover the mental shock that she
她 知道 那 她 需要 时间 和 安静的 到 恢复 这 精神的 震惊 那 她
[hæd; həd] [rɪ'sɪvd] .
had received .
有 已收到 .
她知道自己需要时间和安静的时间来恢复所受到的精神冲击。

[ænd; ənd] ['dʒi:nz] [strɔ:n] ['vɪɡərəs] ['neɪtʃər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'prest] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] .
And Jean's strong vigorous nature would not be suppressed for long .
和 牛仔裤 强的 蓬勃 自然 会 不是 是 被抑制 为了 长的 .
而让的强健体魄也不会被压制太久。

[ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] ['pɑ:zətɪvli] ['sɜ:rt(ə)n] .
Of that she felt positively certain .
的 那 她 毛毡 积极地 肯定 .
对此她非常肯定。

[wʌn] [æftər'nu:n] , [mɪs] [lə'reɪn] [keɪm] [ɪn] ,
One afternoon , Miss Lorraine came in ,
— 下午 , 错过 洛林 来了 在 ,
一天下午, 洛林小姐走了进来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [dʒi:n] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] [wɪð; wɪθ] " [ɔ:'rɔ:rə] [li:] " [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
and found Jean lying back in an easy chair with " Aurora Leigh " in her hand .
和 成立 让 说谎 后退 在 一个 简单的 椅子 和 " 极光 莉 " 在 她 手 .
发现珍妮斜倚在扶手椅上, 手里拿着《奥罗拉·利》。

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [hed] .
She dropped the book on the floor , and clasped her hands behind her head .
她 掉落 这 书 在 这 地面 , 和 紧握 她 双手 在后面 她 头 .
她把书扔到地上, 双手抱头。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; həɹ] [frend] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmɪstʃɪvəs] [laɪt]
Looking up at her friend she said , with some of the old mischievous light
寻找 向上 在 她 朋友 她 说 , 和 一些 的 这 老的 恶作剧 光
[ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] —
in her eyes —
在 她 眼睛 一

她抬起头看着朋友，眼中闪过一丝昔日的狡黠光芒，说道——

" [ˈpoʊəts][ɑːr; əɹ] [ʃæmz] , [ɑːr; əɹ] [ðeɪ] [na:t] ?
" **Poets are shams , are they not ?**
" 诗人 是 骗局 , 是 他们 不是 ?

“诗人都是骗子，不是吗？ ”

[ðeɪ] [dres] [ˈevriθɪŋ] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [laɪf][ɪz]
They dress everything up in such beautiful language that you begin to think that life is
他们 裙子 一切 向上 在 这样的 美丽的 语言 那 你 开始 到 思考 那 生活 是
[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] ,
a beautiful thing after all ,
一个 美丽的 事物 后 全部 ,

他们用如此优美的语言包装一切，让你开始觉得生活终究是美好的。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [dɪˈluːʒn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ! "
instead of being such a hollow delusion as it is ! "
反而 的 存在 这样的 一个 空洞的 错觉 作为 它 是 ! "

而不是像现在这样，只是一场空洞的幻想！

" [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæfɪntʃ] ,
" **You remind me of the story of the chaffinch ,**
" 你 提醒 我 的 这 故事 的 这 金翅雀 ,

你让我想起了苍头燕雀的故事，

[huː] [bɪlt] [hɜːr; həɹ] [nest] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [elm] .
who built her nest upon a rotten branch of an old elm .
WHO 建造 她 巢 之上 一个 烂 分支 的 一个 老的 榆树 .

她在一棵老榆树的腐烂树枝上筑巢。

[wen] [ə; eɪ][stɔːrm] [keɪm] , [aɪ ˈtiː] [fel] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [nest] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈruːɪn] . -
When a storm came , it fell , and her nest was a ruin . '
什么时候 一个 风暴 来了 , 它 跌倒 , 和 她 巢 曾是 一个 废墟 . -

暴风雨来袭，巢穴倒塌，化为一片废墟。

[ɑː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθaɪz] [bɜːrdz] [huː] [ˈɡæðəd] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
Ah , ' she said to a group of sympathising birds who gathered around her ,
啊 , - 她 说 到 一个 团体 的 同情的 鸟类 WHO 聚集 大约 她 ,

“啊，”她对一群聚集在她周围表示同情的鸟儿说道。

- [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [na:t][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [triːz] .
' let this be a lesson to you , not to trust to trees .
- 让 这 是 一个 课 到 你 , 不是 到 相信 到 树木 .

“让这件事成为你们的教训，不要相信树木。”

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl] [ʃæm] , [ˈrɑːt(ə)n] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
They look so strong but they're all sham , rotten through and through .
他们 看 所以 强的 但 它们是 全部 假 , 烂 通过 和 通过 .

他们看起来很强大，但其实都是骗子，从里到外都腐烂了。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] ! -
They were never meant to bear the weight of a nest ! '
他们 是 绝不 意思是 到 熊 这 重量 的 一个 巢 ! -

它们原本就不是为了承受鸟巢的重量而设计的！

" [dʒi:n] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .

" **Jean smiled , and then shook her head .**
" 让 微笑 , 和 然后 摇晃 她 头 .

珍笑了笑，然后摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gʊɔɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ə'gen] , [mɪs] [lə'reɪn] .

" **I am not going to build again , Miss Lorraine .**
" 我 是 不是 去 到 建造 再次 , 错过 洛林 .

“我不会再建房子了，洛林小姐。”

[maɪ][laɪf][ɪz] ['ru:ɪnd] .

My life is ruined .
我的 生活 是 毁坏 .

我的人生彻底毁了。

[maɪ][ɑ:rt][wʌz; wəz][maɪ][gʌ:d] , [ænd; ənd] [laɪk] ['deɪ,gʌ:n][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɔ:lən] ,

My art was my god , and like Dagon it has fallen ,
我的 艺术 曾是 我的 上帝 , 和 喜欢 达贡 它 有 倒下 ,

我的艺术曾是我的神，但它如同达贡一般陨落了。

[ænd; ənd][hæz; həz]['broʊkən]['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] ！ "

and has broken into a thousand pieces ！ "
和 有 破碎的 进入 一个 千 件 ！ "

已经碎成了千片！

" [meɪ] [ɔ:l] [sʌtʃ] [gɔdz] [fɔ:l] ！ " [sed] [mɪs] [lə'reɪn] ['ɡreɪvli] .

" **May all such gods fall ！ " said Miss Lorraine gravely .**
" 可能 全部 这样的 神 落下 ！ " 说 错过 洛林 严重地 .

“愿所有这些神明都陨落！”洛林小姐严肃地说。

[dʒi:n] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

Jean looked at her in astonishment .
让 看起来 在 她 在 惊讶 .

珍惊讶地看着她。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜ:rs] .

" **That sounds like a curse .**
" 那 声音 喜欢 一个 诅咒 .

“听起来像个诅咒。”

[du:][ju:; jʊ] [heɪt] [ɑ:rt] , [mɪs] [lə'reɪn] ？ "

Do you hate art , Miss Lorraine ？ "
做 你 恨 艺术 , 错过 洛林 ？ "

洛林小姐，你讨厌艺术吗？

" [nʊʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][gʌ:d] .

" **No , but it ought not to be raised up as a god .**
" 不 , 但 它 应该 不是 到 是 提高 向上 作为 一个 上帝 .

“不，但它不应该被奉为神明。”

" [dʒi:n][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

" **Jean was silent .**
" 让 曾是 沉默的 .

珍妮沉默不语。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sʌd(ə)nli] —

Then she said suddenly —
然后 她 说 突然 —

然后她突然说道——

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] ？

" **What is to become of me ？**
" 什么 是 到 变得 的 我 ？

“我将何去何从？”

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ?
What am I to do with my life ?
什么 是 我 到 做 和 我的 生活 ?

我的人生该何去何从？

" [ðɪs] [ɪgə'tɪstɪkl] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ænsər] , [fɔːr; fər] , ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] ,
" **This egotistical question was not answered , for , visitors were announced ,**
" 这 自负 问题 曾是 不是 回答 , 为了 , 访客 是 宣布 ,
“这个自私的问题没有得到回答，因为来访者已经宣布了。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrn(ə)] [ˈdʌɡləs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .
and they proved to be Colonel Douglas and his sister , Mrs . Talbot .
和 他们 已证实 到 是 上校 道格拉斯 和 他的 姐姐 , 太太 : 塔尔博特 :
事实证明，他们是道格拉斯上校和他的妹妹塔尔博特夫人。

[dʒiːn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['medɪteɪtɪd] [flaɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ['betər]
Jean for an instant looked as if she meditated flight , then she thought better
让 为了 一个 立即的 看起来 作为 如果 她 冥想 航班 , 然后 她 想法 更好的
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 :

珍妮有一瞬间看起来像是在思考如何飞翔，但随即又打消了这个念头。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)] ['sevrəl] [taɪmz] ,
She had seen the Colonel several times ,
她 有 已见 这 上校 一些 时代 ,

她曾多次见过那位上校。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][təʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][təʊld] [mɪs] [lə'reɪn] ,
and though she had not told him as much as she told Miss Lorraine ,
和 尽管 她 有 不是 讲述 他 作为 很多 作为 她 讲述 错过 洛林 ,
虽然她没有像告诉洛林小姐那样告诉他那么多，

[hiː; hi] [nuː] ['prɪti] [wel] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] .
he knew pretty well what had caused her sudden return .
他 知道 漂亮的 出色地 什么 有 导致 她 突然 返回 :

他很清楚她突然回来的原因。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] [lɔːŋ] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [lə'reɪn] ,
He had had several long discussions with Miss Lorraine ,
他 有 有 一些 长的 讨论 和 错过 洛林 ,

他曾与洛林小姐进行过几次长时间的谈话，

[ænd; ænd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːmjuleɪtɪd] [plæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] ['dʒiːnz] ['welfer] .
and had now come with a formulated plan in his head for Jean's welfare .
和 有 现在 来 和 一个 配方 计划 在 他的 头 为了 牛仔裤 福利 :
现在，他脑海中已经有了一套为让·福祉制定的计划。

[ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] ['mɪsɪz] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [sed] ['sʌd(ə)nli]
The conversation was general for a time , then Mrs . Talbot said suddenly
这 对话 曾是 一般的 为了 一个 时间 , 然后 太太 : 塔尔博特 说 突然
—
—
—

谈话起初有些随意，然后塔尔博特太太突然开口说道——

" ['frænsɪs] , [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] .
" **Frances , I am come to ask a favour .**
" 弗朗西丝 , 我 是 来 到 问 一个 偏爱 :

“弗朗西丝，我是来请你帮个忙的。”

[aɪ][wɑ:nt][dʒi:n][tu:; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑ:n][em 'i:] .

I want Jean to take pity on me .
我 想 让 到 拿 遗憾 在 我 。

我希望珍能可怜我。

[aɪ][hæv; həv] ['prɔ:mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [tu:; tə][send][sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [tu:; tə] [peɪnt]

I have promised a great friend of mine to send some one down to paint
我 有 承诺 一个 伟大的 朋友 的 矿 到 发送 一些 一 向下 到 画

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

a picture of her little girl ,
一个 图片 的 她 小的 女孩 ,

我答应过一位好朋友，会派人去给她的小女儿画一幅肖像。

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][wʌn][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .

and I can find no one to do it .
和 我 能 寻找 不 一 到 做 它 。

我找不到人来做这件事。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [si:mz] [tu:] ['bɪzi] .

Everybody seems too busy .
大家 似乎 也 忙碌的 。

每个人似乎都很忙。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈwɒnts] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

It must be a lady , as she wants her to stay in the house ,
它 必须 是 一个 女士 , 作为 她 想要 她 到 停留 在 这 房子 ,

一定是位女士，因为她想让她留在房子里。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; həɹ] [fæˈstɪdiəsənəs] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [meɪks] [maɪ][tæsk][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .

and it is her fastidiousness on this point that makes my task so difficult .
和 它 是 她 挑剔 在 这 观点 那 制作 我的 任务 所以 难的 。

正是她在这点上的吹毛求疵，才使我的任务如此艰难。

[wʊd] [dʒi:n] [ʌndərˈteɪk] [aɪ 'ti:] ?

Would Jean undertake it ?
会 让 承担 它 ？

珍会接受吗？

[maɪ] ['brʌðər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈpɔ:səb(ə)l][fɪ:; fɪ] [maɪt] .

My brother thought it possible she might .
我的 兄弟 想法 它 可能的 她 可能 。

我哥哥觉得她有可能。

" [mɪs] [lə'reɪn] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][dʒi:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .

" Miss Lorraine looked across at Jean with a little smile .
" 错过 洛林 看起来 穿过 在 让 和 一个 小的 微笑 。

洛林小姐带着一丝微笑看向让。

" [wel] , [dʒi:n] , [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "

" Well , Jean , speak for yourself . "
" 出色地 , 让 , 说话 为了 你自己 。

“吉恩，你还是别代表我说话了。”

" [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [ˈpeɪntɪŋ] , " [dʒi:n] [sed] ['jɔ:rtli] .

" I have given up painting , " Jean said shortly .
" 我 有 给定 向上 绘画 , " 让 说 不久 。

“我已经放弃绘画了，”让简短地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [noʊz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [æt; ət]
" **But I heard from some one who knows you that you are so good at**
" 但 我 听到 从 一些 一 WHO 知道 你 那 你 是 所以 好的 在
[ˈtʃɪldrənz] [ˈfeɪsɪz] ,
children's faces ,
孩子们的 面孔 ,

“但我从一位认识你的人那里听说，你很擅长画孩子的表情，

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] [pərˈsweɪsɪvli] .
" **said Mrs . Talbot persuasively .**
" 说 太太 . 塔尔博特 令人信服地 .

“塔尔博特夫人语气坚定地说。”

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][ˈsʌbdʒekt] .
" **And this child is a true artist's subject .**
" 和 这 孩子 是 一个 真的 艺术家的 主题 .

“而这个孩子真是艺术家的创作对象。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [bʌt; bət] [tʃeɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] .
She is a lovely little thing , I believe , but chained to her couch .
她 是 一个 迷人的 小的 事物 , 我 相信 , 但 连锁 到 她 长椅 .

我觉得她是个很可爱的小家伙，但却被拴在沙发上。

[aɪ ˈti:] [ɪz][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈɡreɪtɪst] [ɡri:f] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈkrɪp(ə)l] . "
It is her mother's greatest grief , for she is a hopeless cripple . "
它 是 她 母亲的 最 悲伤 , 为了 她 是 一个 绝望 削弱 . "

这是她母亲最大的悲痛，因为她是个无可救药的残疾人。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [gʊd] [ˈɪnʌf] [æt; ət] [ˈpɔ:trət] [ˈpeɪntɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] , " [sed] [dʒi:n] ,
" **I am not good enough at portrait painting to go , " said Jean ,**
" 我 是 不是 好的 足够的 在 肖像 绘画 到 去 , " 说 让 ,

“我的肖像画水平不够好，所以去不了，”让说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪvərɪŋ] .
but she seemed to be wavering .
但 她 似乎 到 是 摇摆不定 .

但她似乎有些动摇。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔ:rdn] [ɪz][nɑ:t] [pərˈtɪkjələr] .
" **Mrs . Gordon is not particular .**
" 太太 . 戈登 是 不是 特别的 .

戈登夫人并不挑剔。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] . "
As long as you make a pretty picture of her child , she will be satisfied . "
作为 长的 作为 你 制作 一个 漂亮的 图片 的 她 孩子 , 她 将要 是 使满意 . "

只要你把她孩子的照片拍得漂亮，她就会满意。

" [wer] [du:] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? "
" **Where do they live ? "**
" 在哪里 做 他们 居住 ? "

他们住在哪里？

" [ɪn] [ˈska:tlənd] .
" **In Scotland .**
" 在 苏格兰 .

在苏格兰。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɔr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ðer; ðər] .
I am sure you will be happy there .
我 是 当然 你 将要 是 快乐的 那里 .

我相信你在那里会过得很开心。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈoʊld] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] . "
It is a delightful old house to stay in ."
它 是 一个 愉快 老的 房子 到 停留 在 . "
这是一栋令人愉悦的老房子，住起来很舒服。

" [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] , [dʒiːn] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʌɡləs] .
" Think it over , Jean , " said Colonel Douglas .
" 思考 它 超过 , 让 , " 说 上校 道格拉斯 .
“好好想想，琼，”道格拉斯上校说。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈskɑːtlənd] [maɪˈself][nekst] [wiːk] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði]
" I am going to Scotland myself next week to shoot , and if you liked the
" 我 是 去 到 苏格兰 我 下一个 星期 到 射击 , 和 如果 你 喜欢 这
[aɪˈdiːə] ,
idea ,
主意 ,
“我下周要去苏格兰拍摄，如果你喜欢这个想法，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] [daʊn] [təˈɡeðər] . "
we could travel down together ."
我们 可以 旅行 向下 一起 . "
我们可以一起下去。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈwɪntər] [plænz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , " [mɪs] [ləˈreɪn]
" We were just talking over winter plans when you came in , " Miss Lorraine
" 我们 是 只是 说 超过 冬天 计划 什么时候 你 来了 在 , " 错过 洛林
[rɪˈmɑːkt] .
remarked .
评论 .
“我们正讨论着冬季计划，你就进来了，”洛林小姐说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv][dʒiːn][wɪð; wɪθ][emˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spər] [hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋli] ,
" I was hoping to have Jean with me , but I will spare her willingly ,
" 我 曾是 希望 到 有 让 和 我 , 但 我 将要 空闲的 她 心甘情愿 ,
“我原本希望简能和我一起去，但我会心甘情愿地放过她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə][ɡoʊ] .
if she likes to go .
如果 她 点赞 到 去 .
如果她愿意去的话。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
It seems a chance for her ."
它 似乎 一个 机会 为了 她 . "
这似乎是她的机会。

" [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] [dʒiːn] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈbeljəsli] .
" A chance for what ? " asked Jean quickly , and a little rebelliously .
" 一个 机会 为了 什么 ? " 问 让 迅速地 , 和 一个 小的 反叛地 .
“什么机会？”让·迅速地问道，语气中带着一丝叛逆。

" [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˈlðər] , " [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [sed] [ˈɡreɪvli] .
" For doing a kindness to others , " the Colonel said gravely .
" 为了 正在做 一个 仁慈 到 其他的 , " 这 上校 说 严重地 .
“为了帮助他人，”上校严肃地说。

[dʒiːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
Jean looked at him in silence , and then a twinkle came into her eyes .
让 看起来 在 他 在 沉默 , 和 然后 一个 闪烁 来了 进入 她 眼睛 .
珍默默地看着他，然后眼中闪过一丝光芒。

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [laɪk] [jɔ:r'self] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdʌɡləs] .
" You always think everybody is like yourself , Colonel Douglas .
" 你 总是 思考 大家 是 喜欢 你自己 , 上校 道格拉斯 :
"道格拉斯上校, 你总是认为每个人都和你一样。"

[aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [æz; əz][ju:; jʊ][du:;] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . " I don't live for others as you do , but entirely for myself . "
我 不 居住 为了 其他的 作为 你 做 , 但 完全 为了 我 . "
我不是像你那样为别人而活, 我完全为自己而活。

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [ˈlæfɪŋ] .
" You mustn't make such a confession , " said Mrs . Talbot , laughing .
" 你 不得 制作 这样的 一个 忏悔 , " 说 太太 : 塔尔博特 , 笑 :
"你可不能做出这样的坦白,"塔尔博特太太笑着说。

" [wi:; wi] [ki:p] [sʌtʃ] [fækts][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
" We keep such facts to ourselves .
" 我们 保持 这样的 事实 到 我们自己 :
"我们不会把这些事实告诉任何人。"

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ˈveri] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ˈselfɪ] .
There are very few people in the world who are able to be entirely selfish .
那里 是 非常 很少 人们 在 这 世界 WHO 是 有能力的 到 是 完全 自私 :
世界上能够完全自私的人寥寥无几。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæməliz] [ˈdʒen(ə)rəli] [step] [ɪn][ænd; ənd] [spɔɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊl]
Our circumstances and our families generally step in and spoil such a rôle
我们的 情况 和 我们的 家庭 一般来说 步 在 和 剧透 这样的 一个 角色
:
"
:
"
:
:
我们的境遇和家庭通常会介入并破坏这种角色。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðeɪ] [du:] !
" What a blessing they do !
" 什么 一个 祝福 他们 做 !
:
:
:
:
他们真是帮了大忙!

" [mɪs] [lə'reɪn] [ri'mɑ:kt] .
" Miss Lorraine remarked .
" 错过 洛林 评论 :
:
:
:
洛林小姐说道。

[dʒi:n] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
Jean said no more .
让 说 不 更多的 :
:
:
:
:
珍不再说话了。

[tu:] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [mɪs] [lə'reɪn] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ]
Two days afterwards , she asked Miss Lorraine to come out and shop with her
二 天 然后 , 她 问 错过 洛林 到 来 出去 和 店铺 和 她
:
:
:
:
:
两天后, 她邀请洛林小姐和她一起出去购物。

" [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ][æɪ; ʃəl][wɑ:nt][sʌm; səm][wɔ:rm] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" If I go to this place , I shall want some warm things , " she said .
" 如果 我 去 到 这 地方 , 我 将 想 一些 温暖的 事物 , " 她 说 :
"如果我去那个地方, 我需要一些保暖的东西,"她说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] ['skɑ:tlənd][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪk] ['ri:dʒənz] [ɪn] ['wɪntə] .
" **I have always heard that Scotland is like the Arctic Regions in winter .**
" 我 有 总是 听到 那 苏格兰 是 喜欢 这 北极 地区 在 冬天 .
我一直听说苏格兰的冬天就像北极地区一样。

" [mɪs] [lə'reɪn] [ri'spɒndɪd] [æt; ət] [wʌnz] .
" **Miss Lorraine responded at once .**
" 错过 洛林 回应 在 一次 .
洛林小姐立即作出了回应。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˈwɔ:kiŋ] [tə:rdz] [ðə; ði] [fɑ:ps] [dʒi:n] [sed] —
As they were walking towards the shops Jean said —
作为 他们 是 步行 向 这 商店 让 说 —
她们正走向商店时，珍说道——

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] [wi:k] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][maɪnd][soʊ] [su:n] ?
" **Do you think me weak in changing my mind so soon ?**
" 做 你 思考 我 虚弱的 在 变化 我的 头脑 所以 很快 ?
你认为我这么快就改变主意是软弱的表现吗？

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] , [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θru:] ,
I meant to give it all up , but in spite of all that I have been through ,
我 意思是 到 给 它 全部向上 , 但 在 尽管如此 的 全部 那 我 有 到过 通过 ,
我本想放弃一切，但尽管经历了这一切，

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [wɜ:rk] [ə'gen] . "
I feel a longing to be at work again . "
我 感觉 一个 渴望 到 是 在 工作 再次 . "
我渴望重返工作岗位。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
" **My dear child , I am so glad to hear you say so .**
" 我的 亲爱的 孩子 , 我 是 所以 高兴的 到 听到 你 说 所以 .
“我亲爱的孩子，听到你这么说，我真高兴。”

[jɔr; jər] ['pærɪs] [ɪk'spiəriəns] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [jɔr; jər] [ɑ:rt] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [bleɪm] .
Your Paris experience was unfortunate , but it isn't your art that is to blame .
你的 巴黎 经验 曾是 不幸 , 但 它 不是 你的 艺术 那 是 到 责备 .
"
"
"
你在巴黎的经历很不幸，但这并非你的艺术作品的错。

" [noʊ] , " [sed] [dʒi:n] .
" **No , " said Jean .**
" 不 , " 说 让 .
“不,”吉恩说。

" [ju:; jʊ] [teɪk] ['rʌskɪnz] [vju:] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mɔ:rəl] ['ti:tʃər] .
" **You take Ruskin's view that it can be a great moral teacher .**
" 你 拿 拉斯金的 看法 那 它 能 是 一个 伟大的 道德 老师 .
“你认同罗斯金的观点，认为它可以成为伟大的道德导师。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
But why is it not ?
但 为什么 是 它 不是 ?
但为什么不行呢？

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ['sʌmwɛr] . "
There must be something wrong somewhere . "
那里 必须 是 某物 错误的 某处 . "
肯定哪里出了问题。

" ['evri] [gift] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][kæn; kən] ['i:ðər] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)] ,
" **Every gift that is given to us can either be used for good or evil** ,
" 每一个 礼物 那 是 给定 到 我们 能 任何一个 是 用过的 为了 好的 或者 邪恶的 ,
“我们所获得的每一种天赋，既可以用来行善，也可以用来作恶。”

[aɪ] [brɪ'li:v] , " [sed] [mɪs] [lə'reɪn] ['dʒentli] .
I believe , " said Miss Lorraine gently .
我 相信 , " 说 错过 洛林 轻轻地 .
“我相信，”洛林小姐轻声说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [wʌns] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['peɪntər] ,
" **I had a friend once who was a Dutch painter** ,
" 我 有 一个 朋友 一次 WHO 曾是 一个 荷兰语 画家 ,
我曾经有个朋友，他是一位荷兰画家，

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ? -
and what do you think he used to say ? '
和 什么 做 你 思考 他 用过的 到 说 ? -
你觉得他以前常说什么？

['i:ðər] [gɑ:d][ɔ:r][ðə; ði]['dev(ə)l][hoʊldz][ðə; ði]['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] [brʌʃ] . -
Either God or the devil holds the painter's brush . '
任何一个 上帝 或者 这 魔鬼 持有 这 画家的 刷子 . -
要么是上帝，要么是魔鬼，掌握着画家的画笔。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [strɔ:ŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t]['hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tru:θ]
It seems strong language , but I believe he had got hold of a great truth
它 似乎 强的 语言 , 但 我 相信 他 有 得到 抓住 的 一个 伟大的 真相
.
:
.
这番话听起来有些激烈，但我相信他领悟到了一个伟大的真理。

[aɪ 'ti:] [ə'plaɪz] [tu:; tə] ['evri] ['tælənt] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] .
It applies to every talent that is given to us .
它 适用 到 每一个 天赋 那 是 给定 到 我们 .
它适用于我们与生俱来的每一种才能。

[teɪk] ['mju:zɪk] , [ɔ:r]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
Take music , or literature .
拿 音乐 , 或者 文学 .
以音乐或文学为例。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
It is just the same .
它 是 只是 这 相同的 .
完全一样。

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] ,
We think we are so strong and independent ,
我们 思考 我们 是 所以 强的 和 独立的 ,
我们自认为非常强大和独立，

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ʃeɪpt] [baɪ][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv]
but in reality our lives and actions are being shaped by one or other of
但 在 现实 我们的 生活 和 行动 是 存在 形状 经过 一 或者 其他 的
[ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['paʊəz] .
the two great powers .
这 二 伟大的 权力 .
但实际上，我们的生活和行为都受到这两个大国之一的影响。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [hoʊldz][ˈaʊər; ɑ:r] [brʌʃ] , [ˈaʊər; ɑ:r][pen] , [ˈaʊər; ɑ:r] [vɔɪs] ,
If the Prince of this World holds our brush , our pen , our voice ,
如果 这 王子 的 这 世界 持有 我们的 刷子 , 我们的 笔 , 我们的 嗓音 ,
如果这世界的君王掌握了我们的画笔、我们的笔、我们的声音,

[ðen] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈtælənt] [wɪl] [ˈfɜ:rðər] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] .
then our talent will further his cause .
然后 我们的 天赋 将要 更远 他的 原因 .
这样, 我们的才能将有助于他实现他的目标。

" [mɪs] [lə'reɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [tʌtʃ] [ɑ:n] [ˈsɪriəs]
" Miss Lorraine was a reserved woman , and did not often touch on serious
" 错过 洛林 曾是 一个 预订的 女士 , 和 做过 不是 经常 触碰 在 严肃的
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .
洛林小姐性格内向, 不常谈及严肃话题。

[dʒi:n] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
Jean listened , and was impressed .
让 听着 , 和 曾是 印象深刻 .
珍听了之后, 印象深刻。

" [bʌt; bət] , [mɪs] [lə'reɪn] , " [ʃi; ʃi] [sed] [ˈhezə,teɪtɪŋli] , " [ðæt] [si:mz] [ə; eɪ] [kru:d] [ˈsteɪtmənt] .
" But , Miss Lorraine , " she said hesitatingly , " that seems a crude statement .
" 但 , 错过 洛林 , " 她 说 犹豫地 , " 那 似乎 一个 原油 陈述 .
“但是, 洛林小姐, “她犹豫地说, “这似乎是一种粗鲁的说法。”

[aɪ] [ˈdɛrənt] [seɪ] [ðæt] [gɔ:d] [ˈɪnfluənsɪz] [maɪ] [ˈækʃnz] ,
I daren't say that God influences my actions ,
我 不敢 说 那 上帝 影响 我的 行动 ,
我不敢说上帝影响了我的行为。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [bi; bi] [ˈhɔ:ɾɪfaɪd] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd] . "
but I would be horrified to think that the devil did . "
但 我 会 是 惊恐万分 到 思考 那 这 魔鬼 做过 . "
但我认为, 如果真是魔鬼所为, 我会感到非常震惊。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [ˈʌntə,ʌntu][gɔ:d] .
" From the power of Satan unto God .
" 从 这 力量 的 撒但 到 上帝 .
从撒旦的权势到上帝的权势。

" [mɪs] [lə'reɪn] [si:md] [tu; tə] [ˈmɜ:rmər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [seɪ] [ðem; ðəm] .
" Miss Lorraine seemed to murmur the words rather than say them .
" 错过 洛林 似乎 到 低语 这 字 相当 比 说 他们 .
洛林小姐似乎不是说出来, 而是低声呢喃着这些话。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpreljʊ:d] [tu; tə] [ˈʃɑ:pɪŋ] , [bʌt; bət][dʒi:n][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu; tə] [fi:d]
It was a strange prelude to shopping , but Jean had much to feed
它 曾是 一个 奇怪的 序幕 到 购物 , 但 让 有 很多 到 喂养
[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
her thoughts that morning ,
她 想法 那 早晨 ,
这算不上是一次奇怪的购物前奏, 但那天早上简有很多事情需要思考。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] .
in addition to her purchases .
在 添加 到 她 购买 .
除了她购买的物品之外。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] ,
She was very busy for the next few days ,
她 曾是 非常 忙碌的 为了 这 下一个 很少 天 ,
接下来的几天她都非常忙。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɑːri] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frend] .
and very sorry when the time came to part with her friend .
和 非常 对不起 什么时候 这 时间 来了 到 部分 和 她 朋友 .
与朋友分别时，她感到非常难过。

" [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [ɪmˈpʌlsɪvli] ,
" Promise me , " she said impulsively ,
" 承诺 我 , " 她 说 冲动地 ,
“答应我，”她脱口而出。

" [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd] [step] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" that if I make a mess of this second step of mine ,
" 那 如果 我 制作 一个 混乱 的 这 第二 步 的 矿 ,
“如果我把第二步搞砸了，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [em ˈiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [æz; əz] [wɔːrm] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv]
that you will receive me back with just as warm a welcome as you have
那 你 将要 收到 我 后退 和 只是 作为 温暖的 一个 欢迎 作为 你 有
[dʌn] [naʊ] .
done now .
完毕 现在 .
我相信你们会像现在一样热情地欢迎我回来。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] ,
I am making a fresh start ,
我 是 制作 一个 新鲜的 开始 ,
我要重新开始。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [maɪˈself] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [brɪˈfɔːr] , [nɔːr] [jet] [soʊ] [jʌŋ] ! "
but I don't feel so sure of myself as I did before , nor yet so young ! "
但 我 不 感觉 所以 当然 的 我 作为 我 做过 前 , 也不 然而 所以 年轻的 ! "
但我感觉自己不像以前那么自信了，而且也感觉自己不再年轻了！

" [ˈles(ə)n] [ˈnʌmbər] [wʌn] , " [sed] [mɪs] [ləˈreɪn] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs]
" Lesson number one , " said Miss Lorraine to herself , as she gave the promise
" 课 数字 一 , " 说 错过 洛林 到 她自己 , 作为 她 给予 这 承诺
[rɪˈkwaɪərd] .
required .
必需的 .
“第一课，”洛林小姐一边自言自语，一边做出了必要的承诺。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈsʌni]
SUNNIE
太阳镜

桑尼

" [ə; eɪ] . . .
" A . . .
" 一个 . . .
“A . . .

[feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [swi:t] ['spɪrɪt] [smaɪlz] ,
face , with its sweet spirit smiles ,
脸 , 和 它是 甜的 精神 微笑 ,

脸上带着甜美的笑容，

[beɪb] ['wʌndərɪŋz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ['tendər] [weɪz] . "
Babe wonderings , and little tender ways . "
宝贝 疑惑 , 和 小的 投标 方式 . "

宝贝的好奇心，以及她温柔的小举动。

" [ʃiː; ʃɪ] [brɔ:t] ['hev(ə)n] [tuː; tə][juː 'es][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [speɪs]
" She brought Heaven to us just within the space
" 她 带来 天堂 到 我们 只是 之内 这 空间

她把天堂带到了我们身边，就在这片空间里。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪr] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [dri:m] - [laɪk] [aɪz] .
Of the dear depths of her large dream - like eyes .
的 这 亲爱的 深度 的 她 大的 梦 - 喜欢 眼睛 .

她那双如梦似幻的大眼睛深处，令人心生怜爱。

" — ['dʒerəld]
" — Gerald
" — 杰拉尔德

——杰拉尔德

[ˈmæsi] .
Massey .
马西 .

马西。

" [wʊd] [aɪ] [maɪt] [ɡɪv] [ðɪː] [bæk] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] ,
" Would I might give thee back , my little one ,
" 会 我 可能 给 你 后退 , 我的 小的 一 ,

“但愿我能把你还给我，我的孩子，

[bʌt; bət][hæf][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɡɑ:t][frʌm; frəm] [ðɪː] ! " — [etɪ] . [ˈkəʊlɪdʒ] .
But half the good that I have got from thee ! " — H . Coleridge .
但 一半 这 好的 那 我 有 得到 从 你 ! " — H . 柯尔律治 .

但我从你那里得到的益处却有一半！——亨利·柯勒律治

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [greɪ] [æftər'nu:n] , [wen] [dʒi:n] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
IT was a cold grey afternoon , when Jean arrived at her destination .
它 曾是 一个 寒冷的 灰色的 下午 , 什么时候 让 到达的 在 她 目的地 .

那是一个阴冷的下午，珍到达了目的地。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkɜ:rn(ə)] ['dʌŋɡləs] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['edɪnbərə] ,
She had travelled with Colonel Douglas as far as Edinburgh ,
她 有 旅行 和 上校 道格拉斯 作为 远的 作为 爱丁堡 ,

她曾跟随道格拉斯上校远赴爱丁堡。

[ðen] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] [ə'loʊn] .
then they parted company and she proceeded alone .
然后 他们 分手了 公司 和 她 继续 独自的 .

然后他们分道扬镳，她独自前行。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ræps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['hiːtɪd] ['kæərɪdʒ] , [dʒi:n][ɡɑ:t][ˈkəʊldəz][ænd; ənd]
In spite of her wraps and a well - heated carriage , Jean got colder and
在 尽管如此 的 她 卷饼 和 一个 出色地 - 加热 运输 , 让 得到 更冷 和

[ˈkəʊldəz] ,
colder ,
更冷 ,

尽管身穿厚重的衣物，坐在暖气充足的马车里，简还是越来越冷。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
and when at last she stepped out of the train ,
和 什么时候 在 最后的 她 步 出去 的 这 火车 ,
最后, 当她走出火车时,

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['aɪsi] [nɔːrθ] [waɪnd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [hɜːr; hər] ['veri]
and encountered a bitter icy north wind which seemed to pierce her very
和 遭遇 一个 苦的 冰冷的 北 风 哪个 似乎 到 刺穿 她 非常
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

她遭遇了一股刺骨的北风, 寒风凛冽刺骨, 仿佛要穿透她的骨头。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [feɪld] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] .
her spirits failed her entirely .
她 烈酒 失败的 她 完全 .

她彻底丧失了精神。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['steɪ(ə)n] ; [bliːk] [ber] [hɪlz] [sə'raʊndɪd] [,aɪ 'tiː] ,
It was a tiny station ; bleak bare hills surrounded it ,
它 曾是 一个 微小的 车站 ; 苍凉 裸 丘陵 包围 它 ,
那是一个很小的车站, 周围是荒凉光秃的山丘。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] .
and no one seemed to be expecting her .
和 不 一 似乎 到 是 期待 她 .

似乎没有人预料到她的到来。

[ʃiː; ʃɪ] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lʌɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪŋnmæstər] ,
She sorted out her luggage , and spoke to the stationmaster ,
她 已排序 出去 她 行李 , 和 辐 到 这 站长 ,
她整理好行李, 然后和站长交谈起来。

[huː] [lʊkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['veri] ['θɔːtfəli] .
who looked her up and down very thoughtfully .
WHO 看起来 她 向上 和 向下 非常 深思熟虑 .
他若有所思地上下打量了她一番。

" [jɪl] [biː; bi]['gɔɪn] - [ʌp][tuː; tə] - [jiː; jɪ] [seɪ] ?
" **Ye'll be goin ' up to Strathglen ye say ?**
" 叫喊 是 去 - 向上 到 - 是的 说 ?

“你们说要去斯特拉斯格伦? ”

[ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['kærɪdʒ] .
There be no carriage .
那里 是 不 运输 .

没有马车。

[aɪ] - [hɜːrd] [tel] [oʊ] - [jər] [ə'pɪrəns] .
I havna heard tell o ' yer appearance .
我 - 听到 告诉 o - 你的 外貌 .

我没有听说过你的外表。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][dʒiːn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] .
" **This seemed to Jean to be the height of impertinence** .
" 这 似乎 到 让 到 是 这 高度 的 无礼 .

“在让看来, 这简直是厚颜无耻到了极点。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɒtər] .
She walked away from him and called a porter .
她 步行 离开 从 他 和 称为 一个 搬运工 .

她转身离开他, 叫了个搬运工。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][em 'iː]['eni] [kən'veɪəns] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɔrdənz] ? " [fiː; fɪ]
" Can you get me any conveyance to take me to Mrs . Gordon's ? " she
" 能 你 得到 我 任何 输送 到 拿 我 到 太太 : 戈登的 ? " 她
[æskt] ,
asked ,
问 ,

她问道：“你能帮我找个交通工具送我去戈登太太家吗？”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
and her voice faltered in spite of herself .
和 她 嗓音 犹豫不决 在 尽管如此 的 她自己 :

她的声音不由自主地颤抖了一下。

[ðə; ðɪ][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['medɪtətɪvli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
The man rubbed his chin meditatively , but made no reply .
这 男人 摩擦 他的 下巴 冥想地 , 但 制成 不 回复 :

那人若有所思地摸了摸下巴，但没有回答。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][aɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒiːn] [ɪm'peɪʃntli] .
" How far is it ? " asked Jean impatiently .
" 如何 远的 是 它 ? " 问 让 不耐烦地 :

“还有多远？”吉恩不耐烦地问道。

" [kæn; kən][aɪ] [wɔːk] [ðer; ðər] ? "
" Can I walk there ? "
" 能 我 走 那里 ? "

我可以走过去吗？

" [aɪl] [noʊ][biː; bi] ['seɪɪn] - [jiː; jɪ] ['kʊdnə] , [bʌt; bət] - [tɪz] ['aʊər] [læŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['delɪkət] ['bɑːdi] . "
" I'll no be sayin ' ye couldna , but ' tis ower lang for a delicate body . " "
" 患病的 不 是 说 - 是的 可以 , 但 - 的 所有者 语言 为了 一个 精美的 身体 . "

“我不是说你做不到，但对于娇弱的身体来说，时间太长了。”

" [haʊ] ['meni] [maɪlz] ? "
" How many miles ? "
" 如何 许多 英里 ? "

“多少英里？”

" [wɪl] , - [tɪz][ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən] - [ə; eɪ] [wiː] [bɪt][tuː; tə][es 'tiː] . ['æŋdruːz] [krɔːs] ,
" Weel , ' tis a mile an ' a wee bit to St . Andrew's Cross ,
" 威尔 , - 的 一个 英里 一个 - 一个 哇 少量 到 英石 : 安德鲁的 叉 ,

“嗯，到圣安德鲁十字路口还有一英里多一点。”

[æn; ən] - [twɔː:] [maɪl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kroʊ] [flaɪz] [tuː; tə] [daɪk] [fɑːrm] ;
an ' twa mile as the crow flies to Dyke Farm ;
一个 - twa 英里 作为 这 乌鸦 苍蝇 到 堤防 农场 ;

直线距离戴克农场两英里；

[bʌt; bət][jiː; jɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stiːp] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] [hed] ,
but ye must allow for the steep descent to the Old Man's Head ,
但 是的 必须 允许 为了 这 陡 下降 到 这 老的 男人的 头 ,

但你们必须考虑到通往老人头山的陡峭下坡路。

[æn; ən] - - [twɪl] [biː; bi] [nɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [maɪl] ['æftər][jiː; jɪ] [krɔːs] [ðə; ðɪ][tɜːrn] [paɪk] —
an ' ' twill be near on a mile after ye cross the turn pike —
一个 - - 斜纹布 是 靠近 在 一个 英里 后 是的 叉 这 转动 梭鱼 —

过了收费公路后大约一英里就到了——

" [dʒiːn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['ɑːrpli] , [fɔːr; fər][jiː; jɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .
" Jean turned away from him sharply , for she heard the sound of wheels .
" 让 转向 离开 从 他 尖锐地 , 为了 她 听到 这 声音 的 车轮 :

“简猛地转过身去，因为她听到了车轮的声音。”

[ə; eɪ] [haɪ] [dɒ:g] - [kɑ:rt] [swʌŋ] [ʌp][ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
A high dog - cart swung up in style , and out of it ,
一个 高的 狗 - 大车 摇摆 向上 在 风格 , 和 出去 的 它 ,
一辆高高的狗车潇洒地驶了过来, 从车里出来,

[spræŋ] [ə; eɪ] [tɔ:l] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] [mæn][ɪn] [θɪk] [ʌlstər] [ænd; ənd][kæp] .
sprang a tall broad - shouldered man in thick ulster and cap .
弹簧 一个 高的 广阔 - 肩部 男人 在 厚的 阿尔斯特 和 帽 .
一个身材高大、肩膀宽阔的男人, 身穿厚厚的长袍, 头戴帽子, 跳了出来。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:m] ,
Giving the reins to a groom ,
给予 这 缰绳 到 一个 新郎 ,
把缰绳交给马夫,
[hi:; hi] [keɪm] ['swɪftli] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['plætʃ:rm][ænd; ənd][bɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['gri:tɪŋ] [dʒi:n] .
he came swiftly out upon the platform and lost no time in greeting Jean .
他 来了 迅速地 出去 之上 这 平台 和 丢失的 不 时间 在 问候 让 .
他迅速走到站台上, 立即上前与让打招呼。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [mɪs] ['dezmənd] ?
" Is it Miss Desmond ?
" 是 它 错过 德斯蒙德 ?
是德斯蒙德小姐吗?

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [lert] [ɪn] ['welkəmiŋ] [ju:; jʊ] .
I am very sorry to be late in welcoming you .
我 是 非常 对不起 到 是 晚的 在 欢迎 你 .
非常抱歉我来晚了, 没能及时欢迎您。

[ˈmɪsɪz] . ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['kəʊtʃmən] , [hu:] [ɪz] ['veri] [ɪl]
Mrs . Gordon was in such trouble to - day over her coachman , who is very ill
太太 : 戈登 曾是 在 这样的 麻烦 到 - 天 超过 她 马车夫 , WHO 是 非常 患病的
,
,
,
戈登太太今天因为她的马车夫病得很重而非常烦恼。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['bru:əm] .
that she was prevented from sending her brougham .
那 她 曾是 阻止 从 发送 她 布鲁厄姆 .
她被阻止送她的马车。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l] , [aɪ][təʊld][hɜ:r; həɹ] ,
As I had to come to the station to fetch a parcel , I told her ,
作为 我 有 到 来 到 这 车站 到 拿来 一个 包裹 , 我 讲述 她 ,
因为我要去车站取包裹, 所以我告诉了她:

[aɪ] [wʊd] [mi:t] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɑ:n][ðə; ði][round] .
I would meet you , but I have been delayed on the road .
我 会 见面 你 , 但 我 有 到过 延迟 在 这 路 .
我本想和你见面, 但我路上耽搁了。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [koʊld] ['dʒɜ:rni] .
I am afraid you have had a long cold journey .
我 是 害怕的 你 有 有 一个 长的 寒冷的 旅行 .
恐怕你经历了一段漫长而寒冷的旅程。

" [dʒi:n][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [mu:v] [ænd; ənd] [spi:k] ['brɪskli] .
" Jean was glad to meet with one man who could move and speak briskly .
" 让 曾是 高兴的 到 见面 和 一 男人 WHO 可以 移动 和 说话 轻快地 .
“让很高兴能遇到一个行动敏捷、说话干脆利落的人。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [hɜ:r; həɹ] [ˈmɑ:dɪst] [ˈlʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] ,
In a few minutes , her modest luggage was piled in the back of the cart ,
在一个 很少 分钟 , 她 谦虚的 行李 曾是 堆积 在这 后退 的 这 大车 ,
几分钟后, 她那不多的行李就被堆放在了购物车后部。

[ænd; ənd][fi:; ji] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:r] [rʌɡ] [tʌkt] [wel] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
and she herself , with a fur rug tucked well round her ,
和 她 她自己 , 和 一个 毛皮小地毯 塞进去 出色地 圆形的 她 ,
她自己则裹着一张毛皮毯, 把自己裹得严严实实。

[wʌz; wəz] [pɜ:rtɪt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdraɪvəɹ] .
was perched up in front with the driver .
曾是 栖息 向上 在 正面 和 这 司机 .
坐在司机旁边的前排。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] , [fi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈenəɹdʒi] —
As they drove away , she said with energy —
作为 他们 驾驶 离开 , 她 说 和 活力 —
车子驶离时, 她精神抖擞地说——

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeɪkɪŋ] .
" **I was just feeling that I could give them all a good shaking .**
" 我 曾是 只是 感觉 那 我 可以 给 他们 全部 一个 好的 摇晃 .
“我当时就觉得我可以好好摇醒他们。”

" [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] .
" **Her companion looked down upon her with much amusement .**
" 她 伴侣 看起来 向下 之上 她 和 很多 娱乐 .
她的同伴带着极大的乐趣俯视着她。

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [traɪ][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ə; eɪ] [ska:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You mustn't try to hurry a Scot , " he said .**
" 你 不得 尝试 到 匆忙 一个 苏格兰人 , " 他 说 .
“你不能催促苏格兰人,”他说。

" [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] .
" **It can't be done .**
" 它 不能 是 完毕 .
“这不可能做到。”

" [dʒi:n][dɪd][nɑ:t] [ˈænsəɹ] .
" **Jean did not answer .**
" 让 做过 不是 回答 .
让没有回答。

[fi:; ji] [ˈwʌndəɜ-d] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [waɪnd] [ˈdraɪvɪŋ] [fʊl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs]
She wondered who he was , and then the biting wind driving full in her face
她 想知道 WHO 他 曾是 , 和 然后 这 咬 风 驾驶 满的 在 她 脸
,
.
,
.

她想知道他是谁, 然后凛冽的寒风迎面扑来。
[tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] .
turned her thoughts upon herself .
转向 她 想法 之上 她自己 .

她开始反思自己。
[fi:; ji] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
She looked around her .
她 看起来 大约 她 .
她环顾四周。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] [stoʊn] ['kɒtɪdʒz] ['skætəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [waɪd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [bliːk]
A few grey stone cottages scattered here and there , wide stretches of bleak
一个 很少 灰色的 石头 小屋 疏散 这里 和 那里 , 宽的 伸展 的 苍凉
[ˈmɒrlənd] ,
moorland ,
荒原 ,

零星散落着几座灰色石头小屋，大片荒凉的沼泽地，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] ['haɪ'rəʊd] .
and a straight highroad .
和 一个 直的 大路 .

还有一条笔直的大路。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər]
Was this the romantic and picturesque country she had read about in her
曾是 这 这 浪漫的 和 如画 国家 她 有 读 关于 在 她
[ˈfeɪvərɪt] [sɜːr] ['wɔːltər] ['skɑːts] [ˈpoʊəmz][ænd; ənd][ˈnɔːvəlz] ?
favourite Sir Walter Scott's poems and novels ?
最喜欢的 先生 沃尔特 斯科特的 诗歌 和 小说 ?

这就是她在最喜欢的沃尔特·斯科特爵士的诗歌和小说中读到的那种浪漫而风景如画的乡村吗？

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈʃʌdə] .
She gave an involuntary shudder .
她 给予 一个 非自愿 不寒而栗 .

她不由自主地颤抖了一下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [koʊld] ?
" **Are you very cold ?**
" 是 你 非常 寒冷的 ?

你觉得很冷吗？

" [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [æskt] [hɜːr; hər] , [ˈtʃɪrfəli] .
" **her companion asked her , cheerfully** .
" 她 伴侣 问 她 , 愉快地 .

她的同伴兴高采烈地问她。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] , [ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] .
" **It is a long drive , and not a very pretty one** .
" 它 是 一个 长的 驾驶 , 和 不是 一个 非常 漂亮的 一 . "

“路途遥远，而且沿途风景并不优美。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] , " [sed] [dʒiːn] ['sʌd(ə)nli] , " [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ'self] [bæk] [ɪn] ['kenzɪŋtən]
" **I was wishing , said Jean suddenly , that I could find myself back in Kensington**
" 我 曾是 祝 , " 说 让 突然 , " 那 我 可以 寻找 我 后退 在 肯辛顿
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“我真希望，”琼突然说道，“我能再次回到肯辛顿。”

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] .
having a cup of tea before a roaring fire .
拥有 一个 杯子 的 茶 前 一个 咆哮 火 . "

在熊熊燃烧的炉火前喝杯茶。

" [aɪ][eɪ 'em] ['saːrɪ] ['skɑːtlənd][ɪz][soʊ] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
" **I am sorry Scotland is so ungracious to you ;**
" 我 是 对不起 苏格兰 是 所以 不友善的 到 你 ;

“我很抱歉苏格兰对你如此不友好；

[bʌt; bət][biː; bi] ['θæŋkflɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] ['blɪzəd] .
but be thankful you have not arrived in a snow blizzard .
但 是 感恩 你 有 不是 到达的 在 一个 雪 暴风雪 . "

但你应该庆幸你不是在暴风雪中抵达的。

" [ɪz][aɪ'ti:][ɔ:l][æz; əz] ['ʌɡli] [ænd; ənd] [bli:k] [æz; əz] [ðɪs] ? " [æskt] [dʒi:n] , ['blʌntli] .
" **Is it all as ugly and bleak as this ?** " **asked Jean , bluntly .**
" 是 它 全部 作为 丑陋的 和 苍凉 作为 这 ? " 问 让 , 直截了当地 .
" 难道一切都像这般丑陋凄凉吗 ? " 让直截了当地问道 .

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ?
" **What do you consider beautiful ?**
" 什么 做 你 考虑 美丽的 ?
你认为什么是美 ?

[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [stri:tɪs] ?
Houses and streets ?
房屋 和 街道 ?
房屋和街道 ?

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [fju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
You will get few of them in this part of the world .
你 将要 得到 很少 的 他们 在 这 部分 的 这 世界 .
在这个地区, 你很难找到它们 .

" [dʒi:n] [wɪnst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][tuən] .
" **Jean winced under his tone .**
" 让 畏缩 在下面 他的 语气 .
让·皮埃尔被他的语气吓了一跳 .

" [aɪ] [θɔ:t] ['skɔ:tlənd][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['maʊntɪnz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['væləz] .
" **I thought Scotland was rich in mountains and wooded valleys .**
" 我 想法 苏格兰 曾是 富有的 在 山脉 和 树木繁茂的 山谷 .
" 我原以为苏格兰拥有丰富的山脉和森林覆盖的山谷 ."

[wi:; wi][hæv; həv][ˈhɑ:rdli] [pæst] [ə; eɪ] [tri:] .
We have hardly passed a tree .
我们 有 几乎 通过了 一个 树 .
我们几乎没经过一棵树 .

[aɪ'ti:][ri'maɪndz][em'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['esɪks] [mɑ:ʃɪz] [wer] [aɪ] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] . "
It reminds me of the Essex marshes where I spent most of my childhood . "
它 提醒 我 的 这 埃塞克斯 沼泽 在哪里 我 花费 最多 的 我的 童年 . "
这让我想起了我童年大部分时间度过的埃塞克斯沼泽地 .

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ'ti:][ɪz] [tri:z] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪŋ] , [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðoʊz] .
" **Oh , if it is trees you are wanting , we shall be able to give you those .**
" 哦 , 如果 它 是 树木 你 是 想要 , 我们 将 是 有能力的 到 给 你 那些 .
" 哦, 如果您想要的是树木, 我们一定能给您提供. "

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ə'ɡɛnst] [ðə; ði][skaɪ][laɪn] [ðæt] [bɛlt] [ʌv; əv][ˈfɜ:z] ?
Do you see against the sky line that belt of firs ?
做 你 看 反对 这 天空 线 那 腰带 的 杉树 ?
你看到天际线上那片杉树林了吗 ?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['prɑ:pərti] . "
That is the beginning of the Strathglen property . "
那 是 这 开始 的 这 - 财产 . "
这就是斯特拉斯格伦地产的起点 .

" [dʌz] [aɪ'ti:][ɔ:l] [br'ɒ:n] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['ɡɔ:rdn] ?
" **Does it all belong to Mrs . Gordon ?**
" 做 它 全部 属于 到 太太 . 戈登 ?
" 这些都属于戈登夫人吗 ? "

" [dʒi:n] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" **Jean asked , with interest .**
" 让 问 , 和 兴趣 .
珍妮饶有兴趣地问道 .

" [jes] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hə] [pʊr] [maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [æt; ət][hɜ:r; hə] [deθ] .
" **Yes , and to her poor mite of a daughter at her death .**
" 是的 , 和 到 她 贫穷的 蠕虫 的 一个 女儿 在 她 死亡 :
" 是的, 在她去世时, 她还留下了她可怜的小女儿。"

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['herɪtɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] .
" **It is a fine heritage for her .**
" 它 是 一个 美好的 遗产 为了 她 :
" 这对她来说是一份美好的遗产。"

[ðə; ðɪ] ['pɪtɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən]['oʊnli][ɪn'dʒɔɪ][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **The pity of it is , that she can only enjoy so little of it .**
" 这 遗憾 的 它 是 , 那 她 能 仅有的 享受 所以 小的 的 它 :
" 可惜的是, 她只能享受到其中的一小部分。"

[hɜ:r; hə] [wɜ:rlɪd][ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hə] [vju:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['wɪndəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
" **Her world is bounded by her view from her window at present .** "
" 她 世界 是 有界 经过 她 看法 从 她 窗户 在 展示 : "
" 目前, 她的世界仅限于她窗外的景色。"

" [dʌz] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['nevər][goʊ][aʊt] ? "
" **Does the child never go out ?** "
" 做 这 孩子 绝不 去 出去 ? "
" 这孩子从来不出门吗? "

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][bi:; bi] [wi:ld] [aʊt] .
" **In the summer she can be wheeled out .**
" 在 这 夏天 她 能 是 带轮子的 出去 :
" 夏天的时候, 她可以被推出来。"

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [strɔ:ŋ] . "
" **She is a hopeless little invalid , and will never be strong .** "
" 她 是 一个 绝望 小的 无效的 , 和 将要 绝不 是 强的 : "
" 她是个没救的小病人, 永远也变不强壮。"

" [haʊ] [sæd] !
" **How sad !**
" 如何 伤心 !
" 真令人难过!"

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dʒi:n][fər'gɔ:t][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fert] .
" **For a moment , Jean forgot herself in the thought of such a fate .**
" 为了 一个 片刻 , 让 忘了 她自己 在 这 想法 的 这样的 一个 命运 :
" 一时间, 让·沉浸在对这种命运的思考中, 忘记了自己。"

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['kwaɪətli] —
" **Presently she asked quietly —**
" 目前 她 问 悄悄 —
" 她随即轻声问道——"

" [du:; ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
" **Do you mind telling me who you are ?**
" 做 你 头脑 讲述 我 WHO 你 是 ?
" 请问你介意告诉我你是谁吗?"

[du:; ju:; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] - ?
" **Do you live at Strathglen ?**
" 做 你 居住 在 - ?
" 你住在斯特拉斯格伦吗?"

" [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [læft] .
" **The stranger laughed .**
" 这 陌生人 笑了 :
" 陌生人笑了。"

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪntrə'du:st] [maɪ'self] .
" **I ought to have introduced myself** .
" 我 应该 到 有 介绍 我 :

我应该自我介绍一下。

[aɪ][eɪ 'em][ˈnoʊbə:di] [pər'tɪkjələr] .
I am nobody particular .
我 是 无人 特别的 :

我只是个普通人。

[aɪ][eɪ 'em][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔrdənz] [fɜ:rst][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][eɪ 'em][hɜ:r; hər][ˈdʒen(ə)rəl][əd'vaɪzər] , [ˈkɒnfɪdənt] ,
I am Mrs . Gordon's first cousin , and am her general adviser , confidant ,
我 是 太太 : 戈登的 第一的 表哥 , 和 是 她 一般的 顾问 , 知己 ,
[ænd; ənd] [fɪ'zɪ](ə)n] .
and physician .
和 医生 :

我是戈登夫人的表兄，也是她的顾问、知己和医生。

[aɪ][lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˈsʌni] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpeɪ](ə)nt] .
I live about three miles off , and consider Sunnie my favourite patient .
我 居住 关于 三 英里 离开 , 和 考虑 太阳镜 我的 最喜欢的 病人 :

我住在离这里大约三英里的地方，而且我认为桑妮是我最喜欢的病人。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] .
I hope you will find her an interesting subject .
我 希望 你 将要 寻找 她 一个 有趣的 主题 :

我希望你会觉得她是一个有趣的研究对象。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈveri] [ki:n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ˈpɪktʃər] . "
Her mother is very keen about her picture . "
她 母亲 是 非常 敏锐的 关于 她 图片 : "

她母亲非常喜欢这张照片。

" [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] , " [sed] [dʒi:n] .
" **I will do my best , " said Jean** .
" 我 将要 做 我的 最好的 , " 说 让 :

“我会尽我所能，”吉恩说道。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .
Then she relapsed into silence .
然后 她 复发 进入 沉默 :

然后她又陷入了沉默。

[ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n] , [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][fɜ:r] - [wʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][roʊd] [leɪ] [raɪt] [θru:] [ðə; ðɪ]
They drove on , reached the fir - wood , and now their road lay right through the
他们 驾驶 在 , 达到 这 冷杉 - 木头 , 和 现在 他们的 路 躺 正确的 通过 这
[mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
midst of it .
中间 的 它 :

他们继续前行，到达了杉树林，现在他们的道路正好穿过这片杉树林的中心。

[dʒi:n] [raʊzd] [hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈtɔ:rpər] ,
Jean roused herself out of her torpor ,
让 唤醒 她自己 出去 的 她 麻木 ,

珍妮从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈsetɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv][ˈfaɪər][bɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ] [paɪnz] .
when she saw the sun setting like a ball of fire behind the pines .
什么时候 她 锯 这 太阳 环境 喜欢 一个 球 的 火 在后面 这 松树 :

当她看到夕阳像一团火球般在松树后缓缓落下时。

[ˌaɪˈti:] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] - [ɡoʊld] [ˈreɪz] , [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendə] [stə:nz] ,
It marked with its red - gold rays , the outline of the slender stems ,
它 标记 和 它是红色的 - 金子 射线 , 这 大纲 的 这 苗条 船尾 ,
它用红金色的光芒勾勒出纤细的船尾轮廓,

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ˈlɪkwɪd] [ɡoʊld] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] [ˌʌv; əv] [braʊn] [kəʊnz]
and seemed to be running like liquid gold along the carpet of brown cones
和 似乎 到 是 跑步 喜欢 液体 金子 沿着 这 地毯 的 棕色的 圆锥体
underfoot .
underfoot .
脚下 .
仿佛流淌的黄金, 沿着脚下棕色的圆锥体铺成的地毯缓缓流淌。

" [oʊ] [haʊ] [ˈlʌvli] !
" Oh how lovely !
" 哦 如何 迷人的 !
“哦, 真可爱! ”

" [fi:; ji] [ɪkˈskeɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [pli:z] [draɪv] [ˈsləʊli] .
" Please drive slowly .
" 请 驾驶 缓慢地 .
“请开慢点。

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [ˈnevər] [ˈslækənd] [ðə; ði] [spi:d] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
" But her companion never slackened the speed of his horse .
" 但 她 伴侣 绝不 松弛 这 速度 的 他的 马 .
但是她的同伴却丝毫没有放慢马的速度。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:] [koʊld][tu:; tə] [weɪt] [əˈbaʊt] .
" You are too cold to wait about .
" 你 是 也 寒冷的 到 等待 关于 .
你太冷了, 等不了了。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˌʌv; əv] [maɪlz] [tu:; tə][du:] [naʊ] .
We have only a couple of miles to do now .
我们 有 仅有的 一个 夫妻 的 英里 到 做 现在 .
我们现在只剩下几英里路要走了。

" [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [leɪk] , [ðen] [klaɪmd] [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət]
" They passed a frozen lake , then climbed a steep hill , and turned in at
" 他们 通过了 一个 冷冻 湖 , 然后 攀登 一个 陡 爬坡道 , 和 转向 在 在
[sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [ɡerts] ,
some lodge gates ,
一些 小屋 大门 ,
他们经过一个结冰的湖泊, 然后爬上一座陡峭的山坡, 最后拐进了某个旅馆的大门。

[ʌp][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈævənu:] [ˌʌv; əv] [ˈtʃes,nʌt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dru:] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈsɑ:mbər][oʊld] [ɡreɪ]
up a long avenue of chestnuts , and finally drew up before a sombre old grey
向上 一个 长的 大街 的 栗子 , 和 最后 画 向上 前 一个 阴沉 老的 灰色的
[stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] .
stone building .
石头 建筑 .
沿着长长的栗树大道走去, 最后停在一座阴森森的灰色老石头建筑前。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [mʌtʃ] .
It was too dark to distinguish much .
它 曾是 也 黑暗的 到 区分 很多 .
天太黑了, 什么都看不清。

[wen] [dʒi:n] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [stænd] ,
When Jean found her feet , she could hardly stand ,
什么时候 让 成立 她 脚 , 她 可以 几乎 站立 ,

简好不容易站稳后, 却几乎站不稳了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ə; ei] ['rɪtʃli] ['laɪtɪd] [skwer] [hɔ:l] , ['dæzld]
and the sudden blaze and warmth of a richly lighted square hall , dazzled
和 这 突然 火焰 和 温暖 的 一个 丰富 照明 正方形 大厅 , 眼花缭乱

[ænd; ənd] [kən'fju:zd] [hɜ:r; hər] .
and confused her :
和 使困惑 她 :

突然间, 灯火辉煌的方形大厅里温暖如春, 让她眼花缭乱, 不知所措。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌfəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] [tu:] ['leɪdɪz] [sæt]['oʊvər][ðer; ðər] [ti:] [baɪ]
She was ushered into the drawing - room , where two ladies sat over their tea by
她 曾是 引导 进入 这 绘画 - 房间 , 在哪里 二 女士们 卫星 超过 他们的 茶 经过

[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 :

她被领进了客厅, 那里有两位女士正坐在壁炉旁喝茶。

[ðə; ði]['eldər][ʌv; əv] [ði:z] [keɪm] ['fɔ:rwəd] .
The elder of these came forward .
这 长老 的 这些 来了 向前 :

其中年纪最大的那位站了出来。

" [mɪs] ['dezmənd] , [aɪ][ɪk'spekt] ?
" **Miss Desmond , I expect ?**
" 错过 德斯蒙德 , 我 预计 ?

“是德斯蒙德小姐吗? ”

[aɪ][ei 'em][soʊ] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; ei][kəʊld] [draɪv] .
I am so sorry you have had such a cold drive .
我 是 所以 对不起 你 有 有 这样的 一个 寒冷的 驾驶 :

很抱歉你一路都这么冷。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .
Come to the fire .
来 到 这 火 :

到火堆旁来。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei] [tɔ:l] , [kə'mændɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [wʊmən] , ['hænsəm] [stɪl] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
" **She was a tall , commanding - looking woman , handsome still , though she was**
" 她 曾是 一个 高的 , 指挥 - 寻找 女士 , 英俊的 仍然 , 尽管 她 曾是

[noʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ] ,
no longer young ,
不 更长 年轻的 ,

她身材高挑, 气场强大, 虽然不再年轻, 但依然容貌姣好。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɪk'spre(ə)n] [wʌz; wəz][kəʊld] , ['ɔ:lmoʊst][stɜ:rn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ɪn] [rɪ'poʊz] ,
but her expression was cold , almost stern , and her face , in repose ,
但 她 表达 曾是 寒冷的 , 几乎 船尾 , 和 她 脸 , 在 休息 ,

但她表情冷漠, 近乎严厉, 而她平静时的面容,

[si:md] [laɪk][ə; ei] [blɔ:k] [ʌv; əv] [stoʊn] .
seemed like a block of stone .
似乎 喜欢 一个 堵塞 的 石头 :

看起来像一块石头。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ni:s] , [baɪ] [neɪm] ['metə] [wɜ:rθ] .
Her companion was her niece , by name Meta Worth .
她 伴侣 曾是 她 侄女 , 经过 姓名 元 值得 :

她的同伴是她的侄女, 名叫梅塔·沃斯。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə, eɪ][gɜːrli][ʌv; əv][ˈdʒiːnz] [oʊn][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈprɪti] , [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ]
She was a girl of Jean's own age , and was a pretty , graceful little thing
她 曾是 一个 女孩 的 牛仔裤 自己的 年龄 , 和 曾是 一个 漂亮的 , 优美 小的 事物
.
:
.

她和珍妮同龄，是个漂亮优雅的小姑娘。

" [ˈɪznt] [ˈleʒli] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ? " [ʃiː, ʃi] [æskt] .
" Isn't Leslie coming in ? " she asked .
" 不是 莱斯利 未来 在 ? " 她 问 .

“莱斯利不是要进来吗？”她问道。

" [noʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [rɪˈplaɪd] .
" No , " Mrs . Gordon replied .
" 不 , " 太太 . 戈登 回复 .

“不，”戈登太太回答道。

" [hiː, hi][hæz; həz][sent][ə, eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː, hi][mʌst; məst][get] [bæk] .
" He has sent a message in to say that he must get back .
" 他 有 发送 一个 信息 在 到 说 那 他 必须 得到 后退 .

“他发来消息说他必须回去。”

[aɪ] [wi] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sent][ðə; ði] [ˈbruːəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈdezmond] , [bʌt; bət][ðə; ði]
I wish I could have sent the brougham for you , Miss Desmond , but the
我 希望 我 可以 有 发送 这 布鲁厄姆 为了 你 , 错过 德斯蒙德 , 但 这
[ˈhɔːrsɪz][ɑːr; ər] [freʃ] ,
horses are fresh ,
马匹 是 新鲜的 ,

德斯蒙德小姐，我真希望我能派马车来接您，但是马匹都很健康。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə][draɪv] [ðem; ðəm] .
and I do not like the groom to drive them .
和 我 做 不是 喜欢 这 新郎 到 驾驶 他们 .

我不喜欢新郎开车送他们。

[maɪ] [ˈkoʊtʃmən] [ɪz][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [koʊld] . "
My coachman is laid up with a shocking cold . "
我的 马车夫 是 铺设 向上 和 一个 令人震惊 寒冷的 . "

我的车夫得了重感冒，卧床不起。

" [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [æt; ət][ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒiːn] .
" It did not matter at all , thank you , " said Jean .
" 它 做过 不是 事情 在 全部 , 感谢 你 , " 说 让 .

“一点也不重要，谢谢。”吉恩说道。

" [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] ,
" Though it was very cold ,
" 尽管 它 曾是 非常 寒冷的 ,

虽然天气很冷，

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [sʌn] [ˈsetɪŋ] [brˈhaɪnd]
we had one lovely picture to compensate for it — the sun setting behind
我们 有 一 迷人的 图片 到 补偿 为了 它 — 这 太阳 环境 在后面
[sʌm; səm][paɪn] - [wʊdz] . "
some pine - woods . "
一些 松树 - 树林 . "

我们还有一张很美的照片可以弥补这个遗憾——夕阳西下，落日余晖洒在松树林后。

" [dɪd][aɪ ˈtiː][wɔːrm][juː; jʊ][ʌp] ? " [æskt] [ˈmetə] .
" Did it warm you up ? " asked Meta .
" 做过 它 温暖的 你 向上 ? " 问 元 .

“暖和了吗？”梅塔问道。

[dʒi:n] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ðen] [læft] .
Jean looked straight at her , then laughed .
让 看起来 直的 在 她 , 然后 笑了 .

珍直直地看了她一眼，然后笑了。

" [jes] , ['mentəli] [aɪ 'ti:][dɪd] .
" Yes , mentally it did .
" 是的 , 精神上 它 做过 .

“是的，精神上确实如此。”

[aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [br'saɪdʒ] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['fi:lɪŋz] . "
It gave me something to think about , besides myself and my feelings . "
它 给予 我 某物 到 思考 关于 , 除了 我 和 我的 情怀 . "

它让我除了自己和自己的感受之外，还有其他事情可以思考。

" [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , " ['metə] [sed] ,
" Sit down by the fire , and have a cup of tea , " Meta said ,
" 坐 向下 经过 这 火 , 和 有 一个 杯子 的 茶 , " 元 说 ,

“坐到火炉旁，喝杯茶吧。”梅塔说道。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
drawing a low chair close to her own .
绘画 一个 低的 椅子 关闭 到 她 自己的 .

她拉过一把矮椅放在自己旁边。

[dʒi:n] [əu'beɪd] .
Jean obeyed .
让 服从 .

珍妮服从了。

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] ['hændɪd] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['fleɪvərləs] .
The cup of tea Mrs . Gordon handed her was cold and flavourless .
这 杯子 的 茶 太太 : 戈登 递交 她 曾是 寒冷的 和 无味 .

戈登太太递给她的那杯茶又冷又没味道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [feɪl][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,
But she was one of those people who fail to produce a good cup of tea ,
但 她 曾是 一 的 那些 人们 WHO 失败 到 生产 一个 好的 杯子 的 茶 ,

但她却是那种泡不出好茶的人。

[haʊ'evər] [naɪs][ðer; ðər] [mə'tɪriəlz] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
however nice their materials may be for doing it .
然而 好的 他们的 材料 可能 是 为了 正在做 它 .

然而，他们用来制作这种材料的材料可能非常好。

[dʒi:n][sæt][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , ['fi:lɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ræðər] [fər'lɔ:rn] .
Jean sat in the firelight , feeling strange and rather forlorn .
让 卫星 在 这 火光 , 感觉 奇怪的 和 相当 绝望 .

珍坐在火光中，感到既奇怪又有些孤寂。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['desəltɔ:ri] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
She was glad , after a little desultory conversation ,
她 曾是 高兴的 , 后 一个 小的 漫无目的的 对话 ,

经过一番漫不经心的交谈后，她很高兴。

[tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] ['dɔ:tər] .
to be asked by Mrs . Gordon to come upstairs and see her small daughter .
到 是 问 经过 太太 : 戈登 到 来 楼上 和 看 她 小的 女儿 .

戈登太太请他上楼去看望她的小女儿。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː][kʊʊld][ænd; ənd][ˈtaɪərd][tuː; tə][ˈhʊʊtɪs][ðə; ði][ˈhænsəm][ˈoʊld][ˈsterkeɪs][ðeɪ][əˈsendɪd]
She was too cold and tired to notice the handsome old staircase they ascended
她 曾是 也 寒冷的 和 疲劳的 到 注意 这 英俊的 老的 楼梯 他们 上升
,
!
,

她又冷又累，根本没注意到他们拾级而上那座漂亮的古老楼梯。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeɪ][traːd][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈkɔːrɪdɔːr][,][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ][met][hɜːr; hər][ɪr]
but as they trod a long corridor , the sound of a piano met her ear .
但 作为 他们 践踏 一个 长的 走廊 , 这 声音 的 一个 钢琴 遇见 她 耳朵 .

但当他们走过一条长长的走廊时，她听到了钢琴声。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn][pʊʃt][əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈhevi][ˈkɜːrt(ə)n][,][ænd; ənd][ðen][æz; əz][dʒiːn][ˈfɑːloʊd][hɜːr; hər][,]
Mrs . Gordon pushed aside a heavy curtain , and then as Jean followed her ,
太太 . 戈登 推动 旁边 一个 重的 窗帘 , 和 然后 作为 让 随后 她 ,

戈登太太拉开厚重的窗帘，然后简跟在她身后，

[ə; eɪ][ˈpɪktʃər][ɪmˈprɪntɪd][ɪtˈself][æt; ət][wʌns][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][soʊl]
a picture imprinted itself at once upon her artist's soul .
一个 图片 印记 本身 在 一次 之上 她 艺术家的 灵魂 .

那幅画面立刻深深地烙印在了她艺术家的灵魂深处。

[æn; ən][oʊld][ˈpænlɪd][ruːm][ɪn][ðə; ði][ˈtwɑɪlaɪt]
An old panelled room in the twilight ;
一个 老的 镶板 房间 在 这 暮 ;

暮色中的一间老旧镶板房间；

[ə; eɪ][ˈbleɪzɪŋ][lɔːg][ˈfaɪər][ˈθroʊɪŋ][ɪts][ˈrʌdi][laɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈvelvɪt][kaʊtʃ][drɔːn][ʌp][brɪˈsaɪd][,aɪˈtiː]
a blazing log fire throwing its ruddy light upon a velvet couch drawn up beside it ;
一个 炽烈 日志 火 投掷 它是 红润 光 之上 一个 天鹅绒 长椅 绘制 向上 旁 它 ;

熊熊燃烧的柴火将火红的光芒投射到旁边的天鹅绒沙发上；

[ænd; ənd][ˈnestlɪŋ][əˈmʌŋst][ðə; ði][ˈkuʃənz][,][ˈpɑːrʃəli][ˈkʌvərd][baɪ][ə; eɪ][greɪt][fɜːr][rʌg]
and nestling amongst the cushions , partially covered by a great fur rug ,
和 雏鸟 在 这 靠垫 , 部分 涵盖 经过 一个 伟大的 毛皮小地毯 ,

蜷缩在靠垫间，身上盖着一块厚厚的毛皮地毯，

[ðə; ði][ˈlʌvliɪst][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld][ðæt][dʒiːn][hæd; həd][ˈevər][siːn]
the loveliest little child that Jean had ever seen .
这 最可爱的 小的 孩子 那 让 有 曾经 已见 .

珍妮见过的最可爱的小孩。

[hɜːr; hər][her][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðæt][ʌnˈkɑːmən][ˈkʌlər]
Her hair was of that uncommon colour ,
她 头发 曾是 的 那 罕见 颜色 ,

她的头发是那种不常见的颜色。

[ə; eɪ][pʃʊr][rɪtʃ][ɡoʊld][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][tɪnt][ʌv; əv][red][ɪn][,aɪˈtiː]
a pure rich gold without a tint of red in it ;
一个 纯的 富有的 金子 没有 一个 着色 的 红色的 在 它 ;

纯正浓郁的金色，不带一丝红色；

[hɜːr; hər][aɪz][ə; eɪ][dɑːrk][klɪr][greɪ][wɪð; wɪθ][lɔːŋ][blæk][ˈkɜːrlɪŋ][ˈlæʃɪz]
her eyes a dark clear grey with long black curling lashes .
她 眼睛 一个 黑暗的 清除 灰色的 和 长的 黑色的 冰壶 睫毛 .

她有一双深邃清澈的灰色眼睛，长着卷翘的黑色睫毛。

[hɜːr; hər] [smɔːl] , ['delɪkətli] [kʌt] ['oʊv(ə)] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [siːmd] [ˈveri] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt]
Her small , delicately cut oval face and features seemed very white in the firelight
她 小的 , 轻柔地 切 椭圆形 脸 和 特征 似乎 非常 白色的 在 这 火光
,
.
.

在火光映照下，她那小巧精致的椭圆形脸庞和五官显得格外白皙。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][dʒiːn] ,
but as she caught sight of her mother and Jean ,
但 作为 她 捕捉 视线 的 她 母亲 和 让 ,
.
.
.

但当她看到母亲和琼时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [flʌʃ] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] .
a faint pink flush rose in her cheeks , making her look perfectly lovely .
一个 头晕的 粉色的 冲洗 玫瑰 在 她 脸颊 , 制作 她 看 完美 迷人的 .
.
.
.

她双颊泛起淡淡的粉红，显得格外可爱。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [hɜːr; hər] [ˈsensətɪv] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ˈkwɪvəd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [hɜːrˈself]
For an instant , her sensitive little mouth quivered , then she straightened herself
为了 一个 立即的 , 她 敏感的 小的 嘴 颤抖 , 然后 她 拉直 她自己
,
.
.
.

她那敏感的小嘴微微颤抖了一下，然后直起身子。

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ɪziə] [pəˈzɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [hed] ,
and lying back in an easier position , she put up her arms behind her head ,
和 说谎 后退 在 一个 更轻松 位置 , 她 放 向上 她 武器 在后面 她 头 ,
.
.
.

她向后躺下，调整到一个更舒服的姿势，然后把双臂举到脑后。

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [klɔːspt] [hændz] ,
and resting it on her clasped hands ,
和 休息 它 在 她 紧握 双手 ,
.
.
.

她将它放在紧握的双手上，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈɜːrniːst] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈpenətreɪtɪŋ] [geɪz] [əˈpɑːn][dʒiːn] .
she turned her earnest eyes with a steady penetrating gaze upon Jean .
她 转向 她 认真 眼睛 和 一个 稳定的 渗透 目光 之上 让 .
.
.
.

她用专注而坚定的目光，将目光转向了让。

" [goʊ][ɑːn] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈleɪzli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪmˈperətɪvli] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] , [ˈrɪŋɪŋ] [ˈtoʊnz] .
" **Go on , cousin Leslie , " she said imperatively in her clear , ringing tones .**
" 去 在 , 表哥 莱斯利 , " 她 说 必须 在 她 清除 , 铃声 音调 .
.
.
.

“去吧，表妹莱斯利，”她用清晰响亮的声音命令道。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌm] .
" **Now she is come .**
" 现在 她 是 来 .
.
.
.

她来了。

[dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .
Describe her on the piano .
描述 她 在 这 钢琴 .
.
.
.

请描述一下她的钢琴演奏。

" [dʒiːn] [ɪmˈpʌlsɪvli] [went] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" **Jean impulsively went down on her knees by the couch .**
" 让 冲动地 去 向下 在 她 膝盖 经过 这 长椅 .
.
.
.

“珍妮一时冲动，跪倒在沙发旁。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [kɪs] ?
" Will you give me a kiss ?
" 将要 你 给 我 一个 吻 ?

你愿意给我一个吻吗？

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][biː; bi] [frendz] , [aɪ] [noʊ] .
We shall be friends , I know .
我们 将 是 朋友们 , 我 知道 .

我知道我们一定会成为朋友。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] [held] [ʌp][hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈfɪŋgər] ,
" The child looked at her , then held up her small finger ,
" 这 孩子 看起来 在 她 , 然后 握住 向上 她 小的 手指 ,
孩子看了她一眼, 然后举起了她的小指。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈmɪksʃər] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd] [ɔːˈdæsəti] .
with a pretty mixture of shyness and audacity .
和 一个 漂亮的 混合物 的 害羞 和 大胆 .

她既羞涩又大胆, 这种矛盾的性格颇为有趣。

" [hʌʃ] ! [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˈkʌz(ə)n] [ˈleɪzliːz] [ˈstɔːri] .
" Hush ! Listen to cousin Leslie's story .
" 嘘 ! 听 到 表哥 莱斯利的 故事 .

“嘘！听表妹莱斯利讲故事。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][koʊld] [waɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɪvərɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]
We have had the cold wind , and the shivering young lady with the big
我们 有 有 这 寒冷的 风 , 和 这 瑟瑟发抖 年轻的 女士 和 这 大的
[rʌg] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
rug round her ,
小地毯 圆形的 她 ,

寒风凛冽, 一位年轻女子裹着厚厚的毯子瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][traːt] , [traːt] , [traːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [huːf] ,
and the trot , trot , trot of the horse's hoofs ,
和 这 小跑 , 小跑 , 小跑 的 这 马匹 蹄子 ,
还有马蹄的哒哒哒声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ˈfɛərɪz] [ˈpætərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [ded] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
and the wood fairies pattering among the brown dead leaves , and then the
和 这 木头 仙女 打节拍 之中 这 棕色的 死的 树叶 , 和 然后 这
[waɪnd] [ˈstɑːpɪŋ] ,
wind stopping ,
风 停止 ,

林中仙子在枯黄的落叶间轻快地走动, 然后风停了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [red] [sʌn] [ˈbleɪzɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][sæd] [wei]
and the big red sun blazing out , and sinking , sinking in a quiet sad way
和 这 大的 红色的 太阳 炽烈 出去 , 和 下沉 , 下沉 在 一个 安静的 伤心 方式
[tuː; tə] [sliːp] ;
to sleep ;
到 睡觉 ;

巨大的红日灼烧着大地, 然后静静地、悲伤地沉入梦乡；

[ðen] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [moʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfraːgz] [kroʊk] , [ænd; ənd][traːt] , [traːt] , [traːt][goʊz][ðə; ði]
then the fir - trees moan , and the frogs croak , and trot , trot , trot goes the
然后 这 冷杉 - 树木 呻吟 , 和 这 青蛙 发牢骚 , 和 小跑 , 小跑 , 小跑 去 这
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

然后杉树呜咽, 青蛙呱呱叫, 马儿小跑着, 小跑着, 小跑着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn] [geɪts] [klaɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] [ə'weɪk] [tuː; tə] [siː]
and the iron gates clang , and the chestnuts shake themselves awake to see
和 这 铁 大门 铛 , 和 这 栗子 摇 他们自己 醒 到 看
[huː] [kʌmz] ,
who comes ,
WHO 来 ,

铁门叮当作响，栗树也摇晃着身子，好奇地张望着来人。

[ænd; ənd] [nɑ:k] , [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [bʌz] ,
and knock , knock at the door , then we were just having the buzz ,
和 敲 , 敲 在 这 门 , 然后 我们 是 只是 拥有 这 嗡嗡声 ,
然后我们就敲门，敲门，接着就开始嗡嗡作响。

[bʌz] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [ˈoʊvər] [tiː] [kʌps] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
buzz of talk in the drawing - room over tea cups when you came in .
嗡嗡声 的 讲话 在 这 绘画 - 房间 超过 茶 杯子 什么时候 你 来了 在 .

你进来时，客厅里正传来人们一边喝茶一边交谈的声音。

[naʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈlezli] , [ˈfɪnɪʃ] [aɪˈtiː] ; [tel] [emˈiː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪs] [hɜːr; həɪ] !
Now , Cousin Leslie , finish it ; tell me what she is like , and I'll kiss her !
现在 , 表哥 莱斯利 , 结束 它 ; 告诉 我 什么 她 是 喜欢 , 和 患病的 吻 她 !

现在，莱斯利表妹，把话说完；告诉我她是什么样的人，我就亲她！

" [bʌt; bət] " [ˈkʌz(ə)n] [ˈlezli] " [gʌtː] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] .
" **But " Cousin Leslie " got up from the piano .**
" 但 " 表哥 莱斯利 " 得到 向上 从 这 钢琴 .

“但是表妹莱斯利从钢琴旁站了起来。”

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] , [ˈsʌni] .
" **You see what she is like , Sunnie .**
" 你 看 什么 她 是 喜欢 , 太阳镜 .

“你看看她是什么样的人，桑妮。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] . " **I must be off .** "
我 必须 是 离开 . "

我得走了。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [emˈiː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ɪz] ! "
" **I see what she looks like , but I want you to tell me what she really is !** "
" 我 看 什么 她 看起来 喜欢 , 但 我 想 你 到 告诉 我 什么 她 真的 是 ! " "

“我看到了她的外表，但我希望你告诉我她到底是什么样的人！”

" [teɪk] [emˈiː][ɑːn] [trʌst] , " [sed] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][hɑːt] [tʃiːks] ,
" **Take me on trust , " said Jean , with hot cheeks ,**
" 拿 我 在 相信 , " 说 让 , 和 热的 脸颊 ,

“相信我吧，”琼脸颊发烫地说。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ɪn][hɜːr; həɪ] [aɪ] .
yet with a twinkle of humour in her eye .
然而 和 一个 闪烁 的 幽默 在 她 眼睛 .

但她眼中却闪烁着一丝幽默。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ˈʃiːps] [ˈkloʊðɪŋ] .
" **I am not a wolf in sheep's clothing .**
" 我 是 不是 一个 狼 在 羊的 衣服 .

我不是披着羊皮的狼。

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [druː] [daʊn] [hɜːr; həɪ][hændz][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] .
" **The little girl drew down her hands and held them out .**
" 这 小的 女孩 画 向下 她 双手 和 握住 他们 出去 .

小女孩放下双手，伸出手来。

" [kɪs] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Kiss me , and love me , " she said .**
" 吻 我 , 和 爱 我 , " 她 说 .

“吻我，爱我，”她说。

[ænd; ənd][dʒiːn] [faʊnd] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [bəʊθ] .
And Jean found no trouble in doing both .
和 让 成立 不 麻烦 在 正在做 两个都 .

而让·皮埃尔觉得做这两件事都毫不费力。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] , [ˈlezi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **I thought you had gone home , Leslie , " said Mrs . Gordon , turning to her**
" 我 想法 你 有 已消失 家 , 莱斯利 , " 说 太太 . 戈登 , 转弯 到 她
[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

“我还以为你已经回家了，莱斯利，”戈登太太说着，转向她的表妹。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] ,
" **That was my intention , but a message came from Her Highness ,**
" 那 曾是 我的 意图 , 但 一个 信息 来了 从 她 高度 ,

“那原本是我的打算，但是殿下发来了一条消息，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
that I was to come to her .
那 我 曾是 到 来 到 她 .

我要去见她。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] , [bʌt; bət] [əˈbeɪ] ? "
What could I do , but obey ? "
什么 可以 我 做 , 但 服从 ? "

我除了服从还能怎么办？

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] . "
" **Come and have a cup of tea . "**
" 来 和 有 一个 杯子 的 茶 . "

“来，喝杯茶。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] .
" **No , thank you ; I must be going .**
" 不 , 感谢 你 ; 我 必须 是 去 .

“不，谢谢；我得走了。”

[ɡʊd] - [naɪt] , [ˈsʌni] !
Good - night , Sunnie !
好的 - 夜晚 , 太阳镜 !

晚安，桑妮！

" [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kaʊt] , [ænd; ənd][dʒiːn] [ˈɪnstəntli] [riˈtriːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
" **He bent over the couch , and Jean instantly retreated into the background .**
" 他 弯曲 超过 这 长椅 , 和 让 即刻 撤退 进入 这 背景 .

他俯身趴在沙发上，让立刻退到了一边。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈdraɪvər][wʌz; wəz][naɪt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][ˈfɜːrst] [ɪˈmædʒɪnd] .
She saw that her driver was not so young as she had at first imagined .
她 锯 那 她 司机 曾是 不是 所以 年轻的 作为 她 有 在 第一的 想象 .

她发现她的司机并不像她最初想象的那样年轻。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈslɑːtli] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɪk] [blæk] [ˈaɪˌbraʊz] ,
His hair was slightly streaked with grey , he had thick black eyebrows ,
他的 头发 曾是 轻微地 条纹 和 灰色的 , 他 有 厚的 黑色的 眉毛 ,

他的头发略带灰白，眉毛浓密乌黑。

[ˈwɪtʃ] [ˈgeɪv] [ə; eɪ] [ˈstɜːrnnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌɡɪd] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk]
which gave a sternness to his somewhat rugged features , and a dark
哪个 给予 一个 严厉 到 他的 有些 崎岖 特征 , 和 一个 黑暗的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
moustache .
胡子 .

这使他略显粗犷的五官和浓密的胡须更添了几分严肃之感。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [wʌn] ,
Though not exactly a handsome man , he was a striking one ,
尽管 不是 确切地 一个 英俊的 男人 , 他 曾是 一个 引人注目 一 ,
虽然他算不上英俊，但却十分引人注目。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [naʊ] ,
and there was power and force in his face , which now ,
和 那里 曾是 力量 和 力量 在 他的 脸 , 哪个 现在 ,
他的脸上充满了力量和威严，而现在，

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈhjuːmər]
as he bent over the invalid child , was softened and full of gentle humour
作为 他 弯曲 超过 这 无效的 孩子 , 曾是 软化 和 满的 的 温和的 幽默
.
:
.

当他弯腰照看那个生病的孩子时，神情变得温柔，充满了温和的幽默感。

" [ˈsʌni] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **Sunnie , as she was called , put up her face for a kiss , which was**
" 太阳镜 , " 作为 她 曾是 称为 , 放 向上 她 脸 为了 一个 吻 , 哪个 曾是
[ˈɪnstəntli] [ˈɡɪv(ə)n] ,
instantly given ,
即刻 给定 ,

人们都叫她“桑妮”，她抬起头要人亲吻，对方立刻就给了她一个吻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] , [pəˈremptəri] [toʊn] —
then she said , in her sweet , peremptory tone —
然后 她 说 , 在 她 甜的 , 蛮横 语气 —
然后她用甜美而又不容置疑的语气说道——

" [naʊ] [bend][jɔːr; jər] [hed] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈblesɪŋ] .
" **Now bend your head for your blessing .**
" 现在 弯曲 你的 头 为了 你的 祝福 .
现在低下头接受祝福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个女人的诞生(The making of a woman)

第5/15页

" [daʊn] [went] [ðə; ði][da:rk] [hed] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l][hændz][wɜ:r; wər] [kla:spt] [ə'krɔ:s]
" **Down went the dark head immediately , and two little hands were clasped across**
" 向下 去 这 黑暗的 头 立即地 , 和 二 小的 双手 是 紧握 穿过
[aɪ 'ti:] .
it .
它 。

“那颗乌黑的脑袋立刻垂了下来，两只小手紧紧地抓着它。”

" [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [sli:p] , [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] [gʊd] !
" **God bless you to - night , and give you sleep , and keep you good !**
" 上帝 保佑 你 到 - 夜晚 , 和 给 你 睡觉 , 和 保持 你 好的 !
愿上帝保佑你今晚安睡，平安健康！

[eɪ'men, ɑ:'men] !
Amen !
阿门 ！

阿门！

" [dʒi:n] ['fɜ:rtɪvli] [glɑ:nst] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wɔz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] .
" **Jean furtively glanced at Mrs . Gordon to see how she was taking this .**
" 让 偷偷摸摸 瞥了一眼 在 太太 . 戈登 到 看 如何 她 曾是 采取 这 .
“简偷偷瞥了一眼戈登太太，想看看她对此作何反应。”

[ʃi:; ʃi][wɔz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][λv; əv][ðə; ði][waɪd] ['faɪərpleɪs] , [wʌn][hænd] ['græspɪŋ] [ðə; ði]
She was standing on the other side of the wide fireplace , one hand grasping the
她 曾是 常设 在 这 其他 边 的 这 宽的 壁炉 , 一 手 抓握 这
[haɪ] ['ʊvər] - ['mæntl] ,
high over - mantel ,
高的 超过 - 壁炉架 ,

她站在宽大壁炉的另一侧，一只手抓着高高的壁炉架。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ][tʃaɪld] .
and her eyes were fixed intently on her child .
和 她 眼睛 是 固定的 专注地 在 她 孩子 .
她的目光紧紧地盯着她的孩子。

[nɔ:t][ə; eɪ] ['glɪmər] [λv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [nɔ:t][ə; eɪ] ['sɒfənd] [laɪn][ɪn][hɜ:r; həɪ] [ɪ'mu:vəbl] [feɪs] .
Not a glimmer of a smile , not a softened line in her immovable face .
不是 一个 微光 的 一个 微笑 , 不是 一个 软化 线 在 她 不可移动的 脸 .
她面无表情，脸上没有一丝笑容，也没有一丝柔和的线条。

[jet] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɜ:gəsən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] , [hɜ:r; həɪ]
Yet when Dr . Fergusson turned and held out his hand to her , her
然而 什么时候 博士 . 弗格森 转向 和 握住 出去 他的 手 到 她 , 她
[aɪz] [smaɪld] ,
eyes smiled ,
眼睛 微笑 ,

然而，当弗格森医生转身向她伸出手时，她的眼睛里露出了笑容。

[ɪf] [hɜ:r; həɪ][lɪps][dɪd][nɔ:t] .
if her lips did not .
如果 她 嘴唇 做过 不是 .

如果她的嘴唇没有。

" [gʊd] - [naɪt] .
" **Good - night** .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。”

[kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
Come to lunch on Sunday , if you can . "
来 到 午餐 在 星期日 , 如果 你 能 . "

如果可以的话，周日来吃午饭吧。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" **If I can** .
" 如果 我 能 .

“如果可以的话。”

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [ˈprɑːpərli] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ? "
May I be properly introduced to this young lady ? "
可能 我 是 适当地 介绍 到 这 年轻的 女士 ? "

请问能否正式介绍一下这位女士？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。”

[duː][juː; jʊ][naɪt] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [neɪmz] ?
Do you not know each other's names ?
做 你 不是 知道 每个 其他的 姓名 ?

你们彼此不知道对方的名字吗？

[mɪs] [ˈdezmənd] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈleɪzli] [ˈfɜːgəsən] .
Miss Desmond , this is my cousin , Dr . Leslie Fergusson .
错过 德斯蒙德 , 这 是 我的 表哥 , 博士 . 莱斯利 弗格森 .

德斯蒙德小姐，这是我的表妹，莱斯利·弗格森医生。

" [dʒiːn] [smaɪld] [ʌp][æɪt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Jean smiled up at him** .
" 让 微笑 向上 在 他 .

珍妮抬头对他笑了笑。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɜːr; fər][ðə; ði] [ker] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌv; əv][em ˈiː] . "
" **Thank you for the care you took of me** . "
" 感谢 你 为了 这 关心 你 采取 的 我 . "

“谢谢你对我的照顾。”

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈskɑːtlənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈplezəntə] [ˈhjuːmər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **I hope you will see Scotland in a pleasanter humour to - morrow** .
" 我 希望 你 将要 看 苏格兰 在 一个 更令人愉悦 幽默 到 - 明天 .

“我希望你明天会看到一个心情愉悦的苏格兰。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ænd] [əˈgen] , [dʒiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" **He was gone , and again , Jean turned to the couch** .
" 他 曾是 已消失 , 和 再次 , 让 转向 到 这 长椅 .

“他走了，吉恩又一次转身走向沙发。”

[ˈsʌni] [smaɪld] [ʌp][æɪt; ət][hɜːr; hər] .
Sunnie smiled up at her .
太阳镜 微笑 向上 在 她 .

桑妮抬头对她笑了笑。

" [aɪ][æɪ; ʒəɪ] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [wið; wiθ][æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] [er] .
" **I shall take you as my friend , " she remarked , with an old - fashioned air .**
" 我 将 拿 你 作为 我的 朋友 , " 她 评论 , 和 一个 老的 - 造型 空气 .
" 我会把你当朋友,"她用一种老派的语气说道。

" ['kʌz(ə)n] ['lezli] [laɪks] [juː; jʊ] . "
" **Cousin Leslie likes you .** "
" 表哥 莱斯利 点赞 你 . "
" 表妹莱斯利喜欢你。"

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['dezmənd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ruːm] , ['sʌni] .
" **I am going to take Miss Desmond to her room , Sunnie .**
" 我 是 去 到 拿 错过 德斯蒙德 到 她 房间 , 太阳镜 .
" 桑妮, 我要带德斯蒙德小姐回她的房间。"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɜːr; həɪ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .
You will not see her again to - night .
你 将要 不是 看 她 再次 到 - 夜晚 .
今晚你将不会再见到她了。

[wer] [ɪz] [nɜːrs] ? "
Where is nurse ? "
在哪里 是 护士 ? "
护士在哪里?

" ['kʌmɪŋ] , [mem] .
" **Coming , mem .**
" 未来 , 内存 .
" 来了, 成员们。"

" [θruː] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] -
" **Through the folding doors at the farther end of the room came a pleasant -**
" 通过 这 折叠式的 门 在 这 更远 结尾 的 这 房间 来了 一个 令人愉快的 -
[feɪst] ['eldərli] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] .
faced elderly woman in white cap and apron .
面对 老年 女士 在 白色的 帽 和 围裙 .
"从房间尽头的折叠门里走出来一位面容慈祥的老妇人, 她戴着白色帽子, 穿着围裙。"

" [ɡʊd] - [naɪt] , [mɪs] ['dezmənd] , " ['sʌni] [sed] , [ɪn][hɜːr; həɪ] [klɪr] , [swiːt] , ['lɪt(ə)] [vɔɪs] .
" **Good - night , Miss Desmond , " Sunnie said , in her clear , sweet , little voice .**
" 好的 - 夜晚 , 错过 德斯蒙德 , " 太阳镜 说 , 在 她 清除 , 甜的 , 小的 嗓音 .
"晚安, 德斯蒙德小姐,"桑妮用她清澈甜美的小嗓音说道。

" [nɜːrs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [dræfts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ]
" **Nurse and I are going to play a game of draughts , and then I'm going**
" 护士 和 我 是 去 到 玩 一个 游戏 的 起草 , 和 然后 我是 去
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,
"我和护士要下一局跳棋, 然后我就去睡觉了。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][waːnt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [kʌm] [kwɪk] .
because I want to - morrow to come quick .
因为 我 想 到 - 明天 到 来 快的 .
因为我希望明天快点到来。

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪnt] [maɪ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] !
You're going to paint my picture , and I'm longing to see how you do it !
你是 去 到 画 我的 图片 , 和 我是 渴望 到 看 如何 你 做 它 !
你要为我画像, 我迫不及待地想看看你会怎么做!

" [æz; əz][dʒi:n] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] [ɪnθu:zi'æstɪkli] [tu;; tə][ðə; ði] ['mʌðər] .
" **As Jean left the room she turned enthusiastically to the mother .**
" 作为 让 左边 这 房间 她 转向 踊跃 到 这 母亲 .
“珍离开房间时，热情地转向了母亲。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ju;; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['peɪntɪd] [br'fɔ:r] .
" **I wonder you have not had her painted before .**
" 我 想知道 你 有 不是 有 她 绘 前 .
“我很好奇你之前有没有请人给她画过肖像。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['stʌdi] [ʃi;; ʃi] [wɪl] [merk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tʃaɪld] ! "
What a lovely study she will make , and what a fascinating child ! "
什么 一个 迷人的 学习 她 将要 制作 , 和 什么 一个 迷人 孩子 ! "
她将来一定会成为一个很棒的研究对象，而且她真是个迷人的孩子！

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
" **I am glad you are pleased with her .**
" 我 是 高兴的 你 是 高兴 和 她 .
“我很高兴你对她感到满意。”

" ['i:v(ə)n][dʒi:nz] [wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] [preɪz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][stɜ:r]['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" **Even Jean's warm - hearted praise did not seem to stir Mrs . Gordon from her**
" 甚至 牛仔裤 温暖的 - 心地 称赞 做过 不是 似乎 到 搅拌 太太 . 戈登 从 她
[streɪndʒ] [kɑ:m] .
strange calm .
奇怪的 冷静的 .
“即使是琼热情洋溢的赞扬，似乎也未能打破戈登太太奇怪的平静。”

[ʃi;; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl]['bedru:m; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪrf(ə)] ['faɪər] ,
She took her to a very comfortable bedroom with a cheerful fire ,
她 采取 她 到 一个 非常 舒服的 卧室 和 一个 快乐 火 ,
[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
and left her there .
和 左边 她 那里 .
她把她带到一间非常舒适的卧室，里面燃着温暖的炉火，然后把她留在那里。

" [ʃi;; ʃi] ['dʌznt] [dɪ'zɜ:rv] [tu;; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , " [dʒi:n] [sed] [tu;; tə][hɜ:r'self] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **She doesn't deserve to have such a child , " Jean said to herself indignantly .**
" 她 不 应得 到 有 这样的 一个 孩子 , " 让 说 到 她自己 愤慨地 .
“她不配生这样的孩子，”珍愤愤不平地自言自语道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʃi;; ʃi] [wɪl] [bi;; bi] !
" **But what a study she will be !**
" 但 什么 一个 学习 她 将要 是 !
“但她将会是一个多么值得研究的对象啊！ ”

[aɪ] [lɔ:ŋ] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət][wɜ:rk] .
I long to be at work .
我 长的 到 是 在 工作 .

我渴望去上班。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɪf] , [dʌl] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [tu:] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Now for a stiff , dull evening with those two ladies in the drawing - room .
现在 为了 一个 僵硬的, 乏味的 晚上 和 那些 二 女士们 在 这 绘画 - 房间 .
现在，我要和那两位女士在客厅里度过一个沉闷乏味的夜晚。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ] [ʃəd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ] ['dɪnər] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [em 'iː] .
I should like to go to bed and have my dinner sent up to me .
我 应该 喜欢 到 去 到 床 和 有 我的 晚餐 发送 向上 到 我 .

我希望上床睡觉，然后让别人把晚餐送到我面前。

" [bʌt; bət] [dʒiːn] [faʊnd] ['metə] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌl] .
" But Jean found Meta Worth anything but dull .
" 但 让 成立 元 值得 任何事物 但 乏味的 .

但 Jean 却觉得 Meta Worth 一点也不无聊。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [hɑːrd] [θruː] ['dɪnər] , [nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ker] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['ɡɔːrdn] [wʌz; wəz]
She talked hard through dinner , not seeming to care whether Mrs . Gordon was
她 谈话 难的 通过 晚餐 , 不是 似乎 到 关心 无论 太太 . 戈登 曾是
[rɪ'spɔːnsɪv] [ɔːr] [nɑːt] ,
responsive or not ,
响应式设计 或者 不是 ,

晚饭时她一直在滔滔不绝地讲话，似乎并不在意戈登太太是否有反应。

[ænd; ənd] [stiːl] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and still had plenty to say when they settled down in the drawing - room .
和 仍然 有 很多 到 说 什么时候 他们 定居 向下 在 这 绘画 - 房间 .

即使他们坐在客厅里，仍然有很多话要说。

['mɪsɪz] . ['ɡɔːrdn] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] ['meni] ['kɑːments] ,
Mrs . Gordon took out some knitting , and if she did not make many comments ,
太太 . 戈登 采取 出去 一些 针织 , 和 如果 她 做过 不是 制作 许多 评论 ,

戈登太太拿出了一些毛线，她没有发表太多评论，

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['niːsɪz] [floʊ] [ʌv; əv] [tɔːk] .
she listened to her young niece's flow of talk .
她 听着 到 她 年轻的 侄女的 流动 的 讲话 .

她静静地听着小侄女滔滔不绝地讲述。

" [jʊə(r)] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [laɪf] , " ['metə] [sed] [tuː; tə] [dʒiːn] .
" You're one of those people who have a purpose in life , " Meta said to Jean .
" 你是 一 的 那些 人们 WHO 有 一个 目的 在 生活 , " 元 说 到 让 .

“你是那种有人生目标的人，”梅塔对吉恩说。

" [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ræðər] [naɪs] .
" It must be rather nice .
" 它 必须 是 相当 好的 .

“那一定很不错。”

[naʊ] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] ['hɑːbi] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] .
Now I haven't a single hobby ; I wish I had .
现在 我 还没有 一个 单身的 爱好 ; 我 希望 我 有 .

我现在没有任何爱好；我真希望自己有。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [tuː] [mʌt] .
I think I like everything too much .
我 思考 我 喜欢 一切 也 很多 .

我觉得我太喜欢所有东西了。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [wel] .
And I do nothing well .
和 我 做 没有什么 出色地 .

我什么都做不好。

[aɪm] [ə; eɪ] ['smætərər] , [eɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] , [ænt] ['helən] ?
I'm a smatterer , am I not , Aunt Helen ?
我是 一个 半吊子 , 是 我 不是 , 阿姨 海伦 ?

我懂点儿东西，对吧，海伦阿姨？

[aɪ] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [kɑ:rv] [ə; eɪ]
I paint a little , and play a little , and work a little , and carve a
我 画 一个 小的 , 和 玩 一个 小的 , 和 工作 一个 小的 , 和 雕刻 一个
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .

我画画、玩玩、干点活、再雕刻一会儿。

[aɪ] [traɪ] [maɪ] [hænd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [sək'si:d] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .
I try my hand at everything , and succeed in nothing .
我 尝试 我的 手 在 一切 , 和 成功 在 没有什么 .

我什么都想尝试，结果却一事无成。

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [laɪk] ['lezli:z] ['mju:zɪk] ?
How did you like Leslie's music ?
如何 做过 你 喜欢 莱斯利的 音乐 ?

你觉得莱斯利的音乐怎么样？

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .
I heard the piano .
我 听到 这 钢琴 .

我听到了钢琴声。

[naʊ] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔ:rn] [mju'zɪ(ə)n] .
Now , he is a born musician .
现在 , 他 是 一个 出生 音乐家 .

他天生就是个音乐家。

[hi:; hi] [ə'mju:z] ['sʌni] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊər] .
He amuses Sunnie by the hour .
他 娱乐 太阳镜 经过 这 小时 .

他让桑妮开心了一小时又一小时。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mju'zɪ(ə)n] [spɔɪlt] . "
I think he is a good musician spoilt . "
我 思考 他 是 一个 好的 音乐家 被宠坏了 . "

我认为他是个被宠坏的优秀音乐家。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] .
"**It is a recreation to him , " said Mrs . Gordon .**
" 它 是 一个 娱乐 到 他 , " 说 太太 . 戈登 .

“对他来说，这是一种消遣，”戈登夫人说。

" [jes] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [du:] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [treɪd] [ʌv; əv] ['dɑ:ktərɪŋ]
"**Yes , but think what he might do , if he would give up this trade of doctoring**
" 是的 , 但 思考 什么 他 可能 做 , 如果 他 会 给 向上 这 贸易 的 医生
.
:
.

“是的，但是想想如果他放弃医生这个职业，他会做什么。”

['lezli:z] ['mʌðər] , [mɪs] ['dezmənd] , [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [sku:l] .
Leslie's mother , Miss Desmond , is of the old school .
莱斯利的 母亲 , 错过 德斯蒙德 , 是 的 这 老的 学校 .

莱斯利的母亲德斯蒙德小姐是老派人士。

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ðæt] ['ni:ðər] ['dɑ:ktɜ:z] [nɔ:r] ['lɔ:jɜ:z, 'lɔɪz:z] [kæn; kən] [bi:; bi] ['dʒent(ə)lmən] .
She thinks that neither doctors nor lawyers can be gentlemen .
她 思考 那 两者都不 医生 也不 律师 能 是 先生们 .

她认为医生和律师都不可能成为绅士。

[ænd; ənd] ['bɪtə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bloʊ] [wen] [hɜ:r; hə] ['feɪvərɪt] [sʌn] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And bitter was the blow when her favourite son persisted in taking up such a
和 苦的 曾是 这 吹 什么时候 她 最喜欢的 儿子 持续 在 采取 向上 这样的 一个
- [dɪ'greɪdɪŋ] [prə'feɪ(ə)n] ,
'degrading profession' ,
- 降级 职业 ,

而当她最疼爱的儿子执意从事这种“有辱人格的职业”时，这对她来说无疑是沉重的打击。

- [æz; əz][ɪ; ɪ][tɜ:rmz][aɪ 'ti:] . "
'as she terms it' . "
- 作为 她 条款 它 . "

正如她所说。

" [wʊd] [ɪ; ɪ][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n] ? " [æskt] [dʒi:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Would she have preferred him to be a musician ? " asked Jean , with a
" 会 她 有 首选 他 到 是 一个 音乐家 ? " 问 让 , 和 一个
[smʌɪl] .
smile' .
微笑 .

“她是不是更希望他成为一名音乐家？”让笑着问道。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [noʊ] !
" Good gracious , no !
" 好的 亲切 , 不 !

“我的天哪，不！ ”

[ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] , ['neɪvɪ] , [ɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] ['oʊnli] [θri:] [prə'feɪʃənz] [fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lmən] , [ɪ; ɪ]
The Army , Navy , or Church are the only three professions for gentlemen , she
这 军队 , 海军 , 或者 教会 是 这 仅有的 三 职业 为了 先生们 , 她
[ɔ:lweɪz] [sez] .
always says' .
总是 说道 .

她总是说，只有军队、海军和教会这三种职业才适合绅士。

[aɪ] ['hævnt] [lɪvd] ['veri] [bɔ:ŋ] ,
I haven't lived very long ,
我 还没有 居住地 非常 长的 ,

我活的时间并不长，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [men][ɪn] [ðooz] ['feɪvərd] [pə'zɪʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
but I know one or two men in those favoured positions that are anything but
但 我 知道 一 或者 二 男人 在 那些 受青睐 职位 那 是 任何事物 但
['ɔrnəmənts] [tu; tə][ðem; ðəm] .
ornaments to them' .
装饰品 到 他们 .

但我认识一两个身居要职的人，她们对她们来说绝非花瓶。

[ju; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] ['mɪsɪz] . ['fɜ:ɡəsən] .
You will have to go and see Mrs . Fergusson' .
你 将要 有 到 去 和 看 太太 . 弗格森 .

你得去见见弗格森太太。

[ɪ; ɪ][ɪz][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [oʊld] [kri'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['kleɪvəɹɜ:] [ðæn; ðən][moʊst] ['pi:p(ə)] .
She is an amusing old creation , and is cleverer than most people' .
她 是 一个 有趣 老的 创建 , 和 是 更聪明 比 最多 人们 .

她是一个很有趣的老角色，而且比大多数人都聪明。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
" By and by ,
" 经过 和 经过 ,

渐渐地，

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt] [naɪt] .
Mrs . Gordon went upstairs to visit her little girl for the last time that night .
太太 戈登 去 楼上 到 访问 她 小的 女孩 为了 这 最后的 时间 那 夜晚 .
当晚，戈登太太上楼去看望她的小女儿，那是她最后一次见到她。

[ˈmetə] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [dʒiːn] .
Meta looked across at Jean .
元 看起来 穿过 在 让 .
梅塔看向吉恩。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; əɹ] [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [maɪ] [ænt] ? "
" Well , " she said , " are you frightened of my aunt ? "
" 出色地 , " 她 说 , " 是 你 害怕 的 我的 阿姨 ? "
“嗯,”她说,“你怕我姑妈吗? ”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ?
Why should I be ?
为什么 应该 我 是 ?
我为什么要这样?

[aɪ] [fiːl] [ˈsaːri] [fɔːr; fəɹ] [hɜːr; həɹ] .
I feel sorry for her .
我 感觉 对不起 为了 她 .
我为她感到难过。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [koʊld] [ænd; ənd] [greɪv] ? "
Is she always so cold and grave ? "
是 她 总是 所以 寒冷的 和 严重 ? "
她一直都这么冷漠严肃吗?

" [ˈɔːlweɪz] [sɪns] — [sɪns] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] .
" Always since — since the accident .
" 总是 自从 — 自从 这 事故 .
“自从那次事故之后，一直都是这样。”

" [dʒiːn] [lʊkt] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] .
" Jean looked questioningly at her .
" 让 看起来 质疑地 在 她 .
珍妮疑惑地看着她。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?
你不知道吗?

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)] .
It was too horrible .
它 曾是 也 可怕 .
太可怕了。

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈdʒiːniəl] [mæn] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɔːpjələr]
Her husband was such a bright genial man , that the house was a popular
她 丈夫 曾是 这样的 一个 明亮的 和蔼可亲 男人 , 那 这 房子 曾是 一个 受欢迎的
[wʌn] ,
one ,
— ,
她的丈夫是一位非常聪明和蔼的人，所以他们家很受欢迎。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər] .
and always filled with visitors .
和 总是 已填 和 访客 .

而且总是挤满了游客。

[ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ˈaɪdəˌlaɪzd][baɪ][ðər; ðər] [ˈperənts] .
The two children were idolised by their parents .
这 二 孩子们 是 偶像化 经过 他们的 父母 .

这两个孩子深受父母宠爱。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [faɪv] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [lʊks] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [skæmp] .
Harry was five , like his mother in looks , but a daring little scamp .
哈里 曾是 五 , 喜欢 他的 母亲 在 看起来 , 但 一个 大胆 小的 恶棍 .

哈利五岁，长相像他母亲，但却是个胆大妄为的小淘气。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɔɪlt] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,
He was a little spoilt , being the only son and heir ,
他 曾是 一个 小的 被宠坏了 , 存在 这 仅有的 儿子 和 继承人 ,

由于他是独子兼继承人，所以有点被宠坏了。

[ænd; ənd] [ˈsʌni] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ˈjʌŋgər] .
and Sunnie was just a year younger .
和 太阳镜 曾是 只是 一个 年 年轻 .

桑妮只比她小一岁。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə ˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] — [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [frʌm; frəm] [ˈlezli] —
It was just about this time of year — I have heard it all from Leslie —
它 曾是 只是 关于 这 时间 的 年 — 我 有 听到 它 全部 从 莱斯利 —

[ænd; ənd] [wʌŋ] [ˌæftərˈnu:n] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [sed] [hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ænt] [ˈhelən] [tu;; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔ:r; fər]
and one afternoon Uncle George said he wanted Aunt Helen to come out for
和 — 下午 叔叔 乔治 说 他 通缉 阿姨 海伦 到 来 出去 为了

[ə; eɪ] [draɪv] . "
a drive . "
一个 驾驶 . "

差不多就是每年的这个时候——我从莱斯利那里听说了——一天下午，乔治叔叔说他想让海伦阿姨出来兜风。

" [fi; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ]
" She had a headache , and was very comfortable over the fire with
" 她 有 一个 头痛 , 和 曾是 非常 舒服的 超过 这 火 和

[ə; eɪ] [bʊk] , [soʊ] [fi; ji] [dɪˈklaɪnd] .
a book , so she declined .
一个 书 , 所以 她 拒绝 .

“她头疼，正舒服地坐在火炉旁看书，所以就拒绝了。”

[ðen] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈklæməɪ] [tu;; tə] [gəʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜ:rst] [ænt] [ˈhelən]
Then , the children clamoured to go with him , and at first Aunt Helen
然后 , 这 孩子们 喧闹 到 去 和 他 , 和 在 第一的 阿姨 海伦

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu;; tə] [let] [ðem; ðəm] .
refused to let them .
拒绝 到 让 他们 .

孩子们吵着要跟他一起去，起初海伦阿姨不让他们去。

[bʌt; bət] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [wʌŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈoʊvər] .
But Uncle George won her over .
但 叔叔 乔治 韩元 她 超过 .

但乔治叔叔最终赢得了她的心。

[ˈhæri] [stæmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [brɒ:r] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɔɪz] [gɑ:t][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
Harry stamped into the room before he went , and his noise got upon her
哈里 盖章 进入 这 房间 前 他 去 , 和 他的 噪音 得到 之上 她
[nə:vs] .
nerves .
神经 .

哈利走之前跺着脚走进房间，他的动静让她心烦意乱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈheɪstɪli] .
She looked up hastily .
她 看起来 向上 草草 .

她急忙抬起头。

- [oʊ] , [duː] [rʌn] [əˈlɔ:ŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
- **Oh , do run along , ' she said** .
- 哦 , 做 跑步 沿着 , - 她 说 .

“哦，快走吧，”她说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈθæŋkflɪ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] . - "
I shall be thankful to get rid of you . ' "
- 我 将 是 感恩 到 得到 摆脱 的 你 . - "

“摆脱你我真是太好了。”

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][læst] [wɜ:rdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Those were her last words to him .
" 那些 是 她 最后的 字 到 他 .

“那是她对他说最后一句话。”

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈboʊltɪd] , [ænd; ənd] [dæft] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [wɔ:l] .
The horse bolted , and dashed over a low stone wall .
这 马 螺栓连接 , 和 虚线 超过 一个 低的 石头 墙 .

马儿受惊狂奔，冲过一道矮石墙。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈhæri] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
Uncle George and Harry were killed on the spot .
叔叔 乔治 和 哈里 是 被杀 在 这 点 .

乔治叔叔和哈里当场被杀。

[ˈsʌni] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] , [ˈkrɪpld] [fɔ:r; fər][laɪf] .
Sunnie was brought back , crippled for life .
太阳镜 曾是 带来 后退 , 残疾的 为了 生活 .

桑妮被送回来了，但终身残疾。

[ðæt] [ɪz] [ænt] [ˈhelɪnz] [ˈstɔ:ri] . "
That is Aunt Helen's story . "
那 是 阿姨 海伦的 故事 . "

那是海伦阿姨的故事。

" [oʊ] , [pʊr] [ˈwʊmən] ! " [gɑ:spt] [dʒi:n] .
" Oh , poor woman ! " gasped Jean .
" 哦 , 贫穷的 女士 ! " 倒吸一口气 让 .

“哦，可怜的女人！”琼喘着气说。

" [haʊ] [ˈɔ:f(ə)] !
" How awful !
" 如何 可怕 !

“太糟糕了！ ”

[noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [greɪv] . "
No wonder she is so grave . "
不 想知道 她 是 所以 严重 . "

难怪她神情如此严肃。

" [aɪˈtiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [stoʊn] .

" It has turned her to stone .

" 它 有 转向 她 到 石头 .

它把她变成了石头。

[ˈsʌni] [ɪz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] .

Sunnie is her only comfort .

太阳镜 是 她 仅有的 舒适 .

桑妮是她唯一的慰藉。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪˈtiː] !

But think of the pity of it !

但 思考 的 这 遗憾 的 它 !

但想想这有多可惜啊！

- [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɪˈsteɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ɪz][ðə; ði] [er] [ɔːr] [ˈerəs]

Strathglen is the biggest estate in the county , and Sunnie is the heir or heiress

- 是 这 最大 财产 在 这 县 , 和 太阳镜 是 这 继承人或者 女继承人

[tuː; tə][aɪˈtiː] .

to it .

到 它 .

斯特拉斯格伦是该郡最大的庄园，而桑妮是它的继承人。

[maɪ] [ənt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl][ˌhɑːspɪˈtæləti] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [əˈloʊn] .

My aunt has given up all hospitality , and lives alone .

我的 阿姨 有 给定 向上全部 热情好客 , 和 生活 独自的 .

我姑姑已经放弃了所有待客之道，独自生活。

[ˈlezli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌnz] [huː] [hæv; həv][æn; ən] [ˈentrəns] [hɪr] .

Leslie and I are the only ones who have an entrance here .

莱斯利 和 我 是 这 仅有的 一个 WHO 有 一个 入口 这里 .

只有我和莱斯利有这里的入口。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [stɑːpt] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

" Mrs . Gordon stopped all further conversation on this subject by coming into the room

" 太太 . 戈登 停止 全部 更远 对话 在 这 主题 经过 未来 进入 这 房间

, ,

, ,

戈登夫人走进房间，制止了所有关于这个话题的进一步讨论。

[bʌt; bət] [ˈdʒiːnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈeɪkɪŋ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but Jean's heart was filled with a great aching pity for her .

但 牛仔裤 心 曾是 已填 和 一个 伟大的 疼痛 遗憾 为了 她 .

但珍妮心中充满了对她深深的怜悯。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [hɜːr; hər] [ɡʊd] - [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪstfəli] —

When she wished her good - night , she said a little wistfully —

什么时候 她 希望 她 好的 - 夜晚 , 她 说 一个 小的 怅然地 —

当她向她道晚安时，语气中带着有一丝怅然——

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] .

" I hope I shall not disappoint you by my painting , Mrs . Gordon .

" 我 希望 我 将 不是 辜负 你 经过 我的 绘画 , 太太 . 戈登 .

“戈登夫人，我希望我的画作不会让您失望。”

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [ˈveri] [best] . "

I will do my very best . "

我 将要 做 我的 非常 最好的 . "

我会尽我所能。

" ['nɒrə] ['tɔ:lbəʔ; 'tælbət] [ə'ʃɔrd] [em 'i:][ʌv; əv][jɔr; jər][keɪpə'bɪləti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] ['kwaiətli] .
" **Norah Talbot assured me of your capability** , " **said Mrs . Gordon quietly** .
" 诺拉 塔尔博特 保证 我 的 你的 能力 , " 说 太太 . 戈登 悄悄 .
“诺拉·塔尔博特向我保证了你的能力,”戈登夫人平静地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [braɪt] , [soʊ] ['sʌni] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **You are young and bright , so Sunnie will be happy with you** .
" 你 是 年轻的 和 明亮的 , 所以 太阳镜 将要 是 快乐的 和 你 .
“你年轻有为, 所以桑妮会很高兴和你在一起。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laɪks] ,
She is a difficult child with her strong likes and dislikes ,
她 是 一个 难的 孩子 和 她 强的 点赞 和 不喜欢 ,
她是个很难管教的孩子, 喜好和厌恶都很强烈。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
but she seems to have taken a liking to you .
但 她 似乎 到 有 已采取 一个 喜欢 到 你 .
但她似乎对你挺有好感。

" ['dʒi:nz] [sli:p] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'reft] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər]
" **Jean's sleep was disturbed that night by dreams of the bereft wife and mother**
" 牛仔裤 睡觉 曾是 不安 那 夜晚 经过 梦境 的 这 失去 妻子 和 母亲
.
:
.
“那天晚上, 让·的睡眠受到了惊扰, 她梦见了失去妻子和母亲的悲痛。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t][æz; əz] [jet] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['trʌblz] ,
She had not as yet seen much of life's troubles ,
她 有 不是 作为 然而 已见 很多 的 生活的 麻烦 ,
她当时还没有经历过太多人生的苦难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [ðə; ði][moʊst]['pɪtɪf(ə)] ['sto:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] .
and this seemed the most pitiful story that she had ever heard .
和 这 似乎 这 最多 可怜 故事 那 她 有 曾经 听到 .
这似乎是她听过的最悲惨的故事。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[æn; ən] " [aʊt'saɪdər] "
AN " OUTSIDER "
一个 " 局外人 "
一个“局外人”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [ɔ:lweɪz] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ]
" **We are wrong always when we think too much**
" 我们 是 错误的 总是 什么时候 我们 思考 也 很多
我们想得太多的时候总是会犯错。

[ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɔ:r][ɑ:r; ər] . " — [i:] . [bi:] . ['braʊnɪŋ] .
Of what we think or are . " — E . B . Browning .
的 什么 我们 思考 或者 是 . " — E . B . 勃朗宁 .
“我们所想或所是的。”——E·B·勃朗宁

[wen] [dʒi:n][roʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [wɜ:rld] .
WHEN Jean rose the next morning , she looked out into a bright and sunny world .
什么时候 让 玫瑰 这 下一个 早晨 , 她 看起来 出去 进入 一个 明亮的 和 阳光明媚 世界 .
第二天早上, 珍醒来时, 看到的是一个阳光明媚的世界。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ˈfrɔːsti] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bluː] ,
It was cold and frosty , but the sky was a brilliant blue ,
它 曾是 寒冷的 和 霜冻 , 但 这 天空 曾是 一个 杰出的 蓝色的 ,
天气寒冷, 霜冻弥漫, 但天空却是湛蓝的。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['striːmd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] .
and the sun streamed into her window .
和 这 太阳 流媒体 进入 她 窗户 .
阳光透过窗户洒进她的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [iːgər] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] ,
She felt light of heart , and was so eager to begin her picture ,
她 毛毡 光 的 心 , 和 曾是 所以 渴望的 到 开始 她 图片 ,
她心情轻松, 迫不及待地想要开始作画。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌnˈpækt] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [peɪnts] [ænd; ənd][iːz(ə)] [brɪˈfɔːrɪ] [ˈbrekfəst] .
that she unpacked and arranged her paints and easel before breakfast .
那 她 拆开包装 和 安排 她 油漆 和 画架 前 早餐 .
她在早餐前就把画具和画架收拾好了。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈnɜːrsəri] , [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər]
At ten o'clock she was in the old nursery , and Sunnie welcomed her
在 十 点钟 她 曾是 在 这 老的 苗圃 , 和 太阳镜 欢迎 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [feɪs] .
with a radiant face .
和 一个 辐射状 脸 .
十点钟的时候, 她来到了旧育婴室, 桑妮容光焕发地迎接了她。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] .
" **I have been thinking about you in the night , " she remarked .**
" 我 有 到过 思维 关于 你 在 这 夜晚 , " 她 评论 .
“我晚上一直在想你,”她说道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wen] [aɪ][kɑːnt] [sliːp] . "
" **I always think of my friends when I can't sleep . "**
" 我 总是 思考 的 我的 朋友们 什么时候 我 不能 睡觉 . "
“我睡不着的时候总会想起我的朋友们。”

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] ?
" **But don't you sleep all night ?**
" 但 不 你 睡觉 全部 夜晚 ?
“但是你整夜睡不着觉吗? ”

[aɪ][duː] , " [sed] [dʒiːn][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] .
I do , " said Jean as she bent to kiss the child .
我 做 , " 说 让 作为 她 弯曲 到 吻 这 孩子 .
“我愿意,”珍说着, 弯下腰亲吻了孩子。

[ˈsʌni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Sunnie shook her head .
太阳镜 摇晃 她 头 .
桑妮摇了摇头。

" [nɑːt] [wen] [aɪm] [ɪnˈsaɪtɪd] [baɪ] [nuː] [ˈpiːp(ə)] .
" **Not when I'm incited by new people .**
" 不是 什么时候 我是 煽动 经过 新的 人们 .
“如果我受到陌生人的煽动, 就不会这样。”

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I dream of them .
我 梦 的 他们 .
我梦见他们。

[aɪ] [dremt] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈlezi] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ]
I dreamt that you and Cousin Leslie were holding hands and running away
我 梦见 那 你 和 表哥 莱斯利 是 保持 双手 和 跑步 离开
[frʌm; frəm][em ˈiː] ,
from me ,
从 我 ,

我梦见你和表妹莱斯利手牵着手，从我身边跑开。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
and I was running after you and begging you to come back .
和 我 曾是 跑步 后 你 和 乞讨 你 到 来 后退 .

我追着你跑，求你回来。

[aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊʊk] [ʌp] .
I cried , and then I woke up .
我 哭 , 和 然后 我 觉醒 向上 .

我哭了一会儿，然后醒了过来。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ˈveri] [naɪs] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [rʌn] [ɪn][maɪ] [driːmz] — [ˈɔːlweɪz] .
You know it's very nice , but I do run in my dreams — always .
你 知道 它是 非常 好的 , 但 我 做 跑步 在 我的 梦境 — 总是 .

你知道这感觉很好，但我总是在梦里跑步。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [rʌn] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] .
And I did run long , long ago , when I was awake .
和 我 做过 跑步 长的 , 长的 前 , 什么时候 我 曾是 醒 .

很久很久以前，当我清醒的时候，我确实跑过步。

[ˈmʌðər] [riˈmembəz] [aɪ ˈtiː] [kwɪt] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [tuː] .
Mother remembers it quite well , and I do too .
母亲 记得 它 相当 出色地 , 和 我 做 也 .

母亲对此记忆犹新，我也一样。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪr] .
" Mrs . Gordon interrupted the child here .
" 太太 : 戈登 中断 这 孩子 这里 .

戈登太太打断了孩子的话。

" [naʊ] , [ˈsʌni] , [mɪs] [ˈdezmənd] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" Now , Sunnie , Miss Desmond is going to set to work .
" 现在 , 太阳镜 , 错过 德斯蒙德 是 去 到 放 到 工作 .

“桑妮，现在德斯蒙德小姐要开始工作了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][laɪ] [stiɪl] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Can you lie still , do you think ? "
能 你 说谎 仍然 , 做 你 思考 ? "

你觉得你能一动不动地躺着吗？

" [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][laɪ] [ˈstiɪlər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , " [riˈspɒndɪd] [ˈsʌni] [ˈpraʊdli] .
" Nobody can lie stiller than I can , " responded Sunnie proudly .
" 无人 能 说谎 斯蒂勒 比 我 能 , " 回应 太阳镜 自豪地 .

“没有人比我更能躺得动弹不得，”桑妮骄傲地回答道。

" [bʌt; bət] [ˈmʌsnt] [aɪ] [spiːk] ?
" But mustn't I speak ?
" 但 不得 我 说话 ?

但我难道就不能说话吗？

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ? "
How long will she be ? "
如何 长的 将要 她 是 ? "

她会待多久？

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈtaɪər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" **I won't be long enough to tire you , and you can talk as much as**
" 我 惯于 是 长的 足够的 到 胎 你 , 和 你 能 讲话 作为 很多 作为
[juː; jʊ] [laɪk] ,
you like ,
你 喜欢 ,

“我不会待太久，不会让你感到厌烦，你想说什么就说什么。”

" [sed] [dʒiːn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **said Jean , smiling at her .**
" 说 让 , 微笑 在 她 .

“珍笑着对她说。”

[ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [meɪ] [aɪ] [peɪnt] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [laɪk] ,
Then turning to Mrs . Gordon she said , " May I paint her as I like ,
然后 转弯 到 太太 . 戈登 她 说 , " 可能 我 画 她 作为 我 喜欢 ,

然后她转向戈登夫人说：“我可以按我喜欢的方式画她吗？”

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] ? "
or have you any special wishes to be carried out ? "
或者 有 你 任何 特别的 愿望 到 是 携带 出去 ? "

或者您还有什么特别的愿望想要实现吗？

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][jɔː; jər][hændz] . "
" **I will leave her entirely in your hands . "**
" 我 将要 离开 她 完全 在 你的 双手 . "

“我会把她完全交给你照顾。”

" [ðen] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] . "
" **Then I should like to paint her as I saw her yesterday in the twilight . "**
" 然后 我 应该 喜欢 到 画 她 作为 我 锯 她 昨天 在 这 暮 . "

“那么我想把她画成我昨天在黄昏时分看到的样子。”

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] , " [sed] [ˈsʌni] [ˈkwɪkli] .
" **But I was listening to music , " said Sunnie quickly .**
" 但 我 曾是 聆听 到 音乐 , " 说 太阳镜 迅速地 .

“但我当时在听音乐，”桑妮赶紧说道。

" [jes] , " [sed] [dʒiːn] , " [ænd; ənd][jɔː; jər][ˈlɪt(ə)l] [breɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [θɔːts] [ænd; ənd]
" **Yes , " said Jean , " and your little brain was full of happy thoughts and**
" 是的 , " 说 让 , " 和 你的 小的 脑 曾是 满的 的 快乐的 想法 和

[ˈfænsɪs] . "
fancies . "
幻想 . "

“是的，”琼说，“你那小小的脑袋里充满了快乐的想法和幻想。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
" **How did you know what I was thinking about ? "**
" 如何 做过 你 知道 什么 我 曾是 思维 关于 ? "

“你怎么知道我在想什么？”

" [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn][jɔː; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
" **I saw it in your face and eyes .**
" 我 锯 它 在 你的 脸 和 眼睛 .

我从你的脸上和眼神中看到了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [steɪd] [tɪl] [dʒiːn][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **Mrs . Gordon stayed till Jean had arranged the child according to her**
" 太太 . 戈登 入住 直到 让 有 安排 这 孩子 根据 到 她

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

戈登太太一直待到简把孩子安排妥当后才离开。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [frɑːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['velvɪt] [wʌn][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr]

and changed her frock back to the brown velvet one she wore the night before

和 已更改 她 连衣裙 后退 到 这 棕色的 天鹅绒 一 她 穿着 这 夜晚 前

·

:

·

她换回了前一天晚上穿的那件棕色丝绒连衣裙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ·

Then she left them together ·

然后 她 左边 他们 一起 ·

然后她和他们一起离开了。

[iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [fɔːr; fər][dʒiːn] [wɪft] [fɔːr; fər][noʊ] ['kaʊntər] [ət'rækʃnz] ·

Even the old nurse was absent , for Jean wished for no counter attractions ·

甚至 这 老的 护士 曾是 缺席的 , 为了 让 希望 为了 不 柜台 景点 ·

就连老护士也没来，因为简不希望有任何干扰。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [iːzi] [wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] ['sʌni] ['hæpi] [ænd; ənd]

She worked rapidly , and found it easy work to keep Sunnie happy and

她 工作 快速 , 和 成立 它 简单的 工作 到 保持 太阳镜 快乐的 和

[ɪntrəstɪd] ·

interested ·

感兴趣的 ·

她工作效率很高，而且很容易就能让桑妮开心并保持兴趣。

" [duː][juː; jʊ] [tel] ['stɔːriz] ?

" Do you tell stories ?

" 做 你 告诉 故事 ?

你会讲故事吗？

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [æskt] ·

" the child asked ·

" 这 孩子 问 ·

孩子问道。

" ['kʌz(ə)n] ['lezi] [dʌz] ·

" Cousin Leslie does ·

" 表哥 莱斯利 做 ·

“表妹莱斯利会。”

[wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪz] ['stɔːriz] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ·

We make them up together , and he plays stories on the piano ·

我们 制作 他们 向上 一起 , 和 他 演出 故事 在 这 钢琴 ·

我们一起编故事，他会在钢琴上演奏这些故事。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [laɪk] ['wɪntər] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd][sɪts][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

That's why I like winter , because he comes and sits in the dark ,

那就是 为什么 我 喜欢 冬天 , 因为 他 来 和 坐着 在 这 黑暗的 ,

这就是我喜欢冬天的原因，因为他会来，然后坐在黑暗中。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪz] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] ·

when the fire is blazing , and plays such lovely things ·

什么时候 这 火 是 炽烈 , 和 演出 这样的 迷人的 事物 ·

当火焰熊熊燃烧时，会奏出如此美妙的乐章。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][bɜːrdz] ['twɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛərɪz] - ['belz] ['tɪŋk(ə)], [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]

He makes the birds twitter , and the fairies ' bells tinkle , and the water

他 制作 这 鸟类 叽叽喳喳 , 和 这 仙女 - 铃铛 小便 , 和 这 水

['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ·

sparkling and splashing ·

闪闪发光 和 溅起水花 ·

他让鸟儿啁啾，让仙女的铃铛叮当作响，让水波荡漾。

[ðer; ðər] ['iznt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈænoʊ] . "

There isn't anything that I ever hear that he can't make on the piano . "
那里 不是 任何事物 那 我 曾经 听到 那 他 不能 制作 在 这 钢琴 . "

我听过的所有曲子，他都能用钢琴弹奏出来。

" [aɪ] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [faːnd] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] . "

" I expect you are very fond of music . "
" 我 预计 你 是 非常 喜爱 的 音乐 . "

“我想你一定很喜欢音乐。”

" [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmiːtəːz] .

" Not of Cousin Meta's . "
" 不是 的 表哥 元的 .

“不是表妹梅塔的。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [spiːk] .

She doesn't know how to make the piano speak .
她 不 知道 如何 到 制作 这 钢琴 说话 .

她不知道如何让钢琴“说话”。

[ʃiː; ʃi] [ˈrætlz] [ænd; ænd] [bæŋz] , [ænd; ænd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ˈkʌz(ə)n] [ˈleзли] [kæən; kən]

She rattles and bangs , and makes a jolly noise , but Cousin Leslie can
她 嘎嘎作响 和 刘海 , 和 制作 一个 快乐的 噪音 , 但 表哥 莱斯利 能

[meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈwɪspər] .

make it whisper .
制作 它 耳语 .

她会发出嘎嘎作响的声音，发出欢快的噪音，但表妹莱斯利却能让它发出低语。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ˈkwaɪət] [ˈsʌmtaɪmz] ,

We are quite quiet sometimes ,
我们 是 相当 安静的 有时 ,

我们有时很安静，

[ænd; ænd] [wiː; wi] [prɪˈtend] [wɪə(r)] [ɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [tʃɜːrtʃ] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːrgən] [brɪˈɡɪnz] ,

and we pretend we're inside a big church just before the organ begins ,
和 我们 假装 是 里面 一个 大的 教会 只是 前 这 器官 开始 ,

我们假装自己身处一座大教堂内，就在管风琴即将奏响之际。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [piːp(ə)] [ɑːr; ər] [preɪɪŋ] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [hʌʃɪz] [ænd; ænd] [hʌʃɪz] ,

and then the people are praying , and the piano hushes and hushes ,
和 然后 这 人们 是 祈祷 , 和 这 钢琴 安静 和 安静 ,

然后人们开始祈祷，钢琴声也渐渐安静下来。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɔːft] [ˈwɪspər] [saʊndz] , [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [goʊz] [ɑːn] ,

and then a very soft whisper sounds , and it goes on ,
和 然后 一个 非常 柔软的 耳语 声音 , 和 它 去 在 ,

然后传来一声非常轻柔的耳语，就这样持续下去。

[ænd; ænd] [ðen] [goʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] — [ʌp] — [ʌp] — [ʌp] — [ænd; ænd] [daɪz] [əˈweɪ] — [ˈfɔːr; fər] [aɪ ˈtiː]

and then goes up in the air — up — up — up — and dies away — for it
和 然后 去 向上 在 这 空气 — 向上 — 向上 — 向上 — 和 死亡 离开 — 为了 它

[hæz; hæz] [ɡɔːn] [ʌp] [streɪt] [tuː; tə] [ɡɑːd] ,

has gone up straight to God ,
有 已消失 向上 直的 到 上帝 ,

然后升入空中——升——升——升——然后消逝——因为它已经直接升到了上帝那里。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈsɪnərz] [prer] .

and it is a poor sinner's prayer .
和 它 是 一个 贫穷的 罪人的 祷告 .

这是罪人的祷告。

" [dʒi:n] [lɒŋd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [swi:t] [ræpt] [lʊk] [ɑ:n] [sʌni:z] [feɪs] ,
" **Jean longed to catch the sweet rapt look on Sunnie's face** ,
" 让 渴望 到 抓住 这 甜的 欣喜若狂 看 在 桑妮的 脸 ,
珍妮渴望捕捉到桑妮脸上那甜蜜而专注的神情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪɡjər] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] ['leɪtər]
but she was busy with the outlines of her figure , and trusted that later
但 她 曾是 忙碌的 和 这 概述 的 她 数字 , 和 可信 那 之后
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
但她当时正忙着勾勒自己的身形轮廓, 并且相信以后会好起来的。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['ni:ɪdɪd] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [seɪm] [ɪk'spre(ə)n] [wʊd] [krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [ə'gen] .
when she needed it , that same expression would cross the child's face again .
什么时候 她 需要 它 , 那 相同的 表达 会 又 这 孩子的 脸 再次 .
当她需要的时候, 孩子脸上就会再次浮现出同样的表情。

" [goʊ][ɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tel] [em 'i:] [mɔ:r] .
" **Go on , she said , tell me more** .
" 去 在 , " 她 说 , " 告诉 我 更多的 .
“继续说,”她说, “再跟我说说。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['mju:zɪk] . "
I should like to hear this wonderful music . "
我 应该 喜欢 到 听到 这 精彩的 音乐 . "
我很想听听这美妙的音乐。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['leɪzli] [wʊd] [du:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" **I don't know that Cousin Leslie would do it with you in the room** .
" 我 不 知道 那 表哥 莱斯利 会 做 它 和 你 在 这 房间 .
“我不知道莱斯利表妹会不会在你也在场的情况下做这件事。”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['stɑ:ps] [wen] ['mʌðər] [kʌmz] [ɪn] .
He always stops when mother comes in .
他 总是 停止 什么时候 母亲 来 在 .
每当母亲进来, 他总是会停下来。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] [wen] [wɪə(r)] [tə'geðər] ,
We have all kinds of music and stories when we're together ,
我们 有 全部 种类 的 音乐 和 故事 什么时候 是 一起 ,
我们在一起的时候, 会听各种各样的音乐, 讲各种各样的故事。

['fʌni] [wʌnz][ænd; ənd][sæd][wʌnz][ænd; ənd] [ɡʊd] [wʌnz] .
funny ones and sad ones and good ones .
有趣的 一个 和 伤心 一个 和 好的 一个 .
搞笑的、悲伤的、美好的。

[wi:; wi][hæv; həv] ['feərɪz] - ['mju:zɪk] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] - ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [dæns] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd]
We have fairies ' music , and angels ' music , and dance music , and
我们 有 仙女 - 音乐 , 和 天使 - 音乐 , 和 舞蹈 音乐 , 和
['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] . "
thunder and lightning . "
雷 和 闪电 . "
我们有仙女的音乐, 天使的音乐, 舞曲, 还有雷鸣闪电。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mju:zɪk][du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [best] ?
" **And which music do you like best** ?
" 和 哪个 音乐 做 你 喜欢 最好的 ?
你最喜欢哪种音乐？

" [dʒi:n] [æskt] , [æz; əz] ['sʌni] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] .
" **Jean asked , as Sunnie paused for breath .**
" 让 问 , 作为 太阳镜 暂停 为了 气息 :
" 珍问道, 桑妮停下来喘口气。"

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

" 为什么? "
" [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['sʌni] , ['kweɪntli] .
" **Because it reminds me of my good time coming , " said Sunnie , quaintly .**
" 因为 它 提醒 我 的 我的 好的 时间 未来 , " 说 太阳镜 , 古雅地 :
" 因为它让我想起即将到来的美好时光," 桑妮古怪地说。

" [ænd; ənd] [wen] [ɪz] [ðæt] ? "
" **And when is that ?** "
" 和 什么时候 是 那 ? "
" 那是什么时候? "

" [wen] [aɪ][,fæl; ,əl][bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
" **When I shall be able to run about again ,**
" 什么时候 我 将 是 有能力的 到 跑步 关于 再次 ,
" 等我能够再次四处奔跑的时候",
[ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] [ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][,ðə; ,ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəlz] .
and play like other children with the little angels .
和 玩 喜欢 其他 孩子们 和 这 小的 天使 :
像其他孩子一样和这些小天使们玩耍。

" [dʒi:n] [smaɪld] .
" **Jean smiled .**
" 让 微笑 :
珍笑了。

" [wi:; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
" **We will hope that time will be long in coming .**
" 我们 将要 希望 那 时间 将要 是 长的 在 未来 :
我们希望这一天能够永远不要到来。

" ['sʌni] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌkər] [ɪn][hɜ:r; hər] [braʊ] .
" **Sunnie looked at her with a pucker in her brow .**
" 太阳镜 看起来 在 她 和 一个 撅嘴 在 她 眉头 :
桑妮皱着眉头看着她。

" [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , " [fi:; fi] [sed] , [ə; eɪ] [jeɪd] [ʌv; əv] [dɪsə'pru:vl] [ɪn][hɜ:r; hər] [toʊn] .
" **I'm talking of heaven , " she said , a shade of disapproval in her tone .**
" 我是 说 的 天堂 , " 她 说 , 一个 阴影 的 不赞成 在 她 语气 :
"我说的是天堂," 她说, 语气中带着一丝不赞同。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] ['hev(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
" **You don't want heaven to be a long time in coming .**
" 你 不 想 天堂 到 是 一个 长的 时间 在 未来 :
你肯定不希望天堂遥遥无期。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
Why , if I could take mother with me , I would like to go to - night .
为什么 , 如果 我 可以 拿 母亲 和 我 , 我 会 喜欢 到 去 到 - 夜晚 :
如果可以的话, 我今晚就想带妈妈一起去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['kʌz(ə)n] ['lezli] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt][aɪ'ti:] .
I was talking to Cousin Leslie yesterday about it .
我 曾是 说 到 表哥 莱斯利 昨天 关于 它 .
我昨天和表妹莱斯利谈起过这件事。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪm] [groʊn] - [ʌp] ,
I want to go to heaven before I'm grown - up ,
我 想 到 去 到 天堂 前 我是 生长 - 向上 ,
我想在长大成人之前上天堂。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [geɪmz] — [ˈprɑ:pər][wʌnz] — [laɪk] [ˈlðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ,
because I want to play games — proper ones — like other boys and girls ,
因为 我 想 到 玩 游戏 — 恰当的 一个 — 喜欢 其他 男孩们 和 女孩们 ,
[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][du:][aɪ'ti:] [hɪr] .
and I can't do it here .
和 我 不能 做 它 这里 .
因为我想和其他男孩女孩一样玩游戏——玩真正的游戏——而我在这里玩不了。

[groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [pleɪ] [geɪmz] .
Grown - up people don't play games .
生长 - 向上 人们 不 玩 游戏 .
成年人不玩游戏。

['kʌz(ə)n] ['lezli] [sez] ['mʌðər] ['dʌznt] [wɑ:nt][ɔ:l][hɜ:r; həɹ]['fæməli][ɪn] ['hev(ə)n] ,
Cousin Leslie says mother doesn't want all her family in heaven ,
表哥 莱斯利 说道 母亲 不 想 全部 她 家庭 在 天堂 ,
表妹莱斯利说，母亲不希望所有家人都上天堂。

[ænd; ənd][aɪm] [ment] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
and I'm meant to stay and take care of her .
和 我是 意思是 到 停留 和 拿 关心 的 她 .
我应该留下来照顾她。

[aɪ] [spəʊz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [aɪ] ['dɪdnt] [gʊʊ][dʒʌst] [jet] .
I s'pose she would rather I didn't go just yet .
我 假设 她 会 相当 我 没有 去 只是 然而 .
我想她可能更希望我暂时不要走。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][du:][get][tu:; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [els] [ðer; ðər] !
But when I do get to heaven I shall be happier than anybody else there !
但 什么时候 我 做 得到 到 天堂 我 将 是 更快乐 比 任何人 别的 那里 !
但是，当我到达天堂时，我一定会比那里的任何人都快乐！

" [dʒi:n] [felt] [ðə; ði]['peɪθɑ:s][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [laɪf] .
" **Jean felt the pathos of this child's life .**
" 让 毛毡 这 感伤 的 这 孩子的 生活 .
“珍妮感受到了这个孩子人生的悲惨遭遇。”

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['tʃætər] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
She listened to her chatter , and wondered she was so light of heart .
她 听着 到 她 喋喋不休 , 和 想知道 她 曾是 所以 光 的 心 .
她听着她的闲聊，心想她怎么能如此轻松自在呢。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [pets] ?
" **Have you any pets ?**
" 有 你 任何 宠物 ?
你有宠物吗？

[ɔ:r]['dɑ:lz] ?
Or dolls ?
或者 娃娃 ?
还是玩偶？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; həʀ] [ˈprez(ə)ntli] .
" **she asked her presently** .
" 她 问 她 目前 .

她立刻问她。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fəʀ][ˈdɔːlz] .
" **I don't care for dolls** .
" 我 不 关心 为了 娃娃 .

我不喜欢娃娃。

[aɪ][hæd; həd][ə; ei] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌpi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [stiːl] [ɑːn][maɪ][ˈsoʊfə] ;
I had a dear little puppy , but he didn't like to keep still on my sofa ;
我 有 一个 亲爱的 小的 小狗 , 但 他 没有 喜欢 到 保持 仍然 在 我的 沙发 ;

我有一只可爱的小狗，但它不喜欢安静地待在我的沙发上；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [rʌnz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
even the kitten always runs away from me .
甚至 这 小猫 总是 跑步 离开 从 我 .

就连小猫咪都总是躲着我。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [kəˈneri] [ʌp][ðer; ðəʀ] .
I have my canary up there .
我 有 我的 金丝雀 向上 那里 .

我的金丝雀就养在那里。

[hiː; hi] [tɔːks] [ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][em ˈiː] .
He talks and sings to me .
他 会谈 和 唱歌 到 我 .

他会跟我说话唱歌。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ][ei ˈem][əˈloʊn] [waɪl] [nɜːrs] [ɪz][æt; ət]
And when he has gone to sleep , and I am alone while nurse is at
和 什么时候 他 有 已消失 到 睡觉 , 和 我 是 独自的 尽管 护士 是 在

[hɜːr; həʀ] [tiː] ,
her tea ,
她 茶 ,

当他睡着后，保姆去喝茶，我独自一人待着的时候，

[duː; juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] ?
do you know who I talk to ?
做 你 知道 WHO 我 讲话 到 ?

你知道我跟谁说话吗？

[juː; jʊ][wəʊnt] [læf] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
You won't laugh if I tell you ? "
你 惯于 笑 如果 我 告诉 你 ? "

如果我告诉你，你不会笑吧？

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][wəʊnt] ! "
" **Indeed I won't !** "
" 的确 我 惯于 ! "

“我当然不会！”

" [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ][ˈsoʊfə] .
" **I talk to my sofa** .
" 我 讲话 到 我的 沙发 .

我跟沙发说话。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [pleɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [hɔːrs] .
I often play that he is my horse .
我 经常 玩 那 他 是 我的 马 .

我经常扮演他是我的马。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [riːd] [ə; eɪ] [ˈferi] [bʊk] [kɔːld] - [ˈgrænd,mæðz̩z] [tʃer] - ?
Did you ever read a fairy book called ' Grandmother's Chair ' ?
做过 你 曾经 读 一个 仙女 书 称为 - 祖母的 椅子 - ?

你读过一本叫做《祖母的椅子》的童话故事书吗？

[ðə; ði] [tʃer] [teɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrli] [ˈɪntuː] [ˈferilænd] , [ænd; ənd][maɪ][ˈsoʊfə] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .
The chair takes a little girl into fairyland , and my sofa does the same .
这 椅子 需要 一个 小的 女孩 进入 仙境 , 和 我的 沙发 做 这 相同的 .

椅子能把小女孩带入仙境，我的沙发也能做到这一点。

[aɪ][get] [nɜːrs] [tuː; tə][taɪ] [tuː] [strɪŋz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlegz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
I get nurse to tie two strings on to the legs at the bottom ,
我 得到 护士 到 领带 二 字符串 在 到 这 腿 在 这 底部 ,

我让护士在两腿底部系上两根绳子，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [prɪˈtend] [ðeə(r)] [maɪ][reɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʌt]
and then I pretend they're my reins , and I take hold of them and shut
和 然后 我 假装 它们是 我的 缰绳 , 和 我 拿 抓住 的 他们 和 关闭

[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

然后我假装它们是我的缰绳，抓住它们，闭上眼睛。

[ænd; ənd][wɪː; wi][gʊə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈpleɪsɪz] .
and we go to the loveliest places .
和 我们 去 到 这 最可爱的 地方 .

我们去了最美的地方。

[ɪf] [ˈkʌz(ə)n] [ˈleɪzli] [kʌmz] [ænd; ənd] [telz] [em ˈiː] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsplendɪd] !
If Cousin Leslie comes and tells me where I am , it is splendid !
如果 表哥 莱斯利 来 和 讲述 我 在哪里 我 是 , 它 是 灿烂 !

如果表妹莱斯利来告诉我我在哪里，那就太好了！

" [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈsʌni] [left] [ɔːf] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [dɪˈmaːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl]
" **After a time , Sunnie left off talking about herself , and demanded to know all**
" 后 一个 时间 , 太阳镜 左边 离开 说 关于 她自己 , 和 要求 到 知道 全部

[əˈbʌʊt] [ˈdʒiːnz] [laɪf] .
about Jean's life .
关于 牛仔裤 生活 .

过了一会儿，桑妮不再谈论自己，而是要求了解吉恩的生活。

[dʒiːn][toʊld][hɜːr; həɹ] [əˈbʌʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈloʊnli] [laɪf] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈgrænd,fɑːðz̩z, ˈgræn,fɑːðz̩z] [haʊs] ,
Jean told her about her lonely life in her grandfather's house ,
让 讲述 她 关于 她 孤独 生活 在 她 祖父的 房子 ,

珍妮向她讲述了自己祖父家孤独的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [bel] [ræŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; həɹ] [remɪˈnɪsɪnsɪz] .
and the luncheon bell rang before she had finished her reminiscences .
和 这 午餐 钟 响铃 前 她 有 完成的 她 回忆录 .

她还没说完回忆往事，午餐铃声就响了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ˈiːz(ə)] [ænd; ənd] [peɪnts] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
When she took her easel and paints away , she said to herself ,
什么时候 她 采取 她 画架 和 油漆 离开 , 她 说 到 她自己 ,

当她拿走画架和颜料时，她自言自语道：

" [aɪ][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈætˌməsfɪəz] ,
" **I have painted a good many pictures in different atmospheres ,**
" 我 有 绘 一个 好的 许多 图片 在 不同的 氛围 ,

“我创作过很多不同氛围的画作，

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [soʊ] [nɪr] ['hevənz] [geɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] !
but never one so near heaven's gate as this is !
但 绝不 一 所以 靠近 天 门 作为 这 是 !

但从来没有哪个地方像这里一样如此接近天堂之门！

" [ðæt] [æftər'nu:n] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] .
" **That afternoon , she went for a drive with Mrs . Gordon .**
" 那 下午 , 她 去 为了 一个 驾驶 和 太太 . 戈登 .
那天下午，她和戈登太太一起开车兜风。

['metə] [dɪd][nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
Meta did not accompany them .
元 做过 不是 陪伴 他们 .
Meta没有陪同他们。

[æt; ət][fɜːrst][dʒi:n] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
At first Jean felt a little shy with her companion , but not for long .
在 第一的 让 毛毡 一个 小的 害羞的 和 她 伴侣 , 但 不是 为了 长的 .
起初，珍妮对她的同伴感到有些害羞，但这种感觉并没有持续多久。

['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [brɪ'gæən][baɪ] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [mɪs] [lə'reɪn] .
Mrs . Gordon began by asking questions about Miss Lorraine .
太太 . 戈登 开始 经过 问 问题 关于 错过 洛林 .
戈登夫人首先询问了有关洛林小姐的问题。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **You are fortunate in being with her .**
" 你 是 幸运 在 存在 和 她 .
你能和她在一起真是太幸运了。

['frænsɪs] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][maɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
Frances always was my ideal of a good woman .
弗朗西丝 总是 曾是 我的 理想的 的 一个 好的 女士 .
弗朗西丝一直是我心目中好女人的理想典范。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] [ən'les] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
She does not say much unless it is necessary , and then it is always to the point .
她 做 不是 说 很多 除非 它 是 必要的 , 和 然后 它 是 总是 到 这 观点 .
她除非必要，否则很少说话，而且总是直奔主题。

[hɜːr; hər][laɪf] [telz] . "
Her life tells . "
她 生活 讲述 . "
她的人生经历说明了一切。

" [jes] , " [ə'sentɪd] [dʒi:n] .
" **Yes , " assented Jean .**
" 是的 , " 同意 让 .
“是的，”让同意道。

" [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] ['gɪvz] [em 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs] . "
" **She often gives me good advice .** "
" 她 经常 给予 我 好的 建议 . "
她经常给我很好的建议。

" [duː;][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] ['fɔːləʊ] [aɪ 'tiː] ? "
" **Do you always follow it ?** "
" 做 你 总是 跟随 它 ? "
你一直都遵循这个原则吗？

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][nɑ:t] .
" **I am afraid not** .
" 我 是 害怕的 不是 .

恐怕不行。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɔ:rdn] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈgɜ:lz][kæn; kən] [ˈb:lweɪz] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [mʌt]
Mrs . Gordon , do you think girls can always follow the advice of those much
太太 . 戈登 , 做 你 思考 女孩们 能 总是 跟随 这 建议 的 那些 很多
[ˈoʊldə] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ?
older than themselves ?
老 比 他们自己 ?

戈登夫人，您认为女孩子总是可以听从比自己年长很多的人的建议吗？

[ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈaʊtlʊk] : [ðeɪ]
You see they have lived their lives , and have a different outlook : they
你 看 他们 有 居住地 他们的 生活 , 和 有 一个 不同的 前景 : 他们
[lʊk] [bæk] — [ˈgɜ:lz] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] . "
look back — girls look forward . "
看 后退 — 女孩们 看 向前 . "

你看，她们已经经历过人生百态，所以她们的看法不一样：她们喜欢回顾过去——而女孩们则喜欢展望未来。

" [haʊ] [b:ŋ] [dʌz] [laɪf] [læst] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfrænsɪs] [hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:rz] ? "
" **How long does life last , if you think that Frances has finished hers ? "**
" 如何 长的 做 生活 最后的 , 如果 你 思考 那 弗朗西丝 有 完成的 她的 ? "
"如果你认为弗朗西丝的生命已经结束了，那么生命还能持续多久呢？ "

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [ɪgˈzæktli] . "
" **I don't mean that exactly . "**
" 我 不 意思是 那 确切地 . "

“我的意思不完全是这个意思。”

" [aɪ][ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:] .
" **I hardly think you do .**
" 我 几乎 思考 你 做 .

我并不认为你会这么想。

[ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [lu:z] [ðer; ðər][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [ðer; ðər] [æmˈbɪʃənz] , [ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ʌnd] [fɪrʒ] , [soʊ]
Women don't lose their individuality , their ambitions , their hopes and fears , so
女性 不 失去 他们的 个性 , 他们的 抱负 , 他们的 希望 和 恐惧 , 所以
[su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn] .
soon as you imagine .
很快 作为 你 想象 .

女性不会像你想象的那样很快失去她们的个性、抱负、希望和恐惧。

" [dʒi:n] [felt] [snʌbd] .
" **Jean felt snubbed .**
" 让 毛毡 冷落 .

吉恩感到被冷落了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈmi:kli] , " [ðæt] [wen] [jʊə(r)] [jʌŋ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ]
" **I think , " she said meekly , " that when you're young , you look forward to being**
" 我 思考 , " 她 说 温顺地 , " 那 什么时候 你是 年轻的 , 你 看 向前 到 存在
[ə; eɪ] [səkˈses] ,
a success ,
一个 成功 ,

“我想,”她温顺地说, “年轻的时候, 你总是渴望成功。”

[juː; jʊ][wɜːrk][wið; wiθ][ðæt][ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][ˈhoʊpɪŋ][ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][fɔːr; fər]
you work with that object , and you are always hoping and looking for
你 工作 和 那 目的 , 和 你 是 总是 希望 和 寻找 为了
[ðæt][tuː; tə][biː; bi][əˈkɑːmplɪft] .
that to be accomplished .
那 到 是 完成 .

你与那个对象打交道，你总是希望并期待它能够实现。

[aɪ][hæv; həv][bɪn][ˈbɪtərli][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd][ɔːlˈredi][ɪn][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][θɪŋz] ,
I have been bitterly disappointed already in some people and things ,
我 有 到过 苦涩地 失望的 已经 在 一些 人们 和 事物 ,
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][fiːl][aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but I don't feel I have got to the end of it .
但 我 不 感觉 我 有 得到 到 这 结尾 的 它 .
[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][fiːl][aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but I don't feel I have got to the end of it .
但 我 不 感觉 我 有 得到 到 这 结尾 的 它 .

我已经对某些人和事感到非常失望了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][fiːl][aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but I don't feel I have got to the end of it .
但 我 不 感觉 我 有 得到 到 这 结尾 的 它 .
[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][fiːl][aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but I don't feel I have got to the end of it .
但 我 不 感觉 我 有 得到 到 这 结尾 的 它 .

但我感觉我还没有走到尽头。

[mɪs][ləˈreɪn][siːmz][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)] [ˈpiːsf(ə)] [ˈbækwɔːtər] ,
Miss Lorraine seems living in a quiet little peaceful backwater ,
错过 洛林 似乎 活的 在 一个 安静的 小的 和平 回水区 ,
[mɪs][ləˈreɪn][siːmz][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)] [ˈpiːsf(ə)] [ˈbækwɔːtər] ,
Miss Lorraine seems living in a quiet little peaceful backwater ,
错过 洛林 似乎 活的 在 一个 安静的 小的 和平 回水区 ,

洛林小姐似乎生活在一个安静祥和的偏僻小镇里。

[waɪl][aɪ][eɪˈem][ˈpʊʃɪŋ][maɪ][weɪ][daʊn][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði][siː] . "
while I am pushing my way down the river to the sea . "
尽管 我 是 推动 我的 方式 向下 这 河 到 这 海 . "
[waɪl][aɪ][eɪˈem][ˈpʊʃɪŋ][maɪ][weɪ][daʊn][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði][siː] . "
while I am pushing my way down the river to the sea . "
尽管 我 是 推动 我的 方式 向下 这 河 到 这 海 . "

当我奋力顺流而下，向大海游去时。”

" [ænd; ənd][wʌt][ɪz][jʊr; jər][ɡoʊl] ? " [æskt][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] .
" **And what is your goal ?** " **asked Mrs . Gordon .**
" 和 什么 是 你的 目标 ? " 问 太太 . 戈登 .
[ænd; ənd][wʌt][ɪz][jʊr; jər][ɡoʊl] ? " [æskt][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] .
" **And what is your goal ?** " **asked Mrs . Gordon .**
" 和 什么 是 你的 目标 ? " 问 太太 . 戈登 .

“你的目标是什么？”戈登太太问道。

" [ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][æskt][emˈiː][ðæt][ə; eɪ][fjuː][mʌnθs][əˈɡoʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sed][feɪm] ,
" **If you had asked me that a few months ago , I should have said fame ,**
" 如果 你 有 问 我 那 一个 很少 几个月 前 , 我 应该 有 说 名声 ,
[ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][æskt][emˈiː][ðæt][ə; eɪ][fjuː][mʌnθs][əˈɡoʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sed][feɪm] ,
" **If you had asked me that a few months ago , I should have said fame ,**
" 如果 你 有 问 我 那 一个 很少 几个月 前 , 我 应该 有 说 名声 ,

“如果几个月前你问我这个问题，我会说是名气。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ʃʊr][naʊ][ðæt][aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevər][biː; bi][ˈfeɪməs] ,
but I am sure now that I shall never be famous ,
但 我 是 当然 现在 那 我 将 绝不 是 著名的 ,
[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ʃʊr][naʊ][ðæt][aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevər][biː; bi][ˈfeɪməs] ,
but I am sure now that I shall never be famous ,
但 我 是 当然 现在 那 我 将 绝不 是 著名的 ,

但我现在确信我永远不会出名。

[ˈoʊnli][aɪ][wɔːnt][tuː; tə][liːv][sʌm; səm][maːrks][bɪˈhaɪnd][emˈiː] .
only I want to leave some marks behind me .
仅有的 我 想 到 离开 一些 标记 在后面 我 .
[ˈoʊnli][aɪ][wɔːnt][tuː; tə][liːv][sʌm; səm][maːrks][bɪˈhaɪnd][emˈiː] .
only I want to leave some marks behind me .
仅有的 我 想 到 离开 一些 标记 在后面 我 .

我只是想要留下一些印记。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈweɪstɪd][laɪf][tuː; tə][lʊk][bæk][əˈpɑːn] . "
I don't want to have a wasted life to look back upon . "
我 不 想 到 有 一个 浪费 生活 到 看 后退 之上 . "
[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈweɪstɪd][laɪf][tuː; tə][lʊk][bæk][əˈpɑːn] . "
I don't want to have a wasted life to look back upon . "
我 不 想 到 有 一个 浪费 生活 到 看 后退 之上 . "

我不想回首往事时，觉得自己的人生虚度了。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][θɪŋk][ðæt][ˈfrænsɪs][ləˈreɪn][ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][ˈpæsɪv][laɪf] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]
" **And so you think that Frances Lorraine is leading a passive life ; and you**
" 和 所以 你 思考 那 弗朗西丝 洛林 是 领导 一个 被动的 生活 ; 和 你
[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][θɪŋk][ðæt][ˈfrænsɪs][ləˈreɪn][ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][ˈpæsɪv][laɪf] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]
" **And so you think that Frances Lorraine is leading a passive life ; and you**
" 和 所以 你 思考 那 弗朗西丝 洛林 是 领导 一个 被动的 生活 ; 和 你

[æn; ən][ˈæktɪv] ?
an active ?
一个 积极的 ?
[æn; ən][ˈæktɪv] ?
an active ?
一个 积极的 ?

“所以你认为弗朗西丝·洛林过着被动的生活；而你过着积极的生活？”

" [dʒi:n] [blʌʃt] .
" **Jean blushed** .
" 让 脸红了 .

珍妮脸红了。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə] [blæk] [hɜ:r; həɹ] [ʃu:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **I am not fit to black her shoes** , " **she said impulsively** .
" 我 是 不是 合身 到 黑色的 她 鞋 , " 她 说 冲动地 .

“我连给她擦鞋都不配,”她脱口而出。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
And then she changed the conversation .
和 然后 她 已更改 这 对话 .

然后她转移了话题。

[ʃi:; ʃi][təʊld]['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɑ:rt] [laɪf] [ɪn][pæris] .
She told Mrs . Gordon a little of her art life in Paris .
她 讲述 太太 : 戈登 一个 小的 的 她 艺术 生活 在 巴黎 .

她向戈登太太讲述了她 在巴黎的艺术生活。

" [aɪ] [fi:l] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [maɪ][ɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][maɪ] ['ætməsfɪr] .
" **I feel now that it wasn't my art that was wrong , but my atmosphere** .
" 我 感觉 现在 那 它 不是 我的 艺术 那 曾是 错误的 , 但 我的 气氛 .

“我现在觉得错的不是我的艺术, 而是我的氛围。”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [peɪnt] ['sʌni] .
You don't know what a pleasure it is to me to paint Sunnie .
你 不 知道 什么 一个 乐趣 它 是 到 我 到 画 太阳镜 .

你不知道为桑妮画像对我来说是多么快乐的事情。

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
She is so sweet and pure ,
她 是 所以 甜的 和 纯的 ,

她真是太甜美纯洁了。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][bæd] [teɪst] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ðæt] [ðə; ði][pæris]['stu:diəʊ] [geɪv] [em 'i:]
it seems to take away the bad taste in my mouth that the Paris studio gave me
它 似乎 到 拿 离开 这 坏的 品尝 在 我的 嘴 那 这 巴黎 工作室 给予 我
.
"
.
"
.
"
.

它似乎能消除巴黎工作室给我带来的不愉快感受。

" ['sʌni] [ɪz] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] .
" **Sunnie is too old for her age , " said Mrs . Gordon** .
" 太阳镜 是 也 老的 为了 她 年龄 , " 说 太太 : 戈登 .

“桑妮年纪太大了,”戈登太太说。

" [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][laɪf] [ɪz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] , [ðæt] [wʌn] ['kænɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət]
" **But her life is so entirely with grown - up people , that one cannot wonder at**
" 但 她 生活 是 所以 完全 和 生长 - 向上 人们 , 那 一 不能 想知道 在

[aɪ 'ti:] . "

it . "
它 . "

“但她的生活完全与成年人在一起, 这一点也就不难理解了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , " [əd'mɪtɪd] [dʒi:n] , " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['fæsineɪts] [em 'i:] .
" **I don't know much about children , " admitted Jean , " but she fascinates me** .
" 我 不 知道 很多 关于 孩子们 , " 承认 让 , " 但 她 令人着迷 我 .

“我对孩子了解不多,”珍承认道, “但她让我着迷。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɪnfluəns] [em 'i:] , [tu:] .
And I believe she will influence me , too .
和 我 相信 她 将要 影响 我 , 也 .

我相信她也会影响我。

[mɪs] [lə'reɪn] [meɪks] [em 'i:] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,
Miss Lorraine makes me wish to be good ,
错过 洛林 制作 我 希望 到 是 好的 ,

洛林小姐让我想要做一个好人。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] ['sʌni] [wɪl] [meɪk] [em 'i:][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] . "
but I believe Sunnie will make me try to be so . "
但 我 相信 太阳镜 将要 制作 我 尝试 到 是 所以 . "

但我相信桑妮会让我努力做到这一点。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['gʊdnəs] ?
" What is your idea of goodness ?
" 什么 是 你的 主意 的 善良 ?

你认为什么是善？

" [dʒi:n] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] .
" Jean looked at her companion with wistful eyes .
" 让 看起来 在 她 伴侣 和 怅惘 眼睛 .

珍用充满渴望的眼神望着她的同伴。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I don't know , " she said .
" 我 不 知道 , " 她 说 .

“我不知道,”她说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [rɪ'lɪdʒəs] ,
" I am not religious ,
" 我 是 不是 宗教 ,

我没有宗教信仰，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
but I believe we ought to carry out the teaching of Christ in the Bible ,
但 我 相信 我们 应该 到 携带 出去 这 教学 的 基督 在 这 圣经 ,

但我相信我们应该遵行基督在圣经中的教导。

[ɔ:t] [wi:; wi][nɑ:t] ?
ought we not ?
应该 我们 不是 ?

难道我们不应该吗？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][felt][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] ['sʌni] [dʌz] .
I wish I felt as sure of heaven as Sunnie does .
我 希望 我 毛毡 作为 当然 的 天堂 作为 太阳镜 做 .

我希望自己也能像桑妮那样确信天堂的存在。

" [ə; eɪ] ['ræðər] ['bɪtər] [lʊk] [swɛpt] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['gɔrdənz] [feɪs] .
" A rather bitter look swept over Mrs . Gordon's face .
" 一个 相当 苦的 看 扫荡 超过 太太 . 戈登的 脸 .

戈登太太脸上掠过一丝苦涩的神色。

" [hu:] [ɪz] [ʃʊr] [ɪk'sept] ['tʃɪldrən] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Who is sure except children ? " she said .
" WHO 是 当然 除了 孩子们 ? " 她 说 .

“除了孩子，谁能确定呢？”她说道。

" [ðæt] [meɪks] [ðer; ðər] ['hæpɪnəs] : [ðer; ðər] [sə'blaɪm] [trʌst] [ɪn] ['evri] [wʌn] — [ænd; ʌnd][ɪn][gɑ:d] . "
" That makes their happiness : their sublime trust in every one — and in God . "
" 那 制作 他们的 幸福 : 他们的 升华 相信 在 每一个 — — 和 在 上帝 . "

“他们的幸福源于此：他们对每个人——以及对上帝——的崇高信任。”

" [mɪs] [lə'reɪn] [ɪz] [fɒr] , " [sed] [dʒi:n] ['mju:zɪŋli] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['kɜ:rn(ə)l] ['dʌɡləs] . "

" **Miss Lorraine is sure** , " **said Jean musingly** , " **and I think Colonel Douglas** . "

" 错过 洛林 是 当然 , " 说 让 若有所思地 , " 和 我 思考 上校 道格拉斯 . "

" 洛林小姐肯定, "让若有所思地说, "我想道格拉斯上校也是."

" [ænd; ənd][maɪ] ['kʌz(ə)n] ['lezli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɡɔ:rdn] .

" **And my Cousin Leslie** , " **said Mrs . Gordon** .

" 和 我的 表哥 莱斯利 , " 说 太太 . 戈登 .

" 还有我的表妹莱斯利, "戈登太太说。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [traɪd] . "

" **Yes** , **and they are happy in their faith** , **but it has not been tried** . "

" 是的 , 和 他们 是 快乐的 在 他们的 信仰 , 但 它 有 不是 到过 尝试 . "

" 是的, 他们对自己信仰感到快乐, 但这信仰还没有经过考验."

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [feɪl][ðem; ðəm] ?

" **Do you think it would fail them** ?

" 做 你 思考 它 会 失败 他们 ?

" 你认为它会让他们失望吗?

" ['mɪsɪz] . ['ɡɔ:rdn] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

" **Mrs . Gordon did not answer** .

" 太太 . 戈登 做过 不是 回答 .

" 戈登夫人没有回答。

[wen] [nekst][fɪ:; fɪ] [spəʊk] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] ['dʒi:nz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l]

When next she spoke , **it was to draw Jean's attention to some local**

什么时候 下一个 她 辐 , 它 曾是 到 画 牛仔裤 注意力 到 一些 当地的

['lændmɑ:rk] .

landmark .

地标 .

" 她下次开口说话时, 是想让吉恩注意一下当地的某个地标。

[dʒi:n] ['wʌndə-d] [wen] [fɪ:; fɪ][ɡɑ:t] [hoʊm] ,

Jean wondered when she got home ,

让 想知道 什么时候 她 得到 家 ,

" 珍想知道她什么时候到家。

[haʊ] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

how she could have touched upon some of the deep things in life with a

如何 她 可以 有 感动 之上 一些 的 这 深的 事物 在 生活 和 一个

[kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] ,

comparative stranger ,

比较 陌生人 ,

" 她怎么可能和一个相对陌生的人探讨出一些人生中深刻的问题呢?

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [wʌn][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɡɔ:rdn] .

especially with such a reserved one as Mrs . Gordon .

尤其 和 这样的 一个 预订的 一 作为 太太 . 戈登 .

" 尤其是像戈登夫人这样性格内敛的人。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tɔ:k] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] ['laɪkɪŋ]

But she liked her the better for their talk , **and she hoped the liking**

但 她 喜欢 她 这 更好的 为了 他们的 讲话 , 和 她 希望 这 喜欢

[wʌz; wəz]['mju:tʃuəl] .

was mutual .

曾是 相互的 .

" 但她们的谈话让她更喜欢她了, 她希望这种好感是相互的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wʌn][tu:; tə][dʒi:n] .

The next day was Sunday , **and it was a very strange one to Jean** .

这 下一个 天 曾是 星期日 , 和 它 曾是 一个 非常 奇怪的 一 到 让 .

" 第二天是星期天, 对吉恩来说, 这一天非常奇怪。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈskɑːtʃ] [tʃɜːrtʃ] [wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [ænd; ənd][ˈmetə] ,
She went to the little Scotch church with Mrs . Gordon and Meta ,
她 去 到 这 小的 苏格兰威士忌 教会 和 太太 : 戈登 和 元 ,
她和戈登太太、梅塔一起去了那座苏格兰小教堂。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdreəri] .
and found the service long and dreary .
和 成立 这 服务 长的 和 凄凉 :
并发现服务时间漫长而乏味。

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkɑːmpensert] [fɔːr; fər][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
The novelty of her surroundings could not compensate for the length of
这 新奇 的 她 周围环境 可以 不是 补偿 为了 这 长度 的
[taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈskɑːtʃ] [ˈmɪnɪstər] .
time she was listening to the old Scotch minister .
时间 她 曾是 聆听 到 这 老的 苏格兰威士忌 部长 :
她周围环境的新鲜感并不能弥补她长时间聆听这位苏格兰老牧师讲话的痛苦。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] [keɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][dʒiːn][bɪˈgæŋ][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp] .
Dr . Fergusson came to lunch , and Jean began to brighten up .
博士 : 弗格森 来了 到 午餐 , 和 让 开始 到 提亮 向上 :
弗格森博士来吃午饭，简的心情也开始好转起来。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈbriːzi] [ˈæt məsfɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs]
He always seemed to bring a fresh and breezy atmosphere into the house
他 总是 似乎 到 带来 一个 新鲜的 和 微风 气氛 进入 这 房子
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 :
他总是能给家里带来清新轻松的气氛。

[wen] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [dʒiːn] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrəm][ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə]
When lunch was over , Jean went up to her bedroom and wrote to
什么时候 午餐 曾是 超过 , 让 去 向上 到 她 卧室 和 写道 到
[mɪs] [ləˈreɪn] .
Miss Lorraine .
错过 洛林 :
午饭后，珍妮回到卧室，给洛林小姐写信。

" [dɪr] [mɪs] [ləˈreɪn] , — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][maɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] .
" **DEAR MISS LORRAINE , — I know you will like my first impressions of this house .**
" 亲爱的 错过 洛林 , — 我 知道 你 将要 喜欢 我的 第一的 印象 的 这 房子 :
“亲爱的洛林小姐，——我知道你会喜欢我对这栋房子的第一印象。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æŋ; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [lʌɡˈzʊəriəs] [wʌŋ] . "
It is an interesting one , and to me a very luxurious one . "
它 是 一个 有趣的 一 , 和 到 我 一个 非常 豪华 一 : "
它很有意思，而且在我看来非常奢华。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [kwiːn] ,
" **Mrs . Gordon looks like a tragedy queen ,**
" 太太 : 戈登 看起来 喜欢 一个 悲剧 女王 ,
戈登夫人看起来像个悲剧女王，

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [ˈvjuː] .
her little daughter is all that I could desire from a painter's view .
她 小的 女儿 是全部 那 我 可以 欲望 从 一个 画家的 看法 :
从画家的角度来看，她的小女儿就是我梦寐以求的一切。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃi][ˈsætɪsfʌɪz][em ˈiː] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [ˈfæsɪneɪts] [em ˈiː] .
As a subject , she satisfies me , as a child , she fascinates me .
作为 一个 主题 , 她 满足 我 , 作为 一个 孩子 , 她 令人着迷 我 :
作为题材，她令我满意；作为孩子，她令我着迷。

[aɪ][eɪ'ɛm] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [brʌʃ] [ɪn][hænd] [hu:] [ɪz] [wi:ldɪŋ] [aɪ'ti:] .
I am wondering when I have my brush in hand who is wielding it .
我 是 好奇 什么时候 我 有 我的 刷子 在 手 WHO 是 挥舞 它 .
我手里拿着画笔时，总会好奇是谁在掌管它。

[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [haɪ] [stri:t] ?
Do you remember our talk in Kensington High Street ?
做 你 记住 我们的 讲话 在 肯辛顿 高的 街道 ?
你还记得我们在肯辛顿商业街的谈话吗？

[aɪ] [mɪs] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkʊʊzi] [ti:z] ,
I miss our cosy teas ,
我 错过 我们的 舒适 茶 ;
我想念我们一起喝茶的温馨时光。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz] ['betər] [ðæn; ðən][bɪg]
and have come to the conclusion that I like small rooms better than big
和 有 来 到 这 结论 那 我 喜欢 小的 房间 更好的 比 大的
[wʌnz] . "
ones . "
一个 . "
我最终得出结论，我更喜欢小房间而不是大房间。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔ:rdn] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [tri:ts] [em'ɪ:] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [gest] .
" **Mrs Gordon is very kind , and treats me as she would a guest** .
" 太太 . 戈登 是 非常 种类 , 和 款待 我 作为 她 会 一个 客人 .
戈登太太非常和蔼，待我如同对待客人一般。

[ki:p] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][em'ɪ:] .
Keep a corner of your heart for me .
保持 一个 角落 的 你的 心 为了 我 .
请在心中为我留一席之地。

[aɪ][eɪ'ɛm][æn; ən][aʊt'saɪdər][tu:; tə] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bʌt; bət][ju:; jʊ] . "
I am an outsider to every one in the world but you . "
我 是 一个 局外人 到 每一个 一 在 这 世界 但 你 . "
除了你之外，我对全世界所有人来说都是个局外人。

" [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] , "
" **Your affectionate** , "
" 你的 亲热 , "
“你深情的”

" [dʒi:n] . "
" **JEAN** . "
" 牛仔裤 . "
“珍妮。”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] , " [wʌz; wəz] [mɪs] [lɔ'reɪnz] [ˈment(ə)l] [ˈkɑ:ment] , " [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][plæn]
" **Not much in that , " was Miss Lorraine's mental comment , " but our plan**
" 不是 很多 在 那 , " 曾是 错过 洛林的 精神的 评论 , " 但 我们的 计划
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
for her has succeeded .
为了 她 有 成功了 .
“没什么特别的，”洛林小姐心想，“但我们为她制定的计划已经成功了。”

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [get] [ɡʊd] , [nɑ:t][hɑ:rm] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] .
She will get good , not harm , in her present surroundings .
她 将要 得到 好的 , 不是 伤害 , 在 她 展示 周围环境 .
在她目前的环境中，她会得到好处，不会受到伤害。

" [dʒi:n][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈbedru:m; ˈbedrəm][ˈfaɪər][æŋ; ən][ˈaʊər][ɔ:r][soʊ][ˈæftər] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt]
" Jean was sitting by her bedroom fire an hour or so after writing that
" 让 曾是 坐着 经过 她 卧室 火 一个 小时 或者 所以 后 写作 那
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

“写完那封信大约一个小时后，珍就坐在卧室的壁炉旁。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [næp] , [wen] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] [raʊzd] [hɜ:r; həɹ] .
and indulging in a little nap , when a knock at her door roused her .
和 沉溺于 在 一个 小的 午睡 , 什么时候 一个 敲 在 她 门 唤醒 她 .

她正享受着午睡，这时一阵敲门声将她吵醒。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ska:tʃ] [nɜ:rs] .
It was the old Scotch nurse .
它 曾是 这 老的 苏格兰威士忌 护士 .

那是位老苏格兰护士。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mem] , [mɪs] [ˈsʌni] [bi:; bi][əˈskɪn] - [fɔ:r; fər][ji:; ji] .
" If you please , mem , Miss Sunnie be askin ' for ye .
" 如果 你 请 , 内存 , 错过 太阳镜 是 问 - 为了 是的 .

“请问，女士，桑妮小姐在找您。”

[wʊl] [ji:; ji][^i:, ^i][ðə; ði] [bern] [ðə; ði] [ˈplezər] [oʊ] - [jər] [ˈprez(ə)ns] ?
Wull ye gie the bairn the pleasure o ' yer presence ?
会 是的 gie 这 孩子 这 乐趣 o - 你的 在场 ?

你能给孩子带来你的存在的乐趣吗？

" [dʒi:n] [ˈsta:rtɪd] [ʌp] .
" Jean started up .
" 让 开始 向上 .

“让开始说话了。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
" I will come at once .
" 我 将要 来 在 一次 .

我马上就来。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈnɜ:rsəri] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I think your nursery is the most delightful room in the house .
我 思考 你的 苗圃 是 这 最多 愉快 房间 在 这 房子 .

我觉得你的婴儿房是家里最漂亮的房间。

" [aɪ ˈti:] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [wen] [ʃi:; ji] [ˈentərd] [aɪ ˈti:] .
" It looked the picture of comfort when she entered it .
" 它 看起来 这 图片 的 舒适 什么时候 她 进入 它 .

她走进去的时候，里面看起来很舒适。

[ðə; ði] [red] [ˈkɑ:rpɪt][ænd; ənd] [ˈkɜ:tənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] , [ðə; ði] [kəˈnerɪ] ,
The red carpet and curtains , and the blazing fire , the canary ,
这 红色的 地毯 和 窗帘 , 和 这 炽烈 火 , 这 金丝雀 ,

红地毯、窗帘、熊熊燃烧的炉火、金丝雀，

[ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaʊdəst] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði] [braɪt] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpænlɪd] [wɔ:lz]
singing his loudest in the deep bay window , the bright pictures on the panelled walls
歌唱 他的 最响亮 在 这 深的 湾 窗户 , 这 明亮的 图片 在 这 镶板 墙壁
,
:
,

他对着深邃的凸窗放声歌唱，镶板墙上的画作色彩鲜艳。

[ænd; ənd] ['læstli] , [bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] , [ðə; ði] ['sʌni] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lit(ə)] [in'vælid] ,
and lastly , but not least , the sunny presence of the little invalid ,
和 最后 , 但 不是 至少 , 这 阳光明媚 在场 的 这 小的 无效的 ,
最后, 但同样重要的是, 还有那位小病人阳光般的存在。

[ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [ɪn'fekt] ['evri] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
all combined to infect every visitor with a sense of cheer and contentment .
全部 合并 到 感染 每一个 游客 和 一个 感觉 的 欢呼 和 满意 .
这一切共同感染了每一位游客, 让他们感到快乐和满足。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɜ:ɡəsən] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
Dr . Fergusson was seated in an easy chair by the fire .
博士 : 弗格森 曾是 坐着 在 一个 简单的 椅子 经过 这 火 :
弗格森博士坐在火炉旁的一把扶手椅里。

[hi:; hi][ɡɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'ɪŋkwɪft] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][wʌns] .
He got up and relinquished his seat at once .
他 得到 向上 和 放弃 他的 座位 在 一次 :
他起身立刻让出了座位。

[wen] [dʒi:n][prəu'testɪd] , [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
When Jean protested , he said , " I am going to the piano .
什么时候 让 抗议 , 他 说 , " 我 是 去 到 这 钢琴 :
当让提出抗议时, 他说: “我要去弹钢琴了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] . "
You have been summoned for a purpose . "
你 有 到过 被召唤 为了 一个 目的 : "
你被召来是有目的的。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] [hɪmz] , " [sed] ['sʌni] ['i:ɡərli] .
" We are going to sing hymns , " said Sunnie eagerly .
" 我们 是 去 到 唱歌 赞美诗 , " 说 太阳镜 急切地 :
“我们要唱赞美诗了,”桑妮兴奋地说。

" [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [du:][ɑ:n] ['sʌndərɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wi:; wi][kæn; kən][get][tu:; tə]
" We always do on Sunday , and we like all the people we can get to
" 我们 总是 做 在 星期日 , 和 我们 喜欢 全部 这 人们 我们 能 得到 到
[help][ju: 'es] .
help us .
帮助 我们 :

“我们每年星期天都会这样做, 我们喜欢所有能来帮助我们的人。”

[nɜ:rs] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] , [dəʊnt]
Nurse rings a bell down the back stairs , and we sing for an hour , don't
护士 戒指 一个 钟 向下 这 后退 楼梯 , 和 我们 唱歌 为了 一个 小时 , 不
[wi:; wi] ,
we ,
我们 ,

护士在后楼梯摇铃, 我们就唱了一个小时的歌, 对吧?

[ˈkʌz(ə)n] ['lezli] ?
Cousin Leslie ?
表哥 莱斯利 ?

表妹莱斯利?

" [dʒi:n][sæt] [daʊn] .
" Jean sat down .
" 让 卫星 向下 :

珍坐了下来。

" [aɪm][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['sɪŋər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] . "

" **I'm not a singer** , " **she said** , " **but I'll do what I can** . "

" 我是 不是 一个 歌手 , " 她 说 , " 但 患病的 做 什么 我 能 . "

“我不是歌手,”她说, “但我会尽我所能。”

" [ðɪs] [ɪz] [sʌniːz] ['sɜːrvɪs] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɜːgəsən] , [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔrdz]

" **This is Sunnie's service** , " **said Dr Fergusson** , **as he struck a few chords**

" 这 是 桑妮的 服务 , " 说 博士 . 弗格森 , 作为 他 击 一个 很少 和弦

[ɑːn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

on the piano .

在 这 钢琴 .

“这是桑妮的追悼会,”弗格森医生一边说着, 一边在钢琴上弹奏了几下和弦。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn] [sʌndeɪ] ?

" **What do you do with yourself all day on Sunday** ?

" 什么 做 你 做 和 你自己 全部 天 在 星期日 ?

你星期天一整天都做些什么?

" [dʒiːn] [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

" **Jean asked the child** .

" 让 问 这 孩子 .

珍问孩子。

" [oʊ] , [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

" **Oh , lots and lots of things** .

" 哦 , 很多 和 很多 的 事物 .

“哦, 很多很多事。”

[nɜːrs] [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ʌp] ['səːmənz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] ,

Nurse and I make up sermons in the morning and say them to each other ,

护士 和 我 制作 向上 布道 在 这 早晨 和 说 他们 到 每个 其他 ,

我和护士早上会一起编一些讲道词, 然后互相念出来。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪnt] ['teksts][fɔːr; fər] ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [æt; ət]

and I paint texts for hospitals , and in the afternoon we always look at

和 我 画 文本 为了 医院 , 和 在 这 下午 我们 总是 看 在

[ðə; ði] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] . -

the ' Pilgrim's Progress . '

这 - 朝圣者的 进步 . -

我为医院绘制文字, 下午我们总是一起看《天路历程》。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [aɪ 'tiː] ?

Have you seen it ?

有 你 已见 它 ?

你看过吗?

[aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ] .

It has a picture on every single page .

它 有 一个 图片 在 每一个 单身的 页 .

每页都有图片。

[aɪ][dɪd][wɑːnt] ['kʌz(ə)n] ['lezli] [tuː; tə] [pleɪ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

I did want Cousin Leslie to play it on the piano ,

我 做过 想 表哥 莱斯利 到 玩 它 在 这 钢琴 ,

我确实想让表妹莱斯利用钢琴弹奏这首曲子。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [sez] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

but nurse says the Sabbath would be broken , if he did .

但 护士 说道 这 安息日 会 是 破碎的 , 如果 他 做过 .

但护士说, 如果他那样做, 就违反了安息日。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪənz] [rɔːr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [piˈænoʊ] [ænd; ənd] [ˈfeɪk] [ðer; ðər]
I think I should like to hear the lions roar on the piano and shake their
我 思考 我 应该 喜欢 到 听到 这 狮子 吼 在 这 钢琴 和 摇 他们的
[tʃeɪnz] [wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [æt; ət] [pɔr] [ˈkrɪstʃən] ,
chains when they can't get at poor Christian ,
链条 什么时候 他们 不能 得到 在 贫穷的 基督教 ,
我想我应该会喜欢听狮子在钢琴上咆哮, 当它们够不着可怜的基督徒时, 它们会摇晃锁链。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ?
wouldn't you ?
不会 你 ?

难道你不想吗?

[hɪr] [kʌmz] [nɜːrs] .
Here comes nurse .
这里 来 护士 .

护士来了。

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [iːtʃ] [tʃuːz] [ɪn] [tɜːrn] .
Now you must have a hymn - book , and we each choose in turn .
现在 你 必须 有 一个 圣歌 - 书 , 和 我们 每个 选择 在 转动 .

现在你们必须有一本赞美诗集, 我们轮流选择。

" [dʒiːn] [ˈwʌndə-d] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Jean wondered , but said nothing .**
" 让 想知道 , 但 说 没有什么 .

珍妮感到疑惑, 但什么也没说。

[kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [faɪld] [ɪn] .
Quite a number of servants filed in .
相当 一个 数字 的 仆人 已提交 在 .

不少仆人鱼贯而入。

[fɔːr] [meɪdz] , [ðə; ðɪ] [oʊld] [kʊk] , [tuː] [jʌŋ] [grʌmz] , [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈbʌtlər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl]
Four maids , the old cook , two young grooms , the old butler , and a very small
四 女佣 , 这 老的 厨师 , 二 年轻的 新郎 , 这 老的 管家 , 和 一个 非常 小的
[ˈsteɪb(ə)] [bɔɪ] .
stable boy .
稳定的 男生 .

四名女仆、一名老厨娘、两名年轻马夫、一名老管家和一个很小的马厩男孩。

[ˈsʌni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
Sunnie nodded to each as they came in .
太阳镜 点头 到 每个 作为 他们 来了 在 .

桑妮向每个进来的人点了点头。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [brɪˈgæŋ] ,
She was complete mistress of the ceremony , and when the singing began ,
她 曾是 完全的 情妇 的 这 仪式 , 和 什么时候 这 歌唱 开始 ,
她完全掌控了整个仪式, 当歌声响起时,

[dʒiːn] [wʌz; wəz] [əˈstaːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrtɪnəs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ,
Jean was astonished at the heartiness of it all ,
让 曾是 惊讶 在 这 热情 的 它 全部 ,

琼对这一切的热情洋溢感到惊讶。

[ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈvɔɪs] .
and still more at the sweetness and power of the child's voice .
和 仍然 更多的 在 这 甜味 和 力量 的 这 孩子的 嗓音 .

更令人难忘的是孩子声音的甜美和力量。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [wʌnz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [sʌm; səm] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk]
Some of the hymns were strange ones to her , some took her back
一些 的 这 赞美诗 是 奇怪的 一个 到 她 , 一些 采取 她 后退
[tuː; tə][hɜːr; hər] [sku:l] [deɪz] .
to her school days .
到 她 学校 天 .

有些赞美诗对她来说很陌生，有些则让她想起了学生时代。

[wen] [hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
When her turn came to choose , she hesitated .
什么时候 她 转动 来了 到 选择 , 她 犹豫了一下 .

轮到她选择时，她犹豫了。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][,em ˈiː] , [ˈsʌni] . "
" I'll leave you to choose for me , Sunnie . "
" 患病的 离开 你 到 选择 为了 我 , 太阳镜 . "

“桑妮，就由你来帮我做决定吧。”

" [oʊ] [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [fer] .
" Oh no , that won't be fair .
" 哦 不 , 那 惯于 是 公平的 .

“哦不，这不公平。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌn] [juːd] [laɪk] .
You must know one you'd like .
你 必须 知道 一 你会 喜欢 .

你肯定知道你喜欢哪一个。

" [dʒiːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ðen] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [hɪm] , " ['dʒiːzjuː] ,
" Jean shook her head , then as her eye fell on the old hymn , " Jesu ,
" 让 摇晃 她 头 , 然后 作为 她 眼睛 跌倒 在 这 老的 圣歌 , " 耶稣 ,

珍摇了摇头，然后她的目光落在了那首古老的赞美诗上：“耶稣，

['lʌvər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , " [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [aɪ ˈtiː] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɔːr] [ˈmiːnɪŋ] .
lover of my soul , " she chose it without a thought of the words or meaning .
情人 的 我的 灵魂 , " 她 选择 它 没有 一个 想法 的 这 字 或者 意义 .

“我灵魂的爱人，”她毫不犹豫地选择了这个词，没有考虑它的字面意思或含义。

['evri] [wʌn] [sæŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][læst] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə]
Every one sang away with cheerful smiling faces , but after the last one came to
每一个 一 唱 离开 和 快乐 微笑 面孔 , 但 后 这 最后的 一 来了 到

[ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
a conclusion ,
一个 结论 ,

每个人都面带笑容地唱着歌，但最后一个人唱完后，

['draɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] [sərˈpraɪzd] [dʒiːn][baɪ] [ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] .
Dr . Fergusson surprised Jean by standing up to speak .
博士 : 弗格森 惊讶 让 经过 常设 向上 到 说话 .

弗格森博士突然站起来发言，让吉恩感到意外。

[hiː; hi] [tʊk] ['evri] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] , [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l][wɜːrdz]
He took every hymn that had been sung in succession , saying a few simple words
他 采取 每一个 圣歌 那 有 到过 唱 在 演替 , 说 一个 很少 简单的 字

[ɑːn] [iːtʃ] .
on each .
在 每个 .

他依次念完每一首赞美诗，并对每一首赞美诗都简单地说了几句话。

[dʒiːn][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [wʌn] [spiːk] [soʊ] [brɪˈfɔːr] ,
Jean had never heard any one speak so before ,
让 有 绝不 听到 任何 一 说话 所以 前 ,

琼恩以前从未听过有人这样说话。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; həɹ] [him] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:mentəd] [ɑ:n] , [i:; ji] ['lisnd] [wið; wiθ] ['speʃ(ə)]
and when her hymn came to be commented on , she listened with special
和 什么时候 她 圣歌 来了 到 是 评论 在 , 她 听着 和 特别的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

当有人对她的赞美诗进行评论时，她特别感兴趣地倾听。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈoʊnli] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [laɪn] .
The doctor only took the first line .
这 医生 仅有的 采取 这 第一的 线 .

医生只取了第一支药。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] , " [hi:; hi] [sed] .
" It is the key to the whole , " he said .
" 它 是 这 钥匙 到 这 所有的 , " 他 说 .

“这是解开所有谜题的关键，”他说。

" [wi:; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ʌv] [fɔ:r; fər]
" We think a good deal of our bodies , and have a selfish love for
" 我们 思考 一个 好的 交易 的 我们的 身体 , 和 有 一个 自私 爱 为了
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

我们非常看重自己的身体，并且对自己有一种自私的爱，

[bʌt; bət] [wʌt] [ker] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] ?
but what care are we taking of our souls ?
但 什么 关心 是 我们 采取 的 我们的 灵魂 ?

但我们又如何关照自己的灵魂呢？

[ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [hu:] [noʊz] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] , [ænd; ənd] [hu:]
There is One who knows the value of them better than we do , and who
那里 是 一 WHO 知道 这 价值 的 他们 更好的 比 我们 做 , 和 WHO
[ʌvz] [ðem; ðəm] .
loves them .
爱 他们 .

有一位比我们更了解他们的价值，并且深爱着他们。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] ,
He would not have given up His life for a light thing ,
他 会 不是 有 给定 向上 他的 生活 为了 一个 光 事物 ,

他绝不会为了无关紧要的事而牺牲自己的生命。

[nɔ:r] [left] [hɪz; ɪz] ['ɡlɔ:riəs] [θroʊn] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [skɔ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
nor left His glorious throne and lived a life of poverty and scorn for a
也不 左边 他的 辉煌 王座 和 居住地 一个 生活 的 贫困 和 轻蔑 为了 一个
[ˈtraɪf(ə)] .
trifle .
琐事 .

他既没有离开他荣耀的宝座，也没有为了微不足道的小事而过着贫穷和轻蔑的生活。

[wʌt] [brɔ:t] [him; ɪm][frɑm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ?
What brought Him from heaven to earth ?
什么 带来 他 从 天堂 到 地球 ?

是什么使祂从天上来到人间？

[maɪ] [soʊl] .
My soul .
我的 灵魂 .

我的灵魂。

[hi:; hi][hæz; həz] [pru:vɔd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
He has proved His love for it ,
他 有 已证实 他的 爱 为了 它 ;
他已经证明了他对它的热爱。

[ænd; ənd][hi:; hi][æskz][ju: 'es] [naʊ] [tu:; tə][hænd][aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] .
and He asks us now to hand it into His keeping .
和 他 问 我们 现在 到 手 它 进入 他的 保持 .
现在祂要求我们把它交给祂保管。

" [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'hʌðər] [hɪm] , [bʌt; bət][dʒi:n][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]
" He passed on to another hymn , but Jean was profoundly touched by his
" 他 通过了 在 到 其他 圣歌 , 但 让 曾是 深刻地 感动 经过 他的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .
“他接着唱起了另一首赞美诗，但让·却被他的话深深打动了。”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [lʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letər] [tu:; tə] [mɪs] [lə'reɪn] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] .
She thought of her letter to Miss Lorraine written only an hour before .
她 想法 的 她 信 到 错过 洛林 书面 仅有的 一个 小时 前 .
她想起了一个小时前写给洛兰小姐的信。

" [æn; ən][aʊt'saɪdər][tu:; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔd][bʌt; bət][ju:; jʊ] .
" An outsider to every one in the world but you .
" 一个 局外人 到 每一个 一 在 这 世界 但 你 .
除了你之外，对世界上所有人来说，你都是个局外人。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [wʌn] [hu:] [lʌvɔd] [ðə; ði][best][ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [pɑ:rt][lʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" Here was One who loved the best and immortal part of her .
" 这里 曾是 一 WHO 喜爱 这 最好的 和 不朽 部分 的 她 .
“他深爱着她身上最美好、最不朽的那部分。”

" [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][æn; ən][aʊt'saɪdər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" I can't be an outsider to Him .
" 我 不能 是 一个 局外人 到 他 .
“我不能成为他的局外人。”

[aɪ][kɑ:nt][get] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
I can't get outside His love .
我 不能 得到 外部 他的 爱 .
我无法逃离祂的爱。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] ['oʊvər][ænd; ənd][oʊvər][tu:; tə][hɜ:r'self] .
" She repeated this over and over to herself .
" 她 重复 这 超过 和 超过 到 她自己 .
她一遍又一遍地对自己重复这句话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [lʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
It was another link in the chain of love that was gradually drawing her
它 曾是 其他 关联 在 这 链 的 爱 那 曾是 逐步地 绘画 她
['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [soʊl] - ['lʌvər] .
nearer to the great Soul - lover .
更近 到 这 伟大的 灵魂 - 情人 .
这是爱的链条上的又一环，这条链条正逐渐将她拉向那位伟大的灵魂爱人。

[ðə; ði] [faɪv] ['mɑ:rgrət]
THE FIVE MARGARETS
这 五 玛格丽特

五个玛格丽特

" [ðeə(r)] ['oʊnli] ['tru:li] [greɪt] , [hu:] [ɑ:r; ə] ['tru:li] [gʊd] . " — [tʃæpmən] .
" They're only truly great , who are truly good . " — Chapman .
" 它们是 仅有的 真的 伟大的 , WHO 是 真的 好的 . " — 查普曼 .
“只有真正善良的人才能真正伟大。”——查普曼

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['sʌni] , [wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
" AND now , " said Sunnie , when the singing was over ,
" 和 现在 , " 说 太阳镜 , 什么时候 这 歌唱 曾是 超过 ,
“好了,”桑妮在歌声结束后说道。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] [dʒi:n] , " [naʊ] [jʊə(r)] ['gouɪŋ] [tu:; tə]
and all had withdrawn except the doctor and Jean , " now you're going to
和 全部 有 撤回 除了 这 医生 和 让 , " 现在 你是 去 到
[hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
have tea with me ,
有 茶 和 我 ,
除了医生和琼之外,所有人都离开了。“现在你要和我一起喝茶了。”

[mɪs] ['dezmond] .
Miss Desmond .
错过 德斯蒙德 .

德斯蒙德小姐。

[ɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [tri:t] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['lezli] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , [tu:] .
It's to be a Sabbath treat , and Cousin Leslie will have it , too .
它是 到 是 一个 安息日 对待 , 和 表哥 莱斯利 将要 有 它 , 也 .
这是安息日的犒劳,表妹莱斯利也会吃。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['metə] [hæv; həv] [i:t] ['lðər] [daʊn'sterz] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [ɑ:r'selvz]
Mother and Cousin Meta have each other downstairs , and we'll have ourselves
母亲 和 表哥 元 有 每个 其他 楼下 , 和 出色地 有 我们自己
[ʌp] [hɪr] .
up here .
向上 这里 .

妈妈和表妹梅塔在楼下互相陪伴,我们俩就在楼上。

" [dʒi:n] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [steɪ] .
" Jean was delighted to stay .
" 让 曾是 高兴极了 到 停留 .
珍妮很高兴能留下来。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɜ:gəsən] [dru:] [ʌp] [ə'ɪnðər] [tʃer] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ,
Dr . Fergusson drew up another chair to the fire ,
博士 : 弗格森 画 向上 其他 椅子 到 这 火 ,
弗格森医生又搬了一把椅子到火炉旁,

[ænd; ənd] [nɜ:rs] ['prez(ə)ntli] [wi:ld] [ə; eɪ] [raʊnd] [ti:] - ['teɪbl] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
and nurse presently wheeled a round tea - table up to the couch .
和 护士 目前 带轮子的 一个 圆形的 茶 - 桌子 向上 到 这 长椅 .
护士随即推着一张圆形茶几来到沙发旁。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['deɪntɪli] [leɪd] ; [hɔ:t] [skɒnz] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] , [hoʊm] - [meɪd] [dʒæm] [ænd; ənd] ['hʌni] ,
It was daintily laid ; hot scones were there , home - made jam and honey ,
它 曾是 轻柔地 铺设 ; 热的 司康饼 是 那里 , 家 - 制成 果酱 和 蜂蜜 ,
摆放得十分精致;有热腾腾的烤饼、自制果酱和蜂蜜。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
and several varieties of cake and bread and butter .
和 一些 品种 的 蛋糕 和 面包 和 黄油 .

还有好几种蛋糕、面包和黄油。

[ˈsʌni] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [praɪd] .
Sunnie poured out the tea with important pride .
太阳镜 倾倒 出去 这 茶 和 重要的 自豪 .

桑妮带着一种自豪的神情倒出了茶水。

" [naʊ] ['ɪznt] [ðɪs] [gʊd] !
" Now isn't this good !
" 现在 不是 这 好的 !

“这难道不好吗！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɜːgəsən] .
" exclaimed Dr . Fergusson .
" 惊呼 博士 . 弗格森 .

“弗格森博士惊呼道。”

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɔːrn] [tiː] - ['meɪkər] , ['sʌni] .
" I always say you are a born tea - maker , Sunnie .
" 我 总是 说 你 是 一个 出生 茶 - 制造商 , 太阳镜 .

“我总是说你天生就是个泡茶高手，桑妮。”

[noʊ] [tiː] [ˌdaʊn'sterz] [teɪsts] [laɪk] [ðɪs] .
No tea downstairs tastes like this .
不 茶 楼下 口味 喜欢 这 .

楼下的茶没有这种味道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [flʌʃt] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" The child flushed all over with pleasure .
" 这 孩子 酡 全部 超过 和 乐趣 .

孩子高兴得满脸通红。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; həɪ] [hændz] , " [wiːl] [prɪ'tend] —
" Now , " she said , clapping her hands , " we'll pretend —
" 现在 , " 她 说 , 鼓掌 她 双手 , " 出色地 假装 —

“现在,”她拍着手说,“我们来假装——”

" [hɜːr; həɪ] [feɪs] [fel] — " [aɪ] [fər'gɔːt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sæbəθ] . "
" Her face fell — " I forgot it was the Sabbath . "
" 她 脸 跌倒 — " 我 忘了 它 曾是 这 安息日 . "

“她脸色沉了下来——‘我忘了今天是安息日。’”

" [wiː; wi] [wəʊnt] [prɪ'tend] ['eniθɪŋ] .
" We won't pretend anything .
" 我们 惯于 假装 任何事物 .

我们不会假装什么。

[wiːl] [biː; bi] ['riːəl] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
We'll be real , and be thankful for what we are , " said the doctor .
出色地 是 真实的 , 和 是 感恩 为了 什么 我们 是 , " 说 这 医生 .

“我们会坦诚面对自己,并对我们所拥有的一切心存感激,”医生说。

[ˈsʌni] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; həɪ] ['lɪt(ə)] [legz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɜːr] [rʌŋ] .
Sunnie looked down at her little legs under the fur rug .
太阳镜 看起来 向下 在 她 小的 腿 在下面 这 毛皮 小地毯 .

桑妮低头看着毛毯下自己的小腿。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [kʌt] [ɔːf] ,
" Yes , " she said , " I might have had my hands and arms cut off ,
" 是的 , " 她 说 , " 我 可能 有 有 我的 双手 和 武器 切 离开 ,

“是的,”她说,“我的双手和双臂可能都被砍掉了。”

[ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʒəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? " **then what should I have done ?** "
然后 什么 应该 我 有 完毕 ? "

那我应该怎么做呢？

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dʌ:ktər] , " [maɪ] [bi; bi] ['swi:pɪŋ] [ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ɪn] ['edɪnbərə] ,
" **And I , " said the doctor , " might be sweeping a crossing in Edinburgh ,**
" 和 我 , " 说 这 医生 , " 可能 是 扫荡 一个 过境 在 爱丁堡 ,
"而我,"医生说, "可能正在爱丁堡的十字路口清扫路口。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:f] ['feɪkɪŋ] [em 'i:][tu; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['selər] [tu; tə] [sli:p] [ɪn] ,
with a cough shaking me to pieces , and only a cellar to sleep in ,
和 一个 咳嗽 摇晃 我 到 件 , 和 仅有的 一个 地窖 到 睡觉 在 ,
一阵剧烈的咳嗽让我几乎崩溃, 而我只能睡在地下室里。

[ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [soʊkt] [ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][maɪ] [ti:] ,
a crust of bread soaked in hot water for my tea ,
一个 地壳 的 面包 浸泡过 在 热的 水 为了 我的 茶 ,
我泡茶用的是一块浸泡过热水的面包皮。

[ænd; ənd] ['tʌpəns] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [tu; tə] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] . "
and twopence in my pocket to keep me from the workhouse . "
和 两便士 在 我的 口袋 到 保持 我 从 这 济贫 . "
我口袋里只有两便士, 够我免于被送进济贫院。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [ri'mɑ:kt] [dʒi:n] , " [maɪ] [bi; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ʌt] [ɪn][fɔ:r; fər][laɪf] ,
" **And I , " remarked Jean , " might be a prisoner shut in for life ,**
" 和 我 , " 评论 让 , " 可能 是 一个 囚犯 关闭 在 为了 生活 ,
"而我,"让说道, "可能会被终身监禁。"

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [sel] [tu; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
with only a cell to pace up and down day and night ,
和 仅有的 一个 细胞 到 步伐 向上 和 向下 天 和 夜晚 ,
只能在牢房里日夜来回踱步,

[ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔ:r] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['dʒeɪlər] .
and without a sound or sight of any human being but my gaoler .
和 没有 一个 声音 或者 视线 的 任何 人类 存在 但 我的 看守 .
除了我的狱卒之外, 我周围没有任何人, 也没有任何声音或景象。

" [sʌni:z] [feɪs] [br'keɪm] [ɡreɪv] .
" **Sunnie's face became grave .**
" 桑妮的 脸 成为 严重 .

桑妮的脸色变得严肃起来。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['prɪzənəz] , [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] - ['swi:pəz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]
" **And there are prisoners , and crossing - sweepers , and children with**
" 和 那里 是 囚犯 , 和 过境 - 清扫工 , 和 孩子们 和
[hændz] [kʌt] [ɔ:f] .
hands cut off .
双手 切 离开 .

“还有囚犯、扫街工人、以及双手被砍断的儿童。”

[ðæt] ['ɪznt] ['pri:tens] .
That isn't pretence .
那 不是 虚伪 .

那不是装腔作势。

[kɑ:nt] [wi; wi][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? "
Can't we do anything for them ? "
不能 我们 做 任何事物 为了 他们 ? "

我们难道就不能为他们做些什么吗？

" [jes] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [fɜːgəsən] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [nɪt] [ə; eɪ][skɑ:rf][fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld]
" **Yes** , " **said Dr Fergusson** , " **you can knit a scarf for an old**
" 是的 , " 说 博士 : 弗格森 , " 你 能 针织 一个 围巾 为了 一个 老的
['krɔ:sɪŋ] - ['swi:pər] [ðæt][aɪ] [noʊ] .
crossing - sweeper that I know .
过境 - 清扫器 那 我 知道 .

“是的,”弗格森博士说,“你可以为我认识的一位老路口清扫工织一条围巾。”

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [nɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌmbə:di] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ][nɑ:t] ? "
You are always knitting for somebody , **are you not** ? "
你 是 总是 针织 为了 某人 , 是 你 不是 ? "
你总是给别人织毛衣, 对吧?

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] .
" **That will be lovely** .
" 那 将要 是 迷人的 .

“那太好了。”

[aɪ] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I will begin to - tomorrow .
我 将要 开始 到 - 明天 .

我明天开始。

" [sʌniːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [ə'gen] .
" **Sunnie's face was beaming again** .
" 桑妮的 脸 曾是 光芒四射 再次 .

“桑妮的脸上又洋溢着笑容。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] ['peɪŋts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] ? " [æskt] [dʒi:n] , ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər]
" **Have you many patients amongst the poor** ? " **asked Jean** , **turning to the doctor**
" 有 你 许多 患者 在 这 贫穷的 ? " 问 让 , 转弯 到 这 医生
.
:
.

“你有很多穷人病人吗?”让转过身问医生。

" [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .
" **Yes** , **a good many** .
" 是的 , 一个 好的 许多 .

“是的, 很多。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ? "
Would you like to visit some ? "
会 你 喜欢 到 访问 一些 ? "

你想去参观一下吗?

" [oʊ] , ['gʊdnəs] , [noʊ] ! " [sed] [dʒi:n] ['heɪstɪli] .
" **Oh** , **goodness** , **no** ! " **said Jean hastily** .
" 哦 , 善良 , 不 ! " 说 让 草草 .

“哦, 天哪, 不会吧!”吉恩急忙说道。

" [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [dɜ:rt][ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [ə'kʌmpəni] [aɪ'tiː] ,
" **I can't bear to see suffering** , **and when dirt and poverty accompany it** ,
" 我 不能 熊 到 看 痛苦 , 和 什么时候 污垢 和 贫困 陪伴 它 ,
[aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔ:f(ə)l] . "
it must be awful . "
它 必须 是 可怕 . "

“我无法忍受看到苦难, 如果苦难还伴随着肮脏和贫困, 那一定非常可怕。”

" [aɪ'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] .
" **It is sometimes** .
" 它 是 有时 .

“有时候是这样。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː; jər][ɑːr'tɪstɪk] ['neɪtʃər] [kæn; kən]['oʊnli] [si:] ['bjʊ:ti] [ɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)] [sə'raʊndɪŋz] ?
I suppose your artistic nature can only see beauty in beautiful surroundings ?
我认为你的艺术自然能仅有的看美丽在美丽的周围环境？

我猜想，你这种艺术家的天性只能在优美的环境中发现美吧？

" [dʒi:n] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Jean looked at him .
" 让看起来在他 。

让看着他。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [fɔːr; fər]['sɑ:rkæzəm] ?
" You mean that for sarcasm ?
" 你意思是那为了讽刺 ？

你是说这是反讽吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] ['selfɪnəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][nɑ:t][maɪ][ɑːr'tɪstɪk] ['neɪtʃər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
It is my selfishness , I suppose , and not my artistic nature , as you call it ,
它是我的自私 ，我认为 ，和不是我的艺术自然 ，作为你称呼它 ，
我想，这大概是我的自私，而不是你所谓的艺术天性吧。

[ðæt] [meɪks] [em 'i:] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsə'gri:əbəlz] [ɪn][laɪf] .
that makes me shrink from the disagreeables in life .
那制作我收缩从这令人不快的人在生活 。

这让我尽量避免生活中遇到不愉快的人。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][du:] [aɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] . "
But I haven't been called to do it , so I don't see why I should . "
但我还没有到过称为到做它 ，所以我 不 看 为什么我 应该 。

但我并没有被要求去做这件事，所以我不知道我为什么要去做。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .
" You would agree with my mother .
" 你会同意和我的母亲 。

你会同意我母亲的看法。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['ʌgli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] .
She thinks that everything ugly should be put out of sight and kept there .
她思考那一切丑陋的应该 是 放 出去 的 视线 和 保留 那里 。

她认为所有丑陋的东西都应该被藏起来，永远不要再出现了。

" ['sʌni] [broʊk] [ɪn] ['i:gərli] .
" Sunnie broke in eagerly .
" 太阳镜打破在急切地 。

“桑妮急切地插话道。”

" ['kʌz(ə)n] ['lezli] , [tel] [mɪs] ['dezmənd] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mɑ:rgreɪt] ['gɔ:rdn] . "
" Cousin Leslie , tell Miss Desmond the story of Margaret Gordon . "
" 表哥莱斯利 ，告诉错过德斯蒙德 这 故事 的 玛格丽特 戈登 。

“莱斯利表妹，把玛格丽特·戈登的故事讲给德斯蒙德小姐听。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [tel] [ðæt] ['stɔ:ri] [best] .
" I think you tell that story best .
" 我思考你告诉那故事最好的 。

我觉得你把这个故事讲得最好。

[wi:; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .
We will listen .
我们 将要 听 。

我们会听取意见。

[goʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 。

前进。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ænd; ənd] ['veri] [gʊd] .
" **She was a beautiful lady and very good .**
" 她 曾是 一个 美丽的 女士 和 非常 好的 .
她是一位美丽善良的女士。

[wiːv] [gɑːt][hɜːr; həɹ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [daʊn'sterz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [æn; ən]
We've got her picture in the hall downstairs , and she was a — a — an
我们已经 得到 她 图片 在 这 大厅 楼下 , 和 她 曾是 一个 — 一个 — 一个
— "
— "
— "
我们在楼下走廊挂了她的照片，她以前是——是——是——“

" [ˈænsɛstər] , " ['prɑːmptɪd] [ðə; ði]['daːktər] .
" **Ancestor ,** " **prompted the doctor .**
" 祖先 , " 提示 这 医生 .
“祖先,”医生提示道。

[ˈsʌni] [plɑːntɪd][hɜːr'self] [wel] [bæk] [ə'mʌŋst] [hɜːr; həɹ] ['kʊʃənz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrd]
Sunnie planted herself well back amongst her cushions , and brought the long word
太阳镜 已种植 她自己 出色地 后退 在 她 靠垫 , 和 带来 这 长的 单词
[aʊt][wɪð; wɪθ] [mʌt] ['emfəsis] .
out with much emphasis .
出去 和 很多 强调 .
桑妮在靠垫间里坐了下来，用很重的语气把那个长词说了出来。

" [ˈænsɛstər] .
" **Ancestor .**
" 祖先 .
“祖先。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [greɪ] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snuːd] [ʌv; əv] [pɜːrɪz] [ænd; ənd] ['mʌzɪn] ['eɪprən] ,
She used to wear a grey gown and a snood of pearls and muslin apron ,
她 用过的 到 穿 一个 灰色的 袍 和 一个 发网 的 珍珠 和 细棉布 围裙 ,
她过去常穿灰色长袍，头戴珍珠项链，身穿薄纱围裙。

[ænd; ənd][dʌvz; doʊvz] ['ɔːlweɪz] [fluː] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] .
and doves always flew about her , because she was so good .
和 鸽子 总是 飞翔 关于 她 , 因为 她 曾是 所以 好的 .
因为她心地善良，所以总有鸽子在她周围飞来飞去。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['bæskəts][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] ,
She used to take baskets of food to every one who was hungry ,
她 用过的 到 拿 篮子 的 食物 到 每一个 — WHO 曾是 饥饿的 ,
她过去常常带着装满食物的篮子去帮助每一个饥饿的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz][ɪn]['gɑːdz] .
and she walked with her hands in God's .
和 她 步行 和 她 双手 在 神的 .
她牵着上帝的手前行。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [keɪm] ['terɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] . "
And one day , her husband came tearing into the yard on his black horse . "
和 一 天 , 她 丈夫 来了 撕裂 进入 这 院子 在 他的 黑色的 马 . "
有一天，她丈夫骑着他的黑马飞奔进院子。

" - ['mɑːrɡrət] , [maɪ] ['enəmi] [ɑːr; ər]['æftər][em 'iː] .
" ' **Margaret , my enemies are after me .**
" - 玛格丽特 , 我的 敌人 是 后 我 .
“玛格丽特，我的敌人正在追杀我。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] .
It is a false charge of high treason .
它是 一个 错误的 收费 的 高的 叛国罪 .

这是对叛国罪的诬告。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [emˈiː] . -
I am a dead man if they take me . -
我 是 一个 死的 男人 如果 他们 拿 我 . -

如果他们抓了我，我就死定了。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hɪd][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈhaʊs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] . "
So she hid him away in this very house as quick as she could ."
所以 她 隐藏 他 离开 在 这 非常 房子 作为 快的 作为 她 可以 . "

于是，她尽快把他藏在了这所房子里。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [kɔːld] [aʊt] , - [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər] [ˈtreɪtər]
" And the soldiers came up , and the officer called out , ' Give up your traitor
" 和 这 士兵 来了 向上 , 和 这 官 称为 出去 , - 给 向上 你的 叛徒
[ˈhʌzbənd] ! -
husband ! '
丈夫 ! -

士兵们走了过来，军官喊道：“交出你们的叛徒丈夫！”

[ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd][kɑːm] . "
and Margaret stood still and calm ."
和 玛格丽特 站立 仍然 和 冷静的 . "

玛格丽特静静地站在那里。

" - [hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˈtreɪtər] , [bʌt; bət] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] . - "
" ' He is no traitor , but loyal and true . ' "
" - 他 是 不 叛徒 , 但 忠诚 和 真的 . - "

“他不是叛徒，而是忠诚可靠的人。”

" [ðen] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] , [bʌt; bət] [ˈkʊdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
" Then they searched the house , but couldn't find him .
" 然后 他们 搜索 这 房子 , 但 不能 寻找 他 .

“然后他们搜遍了房子，但没找到他。”

- [wiː; wi][æɪ; əɪ] [steɪ] [hɪr] [tiːl] [wiː; wi][duː] , - [sed] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈmædəm] ,
' We shall stay here till we do , ' said the officer , ' and you , madam ,
- 我们 将 停留 这里 直到 我们 做 , - 说 这 官 , - 和 你 , 女士 ,

“我们会一直待在这里直到完成任务，”军官说，“还有您，夫人，

[æɪ; əɪ][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪz(ə)nər] . -
shall be our prisoner . '
将 是 我们的 囚犯 . -

将成为我们的囚犯。

[soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . "
So they lived in the house and guarded her night and day ."
所以 他们 居住地 在 这 房子 和 守卫 她 夜晚 和 天 . "

于是他们就住在房子里，日夜守护着她。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər][dʌvz; doʊvz] [fluː] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" But her doves flew in and out of the window ,
" 但 她 鸽子 飞翔 在 和 出去 的 这 窗户 ,

但是她的鸽子却在窗户里飞进飞出，

[ænd; ənd] ['ʌndə] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ðeɪ] ['kærid] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
and under their wings they carried messages that she wrote to her
和 在下面 他们的 翅膀 他们 携带 消息 那 她 写道 到 她
['hʌzbənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
husband and he wrote to her ,
丈夫 和 他 写道 到 她 ,
它们传递着她写给丈夫和丈夫写给她的信息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sent] ['nɪrli] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [fuːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [baɪ][ðem; ðəm] , [tuː] .
and she sent nearly all her food to her husband by them , too .
和 她 发送 几乎 全部 她 食物 到 她 丈夫 经过 他们 , 也 .
她几乎所有的食物也是通过他们送给丈夫的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][gɔːt] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] ['wɔznt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [fuːd] .
And she got thin and ill , for she wasn't having enough food .
和 她 得到 薄的 和 患病的 , 为了 她 不是 拥有 足够的 食物 .
她因为吃不饱饭而变得又瘦又病。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ruːm] ,
Then one day , they called her out of her room ,
然后 一 天 , 他们 称为 她 出去 的 她 房间 ,
有一天, 他们把她从房间里叫了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

一个女人的诞生(The making of a woman)

第6/15页

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [wʌz; wəz] ,
and said she must tell them where her husband was ,
和 说 她 必须 告诉 他们 在哪里 她 丈夫 曾是 ,
她说她必须告诉他们她丈夫的下落。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
or they would burn the house down over her head .
或者 他们 会 烧伤 这 房子 向下 超过 她 头 .
否则他们会一把火把房子烧掉, 让她身亡。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,
She looked at them and said ,
她 看起来 在 他们 和 说 ,
她看着他们说:

- [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbænd] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈhʌzbænd] [kʊd; kəd][biː; bi]
' I could no more be a traitor to my husband than my husband could be
- 我 可以 不 更多的 是 一个 叛徒 到 我的 丈夫 比 我的 丈夫 可以 是
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] . - "
to his king . ' "
到 他的 国王 . - "
“我绝不会背叛我的丈夫, 就像我的丈夫绝不会背叛他的国王一样。”

" [soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][set][ˈfaɪər][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" So they locked her in the house and set fire to it .
" 所以 他们 已锁定 她 在 这 房子 和 放 火 到 它 .
于是他们把她锁在房子里, 然后放火烧了房子。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [hɜːr; hər] ,
But Margaret looked up to God , and asked Him to help her ,
但 玛格丽特 看起来 向上 到 上帝 , 和 问 他 到 帮助 她 ,
但玛格丽特仰望上帝, 祈求祂帮助她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [pʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [aʊt] ,
and He sent a storm and the rain put the fire out ,
和 他 发送 一个 风暴 和 这 雨 放 这 火 出去 ,
于是祂降下暴雨, 雨水浇灭了大火。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [ˈnevər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and Margaret never came out of the house ,
和 玛格丽特 绝不 来了 出去 的 这 房子 ,
玛格丽特从未走出过房子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [wɜːr; wər] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .
and the soldiers thought she and her husband were starved to death .
和 这 士兵 想法 她 和 她 丈夫 是 饥饿 到 死亡 .
士兵们以为她和她的丈夫都饿死了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] , [fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ruːm] ,
But they weren't , for Margaret went into the secret room ,
但 他们 不是 , 为了 玛格丽特 去 进入 这 秘密 房间 ,
但他们并没有, 因为玛格丽特走进了密室。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [əˈlɔːŋ] [æn; ən] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈpæsiɪdʒ] , [ˈɪntuː][ðə; ði][paɪn] - [wʊdz] ,
and took her husband along an underground passage , into the pine - woods ,
和 采取 她 丈夫 沿着 一个 地下 通道 , 进入 这 松树 - 树林 ,
她带着丈夫沿着一条地下通道, 进入了松树林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [si:] [ʌn'tɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen]
and they crossed the sea until it was safe for them to come back again
和 他们 交叉 这 海 直到 它 曾是 安全的 为了 他们 到 来 后退 再次
.
:
.

他们渡海航行，直到海况安全，才返回。

[ðer; ðər] , [ˈwɔznt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈwʊmən] ? "
There , wasn't she a brave woman ? "
那里 , 不是 她 一个 勇敢的 女士 ? "

她真是个勇敢的女人，不是吗？

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , " [sed] [dʒiːn] [ˈwɔːrmlɪ] .
" She was , " said Jean warmly .
" 她 曾是 , " 说 让 热情地 .

“她确实是，”珍妮热情地说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈstɔːri] , [ˈsʌni] , [ˈoʊnli] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [pɑːrt] [tuː; tə] [pleɪ]
" That's a very nice story , Sunnie , only I think she had the easiest part to play
" 那就是 一个 非常 好的 故事 , 太阳镜 , 仅有的 我 思考 她 有 这 最容易 部分 到 玩
.
"
:
" "
.

“桑妮，这真是一个很美好的故事，只是我觉得她演的角色最容易。”

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
" Why ? " asked the doctor .
" 为什么 ? " 问 这 医生 .

“为什么？”医生问道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈsiːkrət] [ruːm] .
" Think of her husband shut up in that secret room .
" 思考 的 她 丈夫 关闭 向上 在 那 秘密 房间 .

“想想她丈夫被关在那个密室里的样子。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [stænd] [aɪ 'ti:] ?
How could he stand it ?
如何 可以 他 站立 它 ?

他怎么能忍受得了？

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [daɪd] [ðæn; ðən] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] !
I would rather have died than been imprisoned !
我 会 相当 有 死亡 比 到过 被监禁 !

我宁愿死也不愿坐牢！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmænz] [pɑːrt] [tuː; tə] [pleɪ] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ber]
It is not a man's part to play — that of hiding and letting a woman bear
它 是 不是 一个 男人的 部分 到 玩 — 那 的 隐藏 和 出租 一个 女士 熊
[ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] - [ˈæŋgər] .
the brunt of his enemies ' anger .
这 冲击 的 他的 敌人 - 愤怒 .

男人不应该扮演这样的角色——躲起来让女人承受敌人的怒火。

[aɪ] [dəʊnt] [ədˈmaɪər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] ; [wʌn] [ˈpitɪz] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ! "
I don't admire him for it ; one pities him , that is all ! "
我 不 钦佩 他 为了 它 ; 一 可惜 他 , 那 是全部 ! "

我并不钦佩他，只是同情他而已！

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] ?
" Have you ever been imprisoned ?
" 有 你 曾经 到过 被监禁 ?

你曾经坐过牢吗？

[jʊː; jʊ] [spi:k] [soʊ] [ɪmˈfætɪkli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . "
You speak so emphatically on the subject . "
你 说话 所以 强调地 在 这 主题 . "

你对这个话题的发言非常坚定。

" [jes] , " [sed] [dʒi:n][wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] .
" Yes , " said Jean with warmth .
" 是的 , " 说 让 和 温暖 .

“是的,”珍妮热情地说。

" [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈæftər][aɪ] [left] [sku:l] ,
" For two years after I left school ,
" 为了 二 年 后 我 左边 学校 ,

“离开学校后的两年里，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [hu:] [traɪd] [tu;; tə] [krʌʃ] [ðə; ðɪ]
I was shut up in an old house with a grandfather who tried to crush the
我 曾是 关闭 向上 在 一个 老的 房子 和 一个 祖父 WHO 尝试 到 压碎 这
[laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈi:] . "
life out of me . "
生活 出去 的 我 . "

我被关在一栋老房子里，和我的祖父一起生活，他试图扼杀我的生命。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈsʌni] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] .
" Oh ! " said Sunnie , with big eyes .
" 哦 ! " 说 太阳镜 , 和 大的 眼睛 .

“哦！”桑妮睁大眼睛说道。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈkru:əl][mæn] ! "
" What a cruel man ! "
" 什么 一个 残忍的 男人 ! "

“真是个残忍的人！”

" [aɪ][mʌst; məst][bi;; bi] [fri:] ! " [sed] [dʒi:n] [ˈɜ:rnɪstli] .
" I must be free ! " said Jean earnestly .
" 我 必须 是 自由的 ! " 说 让 切实 .

“我必须获得自由！”让·郑重地说。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈbegər] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] [ðæn; ðən] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] . "
" I would rather be a beggar in the streets than confined in a palace . "
" 我 会 相当 是 一个 乞丐 在 这 街道 比 受限 在 一个 宫殿 . "

“我宁愿流落街头做乞丐，也不愿被囚禁在宫殿里。”

" [aɪ][mʌst; məst][,eɪ di: ˈdi:][ə; eɪ] [ˈsi:kwəl] [tu;; tə] [sʌni:z] [ˈstɔ:ri] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈfɜ:gəsən] .
" I must add a sequel to Sunnie's story , " said Dr . Fergusson .
" 我 必须 添加 一个 续集 到 桑妮的 故事 , " 说 博士 . 弗格森 .

“我必须为桑妮的故事写个续集，”弗格森博士说。

" [wen] [ðə; ðɪ][ˈeksailz] [keɪm] [bæk] , [ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgɪts] [ˈhʌzbənd] [ka:vɔ] [ði:z] [laɪnz][ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
" When the exiles came back , Margaret's husband carved these lines over the
" 什么时候 这 流亡者 来了 后退 , 玛格丽特的 丈夫 雕刻 这些 线条 超过 这
[frʌnt] [dɔ:r] [ɪn] [ˈlætn] — "
front door in Latin — "
正面 门 在 拉丁 — "

“流亡者归来时，玛格丽特的丈夫用拉丁文在大门上刻下了这些文字——”

" - [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [tru:] [ɪn][ˈtraɪəl][wʌz; wəz][ʃi;; ʃɪ] ,
" 'Loyal and true in trial was she ,
" - 忠诚 和 真的 在 审判 曾是 她 ,

“她在考验中忠诚不渝。”

[ˈmɑːrgrət] [seɪvd] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] . - "
Margaret saved this house and me .
玛格丽特 已保存 这 房子 和 我 . "

玛格丽特救了这栋房子，也救了我。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðer; ðər] [naʊ] ? " [æskt] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
" **And are they there now ?** " **asked Jean , with interest .**
" 和 是 他们 那里 现在 ? " 问 让 , 和 兴趣 .

“他们现在在那里吗？”让·好奇地问道。

" [jes] ; [aɪ] [wɪl] [ˈfoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" **Yes ; I will show them to you if you like .** "
" 是的 ; 我 将要 展示 他们 到 你 如果 你 喜欢 . "

“好的，如果你愿意，我可以给你看。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] .
" **I am glad he knew her worth .**
" 我 是 高兴的 他 知道 她 值得 .

“我很高兴他认识到她的价值。”

" [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **Dr . Fergusson looked at her with a twinkle in his eye .**
" 博士 : 弗格森 看起来 在 她 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

弗格森博士看着她，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [jet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] ,
" **Yet you think he had the hardest part to play ,**
" 然而 你 思考 他 有 这 最难 部分 到 玩 ,

“然而你却认为他扮演的角色最难演”，

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ] [rɪˈhaʊn] . "
and certainly it was a part that brought him no renown . "
和 当然 它 曾是 一个 部分 那 带来 他 不 名声 . "

当然，这个角色并没有给他带来任何名声。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [dʒiːn] [sed] [ˈʃɔːrtli] .
" **I have no patience with him ,** " **Jean said shortly .**
" 我 有 不 耐心 和 他 , " 让 说 不久 .

“我对他一点耐心都没有，”让简短地说。

" [wer] [dɪd][hiː; hi][haɪd] ?
" **Where did he hide ?**
" 在哪里 做过 他 隐藏 ?

他躲到哪里去了？

[ɪz][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ruːm] [stiːl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ? "
Is the secret room still in existence ? "
是 这 秘密 房间 仍然 在 存在 ? "

那个密室还存在吗？

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [faʊnd] . "
" **It has never been found .** "
" 它 有 绝不 到过 成立 . "

“它从未被找到过。”

" [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] !
" **How interesting !**
" 如何 有趣的 !

“真有趣！ ”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ? "
Have you not looked for it ? "
有 你 不是 看起来 为了 它 ? "

你难道没找过吗？

" ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] . "

" **Many and many a time** . "

" 许多 和 许多 一个 时间 . "

“很多很多次。”

" [ðə; ði] ['eksɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] - [wʊdz] , " [sed] [dʒi:n] ['θɔ:tfəli] .

" **The exit was in the pine - woods , " said Jean thoughtfully** .

" 这 出口 曾是 在 这 松树 - 树林 , " 说 让 深思熟虑 .

“出口在松树林里，”让若有所思地说。

" [soʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] . "

" **So the saying is** . "

" 所以 这 说 是 . "

“俗话说.....”

" [ænd; ənd] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] ['pɪktʃər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , " [sed] ['sʌni] .

" **And Margaret's picture is in the hall , " said Sunnie** .

" 和 玛格丽特的 图片 是 在 这 大厅 , " 说 太阳镜 .

“玛格丽特的照片就挂在大厅里，”桑妮说。

" [ðæts] [wer] [maɪ] ['pɪktʃər] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ju:v] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [mɪs] ['dezmənd] .

" **That's where my picture will be when you've done it , Miss Desmond** .

" 那就是 在哪里 我的 图片 将要 是 什么时候 你已经 完毕 它 , 错过 德斯蒙德 .

“等你完成之后，我的照片就会放在那里，德斯蒙德小姐。”

[aɪ] [æɪ; ʃə] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɪfθ] ['mɑ:grət] [ðer; ðər] . "

I shall be the fifth Margaret there . "

我 将 是 这 第五 玛格丽特 那里 . "

我将成为那里的第五个玛格丽特。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [hɜ:r; həɹ] ['neɪmsɜ:k] , [ðen] ?

" **Are you her namesake , then ?**

" 是 你 她 同名者 , 然后 ?

“那么，你是和她同名的人吗？ ”

" [dʒi:n] [æskt] .

" **Jean asked** .

" 让 问 .

珍问道。

" [jes] , " [sed] ['sʌni] ['dri:mɪli] , " [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɑ:grət] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [breɪv] ,

" **Yes , " said Sunny dreamily , " and all the Margarets have done something brave ,**

" 是的 , " 说 阳光明媚 梦幻般地 , " 和 全部 这 玛格丽特 有 完毕 某物 勇敢的 ,

[ɪk'sept] [em 'i:] .

except me .

除了 我 .

“是的，”桑妮梦呓般地说，“所有的玛格丽特都做了勇敢的事，除了我。”

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [seɪ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , - [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] ['mɑ:grət] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ˈʃi:; ʃɪ]

People will say by and by , ' And who is this little Margaret , and what did she

人们 将要 说 经过 和 经过 , - 和 WHO 是 这 小的 玛格丽特 , 和 什么 做过 她

[du:] ? -

do ? '

做 ? -

人们过段时间会说：“这个小玛格丽特是谁？她做了什么？ ”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [bi:; bi] , - [ˈʃi:; ʃɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [laɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] . -

And the answer will be , ' She did nothing , but lie on a sofa . ' -

和 这 回答 将要 是 , - 她 做过 没有什么 , 但 说谎 在 一个 沙发 . -

答案将是：“她什么也没做，只是躺在沙发上。”

" [dʒi:n] [glɑ:nst] ['kwikli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" Jean glanced quickly at her .
" 让 瞥了一眼 迅速地 在 她 ；

珍迅速地瞥了她一眼。

[ðə; ði] [swi:t] ['meri] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
The sweet merry eyes were swimming with tears .
这 甜的 欢乐 眼睛 是 游泳 和 眼泪 ；

那双甜美明亮的眼睛里噙满了泪水。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɜ:gəsən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][lɪt(ə)] [waɪt] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə]
Dr . Fergusson laid his hand on the little white one that was struggling to
博士 ； 弗格森 铺设 他的 手 在 这 小的 白色的 一 那 曾是 挣扎 到
[ˈekstrɪkət] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʊʃənz] .
extricate a handkerchief from under the cushions .
解脱 一个 手帕 从 在下面 这 靠垫 ；

弗格森医生把手放在那个正费力地从垫子底下掏手帕的小白娃娃身上。

" [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] — "
" They will say — "
" 他们 将要 说 — "

他们会说——

" - [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] ['tʃɪri] [ɪn][ˈtraɪəl][wʌz; wəz][ji:; jɪ] ,
" ' Patient and cheery in trial was she ,
" - 病人 和 欢快的 在 审判 曾是 她 ；

“她在审判中表现得既耐心又乐观。”

[ˈmɑ:rgrət] ['braɪtnd] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][,em 'i:] . -
Margaret brightened this house and me . '
玛格丽特 明亮 这 房子 和 我 ； -

玛格丽特给这所房子和我带来了光明。

" [ðə; ði] [terz] [ræn][ˈoʊvər] ,
" The tears ran over ,
" 这 眼泪 跑 超过 ；

泪水夺眶而出。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [læf] [ræn] [aʊt] [sʌni:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪprəl]
but a rippling laugh rang out Sunnie's face was a picture of an April
但 一个 涟漪 笑 响铃 出去 桑妮的 脸 曾是 一个 图片 的 一个 四月
[ˈʃaʊər] .
shower .
淋浴 ；

但一阵爽朗的笑声响起，桑妮的脸上洋溢着四月雨后的喜悦。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['klevər] [mæn] !
" Oh , you clever man !
" 哦 ， 你 聪明的 男人 ！

“哦，你真是个聪明人！”

" [ʃi:; jɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 ；

她说。

" [haʊ] [kwɪk] [ju:; jʊ] [meɪk] [raɪmz] ！
" How quick you make rhymes !
" 如何 快的 你 制作 韵律 ！

你押韵真快！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [mɪs] [ˈdezmənd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈmɑːrgrət] ? "
Shall I tell Miss Desmond about the other Margarets ? "

将 我 告诉 错过 德斯蒙德 关于 这 其他 玛格丽特 ？ "

我该把其他几个玛格丽特的事告诉德斯蒙德小姐吗？

" [pliːz] [duː] , " [sed] [dʒiːn] .
" Please do , " said Jean .

" 请 做 , " 说 让 .

“请便，”吉恩说道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːlˈredi] [kiːn] [peɪn] [wen] [ˈsʌniːz] [ˈreɪdiənt] [ˈspɪrɪts] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; həər] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər]
She felt already keen pain when Sunnie's radiant spirits deserted her , if only for

她 毛毡 已经 敏锐的 疼痛 什么时候 桑妮的 辐射状 烈酒 荒凉的 她 , 如果 仅有的 为了

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,

一个 片刻 ,

当桑妮灿烂的灵魂离她而去时，她已经感到一阵剧痛，哪怕只是一瞬间。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][ˈevər][ɑːn][hɜːr; həər] [feɪs] .
and longed to keep the sunshine for ever on her face .

和 渴望 到 保持 这 阳光 为了 曾经 在 她 脸 .

她渴望永远让阳光照耀在脸上。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] , " [sed] [ˈsʌni] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] .
" The first Margaret was a martyr , " said Sunnie , with big eyes .

" 这 第一的 玛格丽特 曾是 一个 烈士 , " 说 太阳镜 , 和 大的 眼睛 .

“第一位玛格丽特是一位殉道者，”桑妮睁着大眼睛说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; həər] [ˌdaʊnˈsterz] [drest] [laɪk][ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən] .
" You will see her downstairs dressed like a Puritan .

" 你 将要 看 她 楼下 穿着 喜欢 一个 清教徒 .

你会看到她下楼去，打扮得像个清教徒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bəːnd] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [gɪv] [ʌp][hɜːr; həər][ˈbaɪb(ə)l] .
She was burned at a stake , because she wouldn't give up her Bible .

她 曾是 烧伤 在 一个 赌注 , 因为 她 不会 给 向上 她 圣经 .

她被绑在火刑柱上烧死，因为她不肯交出她的圣经。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] .
The second one was a lovely lady .

这 第二 一 曾是 一个 迷人的 女士 .

第二位是一位可爱的女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ˈsætn][ænd; ənd] [pɜːrlz] ,
She is dressed in white satin and pearls ,

她 是 穿着 在 白色的 缎 和 珍珠 ,

她身着白色缎子长裙，佩戴珍珠饰品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðer; ðər][ˈkæs(ə)l] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈenəmi] .
and she helped her husband to defend their castle against their enemies .

和 她 帮助 她 丈夫 到 保卫 他们的 城堡 反对 他们的 敌人 .

她帮助丈夫保卫城堡，抵御敌人。

[ðə; ði] [θɜːrd][ɪz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] .
The third is the old lady with white hair .

这 第三 是 这 老的 女士 和 白色的 头发 .

第三位是位白发老太太。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; həər] [sʌn] .
She rode forty miles to see the king , and get a pardon for her son .

她 骑 四十 英里 到 看 这 国王 , 和 得到 一个 赦免 为了 她 儿子 .

她骑马走了四十英里去见国王，为她的儿子请求赦免。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [maɪ] ['mɑ:rgɹət] [ðæt] [aɪ][tʊəld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
And then comes my Margaret that I told you about .
和 然后 来 我的 玛格丽特 那 我 讲述 你 关于 :

然后就是我跟你提起过的玛格丽特。

[aɪ][laɪk][hɜ:r; həɹ] [best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æn; ən][ʊəld] [bʊk] [sez] , - [hɜ:r; həɹ][hændz][wɜ:r; wəɹ][ɪn]['gɑ:dz] . -
I like her best , because an old book says , ' Her hands were in God's . '
我 喜欢 她 最好的 , 因为 一个 老的 书 说道 , - 她 双手 是 在 神的 . -
我最喜欢她, 因为一本古书上说: “她的双手在上帝的手中。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wɐ] [aɪ][wa:nt] [maɪn] [tu:; tə][bi:; bi] .
And that's where I want mine to be .
和 那就是 在哪里 我 想 矿 到 是 :

我希望我的那台也放在那里。

" ['sʌni] ['fʊəldɪd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [smɔ:l] [hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" Sunnie folded her own small hands and looked at them .
" 太阳镜 折叠 她 自己的 小的 双手 和 看起来 在 他们 :

“桑妮双手合十, 看着它们。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . ['fɜ:gəsən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [tu:] , [ðen] [hi:; hi] [sed] —
Dr . Fergusson looked at them too , then he said —
博士 : 弗格森 看起来 在 他们 也 , 然后 他 说 —

弗格森博士也看了看他们, 然后他说——

" [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn]['gɑ:dz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [æt; ət] [rest] ,
" With her hands in God's , and her heart at rest ,
" 和 她 双手 在 神的 , 和 她 心 在 休息 ,

“她双手交托上帝, 内心安息,

['pɜ:rɪktli] [ʃʊ] [ðæt] ['ɔlz] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [best] . "
Perfectly sure that all's for the best . "
完美 当然 那 一切 为了 这 最好的 . "

我完全相信一切都是最好的安排。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['sʌni] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , " [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] [vɜ:rs] ,
" There ! " said Sunnie , with shining eyes , " that makes a beautiful verse ,
" 那里 ! " 说 太阳镜 , 和 灼灼 眼睛 , " 那 制作 一个 美丽的 诗 ,

“瞧!”桑妮眼睛闪闪发光地说, “这可以写成一首优美的诗。”

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɪn][maɪ] [raɪm] [bʊk] .
and I'll write it down in my rhyme book .
和 患病的 写 它 向下 在 我的 韵 书 :

我会把它写进我的韵律本里。

['oʊnli] [ɪts] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fəɹ][em ˈi:] . "
Only it's too good for me . "
仅有的 它是 也 好的 为了 我 . "

只是它对我来说太好了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , " [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] .
" Well , " said the doctor , jumping up , " I must be off .
" 出色地 , " 说 这 医生 , 跳 向上 , " 我 必须 是 离开 :

“好了,”医生跳起来说, “我得走了。”

[wen] [aɪ][nekst] [kʌm] , [mɪs] ['dezmənd] , [aɪ][jæl; əl][æsk][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] . "
When I next come , Miss Desmond , I shall ask to look at the picture . "
什么时候 我 下一个 来 , 错过 德斯蒙德 , 我 将 问 到 看 在 这 图片 . "

德斯蒙德小姐, 下次我来的时候, 我会请求看看这幅画。

" [aɪm] ['ɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['sʌni] .
" I'm longing for to - morrow , " said Sunnie .
" 我是 渴望 为了 到 - 明天 , " 说 太阳镜 :

“我盼望着明天,”桑妮说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['evri] [deɪ] , " [læft] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɜːgəsən] .
" **You say that every day** , " **laughed Dr Fergusson** .
" 你 说 那 每一个 天 , " 笑了 博士 : 弗格森 :

“你每天都这么说,”弗格森博士笑着说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] .
The little party broke up .
这 小的 派对 打破 向上 :

小聚会散了。

[nɜːrs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
Nurse came back to her charge , **and Jean went down to the drawing - room** .
护 士 来 了 后 退 到 她 收 费 , 和 让 去 向 下 到 这 绘 画 - 房 间 .
:
:
:

护士回到她负责的病人身边,珍妮则下楼去了客厅。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [skwer] [hɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['fæməli]
On her way , **she paused in the big square hall** , **and looked up at the family** .
在 她 方 式 , 她 暂 停 在 这 大 的 正 方 形 大 厅 , 和 看 起 来 向 上 在 这 家 庭
[ˈpɔːtrɪts] .
portraits .
肖 像 :

途中,她在大方形大厅里停了下来,抬头看着墙上的全家福照片。

" [ɔːl] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmentəd] .
" **All beautiful women** , " **she commented** .
" 全 部 美 丽 的 女 性 , " 她 评 论 :

“都是漂亮女人,”她评论道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [duː] [hɜːr; hər] ['dʒʌstɪs] , ['sʌni] [wɪl] [ɪ'klyps] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
" **But if I do her justice** , **Sunnie will eclipse them all** .
" 但 如 果 我 做 她 正 义 , 太 阳 镜 将 要 蚀 他 们 全 部 :

“但如果我能公正地评价她,桑妮将会超越她们所有人。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [soʊl] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['wʊd(ə)n] .
They seem to want soul , **their faces are so wooden** .
他 们 似 乎 到 想 灵 魂 , 他 们 的 面 孔 是 所 以 木 制 的 :

他们似乎缺乏灵魂,他们的表情如此僵硬。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [swiːt]
I wonder if I shall be able to paint the wonderful charm in the child's sweet .
我 想 知 道 如 果 我 将 是 有 能 力 的 到 画 这 精 彩 的 魅 力 在 这 孩 子 的 甜 的
[feɪs] .
face .
脸 :

我不知道我能否画出孩子甜美脸上那份奇妙的魅力。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [dʒiːn] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] .
" **In a very short time** , **Jean had settled down in her new surroundings** .
" 在 一 个 非 常 短 的 时 间 , 让 有 定 居 向 下 在 她 新 的 周 围 环 境 :

“在很短的时间内,珍就适应了新的环境。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['peɪntɪŋ] ['sʌni] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
When she was not painting Sunnie , **she was out of doors** .
什 么 时 候 她 曾 是 不 是 绘 画 太 阳 镜 , 她 曾 是 出 去 的 门 :

当她不画桑妮的时候,她就在户外。

[ðə; ði] [ki:n] ['breisiŋ] [skɑ:tʃ] [er] , [ænd; ənd] [braɪt] [klɪr] ['æt məsfɪr] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [ænd; ənd]
The keen bracing Scotch air , and bright clear atmosphere exhilarated and
这 敏锐的 支撑 苏格兰威士忌空气 , 和 明亮的 清除 气氛 兴奋 和
['stɪmjuleɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
stimulated her ,
刺激 她 ,

苏格兰清新的空气和明亮清澈的空气让她精神振奋, 充满活力。

[ʼæftər] ['lʌndən] [fɑ:g] [ænd; ənd] [mʌd] .
after London fog and mud .
后 伦敦 多雾路段 和 泥 .

伦敦的雾霾和泥泞过后。

[ʃi; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [paɪn] - [wʊdz] , [ænd; ənd] ['ræpiŋ] [hɜ:r; həɹ] [θɪk] [kloʊk] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
She loved the pine - woods , and wrapping her thick cloak round her ,
她 喜爱 这 松树 - 树林 , 和 包装 她 厚的 披风 圆形的 她 ,
[raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
她喜欢松树林, 喜欢用厚厚的斗篷裹住自己。

[wʊd] [spend] [æn; ən] [ʼaʊər] [ɔ:r] [soʊ] ['sɪtiŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɔ:lən] [tri:] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]
would spend an hour or so sitting on a fallen tree , and learning from
会 花费 一个 小时 或者 所以 坐着 在 一个 倒下 树 , 和 学习 从
[ʼnertʃəz] [bʊk] .
Nature's book .
自然的 书 .

会花一个小时候左右的时间坐在倒下的树上, 向大自然学习。

[wʌŋ] [deɪ] , [ʼmɪsɪz] . ['gɔ:rdn] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ʼɪntu:] [ðə; ði] [laɪbrəri] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:lz]
One day , Mrs . Gordon took her into the library , and seeing the girl's
一 天 , 太太 . 戈登 采取 她 进入 这 图书馆 , 和 看到 这 女孩们
[glɪsɪnɪŋ] [aɪz] , [æskt] —
glistening eyes , asked —
闪闪发光 眼睛 , 问 —

一天, 戈登太太带她进了图书馆, 看到女孩闪亮的眼睛, 便问道——

" [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ? "
" **Are you fond of reading ?** "
" 是 你 喜爱 的 阅读 ? "

你喜欢读书吗?

" [dɪ'vʊʊtɪd] [tu; tə] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒi:n] ['breθləsli] .
" **Devoted to it ,** " **said Jean breathlessly .**
" 奉献 到 它 , " 说 让 气喘吁吁 .

“全心投入,”让气喘吁吁地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'bə:d] [frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] [ʼæftər] [aɪ] [left] [sku:l] ,
" **I was debarred from reading after I left school ,**
" 我 曾是 被禁止 从 阅读 后 我 左边 学校 ,
" 我离开学校后就被禁止阅读了。"

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wʌŋ] [pænts] [fɔ:r; fər] [bʊk] ['nɑ:lɪdʒ] .
and I think that is the very time one pants for book knowledge .
和 我 思考 那 是 这 非常 时间 一 裤子 为了 书 知识 .

我觉得这正是人们渴望书本知识的时候。

[ɪn] ['lʌndən] , [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] [tu; tə] [ri:d] [tu:] [mʌt] ,
In London , I felt it wrong to read too much ,
在 伦敦 , 我 毛毡 它 错误的 到 读 也 很多 ,

在伦敦, 我觉得读书太多是不合适的。

[ðʊʊ] [mɪs] [lə'reɪn] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [em 'i:][tu; tə] [du:] [aɪ 'ti:] .
though Miss Lorraine encouraged me to do it .
尽管 错过 洛林 鼓励 我 到 做 它 .

虽然洛林小姐鼓励我这么做。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːrt] . "

I wanted to devote all my time to art . "

我 通缉 到 奉献 全部 我的 时间 到 艺术 . "

我想把所有时间都投入到艺术中。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [bʊk] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʊd] [help] [ɑːrt] , [nɑːt] [ˈhɪndər] [aɪ ˈtiː] . "

" But I should think book knowledge would help art , not hinder it . "

" 但 我 应该 思考 书 知识 会 帮助 艺术 , 不是 阻碍 它 . "

但我认为书本知识应该有助于艺术发展，而不是阻碍它。

" [jes] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] . "

" Yes , it does . "

" 是的 , 它 做 . "

“是的，确实如此。”

" [ðen] [duː] [juːz] [ðɪs] [ˈlaɪbrəri] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

" Then do use this library as you like . "

" 然后 做 使用 这 图书馆 作为 你 喜欢 . "

那么，您可以随意使用这个库。

[noʊ] [wʌn] [kʌmz] [hɪr] [naʊ] .

No one comes here now .

不 一 来 这里 现在 .

现在没人来这里了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdənz] [loʊ] [ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] [ˈnevər] [ˈfɔːltəd] ,

" Mrs . Gordon's low even voice never faltered ,

" 太太 : 戈登的 低的 甚至 嗓音 绝不 犹豫不决 ,

戈登太太低沉而平稳的声音始终没有丝毫颤抖。

[bʌt; bət] [ˈdʒiːnz] [θɔːts] [æt; ət] [wʌns] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

but Jean's thoughts at once flew to the master of the house ,

但 牛仔裤 想法 在 一次 飞翔 到 这 掌握 的 这 房子 ,

但琼的思绪立刻飘向了这家的主人。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [juːst] [ðɪs] [ruːm] .

who had once used this room .

WHO 有 一次 用过的 这 房间 .

曾经使用过这间房间的人。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈɡreɪtəfəli] .

She looked up gratefully .

她 看起来 向上 感激不尽 .

她感激地抬起头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .

" Thank you so much .

" 感谢 你 所以 很多 .

“太感谢了。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [em ˈiː] .

It will indeed be a treat to me .

它 将要 的确 是 一个 对待 到 我 .

这对我来说确实是一种享受。

" [ænd; ænd] [ˈæftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈvaɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈliːʒər] [taɪm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ænd] [ðə; ði]

" And after that , she divided her leisure time between the library and the

" 和 后 那 , 她 分割 她 闲暇 时间 之间 这 图书馆 和 这

[paɪn] - [wʊdz] .

pine - woods .

松树 - 树林 .

“此后，她将闲暇时间分配在图书馆和松树林之间。”

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][lʌvd][best][wʌz; wəz][wen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈpeɪntɪŋ][ˈsʌni] .
But the time she loved best was when she was painting Sunnie .
但 这 时间 她 喜爱 最好的 曾是 什么时候 她 曾是 绘画 太阳镜 ；

但她最喜欢的时光是画桑妮的时候。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðɪs][naʊ][ɪn][ðə; ði][æftərˈnuːnz][brɪˈfɔːr][ðə; ði][laɪt][ɪnˈtaɪərli][feɪld] ,
She did this now in the afternoons before the light entirely failed ,
她 做过 这 现在 在 这 下午 前 这 光 完全 失败的 ；

她现在会在下午光线完全消失之前做这件事。

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][ˈfaɪərlaɪt][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][best] .
and when the firelight was at its best .
和 什么时候 这 火光 曾是 在 它是最好的 ；

当篝火的光芒最为明亮的时候。

[əˈkeɪz(ə)nəli][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən][wʊd][kʌm][ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
Occasionally Dr . Fergusson would come up and go to the piano ,
偶尔 博士 ； 弗格森 会 来 向上 和 去 到 这 钢琴 ；

弗格森博士偶尔会走过来，走到钢琴旁。

[ænd; ənd][ðen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][sʌniːz][feɪs][brɪˈkeɪm][ræpt][ænd; ənd][əbˈzɔːrbd][ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk]
and then it was that Sunnie's face became rapt and absorbed in the music
和 然后 它 曾是 那 桑妮的 脸 成为 欣喜若狂 和 吸收 在 这 音乐

。
。
。

然后，桑妮的脸就完全沉浸在音乐中了。

[dʒiːn][ˈpeɪntɪd][əˈweɪ][ðen][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][hɜːr; hər][feɪs][əˈloʊn] ,
Jean painted away then as hard as she could at her face alone ,
让 绘 离开 然后 作为 难的 作为 她 可以 在 她 脸 独自的 ；

简随即拼命地在自己的脸上涂抹颜料。

[ˈliːvɪŋ][ɔːl][els][fɔːr; fər][ə; eɪ][les][ɔːˈspɪʃəs][taɪm] .
leaving all else for a less auspicious time .
离开 全部 别的 为了 一个 较少的 吉祥 时间 ；

其他一切都留待以后再说。

[ðə; ði][tʃaɪldz][kweɪnt][ˈfænsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktɜːz][ˈhjuːmərəs][flʌn] , [helpt][ˈræðər][ðæn; ðən]
The child's quaint fancies , and the doctor's humorous fun , helped rather than
这 孩子的 古雅 幻想 ， 和 这 医生的 幽默 乐趣 ， 帮助 相当 比

[ˈhɪndəd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] .
hindered her in her work .
受阻 她 在 她 工作 ；

孩子的奇思妙想和医生的幽默风趣，非但没有妨碍她的工作，反而起到了帮助作用。

[ˈsʌmtaɪmz][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʊd][ˈkrɪtɪsaɪz][ðə; ði][ˈpɔːtrət] , [ænd; ənd][dʒiːn][lɜːrnt][tuː; tə][ˈvæljuː][ˈhɪz; ɪz]
Sometimes the doctor would criticise the portrait , and Jean learnt to value his
有时 这 医生 会 批评 这 肖像 ， 和 让 学会了 到 价值 他的

[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ；

有时医生会批评这幅肖像画，而让·也学会了重视他的批评。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːlweɪz][dʒʌst][ænd; ənd][truː] .
for it was always just and true .
为了 它 曾是 总是 只是 和 真的 ；

因为它始终公正真实。

" [ðæt][ˈsʌni] !
" **That Sunnie !**
" 那 太阳镜 ！

“那个桑妮！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [deɪ] .
" he exclaimed one day .
" 他 惊呼 一 天 .

“他有一天惊呼道。”

" [naʊ] , [mɪs] ['dezmənd] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ʌp] [fɔ:r; fər][ˈlaɪb(ə)] !
" Now , Miss Desmond , we will have you up for libel !
" 现在 , 错过 德斯蒙德 , 我们 将要 有 你 向上 为了 诽谤 !

“现在，德斯蒙德小姐，我们将以诽谤罪起诉你！”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [ɪz][hɜ:r; hər] [her] ;
The only thing the sun has touched in your picture is her hair ;
这 仅有的 事物 这 太阳 有 感动 在 你的 图片 是 她 头发 ;

照片中唯一被阳光照射到的地方是她的头发；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ ˈti:] [pi:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
you must make it peep out of the corners of her eyes ,
你 必须 制作 它 窥视 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 ,

你必须让它从她眼角偷偷溜出来。

[bi:; bi] [ˈlə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɪps] , [hɜ:r; hər] [ˈveri] [noʊz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkwɪvərɪŋ]
be lurking in the corners of her lips , her very nose must be quivering
是 潜伏 在 这 角落 的 她 嘴唇 , 她 非常 鼻子 必须 是 颤抖

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
with it .
和 它 .

或许就藏在她嘴角，她的鼻子都一定在微微颤抖。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [feɪs] [brˈlaɪz] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [haʊ] [kæn; kən][fɪ:; fi] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
If her face belies her name , how can she take her place amongst the
如果 她 脸 谎言 她 姓名 , 如何 能 她 拿 她 地方 在 这

[ˈfæməli] [ˈpɔ:trɪts] !
family portraits !
家庭 肖像 !

如果她的容貌与她的名字不符，她又怎能出现在家庭合影中呢！

[get] [jʊr; jər] [ˈbrʌʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [θɪk] . "
Get your brushes full of sunshine , and lay it on thick . "
得到 你的 刷子 满的 的 阳光 , 和 躺 它 在 厚的 . "

让你的画笔沾满阳光，然后厚厚地涂上一层。

" [brˈtwi:n] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈfaɪərlaɪt] [aɪ] [fi:l] [ˈræðər] [mɪkst] , " [sed] [dʒi:n] , [ˈru:fəli] .
" Between sunshine and firelight I feel rather mixed , " said Jean , ruefully .
" 之间 阳光 和 火光 我 感觉 相当 混合 , " 说 让 , 懊悔地 .

“阳光和篝火让我心情复杂，”珍妮懊恼地说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [aɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈprɑ:pərli] [ˈedʒukertɪd] , " [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈfɜ:ɡəsən] [went]
" I don't think your eye has been properly educated , " Dr . Fergusson went
" 我 不 思考 你的 眼睛 有 到过 适当地 受过教育 , " 博士 . 弗格森 去

[ɑ:n] .
on .
在 .

“我认为你的眼睛还没有接受过正确的训练，”弗格森医生继续说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] — [ðæt] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ænd; ənd]
" There are two sorts of sunshine — that which shines on the surface and
" 那里 是 二 排序 的 阳光 — 那 哪个 闪耀 在 这 表面 和

[ˈpenətreɪts] [ˈɪnwərdz] ,
penetrates inwards ,
渗透 向内 ,

“阳光有两种——一种照射在表面，另一种则能穿透内部，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ˈreɪdiəts] [ˈaʊtwərdz] .
and that which dwells within and radiates outwards .
和 那 哪个 居住地 之内 和 辐射 向外 .

以及存在于内部并向外辐射的事物。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈsʌni] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈbætəri] — [[æɪ; ʃəl][aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] ?
I consider that Sunnie has within her a battery — shall I call it ?
我 考虑 那 太阳镜 有 之内 她 一个 电池 — 将 我 称呼 它 ？

我认为桑妮体内有一块电池——我该怎么称呼它呢？

— [ˈfʊli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə][wɔːrm] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈlðər] . "
— fully charged with sufficient sunshine to warm herself and others . "
— 完全 带电 和 充足的 阳光 到 温暖的 她自己 和 其他的 . "

——浑身充满阳光，足以温暖自己和他入。

" [bʌt; bət] , " [sed] [dʒiːn] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][tɜːrn][aɪ ˈtiː][ɑːn][ɔːr][ɔːf] ,
" But , " said Jean , smiling , " she does not need to turn it on or off ,
" 但 , " 说 让 , 微笑 , " 她 做 不是 需要 到 转动 它 在 或者 离开 ,

“但是,”珍笑着说,“她不需要打开或关闭它。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pərˈpetʃuəli] [ˈliːkɪŋ] [aʊt] . "
it is perpetually leaking out . "
它 是 永恒地 泄漏 出去 . "

它一直在漏出来。

" [ɪgˈzæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [soʊ] ? "
Can't you catch it as it does so ? "
不能 你 抓住 它 作为 它 做 所以 ? "

你难道不能在它这么做的时候抓住它吗？

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .
" I am not a genius .
" 我 是 不是 一个 天才 .

我不是天才。

" [ˈdʒiːnz] [toʊn] [wʌz; wəz] [dɪˈspɪrɪtɪd] .
" Jean's tone was dispirited .
" 牛仔褲 语气 曾是 颓废 .

让的语气很沮丧。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [səkˈsiːd] [æt; ət][fɜːrst] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈseɪɪŋ] .
" If you don't succeed at first — you know the old saying .
" 如果 你 不 成功 在 第一的 — 你 知道 这 老的 说 .

“如果你一开始不成功——你知道那句老话。”

[let] [em ˈiː] [siː] [ðæt] [feɪs] [ɑːn][jʊr; jər][ˈkænvəs] [əˈlaɪv] .
Let me see that face on your canvas alive .
让 我 看 那 脸 在 你的 帆布 活 .

让我看到你画布上那张鲜活的脸。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [ded] .
At present it is calm and dead .
在 展示 它 是 冷静的 和 死的 .

目前这里一片平静，死寂一片。

[aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][rɪˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] !
It — it reminds me of her mother !
它 — 它 提醒 我 的 她 母亲 !

它——它让我想起了她的母亲！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈfɑ:rpli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [left] [dʒi:n] [tu:; tə] [ˈpɑ:ndər] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
" He turned sharply away , and left Jean to ponder over his words .
" 他 转向 尖锐地 离开 , 和 左边 让 到 思考 超过 他的 字 .
他猛地转身离开, 留下让独自思考他的话。

[ɪf] [fi:; ji] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈdʒi:niəs] , [fi:; ji] [hæd; həd] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] ,
If she had not genius , she had perseverance ,
如果 她 有 不是 天才 , 她 有 毅力 ,
她或许没有天赋, 但她有毅力。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [wɜ:rkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈpɪktʃər] [æz; əz] [fi:; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [wɜ:rkt] [brɪˈfɔ:r] .
and she worked at her picture as she had never worked before .
和 她 工作 在 她 图片 作为 她 有 绝不 工作 前 .
她像以前从未有过的那样认真地对待这幅画。

[fi:; ji] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ˈhoʊl] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:] ,
She put her whole heart and soul into it ,
她 放 她 所有的 心 和 灵魂 进入 它 ,
她倾注了全部心血。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [keɪm] ,
and then one day the flash of inspiration came ,
和 然后 一 天 这 闪光 的 灵感 来了 ,
然后有一天, 灵感突然闪现。

[ðə; ði] [ˈtʌtʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈædɪd] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑ:ntɪŋ] ,
the touches were added that before had been wanting ,
这 触摸 是 额外 那 前 有 到过 想要 ,
添加了之前一直缺少的一些细节,

[ænd; ənd] [ˌsʌni:z] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ʃoʊn] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ˈpeɪθɑ:s] [ænd; ənd] [ˈwɪnsəmənəs] .
and Sunnie's little face shone out in all its pathos and winsomeness .
和 桑妮的 小的 脸 闪耀 出去 在 全部它是 感伤 和 迷人 .
桑妮的小脸蛋闪烁着悲悯和可爱的光芒。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈti:] , [sed] [ˈkwaɪətli] —
Her mother , looking at it , said quietly —
她 母亲 , 寻找 在 它 , 说 悄悄 —
她母亲看着它, 平静地说——

" [dəʊnt] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈgen] , [mɪs] [ˈdezmond] .
" Don't touch her face again , Miss Desmond .
" 不 触碰 她 脸 再次 , 错过 德斯蒙德 .
“德斯蒙德小姐, 别再碰她的脸了。”

[ˌaɪ ˈti:] [ˈwɒnts] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
It wants nothing more .
它 想要 没有什么 更多的 .
它别无所求。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [sed] —
" And the doctor said —
" 和 这 医生 说 —
医生说——

" [wel] [dʌn] !
" Well done !
" 出色地 完毕 !
做得好!

" [ˈmetə] [wɜ:rθ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] .
" Meta Worth did not often come to the nursery .
" 元 值得 做过 不是 经常 来 到 这 苗圃 .
“梅塔·沃斯不常来托儿所。”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [tʃɪldrən] , " [ʃiːʃɪ][kən'faɪdɪd][tuː; tə][dʒiːn] , " [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][duː][aɪ]
" **I don't understand children** , " **she confided to Jean** , " **and least of all do I**
" 我 不 理解 孩子们 , " 她 坦白 到 让 , " 和 至少 的 全部 做 我
[ʌndər'stænd] [ˈsʌni] .
understand Sunnie .
理解 太阳镜 .

“我不了解孩子,”她向吉恩吐露心声,“我更不了解桑妮。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] [tʃɪldrən] ,
I don't know how to talk to children ,
我 不 知道 如何 到 讲话 到 孩子们 ,
我不知道该怎么和孩子说话。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈsɪriəs] [ˈoʊvər][ɪ'mædʒɪnerɪ] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ,
they are so serious over imaginary creations of their own ,
他们 是 所以 严肃的 超过 假想 作品 的 他们的 自己的 ,
他们对自己虚构的作品非常认真,

[ænd; ənd][soʊ] [ˈʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˈɪntrəsts] [em 'iː] .
and so utterly indifferent to all that interests me .
和 所以 完全地 冷漠 到 全部 那 兴趣 我 .
他对我的一切都漠不关心。

[aɪ][eɪ 'em] [tuː] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [sə'pouz] .
I am too matter of fact , I suppose .
我 是 也 事情 的 事实 , 我 认为 .
我想,我可能太务实了。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [fʊz] [ˈwiːknəs] [ɪn] [ˈleɪzliːz] [ˈkærəktər] ,
I always think it shows weakness in Leslie's character ,
我 总是 思考 它 演出 弱点 在 莱斯利的 特点 ,
我始终认为这显示了莱斯利性格中的弱点。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːks] [ænd; ənd][goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪld] .
the way he talks and goes on with that child .
这 方式 他 会谈 和 去 在 和 那 孩子 .
他跟那个孩子说话的方式以及他对待那个孩子的态度。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [men] [huː] [fʌs] [ˈoʊvər] [tʃɪldrən] ?
Do you like men who fuss over children ?
做 你 喜欢 男人 WHO 大惊小怪 超过 孩子们 ?
你喜欢那种很会哄孩子的男人吗?

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .
我不。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [wel] [æz; əz] [pleɪ] - [θɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
They are very well as play - things now and then ,
他们 是 非常 出色地 作为 玩 - 事物 现在 和 然后 ,
它们偶尔充当玩具也很不错。

[bʌt; bət] [ˈleɪzli] [siːmz] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] [ˈsʌniːz] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə] [eni] [wʌn] [ˈelsɪz] .
but Leslie seems to prefer Sunnie's friendship to any one else's .
但 莱斯利 似乎 到 更喜欢 桑妮的 友谊 到 任何 一 其他人的 .
但莱斯利似乎更喜欢和桑妮的友谊,胜过和其他任何人的友谊。

[ɪts] [rɪ'dɪkjələs] !
It's ridiculous !
它是 荒谬的 !
太荒谬了!

" [dʒi:n] [læft] .
" **Jean laughed** .
" 让 笑了 .

珍笑了。

" [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [pi:kt] ? " [ʃi:; ji] [æskt] .
" **Do you feel piqued ?** " **she asked** .
" 做 你 感觉 激怒 ? " 她 问 .

她问：“你感到恼火吗？”

" [jes] , " [sed] ['metə][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['grævəti] .
" **Yes ,** " **said Meta with perfect gravity** .
" 是的 , " 说 元 和 完美的 重力 .

“是的,”梅塔用一种极其沉稳的语气说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] ['spendɪŋ]
" **I think he ought to prefer talking to us in the drawing - room to spending**
" 我 思考 他 应该 到 更喜欢 说 到 我们 在 这 绘画 - 房间 到 开支
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪld] .
all his time with that child .
全部 他的 时间 和 那 孩子 .

我认为他应该更喜欢在客厅里和我们交谈，而不是把所有时间都花在那个孩子身上。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] [breɪnz] .
It isn't as if he hasn't brains .
它 不是 作为 如果 他 还没有 大脑 .

他并非没有头脑。

[hi:; hi] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][noʊ][end][ʌv; əv] - [-ə.lɑ: .dʒɪ.kəl] [sə'saɪətɪz] , [ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
He belongs to no end of ' ological societies , and is supposed to
他 属于 到 不 结尾 的 - 学学 社会 , 和 是 据称 到
[bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [saɪən'tɪfɪk] [mæn] .
be a very scientific man .
是 一个 非常 科学 男人 .

他隶属于许多学术团体，而且被认为是一位非常科学的人。

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [kɑ:nt][bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌni] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['hju:mər] [ɪz] .
His brains can't be satisfied with Sunnie , if his humour is .
他的 大脑 不能 是 使满意 和 太阳镜 , 如果 他的 幽默 是 .

即使他的幽默感满足了，他的大脑也无法满足于桑妮。

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][em 'i:][wʌn] [deɪ] , [wɪ] [ju:; jʊ] ? "
I wish you would come and see his mother with me one day , will you ? "
我 希望 你 会 来 和 看 他的 母亲 和 我 一 天 , 将要 你 ? "
" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? "
" **With pleasure , if you think she would like to see me ?** "
" 和 乐趣 , 如果 你 思考 她 会 喜欢 到 看 我 ? "
" [oʊ] , [jʊə(r)] [hɜ:r; hər][sɔ:rt] .
" **Oh , you're her sort** .
" 哦 , 你是 她 种类 .

我希望有一天你能和我一起去看望他的母亲，好吗？

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? "
" **With pleasure , if you think she would like to see me ?** "
" 和 乐趣 , 如果 你 思考 她 会 喜欢 到 看 我 ? "
" [oʊ] , [jʊə(r)] [hɜ:r; hər][sɔ:rt] .
" **Oh , you're her sort** .
" 哦 , 你是 她 种类 .

“如果你觉得她想见我，我很乐意。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] [hɜ:r; hər][sɔ:rt] .
" **Oh , you're her sort** .
" 哦 , 你是 她 种类 .

“哦，你正是她喜欢的类型。”

['evri] [wʌn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Every one , according to her ,
每一个 一 , 根据 到 她 ,

据她所说，每个人

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] ['pɜ:rpəs] [ɔ:r][plæn][ɪn][ðer; ðər][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; ei]['kæpɪt(ə)l][pi:] .
ought to have a Purpose or Plan in their life with a capital P .
应该 到 有 一个 目的 或者 计划 在 他们的 生活 和 一个 首都 P .

他们的人生应该有一个目标或计划（Purpose or Plan，首字母大写）。

[ænd; ənd][wʌn] ['pɜ:rpəs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; ei] ['hʌndrəd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] .
And one Purpose is better than a hundred , strange to say .
和 一 目的 是 更好的 比 一个 百 , 奇怪的 到 说 .

听起来很奇怪，一个目标胜过一百个目标。

[ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][em 'i:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]
She doesn't approve of me because I have so many , and change them
她 不 批准 的 我 因为 我 有 所以 许多 , 和 改变 他们
[soʊ][ɔ:f(ə)n] .
so often .
所以 经常 .

她不喜欢我，因为我有很多东西，而且经常更换。

[ə; ei]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][wʌn][aɪ'di:ə][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][ʃi:; ʃɪ] [kə'mendz] .
A person of one idea is the one she commends .
一个 人 的 一 主意 是 这 一 她 赞扬 .

她赞赏的是思想单一的人。

[aɪ] [heit] [sʌtʃ] [ə; ei] ['kri:tʃər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] ,
I hate such a creature , for they bore you to death ,
我 恨 这样的 一个 生物 , 为了 他们 钻孔 你 到 死亡 ,

我讨厌这种人，因为他们会把你烦死。

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][wʌn]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] . "
and have only one subject of conversation . "
和 有 仅有的 一 主题 的 对话 . "

而且只能谈论一个话题。

" [du:][aɪ] [bɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] ? " [æskt] [dʒi:n] .
" Do I bore you to death ? " asked Jean .
" 做 我 钻孔 你 到 死亡 ? " 问 让 .

“我让你觉得无聊死了吗？”让问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:rt][ɪz][maɪ][wʌn][aɪ'di:ə][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
" I think art is my one idea at present . "
" 我 思考 艺术 是 我的 一 主意 在 展示 . "

“我觉得艺术是我目前唯一的想法。”

" [noʊ] ; [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; ei] ['tempərəri] ['hɑ:bi] ,
" No ; I'm interested in you , for as you say it is only a temporary hobby ,
" 不 ; 我是 感兴趣的 在 你 , 为了 作为 你 说 它 是 仅有的 一个 暂时的 爱好 ,

“不，我对你感兴趣，因为正如你所说，这只是暂时的爱好。”

[ænd; ənd][aɪ][ei 'em] [kwɔɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ] [ə'hʌðər] [laɪn] [su:n] .
and I am quite certain that you will try another line soon .
和 我 是 相当 肯定 那 你 将要 尝试 其他 线 很快 .

我非常肯定你很快就会尝试另一条线路。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fɪ'lɒsəfaɪz] , [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [tu:] [fæst] .
I think if I were to begin to philosophise , you live too fast .
我 思考 如果 我 是 到 开始 到 哲学 , 你 居住 也 快速地 .

我觉得如果我要开始谈论哲学的话，那就是：你活得太快了。

[ɪts] [laɪk][ə; ei] [reɪs] .
It's like a race .
它是 喜欢 一个 种族 .

这就像一场比赛。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈrʌnər] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hʊəl] [streŋθ] [ænd; ənd] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [ˈswɪftəst] [ðə; ði] [fɜːrst] [stɑːrt] [ɔːf] ,
If a runner puts his whole strength and runs his swiftest the first start off ,
如果 一个 跑步者 放置 他的 所有的 力量 和 跑步 他的 最快 这 第一的 开始 离开 ,

如果一名跑步运动员在第一跳就使出全力，跑得最快，

[ˈhiːl] [ˈnevər] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
he'll never keep it up .
地狱 绝不 保持 它 向上 .

他永远也坚持不下去。

" [dʒiːn] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .
" Jean looked thoughtful .
" 让 看起来 周到 .

珍妮若有所思。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I can't help being in earnest , " she said ;
" 我 不能 帮助 存在 在 认真 , " 她 说 ;

“我忍不住要认真起来,”她说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [pʊt] [ɔːf] [maɪ] [ɑːrt] [ɔːltəˈgeðər] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
" but I was nearly put off my art altogether before I came here .
" 但 我 曾是 几乎 放 离开 我的 艺术 共 前 我 来了 这里 .

“但在来到这里之前，我几乎完全放弃了艺术。”

[aɪ] [hæd; həd] [gɔːt] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈpærɪs] . "
I had got a sickening of it in Paris . "
我 有 得到 一个 令人作呕 的 它 在 巴黎 . "

我在巴黎的时候就已经对它感到厌烦了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? "
" And what were you going to do ? "
" 和 什么 是 你 去 到 做 ? "

“那你打算怎么办？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[laɪf] [siːmd] [ə; eɪ] [blæŋk] . "
Life seemed a blank . "
生活 似乎 一个 空白的 . "

生活仿佛一片空白。

" [jʊə(r)] [ˈveri] [jʌŋ] !
" You're very young !
" 你是 非常 年轻的 !

你还很年轻！

" [ˈmiːtəːz] [toʊn] [hæd; həd] [ˈpɪti] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
" Meta's tone had pity in it .
" 元的 语气 有 遗憾 在 它 .

“Meta的语气中带着怜悯。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊld] , " [rɪˈtɔːtid] [dʒiːn] .
" And I think you old , " retorted Jean .
" 和 我 思考 你 老的 , " 反驳 让 .

“而且我觉得你年纪大了,”吉恩反驳道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɔːt] [bɪˈjɑːnd] [ˈevriθɪŋ] ?
" Have you got beyond everything ?
" 有 你 得到 超过 一切 ?

你已经超越了一切吗？

" ['metə] [ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
" **Meta shook her head and laughed** .
" 元 摇晃 她 头 和 笑了 .

梅塔摇了摇头，笑了。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['fɜ:gəsən] , " [fi:; ji] [sed] ;
" **Come with me to see Mrs . Fergusson , " she said ;**
" 来 和 我 到 看 太太 . 弗格森 , " 她 说 ;

“跟我去见弗格森太太，”她说；

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['meni] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
" **then I will tell you one of my many purposes** .
" 然后 我 将要 告诉 你 一 的 我的 许多 目的 .

那么我将告诉你我众多目的之一。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [ənt] ['helən] [ə'pru:vz] . "
We will go to - tomorrow , if Aunt Helen approves . "
我们 将要 去 到 - 明天 , 如果 阿姨 海伦 批准 . "

如果海伦阿姨同意，我们明天就去。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] ['eni] ['betər] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [dʒi:n] ['θɔ:tfəli] ,
" **I don't know Mrs . Gordon any better to - day , " said Jean thoughtfully ,**
" 我 不 知道 太太 . 戈登 任何 更好的 到 - 天 , " 说 让 深思熟虑 ,

“今天我对戈登太太的了解并没有更多，”琼若有所思地说。

" [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [keɪm] . "
" **than the first day I came . "**
" 比 这 第一的 天 我 来了 . "

“比我刚来的那天还要好。”

" [fi:; ji] ['dʌznt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] , " [sed] ['metə] [kən'klu:sɪvli] .
" **She doesn't care to be known , " said Meta conclusively .**
" 她 不 关心 到 是 已知 , " 说 元 最终 .

“她不在乎别人怎么看她，”梅塔斩钉截铁地说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] .
The next day came .
这 下一个 天 来了 .

第二天到来了。

[dʒi:n][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [fi:; ji] [went] [aʊt] .
Jean ran up to the nursery the last thing before she went out .
让 跑 向上 到 这 苗圃 这 最后的 事物 前 她 去 出去 .

珍出门前最后一件事就是跑到育婴室去。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [sʌni:z] [bæd] [deɪz] .
It had been one of Sunnie's bad days .
它 有 到过 一 的 桑妮的 坏的 天 .

那天是桑妮心情不好的日子。

[fi:; ji] [dɪd] [nɔ:t] ['ɔ:f(ə)n] [get] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['hedeɪk] [ænd; ənd] ['bækeɪk] [leɪd]
She did not often get them , but now and then , headache and backache laid
她 做过 不是 经常 得到 他们 , 但 现在 和 然后 , 头痛 和 背痛 铺设

[hɜ:r; həɹ] [loʊ] ,
her low ,
她 低的 ,

她并不经常发作，但偶尔，头痛和背痛会让她卧床不起。

[ænd; ənd][dʒi:n][hæd; həd] [bɪn] [tould] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈpeɪntɪŋ] [mʌst; məst][bi; bi] [pʊt] [ə'saɪd][fɔ:r; fər] [ðæt]
and Jean had been told that her painting must be put aside for that
和 让 有 到过 讲述 那 她 绘画 必须 是 放 旁边 为了 那
[deɪ] .
day .
天 :

珍妮被告知，她的画作当天必须搁置。

[ʃi; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪ] ['nɜ:rsəri] ['empti] .
She found the day nursery empty .
她 成立 这 天 苗圃 空的 :

她发现托儿所空无一人。

[nɜ:rs] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [brɪ'a:nd] .
Nurse came out from the bedroom beyond .
护士 来了 出去 从 这 卧室 超过 :

护士从隔壁卧室走了出来。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə][ðə; ði] [pɔr] [bern] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hoʊmli]
" Come in and speak a word to the poor bairn , " she said with her homely
" 来 在 和 说话 一个 单词 到 这 贫穷的 孩子 , " 她 说 和 她 家常的
[smaɪl] .
smile .
微笑 :

“进来跟这个可怜的孩子说句话吧,”她带着亲切的微笑说道。

" [jɪl] [noʊ] [steɪ] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [ðæt] [loʊ] [tu;; tə] - [deɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði]['da:ktər][hæz; həz][nɑ:t]
" Ye'll no stay long , for she's that low to - day , an ' the doctor has not
" 叫喊 不 停留 长的 , 为了 她是 那 低的 到 - 天 , 一个 - 这 医生 有 不是
[bɪn] .
been .
到过 :

“你们不会待太久，因为她今天身体很虚弱，医生还没来。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bi; bi] [mɔ:r] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk] .
His voice be more to her than his physic .
他的 嗓音 是 更多的 到 她 比 他的 物理学 :

对他来说，他的声音比他的外表更重要。

" [dʒi:n] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['sɔfənd] ['fɒtstep] , [bʌt; bət] ['sʌni] [lʊkt] [ʌp]
" Jean went into the darkened room with softened footstep , but Sunnie looked up
" 让 去 进入 这 变暗 房间 和 软化 脚步 , 但 太阳镜 看起来 向上
[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and smiled at her .
和 微笑 在 她 :

“珍妮轻手轻脚地走进昏暗的房间，但桑妮抬起头，对她笑了笑。

[hɜ:r; hər] [smɔ:l] [feɪs] [lʊkt] [pɪntɪt] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Her small face looked pinched and white ,
她 小的 脸 看起来 捏 和 白色的 ,

她的小脸看起来又瘦又白。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][dɑ:rk] ['sɜ:rkɪl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['waɪrənəs] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and there were dark circles of pain and weariness round her eyes .
和 那里 是 黑暗的 界的 疼痛 和 疲劳 圆形的 她 眼睛 :

她的眼睛周围有明显的黑眼圈，那是痛苦和疲惫的痕迹。

[jet] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Yet her words were characteristic of her .
然而 她 字 是 特征 的 她 :

然而，她的话语却很符合她的性格。

" [aɪ] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'll be better to - tomorrow , " she said .**
" 患病的 是 更好的 到 - 明天 , " 她 说 .

“我明天就会好些,”她说。

" [aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] . "
" **I'm longing for it to come .** "
" 我是 渴望 为了 它 到 来 . "

“我盼望着它快点到来。”

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [jʊr; jər][peɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **My darling , I wish I could bear your pain for you .**
" 我的 亲爱的 , 我 希望 我 可以 熊 你的 疼痛 为了 你 .

“亲爱的，我多么希望我能替你承受你的痛苦。”

" ['dʒiːnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **Jean's voice was full of pity as she stooped and kissed the child .**
" 牛仔裤 嗓音 曾是 满的 的 遗憾 作为 她 弯腰 和 亲吻 这 孩子 .

“珍妮的声音里充满了怜悯，她弯下腰亲吻了孩子。”

[ˈsʌni] [pʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ʌp][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
Sunnie put her little hand up and stroked her cheek .
太阳镜 放 她 小的 手 向上 和 抚摸 她 脸颊 .

Sunnie 举起小手，抚摸着自己的脸颊。

" [aɪm] ['seɪɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['lezliːz] [raɪm] ['oʊvər] — "
" **I'm saying Cousin Leslie's rhyme over —** "
" 我是 说 表哥 莱斯利的 韵 超过 — "

“我正在念莱斯利表妹的韵文——”

" - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn]['gɑːdz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] ,
" **' With her hands in God's , and her heart at rest ,**
" - 和 她 双手 在 神的 , 和 她 心 在 休息 ,

“她双手交托上帝，内心安息，

[ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ˈɔlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . - "
Perfectly sure that all's for the best . ' "
完美 当然 那 一切 为了 这 最好的 . - "

我完全相信一切都是最好的安排。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .
" **But I want to hear him play it on the piano .**
" 但 我 想 到 听到 他 玩 它 在 这 钢琴 .

但我很想听他用钢琴演奏这首曲子。

[aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
I'm longing for him to come .
我是 渴望 为了 他 到 来 .

我盼着他快点来。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [hed] ['betər] . "
It would make my head better . "
它 会 制作 我的 头 更好的 . "

这样能缓解我的头痛。

" [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **I am going to see his mother .**
" 我 是 去 到 看 他的 母亲 .

“我要去看望他的母亲。”

" [ˈsʌniːz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] .
" **Sunnie's eyes brightened .**
" 桑妮的 眼睛 明亮 .

桑妮的眼睛亮了起来。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [əˈɡoʊ] .

" **She came to see me a little time ago** .

" 她 来了 到 看 我 一个 小的 时间 前 .

“她不久前来看过我。”

[ʃiːz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈɡɑːdmʌðər] . "

She's like a fairy godmother . "

她是 喜欢 一个 仙女 教母 . "

她就像一位仙女教母。

" [ˌɡʊdˈbaɪ] , [aɪ] [ˈmʌsnt] [stɔːp] .

" **Goodbye , I mustn't stop** .

" 再见 , 我 不得 停止 .

“再见，我不能停下来。”

[aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] .

I do hope you will be better .

我 做 希望 你 将要 是 更好的 .

我真心希望你一切安好。

" [ˈsʌni] [muːvd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestləsli] .

" **Sunnie moved her head a little restlessly** .

" 太阳镜 已搬 她 头 一个 小的 躁动不安 .

“桑妮有些不安地摇了摇头。”

[ðen] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .

Then her eyes twinkled .

然后 她 眼睛 闪烁 .

然后她的眼睛闪闪发光。

" [ɪf] [aɪ] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [maɪ] [bæk] ,

" **If I cut off my head and took away my back** ,

" 如果 我 切 离开 我的 头 和 采取 离开 我的 后退 ,

“如果我砍掉自己的头，再割掉自己的背，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,

I think the other part of me would be nice and comfortable ,

我 思考 这 其他 部分 的 我 会 是 好的 和 舒服的 ,

我觉得我身体的另一半会很舒服很自在。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [aɪ] [lʊk] [laɪk] ?

but what would I look like ?

但 什么 会 我 看 喜欢 ?

但我会变成什么样子呢？

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [drɔː] [ˌem ˈiː] ? "

Could you draw me ? "

可以 你 画 我 ? "

你能给我画张画吗？

" [jes] , " [sed] [dʒiːn] [ˈlæfɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

" **Yes , I said Jean laughing , I will make a picture of you** ,

" 是的 , " 说 让 笑 , " 我 将要 制作 一个 图片 的 你 ,

“是的,”珍笑着说,“我会给你画幅画。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and bring it to you to - tomorrow morning .

和 带来 它 到 你 到 - 明天 早晨 .

明天早上送到你手上。

" [ʃiː; ji] [went] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [wen] [ʃiː; ji] [hɜːrɪd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [loʊ] [tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
" **She went , and was relieved when she heard the child's low chuckle of delight**
" 她 去 , 和 曾是 松了口气 什么时候 她 听到 这 孩子的 低的 轻笑 的 喜
.
:
.

她走了过去，听到孩子低声的喜悦笑声，便松了一口气。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈsentərz]
CENTRES
中心

中心

" [nɑːt][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ,
" **Not by looking within , but by living without ,**
" 不是 经过 寻找 之内 , 但 经过 活的 没有 ,
“不是向内审视，而是向外生活。”

[ðɪs] [ˈsentər] [ʌv; əv] [self] , [jæl; jəl][ə; eɪ][mæn] [grʊʊ] [waɪz] . " — [ˈlɪtn] .
This centre of self , shall a man grow wise . " — Lytton .
这 中心 的 自己 , 将 一个 男人 生长 明智的 . " — 利顿 .
“人的智慧将源于自我中心。”——利顿

[ˈmetə] [droʊv] [dʒiːn][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːrgəsənz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] - [kɑːrt] .
META drove Jean over to Mrs . Fergusson's in a small dog - cart .
元 驾驶 让 超过 到 太太 . 弗格森的 在 一个 小的 狗 - 大车 .
META 用一辆小型狗车把 Jean 送到了弗格森太太家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [krɪsp] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][dʒiːn] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd]
It was a bright crisp afternoon , and Jean enjoyed the fresh air and
它 曾是 一个 明亮的 脆 下午 , 和 让 享受 这 新鲜的 空气 和
[ˈsʌŋʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

这是一个阳光明媚、空气清新的下午，简很享受这新鲜的空气和阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvælɪz] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
and the long stretch of hills and valleys that lay before them as they
和 这 长的 拉紧 的 丘陵 和 山谷 那 躺 前 他们 作为 他们
[went] .
went .
去 .

他们一路走来，眼前是连绵不断的山丘和山谷。

[ðeɪ] [droʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
They drove into the nearest town , which was five miles away .
他们 驾驶 进入 这 最近的 镇 , 哪个 曾是 五 英里 离开 .
他们开车去了最近的小镇，距离五英里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːrgəsənz] [haʊs] [stʊd] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Mrs . Fergusson's house stood alone on the outskirts of the town ,
太太 . 弗格森的 房子 站立 独自的 在 这 郊区 的 这 镇 ,
弗格森太太的房子孤零零地矗立在小镇郊外。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ska:tʃ] [ˈfɜ:z]
and was surrounded by high brick walls and a thin fringe of Scotch firs
和 曾是 包围 经过 高的 砖 墙壁 和 一个 薄的 边缘 的 苏格兰威士忌 杉树

[ænd; ənd] [ˈla:tʃɪz] .
and larches .
和 落叶松 .

四周环绕着高高的砖墙，边缘长着一圈苏格兰冷杉和落叶松。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌðəd] [ˈɪntu:][æn; ən] [ʌp'sterz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] " **They were ushered into an upstairs drawing - room , but it was her** "
他们 是 引导 进入 一个 楼上 绘画 - 房间 , 但 它 曾是 她 "
[æt; ət] [hoʊm] " [deɪ] , **at home " day** ,
在 家 " 天 ,

他们被领进了楼上的客厅，但那天是她“在家”的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] .
and the room was full of people .
和 这 房间 曾是 满的 的 人们 .

房间里挤满了人。

" [lɑ:ts][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ˈedɪnbərə] [foʊk] , " [ˈwɪspəd] [ˈmetə] .
" Lots of these are Edinburgh folk , " whispered Meta .
" 很多 的 这些 是 爱丁堡 民间 , " 低声说道 元 .

“这些人很多都是爱丁堡人，”梅塔低声说道。

" [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgæðərz] [ˈklevər] [ˈlɪtərəri] [ˈpi:p(ə)] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
" She always gathers clever literary people round her .
" 她 总是 聚集 聪明的 文学 人们 圆形的 她 .

她总是能把聪明的文学人士聚集在她身边。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈstepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] , [dʒi:n][wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] .
" And then , stepping up to the hostess , Jean was introduced .
" 和 然后 , 步进 向上 到 这 女主人 , 让 曾是 介绍 .

然后，让·走到女主人面前，被介绍给了她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɜ:gəsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈhænsəm] [oʊld][ˈleɪdi] .
Mrs . Fergusson was a tall , handsome old lady .
太太 . 弗格森 曾是 一个 高的 , 英俊的 老的 女士 .

弗格森太太是一位身材高挑、容貌姣好的老太太。

[hɜ:r; hər] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [dɑ:rk] [aɪz] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
Her white hair and brilliant dark eyes gave her a striking individuality .
她 白色的 头发 和 杰出的 黑暗的 眼睛 给予 她 一个 引人注目 个性 .

她一头白发和明亮的黑眼睛使她具有引人注目的个性。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dʒi:n][ˈkaɪndli] .
She looked at Jean kindly .
她 看起来 在 让 亲切地 .

她和蔼地看着珍。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɔ:trət] [ˈpeɪntər] [hu:] [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈgɔrdənz] ?
" The young portrait painter who is staying at Mrs . Gordon's ?
" 这 年轻的 肖像 画家 WHO 是 入住 在 太太 . 戈登的 ?

“那位住在戈登太太家的年轻肖像画家？”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪ] . " **I am glad to meet you , my dear** . "
我 是 高兴的 到 见面 你 , 我的 亲爱的 . "

很高兴见到你，亲爱的。

" [aɪ][təʊld][hɜːr; həɹ][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][hɜːr; həɹ][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][fɪː; fɪ][hæz; həz][æən; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] , "
 " **I told her you would like her because she has an object in life** , "
 " 我 讲述 她 你 会 喜欢 她 因为 她 有 一个 目的 在 生活 , "
 [sed] ['metə] ,
 said Meta ,
 说 元 ,

“我告诉她你会喜欢她，因为她有自己的人生目标，”梅塔说道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɔːsɪli] .
 a little saucily .
 一个 小的 俏皮地 .

有点轻佻。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['peɪntɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [ˈfɜːgəsən] ['kwaiətli] .
 " **Is it painting ?** " **asked Mrs . Fergusson quietly** .
 " 是 它 绘画 ? " 问 太太 . 弗格森 悄悄 .

“是绘画吗？”弗格森太太轻声问道。

[dʒiːn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈfræŋkli] .
 Jean looked up at her frankly .
 让 看起来 向上 在 她 坦率地说 .

珍妮坦率地抬头看着她。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔːltə'geðər] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
 " **I don't think it is altogether** , " **she said** .
 " 我 不 思考 它 是 共 , " 她 说 .

“我不认为完全是这样，”她说。

" [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈsætɪsfai][em 'iː] . "
 " **It doesn't satisfy me** . "
 " 它 不 满足 我 . "

“这并不能让我满意。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] . "
 " **I am glad to hear that** . "
 " 我 是 高兴的 到 听到 那 . "

“我很高兴听到这个消息。”

" [wel] , " [sed] ['metə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ,
 " **Well ,** " **said Meta , looking puzzled** , " **I should have thought** ,
 " 出色地 , " 说 元 , 寻找 困惑 , " 我 应该 有 想法 ,

“嗯，”梅塔一脸困惑地说，“我应该想到……”

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl] [θrouz] [ə'wei] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [æz; əz] [mɪs] [ˈdezmənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
 if a girl throws away a fortune for it , as Miss Desmond seems to have
 如果 一个 女孩 投掷 离开 一个 财富 为了 它 , 作为 错过 德斯蒙德 似乎 到 有
 [dʌn] ,
 done ,
 完毕 ,

如果一个女孩像德斯蒙德小姐那样，为了它挥霍掉一大笔钱，

[aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həɹ][ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] . "
 it ought to be her object in life , if it isn't . "
 它 应该 到 是 她 目的 在 生活 , 如果 它 不是 . "

如果这还不是她的人生目标，那它就应该成为她的人生目标。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [kwɪt] [ʌndər'stænd] , " [sed] [dʒiːn] .
 " **You don't quite understand** , " **said Jean** .
 " 你 不 相当 理解 , " 说 让 .

“你不太明白，”让说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['pentɪŋ] , [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] , [ðæt] [aɪ] [left] [maɪ]
" It was not for painting, so much as for liberty, that I left my
" 它 曾是 不是 为了 绘画 , 所以 很多 作为 为了 自由 , 那 我 左边 我的
[ˈgrænfɑ:ðər] . "
grandfather . "
祖父 . "

“我离开祖父，与其说是为了绘画，不如说是为了自由。”

" [ɑ:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈfɜ:ɡəsən] , " ['lɪbərti] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [ɡɑ:d] ['naʊədeɪz] .
" Ah, " said Mrs. Fergusson, " liberty is the young people's god nowadays.
" 啊 , " 说 太太 : 弗格森 , " 自由 是 这 年轻的 人们的 上帝 如今 .
" 啊 , " 弗格森太太说 , " 自由是现在年轻人的上帝 . "

" [dʒi:n] ['fænsɪd] [ʃi:; ji] [sɔ:] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" Jean fancied she saw reproach in her eyes.
" 让 幻想 她 锯 责备 在 她 眼睛 .

珍妮觉得她从她的眼神中看到了责备。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [saʊnd] [naɪs] , " [ʃi:; ji] [əd'mɪtɪd] ['heɪstɪli] ,
" It doesn't sound nice, " she admitted hastily,
" 它 不 声音 好的 , " 她 承认 草草 ,

“听起来不太好听，”她赶紧承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [nu:] [maɪ] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] [ju:; jə] [wʊd] [ʌndər'stænd] ['betər] .
" but if you knew my circumstances you would understand better.
" 但 如果 你 知道 我的 情况 你 会 理解 更好的 .

“但如果你了解我的处境，你就会更理解我了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvedʒtəb(ə)l] ; ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [maɪ]
I was becoming a vegetable; nothing more or less would have pleased my
我 曾是 成为 一个 蔬菜 ; 没有什么 更多的 或者较少的 会 有 高兴 我的
[ˈgrænfɑ:ðər] . "
grandfather . "
祖父 . "

我当时的情况越来越像植物人了；如果情况更糟，我的祖父一定会很高兴的。

" [haʊ] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] ?
" How is little Sunnie?
" 如何 是 小的 太阳镜 ?

小桑妮怎么样了？

" ['mɪsɪz] . [ˈfɜ:ɡəsən] ['kwaiətli] [ɪɡ'nɔ:rd] ['dʒi:nz] [spi:tʃ] .
" Mrs. Fergusson quietly ignored Jean's speech.
" 太太 : 弗格森 悄悄 忽略 牛仔裤 演讲 .

弗格森夫人静静地无视了吉恩的讲话。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [prə'tru:diŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pɜ:rsə'næləti] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]
It made her feel ashamed of protruding her own personality before a
它 制成 她 感觉 羞愧 的 突出 她 自己的 性格 前 一个
[kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] .
comparative stranger.
比较 陌生人 .

这让她感到羞愧，因为在一个相对陌生的人面前展现自己的个性实在太尴尬了。

" [ʃi:; ji] [ɪz] [nɑ:t] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] , [pʊr] [maɪt] !
" She is not well to - day, poor mite!
" 她 是 不是 出色地 到 - 天 , 贫穷的 蠕虫 !

“她今天身体不舒服，可怜的小家伙！ ”

[wen] [aɪ] [left] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['dɑ:ktər] .
When I left her she was longing for her doctor.
什么时候 我 左边 她 她 曾是 渴望 为了 她 医生 .

我离开她的时候，她非常想念她的医生。

" ['mɪsɪz] . ['fɜːgəsən] [smaɪld] .

" Mrs . Fergusson smiled .

" 太太 . 弗格森 微笑 .

弗格森夫人笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [sʌbdʒekt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stʌdi] .

" You have a fortunate subject for your study .

" 你 有 一个 幸运 主题 为了 你的 学习 .

你选了一个非常幸运的研究课题。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][noʊ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['peɪntɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪf] [ɑːrt][ɪz][jʊr; jər]

I can imagine no greater pleasure than painting such a child , if art is your

我 能 想象 不 更大的 乐趣 比 绘画 这样的 一个 孩子 , 如果 艺术 是 你的

[fɔːrt] .

forte .

长处 .

如果你擅长绘画,我想不出还有什么比画这样一个孩子更令人愉悦的了。

" [ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ə'veɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

" She moved away to speak to some one else .

" 她 已搬 离开 到 说话 到 一些 一 别的 .

她走去和别人说话了。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Jean was disappointed .

让 曾是 失望的 .

吉恩很失望。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɔːŋgər] .

She would like to have talked with her longer .

她 会 喜欢 到 有 谈话 和 她 更长 .

她希望能够和她多聊一会儿。

['metə][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ænd; ænd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Meta had left her and was having an animated conversation with a

元 有 左边 她 和 曾是 拥有 一个 动画 对话 和 一个

[tɔːl] ['hænsəm] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [beɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː]

tall handsome man who was standing in the deep bay window with one or two

高的 英俊的 男人 WHO 曾是 常设 在 这 深的 湾 窗户 和 一 或者 二

['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)] .

other young people .

其他 年轻的 人们 .

梅塔离开了她,正和一个身材高大英俊的男人热烈地交谈着,那男人和一两个年轻人站在深邃的凸窗里。

[dʒiːn][sæt] [daʊn] [baɪ][æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [huː] [aɪd] [hɜːr; hər] ['kjʊəriəsli] .

Jean sat down by an old lady , who eyed her curiously .

让 卫星 向下 经过 一个 老的 女士 , WHO 眼睛 她 奇怪的是 .

珍妮在一位老太太旁边坐了下来,老太太好奇地打量着她。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][tɔːk] .

In a few minutes they drifted into talk .

在 一个 很少 分钟 他们 漂移 进入 讲话 .

几分钟后,他们开始闲聊起来。

" [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɜːgəsən] [hɪr] ? "

" Is Dr . Fergusson here ? "

" 是 博士 . 弗格森 这里 ? "

弗格森博士在吗?

" [ɪn'diːd] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['neɪbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [skaːtʃ] ['æksənt] ,

" Indeed , no , " replied her neighbour , with a strong Scotch accent ,

" 的确 , 不 , " 回复 她 邻居 , 和 一个 强的 苏格兰威士忌 口音 ,

“的确,没有,”她的邻居用浓重的苏格兰口音回答道。

" ['hi:l] [bi:; bi] [ə'wei] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd]['kjuəriŋ][hɪz; ɪz] ['peɪjnts] .
" he'll be away visiting and curing his patients .
" 地狱 是 离开 访问 和 养护 他的 患者 ；

他将外出探望和治疗他的病人。

['hi:z] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , ['leɪzli] ['fɜ: gəsən] [ɪz] ; [nɑ:t]['æftər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['pætərn] ['oʊvər][ðər; ðər] ,
He's a busy man , Leslie Fergusson is ; not after George's pattern over there ,
他是 一个 忙碌的 男人 , 莱斯利 弗格森 是 ; 不是 后 乔治的 图案 超过 那里 ,
莱斯利·弗格森是个大忙人；他可不像乔治那样忙碌。

[hu:] [waɪlz] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['leɪdɪz] - ['drɔ: ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,
who whiles away his time in ladies ' drawing - rooms ,
WHO 当 离开 他的 时间 在 女士们 - 绘画 - 房间 ,
他常在女士们的客厅里消磨时间，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪ] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æt; ət] [ɔ:l] ! "
" and makes his mother wish she hadn't brought him into the world at all ! "
和 制作 他的 母亲 希望 她 之前没有 带来 他 进入 这 世界 在 全部 ! "
这让他的母亲后悔当初把他带到这个世界上！

" [ɪz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɜ:rgəsənz] ['brʌðər] ?
" Is that Dr . Fergusson's brother ?
" 是 那 博士 . 弗格森的 兄弟 ?
“那是弗格森博士的兄弟吗？”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] .
I did not know he had one .
我 做过 不是 知道 他 有 一 .
我不知道他有一台。

" [dʒi:n][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi:z] [enər'dʒetɪk] [dɪsə'pru:vl] .
" Jean was smiling at the old lady's energetic disapproval .
" 让 曾是 微笑 在 这 老的 女士的 精力充沛 不赞成 .
面对老太太热情洋溢的不满，吉恩笑了。

" [ðər; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][ðə; ði] [tu:] ,
" There are only the two ,
" 那里 是 仅有的 这 二 ,
只有这两个，

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['mʌðə:z] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] !
but I always say it is one too many for their mother's peace of mind !
但 我 总是 说 它 是 一 也 许多 为了 他们的 母亲的 和平 的 头脑 !
但我总是说，这对于他们的母亲来说太多了，会让他们心烦意乱！

['klevər] ?
Clever ?
聪明的 ?
聪明的？

[eɪ] , [hi:; hi] [meɪ] [lʊk] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [hi:; hi] ['ɪznə] ,
Ay , he may look so , and I will not say he isna ,
哎 , 他 可能 看 所以 , 和 我 将要 不是 说 他 竞技场 ,
是啊，他看起来或许如此，但我不会说他就是竞技场上的竞技场选手。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ju:zɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] ['træʃi] ['pəʊəmz] [fɔ:r; fər] ['lʊk(ə)l] ['pepərz] ,
but he uses up his brain in composing trashy poems for local papers ,
但 他 用途 向上 他的 脑 在 构成 垃圾 诗歌 为了 当地的 文件 ,
但他却把脑子用在为地方报纸创作低俗诗歌上了。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['kɑ:mpləments] [ænd; ənd] [flɜ:r'teɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['prɪti] [læs] [ə'baʊt] .
and cultivating compliments and flirtations with any pretty lass about .
和 耕作 赞美 和 调情 和 任何 漂亮的 小姐 关于 .
并且对周围任何漂亮的姑娘都献殷勤，大放厥词。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jə][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bærɪstər] [ɪn] ['edɪnbərə] .
He will tell you he is a barrister in Edinburgh .
他 将要 告诉 你 他 是 一个 律师 在 爱丁堡 .

他会告诉你他是爱丁堡的一名大律师。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] ['bri:fles] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['nevər] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][maɪ] [esti'meɪʃn] !
He's a briefless one , and will be never anything else in my estimation !
他是 一个 简报 一 , 和 将要 是 绝不 任何事物 别的 在 我的 估算 !

在我看来，他是个不谙世事的人，而且永远也不会改变！

" [dʒi:n][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Jean was silent .
" 让 曾是 沉默的 .

珍妮沉默不语。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [left] ['metə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['trævlɪd] ['æftər]['mɪsɪz] . ['fɜ:gəsən]
Her eyes left Meta and her companion , and travelled after Mrs . Fergusson
她 眼睛 左边 元 和 她 伴侣 , 和 旅行 后 太太 . 弗格森

.
:
.

她的目光离开了梅塔和她的同伴，追随着弗格森夫人。

[ʃi:; ʃɪ] [lɒŋd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [mu:v] [ə'baʊt][ænd; ənd] [entər'teɪn] [hɜ:r; hər] [gests] ,
She longed , as she saw her move about and entertain her guests ,
她 渴望 , 作为 她 锯 她 移动 关于 和 招待 她 客人 ,

她看着她走来走去招待客人，心中充满了渴望。

[tu:; tə] [kʌm] [wʌn] [æftər'nu:n] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:r; hər][tu:; tə]
to come one afternoon when she had no visitors and have her to
到 来 一 下午 什么时候 她 有 不 访客 和 有 她 到

[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

某天下午，趁她没有访客的时候，来和她单独待一会儿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['loʊnli] .
And she began to feel a little lonely .
和 她 开始 到 感觉 一个 小的 孤独 .

她开始感到有些孤独。

['evri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ] ['lðər] , [ænd; ənd][kɔ:l] [i:tʃ] ['lðər] [baɪ][ðer; ðər] ['krɪstʃən]
Every one seemed to know each other , and call each other by their Christian
每一个 一 似乎 到 知道 每个 其他 , 和 称呼 每个 其他 经过 他们的 基督教

[neɪmz] .
names .
姓名 .

每个人似乎都彼此认识，并且都用教名互相称呼。

[ʃi:; ʃɪ] ['riələɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,
She realised that she was a stranger in a strange land ,
她 意识到 那 她 曾是 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 ,

她意识到自己身处异乡，像个陌生人。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪl] - ['neɪtʃəd] [ʌv; əv]['metə][tu:; tə] [fər'seɪk] [hɜ:r; hər] .
and thought it a little ill - natured of Meta to forsake her .
和 想法 它 一个 小的 患病的 - 自然 的 元 到 背叛 她 .

她觉得梅塔抛弃她有点心肠不好。

[ðen] , [ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['fɜːgəsən] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
Then , in another moment , Mrs . Fergusson was before her and speaking to
然后 , 在 其他 片刻 , 太太 : 弗格森 曾是 前 她 和 请讲 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

片刻之后, 弗格森太太就出现在她面前, 和她说话了。

" [mɪs] ['dezmond] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][maɪn] .
" Miss Desmond , I would like to show you some favourite pictures of mine .
" 错过 德斯蒙德 , 我 会 喜欢 到 展示 你 一些 最喜欢的 图片 的 矿 :
"德斯蒙德小姐, 我想给您看一些我最喜欢的照片。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ; [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
They are in the library ; will you come ? "
他们 是 在 这 图书馆 ; 将要 你 来 ? "

它们在图书馆里; 你会来吗?

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] .
" With the greatest pleasure .
" 和 这 最 乐趣 :

“非常乐意。”

" [dʒiːn] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
" Jean crossed the room with her in quite a flutter of delight .
" 让 交叉 这 房间 和 她 在 相当 一个 扑 的 喜 :

“珍妮带着她穿过房间, 心中充满了喜悦。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ʌp][ə; eɪ] [loʊ] ['sterkeɪs] , ['mɪsɪz] . ['fɜːgəsən] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm]
As they passed up a low staircase , Mrs . Fergusson laid her hand on her arm
作为 他们 通过了 向上 一个 低的 楼梯 , 太太 : 弗格森 铺设 她 手 在 她 手臂
:
:
:

当她们走上一段矮楼梯时, 弗格森太太把手放在自己的胳膊上。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [juː 'es] ?
" And how do you like us ?
" 和 如何 做 你 喜欢 我们 ?

“你们觉得我们怎么样? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kweɪntli] .
" she asked , quaintly .
" 她 问 , 古雅地 :

她用一种古怪的语气问道。

" [aɪ] [hɪr] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]['skɑːtlənd] . "
" I hear this is your first visit to Scotland . "
" 我 听到 这 是 你的 第一的 访问 到 苏格兰 : "

“听说这是您第一次来苏格兰。”

" [jes] , " [sed] [dʒiːn] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Yes , " said Jean impulsively .
" 是的 , " 说 让 冲动地 :

“是的,”让脱口而出。

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [skɑːtʃ] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] .
" It is my first visit , but I find Scotch people are hard to know .
" 它 是 我的 第一的 访问 , 但 我 寻找 苏格兰威士忌 人们 是 难的 到 知道 :

“这是我第一次来, 但我发现苏格兰人很难了解。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [ˈevər] [meɪk] [ˈfrendz] [hɪr] .
I don't think I should ever make friends here .
我 不 思考 我 应该 曾经 制作 朋友们 这里 .

我觉得我永远都不应该在这里交朋友。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] , [bʌt; bət] — [wel] — [pərˈhæps][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [ɪz][ˈekstrə] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] ,
I am willing , but — well — perhaps Mrs . Gordon is extra difficult to know ,
我 是 愿意的 , 但 — 出色地 — 也许 太太 . 戈登 是 额外的 难的 到 知道 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and of course ,
和 的 课程 ,

我愿意, 但是——嗯——也许戈登太太特别难搞, 当然,

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
I am in a peculiar position .
我 是 在 一个 奇特 位置 .

我处境很特殊。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] — "
Everybody is very kind , but — "
大家 是 非常 种类 , 但 — "

大家都非常友善, 但是——"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [ɪmˈbreɪs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] ?
" But they don't embrace you with open arms ?
" 但 他们 不 拥抱 你 和 打开 武器 ?

但他们并没有张开双臂欢迎你吗?

[noʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [naːt][duː] [ðæt] .
No , they will not do that .
不 , 他们 将要 不是 做 那 .

不, 他们不会那样做。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈkɔːʒəs] [foʊk] , [ænd; ənd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][fɔːrm] [ˈfrendʃɪps] .
We are slow and cautious folk , and take time to form friendships .
我们 是 慢的 和 谨慎 民间 , 和 拿 时间 到 形式 友谊 .

我们是一个行事缓慢谨慎的人, 需要时间去建立友谊。

" [dʒiːn] [ˈkʌlərd] .
" Jean coloured .
" 让 有色 .

牛仔布色。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] , [ˈoʊnli][aɪ][kɑːnt] [help] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] .
" I have no right to speak so , only I can't help getting interested in people .
" 我 有 不 正确的 到 说话 所以 , 仅有的 我 不能 帮助 获得 感兴趣的 在 人们 .

“我没有资格这样说, 只是我忍不住对人感兴趣。”

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌni] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
I just love little Sunnie , and hoped to like her mother .
我 只是 爱 小的 太阳镜 , 和 希望 到 喜欢 她 母亲 .

我非常喜欢小桑妮, 也希望自己能喜欢她的妈妈。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
I feel so sorry for her .
我 感觉 所以 对不起 为了 她 .

我真为她感到难过。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But I am nothing to any of them .
但 我 是 没有什么 到 任何 的 他们 .

但我对他们来说什么都不是。

[ˈmetəʊ][ɪz] [ˈveri] [ˈfrendli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈveriəb(ə)] .
Meta is very friendly , but she is variable .
元 是 非常 友好的 , 但 她 是 多变的 .

Meta性格很友善，但情绪变化无常。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfəːgəsən] [lʊkt] [æt; ət][dʒiːn] [ˈræðər] [ˈsɜːrtʃɪŋli] .
" Mrs . Fergusson looked at Jean rather searchingly .
" 太太 . 弗格森 看起来 在 让 相当 仔细地 .

弗格森太太用一种审视的目光打量着琼。

" [maɪ] [daɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [raʊnd] [huːm] [ɔːr] [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər][laɪf] [ˈsentər] ?
" My dear , " she said , " round whom or what does your life centre ?
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 圆形的 谁 或者 什么 做 你的 生活 中心 ?
“亲爱的,”她说, “你的生活以谁或什么为中心? ”

" [dʒiːn] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌŋkɑːmprɪˈhendɪŋli] .
" Jean gazed at her uncomprehendingly .
" 让 凝视 在 她 不解地 .

珍妮茫然地望着她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfəːgəsən] [smaɪld] .
Mrs . Ferguson smiled .
太太 . 弗格森 微笑 .

弗格森太太笑了。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [praɪtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I am not going to preach you a sermon , " she said .
" 我 是 不是 去 到 布道 你 一个 讲道 , " 她 说 .

“我不会给你讲道,”她说。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] ?
" Now what do you think of these ?
" 现在 什么 做 你 思考 的 这些 ?

“你觉得这些怎么样? ”

" [ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)] [ˈpeɪntɪŋz] ,
" The library was hung with numbers of valuable paintings ,
" 这 图书馆 曾是 悬挂 和 数字 的 有价值的 绘画 ,

图书馆里挂满了许多珍贵的画作，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈdʒenjuɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmæstərz] .
many of them genuine works of the old masters .
许多 的 他们 真的 作品 的 这 老的 大师 .

其中许多都是古代大师的真迹。

[ˈdʒiːnz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] .
Jean's eyes brightened .
牛仔裤 眼睛 明亮 .

珍的眼睛亮了起来。

[ʃiː; ʃɪ][fərˈgɔːt][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈnekst][ten] [ˈmɪnɪts] , [bɪˈkeɪm] [kwat] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]
She forgot herself , and for the next ten minutes , became quite absorbed in
她 忘了 她自己 , 和 为了 这 下一个 十 分钟 , 成为 相当 吸收 在
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

她忘却了自己，在接下来的十分钟里，完全沉浸在他们之中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːrgəsənz] [ˈkɑːments] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [dʒiːn] ,
Mrs . Fergusson's comments , and the information she gave Jean ,
太太 . 弗格森的 评论 , 和 这 信息 她 给予 让 ,

弗格森太太的评论，以及她提供给琼的信息，

[pru:vd] [h3:r; h3r][tu:; t3][bi:; bi][3; ei] [tru:] [ˈlv3r] [3z; 3z] [wel] [3z; 3z][3; ei][ˈpeitr3n][ʌv; 3v][3:rt] .
proved her to be a true lover as well as a patron of art .
已证实 她 到 是 一个 真的 情人 作为 出色地 作为 一个 赞助人 的 艺术 .

这证明她既是一位真正的爱人，也是一位艺术赞助人。

[wen] [ðei] [rɪˈt3:rnd] [tu:; t3][ð3; ði] [ˈdr3:ɪŋ] - [ru:m] , [ti:] [wʌz; w3z] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhændɪd] [r33nd] , [3end; 3nd]
When they returned to the drawing - room , tea was being handed round , and
什么时候 他们 返回 到 这 绘画 - 房间 , 茶 曾是 存在 递交 圆形的 , 和
[ˈj3:rtli] [33ft3rw3rdz] ,
shortly afterwards ,
不久 然后 ,

当他们回到客厅时，有人正在端茶，不久之后，

[ˈmet3][3end; 3nd][dʒi:n] [t3k] [ðer; ð3r] [dɪˈp3:rtʃ3r] .
Meta and Jean took their departure .
元 和 让 采取 他们的 离开 .

梅塔和吉恩离开了。

" [wel] ? " [33skt] [ˈmet3] .
" **Well ?** " **asked Meta .**
" 出色地 ? " 问 元 .

“怎么样？”梅塔问道。

" [h33] [dɪd][ju:; j3][get][3:n][wɪð; wɪθ][ð3; ði][33ld][ˈleɪdi] ?
" **How did you get on with the old lady ?**
" 如何 做过 你 得到 在 和 这 老的 女士 ?

你和那位老太太相处得怎么样？

" [dʒi:n] [rɪˈzentɪd] [h3:r; h3r][t33n] .
" **Jean resented her tone .**
" 让 怨恨 她 语气 .

珍对她的语气很不满意。

" [3ɪ][d33nt] [θɪŋk] [ju:; j3][went][tu:; t3] [si:] [h3:r; h3r] [ðɪs] [33ft3rˈnu:n] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈt3:tid] .
" **I don't think you went to see her this afternoon ,** " **she retorted .**
" 我 不 思考 你 去 到 看 她 这 下午 , " 她 反驳 .

“我觉得你今天下午根本没去看她，”她反驳道。

[ˈmet3] [geɪv] [3; ei] [l33] [l33f] .
Meta gave a low laugh .
元 给予 一个 低的 笑 .

Meta低声笑了笑。

" [n33] ; [3ɪ] [t3k] [ju:; j3][tu:; t3] [si:] [h3:r; h3r] .
" **No ; I took you to see her .**
" 不 ; 我 采取 你 到 看 她 .

“不，是我带你去看她的。”

[bʌt; b3t][3ɪ][t33ld][ju:; j3] [wʌt] [tu:; t3][ɪkˈspekt] .
But I told you what to expect .
但 我 讲述 你 什么 到 预计 .

但我已经告诉过你会发生什么。

[wʌt] [du:;][ju:; j3] [θɪŋk] [ʌv; 3v] [dʒ3:rdʒ] [ˈf3:g3s3n] ? "
What do you think of George Fergusson ? " "
什么 做 你 思考 的 乔治 弗格森 ? "

你觉得乔治·弗格森怎么样？

" [3ɪ][h3d; h3d][n33] [3:p3rtu:n3ti] [tu:; t3] [dʒʌdʒ] .
" **I had no opportunity to judge .**
" 我 有 不 机会 到 法官 .

我没有机会做出判断。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɛə] - [duː] - [wɪl] [ænd; ənd] [spɛnt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['drɔːɪŋ] -
I was told he was a ne'er - do - weel and spent his life in drawing -
我 曾是 讲述 他 曾是 一个 从未 - 做 - 威尔 和 花费 他的 生活 在 绘画 -
[ruːmz; rʊmz] . "
rooms .
房间 . "

有人告诉我他是个游手好闲之徒，终日待在客厅里。

" [wʌt] [oʊld][kæt][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
" **What old cat told you that ?**
" 什么 老的 猫 讲述 你 那 ？

“哪只老猫告诉你的？ ”

" ['miː,tʌːz] [təʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
" **Meta's tone was indignant .**
" 元的 语气 曾是 愤怒 .

“Meta的语气很愤慨。”

" [hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [ə'pɪrɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɜːz] - [æt; ət] [hoʊm] - [deɪz] .
" **He very seldom appears on his mother's ' at home ' days .**
" 他 非常 很少 出现 在 他的 母亲的 - 在 家 - 天 .

“他很少在他母亲‘在家’的日子出现。”

[hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] ['edɪnbərə] .
He is nearly always in Edinburgh .
他 是 几乎 总是 在 爱丁堡 .

他几乎一直都在爱丁堡。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪn]
He is quite as clever as the doctor , and much more genial and brilliant in
他 是 相当 作为 聪明的 作为 这 医生 , 和 很多 更多的 和蔼可亲 和 杰出的 在
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

他跟医生一样聪明，而且在社交场合中更加和蔼可亲、才华横溢。

" [dʒiːn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **Jean made no reply .**
" 让 制成 不 回复 .

让没有作答。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [sed] —
After a few minutes she said —
后 一个 很少 分钟 她 说 —

几分钟后，她说——

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [sʌŋ] ?
" **Why did you never tell me there was another son ?**
" 为什么 做过 你 绝不 告诉 我 那里 曾是 其他 儿子 ？

为什么你从来没告诉我你还有另一个儿子？

[aɪ] [θɔːt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɜːgəsən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] .
I thought Dr . Fergusson was the only one .
我 想法 博士 . 弗格森 曾是 这 仅有的 一 .

我以为只有弗格森博士一个人这样。

[hiː; hi] ['nevər] ['menʃənz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] . "
He never mentions his brother .
他 绝不 提及 他的 兄弟 . "

他从不提及他的兄弟。

" ['lezli] ['nevər] [tɔ:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)] [ɔ:r][ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Leslie never talks of his own people or of himself at all .**
" 莱斯利 绝不 会谈 的 他的 自己的 人们 或者 的 他自己 在 全部 .
“莱斯利从不谈论自己的人民，也从不谈论自己。”

[aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] .
I wonder you have not discovered that .
我 想知道 你 有 不是 发现 那 .
我很惊讶你竟然还没发现这一点。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz][nɑ:t][ɔ:f(ə)n][æt; ət] [hoʊm] .
And George is not often at home .
和 乔治 是 不是 经常 在 家 .
乔治很少在家。

[ðeɪ] ['hɑ:rdli] ['evər] [mi:t] .
They hardly ever meet .
他们 几乎 曾经 见面 .
他们几乎从不见面。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] ['mɪsɪz] . ['fɜ:gəsən] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ?
How would you like Mrs . Fergusson as a mother - in - law ?
如何 会 你 喜欢 太太 . 弗格森 作为 一个 母亲 - 在 - 法律 ?
你觉得弗格森太太适合做你的婆婆吗？

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] ?
Do you think she would make a nice one ?
做 你 思考 她 会 制作 一个 好的 一 ?
你觉得她会是个好人吗？

" [dʒi:n] [lʊkt] [æt; ət] ['metə][ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kwaɪətli] —
" **Jean looked at Meta in astonishment ; then she said quietly —**
" 让 看起来 在 元 在 惊讶 ; 然后 她 说 悄悄 —
珍惊讶地看着梅塔，然后平静地说——

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['fɜ:gəsən] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] ['mæriŋ] [mæn] . "
" **I should not think Dr . Fergusson was at all a marrying man . "**
" 我 应该 不是 思考 博士 . 弗格森 曾是 在 全部 一个 结婚 男人 . "
“我完全不认为弗格森博士会结婚。”

" ['lezli] !
" **Leslie !**
" 莱斯利 !
“莱斯利！ ”

['greɪʃəs] , [noʊ] !
Gracious , no !
亲切 , 不 !
天哪，不！

[ɪf] [hi:; hi] ['evər] ['mæriz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ænt] ['helən] .
If he ever marries , it will be Aunt Helen .
如果 他 曾经 结婚 , 它 将要 是 阿姨 海伦 .
如果他结婚，对象一定是海伦阿姨。

[ju:; jʊ] [lʊk] [sə'rpraɪzd] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][soʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['sʌni] ,
You look surprised , but he is so devoted to Sunnie ,
你 看 惊讶 , 但 他 是 所以 奉献 到 太阳镜 ,
你看起来很惊讶，但他对桑妮非常忠诚。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] [ɔ:l] [raʊnd] .
that it would be a good arrangement all round .
那 它 会 是 一个 好的 安排 全部 圆形的 .
这将是一个各方都满意的安排。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ənt] ['helən] ['kærz] [fɔ:r; fər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [hi; hi] .

And if there is any one that Aunt Helen cares for , it is he .
和 如果 那里 是 任何 一 那 阿姨 海伦 关心 为了 , 它 是 他 .

如果说海伦阿姨最关心的人是谁, 那一定是他。

" [ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][wʌn][tu;; tə][dʒi:n] [ðæt] [ʃi; ʃi] [tʌk] [taɪm] [tu;; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] .

" This idea was such a novel one to Jean that she took time to consider it .
" 这 主意 曾是 这样的 一个 小说 一 到 让 那 她 采取 时间 到 考虑 它 .

“这个想法对琼来说非常新颖, 所以她花时间仔细考虑了一下。”

[ˈmetə] [ˈrætlɪd] [ɑ:n] —

Meta rattled on —
元 摇晃 在 —

Meta喋喋不休地说着——

" [aɪ][toʊld][ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let][ju;; jʊ] [noʊ] [maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] [wen] [wi;; wi] [keɪm] [ə'weɪ]

" I told you that I would let you know my present purpose when we came away
" 我 讲述 你 那 我 会 让 你 知道 我的 展示 目的 什么时候 我们 来了 离开

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈfɜ:rgəsənz] .

from Mrs . Fergusson's .
从 太太 . 弗格森的 .

“我告诉过你, 等我们离开弗格森太太家后, 我会告诉你我现在的目的。”

[kæn; kən][ju;; jʊ] [ges] ? "

Can you guess ? "
能 你 猜测 ? "

你能猜到吗?

" [jes] , " [sed] [dʒi:n] , ['smailɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fræŋknəs] .

" Yes , " said Jean , smiling at her frankness .
" 是的 , " 说 让 , 微笑 在 她 坦率 .

“是的,”珍笑着说, 对她的坦率感到欣慰。

" [ju;; jʊ] [wiʃ] [tu;; tə] [br'kʌm] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] . "

" You wish to become her daughter . "
" 你 希望 到 变得 她 女儿 . "

“你想成为她的女儿。”

" [hʌʃ] , [ju;; jʊ] ['ni:dnt] [prə'kleɪm] [aɪ 'ti:] !

" Hush , you needn't proclaim it !
" 嘘 , 你 不必 宣布 它 !

“嘘, 你不必大声宣扬! ”

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [i:tʃ] ['lðər] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

George and I have known each other for years .
乔治 和 我 有 已知 每个 其他 为了 年 .

我和乔治认识很多年了。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [br'twi:n] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] .

There is an understanding between us , but it's a question of money .
那里 是 一个 理解 之间 我们 , 但 它是 一个 问题 的 钱 .

我们之间有默契, 但问题出在钱上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɜ:gəsən] , [ðə; ði] [sʌnz] [wʊd] [bi;; bi] [wel] [ɔ:f] .

Of course if anything happened to Mrs . Fergusson , the sons would be well off .
的 课程 如果 任何事物 发生 到 太太 . 弗格森 , 这 儿子们 会 是 出色地 离开 .

当然, 如果弗格森太太出了什么事, 她的儿子们就会过上优渥的生活。

[ʃi; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['wʊmən] . "

She is a very wealthy woman . "
她 是 一个 非常 富裕 女士 . "

她是一位非常富有的女人。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [dʒi:n][ˈhɑːtli] , " [aɪ] [wʊd] [z:rɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] ,
" **But if I were a man , " said Jean hotly , " I would earn my own living ,**
" 但 如果 我 是 一个 男人 , " 说 让 热 , " 我 会 赚 我的 自己的 活的 ,
" 但如果我是个男人,"让激动地说, "我会靠自己谋生。"

[nɑːt] [weɪt] [ɪn] [ˈaɪdlənəs] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] . "
not wait in idleness for money that I didn't make ."
不是 等待 在 懒惰 为了 钱 那 我 没有 制作 . "
我不会无所事事地等待我没有挣到的钱。

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈmetə] , [ɪn][æŋ; ən] [əˈfendɪd] [toʊn] .
" **Would you ? " said Meta , in an offended tone .**
" 会 你 ? " 说 元 , 在 一个 被冒犯了 语气 .
"你会吗?"梅塔带着一丝委屈的语气说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æŋ; ən] [ɪˈmækjələt] [ˈbiːɪŋ] , [ðen] !
" **You would be an immaculate being , then !**
" 你 会 是 一个 完美无瑕 存在 , 然后 !
"那么, 你将是一个完美无瑕的人!"

" [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈlæŋɡwɪʃt] [ˈæftər] [ðɪs] .
" **Conversation languished after this .**
" 对话 萎靡不振 后 这 .
此后, 谈话陷入了沉寂。

[iːtʃ] [gɜːrl] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .
Each girl pursued her own thoughts .
每个 女孩 追击 她 自己的 想法 .
每个女孩都沉浸在自己的想法中。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [hoʊm] , [ˈdʒi:nz][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsʌni] .
When they arrived home , Jean's first question was about Sunnie .
什么时候 他们 到达的 家 , 牛仔裤 第一的 问题 曾是 关于 太阳镜 .
她们到家后, 珍妮问的第一个问题就是关于桑妮的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪvli] —
Mrs . Gordon answered her gravely —
太太 . 戈登 回答 她 严重地 —
戈登太太严肃地回答了她——

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈbetər] .
" **She is better .**
" 她 是 更好的 .
她好多了。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [naʊ] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
She has now gone to sleep .
她 有 现在 已消失 到 睡觉 .
她已经睡着了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [left] .
Dr . Fergusson has been to see her , and has just left .
博士 . 弗格森 有 到过 到 看 她 , 和 有 只是 左边 .
弗格森医生已经去看望过她了, 刚刚离开。

" [dʒi:n] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
" **Jean went to her room .**
" 让 去 到 她 房间 .
珍妮回到了她的房间。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] ,
There she sat down by her fire , and went into a reverie ,
那里 她 卫星 向下 经过 她 火 , 和 去 进入 一个 遐想 ,
她坐在火炉旁, 陷入了沉思。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [raʊz] [hɜːr'self] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
from which she did not rouse herself till it was time to dress for dinner .
从 哪个 她 做过 不是 唤醒 她自己 直到 它 曾是 时间 到 裙子 为了 晚餐 .

直到该穿晚饭衣服的时候，她才起床。

[ðə; ðɪ] ['fɜːgəsən] ['fæməli][wɜːr; wər] [ɪn'groʊsɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [æt; ət][prez(ə)nt] .
The Fergusson family were engrossing her thoughts at present .
这 弗格森 家庭 是 引人入胜 她 想法 在 展示 .

此刻，弗格森一家占据了她的全部思绪。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['fɜːgəsən] .
" I wish I could know Mrs . Fergusson .
" 我 希望 我 可以 知道 太太 . 弗格森 .

“我真希望能够认识弗格森夫人。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
And I should like to see the doctor in his own home .
和 我 应该 喜欢 到 看 这 医生 在 他的 自己的 家 .

我希望能在医生家里见到他。

[hiː; hi] [siːmz] [ʌnə'prəʊtʃəbl] , [ən'les] [ɪn] [sʌniːz] ['kʌmpəni] .
He seems unapproachable , unless in Sunnie's company .
他 似乎 难以接近 , 除非 在 桑妮的 公司 .

他看起来难以接近，除非和桑妮在一起。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ['truːli] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ðen] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [ðæt] .
I am sure he is truly good ; but then most of my friends are that .
我 是 当然 他 是 真的 好的 ; 但 然后 最多 的 我的 朋友们 是 那 .

我相信他确实是个好人；不过我的朋友大多都是如此。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['kɜːrən(ə)l] ['dʌɡləs] [ænd; ənd] [mɪs] [lə'reɪn] [ɑːr; ər] .
I am sure that Colonel Douglas and Miss Lorraine are .
我 是 当然 那 上校 道格拉斯 和 错过 洛林 是 .

我确信道格拉斯上校和洛林小姐是。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɜːgəsən] [hæz; hæz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] .
And Mrs . Fergusson has a way of asking the same kind of questions that
和 太太 . 弗格森 有 一个 方式 的 问 这 相同的 种类 的 问题 那
[ðeɪ] [duː] .
they do .
他们 做 .

弗格森太太也喜欢问和他们一样的问题。

- [raʊnd] [wʌt] [ɔːr] [huːm] [dʌz] [maɪ][laɪf] ['sentər] ? -
' Round what or whom does my life centre ? '
- 圆形的 什么 或者 谁 做 我的 生活 中心 ? -

我的生命围绕着什么或谁而展开？

[raʊnd] [maɪ'self] .
Round myself .
圆形的 我 .

自我反思。

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
I can answer that easily enough .
我 能 回答 那 容易地 足够的 .

这个问题我很容易就能回答。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʊd] [nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] .
But the answer would not please her .
但 这 回答 会 不是 请 她 .

但这个答案不会让她满意。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wəd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
I wonder if it would the doctor .
我 想知道 如果 它 会 这 医生 .

我想知道医生会不会同意。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʌɪ][traɪ][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
I think I shall try to get his opinion on the subject .
我 思考 我 将 尝试 到 得到 他的 观点 在 这 主题 .

我想我应该试着听听他对这个问题的看法。

" [ðɪs] [aɪˈdi:ə][fɪ:; fɪ] [ˈkærid] [aʊt][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftərwərdz] .
" This idea she carried out a day or two afterwards .
" 这 主意 她 携带 出去 一个 天 或者 二 然后 .

“她在一两天后就实施了这个想法。”

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈsʌni] ,
She was painting Sunnie ,
她 曾是 绘画 太阳镜 ,

她正在画桑妮，

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [flaɪts] [ʌv; əv][ˈfænsɪs]
and he had been at the piano carrying them through flights of fancies
和 他 有 到过 在 这 钢琴 携带 他们 通过 航班 的 幻想

[tɪl] [ˈsʌni] [ˈhɑ:rdli] [ˈriəlaɪzd] [wer] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] .
till Sunnie hardly realised where she was .
直到 太阳镜 几乎 意识到 在哪里 她 曾是 .

他一直坐在钢琴前，带着他们进入了奇幻的世界，以至于桑妮几乎没意识到自己身在何处。

" [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ˈsʌni] , " [dʒi:n] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
" Come back to earth , Sunnie , " Jean said , laughing .
" 来 后退 到 地球 , 太阳镜 , " 让 说 , 笑 .

“醒醒吧，桑妮，”吉恩笑着说。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [tu:] [fɑ:r] [əˈwei] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [peɪnt] .
" You look too far away for me to paint .
" 你 看 也 远的 离开 为了 我 到 画 .

你离我太远了，我画不出来。

[aɪ][[æɪ; ʌɪ][hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] . "
I shall have to get a telescope to see you with . "
我 将 有 到 得到 一个 望远镜 到 看 你 和 . "

我得弄台望远镜才能看到你。

" [laɪk] [ðə; ði][stɑ:rz] , " [sed] [ˈsʌni] [ˈdri:mɪli] .
" Like the stars , " said Sunnie dreamily .
" 喜欢 这 明星 , " 说 太阳镜 梦幻般地 .

“就像星星一样，”桑妮梦幻般地说。

" [aɪ][[ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [flʊt] [θru:] [ðə; ði][skaɪ][ɑ:n][ə; eɪ][stɑ:r] , [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] ? "
" I should like to float through the sky on a star , wouldn't you ? "
" 我 应该 喜欢 到 漂浮 通过 这 天空 在 一个 星星 , 不会 你 ? "

“我真想乘着星星在天上飘荡，你不想吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[ʃəd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r] [ðə; ði] [mu:n] , " [sed] [dʒi:n] ; " [ə; eɪ] [nu:] [mu:n] [wʊd] [bi:; bi][moʊst]
" I think I should prefer the moon , " said Jean ; " a new moon would be most
" 我 思考 我 应该 更喜欢 这 月亮 , " 说 让 ; " 一个 新的 月亮 会 是 最多

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "
comfortable . "
舒服的 . "

“我想我应该更喜欢月亮，”吉恩说；“新月会最舒服。”

" [ðə; ði] [mu:n] [tɜ:rnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['dʌznt] [,ai 'ti:] ? " [æskt] ['sʌni] , [bent] [ɑ:n] ['getɪŋ]
" **The moon turns round the earth , doesn't it ?** " **asked** **Sunnie , bent on getting**
" 这 月亮 转弯 圆形的 这 地球 , 不 它 ? " 问 太阳镜 , 弯曲 在 获得
[,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

“月亮绕着地球转，对吧？”桑妮一心想弄明白是怎么回事，问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ; " [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['sætələɪt] .
" **Yes ,** " **replied** **the doctor ;** " **the moon is** **our** **satellite** .
" 是的 , " 回复 这 医生 ; " 这 月亮 是 我们的 卫星 .

“是的，”医生回答说，“月亮是我们的卫星。”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sætələɪt] [ɪz] ? "
Do you know what a satellite is ? "
做 你 知道 什么 一个 卫星 是 ? "

你知道卫星是什么吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lɪŋ] ['fɑ:lʊər] .
" **A revolving follower** .
" 一个 旋转 追随者 .

“一个反复无常的追随者。”

" [dʒi:n] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ] [ɑ:pər'tu:nəti] .
" **Jean saw her opportunity** .
" 让 锯 她 机会 .

珍妮看到了机会。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['veri] [laɪk] [p'lænɪts] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I suppose people are very like planets ,** " **she said** .
" 我 认为 人们 是 非常 喜欢 行星 , " 她 说 .

“我觉得人就像行星一样，”她说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔ:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sentər] [raʊnd] [wɪt] [ðeɪ] [rɪ'vɑ:lɪv] .
" **They must all have a centre round which they revolve** .
" 他们 必须 全部 有 一个 中心 圆形的 哪个 他们 围绕 .

它们都必须有一个中心，并围绕这个中心运转。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɜ:gəsən] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; həɾ] ['ræðər] ['ki:nli] .
" **Dr . Fergusson looked at her rather keenly** .
" 博士 . 弗格森 看起来 在 她 相当 敏锐地 .

弗格森博士非常仔细地打量着她。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['sentər] [ɪz] . "
" **It's a good thing to know what our centre is .** "
" 它是 一个 好的 事物 到 知道 什么 我们的 中心 是 . "

“了解我们的中心是什么是一件好事。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,ai 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [keɪs] , " [sed] [dʒi:n] ['flɪpəntli] .
" **I should think it was generally the same in every case ,** " **said Jean flippantly** .
" 我 应该 思考 它 曾是 一般来说 这 相同的 在 每一个 案件 , " 说 让 轻率地 .

“我认为在所有情况下，情况大致都一样，”让轻率地说。

" [maɪ'self] [ɪz] [maɪ] ['sentər] ; ['ɪznt] [,ai 'ti:] [jɔ:rz] ? "
" **Myself is my centre ; isn't it yours ?**
" 我 是 我的 中心 ; 不是 它 你的 ?

“我以自己为中心；难道你的中心不是吗？”

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .

" The doctor did not answer .
" 这 医生 做过 不是 回答 .

医生没有回答。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stəd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] .

He left the piano and came and stood behind her .
" 他 左边 这 钢琴 和 来了 和 站立 在后面 她 .

他离开钢琴，走到她身后站着。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈmænɪdʒɪŋ] [jʊɹ; jəɹ] [ˈfaɪərlaɪt] [wel] , " [hi:; hi] [sed] .

" You are managing your firelight well , " he said .
" 你 是 管理 你的 火光 出色地 , " 他 说 .

“你很好地控制了火光,”他说。

[ˈdʒi:nz] [brʌʃ] [stɔ:pt] [ˈwɜ:rkɪŋ] .

Jean's brush stopped working .
" 牛仔裤 刷子 停止 在职的 .

吉恩的刷子坏了。

" [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈsentər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ? " [ʃi:; ʃi] [pəˈsɪstɪd] .

" What ought to be the centre of our lives ? " she persisted .
" 什么 应该 到 是 这 中心 的 我们的 生活 ? " 她 持续 .

“我们生活的中心应该是什么？”她追问道。

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɜ:θs] — [ðə; ði] [sʌn] .

" The same as our earth's — the sun .
" 这 相同的 作为 我们的 地球的 — 这 太阳 .

“和我们地球的太阳一样。”

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .

" His tone was grave and quiet .
" 他的 语气 曾是 严重 和 安静的 .

他的语气严肃而平静。

" [oʊ] ! " [sed] [dʒi:n] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [təʊn] .

" Oh ! " said Jean , with impatience in her tone .
" 哦 ! " 说 让 , 和 不耐烦 在 她 语气 .

“哦！”珍妮不耐烦地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [ki:p] [ˈtwɪstɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [rɪˈlɪdʒən] .

" I wish we didn't keep twisting round to religion .
" 我 希望 我们 没有 保持 扭曲 圆形的 到 宗教 .

“我希望我们不要总是绕回宗教这个话题。”

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [seɪnt] !

I never could be a saint !
" 我 绝不 可以 是 一个 圣 !

我永远也成不了圣人！

[aɪ][hæv; həv][nʊʃ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] . "

I have no wish to be one . "
" 我 有 不 希望 到 是 一 . "

我不想成为那样的人。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈfɜ:gəsən] , [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [spi:tʃ] ,

" I think , " said Dr . Fergusson , ignoring her speech ,
" 我 思考 , " 说 博士 . 弗格森 , 忽略 她 演讲 ,

“我想,”弗格森博士无视她的话，说道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['sentərz] [raʊnd] [wɪt] [moʊst] ['pi:p(ə)l] ['græviteɪt] : [ðəm'selvz] , [æz; əz]
" **that there are three centres round which most people gravitate** : **Themselves** , **as**
" 那 那里 是 三 中心 圆形的 哪个 最多 人们 引力 : 他们自己 , 作为
[ju:; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,

“大多数人会围绕三个中心聚集：他们自己，正如你所说，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sentər] [ɪz][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'sætɪsfɑɪɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] .
and that centre is the poorest and most unsatisfying of all .
和 那 中心 是 这 最贫困 和 最多 不令人满意 的 全部 .

而那个中心是所有中心中最差、最令人失望的。

[ðen] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
Then , the centre of others .
然后 , 这 中心 的 其他的 .

然后，成为他人的中心。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['waɪdər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌbenɪfɪ(ə)l] [wʌn] .
It is a wider and more beneficial one .
它 是 一个 更广泛 和 更多的 有利 一 .

这是一个范围更广、更有益的方案。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] ['meɪkər] [kri'eɪtɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'vɔ:lʌv] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
But our Maker created us to revolve round Him .
但 我们的 制造商 创建 我们 到 围绕 圆形的 他 .

但造物主创造我们是为了让我们围绕祂而活。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [ɪn][laɪf] , [ɪf] [wi:; wi][du:] [ɔ:t] [els] . "
We shall have mistaken our purpose in life , if we do aught else . "
我们 将 有 错误 我们的 目的 在 生活 , 如果 我们 做 零 别的 . "

如果我们做其他任何事，那就等于误解了我们的人生目标。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [meɪd] [mɪ'steɪks] , " [sed] [dʒi:n] , " [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [kən'tɪnju:] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:]
" **I always have made mistakes , " said Jean , " and I shall continue doing it**
" 我 总是 有 制成 错误 , " 说 让 , " 和 我 将 继续 正在做 它
[tu:; tə][ðə; ði][end] . "
to the end . "
到 这 结尾 . "

“我总是犯错,”让说道, “而且我会一直犯错直到最后。”

" [dəʊnt] [spɔɪl] [jɔr; jər] [laɪf] [hɪr] , [tʃaɪld] , [fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] ,
" **Don't spoil your life here , child , for eternity has begun with you already** ,
" 不 剧透 你的 生活 这里 , 孩子 , 为了 永恒 有 开始 和 你 已经 ,
[rɪ'membər] ;
remember ;
记住 ;

“孩子，不要毁了你在的生活，因为永恒已经从你开始，记住；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [tri:] [fɔ:lz] , [soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [laɪ] .
and we are told that as a tree falls , so it will lie .
和 我们 是 讲述 那 作为 一个 树 瀑布 , 所以 它 将要 说谎 .

人们常说，树倒了，就会躺在那里。

" [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" **He placed his hand on her shoulder as he spoke** .
" 他 放置 他的 手 在 她 肩膀 作为 他 辐 .

说话间，他把手放在了她的肩膀上。

[dʒi:n] [rɪ'membər] [ðə; ði] [laɪt] ['preʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] ,
Jean remembered the light pressure of it for long afterwards ,
让 记得 这 光 压力 的 它 为了 长的 然后 ,

此后很长一段时间，珍都记得那种轻微的压力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [left] [ə; eɪ][ˈheviəðən'er] ['preʃər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [soʊl] .
and his words left a heavier pressure on her soul .
和 他的 字 左边 一个 较重 压力 在 她 灵魂 .
他的话语在她心中留下了更沉重的负担。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
She made no reply .
她 制成 不 回复 .

她没有回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个女人的诞生(The making of a woman)

第7/15页

[hɜːr; hər] [ˈflɪpənsi] [daɪd] [əˈweɪ] .
Her flippancy died away .
她 轻浮 死亡 离开 .

她的轻浮劲头消失了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)l] [θrɑːbɪŋ] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Her heart was saying in the midst of some painful throbbing , " With his
她 心 曾是 说 在 这 中间 的 一些 痛苦 悸动 , " 和 他的
[hænd][əˈpɑːn][em ˈiː] ,
hand upon me ,
手 之上 我 ,

在一阵阵剧烈的悸动中，她的心仿佛在说：“他的手放在我身上，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] .
I could be anything he liked to make me .
我 可以 是 任何事物 他 喜欢 到 制作 我 .

他想让我变成什么样，我就变成什么样。

" [ænd; ænd] [ðen] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɜːrnt][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
" And then her cheeks burnt at the thought ,
" 和 然后 她 脸颊 烧焦的 在 这 想法 ,
“想到这里，她的脸颊就发烫了。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈriːkəˈmenst] [hɜːr; hər] [ˈpeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [əˈbrʌptnəs] [ðæt] [ʃəʊd] [ɪtˈself]
and she recommenced her painting with a fierce abruptness that showed itself
和 她 重新开始 她 绘画 和 一个 凶猛的 突兀 那 显示 本身
[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
in her face .
在 她 脸 .

她重新开始作画，脸上带着一种激烈而突然的神情。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [lʊk] , [ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsʌni] .
Dr . Fergusson noted that look , and he turned to Sunnie .
博士 . 弗格森 著名的 那 看 , 和 他 转向 到 太阳镜 .
弗格森医生注意到了那个眼神，然后他转向桑妮。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ɔːf] .
" Now , " he said , " I am off .
" 现在 , " 他 说 , " 我 是 离开 .

“现在,”他说,“我要走了。”

[ænd; ænd][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .
And you won't see me again for a whole week .
和 你 惯于 看 我 再次 为了 一个 所有的 星期 .
整整一个星期你都不会再见到我。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [ɑːn] [ˈbɪznəs] . "
I am going to Edinburgh on business . "
我 是 去 到 爱丁堡 在 商业 . "
我要去爱丁堡出差。

" [ɑ:] , " [sed] ['sʌni] , [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['leɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'genst]
" **Ah** , " **said** **Sunnie** , **taking** **hold** **of** **one** **of** **his** **hands** **and** **laying** **it** **against**
" 啊 , " 说 太阳镜 , 采取 抓住 的 一 的 他的 双手 和 躺下 它 反对
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] ,
her **cheek** ,
她 脸颊 ,

“啊,”桑妮说着, 握住他的一只手, 贴在自己的脸颊上。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fʌni] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wen]
" **you'll** **have** **to** **see** **a** **lot** **of** **strange** **and** **funny** **things** **to** **tell** **me** **when**
" 你会 有 到 看 一个 很多 的 奇怪的 和 有趣的 事物 到 告诉 我 什么时候
[ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] .
you **come** **back** .
你 来 后退 .

“等你回来的时候, 你会看到很多奇怪又好笑的事情来告诉我。”

[aɪ] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [bɪɡ] [taʊnz] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [si:] [noʊ] [fi:ldz] [ænd; ənd][hæv; həv]
I **like** **to** **hear** **about** **big** **towns** **where** **the** **children** **see** **no** **fields** **and** **have**
我 喜欢 到 听到 关于 大的 城镇 在哪里 这 孩子们 看 不 字段 和 有
[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] - [ˈpɒts] ['pi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] ['wɪndəʊ] .
houses **and** **chimney** - **pots** **peeping** **in** **at** **every** **window** .
房屋 和 烟囱 - 锅 偷窥 在 在 每一个 窗户 .

我喜欢听人讲大城镇的故事, 那里的孩子们看不到田野, 每扇窗户里都透着房屋和烟囱。

[mɪs] ['dezmənd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['stɔ:rɪz] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ,
Miss **Desmond** **will** **have** **to** **tell** **me** **stories** **till** **you** **come** **back** ,
错过 德斯蒙德 将要 有 到 告诉 我 故事 直到 你 来 后退 ,
德斯蒙德小姐得给我讲故事了, 等你回来再说。

[ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [ʌp] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'weɪ] , [wəʊnt][wi:; wi] ?
and **we'll** **make** **up** **what** **you're** **doing** **while** **you're** **away** , **won't** **we** ?
和 出色地 制作 向上 什么 你是 正在做 尽管 你是 离开 , 惯于 我们 ?
我们会编造你不在的时候都做了些什么, 对吧?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fəɹ][dʒi:n] ,
" **She** **looked** **round** **for** **Jean** ,
" 她 看起来 圆形的 为了 让 ,
她四处寻找琼,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['kænvəs] [ə'weɪ] .
but **she** **was** **busy** **packing** **up** **her** **things** **and** **moving** **her** **canvas** **away** .
但 她 曾是 忙碌的 包装 向上 她 事物 和 移动 她 帆布 离开 .
但她正忙着收拾东西, 把画布搬走。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwɜ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['fɜ:gəsən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
She **was** **nowhere** **to** **be** **seen** , **when** **Dr** . **Fergusson** **was** **taking** **his**
她 曾是 无处 到 是 已见 , 什么时候 博士 . 弗格森 曾是 采取 他的
[dɪ'pɑ:rtʃəɹ] .
departure .
离开 .

弗格森医生离开时, 她不见踪影。

['tʃæptər] [saɪzaɪksaɪgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

" [wɜ:rθ] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] ! "
" **WORTH** **SENDING** **FOR** **!** "
" 值得 发送 为了 ! "
“值得寄送! ”

" [ə; eɪ] [frend] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌn] [noʊ] [peɪn] ,
" A friend ought to shun no pain ,
" 一个 朋友 应该 到 回避 不 疼痛 ,
朋友不应该回避痛苦，

[tu:; tə] [stænd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [sted] .
to stand his friend in stead .
到 站立 他的 朋友 在 坚定 .
代替他的朋友。

" — [ɑ:r] . ['edwərdz] .
" — R . Edwards .
" — 拉 . 爱德华兹 .
——R·爱德华兹

[æz; əz] ['lezli] ['fɜ:gəsən] [droʊv] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rouəd] [wɪð; wɪθ]
AS Leslie Fergusson drove home that night , his brows were furrowed with
作为 莱斯利 弗格森 驾驶 家 那 夜晚 , 他的 眉毛 是 沟壑 和
[θɔ:t] .
thought .
想法 .
那天晚上，莱斯利·弗格森开车回家时，眉头紧锁，陷入了沉思。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['loʊnli] [men] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ʌtərɪŋ]
In common with other lonely men , he had occasionally a habit of uttering
在 常见的 和 其他 孤独 男人 , 他 有 偶尔 一个 习惯 的 发出声音
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'laʊd] .
his thoughts aloud .
他的 想法 大声 .
和其他孤独的男人一样，他偶尔也有自言自语的习惯。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [mer] [bes] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənsɪz] .
His good mare Bess was often the recipient of his confidences .
他的 好的 母马 贝丝 曾是 经常 这 接受者 的 他的 秘密 .
他的爱马贝丝经常是他倾诉心事的对象。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [trʌst] [maɪ'self] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" I cannot trust myself , " he muttered .
" 我 不能 相信 我 , " 他 低声说道 .
“我无法相信自己,”他喃喃自语道。

" [aɪ] [noʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['di:pəst] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [fa:r] [ə'pa:rt] , [jet] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['greɪʃəs]
" I know on the deepest things in life , we are far apart , yet her little gracious
" 我 知道 在 这 最深处 事物 在 生活 , 我们 是 远的 除 , 然而 她 小的 亲切
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,
“我知道在人生最深刻的事情上，我们相距甚远，但她那份优雅的举止，

[hɜ:r; hər] [swi:t] ['wɪstflnəs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['wɪlf] [wɜ:rdz] , [meɪk] [em 'i:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]
her sweet wistfulness in the midst of her wilful words , make me long to
她 甜的 怅惘 在 这 中间 的 她 故意 字 , 制作 我 长的 到
[wɪn] [hɜ:r; hər] .
win her .
赢 她 .
她任性的言辞中透着一丝甜蜜的惆怅，让我渴望赢得她的芳心。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['læstɪŋ] ['hæpɪnəs] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [soʊ] .
It would not be for our lasting happiness , if I did so .
它 会 不是 是 为了 我们的 持久 幸福 , 如果 我 做过 所以 .
如果我那样做，对我们长久的幸福并无益处。

[aɪ][eɪ'ɛm][nɑ:t][ə; eɪ][bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][sə'pəʊz][æz; əz][wʌn][grəʊz][ʼoʊldə] , [wʌn][fi:lz][mɔ:r][ʼdi:pli] .
" **I am not a boy , and I suppose as one grows older , one feels more deeply .**
" 我 是 不是 一个 男生 , 和 我 认为 作为 一 生长 老 , 一 感觉 更多 的 深 .

我不是男孩，我想随着年龄的增长，人的情感会变得更加深刻。

[aɪ][θɪŋk][ʼæftə][maɪ][wi:k][ɪn][ʼedɪnbərə] , [aɪ][wɪl][rʌn][ʌp][tu:; tə][ʼlʌndən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ʃɔ:rt][taɪm] .
" **I think after my week in Edinburgh , I will run up to London for a short time .**
" 我 思考 后 我的 星期 在 爱丁堡 , 我 将要 跑步 向上 到 伦敦 为了 一个 短的 时间 .

我想在爱丁堡待一周之后，我会去伦敦短暂逗留。

[wen][aɪ][rɪ'tɜ:rn][ðə; ði][ʼpɪktʃə] [wɪl][hæv; həv][bɪn][ʼfɪnɪft] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wɪl][hæv; həv][left] .
" **When I return the picture will have been finished , and she will have left .**
" 什么时候 我 返回 这 图片 将要 有 到过 完成的 , 和 她 将要 有 左边 .

当我回来时，画已经完成了，她也已经离开了。

" [dʒi:n][ʼlɪt(ə)] [θɔ:t] , [wen][ʃi:; ji][left][hɜ:r; hə] [ru:m][soʊ][ʼheɪstɪli][ðæt][naɪt] ,
" **Jean little thought , when she left her room so hastily that night ,**
" 让 小的 想法 , 什么时候 她 左边 她 房间 所以 草草 那 夜晚 ,

那天晚上，简匆匆离开房间时，心里几乎没有任何想法。

[wʌt][ə; eɪ][lɔ:ŋ][taɪm][aɪ'ti:] [wʊd][bi:; bi] , [bɪ'fɔ:r][ʃi:; ji][sɔ:] [ʼdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ʼfɜ:gəsən][ə'gen] .
" **what a long time it would be , before she saw Dr . Fergusson again .**
" 什么 一个 长的 时间 它 会 是 , 前 她 锯 博士 . 弗格森 再次 .

她要过很久才能再次见到弗格森医生。

[ə; eɪ][deɪ][ɔ:r][tu:] [ʼæftərwərdz] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ʼstɑ:rtld][baɪ][rɪ'si:vɪŋ][ə; eɪ][ʼtelɪgræm][frʌm; frəm][ʼkɜ:rn(ə)]
" **A day or two afterwards , she was startled by receiving a telegram from Colonel**
" 一个 天 或者 二 然后 , 她 曾是 惊慌 经过 接收 一个 电报 从 上校
[ʼdʌgləs] .
" **Douglas .**
" 道格拉斯 .

一两天后，她收到道格拉斯上校发来的电报，感到十分惊讶。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][mɪs][lə'reɪn] ?
" **Can you return to Miss Lorraine ?**
" 能 你 返回 到 错过 洛林 ?

你能回到洛林小姐身边吗？

[ʃi:; ji][ɪz][ɪl] .
" **She is ill .**
" 她 是 患病的 .

她生病了。

" [dʒi:n][dɪd][nɑ:t][teɪk][lɔ:ŋ][tu:; tə][meɪk][ʌp][hɜ:r; hə][maɪnd] .
" **Jean did not take long to make up her mind .**
" 让 做过 不是 拿 长的 到 制作 向上 她 头脑 .

珍很快就下定了决心。

[ʃi:; ji][went][streɪt][tu:; tə][ʼmɪsɪz] . [ʼgɔ:rdn] , [ænd; ənd][ʃʊd][ðə; ði][ʼmesɪdʒ][tu:; tə][hɜ:r; hə] .
" **She went straight to Mrs . Gordon , and showed the message to her .**
" 她 去 直的 到 太太 . 戈登 , 和 显示 这 信息 到 她 .

她径直去找戈登太太，把那张纸条给她看。

" [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][æ; ət][wʌns] .
" **I must go at once .**
" 我 必须 去 在 一次 .

我必须马上走。

[ʃi:; ji][hæz; həz][bɪn][soʊ][gʊd][tu:; tə][em'i:] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][laɪvz; lɪvz][ə'loʊn] .
" **She has been so good to me , and she lives alone .**
" 她 有 到过 所以 好的 到 我 , 和 她 生活 独自的 .

她对我很好，而且她一个人住。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] . "

There is no one to look after her . "
那里 是 不 一 到 看 后 她 ； "

没有人照顾她。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [ə'baʊt] [sʌniːz] ['pɔːtrət] ?

" And what about Sunnie's portrait ? "
" 和 什么 关于 桑妮的 肖像 ？ "

“那么桑妮的肖像呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? "

You have nearly finished it , have you not ? "
你 有 几乎 完成的 它 , 有 你 不是 ？ "

你快完成了，不是吗？

" [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ˈoʊnli] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

" Yes ; I am only working up the background . "
" 是的 ； 我 是 仅有的 在职的 向上 这 背景 ； "

“是的，我只是在做背景。”

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] , [aɪ][kæn; kən][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] ['lʌndən] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][em 'iː] . "

I think perhaps , I can work it up in London , if I take it with me . "
我 思考 也许 , 我 能 工作 它 向上 在 伦敦 , 如果 我 拿 它 和 我 ； "

我想，如果我把它带去伦敦，或许可以把它弄好。

" [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn] .

" Perhaps that would be the best plan . "
" 也许 那 会 是 这 最好的 计划 ； "

“或许那才是最好的办法。”

" ['dʒiːnz] [hɑːrt] [sæŋk][æt; ət]['mɪsɪz] . ['ɡɔːdənz] [kɑːm] [ækwi'es(ə)ns] .

" Jean's heart sank at Mrs . Gordon's calm acquiescence . "
" 牛仔裤 心 沉没 在 太太 ； 戈登的 冷静的 默认 ； "

戈登太太平静的默许让吉恩的心沉了下去。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['spiːkɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvli] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] —

She could not help speaking impulsively , as was her wont —
她 可以 不是 帮助 请讲 冲动地 , 作为 曾是 她 惯于 —

她忍不住像往常一样冲动地说话——

" [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [hɪr] .

" I must thank you for the nice time I have had here . "
" 我 必须 感谢 你 为了 这 好的 时间 我 有 有 这里 ； "

我必须感谢我在这里度过的美好时光。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['dredfəli] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv]

You have been very kind to me , and I shall be dreadfully sorry to leave
你 有 到过 非常 种类 到 我 , 和 我 将 是 极其糟糕 对不起 到 离开

． "

： "

： "

您对我非常友善，我将非常不舍地离开。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌni] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] , [tuː] .

" I think Sunnie will be sorry , too . "
" 我 思考 太阳镜 将要 是 对不起 , 也 ； "

“我想桑妮也会感到后悔的。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [glæd]
I consider you have been very successful with her picture and am glad
我 考虑 你 有 到过 非常 成功的 和 她 图片 和 是 高兴的
[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
you have been happy with us .
你 有 到过 快乐的 和 我们 。

我认为你拍的这张照片非常成功，很高兴你对我们满意。

[wen] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [stɑːrt] ? " **When must you start** ? "
什么时候 必须 你 开始 ? "

你什么时候必须开始？

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , " [sed] [dʒiːn] ,
" **This afternoon , if I may , " said Jean ,**
" 这 下午 , 如果 我 可能 , " 说 让 ,

“如果可以的话，今天下午，”让说道。

[ˈtɜːrniŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪsɪz] . [ˈɡɔrdənz] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
turning away to prevent Mrs . Gordon's seeing the quick tears in her eyes .
转弯 离开 到 防止 太太 , 戈登的 看到 这 快的 眼泪 在 她 眼睛 .

她转过身去，不让戈登太太看到她眼中闪过的泪光。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] .
She hardly knew what she was doing for the next hour or two .
她 几乎 知道 什么 她 曾是 正在做 为了 这 下一个 小时 或者 二 .

接下来的一两个小时，她几乎不知道自己在做什么。

[ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [dʒiːn] [rɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
Every one was kind , but Jean resented their comparative indifference to her
每一个 一 曾是 种类 , 但 让 怨恨 他们的 比较 漠不关心 到 她
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

每个人都很友善，但琼对他们相对冷漠的态度感到不满。

[ˈmetə] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən] .
Meta expressed a hope that she would meet her again in London .
元 表达 一个 希望 那 她 会 见面 她 再次 在 伦敦 .

Meta表示希望能在伦敦再次见到她。

[ˈsʌni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [huː] [ˈriːəli] [keəd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] ,
Sunnie was the only one who really cared , and when she heard ,
太阳镜 曾是 这 仅有的 一 WHO 真的 关心 , 和 什么时候 她 听到 ,

只有桑妮真正关心这件事，当她听到后，

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
she put her little arms round her neck , drew her down to her , and
她 放 她 小的 武器 圆形的 她 脖子 , 画 她 向下 到 她 , 和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
began to cry .
开始 到 哭 .

她用小胳膊搂住她的脖子，把她拉到自己身边，然后开始哭泣。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] , " [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] .
" **You are one of my friends , " she sobbed** .
" 你 是 一 的 我的 朋友们 , " 她 啜泣 .

“你是我朋友之一，”她抽泣着说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .
" **I can't bear a friend to go away** .
" 我 不能 熊 一个 朋友 到 去 离开 .

“我无法忍受朋友离开。”

" [dʒi:n] [kɪst] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hed] .
" Jean kissed the golden head .

" 让 亲吻 这 金的 头 .

让亲吻了金色的头颅。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][na:t] [fər'get] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I shall not forget you , " she said .

" 我 将 不是 忘记 你 , " 她 说 .

“我不会忘记你,”她说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [ˈletərz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [wɪl] [ju:; jʊ][na:t] [laɪk] [ðæt] ? "

" I shall write letters to you now and then ; will you not like that ? "

" 我 将 写 信件 到 你 现在 和 然后 ; 将要 你 不是 喜欢 那 ? "

“我会时不时地给你写信,你不介意吗? ”

" [jes] , " [ˈsɒbd] [ˈsʌni] , " [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [ˈempti] [wɪˈðaʊt] [ju:; jʊ] , [wen] [ˈkʌz(ə)n]

" Yes , " sobbed Sunnie , " but I shall be so empty without you , when Cousin

" 是的 , " 啜泣 太阳镜 , " 但 我 将 是 所以 空的 没有 你 , 什么时候 表哥

[ˈleɪli] [ˈiznt] [hɪr] .

Leslie isn't here .

莱斯利 不是 这里 .

“是的,”桑妮抽泣着说,“但是没有你,莱斯利表姐不在的时候,我会感到非常空虚。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] , [ˈnevər] ?

Will you never come back , never ?

将要 你 绝不 来 后退 , 绝不 ?

你永远不会回来了吗? 永远不会?

" [dʒi:n][kʊd; kəd][na:t] [brɪŋ] [hɜ:ˈrself][tu:; tə] [riˈtəreɪt] [ðæt] [ˈmɔ:rnf(ə)] [wɜ:rd] .

" Jean could not bring herself to reiterate that mournful word .

" 让 可以 不是 带来 她自己 到 重申 那 悲哀 单词 .

“珍妮实在不忍心重复那个悲伤的词。”

" [aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [tu:; tə] [peɪnt] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] , [ˈsʌni] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] ,

" I only came to paint your picture , Sunnie , and now my work is done ,

" 我 仅有的 来了 到 画 你的 图片 , 太阳镜 , 和 现在 我的 工作 是 完毕 ,

“我来这里只是为了给你画幅画,桑妮,现在我的工作完成了。”

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪz] [ɪl] .

and my friend in London is ill .

和 我的 朋友 在 伦敦 是 患病的 .

我在伦敦的朋友生病了。

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:] [bæk] .

You mustn't wish to keep me back .

你 不得 希望 到 保持 我 后退 .

你一定不想耽误我。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] [ˈɔ:lweɪz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ ˈti:] [ˈiznt] [maɪ] [hoʊm]

I wish sometimes that I could live here always , but you see , it isn't my home

我 希望 有时 那 我 可以 居住 这里 总是 , 但 你 看 , 它 不是 我的 家

.

.

.

我有时希望能够永远住在这里,但是你知道,这里不是我的家。

" [ˈsʌni] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈkuʃənz] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfl] [aɪz] ;

" Sunnie lay back on her cushions , and regarded her with tearful eyes ;

" 太阳镜 躺 后退 在 她 靠垫 , 和 认为 她 和 内牛满面 眼睛 ;

“桑妮躺在垫子上,含着泪看着她;

[ðen] [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .
then a glint of sunshine came like a rainbow across them .
然后 一个 闪烁 的 阳光 来了 喜欢 一个 彩虹 穿过 他们 :

这时，一道阳光像彩虹一样照耀在他们身上。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə] ['skɔːtlənd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [kəʊtʃ] ,
" **You must marry a prince and drive to Scotland in a big coach** ,
" 你 必须 结婚 一个 王子 和 驾驶 到 苏格兰 在 一个 大的 教练 ,
“你必须嫁给一位王子，然后乘坐豪华大巴前往苏格兰。”

[laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] .
like they used to do long ago .
喜欢 他们 用过的 到 做 长的 前 :

就像他们很久以前做的那样。

[ænd; ənd] [jɔː; jər] [prɪns] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [kloʊz] [hɪr] ,
And your prince must come and live close here ,
和 你的 王子 必须 来 和 居住 关闭 这里 ,
你们的王子必须来这里居住，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪlaɪt] ,
and you must come and see me in the twilight ,
和 你 必须 来 和 看 我 在 这 暮 ,
你必须在黄昏时分来见我，

[wen] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['leɪzli] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɪ'ænəʊ] .
when the fire is blazing and Cousin Leslie is playing the piano .
什么时候 这 火 是 炽烈 和 表哥 莱斯利 是 玩耍 这 钢琴 :

当炉火熊熊燃烧，表妹莱斯利正在弹钢琴时。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɪr] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['hevər] [muːv] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] — [aɪ] [ɡəʊ] [tuː; tə]
I shall always be here , you know ; I shall never move away until — I go to
我 将 总是 是 这里 , 你 知道 ; 我 将 绝不 移动 离开 直到 — 我 去 到
['hev(ə)n] . " **heaven** . "
天堂 :

你知道，我会一直在这里；我永远不会离开，直到——我上天堂为止。

" [oʊ] ! ['sʌni] , " [sed] [dʒiːn] , ['niːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kaʊtʃ] ,
" **Oh ! Sunnie , said Jean , kneeling by the child's couch** ,
" 哦 ! 太阳镜 , " 说 让 , 跪着 经过 这 孩子的 长椅 ,
“哦！桑妮,”珍妮跪在孩子的沙发旁说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['lɪt(ə)] [hændz] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
and taking her little hands in her own ,
和 采取 她 小的 双手 在 她 自己的 ,
她握住她的小手，

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] !
" **how I wish I felt as sure of heaven as you do !**
" 如何 我 希望 我 毛毡 作为 当然 的 天堂 作为 你 做 !
我多么希望自己能像你一样确信天堂的存在！

" ['sʌni] [lʊkt] [pər'plekst] .
" **Sunnie looked perplexed** .
" 太阳镜 看起来 困惑 :

桑妮一脸困惑。

[dʒiːn] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['kɔːnfɪdəns] —
Jean went on in a little burst of confidence —
让 去 在 在 一个 小的 爆裂 的 信心 —

珍妮突然自信起来，继续说道——

" [juː; jʊ][ɑːr; əŋ][ɔːl][soʊ] [gʊd] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [soʊ] ['wɪkɪd] ！
" You are all so good here , and I feel so wicked !
" 你 是 全部 所以 好的 这里 , 和 我 感觉 所以 邪恶 ！

“你们都太好了，我感觉自己好邪恶！”

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][gɑːd][ɪn][jɔːr; jər] [prerz] , ['dɑːrlɪŋ] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [em 'iː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt]
Will you ask God in your prayers , darling , to teach me what He has taught
将要 你 问 上帝 在 你的 祈祷 , 亲爱的 , 到 教 我 什么 他 有 教授
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

亲爱的，你会在祷告中祈求上帝教我祂教给你的东西吗？

" [hæz; həz][gɑːd] [tɔːt] [em 'iː] ['eniθɪŋ] ? " ['kwestʃənd] ['sʌni] , ['wʌndrɪŋli] .
" Has God taught me anything ? " questioned Sunnie , wonderingly .
" 有 上帝 教授 我 任何事物 ? " 被质问 太阳镜 , 惊奇地 .

“上帝教过我什么吗？”桑妮疑惑地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['kʌz(ə)n] ['lezli] ['tiːtʃɪz] [em 'iː][moʊst] .
" I think Cousin Leslie teaches me most .
" 我 思考 表哥 莱斯利 教导 我 最多 .

“我觉得表姐莱斯利教了我最多。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [steɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː] . "
If you would only stay , he could teach you too . "
如果 你 会 仅有的 停留 , 他 可以 教 你 也 . "

如果你愿意留下来，他也能教你。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] .
" I wish I could stay .
" 我 希望 我 可以 停留 .

我真希望我能留下来。

" ['dʒiːnz] [toʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['pæʃənət] .
" Jean's tone was almost passionate .
" 牛仔裤 语气 曾是 几乎 热情的 .

让的语气几乎是充满激情的。

['sʌni] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [pə'θetɪkli] .
Sunnie looked at her pathetically .
太阳镜 看起来 在 她 可悲地 .

桑妮可怜兮兮地看着她。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['saɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [em 'iː] ,
" I shall see you in the dark , sitting opposite me ,
" 我 将 看 你 在 这 黑暗的 , 坐着 对面的 我 ,

“我会在黑暗中见到你，坐在我的对面。”

[aɪ][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [lɔːŋ] - [teɪld] [peɪnt] - [brʌʃ] [ænd; ənd][maɪ] ['pɪktʃər] .
I with your long - tailed paint - brush and my picture .
我 和 你的 长的 - 有尾巴的 画 - 刷子 和 我的 图片 .

我拿着你的长尾画笔和我的照片。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ðər; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [prɪ'tend]
I shall shut my eyes every evening , and see you there , and I shall pretend
我 将 关闭 我的 眼睛 每一个 晚上 , 和 看 你 那里 , 和 我 将 假装
[jʊə(r)] ['riːəl] ,
you're real ,
你是 真实的 ,

我每晚闭上双眼，都会在那里看到你，我会假装你是真实存在的。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ɑ:n] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

and I shall go on talking to you :
和 我 将 去 在 说 到 你 :

我将继续和你谈话。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [pri:'tendɪŋ] [wen] ['kʌz(ə)n] ['lezli] [ɪz] [ə'weɪ] . "

I have to do such a lot of pretending when Cousin Leslie is away ."
我 有 到 做 这样的 一个 很多 的 假装 什么时候 表哥 莱斯利 是 离开 . "

表妹莱斯利不在家的时候，我得假装一切都好。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmiŋ] [bæk] [su:n] .

" He will be coming back soon .
" 他 将要 是 未来 后退 很快 .

他很快就会回来。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd'baɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['sʌni] .

You must wish him goodbye for me , Sunnie .
你 必须 希望 他 再见 为了 我 , 太阳镜 .

桑妮，你一定要替我向他道别。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

" There was a tremor in her voice .
" 那里 曾是 一个 震颤 在 她 嗓音 .

她的声音有些颤抖。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] : [ðæt] [ɪn'vɔ:ləntəri] ,

She felt again the touch of his hand on her shoulder : that involuntary ,
她 毛毡 再次 这 触碰 的 他的 手 在 她 肩膀 : 那 非自愿 ,

她再次感觉到他的手搭在了她的肩膀上：那是一种不由自主的、

[ˈɜ:rnɪst] [tʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['si:krət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

earnest touch that had shown her the secret of her heart ,
认真 触碰 那 有 所示 她 这 秘密 的 她 心 ,

那份真挚的触碰，让她看到了自己内心深处的秘密。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [step] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and had made him take a decisive step to remove himself from the
和 有 制成 他 拿 一个 决定性 步 到 消除 他自己 从 这

[ˌfæsi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .

fascination of her presence .
魅力 的 她 在场 .

这促使他采取果断措施，摆脱她带来的迷恋。

" [jes] , " [sed] ['sʌni] ; " [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .

" Yes , " said Sunnie ; " make up a nice message for me to give him .
" 是的 , " 说 太阳镜 ; " 制作 向上 一个 好的 信息 为了 我 到 给 他 .

“是的，”桑妮说，“帮我写个好听的话转告他。”

[jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kɪs] ? " "

Your love and a kiss ? " "
你的 爱 和 一个 吻 ? " "

你的爱和一个吻？

" [oʊ] [noʊ] ! " [sed] [dʒi:n] , ['læfɪŋ] [ðoo] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪkt] .

" Oh no ! " said Jean , laughing though her heart ached .
" 哦 不 ! " 说 让 , 笑 尽管 她 心 疼痛 .

“哦，不！”珍妮笑着说，尽管她内心很痛苦。

" [noʊ] ['spe(ə)l] ['mesɪdʒ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ɡʊd'baɪ] .

" No special message — just a goodbye .
" 不 特别的 信息 — 只是 一个 再见 .

“没有什么特别的话——只是道别。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʊʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [fi:t] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ɪn'vælɪd]
" **Then she rose to her feet , and stood looking down upon the little invalid**
" 然后 她 玫瑰 到 她 脚 , 和 站立 寻找 向下 之上 这 小的 无效的
[ˈveri] [ˈtendərli] .
very tenderly .
非常 温柔地 .

“然后她站起身来，俯视着这个可怜的小病人，眼神非常温柔。”

" [ˈsʌni] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ˈevri] [naɪt] .
" **Sunnie , I wonder if you would give me what you give the doctor every night .**
" 太阳镜 , 我 想知道 如果 你 会 给 我 什么 你 给 这 医生 每一个 夜晚 .
“桑妮，我想知道你是否愿意把每晚给医生的药给我。”

[juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [jʊər; jər] ['blesɪŋ] .
You call it your blessing .
你 称呼 它 你的 祝福 .

你称之为你的福气。

" [ˈsʌniːz] [feɪs] [ʃoʊn] .
" **Sunnie's face shone** .
" 桑妮的 脸 闪耀 .

“桑妮的脸上容光焕发。”

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [terz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə] ['lɪt(ə)] [hændz] ,
She brushed the traces of her tears away with her little hands ,
她 刷过 这 痕迹 的 她 眼泪 离开 和 她 小的 双手 ,
她用小手擦去了脸上的泪痕。

[ænd; ənd] [ðen] [klaːspt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ['dʒiːnz] [dɑːrk] [hed] , [wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [bent] [daʊn] ['oʊvər]
and then clasped them over Jean's dark head , which was now bent down over
和 然后 紧握 他们 超过 牛仔裤 黑暗的 头 , 哪个 曾是 现在 弯曲 向下 超过
[hɜːr; hə] .
her :
她 :

然后将它们扣在珍的黑发上，珍的头现在正低着头看着她。

" [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪn] ['lʌndən] .
" **God bless you , and keep you safe and good in London .**
" 上帝 保佑 你 , 和 保持 你 安全的 和 好的 在 伦敦 .
上帝保佑你，愿你在伦敦平安健康。

[eɪ'men, ɑː'men] .
Amen :
阿门 :

阿门。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['lɪt(ə)] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hə] [ɪrz] , [dʒiːn] [left]
" **With the echoes of that sweet little voice ringing in her ears , Jean left**
" 和 这 回声 的 那 甜的 小的 嗓音 铃声 在 她 耳朵 , 让 左边
- [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
Strathglen that afternoon ,
- 那 下午 ,

“那天下午，珍妮离开斯特拉斯格伦时，耳边还回荡着那甜美的声音。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] [wɜːrl] [hɜːr; hə] [ə'weɪ] ,
and as the night express whirled her away ,
和 作为 这 夜晚 表达 旋转 她 离开 ,
当夜班列车带着她飞驰而去时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hə] [hed] [ɪn] [hɜːr; hə] [hændz] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ɪn] [ʃɪr] [ʌn'hæpɪnəs] .
she put her head in her hands and sobbed in sheer unhappiness .
她 放 她 头 在 她 双手 和 啜泣 在 透明 不快乐 .
她双手抱头，痛哭流涕，极度悲伤。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][æən; ən][ˌaʊtˈsaɪdər] [ˈɔːlweɪz] .
" I shall be an outsider always .
" 我 将 是 一个 局外人 总是 ；

我永远都是个局外人。

[aɪ] [went] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪˈem] [rɪˈtʃːrniŋ] ; [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn]
I went , and now I am returning ; it has only been a passing incident in
我 去 , 和 现在 我 是 返回 ; 它 有 仅有的 到过 一个 通过 事件 在
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 ；

我去过，现在又回来了；这只是我人生中一段短暂的经历。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][maɪ] [hoʊm] .
I should have liked to make it my home .
我 应该 有 喜欢 到 制作 它 我的 家 ；

我本该喜欢把它当作我的家。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːgəsən] ; [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
I hoped to get to know Mrs . Fergusson ; I longed to have more talk with
我 希望 到 得到 到 知道 太太 ； 弗格森 ； 我 渴望 到 有 更多的 讲话 和
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] ,
Dr . Fergusson ,
博士 ； 弗格森 ；

我希望能认识弗格森夫人；我渴望能和弗格森医生多聊聊。

[tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
to know him as — as a friend .
到 知道 他 作为 — 作为 一个 朋友 ；

认识他，就像认识朋友一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈzɜːrvd] , [soʊ] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈleɪtli] , [hiː; hi][hæz; həz]
He was so reserved , so unapproachable at first , and lately , he has
他 曾是 所以 预订的 , 所以 难以接近 在 第一的 , 和 最近 , 他 有
[bɪn] [soʊ] [ˈdɪfrənt] .
been so different .
到过 所以 不同的 ；

他起初非常内向，难以接近，但最近却完全变了一个人。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ;
Oh , I wish I had his religion ;
哦 , 我 希望 我 有 他的 宗教 ；

哦，我真希望我也有他那样的信仰；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈstedfæst] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] !
I wish I could have the steadfast happiness that he has !
我 希望 我 可以 有 这 坚定不移 幸福 那 他 有 ！

我多么希望自己也能拥有他那样坚定不移的幸福！

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [fərˈget] [emˈiː] .
They will all forget me .
他们 将要 全部 忘记 我 ；

他们都会忘记我的。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][ɪkˈspekt] ?
After all , what can I expect ?
后 全部 , 什么 能 我 预计 ？

毕竟，我还能期待什么呢？

[aɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˌʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
I went on a matter of business .
我 去 在 一个 事情 的 商业 ；

我是因公事去的。

[aɪˈtiː][ɪz] [dʌn] — [ðeɪ] [wɑːnt][em ˈiː][noʊ] [mɔːr] .
" **It is done — they want me no more** .

" 它 是 完毕 — 他们 想 我 不 更多 的 .

事情结束了——他们不再需要我了。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [tɪl]
" **She was so occupied with herself and her feelings that it was not till**
" 她 曾是 所以 占领 和 她自己 和 她 情怀 那 它 曾是 不是 直到
[ʃiː; ʃɪ] [əˈproʊtʃt] [ˈlʌndən] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [ləˈreɪn] .
she approached London that her thoughts turned to Miss Lorraine .
她 接近 伦敦 那 她 想法 转向 到 错过 洛林 .

“她太专注于自己和自己的感受，直到她接近伦敦时，才开始想起洛林小姐。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ɪl] .
" **I wonder if she is very ill** .
" 我 想知道 如果 她 是 非常 患病的 .

“我想知道她是不是病得很重。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [streɪndʒ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʌɡləs] [ˈteləɡræfɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
It is rather strange Colonel Douglas telegraphing for me .
它 是 相当 奇怪的 上校 道格拉斯 电报 为了 我 .

道格拉斯上校给我发电报这件事本身就很奇怪。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [left] .
If anything happened to her , I shouldn't have a friend left .
如果 任何事物 发生 到 她 , 我 不应该 有 一个 朋友 左边 .

如果她出了什么事，我就一个朋友都没有了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][æz; əz] [ˈfrendləs] [æz; əz][aɪ] !
I wonder if there is any one else in the world as friendless as I !
我 想知道 如果 那里 是 任何 一 别的 在 这 世界 作为 没有朋友 作为 我 !

我想知道世界上是否还有其他人像我一样没有朋友！

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [mɪs] [ˈb'reɪnz] [haʊs] [ænd; ənd] [met][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [æt; ət][ðə; ði]
" **But when she reached Miss Lorraine's house and met the housemaid at the**
" 但 什么时候 她 达到 错过 洛林的 房子 和 遇见 这 保姆 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“但是当她到达洛兰小姐家，在门口遇到女佣时，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪl] [θriː] [wiːks]
when she heard that the mistress of the house had been taken ill three weeks
什么时候 她 听到 那 这 情妇 的 这 房子 有 到过 已采取 患病的 三 周
[əˈɡoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ɪnfluˈenzə] ,
ago with an attack of influenza ,
前 和 一个 攻击 的 流感 ,

当她听说女主人三周前患上了流感时，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈræli] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn]
and seemed to have no strength to rally from it , but had been
和 似乎 到 有 不 力量 到 集会 从 它 , 但 有 到过
[ˈlaɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
lying weak and exhausted ,
说谎 虚弱的 和 筋疲力尽的 ,

他似乎已经没有力气重新振作起来，而是虚弱地躺着，精疲力竭。

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
hardly knowing those in the room ,
几乎 会心 那些 在 这 房间 ,

几乎不认识房间里的人，

[ðen] [dʒi:n] [pʊt] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [roʊz] [tu;; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

then Jean put herself in the background and rose to the occasion .
然后 让 放 她自己 在 这 背景 和 玫瑰 到 这 场合 .

然后, 珍妮退居幕后, 挺身而出, 承担起了责任。

" [teɪk] [em 'i:] [tu;; tə] [hɜ:r; hær] , " [ʃi; ʃi] [sed] .

" Take me to her , " she said .
" 拿 我 到 她 , " 她 说 .

“带我去见她,”她说。

" [pli:z] , [mɪs] , [ðə; ði] [nɜ:rs] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

" Please , miss , the nurse said they were not to be disturbed .
" 请 , 错过 , 这 护士 说 他们 是 不是 到 是 不安 .

“小姐, 请不要打扰他们。”护士说了, 他们不应该被打扰。

[ði:z] ['nɜ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['terəb(ə)l] ['fɪdʒɪts] .

These nurses are terrible fidgets .
这些 护士 是 糟糕的 小动作 .

这些护士都特别爱动来动去。

[wi;; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔ:l'redɪ] ,

We have had two changes already ,
我们 有 有 二 变化 已经 ,

我们已经进行了两次调整,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [tri:ts] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪm] [ðə; ði] [dɜ:rt] ['lʌndər] [hɜ:r; hær] [fi:t] !

and this one treats me as if I'm the dirt under her feet !
和 这 一 款待 我 作为 如果 我是 这 污垢 在下面 她 脚 !

而她却把我当成她脚下的泥土!

[ænd; ənd] [pli:z] , [mɪs] , [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] : [wɪl] [ju;; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst] ?

And please , miss , the Colonel is in the drawing - room : will you see him first ?
和 请 , 错过 , 这 上校 是 在 这 绘画 - 房间 : 将要 你 看 他 第一的 ?

小姐, 上校在客厅里, 您能先见他一面吗?

" [dʒi:n] [sped] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] ,

" Jean sped up the narrow stairs ,
" 让 加速 向上 这 狭窄的 楼梯 ,

让加快脚步走上狭窄的楼梯,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hæd; həd] [hɜ:r; hær] [hænd] [grɑ:spt] ['greɪtfəli] [baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['dʌɡləs] ,

and the next moment had her hand grasped gratefully by Colonel Douglas ,
和 这 下一个 片刻 有 她 手 抓住 感激不尽 经过 上校 道格拉斯 ,

下一刻, 道格拉斯上校感激地握住了她的手。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɔ:rn] [ænd; ənd] [hə'ræst; 'hærəst] .

who was looking worn and harassed .
WHO 曾是 寻找 磨损 和 骚扰 .

他看起来疲惫不堪, 神情憔悴。

" [ðɪs] [ɪz] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] , [dʒi:n] .

" This is good of you , Jean .
" 这 是 好的 的 你 , 让 .

“你真好, 珍。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] .

I have been so anxious .
我 有 到过 所以 焦虑的 .

我一直很焦虑。

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [wʌn] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɜ:rn] [tu;; tə] .

My sister is abroad , and there has been no one I could turn to .
我的 姐姐 是 国外 , 和 那里 有 到过 不 一 我 可以 转动 到 .

我姐姐在国外, 我找不到任何人可以求助。

[ˈfrænsɪs] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tu;; tə] [nɜ:rs] [ænd; ənd][help] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi;; ʃi]
Frances has always been the one to nurse and help others , and when she
弗朗西丝 有 总是 到过 这 一 到 护士 和 帮助 其他的 , 和 什么时候 她

[ɪz] [strʌk] [daʊn] ,
is struck down ,
是 击 向下 ,

弗朗西丝一直以来都是个照顾和帮助别人的人，当她自己生病时，

[aɪ ˈti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [left] [soʊ] [fərˈlɔ:rn] .
it seems strange that she should be left so forlorn .
它 似乎 奇怪的 那 她 应该 是 左边 所以 绝望 .

她如此孤苦伶仃，实在令人费解。

[ʃi;; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
She has been calling for you .
她 有 到过 呼叫 为了 你 .

她一直在找你。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hɜ:r; hər][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] [dəʊnt] [pʊl] [wel] [təˈgeðər] .
The fact is , her old servants and the nurses don't pull well together .
这 事实 是 , 她 老的 仆人们 和 这 护士 不 拉 出色地 一起 .

事实上，她的老佣人和护士们相处并不融洽。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] .
The house wants a mistress .
这 房子 想要 一个 情妇 .

这栋房子想要个情妇。

[ju;; jʊ] [wɪl] [pʊt] [θɪŋz] [streɪt] .
You will put things straight .
你 将要 放 事物 直的 .

你会把事情处理清楚的。

" [dʒi:n][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ðen] [went] [streɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .
" **Jean nodded , then went straight to the sick - room .**
" 让 点了点头 , 然后 去 直的 到 这 生病的 - 房间 .

让点了点头，然后径直去了病房。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [tu;; tə][faɪnd] [mɪs] [ləˈreɪn] [soʊ] [wi:k] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfi:b(ə)l] [wɜ:rdz] , "
She was shocked to find Miss Lorraine so weak , and her feeble words , "
她 曾是 震惊 到 寻找 错过 洛林 所以 虚弱的 , 和 她 微弱 字 , "

[steɪ] , [dʒi:n] .
Stay , Jean .
停留 , 让 .

她震惊地发现洛林小姐如此虚弱，她虚弱地说：“留下来，简。”

[dəʊnt] [li:v] [em ˈi:] .
Don't leave me .
不 离开 我 .

别离开我。

[aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ˈkɜ:z] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , " [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
I want some one who cares for me , " touched her to the heart .
我 想 一些 一 WHO 关心 为了 我 , " 感动 她 到 这 心 .

“我想要一个关心我的人，”这句话深深触动了她的心。

[ʃi;; ʃi] [ˈɪntəvju:d] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmərz] [ˈsɜ:rvisɪz] [wʊd] [bi;; bi]
She interviewed the nurse and doctor , found that the former's services would be
她 接受采访 这 护士 和 医生 , 成立 那 这 前任的 服务 会 是

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪˈkwaɪərd] ,
no longer required ,
不 更长 必需的 ,

她分别询问了护士和医生，发现不再需要护士的服务了。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [hɜ:r'self] .
and took possession of the sick - room herself .
和 采取 拥有 的 这 生病的 - 房间 她自己 .

她亲自接管了病房。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɜ:r; wər][ʼoʊvər] , [ʃi; ʃi][hæd; həd] [pru:vd] [hɜ:r'self][æn; ən][æpt][ænd; ənd] ['skɪfl] **Before a few days were over , she had proved herself an apt and skilful**
前 一个 很少 天 是 超过 , 她 有 已证实 她自己 一个 易于 和 熟练
[nɜ:rs] .
nurse .
护士 .

几天之内，她就证明自己是一位称职且技术娴熟的护士。

[mɪs] [lə'reɪn] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'fek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [brɪ'gæən][tu:; tə] **Miss Lorraine caught the infection of her brightness , and rapidly began to**
错过 洛林 捕捉 这 感染 的 她 亮度 , 和 快速 开始 到
[rɪ'kʌvər] .
recover .
恢复 .

洛林小姐的开朗感染了她，并很快开始康复。

['kɜ:rn(ə)l] ['dʌɡləs] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
Colonel Douglas haunted the house .
上校 道格拉斯 闹鬼的 这 房子 .

道格拉斯上校的鬼魂经常出没在这栋房子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'fɪnətli] [pə'θetɪk] [tu:; tə][dʒi:n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] .
There was something infinitely pathetic to Jean in his attitude .
那里 曾是 某物 无限地 可怜的 到 让 在 他的 态度 .

让的态度中透着一股无比可悲的气息。

[greɪps] , [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] ['deɪntɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [pli:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] **Grapes , flowers , and dainties of all kinds were the plea for him to**
葡萄 , 花朵 , 和 精致小点心 的 全部 种类 是 这 恳求 为了 他 到
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

葡萄、鲜花和各种美味佳肴都是为了请他进来。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [tu:; tə] ['frænsɪs] , [maɪ] [dɪr] ?
" **Will you take this to Frances , my dear ?**
" 将要 你 拿 这 到 弗朗西丝 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你能把这个带给弗朗西丝吗？ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi; ʃi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] — [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [ɪk'saɪt] [hɜ:r; hər] — [dʒʌst] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] **And if she is well enough — if it wouldn't excite her — just tell her that**
和 如果 她 是 出色地 足够的 — 如果 它 不会 激发 她 — 只是 告诉 她 那
[aɪm][ɑ:n][ðə; ði][spa:t][tu:; tə][du:][ɔ:r] ['kæri] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] .
I'm on the spot to do or carry messages .
我是 在 这 点 到 做 或者 携带 消息 .

如果她身体状况允许——如果这不会让她感到兴奋——就告诉她我随时可以帮忙传话或传递信息。

" [ænd; ənd][ɪn] ['wɒtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] - [bed] , [ænd; ənd][ɪn][kən'səʊlɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] **" And in watching by the sick - bed , and in consoling and comforting the**
" 和 在 观看 经过 这 生病的 - 床 , 和 在 安慰 和 令人感到安慰 这
[stɔ:ntɪ] [oʊld] [frend] ,
staunch old friend ,
坚定 老的 朋友 ,

“在病床边守候，安慰和鼓励这位忠诚的老朋友，

[dʒi:n] [lɜ:rnt] ['meni] [ə; ei] ['les(ə)n] [ɪn] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪnəs] .
Jean learnt many a lesson in patience and unselfishness .
让 学会了 许多 一个 课 在 耐心 和 无私 .
珍妮从中学会了许多关于耐心和无私的道理。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['ri:əlaɪz] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['næroʊ] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔrnəs,'pɔ:rnəs][ʌv; əv]
It made her realise her own narrow outlook and the poorness of
它 制成 她 意识到 她 自己的 狭窄的 前景 和 这 贫穷 的
[hɜ:r; həɹ][eɪmz] [ænd; ənd] ['stændərdz] [ɪn] [laɪf] .
her aims and standards in life .
她 目标 和 标准 在 生活 .
这让她意识到自己视野狭隘，人生目标和标准低下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [braɪt] [æftər'nu:n] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [wen] [mɪs] [lə'reɪn] [fɜ:rst] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ]
It was a bright afternoon in early spring when Miss Lorraine first came into her
它 曾是 一个 明亮的 下午 在 早期的 春天 什么时候 错过 洛林 第一的 来了 进入 她
['prɪti] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
pretty drawing - room .
漂亮的 绘画 - 房间 .
那是一个早春阳光明媚的下午，洛林小姐第一次走进她漂亮的客厅。

[dʒi:n][hæd; həd] [fɪld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [swi:t] - [smelɪŋ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪn'væɪd] ,
Jean had filled it with sweet - smelling flowers , and when the invalid ,
让 有 已填 它 和 甜的 - 闻起来 花朵 , 和 什么时候 这 无效的 ,
['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] ,
looking very white and fragile ,
寻找 非常 白色的 和 脆弱的 ,
珍妮在里面放满了芬芳的花朵，当那位面色苍白、体弱多病的病人走进来时，

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['feɪvərɪt] [tʃer] , [dʒi:n] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
was seated in her favourite chair , Jean came and knelt down by her
曾是 坐着 在 她 最喜欢的 椅子 , 让 来了 和 跪下 向下 经过 她
[kə'reɪŋli] .
caressingly .
温柔地抚摸 .
她坐在自己最喜欢的椅子上，珍走过来，跪在她身边，温柔地抚摸着她。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:][goʊ][ɑ:n] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" You will let me go on doing things for you , won't you ?
" 你 将要 让 我 去 在 正在做 事物 为了 你 , 惯于 你 ?
“你会让我继续为你做事，对吗？ ”
[ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] ? "
You won't get strong enough to do without me ? "
你 惯于 得到 强的 足够的 到 做 没有 我 ? "
你难道就不能强大到可以离开我吗？

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][hæv; həv][wɔ:rn] [jɔ:r'self] [aʊt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æftər][em 'i:] .
" My dear child , you have worn yourself out in looking after me .
" 我的 亲爱的 孩子 , 你 有 磨损 你自己 出去 在 寻找 后 我 .
“我亲爱的孩子，你照顾我累坏了。”

[ˈhju:mənli] ['spi:kɪŋ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ,
Humanly speaking , you have brought me back to life again ,
人道地 请讲 , 你 有 带来 我 后退 到 生活 再次 ,
从人性的角度来说，你让我重获新生。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪl] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə][daɪ] ,
and though when I was weak and ill I longed to die ,
和 尽管 什么时候 我 曾是 虚弱的 和 患病的 我 渴望 到 死 ,
虽然我虚弱生病时曾渴望死亡，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [wi] . "
it was a very wrong and selfish wish ."
它 曾是 一个 非常 错误的 和 自私 希望 . "

这是一个非常错误且自私的愿望。

" [waɪ] ？ " [æskt] [dʒiːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈstaːnɪʃt] [æt; ət] [mɪs] [bˈreɪnz] [vjuː] [ʌv; əv]
" Why ? " asked Jean , who was always being astonished at Miss Lorraine's view of
" 为什么 ？ " 问 让 , WHO 曾是 总是 存在 惊讶 在 错过 洛林的 看法 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“为什么？”让问道，他总是对洛林小姐的观点感到惊讶。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" I have done so little , and there is so much to do , " was the reply .
" 我 有 完毕 所以 小的 , 和 那里 是 所以 很多 到 做 , " 曾是 这 回复 .
"我做的太少了，而要做的事情却那么多，"他回答说。

" [haʊˈevər] [smɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnfluəns] [ɪz] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊərz][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] .
" However small our influence is , it is ours to use for our Master .
" 然而 小的 我们的 影响 是 , 它 是 我们的 到 使用 为了 我们的 掌握 .
"无论我们的影响力多么微小，它都是我们用来为我们的主服务的。"

[ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɪz][nɑːt] [tuː] [bɔːŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
A lifetime of a hundred years is not too long to work for Him .
一个 寿命 的 一个 百 年 是 不是 也 长的 到 工作 为了 他 .
为他工作一百年并不算长。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] .
We have only one life on earth .
我们 有 仅有的 一 生活 在 地球 .
我们在地球上只有一次生命。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [wiː; wi][æɪ; jəl][ˈevər] [get][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðər] [əˈgen] . "
I don't believe we shall ever get the same chance of helping one another again ."
我 不 相信 我们 将 曾经 得到 这 相同的 机会 的 帮助 一 其他 再次 . "
我不认为我们以后还有机会再次互相帮助。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [emˈiː] ？ " [æskt] [dʒiːn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈfæɪ(ə)n] .
" What about me ? " asked Jean , in her impulsive fashion .
" 什么 关于 我 ？ " 问 让 , 在 她 冲动 时尚 .
“那我呢？”琼一贯冲动地问道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [jet] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][maɪˈself] ! "
" I haven't yet begun to think of any one in the world but myself ! "
" 我 还没有 然而 开始 到 思考 的 任何 一 在 这 世界 但 我 ！ "
“我脑子里除了我自己，还没开始考虑过世界上其他人呢！”

" [wel] , " [sed] [mɪs] [ləˈreɪn] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
" Well , " said Miss Lorraine , " I was wondering the other day ,
" 出色地 , " 说 错过 洛林 , " 我 曾是 好奇 这 其他 天 ,
“嗯,”洛林小姐说,“前几天我一直在想,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf][dʒʌst][tuː; tə][help][juː; jʊ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][rouəd] [ʌv; əv][laɪf] .
if I had been brought back to life just to help you along the road of life .
如果 我 有 到过 带来 后退 到 生活 只是 到 帮助 你 沿着 这 路 的 生活 .
如果我复活只是为了帮助你走过人生之路。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ɪn] [ðæt] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
I am afraid I have been rather a failure in that way up to the present time .
我 是 害怕的 我 有 到过 相当 一个 失败 在 那 方式 向上 到 这 展示 时间 .
恐怕到目前为止，我在这方面做得相当失败。

" ['dʒi:nz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [terz] .
" **Jean's eyes filled with sudden tears** .
" 牛仔裤 眼睛 已填 和 突然 眼泪 .

让的眼中突然充满了泪水。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['helpɪŋ] [em 'i:], " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **You are helping me** , " **she said** .
" 你 是 帮助 我 , " 她 说 .

“你在帮我,”她说。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [help] [em 'i:], [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] , [aɪ][eɪ'em] ['wɪlɪŋ] .
" **You shall help me** , **for I think now** , **I am willing** .
" 你 将 帮助 我 , 为了 我 思考 现在 , 我 是 愿意的 .

“你应该帮助我, 因为我现在觉得我愿意。”

" [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['dʌɡləs] [keɪm] [ɪn] .
" **No more was said then** , **for the door opened and Colonel Douglas came in** .
" 不 更多的 曾是 说 然后 , 为了 这 门 打开 和 上校 道格拉斯 来了 在 .

“这时, 门开了, 道格拉斯上校走了进来, 两人都没再说话。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tiŋ] [sɪns] [mɪs] [lɔ'reɪnz] ['ɪlnəs] .
It was their first meeting since Miss Lorraine's illness .
它 曾是 他们的 第一的 会议 自从 错过 洛林的 疾病 .

这是洛林小姐生病以来他们的第一次见面。

[hi:; hi] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ɑ:n] ['tiptəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['i:gər] , ['æŋkjəs]
He stepped across the room on tiptoe , **looking at her with eager** , **anxious**
他 步 穿过 这 房间 在 脚尖 , 寻找 在 她 和 渴望的 , 焦虑的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他踮着脚尖穿过房间, 用渴望而焦虑的眼神看着她。

" [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər][hænd] , " [haʊ] [freɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] ,
" **My dear** , " **he said** , **as he grasped her hand** , " **how frail you look** ,
" 我的 亲爱的 , " 他 说 , 作为 他 抓住 她 手 , " 如何 脆弱 你 看 ,

“亲爱的,”他握住她的手说, “你看上去多么虚弱啊。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɡlæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [aɪ][eɪ'em] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [spɜrd] [tu:; tə][ju: 'es] .
and how glad and thankful I am that you have been spared to us .
和 如何 高兴的 和 感恩 我 是 那 你 有 到过 幸存 到 我们 .

我多么高兴、多么感激你能够活下来, 留给我们。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
" **His voice was husky** , **and as he sat down by her side** ,
" 他的 嗓音 曾是 沙哑 , 和 作为 他 卫星 向下 经过 她 边 ,

他的声音沙哑, 当他坐在她身边时,

[hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪd] ['vɪzəbli] [æz; əz][hi:; hi] ['restɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
his hands trembled visibly as he rested them on his knees .
他的 双手 颤抖 明显地 作为 他 休息 他们 在 他的 膝盖 .

他双手放在膝盖上, 明显地颤抖着。

[mɪs] [lɔ'reɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaiət] [smaɪl] .
Miss Lorraine looked at him with a quiet smile .
错过 洛林 看起来 在 他 和 一个 安静的 微笑 .

洛林小姐带着一丝淡淡的微笑看着他。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **Yes** , " **she said** ,
" 是的 , " 她 说 ,

“是的,”她说。

" [wen] [ju:; jʊ][br'gæn][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'beljəs] [gɜ:rɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['esɪks]
" **when you began to take an interest in a little rebellious girl down in the Essex**
" 什么时候 你 开始 到 拿 一个 兴趣 在 一个 小的 叛逆的 女孩 向下 在 这 埃塞克斯
[mɑ:ʃɪz] ,
marshes ,
沼泽 ,

当你开始对埃塞克斯沼泽地里一个叛逆的小女孩产生兴趣时，

[ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [,em 'i:] , ['leɪtər][ɑ:n] .
you little thought what a good turn you would be doing me , later on .
你 小的 想法 什么 一个 好的 转动 你 会 是 正在做 我 , 之后 在 .

你当时肯定没想到，你日后会帮我一个大忙。

" [dʒi:n] [læft] .
" **Jean laughed .**
" 让 笑了 .

珍笑了。

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" **I haven't done much , " she said ;**
" 我 还没有 完毕 很多 , " 她 说 ;

“我没做什么，”她说；

" [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['dʌŋɡləs] [θɔ:t] [,em 'i:] [wɜ:rθ] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **but I am proud to think that Colonel Douglas thought me worth sending for**
" 但 我 是 自豪的 到 思考 那 上校 道格拉斯 想法 我 值得 发送 为了
.
.
.

“但我很自豪，道格拉斯上校认为我值得被召见。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] .
" **But the Colonel did not seem to hear .**
" 但 这 上校 做过 不是 似乎 到 听到 .

但上校似乎没有听到。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər] [mɪs] [lə'reɪn] .
He had only eyes and ears for Miss Lorraine .
他 有 仅有的 眼睛 和 耳朵 为了 错过 洛林 .

他眼里只有洛林小姐。

" [wɪz; wi][hæv; həv] [mɪst] [ju:; jʊ] ['sædli] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **We have missed you sadly , " he said , with a wistful look at her .**
" 我们 有 错过 你 令人遗憾的是 , " 他 说 , 和 一个 怅惘 看 在 她 .

“我们非常想念你，”他带着惆怅的眼神望着她说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [frendz] [soʊ] [su:n] .
" **I wonder if it is a good thing for you to see your friends so soon .**
" 我 想知道 如果 它 是 一个 好的 事物 为了 你 到 看 你的 朋友们 所以 很快 .

“我不知道这么快就见到朋友对你来说是件好事还是坏事。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['wʌrɪs] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] . "
You have had a rest from their worries all this time . "
你 有 有 一个 休息 从 他们的 担忧 全部 这 时间 . "
.

这段时间你终于可以不用操心他们的烦心事了。

" [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [kwaɪt] [fɪt] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['brɪskli] .
" **But I am quite fit and ready to hear everything now , " she said briskly .**
" 但 我 是 相当 合身 和 准备好 到 听到 一切 现在 , " 她 说 轻快地 .

“但我现在身体很健康，准备好听我说所有的事情了，”她干脆利落地说道。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʌŋɡləs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Colonel Douglas shook his head .
上校 道格拉斯 摇晃 他的 头 .

道格拉斯上校摇了摇头。

" [əˈbaʊt] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz] [ðæt] [peɪl] [ˈsnəʊdrɑːp] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt]
About as fit as that pale snowdrop would be to bear a weight of any sort
" 关于 作为 合身 作为 那 苍白 雪花莲 会 是 到 熊 一个 重量 的 任何 种类
,
!
,

“就像那朵苍白的雪花莲一样，根本无法承受任何重量。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

[ænd; ənd] [dʒiːn] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hær] [ɪnˈvælɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [aɪ] , [kwaɪt] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
And Jean, watching her invalid with a jealous eye, quite agreed with him
和 让 , 观看 她 无效的 和 一个 嫉妒的 眼睛 , 相当 同意 和 他
,
!
,

而琼，带着嫉妒的目光看着她卧病在床的病人，完全同意他的看法。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ʌpˈset] [hɜːr; hær] [naʊ] .
for a very little upset her now .
为了 一个 非常 小的 沮丧的 她 现在 .

她现在有点难过。

[dʒiːn] [ˈsʌmtaɪmz] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪlnəs] [kʊd; kəd] [soʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] , [self] -
Jean sometimes could hardly believe that illness could so change the quiet, self-
让 有时 可以 几乎 相信 那 疾病 可以 所以 改变 这 安静的 , 自己 -
[kənˈteɪnd] [ˈwʊmən] .
contained woman .
包含 女士 .

琼有时很难相信疾病会给这位安静、内敛的女人带来如此大的改变。

[fiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hær] [terz] [keɪm] [æz; əz]
She started and trembled at the slightest sound, and her tears came as
她 开始 和 颤抖 在 这 丝毫 声音 , 和 她 眼泪 来了 作为
[ɪˈzəli] [æz; əz] [hɜːr; hær] [smaɪlz] .
easily as her smiles .
容易地 作为 她 微笑 .

她对最轻微的声音都会惊醒并颤抖，她的眼泪和她的笑容一样容易流下来。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑːn] [hɜːrˈself] [naʊ] .
She was putting a strong restraint upon herself now .
她 曾是 推杆 一个 强的 克制 之上 她自己 现在 .

她现在正在严格约束自己。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [oʊld] [frend] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hær] .
The sight of her old friend was almost too much for her .
这 视线 的 她 老的 朋友 曾是 几乎 也 很多 为了 她 .

看到老朋友，她几乎难以承受。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʌŋɡləs] [ˈnəʊtɪd] [hɜːr; hær] [ˈwiːknəs] ,
Colonel Douglas noted her weakness ,
上校 道格拉斯 著名的 她 弱点 ,

道格拉斯上校注意到了她的弱点，

ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈwʌndərf(ə)l][tækt][brɪˈɡæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][dʒiːn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd]
and with wonderful tact began to talk to Jean of her grandfather and
和 和 精彩的 策略 开始 到 讲话 到 让 的 她 祖父 和
[oʊld][hoʊm] .
old home .
老的 家 .

她非常机智地开始和琼谈起她的祖父和老家。

" [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [læst] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was down there for a couple of days last week , " he said .

" 我 曾是 向下 那里 为了 一个 夫妻 的 天 最后的 星期 , " 他 说 .

“我上周在那里待了两天,”他说。

" [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [snaɪp] [ˈjuːtɪŋ] .
" We had some snipe shooting .

" 我们 有 一些 狙击 射击 .

我们进行了一些狙击射击。

[jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [met] [hɪm; ɪm] [jet] ? " Your cousin is a pleasant young fellow ; have you never met him yet ? "

你的 表哥 是 一个 令人愉快的 年轻的 同伴 ; 有 你 绝不 遇见 他 然而 ? "

你表弟是个挺讨人喜欢的年轻人；你之前没见过他吗？

" [noʊ] , " [sed] [dʒiːn] .
" No , " said Jean .

" 不 , " 说 让 .

“不,”吉恩说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [hoʊm] [sɪns] [aɪ] [left] .
" I have heard nothing from my old home since I left .

" 我 有 听到 没有什么 从 我的 老的 家 自从 我 左边 .

“自从我离开家乡后，就再也没有收到过我的消息。”

[aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . " I only knew of his existence from you . "

我 仅有的 知道 的 他的 存在 从 你 . "

我只是从你那里才知道他的存在。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ˈfɑːrmɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
" He is trying his hand at farming down there .

" 他 是 尝试 他的 手 在 农业 向下 那里 .

“他正在那里尝试务农。”

[aɪ] [ˈʊdənt] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] I shouldn't say he will make his fortune at it , but it gives him

我 不应该 说 他 将要 制作 他的 财富 在 它 , 但 它 给予 他
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
something to do ,

某物 到 做 ,

我不认为他会因此发财，但这至少让他有事可做。

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] .
and keeps him from getting into mischief .

和 保持 他 从 获得 进入 恶作剧 .

并阻止他惹是生非。

[hiː; hi] [æskt] [emˈiː][æftər][juː; jʊ] , [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ,
He asked me after you , how you were getting on ,

他 问 我 后 你 , 如何 你 是 获得 在 ,

他问起你之后你过得怎么样，

[ænd; ʌnd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

and said he would like to meet you .
和 说 他 会 喜欢 到 见面 你 .

他说他很想见你。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [wen] [hiː; hi][nekst] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] , [ˈfrænsɪs] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ]
I thought perhaps when he next comes up to town , Frances — if you are strong
我 想法 也许 什么时候 他 下一个 来 向上 到 镇 , 弗朗西丝 — 如果 你 是 强的
[ɪ'nʌf] — "
enough — "
足够的 — "

我想，也许他下次来镇上的时候，弗朗西丝——如果你足够坚强的话——“

" [jes] , " [fiː; fi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] , " [ˈsɜːrt(ə)nli] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd]
" Yes , " she said , as he hesitated , " certainly ask him to come and
" 是的 , " 她 说 , 作为 他 犹豫了一下 , " 当然 问 他 到 来 和
[siː] [juː ˈes] .
see us .
看 我们 .

“是的,”她见他犹豫了一下，便说道，“一定要请他来见我们。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
I shall be very glad to see him . "
我 将 是 非常 高兴的 到 看 他 . "

我非常期待见到他。

" [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] ? " [æskt] [dʒiːn] [ˈsləʊli] .
" And my grandfather ? " asked Jean slowly .
" 和 我的 祖父 ? " 问 让 缓慢地 .

“那我祖父呢？”琼缓缓问道。

" [dɪd][hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)n] [em ˈiː][æt; ət][ɔːl] . "
" Did he mention me at all . "
" 做过 他 提到 我 在 全部 . "

“他有没有提到我？”

" [aɪ] [ˈkænə:t] [seɪ] [hiː; hi] [dɪd] .
" I cannot say he did .
" 我 不能 说 他 做过 .

我不能说他确实这么做了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [wen] [aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] . "
He made no response when I told him what you were doing . "
他 制成 不 回复 什么时候 我 讲述 他 什么 你 是 正在做 . "

当我告诉他你在做什么时，他没有任何反应。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [fəˈgɪv n] , " [sed] [dʒiːn] .
" I shall never be forgiven , " said Jean .
" 我 将 绝不 是 已原谅 , " 说 让 .

“我永远不会被原谅,”琼说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌni] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʌɡləs] ?
" Would you like to see my picture of little Sunnie , Colonel Douglas ?
" 会 你 喜欢 到 看 我的 图片 的 小的 太阳镜 , 上校 道格拉斯 ?

“道格拉斯上校，您想看看我拍的小桑妮的照片吗？”

[mɪs] [ləˈrein] [meɪd] [em ˈiː] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [fʊʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
Miss Lorraine made me promise to show it to her this afternoon .
错过 洛林 制成 我 承诺 到 展示 它 到 她 这 下午 .

洛林小姐让我答应她今天下午给她看。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə] [get] [aɪ 'tiː] .
" She left the room to get it .
" 她 左边 这 房间 到 得到 它 .

她离开房间去拿。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʌɡləs] [stʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [mɪs] [lə'reɪn] ,
Colonel Douglas stood up by the fire and looked down upon Miss Lorraine ,
上校 道格拉斯 站立 向上 经过 这 火 和 看起来 向下 之上 错过 洛林 ,
道格拉斯上校站在火堆旁，俯视着洛林小姐。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntent] .
with a smile of content .
和 一个 微笑 的 内容 .

脸上带着满足的笑容。

" [ˈdʒiːnz] [ˈkærəktər] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Jean's character is developing , " she said .
" 牛仔褲 特点 是 发展 , " 她 说 .

“吉恩这个角色正在成长,”她说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hiːdlɪsnɪs] [ænd; ənd] [ɪrɪˈspɑːnsə'bɪləti] .
" She is growing out of that heedlessness and irresponsibility .
" 她 是 生长 出去 的 那 粗心大意 和 不负责任 .

“她正在逐渐摆脱那种粗心大意和不负责任的态度。”

[hɜːr; hər] [ˈθɔːtflnəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] [hæz; həz] [fɪld] [em 'iː] [wɪð; wɪθ]
Her thoughtfulness and patience in a sick - room has filled me with
她 深思熟虑 和 耐心 在 一个 生病的 - 房间 有 已填 我 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] . " astonishment . " 惊讶 . "

她在病房里的体贴和耐心让我感到无比惊讶。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hænd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" She was very young when we took her in hand , " said the Colonel , smiling .
" 她 曾是 非常 年轻的 什么时候 我们 采取 她 在 手 , " 说 这 上校 , 微笑 .

“我们把她带走的时候，她还很小,”上校笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ɪˌmænsə'peɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˈbɪtər]
" I think her emancipation was a success ; she would have become bitter
" 我 思考 她 解放 曾是 一个 成功 ; 她 会 有 变得 苦的

[ænd; ənd] [self] - [ˈsentərd] ,
and self - centered ,
和 自己 - 居中 ,

我认为她的解放是成功的；否则她会变得愤世嫉俗、以自我为中心。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] .
had she stayed with her uncle .
有 她 入住 和 她 叔叔 .

如果她留在她叔叔家就好了。

" [dʒiːn] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈsuːzn] , [ɡɑːt] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [ˈkænvəs] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
" Jean returned , and with the help of Susan , got her large canvas into the
" 让 返回 , 和 和 这 帮助 的 苏珊 , 得到 她 大的 帆布 进入 这
[ru:m] . room .
房间 .

“珍回来了，在苏珊的帮助下，把她的大画布搬进了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈoʊvər] [aɪ 'tiː] , [mɪs] [lə'reɪn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
When she threw back the covering over it , Miss Lorraine caught her breath .
什么时候 她 扔 后退 这 覆盖 超过 它 , 错过 洛林 捕捉 她 气息 .

当她掀开盖在身上的被子时，洛林小姐倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['kʌlər] .

The picture glowed with life and colour .

这 图片 发光 和 生活 和 颜色 .

画面生动鲜活，色彩绚丽。

[ˈsʌni] [leɪ] [bæk] [əˈmʌŋst] [hɜːr; həɹ] ['kʊʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['pleɪɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs]

Sunnie lay back amongst her cushions with the firelight playing over her face

太阳镜 躺 后退 在 她 靠垫 和 这 火光 玩耍 超过 她 脸

[ænd; ənd] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [hər] .

and cloud of golden hair .

和 云 的 金的 头发 .

桑妮斜倚在靠垫上，火光映照着她脸庞和一头金色秀发。

[hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] ,

Her little face seemed almost to be alive ,

她 小的 脸 似乎 几乎 到 是 活 ,

她的小猫脸仿佛有了生命一般，

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [fʌn] [ænd; ənd]

the eyes were looking upwards with that peculiar mixture of dancing fun and

这 眼睛 是 寻找 向上 和 那 奇特 混合物 的 跳舞 乐趣 和

[swiːt] ['sɪriəsənəs] ,

sweet seriousness ,

甜的 严肃 ,

那双眼睛向上望去，眼神中既有舞动的欢快，又带着一丝甜蜜的严肃。

[hɜːr; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

her mouth was slightly parted , and her attitude was that of a

她 嘴 曾是 轻微地 分手了 , 和 她 态度 曾是 那 的 一个

[ˈlɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈsiːn]

listener to the unseen .

听众 到 这 看不见 .

她嘴唇微张，姿态像是在聆听看不见的声音。

[æz; əz][dʒiːn] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [θroʊt]

As Jean looked at it a lump came into her throat .

作为 让 看起来 在 它 一个 块 来了 进入 她 喉 .

珍看着它，喉咙哽咽了。

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðoʊz] ['hæpi] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt]

It brought back with a rush those happy hours in the firelight .

它 带来 后退 和 一个 匆忙 那些 快乐的 小时 在 这 火光 .

它让我瞬间回想起那些在篝火旁度过的快乐时光。

" [aɪ][eɪ ˈem] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] - [wʌt] [ðə; ði] ['fæərɪz] [toʊld][hɜːr; həɹ] ! -

" I am thinking , " she said , " of calling it ' What the fairies told her ! ' -

" 我 是 思维 , " 她 说 , " 的 呼叫 它 - 什么 这 仙女 讲述 她 ! -

“我在想,”她说,“要不就叫它《仙女告诉她的故事》吧! ”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [mɪs] [ləˈreɪn] ? "

Do you like it , Miss Lorraine ? "

做 你 喜欢 它 , 错过 洛林 ? "

洛林小姐, 您喜欢吗?

" [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [dɪr] .

" So very much , dear .

" 所以 非常 很多 , 亲爱的 .

“非常感谢, 亲爱的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtensli] [laɪf] - [laɪk] .

It is intensely life - like .

它 是 强烈地 生活 - 喜欢 .

它栩栩如生。

[waɪ] , [dʒi:n] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [ə'kædəmi] . "

Why , Jean , you ought to try to get it into the Academy .
为什么 , 让 , 你 应该 到 尝试 到 得到 它 进入 这 学院 . "

“琼，你应该努力让它入选学院奖。”

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [æskt] ['mɪsɪz] . [ˈgɔ:rdn] [ɪf] [ji:; ji] [wʊd] [maɪnd] .

" I did think of it , and asked Mrs . Gordon if she would mind .
" 我 做过 思考 的 它 , 和 问 太太 : 戈登 如果 她 会 头脑 .

“我确实考虑过这个问题，并问过戈登太太是否介意。”

[ji:; ji] [sed] [ji:; ji] [wʊd] [na:t] .

She said she would not .
她 说 她 会 不是 .

她说她不会。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈteɪkən] ? "

Do you think there might be a chance of getting it taken ? "
做 你 思考 那里 可能 是 一个 机会 的 获得 它 已采取 ? "

你觉得有可能被没收吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)] ['dʌgləs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪn'tentli] .

" Certainly , " said Colonel Douglas , looking at it intently .
" 当然 , " 说 上校 道格拉斯 , 寻找 在 它 专注地 .

“当然，”道格拉斯上校一边仔细端详着，一边说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [səp'praɪzd] [em 'i:] , [dʒi:n] .

" You have surprised me , Jean .
" 你 有 惊讶 我 , 让 .

“你让我很意外，珍。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑ:rt] .

You must have made rapid progress with your art .
你 必须 有 制成 迅速的 进步 和 你的 艺术 .

你的艺术创作一定取得了快速进步。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['pɔ:trət] .

This is something more than a mere portrait .
这 是 某物 更多的 比 一个 仅仅 肖像 .

这不仅仅是一幅肖像画。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] [ɑ:r'tɪstɪkli] . "

You have treated it so artistically . "
你 有 治疗 它 所以 艺术上 . "

你把它处理得非常有艺术性。

" [hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wər][ɑ:r'tɪstɪk] , " [sed] [dʒi:n] .

" Her surroundings were artistic , " said Jean .
" 她 周围环境 是 艺术 , " 说 让 .

“她所处的环境很有艺术气息，”吉恩说。

" [aɪ] ['nevər] [gɔ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

" I never got the first sight of her out of my mind .
" 我 绝不 得到 这 第一的 视线 的 她 出去 的 我的 头脑 .

“我永远也忘不了她第一眼的样子。”

[aɪ 'ti:][bɜ:rnt] [ɪt'self] [ɪntu:][maɪ] [breɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ:prə'du:s] [aɪ 'ti:] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .

It burnt itself into my brain , and I determined to reproduce it , if possible .
它 烧焦的 本身 进入 我的 脑 , 和 我 决定 到 复制 它 , 如果 可能的 .

它深深地烙印在我的脑海里，我决心尽可能地重现它。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

I am glad you like it .
我 是 高兴的 你 喜欢 它 .

很高兴你喜欢。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː][maɪ'self] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['gɪvz] [em 'iː] ['sʌni] ,
I love to look at it myself , for it gives me Sunnie ,
我 爱 到 看 在 它 我 , 为了 它 给予 我 太阳镜 ,
我喜欢自己欣赏它, 因为它让我感到阳光明媚。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hʊʊl] [wɜːrld] ! "
and I am sure there isn't another child like her in the whole world ! "
和 我 是 当然 那里 不是 其他 孩子 喜欢 她 在 这 所有的 世界 ! "
我敢肯定, 全世界再也找不到第二个像她一样的孩子了!

" [let] [aɪ 'tiː] [steɪ] [ðer; ðər] , [dʒiːn] , " [sed] [mɪs] [lə'reɪn] .
" Let it stay there , Jean , " said Miss Lorraine .
" 让 它 停留 那里 , 让 , " 说 错过 洛林 .
“就让它待在那儿吧, 琼,”洛林小姐说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
" I shall enjoy looking at it .
" 我 将 享受 寻找 在 它 :
“我会好好欣赏它的。”

" [dʒiːn] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [suːn] [æftər] [ðɪs] ,
" Jean slipped out of the room soon after this ,
" 让 滑倒了 出去 的 这 房间 很快 后 这 ,
“此后不久, 珍就悄悄离开了房间。”

[liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd][tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] ,
leaving the Colonel and the invalid to talk together ,
离开 这 上校 和 这 无效的 到 讲话 一起 ,
留下上校和病人单独交谈。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [mɪs] [lə'reɪn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [t'aɪərd][æftər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [nʌn]
and though Miss Lorraine was rather tired after the interview , she was none
和 尽管 错过 洛林 曾是 相当 疲劳的 后 这 面试 , 她 曾是 没有任何
[ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
the worse for it .
这 更糟 为了 它 :
虽然洛林小姐在采访后有些疲惫, 但她并没有因此而感到不适。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒiːn] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [riːd] .
The next day Jean brought her a letter to read .
这 下一个 天 让 带来 她 一个 信 到 读 .
第二天, 珍妮给她带来了一封信让她读。

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] ['sʌni] [ɪz] [laɪk] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
" As you have seen what Sunnie is like , I thought you might be interested in
" 作为 你 有 已见 什么 太阳镜 是 喜欢 , 我 想法 你 可能 是 感兴趣的 在
[hɜːr; hər] ['letər] .
her letter .
她 信 :
“既然你已经了解了桑妮是什么样的人, 我想你可能会对她的信感兴趣。”

" [mɪs] [lə'reɪn] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] :
" Miss Lorraine took it and read :
" 错过 洛林 采取 它 和 读 :
洛林小姐接过信, 读了起来:

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['peɪntər] , — [aɪ][duː][nɑːt] [kɔːl] [juː; jʊ] [mɪs] ['dezmənd] ['eni] [mɔːr] .
" MY DEAREST PAINTER , — I do not call you Miss Desmond any more .
" 我的 亲爱的 画家 , — 我 做 不是 称呼 你 错过 德斯蒙德 任何 更多的 :
“我亲爱的画家, ——我不再叫你德斯蒙德小姐了。”

[aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] , [bʌt; bət][moʊst][aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] [wen] [ˈkʌz(ə)n] [ˈleɪzli] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ]
I miss you always , but most I miss you when Cousin Leslie is making the piano
我 错过 你 总是 , 但 最多 我 错过 你 什么时候 表哥 莱斯利 是 制作 这 钢琴
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

我一直都很想念你，但最想念你的是表妹莱斯利弹钢琴的时候。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðər; ðær][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
because there is only one to listen , and it was two when you were
因为 那里 是 仅有的 一 到 听 , 和 它 曾是 二 什么时候 你 是
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

因为现在只有一个人要听，而你来的时候有两个人。

" [aɪ][gɑːt][maɪ][ˈsoʊfə][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ləst] [naɪt] .
" **I got my sofa to take me to see you last night .**
" 我 得到 我的 沙发 到 拿 我 到 看 你 最后的 夜晚 .

“昨晚我让沙发带我去看你。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] ,
We were half an hour doing it ,
我们 是 一半 一个 小时 正在做 它 ,

我们花了半个小时做这件事，

[fɔːr; fər][aɪ][toʊld] [nɜːrs] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tɪl] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ,
for I told nurse not to talk till I told her ,
为了 我 讲述 护士 不是 到 讲话 直到 我 讲述 她 ,

因为我告诉护士，在我开口之前不要说话。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sez] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [baɪ][ðə; ði] [klɔːk] .
and she says it was half an hour by the clock .
和 她 说道 它 曾是 一半 一个 小时 经过 这 钟 .

她说，按时钟算，过了半个小时。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] .
I tell you what we did , and you must tell me if it was right .
我 告诉 你 什么 我们 做过 , 和 你 必须 告诉 我 如果 它 曾是 正确的 .

我告诉你我们做了什么，你必须告诉我这样做是否正确。

[wiː; wi] [went] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [haɪ] ,
We went very quickly and not too high ,
我们 去 非常 迅速地 和 不是 也 高的 ,

我们飞得很快，而且高度也不高。

[dʒʌst][ɑːn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪz, ˈwaɪz] [ðæt] [aɪ] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
just on a line with the telegraph wires that I see from the window .
只是 在 一个 线 和 这 电报 电线 那 我 看 从 这 窗户 .

就在我从窗户看到的电报线旁边。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [led][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [rɔːŋ] .
I knew they led to London , so I could not go wrong .
我 知道 他们 引领 到 伦敦 , 所以 我 可以 不是 去 错误的 .

我知道它们通往伦敦，所以我肯定不会出错。

[ðen] [wiː; wi] [fluː] [ˈoʊvər] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ruːfs] , [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [jʊr; jər]
Then we flew over hundreds and hundreds of roofs , till we came outside your
然后 我们 飞翔 超过 数百 和 数百 的 屋顶 , 直到 我们 来了 外部 你的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

然后我们飞越了成百上千个屋顶，直到来到你家门前；

[ðen] [wiː; wi] [dra:pt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
then we dropped until I could peep in at the window .
然后 我们 掉落 直到 我 可以 窥视 在 在 这 窗户 .
然后我们一路向下，直到我可以从窗户往里看。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] : "
And this is what I saw : "
和 这 是 什么 我 锯 : "

我所看到的是：“

" [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər] ['prɪti] [pɪŋk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['gɪvɪŋ] ['næsti] ['medɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
" You were in your pretty pink dressing - gown giving nasty medicine to a little
" 你 是 在 你的 漂亮的 粉色的 敷料 - 袍 给予 可恶的 药品 到 一个 小的
[oʊld]['leɪdi][ɪn] [kə:lz] [ɪn][bed] ,
old lady in curls in bed ,
老的 女士 在 卷发 在 床 ;
“你当时穿着漂亮的粉色睡袍，正在给一位躺在床上、卷发飘飘的老太太喂药，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [laɪk] [aɪ][duː] , [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
and she was making faces like I do , and then you laughed at her ,
和 她 曾是 制作 面孔 喜欢 我 做 ; 和 然后 你 笑了 在 她 ;
她像我一样做鬼脸，然后你就嘲笑她。

[ænd; ænd][brɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [nɑ:nsens] ['stɔ:rɪz] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][dræŋk]
and began telling her one of your nonsense stories , and then she drank
和 开始 讲述 她 一 的 你的 废话 故事 ; 和 然后 她 喝
[aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ænd] [læft] ,
it up and laughed ,
它 向上 和 笑了 ;
然后你开始给她讲你那些胡编乱造的故事，她听得津津有味，还哈哈大笑。

[tuː] .
too .
也 .
也。

[ðen] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ru:m] , [ænd; ænd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ænd] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Then you went into another room , and sat down by the fire and thought of
然后 你 去 进入 其他 房间 ; 和 卫星 向下 经过 这 火 和 想法 的
['sʌni] ,
Sunnie ,
太阳镜 ;
然后你走进另一个房间，坐在火炉旁，想着桑妮。

[ænd; ænd][ə; eɪ][naɪs] [hɑ:t] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [raʊnd] ['teɪbl] , [ænd; ænd][juː; jʊ][sæt]
and a nice hot dinner was brought in on a little round table , and you sat
和 一个 好的 热的 晚餐 曾是 带来 在 在 一个 小的 圆形的 桌子 ; 和 你 卫星
[ʌp] ,
up ,
向上 ;
一份热腾腾的晚餐被端了进来，放在一张小圆桌上，你坐了起来。

[ænd; ænd] [ɪ:t] [aɪ 'tiː] . "
and eat it . "
和 吃 它 : "
然后吃掉它。

" [wen] [ju:d] [ˈfɪnɪʃt] , [juː; jʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [krept] [ɪn][æt; ət]
" **When you'd finished , you went back to the fire , and then I crept in at**
" 什么时候 你会 完成的 , 你 去 后退 到 这 火 , 和 然后 我 悄悄地爬 在 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

“你忙完后，就回到火堆旁，然后我从窗户蹑手蹑脚地溜了进去。”

[ænd; ənd] [krept] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər][ləp] .
and crept on to your lap .
和 悄悄地爬 在 到 你的 膝 .

然后悄悄爬到了你的腿上。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [fi:l] [em 'i:] [ˈkʌdl] [juː; jʊ] ?
Didn't you feel me cuddle you ?
没有 你 感觉 我 偎 你 ?

你没感觉到我拥抱你吗？

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][hæd; həd][sæd] [aɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [kɪst] [juː; jʊ] [ˈhæpi] [ə'gen] .
You were looking tired and had sad eyes , but I kissed you happy again .
你 是 寻找 疲劳的 和 有 伤心 眼睛 , 但 我 亲吻 你 快乐的 再次 .

你看上去很疲惫，眼神也很忧伤，但我吻了你，你又开心起来了。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ]
And then , I had to come back , and the journey home was long
和 然后 , 我 有 到 来 后退 , 和 这 旅行 家 曾是 长的

[ænd; ənd] [ˈveri] [koʊld] .
and very cold .
和 非常 寒冷的 .

然后，我不得不返回，回家的路途漫长而寒冷。

[maɪ][ˈsoʊfə] [sez] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; əl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen]
My sofa says he doesn't like London , but we shall come and see you again
我的 沙发 说道 他 不 喜欢 伦敦 , 但 我们 将 来 和 看 你 再次

[suːn] .
soon .
很快 .

我的沙发说它不喜欢伦敦，但我们很快就会再来看你。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [em 'i:] . "
I will make him take me ."
我 将要 制作 他 拿 我 . "

我一定要让他带我走。

" [raɪt] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][em 'i:] [wen] [ðə; ði]
" **Write me a letter and tell me you will be looking out for me when the**
" 写 我 一个 信 和 告诉 我 你 将要 是 寻找 出去 为了 我 什么时候 这

[ˈfaɪər] [flɛr] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][læmps][ɑːr; ər] [aʊt] .
fire flares up and the lamps are out .
火 信号弹 向上 和 这 灯 是 出去 .

“给我写封信，告诉我当大火燃起、灯火熄灭时，你会照顾我。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [em 'i:] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fi:l] [em 'i:] .
You won't see me , but you will feel me .
你 惯于 看 我 , 但 你 将要 感觉 我 .

你看不见我，但你会感受到我的存在。

[nɜːrs] [hæz; həz] [helpt] [em 'i:] [spel] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃɪ] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ˈnɑːnsens] ,
Nurse has helped me spell this ; she says it is all nonsense ,
护士 有 帮助 我 拼写 这 ; 她 说道 它 是全部 废话 ,

护士帮我拼写了这个单词；她说这全是胡说八道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˌʌndəˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['leзли] [meɪk] [ʌp]
but she doesn't understand what you and me and Cousin Leslie make up
但 她 不 理解 什么 你 和 我 和 表哥 莱斯利 制作 向上
[tə'geðər] .
together .
一起 .

但她不明白你、我和表妹莱斯利一起组成了什么。

['kʌz(ə)n] ['leзли] [pleɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ['jestərdeɪ] .
Cousin Leslie played to me about you the day before yesterday .
表哥 莱斯利 玩 到 我 关于 你 这 天 前 昨天 .

前天，表妹莱斯利跟我聊起了你。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [tʊk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] - ['ɔrgənz] [ðæt] [pleɪd] [ɪn]
We had the train that took you away and the barrel - organs that played in
我们 有 这 火车 那 采取 你 离开 和 这 桶 - 器官 那 玩 在
[ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] [wen] [juː; jʊ][gɔːt][ðər; ðər] ,
the London streets when you got there ,
这 伦敦 街道 什么时候 你 得到 那里 ,

我们有送你离开的火车，还有你到达伦敦时在街头演奏的手摇风琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [sɪk] ['leɪdi] ['wɪspəɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; həɪ] ['betər] . "
and the poor , sick lady whispering , and you making her better . "
和 这 贫穷的 , 生病的 女士 耳语 , 和 你 制作 她 更好的 . "
还有那位可怜的、生病的女士在低声说话，而你却让她好转了。

" [raɪt] [em ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [suːn] .
" **Write me a long letter soon** .
" 写 我 一个 长的 信 很快 .

请尽快给我写一封长信。

[aɪ][send][juː; jʊ] [ðɪs] [nuː] ['blesɪŋ] : [aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp][maɪ'self] ['jestərdeɪ] — "
I send you this new blessing : I made it up myself yesterday — "
我 发送 你 这 新的 祝福 : 我 制成 它 向上 我 昨天 — "
我送上这份新的祝福：这是我昨天自己想出来的——

" - [gɔːd] [kiːp] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] ,
" ' **God keep you beautiful , and good** ,
" - 上帝 保持 你 美丽的 , 和 好的 ,
“愿上帝保佑你美丽善良。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['skɔːtlənd][ænd; ənd][juː ˈes]
and bring you back to Scotland and us
和 带来 你 后退 到 苏格兰 和 我们
带你回到苏格兰和我们

[fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .
for ever and ever .
为了 曾经 和 曾经 .
永永远远。

[eɪˈmen,ɑːˈmen] . - "
Amen . ' "
阿门 . - "
阿门。

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] "
" **Your loving** " "
" 你的 爱 " "
“你深情的”

" [ˈsʌni] .
" **SUNNIE** .
" 太阳镜 .

“SUNNIE。

" [mɪs] [lə'reɪn] [smaɪld] [æz; əz][fɪː ʃɪ] ['hændɪd] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə][dʒiːn] .
" **Miss Lorraine smiled as she handed this back to Jean** .
" 错过 洛林 微笑 作为 她 递交 这 后退 到 让 .

洛林小姐笑着把这个递还给了吉恩。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [fɪː ʃɪ] [sed] .
" **You have won her heart** , " **she said** .
" 你 有 韩元 她 心 , " 她 说 .

“你赢得了她的芳心,”她说。

" [ˈevri] [wʌn] [lʌvz] [hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz] ['dʒiːnz] [rɪ'plaɪ] .
" **Every one loves her** , " **was Jean's reply** .
" 每一个 一 爱 她 , " 曾是 牛仔裤 回复 .

“每个人都喜欢她,”珍回答道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][fɪː ʃɪ] [spʊk] ,
But there was a wistful look in her eyes as she spoke ,
但 那里 曾是 一个 怅惘 看 在 她 眼睛 作为 她 辐 ,

但她说话时,眼中却带着一丝怅然若失的神情。

[ðæt] [mɪs] [lə'reɪn] ['noʊtɪd][ænd; ənd] [rɪ'membər] .
that Miss Lorraine noted and remembered .
那 错过 洛林 著名的 和 记得 .

洛林小姐注意到了这一点,并记住了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni]
AN EVENTFUL RAILWAY JOURNEY
一个 多事 铁路 旅行

一段充满波折的铁路之旅

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [lʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
" **It was the Voice of Revelation**
" 它 曾是 这 嗓音 的 启示

“那是启示录的声音”

[ðæt] [met] [maɪ][ˈʌtmoʊst] [niːd] ;
That met my utmost need ;
那 遇见 我的 极致 需要 ;

这完全满足了我的需求；

[ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] ['mesɪdʒ] [lʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]
The wondrous message of salvation
这 奇妙的 信息 的 救恩

救赎的奇妙信息

[wʌz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ɪn'diːd] . "
Was joy and peace indeed . "
曾是 喜悦 和 和平 的确 . "
那里确实充满了喜乐与平安。

那里确实充满了喜乐与平安。

" [fɔːr; fər] [naʊ] [ɪz][laɪf][ə; eɪ]['luːsɪd] ['stoːrɪ] ,
" **For now is life a lucid story** ,
" 为了 现在 是 生活 一个 清醒的 故事 ,

“就目前而言,生活是一部清晰明了的故事。”

[ænd; ənd] [deθ] [ə; eɪ] [rest] [ɪn] [hɪm; ɪm] ;
And death a rest in Him ;
和 死亡 一个 休息 在 他 ;

死亡在他里面是安息；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪz] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri]
And all is bathed in light and glory
和 全部 是 洗澡 在 光 和 荣耀

一切都沐浴在光芒和荣耀之中。

[ðæt] [wʌns] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ɔ:r] [dɪm] .
That once was dark or dim .
那 一次 曾是 黑暗的 或者 暗淡 .

那里曾经是黑暗或昏暗的。

" — [rev] .
" — Rev .
" — 牧师 .

“——牧师

[ˈkænən] .
Canon Twells .
佳能 特威尔斯 .

佳能特威尔斯。

[mɪs] [lə'reɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [kɑ:nvə'les(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdʌɡləs]
MISS LORRAINE was now quite convalescent , and Colonel Douglas
错过 洛林 曾是 现在 相当 康复期 , 和 上校 道格拉斯

洛林小姐现在已经基本康复，道格拉斯上校也.....

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [oʊld] [ˈfrendli] [ri'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'hʌðər] .
and she resumed their old friendly relations with one another .
和 她 恢复 他们的 老的 友好的 关系 和 一 其他 .

于是，他们恢复了以前友好的关系。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɡreɪtfl] [ˈprəʊtəʒeɪz] ,
She was soon listening to his usual troubles with ungrateful protégés ,
她 曾是 很快 聆听 到 他的 通常 麻烦 和 忘恩负义 受庇护者 ,

她很快就听到了他老生常谈的抱怨，抱怨他那些忘恩负义的门徒。

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [saʊnd] [ˈkɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] [ɡʊd] [əd'vaɪs] [ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]
but her sound common sense and good advice comforted and helped him
但 她 声音 常见的 感觉 和 好的 建议 安慰 和 帮助 他

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] .
as she often had before .
作为 她 经常 有 前 .

但她敏锐的常识和良好的建议像以前一样安慰并帮助了他。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] , [ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [brɔ:t] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈstɜ:rdi] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
One afternoon , the Colonel brought a tall , sturdy young fellow with him ,
一 下午 , 这 上校 带来 一个 高的 , 结实的 年轻的 同伴 和 他 ,

一天下午，上校带来了一位身材高大健壮的年轻人。

[hu:m] [hi:; hi] [ˌɪntrəˈdu:st] [æz; əz] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈɑ:kstən] .
whom he introduced as Charlie Oxtan .
谁 他 介绍 作为 查理 奥克斯顿 .

他介绍说他叫查理·奥克斯顿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒi:nz] [ˈdistənt] [ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [er] , [ænd; ənd][hi:; hi]
He was Jean's distant cousin and her grandfather's heir , and he
他 曾是 牛仔褲 遥远 表哥 和 她 祖父的 继承人 , 和 他
[meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [wʌnz] .
made himself at home at once .
制成 他自己 在 家 在 一次 .
他是珍的远房表兄，也是她祖父的继承人，他很快就适应了这里的生活。

[mɪs] [lə'reɪn] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd][dʒi:n] [su:n] [bɪ'gæn] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
Miss Lorraine liked his honest frankness and Jean soon began asking him about
错过 洛林 喜欢 他的 诚实的 坦率 和 让 很快 开始 问 他 关于
[hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rmər] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rʋənt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] .
her former friends and the old servants at her grandfather's .
她 以前的 朋友们 和 这 老的 仆人 在 她 祖父的 .
洛林小姐喜欢他坦率的性格，让很快就开始向他打听她以前的朋友和她祖父家的老仆人。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ðər; ðər] , [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ju:; jʊ] [bæk] ; [ɑ:nt] [ju:; jʊ]
" Yes , " he said , " they are all there , waiting to welcome you back ; aren't you
" 是的 , " 他 说 , " 他们 是 全部 那里 , 等待 到 欢迎 你 后退 ; 不是 你
[ˈkʌmɪŋ] ? " coming ? " coming ? " coming ?
未来 ? " 未来 ? " 未来 ? "
“是的,”他说,“他们都在那里等着迎接你回来; 你不来吗? ”

" [daʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [dʒi:n] , " [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈli:vɪŋ] ? "
" Don't you know , " said Jean , " the reason of my leaving ? " Don't you know , " said Jean , " the reason of my leaving ? "
" 不 你 知道 , " 说 让 , " 这 原因 的 我的 离开 ? " 不 你 知道 , " 说 让 , " 这 原因 的 我的 离开 ? "
“难道你不知道我离开的原因吗?”让说道。

" [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɑ:nt]
" Oh , yes , but I expect you are tired of painting pictures by this time , aren't
" 哦 , 是的 , 但 我 预计 你 是 疲劳的 的 绘画 图片 经过 这 时间 , 不是
[ju:; jʊ] ? you ? you ? you ?
你 ? 你 ? 你 ? "
“哦, 是的, 但我想你现在应该已经厌倦画画了吧? ”

[ænd; ənd] [ju:l] [ˈnevər] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [æt; ət][aɪˈti:] .
And you'll never make your fortune at it . And you'll never make your fortune at it .
和 你会 绝不 制作 你的 财富 在 它 . 和 你会 绝不 制作 你的 财富 在 它 .
你永远不可能靠它发财。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts][aɪ][hæv; həv] [met] — [ænd; ənd] [aɪv] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [fju:] — [ɑ:r; əɹ]
All the artists I have met — and I've knocked about with a good few — are
全部 这 艺术家 我 有 遇见 — 和 我已经 敲门 关于 和 一个 好的 很少 — 是
[ɔ:l] [pʊr] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbegərz] .
all poor , miserable beggars . all poor , miserable beggars .
全部 贫穷的 , 悲惨的 乞丐 . 全部 贫穷的 , 悲惨的 乞丐 .
我遇到的所有艺术家——而且我接触过的艺术家还真不少——都是穷苦可怜的乞丐。

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tʃʌk] [aɪˈti:][ʌp] , [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][oʊld][mæn][soʊ] .
I wish you would chuck it up , and write and tell the old man so . I wish you would chuck it up , and write and tell the old man so .
我 希望 你 会 查克 它 向上 , 和 写 和 告诉 这 老的 男人 所以 . 我 希望 你 会 查克 它 向上 , 和 写 和 告诉 这 老的 男人 所以 .
我希望你能把这件事说出来, 写信告诉老人。

" [dʒi:n] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfendɪd] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑ:n] —
" Jean looked a little offended ; the young man went on — Jean looked a little offended ; the young man went on —
" 让 看起来 一个 小的 被冒犯了 ; 这 年轻的 男人 去 在 — 让 看起来有点生气; 年轻人继续说道——

" [aɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['oʊnli] [siː] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
" **I'm out a good bit , and we only see each other in the evening ,**
" 我是 出去 一个 好的 少量 , 和 我们 仅有的 看 每个 其他 在 这 晚上 ,
我经常不在家, 我们只有晚上才能见面。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [haʊs] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
but he's getting old , and I fancy the house wants a woman to look after
但 他是 获得 老的 , 和 我 想要 这 房子 想要 一个 女士 到 看 后
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "
但他年纪大了, 我觉得这房子更需要一位女士来照看。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['elsɪ] [ænd; ənd] ['meri] , " [sed] [dʒiːn] .
" **There are Elsie and Mary , " said Jean .**
" 那里 是 艾尔西 和 玛丽 , " 说 让 .
“那里有艾尔西和玛丽,”吉恩说。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['wɪmɪn] ; [hiː; hi] ['nevər] [hæz; hæz] .
" **He does not like women ; he never has .**
" 他 做 不是 喜欢 女性 ; 他 绝不 有 .
他不喜欢女人; 他从来都不喜欢。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,
And if I gave up painting to - morrow , which I shouldn't think of doing ,
和 如果 我 给予 向上 绘画 到 - 明天 , 哪个 我 不应该 思考 的 正在做 ,
如果我明天放弃绘画 (我不应该有这种想法),

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [em 'iː] [bæk] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] . "
he would never take me back ; he said he wouldn't . "
他 会 绝不 拿 我 后退 ; 他 说 他 不会 . "
他永远不会接纳我; 他说过他不会。

" [oʊ] , [aɪ'd] [tɔːk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" **Oh , I'd talk him round , " the young man said cheerfully .**
" 哦 , ID 讲话 他 圆形的 , " 这 年轻的 男人 说 愉快地 .
“哦, 我会说服他的,”年轻人兴高采烈地说。

" [hiː; hi] ['ɪznt] [hæf] [ə; eɪ] [bæd] [oʊld] [tʃæp] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
" **He isn't half a bad old chap , if you take him the right way .**
" 他 不是 一半 一个 坏的 老的 小伙子 , 如果 你 拿 他 这 正确的 方式 .
“如果你用正确的方式对待他, 他其实是个不错的老家伙。”

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [oʊld] ['rɒlɪŋz] ?
Do you remember old Rawlings ?
做 你 记住 老的 罗林斯 ?
你还记得老罗林斯吗?

" [dʒiːn] [smaɪld] .
" **Jean smiled .**
" 让 微笑 .
珍笑了。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [fər'get] [hɪm; ɪm] !
" **As if I could forget him !**
" 作为 如果 我 可以 忘记 他 !
“我怎么可能忘记他呢! ”

[dʌz] [hiː; hi] [stiːl] ['pɑːtər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [fə'lɑːsəfi] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] ? "
Does he still potter about and talk philosophy amongst his flowers ? "
做 他 仍然 陶工 关于 和 讲话 哲学 在 他的 花朵 ? "
他现在还会像以前那样, 在花丛中漫步, 谈论哲学吗?

" [hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ,
" He talks of you sometimes ,
" 他 会谈 的 你 有时 ,

他有时会提起你，

[ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ju:; jʊ][hæd; həd]
and asked me if I was coming to London to find out whether you had
和 问 我 如果 我 曾是 未来 到 伦敦 到 寻找 出去 无论 你 有
[dʌn] [jʊr; jər][grænd] ['pɪktʃər] [jet] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [tɔ:k] . "
done your grand picture yet that was going to make every one talk . "
完毕 你的 盛大 图片 然而 那 曾是 去 到 制作 每一个 一 讲话 . "

他问我是否要来伦敦看看你是否已经完成了你的宏伟蓝图，那幅蓝图将会成为人们热议的话题。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][kɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , " [kraɪd] [dʒi:n] .
" I can see the curl of his lip as he spoke , "cried Jean .
" 我 能 看 这 卷曲 的 他的 唇 作为 他 辐 , " 哭 让 .

“我能看到他说话时嘴角的弧度，”让喊道。

" [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [ðæt] [roʊm] ['wɔznt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
" Tell him from me when you go back that Rome wasn't built in a day ,
" 告诉 他 从 我 什么时候 你 去 后退 那 罗马 不是 建造 在 一个 天 ,
“你回去的时候替我告诉他，罗马不是一天建成的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['ræmblər] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'stə:nɪ] [hɪm; ɪm] [jet] .
and that the Crimson Rambler is going to astonish him yet .
和 那 这 赤红 漫步者 是 去 到 震惊 他 然而 .

而“绯红漫步者”还将继续让他感到惊讶。

[du:][ju:; jʊ] [lɜ:rn] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ? "
Do you learn lessons from him in the garden ? "
做 你 学习 课程 从 他 在 这 花园 ? "

你在花园里从他身上学到什么了吗？

" [wi:; wi][hæv; həv] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər] . "
" We have differences of opinion there . "
" 我们 有 差异 的 观点 那里 . "

“我们在那方面存在意见分歧。”

" [oʊ] , " [sed] [dʒi:n] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Oh , "said Jean impulsively .
" 哦 , " 说 让 冲动地 .

“哦，”珍脱口而出。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
" I should like to go down there for a day and see them all ,
" 我 应该 喜欢 到 去 向下 那里 为了 一个 天 和 看 他们 全部 ,
“我很想去那里待一天，看看他们所有人。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [rɪg'retɪd] ['li:vɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] ! "
but I have never yet regretted leaving , and I never shall ! "
但 我 有 绝不 然而 后悔 离开 , 和 我 绝不 将 ! "

但我从未后悔离开，也永远不会！

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [ɑ:rt] ? "
" And you are still studying art ? "
" 和 你 是 仍然 学习 艺术 ? "

你还在学习艺术吗？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] ,
" I have been away ,
" 我 有 到过 离开 ,

我不在家，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [mʌnθs] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt] .
but I am going to have three months now at the Royal College of Art .
 但 我 是 去 到 有 三 几个月 现在 在 这 皇家 大学 的 艺术 .
 但我现在要在皇家艺术学院学习三个月。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈpɔːtrət] [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [maɪ'self][ɪn][aɪ 'tiː] .
I am going in for portrait painting , and I want to perfect myself in it .
 我 是 去 在 为了 肖像 绘画 , 和 我 想 到 完美的 我 在 它 .
 我打算学习肖像画, 我想精益求精。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmedɪtətɪvli] ; [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He looked at her meditatively ; then shook his head .
 " 他 看起来 在 她 冥想地 ; 然后 摇晃 他的 头 .
 他若有所思地看着她, 然后摇了摇头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈniːðər] [meɪk] [ˈmʌni] [nɔːr] [feɪm] [æt; ət][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will neither make money nor fame at it , " he said .
 " 你 将要 两者都不 制作 钱 也不 名声 在 它 , " 他 说 .
 “你既赚不到钱, 也出不了名,”他说。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" You haven't the look of it .
 " 你 还没有 这 看 的 它 .
 你看起来不像。

" [dʒiːn][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪɡnənt] .
" Jean was inclined to be indignant .
 " 让 曾是 倾斜 到 是 愤怒 .
 让·基恩颇为愤慨。

" [aɪ] [ˈdeə'seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)]
" I daresay you think me impertinent , " he went on , with his imperturbable
 " 我 敢说 你 思考 我 无礼 , " 他 去 在 , 和 他的 沉着冷静
 [gʊd] - [ˈhjuːmər] ,
good - humour ,
 好的 - 幽默 ,
 “我敢说你觉得我无礼,”他继续说道, 语气中带着他一贯的沉着幽默。

" [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt]
" but I take an interest in you , for , as you know , I have cut you out
 " 但 我 拿 一个 兴趣 在 你 , 为了 , 作为 你 知道 , 我 有 切 你 出去
 ,
 ,
 但我对你很感兴趣, 因为你知道, 我已经把你排除在外了。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] [duː] [taɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and will have in due time what was originally meant for you .
 和 将要 有 在 到期的 时间 什么 曾是 起初 意思是 为了 你 .
 你会在适当的时候得到原本属于你的东西。

[naʊ] [aɪ] [ˈpɪktʃəd] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [staʊt] ,
Now I pictured you one of those stout ,
 现在 我 如图所示 你 一 的 那些 肥硕 ,
 现在我脑海中浮现出你是一个身材魁梧的人,

[skwer] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ʌnˈtaɪdi] [her] [huː] [kæn; kən] [ˈelboʊ] [ðer; ðər] [wei]
square young women with big voices and untidy hair who can elbow their way
 正方形 年轻的 女性 和 大的 声音 和 凌乱 头发 WHO 能 弯头 他们的 方式
 [əˈlɔːŋ] [kwɪt] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [snʌbz] .
along quite easily and are indifferent to snubs .
 沿着 相当 容易地 和 是 冷漠 到 冷落 .
 身材方正、嗓门大、头发蓬乱的年轻女性, 她们能轻松地挤过人群, 对冷落毫不在意。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][get][ɑ:n] . " **Those are bound to get on .** "

那些 是 边界 到 得到 在 . "

他们肯定会相处融洽。

" [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ɑ:n] , [ˈhævnt] [aɪ] , [mɪs] [lə'reɪn] ? **" I have got on , haven't I , Miss Lorraine ?** "

" 我 有 得到 在 , 还没有 我 , 错过 洛林 ?

“我进展顺利，对吧，洛林小姐？”

" [dʒi:n][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ˈweðər] [tu:; tə][bi:; bi] [vekst] [ɔ:r] [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , **" Jean did not know whether to be vexed or amused with this young man ,** "

" 让 做过 不是 知道 无论 到 是 烦恼 或者 觉得好笑 和 这 年轻的 男人 ,

让不知道该对这个年轻人感到恼火还是好笑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] . **but she was not going to be disheartened in her choice of a profession .** "

但 她 曾是 不是 去 到 是 沮丧 在 她 选择 的 一个 职业 .

但她不会因为选择了这个职业而气馁。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][jɔr; jər][ləst] [prə'dʌkʃn] , [dɪr] . **" I think you had better show him your last production , dear .** "

" 我 思考 你 有 更好的 展示 他 你的 最后的 生产 , 亲爱的 . "

“亲爱的，我觉得你最好让他看看你最近的作品。”

" [noʊ] , " [sed] [dʒi:n] ; " [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɔ:t][du:] . **" No , " said Jean ; " that I will not do .** "

" 不 , " 说 让 ; " 那 我 将要 不是 做 .

“不，”让说道，“我不会那样做。”

[aɪ][eɪ 'em] , [ɪn][fækt] , [ˈpækɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfreɪmɜ:z] . **I am , in fact , packing it up to go to the framers .** "

我 是 , 在 事实 , 包装 它 向上 到 去 到 这 框架 .

事实上，我正在打包准备把它送到装裱店。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɔ:rdn] [roʊt] [ˈæskɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [bæk] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] **Mrs . Gordon wrote asking to have it back when I found out it was too late** "

太太 . 戈登 写道 问 到 有 它 后退 什么时候 我 成立 出去 它 曾是 也 晚的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðɪs] [jɪr] . **for the Academy this year .** "

为了 这 学院 这 年 .

戈登夫人来信请求归还，但我得知今年学院的入学时间已经太晚了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] [ə'gen] [fɔ:r; fər][nekst] [jɪr] . **But I am going to try again for next year .** "

但 我 是 去 到 尝试 再次 为了 下一个 年 .

但我明年打算再试一次。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɔ:rdn] [ɪz] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] . " **Mrs . Gordon is quite willing .** "

太太 . 戈登 是 相当 愿意的 . "

戈登夫人非常乐意。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˈrɒlɪŋz] [ʌp][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hʌŋ] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈɑ:kstən] . **" I will bring Rawlings up to see it when it is hung there , " said Charlie Oxtan .** "

" 我 将要 带来 罗林斯 向上 到 看 它 什么时候 它 是 悬挂 那里 , " 说 查理 奥克斯顿 .

“等它挂在那里的时候，我会带罗林斯上来看看，”查理·奥克斯顿说。

[hi:; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ˈʃerɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][dʒi:n] [sed] — **He stayed a good while , and when shaking hands with Jean said —** "

他 入住 一个 好的 尽管 , 和 什么时候 摇晃 双手 和 让 说 —

他待了很久，和琼握手时说——

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ? "

" We are good friends , are we not ? "

" 我们 是 好的 朋友们 , 是 我们 不是 ? "

我们是好朋友, 对吧?

" [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [frendz] [kwɔɪt][soʊ][fæst] , " [sed] [dʒi:n] .

" I don't make friends quite so fast , " said Jean .

" 我 不 制作 朋友们 相当 所以 快速地 , " 说 让 .

"我交朋友没那么快,"吉恩说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntəns] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

" We are acquaintances at present . "

" 我们 是 熟人 在 展示 . "

"我们目前只是认识。"

" [haʊ] ['meni] ['vɪzɪts] [wɪl] [meɪk] [em 'i:]['ɪntuː][ə; eɪ] [frend] ?

" How many visits will make me into a friend ?

" 如何 许多 访问 将要 制作 我 进入 一个 朋友 ?

"拜访多少次才能成为朋友? "

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] , [ðʊθ] [ðə; ði] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [brɔːt] [æn; ən] ['ænsər]

" She would not answer , though the quizzical look in his eyes brought an answering gleam in hers .

" 她 会 不是 回答 , 尽管 这 疑惑的 看 在 他的 眼睛 带来 一个 回答

[gliːm] [ɪn][hɜːrɪz] .

闪耀 在 她的 .

"她没有回答, 但他眼中疑惑的神情却让她眼中闪过一丝回答的光芒。

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm][snaɪp][ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

A week afterwards she received some snipe in a tin box with the inscription

一个 星期 然后 她 已收到 一些 狙击 在 一个 锡 盒子 和 这 题词

[ɪn'saɪd] —

inside —

里面 —

一周后, 她收到一个锡盒, 里面装着一些鹞, 盒子上刻着字——

" [fɔːr; fər] ['kʌz(ə)n] [dʒi:n] ,

" For COUSIN JEAN ,

" 为了 表哥 牛仔裤 ,

"为了表妹简,

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kweɪntəns] !

From an acquaintance !

从 一个 熟人 !

熟人介绍的!

" [ænd; ænd]['æftər] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [fru:t] , [ænd; ænd] ['flaʊərz] ['fɑːləʊd] [æt; ət] ['ɪntərvlɪz] .

" And after this vegetables , fruit , and flowers followed at intervals .

" 和 后 这 蔬菜 , 水果 , 和 花朵 随后 在 间隔 .

"此后, 蔬菜、水果和鲜花陆续出现。"

[dʒi:n][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə'gen] [hɑːrd] .

Jean was studying again hard .

让 曾是 学习 再次 难的 .

珍又开始努力学习了。

[mɪs] [lə'reɪn] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ænd] [left] [hɜːr; hər][ə'ləʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Miss Lorraine went away to visit her mother and left her alone for a

错过 洛林 去 离开 到 访问 她 母亲 和 左边 她 独自的 为了 一个

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

洛林小姐去看望母亲, 把她独自留在家中一段时间。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][dʒi:n] [biˈkeɪm] [peɪl] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd][wið; wiθ]
but when the summer came on , and Jean became pale and languid with
但 什么时候 这 夏天 来了 在 , 和 让 成为 苍白 和 慵懒的 和
[ðə; ði] [hi:t] ,
the heat ,
这 热 ,

但夏天来临，珍妮被酷暑折磨得脸色苍白，浑身乏力。

[mɪs] [lə'reɪn] [ˈbɛɡd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .
Miss Lorraine begged her to take a rest .
错过 洛林 乞求 她 到 拿 一个 休息 .

洛林小姐恳求她休息一下。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][ɡoʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I don't know where to go , " she said .
" 我 不 知道 在哪里 到 去 , " 她 说 .

“我不知道该去哪里，”她说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡetɪŋ] [ʌn'soʊʃəbl] , [aɪ][ˈfænsi] .
" I am getting unsociable , I fancy .
" 我 是 获得 不善交际 , 我 想要 .

我感觉自己变得越来越不合群了。

[tu:;] [ˈɡɜ:lz][aɪ][wɜ:rk][wið; wiθ] , [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][ɡoʊ][wið; wiθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈbrɪtəni] ,
Two girls I work with , want me to go with them to Brittany ,
二 女孩们 我 工作 和 , 想 我 到 去 和 他们 到 布列塔尼 ,

我的两个女同事想让我和她们一起去布列塔尼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [ɡoʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][oʊld] - [ˈfæʃnd] .
but they are rather go ahead , and I am old - fashioned .
但 他们 是 相当 去 前方 , 和 我 是 老的 - 造型 .

但他们却勇往直前，而我思想比较老派。

[ˈæftər][maɪ][ˈpærɪs] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [aɪ] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ɑ:rt] [ˈstju:dnts] .
After my Paris experiences , I fight shy of art students .
后 我的 巴黎 经历 , 我 斗争 害羞的 的 艺术 学生 .

经历了巴黎之行后，我对艺术系学生产生了戒心。

[aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][du:][sʌm; səm] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑ:rmhaʊs] .
I could go down and do some painting in a farmhouse .
我 可以 去 向下 和 做 一些 绘画 在 一个 农家 .

我可以去农舍里画画。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈstʌdi] [sʌm; səm] [ɪnˈtɪəriəz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][ɡoʊ]
I want to study some interiors , if I can , but I don't know where to go
我 想 到 学习 一些 室内 , 如果 我 能 , 但 我 不 知道 在哪里 到 去
.
"
.
"
.
"
.

我想学习一些室内设计方面的知识，如果可以的话，但我不知道该去哪里学习。

" [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
" We will make some inquiries .
" 我们 将要 制作 一些 查询 .

我们会进行一些调查。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [ɔ:f] [tə'geðər] [ˈsʌmwɛr] ,
I wish you and I could go off together somewhere ,
我 希望 你 和 我 可以 去 离开 一起 某处 ,

我希望我们能一起去某个地方。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but I have promised to keep house for a friend while she is away for a
但 我 有 承诺 到 保持 房子 为了 一个 朋友 尽管 她 是 离开 为了 一个
[mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [tʃeɪndʒ] .
much - needed change .
很多 - 需要 改变 .

但我已经答应在朋友外出休息期间帮她照看家务，她需要好好换换环境。

" [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [mɪs] [ləˈreɪn] [keɪm] [tuː; tə][dʒiːn] .

" **Very shortly afterwards , Miss Lorraine came to Jean** .
" 非常 不久 然后 , 错过 洛林 来了 到 让 .

“不久之后，洛林小姐就来找让了。”

" [maɪ] [daɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" **My dear , I think I have heard of the very thing for you** .
" 我的 亲爱的 , 我 思考 我 有 听到 的 这 非常 事物 为了 你 .

“亲爱的，我想我听说过一件非常适合你的事情。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld][fɑːrm] [daʊn] [ɪn] [ˈdevənʃə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ][ˈmænər] [ˈhaʊs] .

It is an old farm down in Devonshire , and was originally a manor house .
它 是 一个 老的 农场 向下 在 德文郡 , 和 曾是 起初 一个 庄园 房子 .

这是德文郡的一座古老农场，原先是一座庄园。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [oʊk] - [ˈpænlɪd] [ruːm] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz]

It has a beautiful oak - panelled room in it , and the whole of it is
它 有 一个 美丽的 橡木 - 镶板 房间 在 它 , 和 这 所有的 的 它 是

[moʊst] [ˈpɪktʃəˈresk] ,

most picturesque ,
最多 如画 ,

里面有一间漂亮的橡木镶板房间，整个房子风景如画。

[aɪ][eɪ ˈem][toʊld] .

I am told .
我 是 讲述 .

我听说了。

[pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʌmbld] - [daʊn] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

Part of it is in a very tumbled - down condition .
部分 的 它 是 在 一个 非常 翻滚 - 向下 状况 .

其中一部分已经破败不堪。

[tuː] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈtiː] .

Two daughters of a clergyman I used to know live in it .
二 女儿们 的 一个 牧师 我 用过的 到 知道 居住 在 它 .

我以前认识的一位牧师的两个女儿就住在里面。

[ðeɪ] [gɔːt][aɪ ˈtiː] [tʃiːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˈlɒdʒəz] [ɔːr] [ˈpeɪɪŋ] [ˈgests] [ɪn][ðə; ðɪ]

They got it cheap , and they are anxious for lodgers or paying guests in the
他们 得到 它 便宜的 , 和 他们 是 焦虑的 为了 房客 或者 付费 客人 在 这

[ˈsʌmər] [ˈtaɪm] .

summer time .
夏天 时间 .

他们以低价买下了这处房产，并且急切希望在夏季招租或接待付费客人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? "

What do you think of it ? "
什么 做 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样？

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈfoʊtəʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [dʒiːn] .

" **Have you any photo of it ?** " **asked Jean** .
" 有 你 任何 照片 的 它 ? " 问 让 .

“你有它的照片吗？”吉恩问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] [mʌt] ,
" **You know I do not care for strangers much** ,
" 你 知道 我 做 不是 关心 为了 陌生人 很多 ,
你知道我不太喜欢陌生人，

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][kwaɪt] [ˈkɑːmən] [ˈpi:p(ə)] .
and I would rather lodge with quite common people .
和 我 会 相当 小屋 和 相当 常见的 人们 .
我宁愿和普通人一起住。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] .
I should be far more independent .
我 应该 是 远的 更多的 独立的 .
我应该更加独立。

[pər'hæps][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][peɪnt] [ɪn] [pi:s] . "
Perhaps I would not be allowed to paint in peace . "
也许 我 会 不是 是 允许 到 画 在 和平 . "
或许我将无法安心作画了。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]
" **I am quite certain you would be perfectly independent there ; they are a**
" 我 是 相当 肯定 你 会 是 完美 独立的 那里 ; 他们 是 一个
[skaːtʃ] [ˈfæməli] ,
Scotch family ,
苏格兰威士忌 家庭 ,
“我非常肯定你在那里会完全独立生活；他们是苏格兰人，

[wel] [kə'nektɪd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [pʊr] . "
well connected , but very poor . "
出色地 连接 , 但 非常 贫穷的 . "
人脉很广，但非常贫穷。

" [skaːtʃ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **Scotch , are they ?**
" 苏格兰威士忌 , 是 他们 ?
“是苏格兰威士忌吗？”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæɡ'netɪk] [wɜːrd] .
" **It was a magnetic word** .
" 它 曾是 一个 磁的 单词 .
这是一个极具吸引力的词。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [dʒiːn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
From that instant , Jean wanted to go .
从 那 立即的 , 让 通缉 到 去 .
从那一刻起，珍就想走了。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənts] ,
It did not take long to make her arrangements ,
它 做过 不是 拿 长的 到 制作 她 安排 ,
她很快就安排好了一切。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ænd] [ˈpeɪntɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
and she packed up her clothes and painting materials in no time .
和 她 包装 向上 她 衣服 和 绘画 材料 在 不 时间 .
她很快就收拾好了衣服和绘画材料。

" [mɪs] [lə'reɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] ,
" **Miss Lorraine , she said the evening before she went** ,
" 错过 洛林 , " 她 说 这 晚上 前 她 去 ,
“洛林小姐，”她在离开的前一天晚上说道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,ei 'em] ['weɪstɪŋ] [maɪ][laɪf] ?
" do you think I am wasting my life ?
" 做 你 思考 我 是 浪费 我的 生活 ?

你认为我是在浪费生命吗？

" [mɪs] [lə'reɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:; hə;] .
" Miss Lorraine looked at her .
" 错过 洛林 看起来 在 她 .

洛林小姐看了她一眼。

" [ɑ:r; ə;] [ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə;] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Are you feeling you are ? " she asked .
" 是 你 感觉 你 是 ? " 她 问 .

“你觉得自己怎么样？”她问。

[dʒi:n] ['fɪdʒɪt] [ɪn][hɜ:; hə;] [tʃer] .
Jean fidgetted in her chair .
让 坐立不安 在 她 椅子 .

琼在椅子上坐立不安。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
She was sitting by the window , which was open ,
她 曾是 坐着 经过 这 窗户 , 哪个 曾是 打开 ,

她坐在开着的窗边。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪn'jə'net] [ænd; ənd] ['hi:liətroʊp] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] .
and enjoying the scent of the mignonette and heliotrope in the balcony .
和 享受 这 香味 的 这 小醋汁 和 鸡血石 在 这 阳台 .

在阳台上享受着木犀草和天芥菜的香气。

" [aɪ] [rɪ'membə;] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'dəʊt] ['ænsə;] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" I remember , " she said , without answering the question ,
" 我 记住 , " 她 说 , 没有 回答 这 问题 ,

“我记得,”她说道, 没有回答问题。

" [ðæt] ['kɜ:rn(ə)] ['dʌgləs] [sed] [tu:; tə][,em 'i:] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:;] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] , - [si:k] [ðə; ði] [best]
" that Colonel Douglas said to me just before I came to London , ' Seek the best
" 那 上校 道格拉斯 说 到 我 只是 前 我 来了 到 伦敦 , - 寻找 这 最好的
[θɪŋ] [fɜ:rst] ,
thing first ,
事物 第一的 ,

“就在我来伦敦之前, 道格拉斯上校对我说: ‘先寻找最好的东西,’”

[nɔ:t] [læst] . -
not last . '
不是 最后的 . -

不是最后一个。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɒt] [hi:; hi] [ment] ,
I asked him what he meant ,
我 问 他 什么 他 意思是 ,

我问他是什么意思，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [nəʊ][,dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n][ɔ:r]
and he said that it would be the one thing that would bring no disillusion or
和 他 说 那 它 会 是 这 一 事物 那 会 带来 不 幻灭 或者
[,dɪsə'pɔɪntmənt] ;
disappointment ;
失望 ;

他说, 这将是唯一一件不会带来幻灭或失望的事情；

[hi:; hi] [wɔ:rnd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [jæm] [ɔ:r] ['kɑʊntərfit] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
he warned me that it must not be the sham or counterfeit , but the
他 警告 我 那 它 必须 不是 是 这 假 或者 伪造 , 但 这
[ˈdʒenjuɪn] [ˈɑ:rtɪk(ə)] .
genuine article :
真的 文章 :

他警告我，那一定不是赝品或假货，而是真品。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ment] [feɪm] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] ['leɪtli] .
I thought he meant fame then , but I have begun to think differently lately .
我 想法 他 意思是 名声 然后 , 但 我 有 开始 到 思考 不同 最近 .
我当时以为他指的是名气，但最近我的想法有所改变。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [disɪ'lu:ʒənz] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rt] [laɪf] .
And I have had disillusions in my art life .
和 我 有 有 幻灭 在 我的 艺术 生活 :

我的艺术生涯中也曾有过失望。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:k] ['æftər] ?
What do you think is the best thing to seek after ?
什么 做 你 思考 是 这 最好的 事物 到 寻找 后 ?
你认为最值得追求的是什么？

" [mɪs] [lə'reɪn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ðen] [ji:; ji] [sed] ['sɔ:ftli] —
" Miss Lorraine was silent for a moment ; then she said softly —
" 错过 洛林 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ; 然后 她 说 轻轻 —
洛林小姐沉默了一会儿，然后轻声说道——

" - [si:k] [ji:; ji] [fɜ:rst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
" ' Seek ye first the kingdom of God and His righteousness ,
" - 寻找 是的 第一的 这 王国 的 上帝 和 他的 义 ,
“你们要先求他的国和他的义，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [jæl; jəl] [bi:; bi] ['ædɪd] ['ʌntə'ʌntu] [ju:; jʊ] . - "
and all these things shall be added unto you . ' "
和 全部 这些 事物 将 是 额外 到 你 . - "
这一切都将加给你们。

" [aɪ] [felt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [dʒi:n] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] ;
" I felt you would say something like that , " said Jean after a pause ;
" 我 毛毡 你 会 说 某物 喜欢 那 , " 说 让 后 一个 暂停 ;
“我就知道你会这么说，”让顿了顿说道；

" [ænd; ənd] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .
" and I want to tell you something before I go away from you .
" 和 我 想 到 告诉 你 某物 前 我 去 离开 从 你 .
“在我离开你之前，我想告诉你一件事。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] ['si:kɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] .
I have been — what you call seeking , but I can't find .
我 有 到过 — 什么 你 称呼 寻求 , 但 我 不能 寻找 .
我一直在寻找，但却一无所获。

" [mɪs] [lə'reɪn] [lʊkt] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] .
" Miss Lorraine looked her sympathy .
" 错过 洛林 看起来 她 同情 .
洛林小姐露出了同情的神情。

[dʒi:n] [went] [ɑ:n] ['hɜ:rɪdli] —
Jean went on hurriedly —
让 去 在 匆匆 —
琼匆匆继续说道——

" [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ɔ:r][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊtɪvz] ,
" **I may not be enough in earnest or I may not have the right motives** ,
" 我 可能 不是 是 足够的 在 认真 或者 我 可能 不是 有 这 正确的 动机 ,
" 或许我不够真诚, 或许我的动机不纯。"

[bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:əli] [gʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdʌɡləs] [ænd; ənd] —
but I do want to be really good like you and Colonel Douglas and —
但 我 做 想 到 是 真的 好的 喜欢 你 和 上校 道格拉斯 和 —
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] .
and others are .
和 其他的 是 .

但我确实想变得像你、道格拉斯上校以及其他一样优秀。
[ænd; ənd] [aɪv] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [soʊ] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [em ˈi:] .
And I've asked to be made so , but nothing has changed me .
和 我已经 问 到 是 制成 所以 , 但 没有什么 有 已更改 我 .

我曾要求改变自己, 但什么也没改变我。
[aɪ][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ][ˈbaɪb(ə)l] [ˈregjələrli] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
I have even begun to read my Bible regularly , but I don't care for it .
我 有 甚至 开始 到 读 我的 圣经 经常 , 但 我 不 关心 为了 它 .
我甚至开始定期阅读圣经, 但我并不喜欢它。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][bɔ:rn] [gʊd] ?
Were you born good ?
是 你 出生 好的 ?
你生来善良吗?

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət][aɪ ˈti:] ?
How did you arrive at it ?
如何 做过 你 到达 在 它 ?
你是如何得出这个结论的?

[dəʊnt] [læf] [æt; ət][em ˈi:] .
Don't laugh at me .
不 笑 在 我 .
别笑我。

[aɪm] [ˈri:əli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] . "
I'm really in earnest . "
我是 真的 在 认真 . "
我是认真的。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][læst][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] .
" **My dear child , I am the last person in the world to laugh at you** .
" 我的 亲爱的 孩子 , 我 是 这 最后的 人 在 这 世界 到 笑 在 你 .
"我亲爱的孩子, 我是世界上最不可能嘲笑你的人。"

[let] [em ˈi:][æsk][ju:; jʊ] [ðɪs] , [dʒi:n] :
Let me ask you this , Jean :
让 我 问 你 这 , 让 :
珍, 我想问你一个问题:

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [jɔ:r; jər][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] ? "
do you feel that your life is a failure in the sight of God ? "
做 你 感觉 那 你的 生活 是 一个 失败 在 这 视线 的 上帝 ? "
你是否觉得在上帝眼中, 你的人生是失败的?

" [wel] , [noʊ] — [nɑ:t][ɪgˈzæktli] .
" **Well , no — not exactly** .
" 出色地 , 不 — 不是 确切地 .
“嗯, 不——不完全是。”

[aɪ][,eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tælənts] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][,em 'i:] .
I am making use of one of the talents that He has given me .
我 是 制作 使用 的 一 的 这 天赋 那 他 有 给定 我 .
我正在运用祂赐予我的天赋之一。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] , [,eɪ 'em][aɪ] ?
And I can't say I'm a very wicked sort of person , am I ?
和 我 不能 说 我是 一个 非常 邪恶 种类 的 人 , 是 我 ?
我不能说我是一个非常邪恶的人，对吧？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个女人的诞生(The making of a woman)

第8/15页

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪ'vɒʃən(ə)] [bʊk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] — [wʌn][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
I was looking at a little devotional book the other day — One of yours ,
我 曾是 寻找 在 一个 小的 灵修 书 这 其他 天 — 一 的 你的 ,
前几天我在看一本小小的灵修书籍——是你的一本,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'tiː][ɪz] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [æz; əz][aɪ]
I think it is — and I could not work myself up to such a pitch as I
我 思考 它 是 — 和 我 可以 不是 工作 我 向上 到 这样的 一个 沥青 作为 我
[wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə] .
was told to .
曾是 讲述 到 .

我认为确实如此——但我无法像别人要求的那样让自己达到那样的音量。

[aɪ][dəʊnt] [loʊð] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnər] ;
I don't loathe myself for being such a sinner ;
我 不 厌恶 我 为了 存在 这样的 一个 罪人 ;
我并不因为自己是个罪人而憎恨自己;

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][wʌn][æt; ət][ɔːl] . "
I don't feel sometimes that I am one at all . "
我 不 感觉 有时 那 我 是 一 在 全部 . "
我有时觉得自己根本不算一个人。

" [bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ] [fiːl] [aɪ'tiː][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ðɪ][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
" But whether you feel it or not , the fact remains the same . "
" 但 无论 你 感觉 它 或者 不是 , 这 事实 遗迹 这 相同的 .
但无论你是否感觉到, 事实依然如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][sɪn] .
If you believe the Bible , you must believe in sin .
如果 你 相信 这 圣经 , 你 必须 相信 在 罪 .
如果你相信圣经, 你就一定相信罪的存在。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][aɪ'tiː] . "
If you have had any knowledge of life , you must believe in it . "
如果 你 有 有 任何 知识 的 生活 , 你 必须 相信 在 它 . "
如果你对生命有所了解, 你就一定会相信生命。

" [let] [juː'es] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['sentər] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)] , [dʒiːn] .
" Let us take the great centre truth of the Bible , Jean . "
" 让 我们 拿 这 伟大的 中心 真相 的 这 圣经 , 让 .
“让我们来看看圣经的核心真理, 珍妮。”

['ɡɑːdʒ] [oʊn] ['kriːtʃərz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɡlɔːrɪ][wɜːr; wər] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm]
God's own creatures that He made for His own glory were estranged from
神的 自己的 生物 那 他 制成 为了 他的 自己的 荣耀 是 疏远的 从
[hɪm; ɪm] ;
Him ;
他 ;

上帝为了彰显自己的荣耀而创造的生物, 却与祂疏远了;

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He sent His Son to bring them back to Himself .
他 发送 他的 儿子 到 带来 他们 后退 到 他本人 .
他差遣他的儿子去拯救他们, 使他们归向他。

[kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊːrpəs] .
Christ died for this purpose .
基督 死亡 为了 这 目的 .

基督为此而死。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [juː 'es][tuː; tə][gɑːd] .
He offered Himself a sacrifice to reconcile us to God .
他 提供 他本人 一个 牺牲 到 调和 我们 到 上帝 .

他献上自己作为祭品，使我们与神和好。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈrekənsaɪld] ?
Have you been reconciled ?
有 你 到过 和解 ？

你们和好了吗？

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ɪ'streɪndʒd] ?
Or are you still estranged ?
或者 是 你 仍然 疏远的 ？

或者你们仍然关系疏远？

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'streɪndʒd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈvɜːrtʃuəli] [rɪ'dʒektɪŋ] [ænd; ænd] [ɪg'hɔːɪŋ] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪs]
If you are estranged , you are virtually rejecting and ignoring that great sacrifice
如果 你 是 疏远的 , 你 是 几乎 拒绝 和 忽略 那 伟大的 牺牲
.
.
.

如果你与对方疏远，实际上就是在拒绝和忽视那份巨大的牺牲。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][saɪn] [wɪtʃ] [ʃʌts] [aʊt][ə; eɪ][soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [lʌv; əv][gɑːd] . "
That is the one sin which shuts out a soul from the presence of God . "
那 是 这 一 罪 哪个 关闭 出去 一个 灵魂 从 这 在场 的 上帝 . "

那是使灵魂与上帝隔绝的唯一罪过。

" [kraɪst] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ðɪː] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [gɑːd] ,
" **Christ said , ' This is life eternal , that they might know Thee , the only true God ,**
" 基督 说 , - 这 是 生活 永恒 , 那 他们 可能 知道 汝 , 这 仅有的 真的 上帝 ,
基督说：“认识你——独一的真神，这就是永生。”

[ænd; ænd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [huːm] [ðəʊ] [hæst] [sent] . -
and Jesus Christ whom Thou hast sent . '
和 耶稣 基督 谁 你 哈斯特 发送 . -

以及你所差来的耶稣基督。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [gɑːd] , [dʒiːn] , [dɪr] ?
Do you know God , Jean , dear ?
做 你 知道 上帝 , 让 , 亲爱的 ？

珍，你认识上帝吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈɪntrəst] , [ˈeni] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
Have you any interest , any love for Him ? "
有 你 任何 兴趣 , 任何 爱 为了 他 ？ "

你对他有任何兴趣或爱吗？

" [ˈveri] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , " [ˈmɜːmɜːd] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] ; " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈɡroʊpɪŋ]
" **Very , very little , " murmured Jean , with downcast eyes ; " but I am groping**
" 非常 , 非常 小的 , " 低声说道 让 , 和 沮丧 眼睛 ; " 但 我 是 摸索
[ˈæftər][hɪm; ɪm] . "
after Him . "
后 他 . "

“很少，很少，”珍低着头喃喃道，“但我正在努力追寻他。”

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ɪn][jʊr; jər]
" **And do you know the one thing that will make you really in earnest in your**
" 和 做 你 知道 这 一 事物 那 将要 制作 你 真的 在 认真 在 你的
[sɜ:rtʃ] ? "
search ? "
搜索 ? "

“你知道什么事情会让你真正认真地去寻找吗？”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] .
" **The knowledge of your own heart** .
" 这 知识 的 你的 自己的 心 .

“了解你自己的内心。”

[æsk][gɑ:d][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Ask God to show it to you .
问 上帝 到 展示 它 到 你 .

祈求上帝指引你。

[æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈɪrz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsi:vd] [ɔ:l][ænd; ənd]
Ask Him to remind you that for twenty years you have received all and
问 他 到 提醒 你 那 为了 二十 年 你 有 已收到 全部 和
[ˈɡɪv(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
given nothing to Him ;
给定 没有什么 到 他 ;

请祂提醒你，二十年来你只得到了祂的一切，却没有付出任何东西给祂；

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪnˈtaɪərli] [fɔ:r; fər][self] .
that you have lived entirely for self .
那 你 有 居住地 完全 为了 自己 .

你一直为自己而活。

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd][daɪd]
That though the Son of God came down on this earth and suffered and died
那 尽管 这 儿子 的 上帝 来了 向下 在 这 地球 和 遭受 和 死亡
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

虽然神的儿子降临人间，为你受苦受难，为你而死，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [əˈpɑ:n]
you have been turning your back on Him and entirely ignoring His claim upon
你 有 到过 转弯 你的 后退 在 他 和 完全 忽略 他的 宣称 之上
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

你一直背弃他，完全无视他对你的要求。

[wen] [ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][sɪn] , [wɪt] , [rɪˈmembər] ,
When you realise the burden of sin , which , remember ,
什么时候 你 意识到 这 负担 的 罪 , 哪个 , 记住 ,

当你意识到罪的重担时，请记住，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ki:p] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈseɪvjər] ,
as long as you keep apart from your Saviour ,
作为 长的 作为 你 保持 除 从 你的 救主 ,

只要你远离你的救主，

[juː; jɒ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] ,
you are bound to bear on your own shoulders and be responsible for ,
你 是 边界 到 熊 在 你的 自己的 肩膀 和 是 负责任的 为了 ;
你必须独自承担所有责任，

[juː; jɒ][wɪl] [lɔːŋ] [ɪn][ə; ei] [wei] [juː; jɒ] [naʊ] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪntərvjuː]
you will long in a way you now cannot understand for a personal interview
你 将要 长的 在 一个 方式 你 现在 不能 理解 为了 一个 个人的 面试
[wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈseɪvjər] .
with your Saviour .
和 你的 救主 .
你会渴望与你的救主进行一次面对面的会谈，这种渴望是你现在无法理解的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] [mʌst; məst][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈhʌðər] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
And that interview must in one way or another , I believe ,
和 那 面试 必须 在 一 方式 或者 其他 , 我 相信 ,
我相信，那次采访无论如何都必须.....

[teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ˈevri] [soʊl] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .
take place in every soul that is really seeking the kingdom of God .
拿 地方 在 每一个 灵魂 那 是 真的 寻求 这 王国 的 上帝 .
在每个真正寻求神国的灵魂中发生。

" [dʒiːn] [rɪˈmeɪnd] [ˈspiːtʃləs] .
" Jean remained speechless .
" 让 剩余 无言 .
让·基恩哑口无言。

[mɪs] [ləˈreɪn] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspʊkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfɜːrvər] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Miss Lorraine had never spoken with such fervour and earnestness to her
错过 洛林 有 绝不 说 和 这样的 热情 和 认真 到 她
[bɪfɔːr] .
before .
前 .
洛林小姐以前从未如此热情、如此真挚地和她说过话。

[ʃiː; ji] [ˈædɪd] —
She added —
她 额外 —
她补充道——

" [ənˈles] [jɔːr; jər][laɪf][ɪz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈseɪvjər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌtərli] [ˈpɜːrpəsələs] [ænd; ənd]
" Unless your life is in touch with your Saviour , it is utterly purposeless and
" 除非 你的 生活 是 在 触碰 和 你的 救主 , 它 是 完全地 无目的 和
[ʌnˈfrʊtʃəl] .
unfruitful .
毫无成果 .
“除非你的生命与你的救主相连，否则它就是毫无意义且毫无成果的。”

[ə; ei][laɪf] [ˈsentərɪŋ] [raʊnd] [ɪtˈself] [brɪˈkʌmz] [mɔːr] [ˈdwɔːrft] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .
A life centering round itself becomes more dwarfed and withered year by year .
一个 生活 定心 圆形的 本身 变成 更多的 矮小的 和 干枯 年 经过 年 .
以自我为中心的生活会逐年变得愈发渺小和枯萎。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; ei] [puːl] [ʌv; əv] [ˈstæɡnənt] [ˈwɔːtər] — [noʊ] [fɔːrs] , [noʊ] [ˈfreʃnəs] , [noʊ] [ˈpjʊərəti] .
It is like a pool of stagnant water — no force , no freshness , no purity .
它 是 喜欢 一个 水池 的 停滞不前 水 — 不 力量 , 不 新鲜 , 不 纯度 .
它就像一潭死水——没有活力，没有新鲜感，没有纯净感。

" [mɪs] [ləˈreɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈwei] .
" Miss Lorraine was called away .
" 错过 洛林 曾是 称为 离开 .
洛林小姐被叫走了。

[dʒi:n][sæt][ɑ:n][baɪ] [ðæt] ['lʌndən] ['wɪndəʊ] ['fi:lɪŋ] ['veri] [smɔ:l] [ɪn'di:d] .
Jean sat on by that London window feeling very small indeed .
让 卫星 在 经过 那 伦敦 窗户 感觉 非常 小的 的确 .

珍坐在伦敦的窗边，觉得自己非常渺小。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndəd] ['dɪmli] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kəd; kəd][hæv; həv][ˈspəʊkən][soʊ] [kəmˈpleɪsntli] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd]
She wondered dimly how she could have spoken so complacently of herself and
她 想知道 依稀 如何 她 可以 有 说 所以 自满地 的 她自己 和
[hɜ:r; hər][ˈtælənts][ə; eɪ] [ˈfju:] ['mɪnɪts] [ə'ɡəʊ] .
her talents a few minutes ago .
她 天赋 一个 很少 分钟 前 .

她隐约纳闷，几分钟前自己怎么会如此自满地谈论自己和自己的才能。

[bʌt; bət][self][wʌz; wəz] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃembər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
But self was deeply rooted in the inner chambers of her heart ,
但 自己 曾是 深 根 在 这 内 房间 的 她 心 ,
但自我深深扎根于她内心深处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈaɪdɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑ:ses] .
and the shaking of her idol was not a pleasant process .
和 这 摇晃 的 她 偶像 曾是 不是 一个 令人愉快的 过程 .
摇晃她的偶像并不是一个愉快的过程。

[ʃi:; ʃi] [wɪt] [mɪs] [lə'reɪn] " [ɡʊd] - [naɪt] " [ðæt] ['i:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [feɪs] .
She wished Miss Lorraine " Good - night " that evening with a miserable face .
她 希望 错过 洛林 " 好的 - 夜晚 " 那 晚上 和 一个 悲惨的 脸 .

那天晚上，她一脸愁容地向洛林小姐道了声“晚安”。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ɔ:l] [rɔ:ŋ] ,
" I know you are right , " she said , " and I am all wrong ,
" 我 知道 你 是 正确的 , " 她 说 , " 和 我 是 全部 错误的 ,
“我知道你是对的,”她说, “而我全错了。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] ['lɜ:rnər] .
but I am a very slow learner .
但 我 是 一个 非常 慢的 学习者 .

但我学得很慢。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['feɪkən] [maɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə][ˌri:ə'dʒʌst][aɪ'ti:] .
You have shaken my foundation , and it will take time to readjust it .
你 有 摇晃 我的 基础 , 和 它 将要 拿 时间 到 重新调整 它 .
你动摇了我的根基，我需要时间来重新调整。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" The next morning ,
" 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɪdn] [ˌɡʊdˈbaɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rl] [daʊn] ['ɪntu:]
she had bidden goodbye to her friend and was being whirled down into
她 有 拜登 再见 到 她 朋友 和 曾是 存在 旋转 向下 进入
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] .
the heart of Devonshire .
这 心 的 德文郡 .

她向朋友道别后，便被卷入了德文郡的中心地带。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [dʒu:n] [deɪ] .
It was a lovely June day .
它 曾是 一个 迷人的 六月 天 .

这是一个美好的六月天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] ,
As she looked out of the carriage window and saw the green fields ,
作为 她 看起来 出去 的 这 运输 窗户 和 锯 这 绿色的 字段 ;
她望向马车窗外，看到了绿色的田野。

[ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kəʊltz][ænd; ənd] [læmz] [æt; ət]
the fresh young green of the trees , and the young colts and lambs at
这 新鲜的 年轻的 绿色的 的 这 树木 , 和 这 年轻的 小马驹 和 羔羊 在
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,
树木鲜嫩的嫩绿色，还有嬉戏玩耍的小马驹和小羊羔。

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [stəʊl] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [soʊl] .
the peace and rest of the country stole into her soul .
这 和平 和 休息 的 这 国家 偷窃 进入 她 灵魂 .
国家的宁静祥和悄然渗入她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['snəʊi] ['ɔːtʃədʒ] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['blɒsəmz] , [θætʃt] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [sloʊps] [ʌv; əv]
She passed snowy orchards of apple - blossoms , thatched cottages and slopes of
她 通过了 下雪的 果园 的 苹果 - 花朵 , 茅草屋顶 小屋 和 连续下坡 的
[ˈjeləʊ] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] ['mæriɡoʊld] ;
yellow buttercups and marsh marigolds ;
黄色的 毛茛 和 沼泽 万寿菊 ;
她经过白雪皑皑的苹果花果园、茅草屋和遍布黄色毛茛和沼泽金盏花的山坡；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['freʃli] - [kʌt] [heɪ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [lʊk] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
here and there a whiff of freshly - cut hay made her look about until she
这里 和 那里 一个 闻 的 新鲜的 - 切 干草 制成 她 看 关于 直到 她
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['he,fiːld] .
discovered the hayfield .
发现 这 干草地 .
不时飘来阵阵新鲜干草的香味，她循着香味四处张望，最终发现了干草地。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] ['ɡɪvz] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
A railway journey gives time for thought and reflection .
一个 铁路 旅行 给予 时间 为了 想法 和 反射 .
火车旅行能给人思考和反省的时间。

[dʒiːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['wɪndəʊ]
Jean came to a crisis in her life whilst she was gazing out of her window
让 来了 到 一个 危机 在 她 生活 而 她 曾是 凝视 出去 的 她 窗户
.
:
.
珍妮在凝望窗外时，人生陷入了危机。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['gɑːdʒ] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['ɡʊdnəs] , [hɪz; ɪz] ['tendər] ,
She seemed to get a sense of God's greatness and goodness , His tender ,
她 似乎 到 得到 一个 感觉 的 神的 伟大 和 善良 , 他的 投标 ,
她似乎感受到了上帝的伟大和良善，祂的温柔，

[prə'tektɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəɹz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]
protecting care of all His creatures , and as she dwelt on His love and
保护 关心 的 全部 他的 生物 , 和 作为 她 居住 在 他的 爱 和
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
她悉心照料祂所有的造物，并沉浸在祂的爱和力量之中。

[ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæən][tuː; tə][ˈriːələɪz][hɜːr; həɹ][oʊn] [ˈwɜːrθləsnəs] .
she began to realise her own worthlessness .
她 开始 到 意识到 她 自己的 无价值 .

她开始意识到自己毫无价值。

[dʒiːn][wʌz; wəz][sləʊ][ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sed] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəɹ] .
Jean was slow in learning , as she said , but what she learnt , she remembered .
让 曾是 慢的 在 学习 , 作为 她 说 , 但 什么 她 学会了 , 她 记得 .

正如珍妮所说，她学东西比较慢，但她学到的东西，她都记得很清楚。

[ɪf][ðə; ði][ʌn'spʊkən] [prer] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hɑːrt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː][wɜːrdz] ,
If the unspoken prayer of her heart could have been put into words ,
如果 这 未说出口的 祷告 的 她 心 可以 有 到过 放 进入 字 ,

如果她内心深处那未曾说出口的祈祷能够用语言表达出来，

[aɪ'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] —
it would have been after this fashion —
它 会 有 到过 后 这 时尚 —

本来应该是这样的——

" [aɪm][nɑːt][iːv(ə)n] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ][sɪnz] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [ðiː] ,
" **I'm not even good enough to feel my sins , but I want Thee ,**
" 我是 不是 甚至 好的 足够的 到 感觉 我的 罪孽 , 但 我 想 汝 ,

“我甚至不够好到能感受到自己的罪孽，但我却渴望你，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðiː] .
I want to belong to Thee .
我 想 到 属于 到 汝 .

我渴望归属于你。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː] [wʌt] [ðəʊ] [dʌst] [wɪ] [em'iː][tuː; tə][biː; bi] .
" **I want to be made into what Thou dost wish me to be** .
我 想 到 是 制成 进入 什么 你 朋友 希望 我 到 是 . " " "

我渴望成为祢希望我成为的样子。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðiː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [kraɪst] [æz; əz][maɪ] [ˈseɪvjəɹ] [ænd; ənd] [bɔːrd] .
" **I want to know Thee , I want to have Christ as my Saviour and Lord** .
" 我 想 到 知道 汝 , 我 想 到 有 基督 作为 我的 救主 和 主 .

“我想认识你，我想让基督成为我的救主和主。”

[aɪ][eɪ'ɪm] [ˈhelpləs] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑːpərli] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'ɪm] [ˈwɪlɪŋ] .
I am helpless to do any of this properly myself , but I am willing .
我 是 无助 到 做 任何 的 这 适当地 我 , 但 我 是 愿意的 .

我一个人无力做好这些事，但我愿意去做。

[teɪk] [em'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][help][em'iː][ˈnevər] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [frʌm; frəm][aɪ'tiː] .
Take me now , and help me never to go back from it .
拿 我 现在 , 和 帮助 我 绝不 到 去 后退 从 它 .

现在就带我走吧，让我永远不再回头。

" [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; həɹ] [geɪz] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [bluː] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ]
" **And as her gaze went up into the unfathomable blue , her eyes were**
" 和 作为 她 目光 去 向上 进入 这 深不可测 蓝色的 , 她 眼睛 是

[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .

“当她的目光投向那深不可测的蓝色时，她的眼睛睁开了。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][pɜːrsən(ə)] [ˈɪntəvjuː] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈmæstər]
She knew that a personal interview between her spirit and her Master
她 知道 那 一个 个人的 面试 之间 她 精神 和 她 掌握
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
had taken place .
有 已采取 地方 .

她知道她的灵魂和她的主人进行了一次私人会面。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
A sense of awe came over her .
一个 感觉 的 敬畏 来了 超过 她 .
她心中涌起一股敬畏之情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɡɑːt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ]
If she had been alone in the carriage , she would have got down upon her
如果 她 有 到过 独自的 在 这 运输 , 她 会 有 得到 向下 之上 她
[niːz] .
knees .
膝盖 .

如果当时车厢里只有她一个人，她就会跪下来。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [pleɪn] ,
As it was , a plain ,
作为 它 曾是 , 一个 清楚的 ,
原来，这是一片平原，

[hɑːrd] - [ˈfɪtʃərd] [ˈwʊmən] [ˈɑːpəzɪt] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [θɔːts] [kʊd; kəd][soʊ] [ˈsɔːfn] [ænd; ənd] [ˈlaɪtn]
hard - featured woman opposite wondered what thoughts could so soften and lighten
难的 - 特色 女士 对面的 想知道 什么 想法 可以 所以 软化 和 减轻
[ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] .
a young face .
一个 年轻的 脸 .

对面那位五官硬朗的女子心想，究竟是什么样的想法才能让一张年轻的脸庞变得如此柔和明亮。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə ˈklɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊt] [dʒiːn] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
It was five o'clock when the train put Jean down at her destination .
它 曾是 五 点钟 什么时候 这 火车 放 让 向下 在 她 目的地 .
火车把珍送到目的地时是下午五点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpæsɪndʒər] [ðæt] [əˈlaɪt] ,
She was the only passenger that alighted ,
她 曾是 这 仅有的 乘客 那 下车 ,
她是唯一下车的乘客。

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [ˈsteɪnˌmæstər] [ænd; ənd][wʌn] [ˈpɒtər] [lʊkt] [ˈkjʊrɪəsli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
and both the stationmaster and one porter looked curiously at her .
和 两个都 这 站长 和 一 搬运工 看起来 奇怪的是 在 她 .
车站站长和一名搬运工都好奇地看着她。

" [biː; bi][juː; jʊ][ðə; ði][ˈpɑːrti][fɔːr; fər] [ˈkɪŋsfərd] [fɑːrm] ?
" **Be you the party for Kingsford Farm ?**
" 是 你 这 派对 为了 金斯福德 农场 ?
“你们是金斯福德农场的政党吗？ ”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] .
" **she was asked** .
" 她 曾是 问 .
她被问到。

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] .
" **Yes , I am** .
" 是的 , 我 是 .
“我是。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][træp] [hɪr] [fɔːr; fər][em 'iː] ? "
Is there a trap here for me ? "
是 那里 一个 陷阱 这里 为了 我 ？ "

这里是不是有陷阱？

" [mɪs] [mæk'tæɡət] [biː; bi] [weɪtɪn] - [ˌaʊt'saɪd] .
" Miss McTaggart be waitin ' outside .
" 错过 麦克塔格特 是 等待 - 外部 .

麦克塔格特小姐在外面等着呢。

" [dʒiːn] [went] [θruː] [ðə; ði][lɪt(ə)] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjæbi] [dɔːg] - [kɑːrt]
" Jean went through the little booking - office and found a very shabby dog - cart
" 让 去 通过 这 小的 预订 - 办公室 和 成立 一个 非常 破旧 狗 - 大车
[drɔːn] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [elm] [klaʊz] [baɪ] .
drawn up under the shade of an old elm close by .
绘制 向上 在下面 这 阴影 的 一个 老的 榆树 关闭 经过 .

“珍妮穿过小小的售票处，发现附近一棵老榆树的树荫下停着一辆非常破旧的狗车。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [æɪt; ət][wʌns][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .
A girl was in it , and turned at once to greet her .
一个 女孩 曾是 在 它 , 和 转向 在 一次 到 迎接 她 .

里面有个女孩，她立刻转过身去迎接她。

" [ɡʊd] [iːvnɪŋ] , [mɪs] [ˈdez.mənd] .
" Good evening , Miss Desmond .
" 好的 晚上 , 错过 德斯蒙德 .

“晚上好，德斯蒙德小姐。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈtaɪərd] .
I hope you are not tired .
我 希望 你 是 不是 疲劳的 .

希望你不要累。

[wɪl] [juː; jʊ][get] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ?
Will you get up in front ?
将要 你 得到 向上 在 正面 ?

你愿意站到前面来吗？

[ænd; ənd] [breɪzən] [wɪl] [pæk] [jɔːr; jər] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪn][bɪ'hænd] .
And Brayson will pack your luggage in behind .
和 布雷森 将要 盒 你的 行李 在 在后面 .

布雷森会帮你把行李打包放在后面。

" [dʒiːn][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌn] .
" Jean was disappointed that the voice was essentially an English one .
" 让 曾是 失望的 那 这 嗓音 曾是 本质上 一个 英语 一 .

“让很失望，因为这个声音基本上是英国口音。”

[jet] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfreɪklz] , [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] , [ænd; ənd] [rʌf] [ˈredɪʃ] [braʊn] [her] ,
Yet the face with its freckles , high cheek - bones , and rough reddish brown hair ,
然而 这 脸 和 它是 雀斑 , 高的 脸颊 - 骨头 , 和 粗糙的 微红 棕色的 头发 ,
[wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˈskɑːtʃ] .
was distinctly Scotch .
曾是 明显地 苏格兰威士忌 .

然而，那张长着雀斑、颧骨高耸、头发呈粗糙红棕色的脸，却明显是苏格兰人的长相。

[jiː; jɪ] [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈjæbi] [ˈdʒækɪt] [ˈelbəʊz] ,
She climbed in , and took herself to task for noting the shabby jacket elbows ,
她 攀登 在 , 和 采取 她自己 到 任务 为了 注意到 这 破旧 夹克 肘部 ,
她爬了进去，然后懊恼地注意到外套肘部破旧不堪。

[ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] [glʌvz] ,
the white cotton gloves ,
这 白色的 棉布 手套 ,

白色棉手套

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [θɪk] [bu:ts] [ðæt] [prəʊ'tru:did][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:rt] [blu:] [sɜ:rdʒ][skɜ:rt][hɜ:r; hər]
and the square thick boots that protruded from the short blue serge skirt her
和 这 正方形 厚的 靴子 那 突出 从 这 短的 蓝色的 哔叽 裙子 她
[ˈdraɪvər] [wɔ:r] .
driver wore .
司机 穿着 .

还有她司机穿着的蓝色短斜纹呢裙下露出的方形厚底靴。

[bʌt; bət] [mɪs] [mæk'tægət] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [dres] .
But Miss McTaggart was apparently oblivious of dress .
但 错过 麦克塔格特 曾是 显然 浑然不觉 的 裙子 .

但麦克塔格特小姐显然对着装毫不在意。

[dʒi:n][pʊt][hɜ:r; hər] [daʊn] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [skɔ:nd] [ɔ:l]
Jean put her down at once for a strong - minded young woman who scorned all
让 放 她 向下 在 一次 为了 一个 强的 - 有思想 年轻的 女士 WHO 被鄙视 全部
[ˈfemənɪn] ['frɪpəri:z] .
feminine fripperies .
女性 花里胡哨的东西 .

珍妮立刻否定了她，认为她是一个意志坚强的年轻女子，鄙视一切女性的矫揉造作。

[ʃi:; ʃɪ][ˈlɪt(ə)] [nu:] [ðæt] [ɪn][wʌn] [kwɪk] [glæns] ,
She little knew that in one quick glance ,
她 小的 知道 那 在 一 快的 瞥一眼 ,

她丝毫没有意识到，仅仅一眼之后，

['krɪstə,bəl] [mæk'tægət] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌndən] - [meɪd] [blu:] ['lɪnɪn]
Christobel McTaggart had taken in every detail of her London - made blue linen
克里斯托贝尔 麦克塔格特 有 已采取 在 每一个 细节 的 她 伦敦 - 制成 蓝色的 亚麻布
[gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [frentʃ] [ɪm'brɔɪdəri] ,
gown , with its French embroidery ,
袍 , 和 它是 法语 刺绣 ,

克里斯托贝尔·麦克塔格特仔细端详着她那件伦敦制造的蓝色亚麻长裙的每一个细节，上面还有法式刺绣。

[hɜ:r; hər] ['ʃeɪdi] [hæt][wɪð; wɪθ] [blu:] ['kɔ:rnflaʊər] , [ɪ:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['deɪnti] [glʌvz] [ænd; ənd] [bu:ts] .
her shady hat with blue cornflowers , even her dainty gloves and boots .
她 阴凉 帽子 和 蓝色的 矢车菊 , 甚至 她 纤巧 手套 和 靴子 .

她那顶饰有蓝色矢车菊的遮阳帽，还有她那精致的手套和靴子。

[dʒi:n][wʌz; wəz][nɔ:t][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['dresər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ɔ:'lweɪz] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
Jean was not an extravagant dresser , but she always knew what she wanted ,
让 曾是 不是 一个 靡 梳妆台 , 但 她 总是 知道 什么 她 通缉 ,
珍妮的穿着并不奢华，但她总是知道自己想要什么。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:'rtɪstɪk] [aɪ] ['nevər] [pleɪd] [hɜ:r; hər] [fɔ:ls] .
and her artistic eye never played her false .
和 她 艺术 眼睛 绝不 玩 她 错误的 .

她敏锐的艺术眼光从未欺骗过她。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]['gɜ:lz] .
For a short time , there was silence between the girls .
为了 一个 短的 时间 , 那里 曾是 沉默 之间 这 女孩们 .

女孩们之间短暂地沉默了一会儿。

[waɪ] [dɪd] [ˈdʒi:nz] [θɔ:ts] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [draɪv] [sʌm; səm] [mʌnθs]
Why did Jean's thoughts take her with a rush to another drive some months
为什么 做过 牛仔裤 想法 拿 她 和 一个 匆忙 到 其他 驾驶 一些 几个月
[əˈɡəʊ][ɪn][æn; ən][ˈoʊpən][dɔ:ɡ] - [kɑ:rt] ,
ago in an open dog - cart ,
前 在 一个 打开 狗 - 大车 ,
为什么珍的思绪突然涌上心头，想起几个月前她乘坐敞篷狗车兜风的情景？

[tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈsaɪlənt][ˈdraɪvər] ?
to another silent driver ?
到 其他 沉默的 司机 ?
给另一位沉默的司机？

[ʃi:; ʃɪ] [rʌʃt] [ˈɪntu:] [spi:tʃ] [æt; ət][wʌns] .
She rushed into speech at once .
她 匆忙 进入 演讲 在 一次 .
她立刻滔滔不绝地讲了起来。

" [hæv; həv][wi:; wi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv] ?
" Have we a long drive ?
" 有 我们 一个 长的 驾驶 ?
“我们要开很长一段路吗？ ”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:] . "
It is very good of you to come to meet me . "
它 是 非常 好的 的 你 到 来 到 见面 我 . "
你能来见我真是太好了。

" [əˈbaʊt] [fɔ:r] [maɪlz] .
" About four miles .
" 关于 四 英里 .
大约四英里。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][mæn][tu:; tə] [spɜr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ˈkʌmɪŋ] . "
We have no man to spare at present , and I liked coming . "
我们 有 不 男人 到 空闲的 在 展示 , 和 我 喜欢 未来 . "
我们目前人手不够，我很喜欢来这里。

" [haʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ðə; ðɪ] [er] [ɪz] !
" How delicious the air is !
" 如何 可口的 这 空气 是 !
空气真清新！

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [kwɔɪt] [rɪˈvaɪvɪŋ, ri:ˈvaɪvɪŋ] .
I was beginning to feel very tired , and now I am quite reviving .
我 曾是 开始 到 感觉 非常 疲劳的 , 和 现在 我 是 相当 复苏 .
我之前感觉很累，现在感觉好多了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [si:] ? "
Are you near the sea ? "
是 你 靠近 这 海 ? "
你离海边近吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ðɪ] [mɔr] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊz] .
" No , but we can see the moor from our bedroom windows .
" 不 , 但 我们 能 看 这 泊 从 我们的 卧室 视窗 .
“不，但是我们可以从卧室的窗户看到荒原。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [mɔr] [er] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [si:] .
I like the moor air as well as the sea .
我 喜欢 这 泊 空气 作为 出色地 作为 这 海 .
我喜欢荒原的空气，也喜欢大海。

[,aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz][ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] .
It is quite as invigorating .
它 是 相当 作为 令人精神振奋 .

它同样令人精神振奋。

"[ʌp][ænd; ənd][daʊn][hɪl][ðeɪ][went],[ænd; ənd][dʒiːn][hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst][ɪkˈspɪəriəns][ʌv; əv]
" Up and down hill they went , and Jean had her first experience of
" 向上 和 向下 爬坡道 他们 去 , 和 让 有 她 第一的 经验 的
[ˈdevənʃə][leɪnz] .
Devonshire lanes .
德文郡 车道 .

“他们沿着山路上下起伏，珍第一次体验了德文郡的小路。”

[ʃiː; ʃɪ][lɔŋd][tuː; tə][get][aʊt][ænd; ənd][pɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][welθ][ðæt][ˈbɔːdəd][ðer; ðər][pæθ]
She longed to get out and pick some of the wealth that bordered their path
她 渴望 到 得到 出去 和 挑选 一些 的 这 财富 那 带边框 他们的 小路
,
.
.

她渴望走出去，去拾取沿途那些财富。

[bʌt; bət][ˈkrɪstəˌbeɪl][əˈʃʊrd][hɜːr; hər],[ʃiː; ʃɪ][wʊd][siː][ˈplenti][ʌv; əv][leɪnz][kloʊz][tuː; tə][hoʊm] .
but Christobel assured her , she would see plenty of lanes close to home .
但 克里斯托贝尔 保证 她 , 她 会 看 很多 的 车道 关闭 到 家 .

但克里斯托贝尔向她保证，她会在家附近看到很多车道。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][,ˈæftər][ˈpæsiŋ][θruː][ðə; ðɪ][ˈrɪvər],[æt; ət][ðə; ðɪ][fɔːrd][frʌm; frəm][wɪtʃ][ðə; ðɪ][faːrm]
And finally , after passing through the river , at the ford from which the farm
和 最后 , 后 通过 通过 这 河 , 在 这 福特 从 哪个 这 农场
[tʊk][ɪts][neɪm] ,
took its name ,
采取 它是 姓名 ,

最后，穿过河流，来到了农场得名的那处浅滩，

[ðeɪ][droʊv][ɪn][æt; ət][sʌm; səm][waɪt][geɪts] ,
they drove in at some white gates ,
他们 驾驶 在 在 一些 白色的 大门 ,

他们驾车驶入了一扇白色大门，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɹɪtiːst][oʊld][ˈfaːrmz][ðæt][dʒiːn][hæd; həd][ˈevər][siːn][leɪ][brɪˈfɔːr][ðem; ðəm]
and one of the prettiest old farms that Jean had ever seen lay before them
和 一 的 这 最漂亮的 老的 农场 那 让 有 曾经 已见 躺 前 他们
.
:
.

眼前展现的是琼见过的最漂亮的古老农场之一。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][greɪ][ˈgræniːt][wɪð; wɪθ][bɪɡ][ˈbʌtrəsɪz] , [ˈklʌvərd][wɪð; wɪθ][ˈaɪvi] , [dɪˈvaɪdɪŋ][,aɪˈtiː]
It was of grey granite with big buttresses , covered with ivy , dividing it
它 曾是 的 灰色的 花岗岩 和 大的 扶壁 , 涵盖 和 常春藤 , 分割 它
[ˈɪntuː][θriː][ˈsekʃnz] .
into three sections .
进入 三 部分 .

它是由灰色花岗岩建造的，有巨大的扶壁，上面爬满了常春藤，将其分为三个部分。

[ˈoʊvər][ə; eɪ][diːp][stoʊn][pɔːrtʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ][ˈkeɪsmənt][ˈwɪndəʊ] ; [ðə; ðɪ][ˈentrəns][wʌz; wəz]
Over a deep stone porch was a projecting casement window ; the entrance was
超过 一个 深的 石头 门廊 曾是 一个 投影 窗扇 窗户 ; 这 入口 曾是
[flægd][wɪð; wɪθ][stoʊn] ,
flagged with stone ,
已标记 和 石头 ,

深邃的石砌门廊上方是一扇凸出的平开窗；入口处铺着石板。

[bʌt; bət][æŋ; əŋ][oʊld][oʊk] ['sterkeɪs] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [skwer] [hɔ:l][tu:; tə]
but an old oak staircase went up in the centre of the small square hall to
但 一个 老的 橡木 楼梯 去 向上 在 这 中心 的 这 小的 正方形 大厅 到
[ə; eɪ] [lɔ:nɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'blaʊ] ,
a long passage above ,
一个 长的 通道 多于 ,
但是, 在小方形大厅的中央, 有一架古老的橡木楼梯通往楼上的长走廊。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz][led] .
out of which all the bedrooms led .
出去 的 哪个 全部 这 卧室 引领 .
所有卧室都由此通往。

[dʒi:n][wʌz; wəz][led]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:nɪŋ] [loʊ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'ɪrɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ]['daɪnɪŋ]
Jean was led into a long low sitting - room , which had originally been a dining
让 曾是 引领 进入 一个 长的 低的 坐着 - 房间 , 哪个 有 起初 到过 一个 用餐
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .
让·被领进一间狭长的低矮客厅, 这里原先是餐厅。

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] - ['si:niər]
Here she was welcomed by a young woman who was evidently Christobel's senior
这里 她 曾是 欢迎 经过 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 显然 - 高级的
[baɪ][sʌm; səm] [ʃɪrz] .
by some years .
经过 一些 年 .
迎接她的是一位年轻女子, 显然比克里斯托贝尔年长几岁。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][dɑ:rk][sɜ:rdʒ][skɜ:rt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She was in a cotton shirt and dark serge skirt , but her face was a
她 曾是 在 一个 棉布 衬衫 和 黑暗的 哗叽 裙子 , 但 她 脸 曾是 一个
['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] ,
beautiful one ,
美丽的 一 ,
她穿着棉质衬衫和深色斜纹布裙, 但她的脸蛋很漂亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [θɪk] [ɔ:bərn] [her] [wʌz; wəz] [roʊld] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ['ɪntu:][ə; eɪ]
and a wealth of thick auburn hair was rolled off her forehead into a
和 一个 财富 的 厚的 奥本 头发 曾是 滚动 离开 她 前额 进入 一个
[ʃeɪpli] [kɔɪl][br'haɪnd] .
shapely coil behind .
优美 线圈 在后面 .
她浓密的红褐色头发从额前卷起, 在脑后盘成一个优美的发髻。

[ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] , [ˌjet] [hɜ:r; hər] [smaɪl] [si:md] [tu:; tə][wɔ:rm] [θru:] ['dʒi:nz]
Very pale and weary she seemed , yet her smile seemed to warm through Jean's
非常 苍白 和 厌倦 她 似乎 , 然而 她 微笑 似乎 到 温暖的 通过 牛仔裤
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,
她脸色苍白, 看起来很疲惫, 但她的笑容却温暖了吉恩的骨髓。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] .
as she expressed it afterwards .
作为 她 表达 它 然后 .
正如她后来表达的那样。
" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **Come and sit down and have some tea** , " **she said** ,
" 来 和 坐 向下 和 有 一些 茶 , " 她 说 ,
“来, 坐下喝杯茶吧,”她说。

" [ænd; ənd] [ðen] [kris] [wɪl] [teɪk] [juː; jə][tuː; tə][jər; jər] [ru:m] .
" and then Chris will take you to your room .
" 和 然后 克里斯 将要 拿 你 到 你的 房间 .

然后克里斯会带你去你的房间。

" [dʒi:n] [əu'beɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪpt] [hɜːr; həɹ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] .
" Jean obeyed , and as she sipped her cup of tea , she looked about her .
" 让 服从 , 和 作为 她 啜饮 她 杯子 的 茶 , 她 看起来 关于 她 .
珍妮照做了, 一边啜饮着茶, 一边环顾四周。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['fɜːrniʃt] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [weɪn'skɑːtɪd] [ɪn][oʊk] , [bʌt; bət] [ə'blaʊ] [ðə; ði]
The room was plainly furnished ; it was wainscotted in oak , but above the
这 房间 曾是 显然 提供 ; 它 曾是 护墙板 在 橡木 , 但 多于 这
[weɪnskət] ,
wainscot ,
护墙板 ,

房间布置简朴; 墙裙是橡木的, 但在墙裙上方,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['kʌlərd] [ɪn] [greɪ] - [bluː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] [prɪnts] [əd'ɔːrnd] [ðə; ði] [wɔːlz]
it was simply coloured in grey - blue , and some old prints adorned the walls
它 曾是 简单地 有色 在 灰色的 - 蓝色的 , 和 一些 老的 印刷 装饰 这 墙壁
.
:
.

它的墙面涂成了灰蓝色, 墙上装饰着一些旧版画。

[æn; ən][oʊk] ['dresər] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] [oʊld][tʃaɪnə] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] ,
An oak dresser contained some really good old china ; there was a bookcase ,
一个 橡木 梳妆台 包含 一些 真的 好的 老的 中国 ; 那里 曾是 一个 书柜 ,
一个橡木餐具柜里摆放着一些非常精美的老瓷器; 旁边还有一个书柜。

[ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][wɜːrk] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
a side table holding a sewing machine and work - basket , and a couple
一个 边 桌子 保持 一个 缝纫 机器 和 工作 - 篮子 , 和 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['ɑːmtʃeəz] ;
of armchairs ;
的 扶手椅 ;

一张边桌上放着缝纫机和工作篮, 还有几把扶手椅;

[ðə; ði] [skwer] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pleɪst]
the square table was in the middle of the room , and chairs were placed
这 正方形 桌子 曾是 在 这 中间 的 这 房间 , 和 椅子 是 放置
[raʊnd] [aɪ 'tiː] .
round it .
圆形的 它 .

方形桌子位于房间中央, 椅子围绕着桌子摆放。

[dʒi:n] [feɪst] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [di:p] ['wɪndəʊ] [siːts] [ænd; ənd] ['keɪsmənt]
Jean faced the two windows , which , with their deep window seats and casement
让 面对 这 二 视窗 , 哪个 , 和 他们的 深的 窗户 座位 和 窗扇
[peɪnz] ,
panes ,
窗格 ,

珍妮面对着两扇窗户, 这两扇窗户有着深窗台和推拉窗玻璃。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
were the prettiest part of the room .
是 这 最漂亮的 部分 的 这 房间 .

是房间里最漂亮的部分。

" [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , " ['bɑ:rbrə] [mæk'tægət] [sed] [æz; əz][fɪ; jɪ] ['noʊtɪd] ['dʒi:nz] ['wa:ndərɪŋ]
" **This is our sitting - room , " Barbara McTaggart said as she noted Jean's wandering**
" 这 是 我们的 坐着 - 房间 , " 芭芭拉 麦克塔格特 说 作为 她 著名的 牛仔裤 漫游
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“这是我们的客厅，”芭芭拉·麦克塔格特一边说着，一边注意到吉恩的目光四处游移。

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ; [ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] [ðɪs] ,
" **The kitchen is the other side of the hall ; the room above this ,**
" 这 厨房 是 这 其他 边 的 这 大厅 ; 这 房间 多于 这 ,
“厨房在走廊的另一边；厨房楼上的房间，

[ɪz] [wer] [wi; wi] [θɪŋk] [ju; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [peɪnt] .
is where we think you will like to sit and paint .
是 在哪里 我们 思考 你 将要 喜欢 到 坐 和 画 .

我们认为您会喜欢在这里坐下来画画。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ru:m] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ɪts] [ə'ɪdʒən(ə)l] [steɪt] .
It is the only room that has been preserved in its original state .
它 是 这 仅有的 房间 那 有 到过 保存完好 在 它是 原来的 状态 .

这是唯一一间保留了原貌的房间。

[wi; wi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['bedru:m; 'bedrʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] [fəʊk] ,
We think it was used as the best bedroom by the farming folk ,
我们 思考 它 曾是 用过的 作为 这 最好的 卧室 经过 这 农业 民间 ,
我们认为它曾是农民们最好的卧室。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [meɪd] [soʊ] [fri:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz] . "
and they have not made so free with it as the other rooms . "
和 他们 有 不是 制成 所以 自由的 和 它 作为 这 其他 房间 . "

他们并没有像其他房间那样随意布置它。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [haʊs] , " [sed] [dʒi:n] .
" **It looks a dear old house , " said Jean .**
" 它 看起来 一个 亲爱的 老的 房子 , " 说 让 .

“这看起来像是一栋很可爱的老房子，”吉恩说。

" [wʌŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] [ɪn] ['ru:ɪnz] .
" **One wing of it is nearly in ruins .**
" 一 翼 的 它 是 几乎 在 废墟 .

“其中一翼几乎已经沦为废墟。”

[wi; wi] ['kænd:t] [ə'fɔ:rd] [tu; tə] [rɪ'per] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'seɪf] [tu; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
We cannot afford to repair it , and it is unsafe to live in .
我们 不能 买得起 到 维修 它 , 和 它 是 不安全 到 居住 在 .

我们无力承担维修费用，而且住在里面也不安全。

[bʌt; bət] [wi; wi] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] [ru:mz; rʊmz] [æz; əz] [wi; wi] [wa:nt] .
But we have as many rooms as we want .
但 我们 有 作为 许多 房间 作为 我们 想 .

但是我们可以拥有我们想要的所有房间。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ə'ɪdʒənəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['pænlɪd] [ru:mz; rʊmz] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
I believe originally they were all panelled rooms , but when the house was
我 相信 起初 他们 是 全部 镶板 房间 , 但 什么时候 这 房子 曾是
[tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fɑ:rm] ,
turned into a farm ,
转向 进入 一个 农场 ,

我相信它们最初都是镶板房间，但当房子被改造成农场后，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [stript] [ɔ:f][ænd; ənd][bɜ:nt] .
a great deal of the wood was stripped off and burnt .
一个 伟大的 交易 的 这 木头 曾是 脱衣舞 离开 和 烧焦的 .
大量的木材被剥去并烧毁。

" [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [kris] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
" Their conversation was interrupted by the entrance of Chris and her
" 他们的 对话 曾是 中断 经过 这 入口 的 克里斯 和 她
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
他们的谈话被克里斯和她哥哥的到来打断了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] , ['ɑ:nɪst] [feɪs] .
a young man with a plain , honest face .
一个 年轻的 男人 和 一个 清楚的 , 诚实的 脸 .
一个相貌朴实、诚实的年轻人。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu;; tə][dʒi:n][æz; əz] " [mɪk] .
He was introduced to Jean as " Mick .
他 曾是 介绍 到 让 作为 " 米克 .
他被介绍给琼时，对方称他为“米克”。

" [hi;; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [wɪð; wɪθ] ['reliʃ] .
" He sat down and drank a cup of tea with relish .
" 他 卫星 向下 和 喝 一个 杯子 的 茶 和 尽情享受 .
他坐下来，津津有味地喝了一杯茶。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['selɪŋ] [sʌm; səm]['kæt(ə)l] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][dʒi:n] ,
" I've just been selling some cattle , " he said to Jean ,
" 我已经 只是 到过 销售 一些 牛 , " 他 说 到 让 ,
“我刚卖了一些牛，”他对吉恩说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][wɔ:rm] [deɪ] [tu;; tə][bi;; bi] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [hɪr] .
" and it's a warm day to be much on the highroad here .
" 和 它是 一个 温暖的 天 到 是 很多 在 这 大路 这里 .
“今天天气很暖和，不适合在高速公路上行驶。”

[aɪm][æz; əz] ['θɜ:rsti] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] , ['bɑ:rbrə] .
I'm as thirsty as a fish , Barbara .
我是 作为 渴 作为 一个 鱼 , 芭芭拉 .
芭芭拉，我渴得像条鱼一样。

[aɪ][met] [tɑ:m] ['bɑ:rtn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ; [hi;; hi] [æskt] [ɪm 'i:] [ɪf] [wi;; wi][hæd; həd] ['eni] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] [seɪl]
I met Tom Barton coming home ; he asked me if we had any flowers for sale
我 遇见 汤姆 巴顿 未来 家 ; 他 问 我 如果 我们 有 任何 花朵 为了 销售
.
:
.
我回家时遇到了汤姆·巴顿；他问我我们是否有鲜花出售。

[ðeə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm] - [ɑ:n][nekst] [wi:k] , [ænd; ənd][wa:nt][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðeɪ]
They're going to have some fête on next week , and want all the flowers they
它们是 去 到 有 一些 - 在 下一个 星期 , 和 想 全部 这 花朵 他们
[kæn; kən][get] . " **can get .** " **"**
能 得到 . " **"**
他们下周要举办一个庆祝活动，需要尽可能多的鲜花。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] ['ɡɑ:rdn] ; [kris] [mʌst; məst]['set(ə)l] [ðæt] .
" I have nothing to do with the flower garden ; Chris must settle that .
" 我 有 没有什么 到 做 和 这 花 花园 ; 克里斯 必须 定居 那 .
“花园的事与我无关；克里斯应该去处理这件事。”

" [kɹɪs] [skwɜrd] [hɜːr; həɹ] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][brɪ'gæɪn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
" **Chris squared her elbows on the table , and began to discuss the subject**
" 克里斯 平方 她 肘部 在 这 桌子 , 和 开始 到 讨论 这 主题
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['brʌðəɹ] .
with her brother .
和 她 兄弟 .

克里斯将双肘撑在桌子上，开始和哥哥讨论这件事。

[dʒiːn] [ləkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] .
Jean looked at her , as she did so .
让 看起来 在 她 , 作为 她 做过 所以 .

珍看着她，同时做了这个动作。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈplez(ə)nt] [feɪs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːti] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['eldɪst]
She had a bright , pleasant face , but none of the beauty that her eldest
她 有 一个 明亮的 , 令人愉快的 脸 , 但 没有任何 的 这 美丽 那 她 长子
['sɪstəɹ] [pəˈzest] .
sister possessed .
姐姐 拥有 .

她长相清秀，容貌姣好，但却没有她姐姐那样的美貌。

[hɜːr; həɹ][hændz][wɜːr; wəɹ] [red] [ænd; ənd] ['rʌfənd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,
Her hands were red and roughened with toil ,
她 双手 是 红色的 和 粗糙 和 辛劳 ,
[tɔɪl] [rʌfənd]
她的双手因辛勤劳作而变得通红粗糙。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈspiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)l] ['ræðəɹ]
and her whole appearance seemed to bespeak that she was useful rather
和 她 所有的 外貌 似乎 到 表明 那 她 曾是 有用 相当
[ðæn; ðən][ˌɔːrnəˈment(ə)] .
than ornamental .
比 装饰 .

她的一举一动都表明她是一个有用而非装饰品的人。

['tʃæptəɹ] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˌaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['kɪŋsfɜːd] [fɑːrm]
KINGSFORD FARM
金斯福德 农场

金斯福德农场

" [ænd; ənd][wʌn] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [hoʊm] — [greɪ] ['twɑɪlaɪt]
" **And one , an English home — gray twilight pour'd**
" 和 一 , 一个 英语 家 — 灰色的 暮 倾倒

“还有一处，是英国的住宅——灰蒙蒙的暮色倾泻而下”

[ɑːn] ['duːɪ] ['pɑːstʃəz] , ['duːɪ] ['triːz] ,
On dewy pastures , dewy trees ,
在 露水 牧场 , 露水 树木 ,
[ˈdʌwɪ] [ˈtriːz]
在沾满露水的牧场上，在沾满露水的树上，

['sɔːftəː , 'sɔftəː][ðæn; ðən] [sliːp] — [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdəɹ] [stɔːrd]
Softer than sleep — all things in order stored
更柔和 比 睡觉 — 全部 事物 在 命令 存储

比睡眠更柔和——一切井然有序地存放着

[ə; eɪ] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [piːs] .
A haunt of ancient peace .
一个 出没 的 古老的 和平 .

古老宁静的所在。

" — ['tenɪsn] .
" — **Tennyson** .
" — 丁尼生 .

——丁尼生

[wen] [ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [kris] [tʊk] [dʒi:n] [ʌp'sterz] .
WHEN tea was over , Chris took Jean upstairs .
什么时候 茶 曾是 超过 , 克里斯 采取 让 楼上 .

下午茶结束后，克里斯带简上了楼。

" [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **We are rather proud of this old house , " she said ,**
" 我们 是 相当 自豪的 的 这 老的 房子 , " 她 说 ,

“我们为这座老房子感到非常自豪，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][ɔ:r'nə'ment(ə)] ['kɑ:rviŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv]
as she pointed out to her the ornamental carving round the balustrade of
作为 她 尖 出去 到 她 这 装饰 雕刻 圆形的 这 栏杆 的
[ðə; ði] ['sterkeɪs] .
the staircase .
这 楼梯 .

她指着楼梯栏杆周围的装饰雕刻向她看去。

" [ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['mʌni] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] , [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] .
" **If one had money , how delicious it would be , to do it all up .**
" 如果 一 有 钱 , 如何 可口的 它 会 是 , 到 做 它 全部向上 .

“如果一个人有钱，那该有多好啊，可以把这一切都装修好。”

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['bedru:m; 'bedrʊm] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)] , [bʌt; bət][wi:; wi][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
This is your bedroom ; it is very simple , but we hope you will like it .
这 是 你的 卧室 ; 它 是 非常 简单的 , 但 我们 希望 你 将要 喜欢 它 .

这是你的卧室；它很简单，但我们希望你会喜欢。

" [dʒi:n] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['ræðər] [ber] - ['lʊkɪŋ] [ru:m] .
" **Jean saw a large , rather bare - looking room .**
" 让 锯 一个 大的 , 相当 裸 - 寻找 房间 .

“让看到一个很大但看起来相当空旷的房间。”

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [skwer] [ʌv; əv]['kɑ:rpɪt][wʌz; wəz][leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ;
A very small square of carpet was laid in the centre of the floor ;
一个 非常 小的 正方形 的 地毯 曾是 铺设 在 这 中心 的 这 地面 ;

地板中央铺着一小块方形地毯；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt] ['dɪməti] [bed][wʌz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] , [æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] ['wa:ʃstænd] [ɪn][ðə; ði]
a little white dimity bed was in one corner , an old - fashioned washstand in the
一个 小的 白色的 暗色 床 曾是 在 一 角落 , 一个 老的 - 造型 洗手台 在 这
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

房间一角放着一张白色小床，另一角放着一个老式的洗漱台；

[ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['wɔ:rdroʊb] , [smɔ:l] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] , [ænd; ənd]['mɑ:dist] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [kəm'pli:tɪd]
a hanging wardrobe , small chest of drawers , and modest dressing table completed
一个 绞刑 衣柜 , 小的 胸部 的 抽屉 , 和 谦虚的 敷料 桌子 完全的
[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtər] ,
the furniture ,
这 家具 ,

衣柜、小抽屉柜和简易梳妆台构成了完整的家具。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'seɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] [keɪn] - ['bɒtəmd] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][pɪŋk] ['roʊzɪz]
with the exception of one cane - bottomed chair and a bowl of pink roses
和 这 例外 的 一 甘蔗 - 底部 椅子 和 一个 碗 的 粉色的 玫瑰
[ɑ:n][ðə; ði] [di:p] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] .
on the deep window - ledge .
在 这 深的 窗户 - 壁架 .

除了窗台上摆放的一张藤椅和一碗粉红色的玫瑰花之外，屋里空无一物。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [moʊst] [ku:l] [ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [wʌz; wəz]['dʒi:nz] [rɪ'mɑ:rk] .
" It looks most cool and comfortable , " was Jean's remark .
" 它 看起来 最多 凉爽的 和 舒服的 , " 曾是 牛仔裤 评论 .
"看起来既酷又舒服,"吉恩评价道。

[ðen] [kris] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] ['pæɪdʒ] , [ænd; ənd] [θru:] ['oʊpən][ə; eɪ] [ka:vd]
Then Chris took her farther down the old passage , and threw open a carved
然后 克里斯 采取 她 更远 向下 这 老的 通道 , 和 扔 打开 一个 雕刻
[oʊk] [dɔ:r] .
oak door .
橡木 门 .

然后克里斯带着她沿着古老的通道继续往前走，打开了一扇雕花橡木门。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ʃoʊ] - [ru:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" This is our show - room , " she said .
" 这 是 我们的 展示 - 房间 , " 她 说 .
"这是我们的展厅,"她说。

" ['sʌmtaɪmz] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] .
" Sometimes Barbara and I come up and sit here with our work .
" 有时 芭芭拉 和 我 来 向上 和 坐 这里 和 我们的 工作 .
"有时候芭芭拉和我也会来这里坐着工作。"

[wi:; wi][ɪ'mædʒɪn] [ɑ:r'selvz] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['li:ʒər] ,
We imagine ourselves ladies of leisure ,
我们 想象 我们自己 女士们 的 闲暇 ,
我们把自己想象成悠闲自在的女士，

[ænd; ənd][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['steɪtli] [oʊld] ['bʌtlər] [tu:; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'naʊns]
and expect a stately old butler to throw open the door and announce
和 预计 一个 庄严 老的 管家 到 扔 打开 这 门 和 宣布
[sʌm; səm] [gests] [drest] [ɪn] [kældəka:ts] ['fæ(ə)n] .
some guests dressed in Caldecott's fashion .
一些 客人 穿着 在 凯迪克奖 时尚 .
然后，一位仪态庄严的老管家会猛地推开门，宣布有几位客人穿着卡尔德科特风格的服装。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ʃoʊ] - [ru:m] .
" It was indeed a show - room .
" 它 曾是 的确 一个 展示 - 房间 .
"那确实是一个展示厅。"

['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['pænlɪd] [ænd; ənd] [ka:vd] , [ðə; ði] ['mæntlɪpɪ:s] [wʌz; wəz][ɪn]
Ceiling and walls were all panelled and carved , the mantelpiece was in
天花板 和 墙壁 是 全部 镶板 和 雕刻 , 这 壁炉架 曾是 在
['bjʊ:tɪf(ə)l] [ˌprezər'veɪ(ə)n] ,
beautiful preservation ,
美丽的 保存 ,
天花板和墙壁都镶有护墙板并有雕刻，壁炉架保存完好。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz][ænd; ənd][ˈmɑ:təʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnə] [wʌz; wəz] [ka:vð] [əˈbʌv] [aɪˈti:]
and the coat - of - arms and motto of the owner was carved above it
和 这 外套 - 的 - 武器 和 座右铭 的 这 所有者 曾是 雕刻 多于 它
;
;
;
;

其上方刻有主人的纹章和格言；

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪft] [oʊk] .
the floor was of polished oak .
这 地面 曾是 的 抛光 橡木 .

地板是抛光橡木的。

" [aɪ] [spent] [tu:] [deɪz] [læst] [wi:k] [ˈrʌbɪŋ] [aɪˈti:][ʌp] , " [sed] [kris] [ˈpraʊdli] ;
" **I spent two days last week rubbing it up , " said Chris proudly ;**
" 我 花费 二 天 最后的 星期 擦 它 向上 , " 说 克里斯 自豪地 ;
“我上周花了整整两天时间把它擦干净,”克里斯自豪地说;

" [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [aɪˈti:][æt; ət][ɪts] [best] .
" **for I was determined you should see it at its best .**
" 为了 我 曾是 决定 你 应该 看 它 在 它是最好的 .
因为我决心要让你看到它最好的一面。

[wi:; wi] [ˈsetld] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ru:m] .
We settled when we came here , that nothing new should ever come into this room .
我们 定居 什么时候 我们 来了 这里 , 那 没有什么 新的 应该 曾经 来 进入 这 房间 .
我们来到这里时就决定，这个房间里永远不应该有任何新东西。

[ðæt] [ˈtʃɪpəndeɪl] [ˈkæbɪnət] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgrænməðər] .
That Chippendale cabinet belonged to our grandmother .
那 奇彭代尔 内阁 属于 到 我们的 祖母 .
那件奇彭代尔橱柜是我们祖母的。

[ðə; ði][oʊld][oʊk] [tʃest] [wi:; wi] [pɪkt] [ʌp] [tʃi:p] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] .
The old oak chest we picked up cheap at a sale .
这 老的 橡木 胸部 我们 挑选 向上 便宜的 在 一个 销售 .
我们在打折时便宜买到了那个旧橡木箱。

[ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [frend] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈbrɪtəni] ,
The spinning - wheel an artist friend brought from Brittany ,
这 旋转 - 车轮 一个 艺术家 朋友 带来 从 布列塔尼 ,
一位艺术家朋友从布列塔尼带来的纺车

[ænd; ənd] [ðæt] [kwɪr] [oʊld][ˈkreɪd(ə)l][wi:; wi][gɑ:t][æt; ət][ə; eɪ] - [seɪl] .
and that queer old cradle we got at a cottager's sale .
和 那 酷儿 老的 摇篮 我们 得到 在 一个 - 销售 .
还有我们在农舍甩卖会上淘到的那个古怪的旧摇篮。

[ðɪ:z] [ˈtʃɪpəndeɪl] [tʃerz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd]
These Chippendale chairs used to be in our drawing - room at home , and
这些 奇彭代尔 椅子 用过的 到 是 在 我们的 绘画 - 房间 在 家 , 和
[soʊ][dɪd] [ðæt] [ˈoʊv(ə)l] [ˈteɪbl] .
so did that oval table .
所以 做过 那 椭圆形 桌子 .
这些奇彭代尔椅子以前放在我们家的客厅里，那张椭圆形桌子也一样。

" [ˈdʒi:nz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] .
" **Jean's eyes were busy .**
" 牛仔裤 眼睛 是 忙碌的 .

珍的目光很专注。

[θri:] [ˈkeɪsmənt] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər] [ˈvælɪz] [ænd; ənd] [wɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər]
Three casement windows looked out over valleys and woods , and the river
三 窗扇 视窗 看起来 出去 超过 山谷 和 树林 , 和 这 河
[dæft] [ˈoʊvər] [ˈgrænɪt] [ˈboʊldərz] [bɪˈloʊ] .
dashed over granite boulders below .
虚线 超过 花岗岩 巨石 以下 :

三扇平开窗面向山谷和树林，河水在下方的花岗岩巨石上奔流而下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [freɪmd] [wɪð; wɪθ] [kˈri:pəz] ,
As she leant out of one window which was framed with creepers ,
作为 她 倾斜 出去 的 一 窗户 哪个 曾是 框 和 爬行者 ,
[dʌp] [ˈhɜːr; hər] [tʃi:k] ,
她从一扇爬满藤蔓的窗户探出身子，

[ə; eɪ] [di:p] [ˈkrɪmz(ə)n] [roʊz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃi:k] ,
a deep crimson rose touched her cheek ,
一个 深的 赤红 玫瑰 感动 她 脸颊 ,

一朵深红色的玫瑰轻抚过她的脸颊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
and the scent of the honeysuckle from below filled the air with its
和 这 香味 的 这 金银花 从 以下 已填 这 空气 和 它是
[ˈfreɪgrəns] .
fragrance .
香味 :

下面飘来的金银花香气弥漫在空气中。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is perfect , " she said .
" 它 是 完美的 , " 她 说 :

“太完美了，”她说。

" [meɪ] [aɪ] [juːz] [ðɪs] [ru:m] ? "
" May I use this room ? "
" 可能 我 使用 这 房间 ? "

我可以借用一下这个房间吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 :

“当然。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [aɪ ˈtiː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɔːt] ?
You are going to paint it , are you not ?
你 是 去 到 画 它 , 是 你 不是 ?

你打算给它上色，对吧？

[aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [peɪnt] .
I often wish I could paint .
我 经常 希望 我 可以 画 :

我常常希望自己能画画。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pen] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [brʌʃ] .
I think I am better with my pen than with my brush .
我 思考 我 是 更好的 和 我的 笔 比 和 我的 刷子 :

我觉得我用钢笔比用画笔更得心应手。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːrɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ru:m] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .
I wrote a little story about this room when we first came here .
我 写道 一个 小的 故事 关于 这 房间 什么时候 我们 第一的 来了 这里 :

我们刚来这里的时候，我写了一篇关于这个房间的小故事。

[jʊː; jɒ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] ['kɪŋz] - [fɔːrd] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [tʃɑːrlz] [aɪ] [fɔːdɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈdʊərɪŋ]
You know the place is called King's - ford , because Charles I forded the river during
你 知道 这 地方 是 称为 国王学院 - 福特 , 因为 查尔斯 我 福特 这 河 期间
[ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈwɔːrz] .
the Civil Wars .
这 民用 战争 .

你知道这个地方叫国王渡口（King's-ford）吗？因为南北战争期间，查理一世曾渡过这条河。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [teɪl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər]
It is easy to make up a nice little tale about this house being his refuge for
它 是 简单的 到 制作 向上 一个 好的 小的 故事 关于 这 房子 存在 他的 避难所 为了
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

很容易编造一个美好的小故事，说这所房子是他当时的避难所。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] .
It belonged to some Hollingsworths long , long ago .
它 属于 到 一些 霍林斯沃思 长的 , 长的 前 .

很久很久以前，它属于霍林斯沃思家族的某个人。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] [ˈlɔɪəl] , [dʌz] [aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
I am sure the name sounds loyal , does it not ?
我 是 当然 这 姓名 声音 忠诚 , 做 它 不是 ?

这个名字听起来很忠诚，不是吗？

[ðər; ðər][ɪz] [ˈbɑːrbrə] [ˈkɔːlɪŋ] ; [aɪ][məst; məst][ɡəʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈaʊəz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]
There is Barbara calling ; I must go , for I have a good hour's work in the
那里 是 芭芭拉 呼叫 ; 我 必须 去 , 为了 我 有 一个 好的 小时 工作 在 这
[ˈderɪ] .
dairy .
奶制品 .

芭芭拉打电话来了；我得走了，因为我在奶牛场还有一小时的活要干。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈslʌpər] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] .
We have supper at half - past eight .
我们 有 晚餐 在 一半 - 过去的 八 .

我们八点半吃晚饭。

[jɔːr; jər] [trʌŋk] [hæz; həz] [bɪn] ['kæərɪd] [ʌp][tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] ,
Your trunk has been carried up to your room ,
你的 树干 有 到过 携带 向上 到 你的 房间 ,

您的行李箱已被搬到您的房间。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈbɑːrbrə] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] .
and you will find Barbara downstairs if you want anything .
和 你 将要 寻找 芭芭拉 楼下 如果 你 想 任何事物 .

如果您需要什么，可以下楼找芭芭拉。

" [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] —
" **She ran out of the room , singing in a fresh young voice —**
" 她 跑 出去 的 这 房间 , 歌唱 在 一个 新鲜的 年轻的 嗓音 —
她跑出房间，用清新稚嫩的嗓音唱着歌——

" [ʃʊd; ʃəd] [wʌŋ][ʌv; əv][juː ˈes] [rɪˈmembər]
" **Should one of us remember**
" 应该 一 的 我们 记住

我们之中是否应该有人记得

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][juː ˈes] [fərˈɡet] ,
And one of us forget ,
和 一 的 我们 忘记 ,

我们之中有人忘记了，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wɒt] [i:tʃ] [wɪl] [du:] —
I wish I knew what each will do —
我 希望 我 知道 什么 每个 将要 做 —

我真希望我知道他们各自会做什么——

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [tel] [æz; əz] [jet] ?
But who can tell as yet ?
但 WHO 能 告诉 作为 然而 ?

但现在谁又能说得准呢？

" [dʒi:n] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" Jean pulled a chair up to the window and sat down .
" 让 拉 一个 椅子 向上 到 这 窗户 和 卫星 向下 .

让拉了把椅子到窗边坐下。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['kwaɪət] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
She wanted quiet , for she wanted to think .
她 通缉 安静的 , 为了 她 通缉 到 思考 .

她想要安静，因为她想思考。

[ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] - ['fæʃnd] [ru:m] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['roʊzɪz] ,
The quaint old - fashioned room , the scent of the climbing roses ,
这 古雅 老的 - 造型 房间 , 这 香味 的 这 攀登 玫瑰 ,

那间古色古香的房间，弥漫着攀援玫瑰的芬芳，

[ðə; ði] ['sli:pi] [tʃɜ:ps] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [aʊt'saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə] [rest] ,
the sleepy chirps of the birds outside as they prepared to retire to rest ,
这 困 啁啾声 的 这 鸟类 外部 作为 他们 准备 到 退休 到 休息 ,

窗外鸟儿发出困倦的鸣叫，准备休息了。

[ɔ:l] [si:md] [laɪk] [sʌm; səm] [dɪ'liʃəs] [dri:m] .
all seemed like some delicious dream .
全部 似乎 喜欢 一些 可口的 梦 .

一切都像一场美梦。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
She could hardly believe that that very morning ,
她 可以 几乎 相信 那 那 非常 早晨 ,

她简直不敢相信就在那天早上，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
she had been in the midst of the roar and bustle of London .
她 有 到过 在 这 中间 的 这 吼 和 忙碌 的 伦敦 .

她曾身处伦敦熙熙攘攘的喧嚣之中。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɪriəs] [θɔ:ts] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət] [ðæt]
And more serious thoughts took possession of her as she sat at that
和 更多的 严肃的 想法 采取 拥有 的 她 作为 她 卫星 在 那

['wɪndəʊ] — [θɔ:ts] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɾ][æt; ət][læst] ['mɜ:rmər] [tu:; tə][hɜ:r'self] :
window — thoughts that made her at last murmur to herself :
窗户 — 想法 那 制成 她 在 最后的 低语 到 她自己 :

她坐在窗边，思绪万千，最终不禁喃喃自语：

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [bɪ'gɪnɪŋz] .
" This has been a day of great beginnings .
" 这 有 到过 一个 天 的 伟大的 开端 .

“今天是一个充满美好开端的日子。”

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][gəʊ] [daʊn'sterz] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌpər] [bel] [ræŋ] ,
" She did not go downstairs till the supper bell rang ,
" 她 做过 不是 去 楼下 直到 这 晚餐 钟 响铃 ,

“直到晚餐铃响，她才下楼。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] ['evri] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['tɔːkətɪv] [muːd] .
and then she found every one in a pleasant , talkative mood .
和 然后 她 成立 每一个 一 在 一个 令人愉快的 , 健谈 情绪 .

然后她发现每个人都兴致勃勃, 健谈起来。

[kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʊʊli] [ɑːn] ['fɑːrmɪŋ] ; ['bɑːrbrə] , [dʒiːn] [faʊnd] , [nuː] ['lʌndən] [wel] ,
Conversation was not wholly on farming ; Barbara , Jean found , knew London well ,
对话 曾是 不是 完全 在 农业 ; 芭芭拉 , 让 成立 , 知道 伦敦 出色地 ,
谈话内容并非完全围绕农业; 简发现, 芭芭拉对伦敦很熟悉。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
and had plenty to say on art and literature .
和 有 很多 到 说 在 艺术 和 文学 .

他对艺术和文学有很多见解。

" [maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" My first visit was when I was quite a young girl , " she explained .
" 我的 第一的 访问 曾是 什么时候 我 曾是 相当 一个 年轻的 女孩 , " 她 解释 .

“我第一次来这里的时候还是个很小的女孩,”她解释说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʊəld]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] .
" I used to stay with an old uncle and aunt .
" 我 用过的 到 停留 和 一个 老的 叔叔 和 阿姨 .

我以前住在一位年迈的叔叔和婶婶家。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [aʊt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['nevər] [entər'teɪnd] ,
They did not go out themselves , and never entertained ,
他们 做过 不是 去 出去 他们自己 , 和 绝不 娱乐 ,

他们自己不外出, 也从不招待客人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sent][em 'iː][tuː; tə] ['evri] [mjuːzi:əm][ænd; ənd] ['pɪktʃər] ['gæləri] [ɪn] [taʊn] ,
but they sent me to every museum and picture gallery in town ,
但 他们 发送 我 到 每一个 博物馆 和 图片 画廊 在 镇 ,

但他们却派我去了城里所有的博物馆和美术馆。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kɑːnsərt] .
and very often to a good concert .
和 非常 经常 到 一个 好的 音乐会 .

而且经常会去看一场精彩的音乐会。

[aɪ] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [waɪlst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
I learnt a good deal whilst with them . "
我 学会了 一个 好的 交易 而 和 他们 . "

和他们在一起的这段时间, 我学到了很多。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['devənʃə] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪrɪz] [ʊəld] , " [sed] [kris] ,
" I have never been out of Devonshire , since I was two years old , " said Chris ,
" 我 有 绝不 到过 出去 的 德文郡 , 自从 我 曾是 二 年 老的 , " 说 克里斯 ,

克里斯说: “自从两岁起, 我就从未离开过德文郡。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['edɪnbərə] . "
with a sigh , " though I was born in Edinburgh . "
和 一个 叹 , " 尽管 我 曾是 出生 在 爱丁堡 . "

他叹了口气说: “虽然我出生在爱丁堡。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? " [sed] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" Were you ? " said Jean , with interest .
" 是 你 ? " 说 让 , 和 兴趣 .

“是吗?”让饶饶地问道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [stiːl] [ɪn] ['skɑːtlənd] ? "
" I wonder if you have any relations still in Scotland ? "
" 我 想知道 如果 你 有 任何 关系 仍然 在 苏格兰 ? "

我想知道你现在在苏格兰是否还有亲戚?

" [noʊ] , [nʌn] , [ɪk'sept] [maɪ] ['gɑ:dmʌðər] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] .
" **No , none , except my godmother , whom I have never seen .**
" 不 , 没有任何 , 除了 我的 教母 , 谁 我 有 绝不 已见 :
"不, 没有, 除了我的教母, 但我从未见过她."

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊərz] — [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['fɜ:ɡəsən] .
She is a very distant connection of ours — a Mrs . Fergusson .
她 是 一个 非常 遥远 联系 的 我们的 — 一个 太太 : 弗格森 :
她是我们的一个远房亲戚——弗格森夫人。

[ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] ['edɪnbərə] . "
She lives about sixteen miles out of Edinburgh ."
她 生活 关于 十六 英里 出去 的 爱丁堡 : "
她住在爱丁堡郊外大约十六英里处。

" [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [kɔ:ld] - - - ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒi:n] .
" **At a house called ' Duncommon ' ? " exclaimed Jean .**
" 在 一个 房子 称为 - - - ? " 惊呼 让 :
“在一栋叫‘邓科蒙’的房子里？”让惊呼道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ! "
" **I wonder if it is the same !**"
" 我 想知道 如果 它 是 这 相同的 ! "
“我想知道是不是一样！”

" - - - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] , " [sed] ['bɑ:rbrə] ['ɡreɪvli] .
" **' Duncommon ' is the name of her house , " said Barbara gravely .**
" - - - 是 这 姓名 的 她 房子 , " 说 芭芭拉 严重地 :
“‘邓科蒙’是她家的名字,”芭芭拉严肃地说。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? "
" **Do you know her ?**"
" 做 你 知道 她 ? "
你认识她吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 :
“是的。

[haʊ] ['veri] [streɪndʒ] !
How very strange !
如何 非常 奇怪的 !
真是太奇怪了！

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .
It must be the same .
它 必须 是 这 相同的 :
肯定是一样的。

" [dʒi:n][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skɑ:tʃ] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [,æni'meɪʃ(ə)n] .
" **Jean began to tell them of her Scotch visit with great animation .**
" 让 开始 到 告诉 他们 的 她 苏格兰威士忌 访问 和 伟大的 动画片 :
“珍妮兴致勃勃地开始向他们讲述她的苏格兰之旅。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['pru:vɪŋ] [ðæt] ['krɪsɪz] ['gɑ:dmʌðər] [ænd; ænd][dʒi:nz]['mɪsɪz] .
There was no difficulty in proving that Chris's godmother and Jean's Mrs .
那里 曾是 不 困难 在 证明 那 克里斯的 教母 和 牛仔裤 太太 :
['fɜ:ɡəsən] [wɜ:r; wər][wʌn][ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] .
Fergusson were one and the same .
弗格森 是 一 和 这 相同的 :
证明克里斯的教母和吉恩的弗格森夫人是同一个人并不困难。

" [fɪː; ʃɪ][hæz; həz] [æskt] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , "

She has asked me at different intervals to go and stay with her , "

她 有 问 我 在 不同的 间隔 到 去 和 停留 和 她 , "

[sed] [kris] ,

said Chris ,

说 克里斯 ,

克里斯说：“她曾多次邀请我去她家住。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevə] [ˈbɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][æz; əz] [jet] . "

" but I have never been able to do it as yet . "

" 但 我 有 绝不 到过 有能力的 到 做 它 作为 然而 . "

“但我至今还没能做到。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['devənʃə] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [lɪŋk] [æt; ət]
 " It seems so strange to come down to Devonshire and find a link at
 " 它 似乎 所以 奇怪的 到 来 向下 到 德文郡 和 寻找 一个 关联 在
 [wʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:p(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['steɪn] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['skɔ:tlənd] ,
once with the people I have been staying with in Scotland ,
 一次 和 这 人们 我 有 到过 入住 和 在 苏格兰 ,
 “来到德文郡，却立刻发现与我在苏格兰寄宿的人们有着某种联系，这感觉真是太奇妙了。”

" [sed] [dʒi:n] ['prez(ə)ntli] .
" said Jean presently .
 " 说 让 目前 .

“让说道。”

" [nɑ:t][soʊ] [streɪndʒ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
" Not so strange as you imagine .
 " 不是 所以 奇怪的 作为 你 想象 .
 “并没有你想象的那么奇怪。”

[ðə; ði] [ˈdɒɡləs] [ænd; ənd] - [bəʊθ] [lɪvd] [ɪn] [ˈɑːər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [ˈpærɪ] [ɪn] [ˈhæmpʃə] .
The Douglasses and Lorraines both lived in our father's parish in Hampshire .
 这 道格拉斯 和 - 两个都 居住地 在 我们的 父亲的 教区 在 汉普郡 .
 道格拉斯家族和洛林家族都居住在我们父亲在汉普郡的教区。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɒɡləs] [ɡɪft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tu; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,
The living was in the Douglas gift , and was given to my father ,
 这 活的 曾是 在 这 道格拉斯 礼物 , 和 曾是 给定 到 我的 父亲 ,
 养老院是道格拉斯家族的遗产, 后来给了我父亲。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm; ɪm][ɪn] ['edɪnbərə] .
because they had known him in Edinburgh .
 因为 他们 有 已知 他 在 爱丁堡 .
 因为他们在爱丁堡就认识他。

[jʊː; jɒ] [went] [tuː; tə] ['skɔːtlənd] [θruː] ['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , ['kɜːrn(ə)] ['dʌŋləsɪz] ['sɪstər] .
You went to Scotland through Mrs . Talbot , Colonel Douglas's sister .
 你 去 到 苏格兰 通过 太太 . 塔尔博特 , 上校 道格拉斯的 姐姐 .
 你是通过塔尔博特夫人（道格拉斯上校的妹妹）去苏格兰的。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər] [ˈmju:tʃuəl] [frendz] .
The Fergussons were mutual friends .
 这 弗格森 是 相互的 朋友们 .
 弗格森一家是共同的朋友。

[ˈska:tʃ] [fɒk] [ˈɔ:lweɪz] [help] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [hæŋ] [tə'geðər] .
Scotch folk always help each other and hang together .
 苏格兰威士忌 民间 总是 帮助 每个 其他 和 悬挂 一起 .
 苏格兰人总是互相帮助，团结一致。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈbɑ:rbʌəz] [wɜ:rdz] .

" A little sigh followed Barbara's words .
" 一个 小的 叹 随后 芭芭拉的 字 .

芭芭拉说完话后，轻轻叹了口气。

" [ðen] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdʌŋləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] [lə'reɪn] ? " [æskt] [dʒi:n] .

" Then do you know Colonel Douglas as well as Miss Lorraine ? " asked Jean .
" 然后 做 你 知道 上校 道格拉斯 作为 出色地 作为 错过 洛林 ? " 问 让 .

“那么，你对道格拉斯上校和对洛林小姐一样了解吗？”让问道。

" [jes] , [ˈslaɪtli] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [wen] [wi:; wi] [nu:] [ðə; ði][ˈfæməli] ,

" Yes , slightly ; but he was in the service when we knew the family ,
" 是的 , 轻微地 ; 但 他 曾是 在 这 服务 什么时候 我们 知道 这 家庭 ,

“是的，有点儿；但我们认识他家的时候，他还在服役。”

[soʊ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hoʊm] [əˈkeɪz(ə)nəli] .

so was only home occasionally .
所以 曾是 仅有的 家 偶尔 .

所以他只是偶尔回家。

" [wen] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈmaɪk(ə)l] [mækˈtægɜːt] [went] [aʊt] .

" When supper was over , Michael McTaggart went out .
" 什么时候 晚餐 曾是 超过 , 迈克尔 麦克塔格特 去 出去 .

晚饭后，迈克尔·麦克塔格特出去了。

[dʒi:n] [ˈlɪŋgə] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ˈwɑ:tɪŋ] [kris] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] ,

Jean lingered on in the room , watching Chris clear away the remnants of the meal ,
让 徘徊不去 在 在 这 房间 , 观看 克里斯 清除 离开 这 残余物 的 这 一顿饭 ,

珍妮在房间里待了一会儿，看着克里斯收拾剩下的饭菜。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .

with some surprise .
和 一些 惊喜 .

略感意外。

[ˈbɑ:rbɾə] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈskju:zd] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [kris] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] ,

Barbara asked to be excused , and followed Chris into the kitchen ,
芭芭拉 问 到 是 已原谅 , 和 随后 克里斯 进入 这 厨房 ,

芭芭拉请求允许离开，然后跟着克里斯进了厨房。

[ˈli:vɪŋ] [dʒi:n][baɪ][hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

leaving Jean by herself for a short time .
离开 让 经过 她自己 为了 一个 短的 时间 .

留下珍妮独自一人待一会儿。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [keɪm] [bæk] , [ðeɪ] [brɔ:t] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [bɪˈɡæn]

When the sisters came back , they brought work with them , and talk began
什么时候 这 姐妹 来了 后退 , 他们 带来 工作 和 他们 , 和 讲话 开始

[əˈgen] .

again .
再次 .

姐妹俩回来后，带来了工作，谈话又开始了。

[dʒi:n] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈwʌndər] [tu:; tə][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ][hɑ:rd] ,

Jean listened in wonder to an account of what seemed to her a hard ,
让 听着 在 想知道 到 一个 帐户 的 什么 似乎 到 她 一个 难的 ,

[ˈbærən] [laɪf] ,

barren life ,
荒芜 生活 ,

简听着讲述着在她看来艰苦贫瘠的生活，感到十分惊奇。

[wið; wiθ][æn; ən][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [ˈendz] [mi:t] .
with an ever - present anxiety as to how to make both ends meet .
和 一个 曾经 - 展示 焦虑 作为 到 如何 到 制作 两个都 结束 见面 .
他们始终焦虑不安，不知如何才能维持生计。

[jet] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
Yet the sisters were perfectly cheerful and happy .
然而 这 姐妹 是 完美 快乐 和 快乐的 .
然而，姐妹俩却显得非常快乐和开心。

[wen] [fiː; fi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedru:m; 'bedrʊm] [ðæt] [naɪt] ,
When she went up to her bedroom that night ,
什么时候 她 去 向上 到 她 卧室 那 夜晚 ,
那天晚上她回到卧室时，

[fiː; fi] [felt] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [fiː; fi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ]
she felt a decided interest in the family into which she had come as a paying
她 毛毡 一个 决定 兴趣 在 这 家庭 进入 哪个 她 有 来 作为 一个 付费
[gest] .
guest .
客人 .
她对她作为付费房客寄宿的这个家庭产生了浓厚的兴趣。

[ˈɜːrli] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [ˈkɪŋsfɜːd] [fɑːrm] ,
Early hours were kept in Kingsford Farm ,
早期的 小时 是 保留 在 金斯福德 农场 ,
金斯福德农场实行早起制度。

[bʌt; bət][dʒiːn] [keɪm] [daʊn] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
but Jean came down fresh and vigorous at eight o'clock the next morning .
但 让 来了 向下 新鲜的 和 蓬勃 在 八 点钟 这 下一个 早晨 .
但第二天早上八点，珍妮精神抖擞地下来了。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [kris] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [saɪns] [faɪv] .
She was surprised to hear that Chris had been up since five .
她 曾是 惊讶 到 听到 那 克里斯 有 到过 向上 自从 五 .
得知克里斯五点就起床了，她感到很惊讶。

" [aɪ][duː][ɔːl][maɪ] [ˈderɪ] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] , " [fiː; fi] [sed] , " [ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌməər] ,
" **I do all my dairy work before breakfast , " she said , " and in summer ,**
" 我 做 全部 我的 奶制品 工作 前 早餐 , " 她 说 , " 和 在 夏天 ,
“我所有的乳制品加工工作都在早餐前完成,”她说，“夏天的时候，

[ðə; ði] [best] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the best part of the day is in the early morning .
这 最好的 部分 的 这 天 是 在 这 早期的 早晨 .
一天中最美好的时光是清晨。

" [dʒiːn] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpænlɪd] [ruːm] [də'rektli; da'rektli][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
" **Jean went up to the panelled room directly the meal was over .**
" 让 去 向上 到 这 镶板 房间 直接地 这 一顿饭 曾是 超过 .
饭后，让直接去了镶板房间。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔː][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I will take the morning for work and enjoy myself for the rest of the**
" 我 将要 拿 这 早晨 为了 工作 和 享受 我 为了 这 休息 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“我上午会去上班，剩下的时间就好好享受一天。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'haʊnst] .
" **she announced** .
" 她 宣布 .

她宣布道。

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [ə'mjuːzd] [ˈfæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
And Barbara smiled in her quiet amused fashion , but said nothing .
和 芭芭拉 微笑 在 她 安静的 觉得好笑 时尚 , 但 说 没有什么 .

芭芭拉带着她特有的淡淡笑意, 微微一笑, 但什么也没说。

[dʒiːn][gɑːt][hɜːr; hər][ˈkænvəs] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraːgres] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ə'klɒk, əu-] .
Jean got her canvas out , and made a little progress before one o'clock .
让 得到 她 帆布 出去 , 和 制成 一个 小的 进步 前 一 点钟 .

珍妮拿出画布, 在一点钟之前取得了一些进展。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ˈdɪnər] ,
" **Now , she said , as she joined the others at their early dinner ,**
" 现在 , " 她 说 , 作为 她 加入 这 其他的 在 他们的 早期的 晚餐 ,

“好了,”她说着, 加入了其他人的早晚餐聚会。

" [aɪ][waːnt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [em 'iː]
" **I want one of you to come out with me this afternoon and show me**
" 我 想 一 的 你 到 来 出去 和 我 这 下午 和 展示 我

[ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] . "
the premises and the country round . "
这 前提 和 这 国家 圆形的 . "

“我希望你们其中一人今天下午陪我一起出去, 带我参观一下这片区域和周围的乡村。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbɪzi] [fʊk] , [mɪs] [ˈdezmənd] , " [ˈmaɪk(ə)l] [sed] [gʊd] - [ˈneɪtʃə-dli] .
" **We are busy folk , Miss Desmond , " Michael said good - naturedly .**
" 我们 是 忙碌的 民间 , 错过 德斯蒙德 , " 迈克尔 说 好的 - 自然地 .

“我们很忙, 德斯蒙德小姐,”迈克尔和蔼地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n][faɪnd] [ˈeni] [ʌv; əv][juː 'es][æt; ət] [ˈliːzər] [tɪl] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] . "
" **You will not often find any of us at leisure till about five o'clock . "**
" 你 将要 不是 经常 寻找 任何 的 我们 在 闲暇 直到 关于 五 点钟 . "

“你很少会在五点钟之前看到我们有任何空闲时间。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ˈkʌrənts] [fɔːr; fər][dʒæm] , " [sed] [kris] .
" **I am going to pick currants for jam , " said Chris .**
" 我 是 去 到 挑选 醋栗 为了 果酱 , " 说 克里斯 .

“我要去摘些醋栗做果酱,”克里斯说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [waɪl] [aɪ][wɜːrk] ?
" **Will you talk to me while I work ?**
" 将要 你 讲话 到 我 尽管 我 工作 ?

“我工作的时候你能跟我说话吗? ”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪtɪn] [ˈgɑːrdn] . "
It is very pleasant in our kitchen garden . "
它 是 非常 令人愉快的 在 我们的 厨房 花园 . "

我们的菜园非常宜人。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒiːn] .
" **I will come and help you , " said Jean .**
" 我 将要 来 和 帮助 你 , " 说 让 .

“我会来帮你的,”让说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊər; jər][ˈsɪstər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" **What is your sister going to do ? "**
" 什么 是 你的 姐姐 去 到 做 ? "

你姐姐打算怎么办?

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] [bred] , " [sed] [ˈbɑːrbrə] , " [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] .
" **I am going to bake bread , " said Barbara , " and make a cake .**
" 我 是 去 到 烤 面包 , " 说 芭芭拉 , " 和 制作 一个 蛋糕 .
" 我要烤面包,"芭芭拉说, "还要做一个蛋糕。"

[aɪm] [ʃʊr] [ə; eɪ] [kuːl] [ˈɡɑːrdn] [wʊd] [biː; bi] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːt] [ˈkɪtʃɪn] [ðɪs] [ˈweðər] . " **I'm sure a cool garden would be pleasanter than a hot kitchen this weather .** "
我是 当然 一个 凉爽的 花园 会 是 更令人愉悦 比 一个 热的 厨房 这 天气 . "
我相信在这种天气下, 凉爽的花园肯定比闷热的厨房更令人舒适。

" [jes] , " [sed] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
" **Yes , " said Jean , with pity in her tone .**
" 是的 , " 说 让 , 和 遗憾 在 她 语气 .
" 是的,"珍妮语气中带着怜悯说道。

" [aɪ] [ˈkudnt] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
" **I couldn't stay in a kitchen five minutes , a day like this .**
" 我 不能 停留在 一个 厨房 五 分钟 , 一个 天 喜欢 这 .
" 像今天这样的一天, 我一分钟都待不住厨房。"

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [hæt] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [kris] [aʊt] .
" **She put on a shady hat , and followed Chris out .**
" 她 放 在 一个 阴凉 帽子 , 和 随后 克里斯 出去 .
她戴上一顶遮阳帽, 跟着克里斯走了出去。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈfɑːrm][ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɔːld] [ˈɡɑːrdn] ,
They went through the farm and into a walled garden ,
他们 去 通过 这 农场 和 进入 一个 有围墙的 花园 ,
他们穿过农场, 进入了一座围墙花园。

[wɪð; wɪθ][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈæp(ə)l][ænd; ənd] [per] [triːz] [ˈbɔːdəɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
with rows of apple and pear trees bordering the walls .
和 行 的 苹果 和 梨 树木 毗邻 这 墙壁 .
墙边种满了苹果树和梨树。

[ˈkʌrənts] [ænd; ənd] [ˈguːs,beriːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [prəˈfjuːʒn] ,
Currants and gooseberries of all sorts and sizes were there in profusion ,
醋栗 和 醋栗 的 全部 排序 和 尺寸 是 那里 在 丰富 ,
各种大小、种类繁多的醋栗和鹅莓随处可见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ðʊʊ] [ˈdʒiːnz] [tʌŋ] [went] [ˈfæstər][ðæn; ðən]
and they set to work with a will , though Jean's tongue went faster than
和 他们 放 到 工作 和 一个 将要 , 尽管 牛仔裤 舌头 去 快点 比
[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .
her fingers .
她 手指 .
她们开始认真工作, 尽管吉恩的舌头比她的手指快。

" [aɪ] [laɪk] [ˈkɜːrənt] - [ˈpɪkɪŋ] , " [sed] [kris] [ˈtʃɪrfəli] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði]
" **I like currant - picking , " said Chris cheerfully , " but I can't bear doing the**
" 我 喜欢 黑醋栗 - 挑选 , " 说 克里斯 愉快地 , " 但 我 不能 熊 正在做 这
[ˈguːs,beriːz] ;
gooseberries ;
醋栗 ;
" 我喜欢摘醋栗,"克里斯兴高采烈地说, "但我受不了摘鹅莓;

[ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] [wʌnz] [hændz][soʊ] ! " **they tear one's hands so ! "**
他们 撕 一个人的 双手 所以 ! "
它们会把人的手撕得稀巴烂!

" [aɪ] [ʃʊdənt] [du:] [ðem; ðəm] , [ðen] , " [sed] [dʒi:n] , " [bʌt; bət] [meɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [du:] [aɪ 'ti:] . "

" **I shouldn't do them , then , " said Jean , " but make some one else do it . "**

" 我 不应该 做 他们 , 然后 , " 说 让 , " 但 制作 一些 一 别的 做 它 . "

“那我就不应该自己做,”让说道, “而应该让别人去做。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [els] ? "

" **But if there is no one else ? "**

" 但 如果 那里 是 不 一 别的 ? "

“但如果没有其他人呢? ”

" [ðen] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [tu;; tə] [du:] [aɪ 'ti:] . "

" **Then pay a small boy to do it . "**

" 然后 支付 一个 小的 男生 到 做 它 . "

“那就雇个小男孩去做。”

" [du:] [ju;; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [get] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [ˈdɪfəkəltɪz] [soʊ] [ˈi:zəli] ? " [læft] [kris] .

" **Do you always get over your difficulties so easily ? " laughed Chris .**

" 做 你 总是 得到 超过 你的 困难 所以 容易地 ? " 笑了 克里斯 .

“你总是这么容易就能克服困难吗?”克里斯笑着说。

" [ɪf] [ju;; jʊ] [a:r; ər] [na:t] [rɪtʃ] ,

" **If you are not rich ,**

" 如果 你 是 不是 富有的 ,

如果你不富有,

[ju;; jʊ] [ˈkænə:t] [əˈfɔ:rd] [tu;; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [tu;; tə] [du:] [jʊr; jər] [ˌdɪsəˈɡri:əbəlz] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] . "

you cannot afford to pay some one to do your disagreeables for you . "

你 不能 买得起 到 支付 一些 一 到 做 你的 令人不快的人 为了 你 . "

你负担不起花钱请人替你做那些你不喜欢的事情。

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [li:v] [ðem; ðəm] , " [dʒi:n] [pəˈsɪstɪd] .

" **Then I would just leave them , " Jean persisted .**

" 然后 我 会 只是 离开 他们 , " 让 持续 .

“那我就直接离开他们,”吉恩坚持道。

[kris] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [bʌt; bət] [dɪd] [na:t] [ˈɑ:rgju:] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] .

Chris shook her head , but did not argue the subject .

克里斯 摇晃 她 头 , 但 做过 不是 争论 这 主题 .

克里斯摇了摇头, 但没有反驳。

" [aɪ] [wɪʃ] , [ɪf] [ju;; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [em 'i:] [ˈkjʊəriəs] ,

" **I wish , if you don't think me curious ,**

" 我 希望 , 如果 你 不 思考 我 好奇的 ,

“我希望, 如果你不觉得我很好奇的话,

[ju;; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju;; jʊ] [keɪm] [tu;; tə] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [dʒi:n] [ˈprez(ə)ntli] .

you would tell me how you came to this place , " said Jean presently .

你 会 告诉 我 如何 你 来了 到 这 地方 , " 说 让 目前 .

“你会告诉我你是怎么来到这里的,”让说道。

" [ju;; jʊ] [ɔ:l] [si:m] [soʊ] [kənˈtɛntɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [hɪr] , [ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju;; jʊ] [seɪ] ,

" **You all seem so contented and happy here , and yet from what you say ,**

" 你 全部 似乎 所以 满足 和 快乐的 这里 , 和 然而 从 什么 你 说 ,

“你们在这里看起来都很满足、很幸福, 可是从你们的言语中,

[ju;; jʊ] [hæv; həv] [na:t] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [laɪf] .

you have not always been accustomed to a farm life .

你 有 不是 总是 到过 习惯 到 一个 农场 生活 .

你并非一直都习惯于农场生活。

[hu:] [tɔ:t] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [du:] [ˈderi] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [ˈevriθɪŋ] ? "

Who taught you to do dairy work and cook and manage everything ? "

WHO 教授 你 到 做 奶制品 工作 和 厨师 和 管理 一切 ? "

谁教你做奶牛养殖、做饭和管理所有事情的?

" [aɪ] [wɪl] [tɛl] [juː; jʊ] , " [sed] [kris] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jeɪd] [ʌv; əv][ˈgrævəti] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][fræŋk] ,
" **I will tell you** , " **said Chris** , **and a shade of gravity crept into her frank** ,
" 我 将要 告诉 你 , " 说 克里斯 , 和 一个 阴影 的 重力 悄悄地爬 进入 她 坦率 ,
"我会告诉你的,"克里斯说道, 她坦率的语气中透着一丝沉重。

[ˈlæfɪŋ] [aɪz] .
laughing eyes .
笑 眼睛 .

笑眼。

" [wiː; wi] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌmftəbliːkʌmfərtəbli] [ɔːf] .
" **We never have been comfortably off** .
" 我们 绝不 有 到过 舒适地 离开 .

“我们从来没有过安逸的生活。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈberli] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
My father had a very poor living , **barely three hundred a year** ,
我的 父亲 有 一个 非常 贫穷的 活的 , 仅仅 三 百 一个 年 ,

我父亲生活非常贫困, 年收入不足三百。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [fiːd] , [kloʊð] , [ænd; ənd][ˈedʒukeɪt] .
and there were eight of us children to feed , **clothe** , **and educate** .
和 那里 是 八 的 我们 孩子们 到 喂养 , 衣服 , 和 教育 .

我们八个孩子要吃饭、穿衣、上学。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]
Our mother was not strong , **and of course** , **from the time we were**

[kwɑɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
quite little children ,
相当 小的 孩子们 ,

我们的母亲身体并不强壮, 当然, 从我们还很小的时候起,

[wiː; wi] [lɜːrnt] [tuː; tə][help] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] . "
we learnt to help ourselves and others . "
我们 学会了 到 帮助 我们自己 和 其他的 . "

我们学会了帮助自己和他人。

" [ˈbɑːrbrə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ðen] [keɪm] [dʒæk][ænd; ənd][taːm] , [ðen] [ˈlɪliən] , [ðen] [mɪk] , [ðen]
" **Barbara was the eldest** , **then came Jack and Tom** , **then Lilian** , **then Mick** , **then**

[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“芭芭拉是老大, 然后是杰克和汤姆, 然后是莉莲, 然后是米克, 最后是我。”

[ðen] [rɑːb][ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn] .
then Rob and Martin .
然后 抢 和 马丁 .

然后是罗布和马丁。

[ðə; ði] [ˈeldər] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [tɔːt] [juː ˈes][ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] , [ɪn]
The elder boys went to school , **but mother taught us girls** , **and Barbara** , **in**

[hɜːr; həɹ][tɜːrn] ,
her turn ,
她 转动 ,

年纪大的男孩都去上学了, 但母亲教我们女孩子, 而芭芭拉后来也教了。

[tɔːt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bɔɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət] [skuːl] .
taught the younger boys till they were old enough to join the others at school .
教授 这 年轻 男孩们 直到 他们 是 老的 足够的 到 加入 这 其他的 在 学校 .

教导年幼的男孩们, 直到他们长大到可以和其他孩子一起上学为止。

[wiː; wi][ˈgɜːlz][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [gruː] ['oʊldə] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
We girls did all the mending , and as we grew older made our own
我们 女孩们 做过 全部 这 修补 , 和 作为 我们 生长 老 制成 我们的 自己的
[ˈdresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

我们女孩子负责所有的缝补工作，长大后我们开始自己做衣服。

[ænd; ənd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] . "
and helped in the house as much as we could ."
和 帮助 在 这 房子 作为 很多 作为 我们 可以 . "

我们尽己所能地帮忙做家务。

" [ðen] ['mʌðəz] [helθ] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] .
" **Then mother's health failed , and she died .**
" 然后 母亲的 健康 失败的 , 和 她 死亡 .

“后来母亲健康状况恶化，去世了。”

[ˈbɑːrbrə] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Barbara came home from the hospital just in time to nurse her before the
芭芭拉 来了 家 从 这 医院 只是 在 时间 到 护士 她 前 这
[end] .
end .
结尾 .

芭芭拉及时从医院赶回家，在她生命的最后时刻照顾她。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [spɜrd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [əˈgen] .
She couldn't be spared from home again .
她 不能 是 幸存 从 家 再次 .

她不能再离开家了。

[tuː] ['jɪrɪz] ['æftərwɜrdz] , [ˈlɪliən] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['dʌnbɑːr] ,
Two years afterwards , Lilian married a soldier , a Captain Dunbar ,
二 年 然后 , 莉莲 已婚 一个 士兵 , 一个 队长 邓巴 ,

两年后，莉莲嫁给了一名军人，邓巴上尉。

[huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [streɪt] [aʊt][tuː; tə] ['ɪndiə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər]['evər]
who took her straight out to India with him ; she has been there ever
WHO 采取 她 直的 出去 到 印度 和 他 ; 她 有 到过 那里 曾经
[sɪnz] .
since .
自从 .

他直接带她去了印度；从那以后她就一直待在那里。

[dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] [went] [aʊt][tuː; tə] ['kænədə] .
Jack and Tom went out to Canada .
杰克 和 汤姆 去 出去 到 加拿大 .

杰克和汤姆去了加拿大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [noʊ] [mɔːr] .
They are just getting a livelihood , no more .
他们 是 只是 获得 一个 生计 , 不 更多的 .

他们只是在谋生而已，仅此而已。

[rɑːb] [went] [tuː; tə] [siː] ; ['mɑːrtɪn] [daɪd] .
Rob went to sea ; Martin died .
抢 去 到 海 ; 马丁 死亡 .

罗布出海了；马丁去世了。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪfθɪriə,dɪp'θɪriə] .
He had diphtheria .
他 有 白喉 .

他得了白喉。

[ˈfɑːðər] [wʊd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .
Father would nurse him , and caught it , too .
父亲 会 护士 他 , 和 捕捉 它 , 也 .

父亲会照顾他，结果也被传染了。

[hiː; hi][daɪd] [θriː] [wiːks] [ˈæftərwərdz] .
He died three weeks afterwards .
他 死亡 三 周 然后 .

三周后他去世了。

" [kris] [staːpt] [əˈbrʌptli] .
" Chris stopped abruptly .
" 克里斯 停止 突然 .

克里斯突然停了下来。

[dʒiːn][ˈhɑːrdli] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; həɪ] [ˈsɪmpəθi] .
Jean hardly knew how to express her sympathy .
让 几乎 知道 如何 到 表达 她 同情 .

珍妮几乎不知道该如何表达她的同情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; həɪ] [breθ] [kris] [went] [ɑːn] —
But with a catch in her breath Chris went on —
但 和 一个 抓住 在 她 气息 克里斯 去 在 —

但克里斯喘着气继续说道——

" [mɪk] [wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə][ˈkænədə] ,
" Mick was wild to follow the others to Canada ,
" 米克 曾是 荒野 到 跟随 这 其他的 到 加拿大 ,

“米克很疯狂地跟着其他人去了加拿大，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈfɑːðɜːz] [ˈɔːfərd] [juː ˈes] [ðɪs] [fɑːrm] [ˈveri] [tʃiːp] ,
but a friend of father's offered us this farm very cheap ,
但 一个 朋友 的 父亲的 提供 我们 这 农场 非常 便宜的 ,

但是我父亲的一位朋友以非常低的价格把这个农场卖给了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][wɜːrk][aɪ ˈtiː] .
and we three determined to come and work it .
和 我们 三 决定 到 来 和 工作 它 .

我们三人决定来这里工作。

[wiː; wi][ɑːr; əɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [peɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
We are making it pay , which is more than any one has done in it before .
我们 是 制作 它 支付 , 哪个 是 更多的 比 任何 一 有 完毕 在 它 前 .

我们正在从中获利，这比以前任何人都做得更多。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [mɪk] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
We always said from the time Mick was quite a boy , that he was a
我们 总是 说 从 这 时间 米克 曾是 相当 一个 男生 , 那 他 曾是 一个

[bɔːrn][ˈfɑːrmər] .
born farmer .
出生 农民 .

我们从米克还是个小男孩的时候就一直说，他天生就是个农民。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm]
He used to be always talking to the country people and helping them
他 用过的 到 是 总是 说 到 这 国家 人们 和 帮助 他们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːldz] .
with their fields .
和 他们的 字段 .

他过去经常和农村的人们交谈，帮助他们耕种田地。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] ,
Of course , his idea was to go out to the Colonies ,
的 课程 , 他的 主意 曾是 到 去 出去 到 这 殖民地 ,
当然, 他的想法是去殖民地。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] ['eni] ['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æftər] ['tɔ:kɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ,
but we had not any capital to start him , and after talking it over ,
但 我们 有 不是 任何 首都 到 开始 他 , 和 后 说 它 超过 ,
但我们没有启动资金, 经过一番商议,

[wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [stɪk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] .
we determined to stick together and come here .
我们 决定 到 戳 一起 和 来 这里 .
我们决定团结一致, 一起来到这里。

['lɪliən] [dɪd][æsk][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi]
Lilian did ask me to come out to her , but of course , it couldn't be
莉莲 做过 问 我 到 来 出去 到 她 , 但 的 课程 , 它 不能 是
[θɔ:t] [ʌv; əv] . "
thought of . "
想法 的 . "
莉莲确实邀请我向她出柜, 但当然, 我当时根本不敢想这件事。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] ['ɪndiə][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pleɪs] [fɔ:r; fər][gɜ:ɪlz] . "
I have always heard that India is a delicious place for girls . "
我 有 总是 听到 那 印度 是 一个 可口的 地方 为了 女孩们 . "
我一直听说印度是女孩们向往的地方。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['pæɪsɪdʒ] [ænd; ənd] ['aʊtfit] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
" **Yes , if you have money for your passage and outfit , and no one**
" 是的 , 如果 你 有 钱 为了 你的 通道 和 全套服装 , 和 不 一
['wɑ:ntɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .
wanting you at home .
想要 你 在 家 .
“是的, 如果你有钱支付路费和行头, 而且家里没有人想要你。

[wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][wɜ:rk] [hɪr] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] — [aɪ]
One of us could not have done the work here ; there must be two — I
一 的 我们 可以 不是 有 完毕 这 工作 这里 ; 那里 必须 是 二 — 我
[mi:n] [tu:] ['wɪmɪn] .
mean two women .
意思是 二 女性 .
我们之中不可能只有一个人完成这项工作; 肯定有两个人——我是说两个女人。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [kʌmz] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][help] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf]
We have only a woman who comes by the day to help us with the rough
我们 有 仅有的 一个 女士 WHO 来 经过 这 天 到 帮助 我们 和 这 粗糙的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .
我们只有一位女士每天过来帮我们做些粗活。

[ˈbɑːrbrə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [left]
Barbara would not have been able to manage everything ; I could not have left
芭芭拉 会 不是 有 到过 有能力的 到 管理 一切 ; 我 可以 不是 有 左边
[hɜːr; həɹ] . "
her . "
她 : "

芭芭拉不可能面面俱到；我不能离开她。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , " [sed] [dʒiːn] ['θɔːtfəli] .
" I should have done so , " said Jean thoughtfully .
" 我 应该 有 完毕 所以 , " 说 让 深思熟虑 .

“我本应该那样做的，”珍若有所思地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" I should have been thankful to have a chance of getting away from
" 我 应该 有 到过 感恩 到 有 一个 机会 的 获得 离开 从
[pɑːvərti] [ænd; ənd] [wɜːrk] .
poverty and work .
贫困 和 工作 .

“我应该心存感激，因为我有机会摆脱贫困和工作。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbrə] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv]
I shouldn't have thought of Barbara at all , I should have thought only of
我 不应该 有 想法 的 芭芭拉 在 全部 , 我 应该 有 想法 仅有的 的
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我根本不应该想到芭芭拉，我应该只想着我自己。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːrgjuː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] ,
I should argue if I were dead , or if I had never been born ,
我 应该 争论 如果 我 是 死的 , 或者如果 我 有 绝不 到过 出生 ,
[ɪː; ɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn] [wɪ'dəʊt] [em 'iː] , [soʊ][ɪː; ɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][soʊ] [naʊ] .
she would have got on without me , so she might as well do so now .
她 会 有 得到 在 没有 我 , 所以 她 可能 作为 出色地 做 所以 现在 .

没有我她也能过得很好，所以现在她最好还是离开我。

" [kris] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['kɜːrənt] - ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒiːn] .
" Chris paused in her currant - picking and looked at Jean .
" 克里斯 暂停 在 她 黑醋栗 - 挑选 和 看起来 在 让 .

克里斯停下摘葡萄的动作，看向吉恩。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstəɹ] ? " [ɪː; ɪ] [sed] .
" You have never had brothers or sisters ? " she said .
" 你 有 绝不 有 兄弟 或者 姐妹 ? " 她 说 .

“你从来没有兄弟姐妹吗？”她问道。

" [noʊ] , " [sed] [dʒiːn] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . "
" No , " said Jean , " I have not . "
" 不 , " 说 让 , " 我 有 不是 . "

“不，”让说道，“我没有。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['oʊnli][hæd; həd] [ɔːr'self] [tuː; tə] [kən'sɪdəɹ] .
" Then you have only had yourself to consider .
" 然后 你 有 仅有的 有 你自己 到 考虑 .

那么，你只需要考虑你自己了。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spiəriəns] .
That must be a strange experience .
那 必须 是 一个 奇怪的 经验 .

那一定是一种很奇怪的经历。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈpɪkɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
" **She went on picking in silence for some minutes .**
" 她 去 在 挑选 在 沉默 为了 一些 分钟 .
她默默地继续弹了几分钟。

[dʒiːn] [went] [ɑːn] [ɪmˈpetʃuəsli] —
Jean went on impetuously —
让 去 在 冲动地 —
琼继续冲动地说道——

" [duː] [tel] [em ˈiː] , [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈsɪstər][hæd; həd] [ˈeni] [ˈpleʒərz] [ɪn][jɜː; jər][laɪf][æt; ət]
" **Do tell me , have you and your sister had any pleasures in your life at**
" 做 告诉 我 , 有 你 和 你的 姐姐 有 任何 快乐 在 你的 生活 在
[ɔːl] ?
all ?
全部 ?

“请告诉我，你和你妹妹在生活中有过任何快乐吗？”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ][laɪf][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [wʌn] ,
I have thought my life a dull and dismal one ,
我 有 想法 我的 生活 一个 乏味的 和 惨淡 一 ,
我一直觉得我的生活枯燥乏味，令人沮丧。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fled]
but it was a life of ease compared with yours , and that I fled
但 它 曾是 一个 生活 的 舒适 比较的 和 你的 , 和 那 我 逃亡
[frʌm; frəm] .
from :
从 :

但与你的生活相比，我的生活轻松多了，而我正是为了逃离那种生活才选择离开的。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [maɪ] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][aɪ][gɔːt][aɪ ˈtiː] .
I wanted my liberty , and I got it .
我 通缉 我的 自由 , 和 我 得到 它 :

我想要自由，我得到了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sleɪv] [ænd; ənd][wɜːrk] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] ?
Have you done nothing but slave and work since you were children ?
有 你 完毕 没有什么 但 奴隶 和 工作 自从 你 是 孩子们 ?
你们从小到大除了做奴隶和工作就什么都没做过吗？

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈɪndiə] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈskaːtlənd] [tuː; tə] [siː] [jɜː; jər] [ˈɡɑːdmʌðər] ,
Wouldn't you like to go out to India , or to Scotland to see your godmother ,
不会 你 喜欢 到 去 出去 到 印度 , 或者 到 苏格兰 到 看 你的 教母 ,
你难道不想去印度，或者去苏格兰看望你的教母吗？

[ɔːr][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪtsiːɪŋ] ? "
or to London to do a little sightseeing ? "
或者 到 伦敦 到 做 一个 小的 观光 ? "
或者去伦敦观光一下？

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [taɪm] [ɔːr] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] , " [sed] [kris] ,
" **We have never had time or opportunity to do what we like , " said Chris ,**
" 我们 有 绝不 有 时间 或者 机会 到 做 什么 我们 喜欢 , " 说 克里斯 ,
克里斯说：“我们从来没有时间和机会去做我们喜欢的事情。”

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
laying down her basket and straightening herself for a minute .
躺下 向下 她 篮子 和 拉直 她自己 为了 一个 分钟 .
她放下篮子，挺直身子站了一会儿。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **I don't know that I have given much thought to it** .
" 我 不 知道 那 我 有 给定 很多 想法 到 它 。

“我不知道我是否认真考虑过这个问题。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ˈdeɪdri:mz] , [æz; əz][moʊst][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:rbrə]
I suppose I have had my daydreams , as most have , and Barbara
我 认为 我 有 有 我的 白日梦 , 作为 最多 有 , 和 芭芭拉
[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)l] .
has given up something tangible .
有 给定 向上 某物 有形 。

我想，我和大多数人一样，也曾有过白日梦，而芭芭拉则放弃了一些实实在在的东西。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [wʌns] , [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [kʊd; kəd][na:t] [sper] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
She could have married once , but father could not spare her , and she
她 可以 有 已婚 一次 , 但 父亲 可以 不是 空闲的 她 , 和 她
[sent][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
sent him away .
发送 他 离开 。

她本来可以嫁人一次，但父亲舍不得她，于是她把父亲赶走了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi] , [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] .
But I can't say we are unhappy , either of us .
但 我 不能 说 我们 是 不开心 , 任何一个 的 我们 。

但我不能说我们俩都不快乐。

[wi:; wi][get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,
We get a good deal of enjoyment out of our lives ,
我们 得到 一个 好的 交易 的 享受 出去 的 我们的 生活 ,

我们从生活中获得了许多乐趣，

[ænd; ənd][ˈfænsi] [wʌt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] !
and fancy what we might be doing !
和 想要 什么 我们 可能 是 正在做 ！

想象一下我们可能会做什么！

[ɡʌvənəsɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtreɪdzmənz] [ˈfæməli] , [ɔ:r][pər'hæps] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rviŋ] [ɪn]
Governessing in some tradesman's family , or perhaps typewriting and starving in
家庭教师 在 一些 工匠的 家庭 , 或者 也许 打字 和 饥饿 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 。

在某个商人的家庭里当家庭教师，或者在伦敦靠打字机打工挨饿。

- [ˈdɒtɜ:z] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən]
Clergymen's daughters have a hard time of it when their fathers are taken
- 女儿们 有 一个 难的 时间 的 它 什么时候 他们的 父亲们 是 已采取
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 。

神职人员的女儿们在父亲去世后往往过得很艰难。

[dəʊnt] [ˈpɪti] [ju: 'es] .
Don't pity us .
不 遗憾 我们 。

不要同情我们。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][maɪ] [deɪ] .
I enjoy every minute of my day .
我 享受 每一个 分钟 的 我的 天 。

我享受每一天的每一分钟。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [fɪld] [maɪ] ['bæskɪt] .
Now I have filled my basket .
现在 我 有 已填 我的 篮子 .

我的购物篮已经装满了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gʊʊ][ɪn] ? "
Shall we go in ? "
将 我们 去 在 ? "

我们进去吧？

" [aɪ] ['hævnt] [fɪld] [maɪn] , " [sed] [dʒiːn] , [ɪn]['ruːf(ə)l] [tʊʊnz] .
" I haven't filled mine , " said Jean , in rueful tones .
" 我 还没有 已填 矿 , " 说 让 , 在 懊悔的 音调 .

“我的还没装满呢,”让懊恼地说。

" ['nevər] [maɪnd] ; [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [help][em 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːrʊʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
" Never mind ; perhaps you will help me again to - morrow for a short time .
" 绝不 头脑 ; 也许 你 将要 帮助 我 再次 到 - 明天 为了 一个 短的 时间 .

“没关系；或许明天你还能帮我一会儿。”

[aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [egz] [naʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
I am going to hunt for eggs now ; will you come with me ?
我 是 去 到 打猎 为了 鸡蛋 现在 ; 将要 你 来 和 我 ?

我现在要去捡鸡蛋，你愿意和我一起去吗？

" [dʒiːn] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [tɪl] [tiː] - [taɪm] ,
" Jean willingly agreed , and they were busy till tea - time ,
" 让 心甘情愿 同意 , 和 他们 是 忙碌的 直到 茶 - 时间 ,

珍妮欣然同意，她们一直忙到下午茶时间。

[dʒiːn] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [ɪn'grʊʊsmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
Jean experiencing for the first time the engrossment and fatigue of labour .
让 体验 为了 这 第一的 时间 这 专注 和 疲劳 的 劳动 .

让第一次体验到了劳动的投入和疲惫。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈtʃɑːrli] [ˈɑːkstən]
CHARLIE OXTON
查理 奥克斯顿

查理·奥克斯顿

" [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [siːmz] [ʌv; əv] . . .
" A man he seems of . . .
" 一个 男人 他 似乎 的 . . .

“他看起来像个……”

[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈjestədiːz]
cheerful yesterdays
快乐 昨天

美好的昨天

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt][tuː; tə] - ['mɔːrʊʊ] . " — ['wəːdzwə(:)θ] .
And confident to - morrows . " — Wordsworth .
和 自信的 到 - 明天 . " — 华兹华斯 .

对明天充满信心。——华兹华斯

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] , [dʒiːn][hæd; həd] [ə'dæptɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][ðə; ðɪ]
IN a few days ' time , Jean had adapted herself with great content to the
在 一个 很少 天 - 时间 , 让 有 改编 她自己 和 伟大的 内容 到 这
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈfɑːrmhaʊs] [laɪf] .
simple farmhouse life .
简单的 农家 生活 .
短短几天, 珍就非常满足地适应了简朴的农舍生活。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒndəd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [meɪd] [sketʃɪz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tʊk]
She wandered out of doors a good deal , made sketches of anything that took
她 漫步 出去 的 门 一个 好的 交易 , 制成 草图 的 任何事物 那 采取
[hɜːr; hər] ['fænsɪ] ,
her fancy ,
她 想要 ,
她经常外出闲逛, 把所有让她感兴趣的东西都画下来。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pænlɪd] [ruːm] .
and worked away at her panelled room .
和 工作 离开 在 她 镶板 房间 .
她埋头在她那间镶着木板的房间里工作。

[ˈæftər] [tiː] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pər'sweɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
After tea , she would persuade one of the sisters to bring their work out into the
后 茶 , 她 会 说服 一 的 这 姐妹 到 带来 他们的 工作 出去 进入 这
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,
喝完茶后, 她会劝说姐妹中的一位把她们的活儿搬到花园里去。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['leɪzɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [tʃer] , [wʊd] [brɪ'gaɪl] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [tɔːk] .
and sitting lazily in a hammock chair , would beguile them into talk .
和 坐着 懒洋洋 在 一个 吊床 椅子 , 会 欺骗 他们 进入 讲话 .
懒洋洋地坐在吊床椅上, 就能诱使他们开口说话。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ['krɪsɪz] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] [tʃætər] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'fɜːrd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrbəz] [əz]
She liked Chris's lighthearted chatter , but sometimes preferred listening to Barbara's
她 喜欢 克里斯的 轻快 喋喋不休 , 但 有时 首选 聆听 到 芭芭拉的
[ˈɜːrnist] [ˈvjuːz] [ʌv; əv] [laɪf] .
earnest views of life .
认真 浏览 的 生活 .
她喜欢克里斯轻松愉快的谈话, 但有时更喜欢听芭芭拉对生活认真的看法。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌn] [deɪ] .
She was talking about her brother one day .
她 曾是 说 关于 她 兄弟 一 天 .
有一天, 她谈起了她的哥哥。

" [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] , [gʊd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
" **He is such a steady , good boy , with such a sound head on his shoulders ,**
" 他 是 这样的 一个 稳定的 , 好的 男生 , 和 这样的 一个 声音 头 在 他的 肩膀 ,
“他真是个稳重、乖巧的好孩子, 非常懂事。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sɪstərli] [praɪd] .
" **she said , with sisterly pride .**
" 她 说 , 和 姐妹情谊 自豪 .
她带着姐姐般的自豪说道。

" [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [prɪ'dɪktɪd] [ˈaʊər; ɑːr] ['feɪljər] [ɪn] ['fɑːrmɪŋ] .
" **So many of our friends predicted our failure in farming .**
" 所以 许多 的 我们的 朋友们 预测 我们的 失败 在 农业 .
“我们很多朋友都预言我们在农业方面会失败。”

[ˈevri] [wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [kæn; kən][fɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:lənɪz] ,
Every one seems to think that if young fellows can farm in the Colonies ,
每一个 一 似乎 到 思考 那 如果 年轻的 伙伴们 能 农场 在 这 殖民地 ,
似乎每个人都认为, 如果年轻人能在殖民地务农,

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][,aɪ ˈti:][æt; ət] [hoʊm] .
they always come to grief if they try it at home .
他们 总是 来 到 悲伤 如果 他们 尝试 它 在 家 .
他们如果在家尝试, 总是会遇到麻烦。

[bʌt; bət] [mɪk] [hæz; həz][gɑ:t][grɪt][ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ˈsi:krət]
But Mick has got grit and purpose in him , and he knows the secret
但 米克 有 得到 砂砾 和 目的 在 他 , 和 他 知道 这 秘密
[ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ˈfɑ:rmɪŋ] . "
of successful farming . "
的 成功的 农业 . "
但米克意志坚定, 目标明确, 而且他知道成功务农的秘诀。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ? " [æskt] [dʒi:n] .
" What is it ? " asked Jean .
" 什么 是 它 ? " 问 让 :
“那是什么?”让问道。

" [waɪ] [ɪz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [jʌŋ] [men] [kɑ:nt] [fɑ:rm][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [əˈbrɔ:d] ? "
" Why is it that young men can't farm in England as they do abroad ? "
" 为什么 是 它 那 年轻的 男人 不能 农场 在 英格兰 作为 他们 做 国外 ? "
为什么英国的年轻人不能像国外的年轻人那样务农?

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:][ɪz][ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ɪz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
" I think it is their position in life that is against them .
" 我 思考 它 是 他们的 位置 在 生活 那 是 反对 他们 :
我认为对他们不利的是他们所处的社会地位。

[wen] [fɜ:rst][wi:; wi] [ˈsetld] [hɪr] , [ˈsevrəl] [ˈfæməlɪz] [raʊnd] [wɜ:r; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendli] .
When first we settled here , several families round were inclined to be friendly .
什么时候 第一的 我们 定居 这里 , 一些 家庭 圆形的 是 倾斜 到 是 友好的 :
我们刚搬到这里的时候, 周围的几户人家都比较友好。

[ðeɪ] [ɪkˈspektrɪd] [mɪk] [tu:; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [ʃu:t] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [spɔ:rt] [ˈɡoʊɪŋ] .
They expected Mick to hunt , and shoot , and join in all the sport going .
他们 预期的 米克 到 打猎 , 和 射击 , 和 加入 在 全部 这 运动 去 .
他们希望米克能去打猎、射击, 参与到所有这些运动中来。

[ðeɪ] [æskt] [ju: ˈes][tu:; tə] [ˈtenɪs] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd] - [æt; ət] [ˈhoʊmz] . -
They asked us to tennis parties and ' At homes . '
他们 问 我们 到 网球 各方 和 - 在 房屋 : -
他们邀请我们参加网球派对和“在家聚会”。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [mɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈfɑ:rmər] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wʌn] ,
They looked upon Mick as a gentleman farmer , not a working one ,
他们 看起来 之上 米克 作为 一个 绅士 农民 , 不是 一个 在职的 一 ,
他们把米克看作是一位绅士农场主, 而不是一位辛勤劳作的农场主。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ˈtoʊld][ðem; ðəm] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [ðə; ði]
and when he told them simply and plainly that he could not afford the
和 什么时候 他 讲述 他们 简单地 和 显然 那 他 可以 不是 买得起 这
[taɪm] [fɔ:r; fər] [spɔ:rt] ,
time for sport ,
时间 为了 运动 ,
当他坦率地告诉他们他没有时间参加体育运动时

[wen] [wi:; wi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [beɪk] [ænd; ənd] [bru:;] [ænd; ənd] [mɪlk]
when we explained that we were really going to bake and brew and milk
什么时候 我们 解释 那 我们 是 真的 去 到 烤 和 酿造 和 牛奶
[ænd; ənd] ['gɑ:rdn] ,
and garden ,
和 花园 ,

当我们解释说我们真的要烘焙、酿酒、挤牛奶和种菜时，

[ðeɪ] ['kwaɪətli] [dra:pt] [ju: 'es] .
they quietly dropped us .
他们 悄悄 掉落 我们 .

他们悄悄地把我们丢下了。

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði]['vɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] .
We know the vicar and his wife , but no one else .
我们 知道 这 牧师 和 他的 妻子 , 但 不 一 别的 .

我们认识牧师和他的妻子，但除此之外，我们不认识其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd][pɑ:rt][fɔ:r; fər] [mɪk] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] ['mɪksɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .
And the hard part for Mick is that he never mixes with his own kind .
和 这 难的 部分 为了 米克 是 那 他 绝不 混合 和 他的 自己的 种类 .

对米克来说，最难的是他从不和同类人交往。

[ðə; ði] [ʌðər] ['fɑ:rməz] [raʊnd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] ['rʌstɪks] .
The other farmers round here are quite ignorant rustics .
这 其他 农民 圆形的 这里 是 相当 无知 乡村 .

这附近的其他农民都是些相当无知的乡巴佬。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] — [mɪk] [lə:nz] ['meni] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
We do not despise them — Mick learns many a valuable lesson from them
我们 做 不是 鄙视 他们 — 米克 学习 许多 一个 有价值的 课 从 他们
— [bʌt; bət] ['sɒʃəli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][nɔ:r][wi:; wi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
— but socially they are not at ease with us nor we with them .
— 但 社会 他们 是 不是 在 舒适 和 我们 也不 我们 和 他们 .

我们并不鄙视他们——米克从他们身上学到了很多宝贵的经验——但在社交方面，他们和我们相处并不自在，我们也和
他们相处并不自在。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] , [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['fɑ:rmɪŋ] .
In the Colonies it is so different , for so many gentlemen are farming .
在 这 殖民地 它 是 所以 不同的 , 为了 所以 许多 先生们 是 农业 .

殖民地的情况截然不同，因为那里有很多绅士从事农业。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɪl] [pʊt] [ðer; ðər] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kɪt] ,
And I think there are few young men who will put their pride in their pocket ,
和 我 思考 那里 是 很少 年轻的 男人 WHO 将要 放 他们的 自豪 在 他们的 口袋 ,
我认为很少有年轻人会为了面子而牺牲自己的尊严。

[ænd; ənd][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['leɪbərər] .
and work with their labourers .
和 工作 和 他们的 劳工 .

并与他们的工人一起工作。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [tri:t] [ðer; ðər][fɑ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pra:pərtɪ] ,
The temptation is to treat their farm as a small property ,
这 诱惑 是 到 对待 他们的 农场 作为 一个 小的 财产 ,

人们很容易把农场当作一处小型产业来对待。

[ænd; ənd][get] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and get servants to do the work for them .
和 得到 仆人 到 做 这 工作 为了 他们 .

并雇佣仆人替他们干活。

[ðen] [ˈfeɪljər] [ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] . "
Then failure is sure to follow . "

然后 失败 是 当然 到 跟随 . "

那么失败就必然随之而来。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈeɪm] [em ˈiː] , " [sed] [dʒiːn] .
" You all shame me , " said Jean .

" 你 全部 耻辱 我 , " 说 让 .

“你们都让我感到羞耻,”吉恩说道。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈleɪzi] [ænd; ənd] [self] - [ɪnˈdʌldʒənt] .
" I feel so lazy and self - indulgent .

" 我 感觉 所以 懒惰的 和 自己 - 放纵的 .

我感觉自己很懒惰, 很自私。

[ˈɑːnɪstli] , [mɪs] [mækˈtægət] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈhæpi] [ˈwɜːrkɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] ?
Honestly , Miss McTaggart , are you happy working so hard ?

诚实地 , 错过 麦克塔格特 , 是 你 快乐的 在职的 所以 难的 ?

麦克塔格特小姐, 说实话, 你这么努力工作真的快乐吗?

" [ˈbɑːrbrə] [lʊkt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [bɪˈfɔːr]
" Barbara looked away to the wooded hills on the other side of the river , before

" 芭芭拉 看起来 离开 到 这 树木繁茂的 丘陵 在 这 其他 边 的 这 河 , 前

[iː; jɪ] [rɪˈplaɪd] .
she replied .

她 回复 .

芭芭拉在回答之前, 目光移向了河对岸树木繁茂的山丘。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ɑːkjuːpeɪ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈpiːpəlz] [ˌdɪskənˈtent] [ænd; ənd]
" I think want of occupation is the great cause of people's discontent and

" 我 思考 想 的 职业 是 这 伟大的 原因 的 人们的 不满 和

[ʌnˈhæpɪnəs] .
unhappiness .

不快乐 .

我认为缺乏就业机会是人们不满和不快乐的主要原因。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈweðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [ɔːr]
We are so busy that we have no time to think whether we are happy or

我们 是 所以 忙碌的 那 我们 有 不 时间 到 思考 无论 我们 是 快乐的 或者

[naːt] .
not .

不是 .

我们太忙了, 根本没时间去思考自己是否快乐。

[ˈhæpɪnəs] [ˈnevər] [berz] [ˈænəlaɪzɪŋ] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ?
Happiness never bears analysing , does it ?

幸福 绝不 熊 分析 , 做 它 ?

幸福是无法分析的, 不是吗?

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ɪz] [ˈhæpiːəst] , [wen] [wʌn] [ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . "
I think one is happiest , when one is unconscious of it . "

我 思考 一 是 最快乐 , 什么时候 一 是 无意识 的 它 . "

我认为, 人最快乐的时候, 就是无意识地享受快乐的时候。

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [dʒiːn] ; " [aɪ] [kɑːnt] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ðæt] .
" Oh no , " said Jean ; " I can't agree to that .

" 哦 不 , " 说 让 ; " 我 不能 同意 到 那 .

“哦, 不,”吉恩说, “我不能同意。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [er ˈem] [ˈhæpi] [ɔːr] [naːt] .
I always know whether I am happy or not .

我 总是 知道 无论 我 是 快乐的 或者 不是 .

我总是知道自己是否快乐。

[dəʊnt] [smɑɪl] [ɪn] [ðæt] [wei] . "

Don't smile in that way . "

不 微笑 在 那 方式 . "

别那样笑。

" [aɪ][,eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [jʌŋ] [ɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] . "

" I am only thinking that you are very young in years and experience . "

" 我 是 仅有的 思维 那 你 是 非常 年轻的 在 年 和 经验 . "

我只是觉得你年纪轻轻，经验也很有限。

" [aɪ][,eɪ 'em][əˈfreɪd] [aɪ][,eɪ 'em] , " [dʒiːn] [sed] [ˈhʌmbli] .

" I am afraid I am , " Jean said humbly .

" 我 是 害怕的 我 是 , " 让 说 谦卑地 .

“恐怕我就是,”让谦卑地说。

" [aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] .

" I feel I have a lot to learn .

" 我 感觉 我 有 一个 很多 到 学习 .

“我觉得我还有很多东西要学。”

[mɪs] [mækˈtægət] , [let][,em 'iː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪt] [wʌz; wəz] [æskt] [,em 'iː][wʌns] .

Miss McTaggart , let me ask you a question which was asked me once .

错过 麦克塔格特 , 让 我 问 你 一个 问题 哪个 曾是 问 我 一次 .

麦克塔格特小姐，请允许我问您一个曾经有人问过我的问题。

[raʊnd] [wʌt] [ɔːr] [huːm] [dʌz] [jʊr; jər][laɪf] [ˈsentər] ?

Round what or whom does your life centre ?

圆形的 什么 或者 谁 做 你的 生活 中心 ?

你的生活以什么或谁为中心？

" [ˈbɑːrbrə] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .

" Barbara looked surprised .

" 芭芭拉 看起来 惊讶 .

芭芭拉看起来很惊讶。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtərz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" We are getting into deep waters , " she said .

" 我们 是 获得 进入 深的 水 , " 她 说 .

“我们正在进入深水区,”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][laɪf][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈsentərz] [raʊnd] [mɪk] [ænd; ənd] [kris] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][maɪ]

" I think my life at present centres round Mick and Chris , and — and my

" 我 思考 我的 生活 在 展示 中心 圆形的 米克 和 克里斯 , 和 — 和 我的

[ˈæbsənt] [ˈbrʌðərz] [əˈbrɔːd] . "

absent brothers abroad . "

缺席的 兄弟 国外 . "

“我认为我目前的生活重心是米克和克里斯，还有——以及我那些远在国外的兄弟们。”

" [jes] , [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɪstəz] [ˈsentərz] [raʊnd] [ˈlðər] , " [sed] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ]

" Yes , your life and your sister's centres round others , " said Jean , with

" 是的 , 你的 生活 和 你的 姐妹 中心 圆形的 其他的 , " 说 让 , 和

[kənˈvɪkʃn] .

conviction .

定罪 .

“是的，你和你姐姐的生活都围绕着别人,”让坚定地说。

" [maɪn] [hæz; həz] [ˈsentərd] [raʊnd] [maɪˈself] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][[æɪ; əɪ] [kʌm] [ɑːn]

" Mine has centered round myself , but — but — I wonder if I shall come on

" 矿 有 居中 圆形的 我 , 但 — 但 — 我 想知道 如果 我 将 来 在

[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsentər] ,

to your centre ,

到 你的 中心 ,

“我的中心一直以我自己为中心，但是——但是——我不知道我是否会进入你的中心，

[ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃ] [maɪ] [raɪt] [wʌn] [æt; ət] [læst] ? "
 and then reach my right one at last ? "
 和 然后 抵达 我的 正确的 一 在 最后的 ? "

然后最终到达我正确的位置？

" [wʌt] [ɪz] [jɔː; jər] [raɪt] [wʌn] ? " [æskt] ['bɑːrbrə] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
 " What is your right one ? " asked Barbara , looking puzzled .
 " 什么 是 你的 正确的 一 ? " 问 芭芭拉 , 寻找 困惑 .

“你觉得哪个才是正确的？”芭芭拉疑惑地问道。

[dʒiːn] ['kʌlərd] .
 Jean coloured .
 让 有色 .

牛仔蓝。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [soʊ] ['dɪfrəntli] ['leɪtli] — [aɪ] [miːn] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt]
 " I have been seeing things so differently lately — I mean from a religious point
 " 我 有 到过 看到 事物 所以 不同 最近 — 我 意思是 从 一个 宗教 观点
 [ʌv; əv] [vjuː] . "
 of view . "
 的 看法 . "

“我最近看待事物的方式发生了很大的变化——我是指从宗教的角度来看。”

" [oʊ] , " [sed] ['bɑːrbrə] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
 " Oh , " said Barbara , with quick comprehension .
 " 哦 , " 说 芭芭拉 , 和 快的 理解 .

“哦,”芭芭拉很快明白了。

" [aɪ] [siː] .
 " I see .
 " 我 看 .

“我懂了。

[aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentər] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ˈavər; ɑːr] [ˈvɪkər] [wʊd] [seɪ] [soʊ] . "
 I suppose the religious centre is the Church — our vicar would say so . "
 我 认为 这 宗教 中心 是 这 教会 — 我们的 牧师 会 说 所以 . "

我想宗教中心应该是教会——我们的牧师也会这么说。

" [wʊd] [hiː; hi] ? " [sed] [dʒiːn] .
 " Would he ? " said Jean .
 " 会 他 ? " 说 让 .

“他会吗？”让问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kraɪst] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] .
 " I was told it was Christ , and I've been looking it up in the Bible .
 " 我 曾是 讲述 它 曾是 基督 , 和 我已经 到过 寻找 它 向上 在 这 圣经 .

“有人告诉我那是基督，我一直在圣经里查找相关信息。”

[es 'tiː] . [pɔːl] [pʊts] [aɪ 'tiː] , - [tuː; tə] [em 'iː] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪz] [kraɪst] . -
 St . Paul puts it , ' To me , to live is Christ . '
 英石 . 保罗 放置 它 , - 到 我 , 到 居住 是 基督 . -

圣保罗说：“对我而言，活着就是基督。”

[bʌt; bət] [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnər] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
 But I'm just a beginner , and it seems so difficult to understand .
 但 我是 只是 一个 初学者 , 和 它 似乎 所以 难的 到 理解 .

但我只是个初学者，感觉很难理解。

" ['bɑːrbrə] [dɪd] [naːt] [spiːk] .
 " Barbara did not speak .
 " 芭芭拉 做过 不是 说话 .

芭芭拉没有说话。

[dʒi:n] [went] [ɑ:n] —
Jean went on —
让 去 在 —

吉恩继续说道——

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər]['sɪstər][ɑ:r; ər][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,
" **You and your sister are so brave and unselfish and good** ,
" 你 和 你的 姐姐 是 所以 勇敢的 和 无私 和 好的 ,
你和你妹妹真是勇敢、无私、善良！

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help] [em 'i:] . "
that I thought perhaps you might be able to help me . "
那 我 想法 也许 你 可能 是 有能力的 到 帮助 我 . "
我想或许你能帮帮我。

" [noʊ] , " [sed] ['bɑ:rbrə] , [ə; eɪ] [sləʊ] [flʌ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:ks] .
" **No** , " **said Barbara** , **a slow flush coming into her pale cheeks** .
" 不 , " 说 芭芭拉 , 一个 慢的 冲洗 未来 进入 她 苍白 脸颊 .
“不,”芭芭拉说, 苍白的脸颊缓缓泛起红晕。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][jɔr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" **You are quite mistaken in your opinion of us** .
" 你 是 相当 错误 在 你的 观点 的 我们 .
你对我们的看法完全错误。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [wʌŋ] [ɪz] [brɔ:t] [ʌp] .
It is entirely owing to the way one is brought up .
它 是 完全 欠款 到 这 方式 一 是 带来 向上 .
这完全取决于一个人的成长环境。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
You have had no cause to think of others ,
你 有 有 不 原因 到 思考 的 其他的 ,
你从未想过要为他人着想,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] - ['ʌðər] - [bɪ'lə:ŋɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
because you have had no ' others ' belonging to you .
因为 你 有 有 不 - 其他的 - 属于 到 你 .
因为你没有属于你的“其他人”。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪŋ] [treɪnd] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnfənsɪ] , [baɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
We have been trained since our infancy , by principles and circumstances ,
我们 有 到过 受过训练 自从 我们的 婴儿期 , 经过 原则 和 情况 ,
我们从小就受到各种原则和环境的熏陶。

[tu:; tə][pʊt]['aʊər; ɑ:r][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [selvz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
to put our individual selves in the background .
到 放 我们的 个人 自我 在 这 背景 .
将我们个人的自我放在次要位置。

[noʊ]['kredit] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
No credit is due to us for doing so .
不 信用 是 到期的 到 我们 为了 正在做 所以 .
我们这样做并无功劳可言。

[noʊ] [haɪ] ['moʊtɪv] — [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] [naʊ] — [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv]['du:ti][hæz; həz]
No high motive — I am speaking of myself now — except that of duty has
不 高的 动机 — 我 是 请讲 的 我 现在 — 除了 那 的 责任 有
['ɪnfluənst] [ju: 'es] .
influenced us .
影响 我们 .
除了责任之外, 没有任何高尚的动机——我指的是我自己——影响了我们。

[aɪ] ['deə'seɪ] [maɪn] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sentər] ,
I daresay mine is not the highest centre ,
我 敢说 矿 是 不是 这 最高 中心 ,
我敢说我的中心并非最高中心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个女人的诞生(The making of a woman)

第9/15页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][eɪ 'em] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
but it is the only one I am deeply interested in .
但 它 是 这 仅有的 一 我 是 深 感兴趣的 在 .
但它是我唯一真正感兴趣的。

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kʌm] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
My brothers and sisters come first with me .
我的 兄弟 和 姐妹 来 第一的 和 我 .
对我来说，我的兄弟姐妹是第一位的。

[ðer; ðər] ['welfər] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['dɪrə] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] . "
Their welfare is , I think , dearer to me than my own ."
他们的 福利 是 , 我 思考 , 更贵 到 我 比 我的 自己的 . "
我认为，他们的福祉比我自己的福祉更重要。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [dʒi:n] ['sloʊli] .
" I see , " said Jean slowly .
" 我 看 , " 说 让 缓慢地 .
“我明白了,”珍妮缓缓说道。

" [jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ru:lz] [jʊr; jər] [laɪf] .
" Your love for them rules your life .
" 你的 爱 为了 他们 规则 你的 生活 .
你对他们的爱主宰着你的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['ri:əl] ['krɪstjən] [fi:lz] [ə'baʊt] [kraɪst] .
And I suppose that is what a real Christian feels about Christ .
和 我 认为 那 是 什么 一个 真实的 基督教 感觉 关于 基督 .
我想，这大概就是真正的基督徒对基督的感受吧。

[ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪf] .
Then of course , He would be the centre of their life .
然后 的 课程 , 他 会 是 这 中心 的 他们的 生活 .
那么，他当然会成为他们生活的中心。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
" There was silence again between them .
" 那里 曾是 沉默 再次 之间 他们 .
他们之间再次陷入沉默。

['ba:rbrə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈkwaɪət] , [sæd] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] , ['ɜ:rnɪst] - ['hɑ:tɪd] [gɜ:rl]
Barbara with her quiet , sad eyes looked at this young , earnest - hearted girl
芭芭拉 和 她 安静的 , 伤心 眼睛 看起来 在 这 年轻的 , 认真 - 心地 女孩
[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
with wonder .
和 想知道 .

芭芭拉用她那双安静而忧伤的眼睛，惊奇地看着这个年轻、真诚的女孩。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['grəʊpɪŋ] ['æftər] [trʊθs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [hæd; həd] [let] [goʊ] [baɪ] ?
Was she groping after truths that she herself had let go by ?
曾是 她 摸索 后 真相 那 她 她自己 有 让 去 经过 ?
她是否在苦苦追寻自己早已放弃的真相？

[hɜ:r; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] ,
Her life had been full ,
她 生活 有 到过 满的 ,
她的一生充实而精彩。

[bʌt; bət][dʒi:n][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [fʊlə] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but **Jean** **had** **touched** **upon** **a** **truth** **that** **might** **make** **it** **a** **fuller** **and** **a**
但 让 有 感动 之上 一个 真相 那 可能 制作 它 一个 更丰满 和 一个
[ˈhæpi:ɜ] [wʌn] .
happier one .
更快乐 一 ；

但吉恩触及到了一个真理，这个真理或许能让生活更加充实、更加幸福。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbɑ:rbərə] [roʊz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔ:f] [sʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [θɔ:ts] .
And **then** **Barbara** **rose** , **and** **shook off** **such** **disturbing** **thoughts** .
和 然后 芭芭拉 玫瑰 , 和 摇晃 离开 这样的 令人不安 想法 ；

然后芭芭拉站了起来，甩开了这些令人不安的想法。

" [aɪ][mʌst; məst][gʊv][ɪn] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I** **must** **go** **in** **now** , " **she** **said** .
" 我 必须 去 在 现在 , " 她 说 ；

“我现在必须进去了，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk][aɪ] [brɔ:t] [aʊt][tu:; tə][du:] .
" **I** **have** **finished** **the** **work** **I** **brought** **out** **to** **do** .
" 我 有 完成的 这 工作 我 带来 出去 到 做 ；

我已经完成了我带来的工作。

" [wɪð; wɪθ] [kris] , [dʒi:n][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈgɜ:rlɪ] ; [ʃi:; ʃɪ][əd'maɪəd][hɜ:r; hə] [ˈtʃɪri] [ˈpræktɪk(ə)]
" **With** **Chris** , **Jean** **was** **bright** **and** **girlish** ; **she** **admired** **her** **cheery** **practical**
" 和 克里斯 , 让 曾是 明亮的 和 少女 ; 她 钦佩 她 欢快的 实际的
[ˈkɑ:mən] [sens] ,
common **sense** ,
常见的 感觉 ,

“在克里斯面前，简显得聪明伶俐、少女气息浓厚；她欣赏她开朗务实的常识，

[ænd; ənd] [lɜ:rnt] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][frʌm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hə] [æt; ət][wɜ:rk] [ə'mʌŋst] [hɜ:r; hə] [ˈpʊʊltri]
and **learnt** **many** **a** **lesson** **from** **seeing** **her** **at** **work** **amongst** **her** **poultry**
和 学会了 许多 一个 课 从 看到 她 在 工作 在 她 家禽

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
and **flowers** .
和 花朵 ；

从她照料家禽和花卉的场景中，我学到了很多。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] , [dʒi:n] [ˈwɒndəd] [aʊt][baɪ][hɜ:r'self][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [medəʊz] [ðæt] [led] [daʊn] [tu:; tə]
One **afternoon** , **Jean** **wandered** **out** **by** **herself** **over** **the** **meadows** **that** **led** **down** **to**
一 下午 , 让 漫步 出去 经过 她自己 超过 这 草地 那 引领 向下 到
[ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
the **river** .
这 河 ；

一天下午，珍独自一人漫步穿过通往河边的草地。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ðɪ][ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɑ:rmjɑ:rd] [droʊv] [hɜ:r; hə] [aʊt]
There **were** **times** **when** **the** **bustle** **and** **noise** **of** **the** **farmyard** **drove** **her** **out**
那里 是 时代 什么时候 这 忙碌 和 噪音 的 这 农场 驾驶 她 出去
[ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ'ti:] .
and **away** **from** **it** .
和 离开 从 它 ；

有时，农场的喧闹和嘈杂会让她逃离那里。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [ˈnɪrər] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] , [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈku:lnəs] [ðæt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ˈɔ:lweɪz] [brɪŋz] [ɪn]
As **she** **got** **nearer** **the** **river** , **that** **delicious** **coolness** **that** **running** **water** **always** **brings** **in**
作为 她 得到 更近 这 河 , 那 可口的 凉爽 那 跑步 水 总是 带来 在
[ɪts] [treɪn] ,
its **train** ,
它是 火车 ；

当她靠近河边时，流水带来的那种令人愉悦的凉爽感便随之而来。

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] .
" he said in some confusion .
" 他 说 在 一些 困惑 .

他有些困惑地说。

" [aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['meməri] .
" I've such a bad memory .
" 我已经 这样的 一个 坏的 记忆 .

“我的记性很差。”

[aɪ] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [aɪm][ɪn] [taʊn] , [ðæt] [aɪ][get] [kwaɪt] ['mʌdld] .
I hear so much when I'm in town , that I get quite muddled .
我 听到 所以 很多 什么时候 我是 在 镇 , 那 我 得到 相当 混乱 .

我在城里的时候听到的事情太多了，以至于我都有点糊涂了。

[ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑ:kt] [em 'i:] [daʊn] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn]
On my honour , you could have knocked me down when I saw you walking down .
在 我的 荣誉 , 你 可以 有 敲门 我 向下 什么时候 我 锯 你 步行 向下
[ðɪs] [wei] ? "
this way ? "
这 方式 ? "

我发誓，你刚才走过来的时候，我完全可以把我打倒在地！

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fɑ:rmɪŋ] , " [dʒɪ:n] [sed] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɑɪs] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [ɪn]
" I thought you were farming , " Jean said , still with a spice of severity in .
" 我 想法 你 是 农业 , " 让 说 , 仍然 和 一个 香料 的 严重性 在
[hɜ:r; hər] [toʊn] .
her tone .
她 语气 .

“我还以为你在务农呢，”珍妮说道，语气中仍然带着一丝严厉。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['fɑ:rmɜ:z] .
" This is a busy month with most farmers .
" 这 是 一个 忙碌的 月 和 最多 农民 .

“对于大多数农民来说，这个月都很忙。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [li:v] [jər; jər] [heɪ] ? "
How can you leave your hay ? "
如何 能 你 离开 你的 干草 ? "

你怎么能把干草留下呢？

" [aɪ][dəʊnt] [kʌt] [maɪn] [tɪl] [dʒʊ'laɪ] .
" I don't cut mine till July .
" 我 不 切 矿 直到 七月 .

“我直到七月份才剪头发。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] .
You are forward in these parts .
你 是 向前 在 这些 部分 .

你在这方面走在前列。

[aɪm][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] [br'fɔ:r] [maɪ] ['bɪzi] [taɪm] [br'gɪnz] .
I'm just having a holiday before my busy time begins .
我是 只是 拥有 一个 假期 前 我的 忙碌的 时间 开始 .

我只是在忙碌期开始前放个假。

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [fɪʃ] ?
Do you like fish ?
做 你 喜欢 鱼 ?

你喜欢吃鱼吗？

[si:n] ['eni] [gəʊst] [ɪn][aɪ 'ti:] ?
Seen any ghost in it ?
已见 任何 鬼 在 它 ?

里面有鬼吗？

[naʊ] [oʊn] [ʌp] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:r] ['pleɪŋ] [daʊn] [hɪr] ?
Now own up , are you really working or playing down here ?
现在 自己的向上 , 是 你 真的 在职的 或者 玩耍 向下 这里 ?

现在坦白说，你到底是在这里工作还是玩乐？

[aɪv] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['wɑ:ndərɪŋ] [rəʊnd] [ɪn] ['bʌtərklʌp] [medəʊz] [ænd; ənd]
I've a suspicion that you are just wandering round in buttercup meadows and
我已经 一个 怀疑 那 你 是 只是 漫游 圆形的 在 毛茛 草地 和
[ˈmeɪkɪŋ] ['evri] ['ɑ:nɪst] ['leɪbərər] [stɔ:p][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
making every honest labourer stop his work to talk to you . "
制作 每一个 诚实的 劳动者 停止 他的 工作 到 讲话 到 你 . "

我怀疑你只是在毛茛花田里闲逛，让每个诚实的劳动者都停下手中的活儿来跟你说话。

" [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , " ['ri'tɔ:tɪd] [dʒi:n] .
" As I am doing at this moment , " retorted Jean .
" 作为 我 是 正在做 在 这 片刻 , " 反驳 让 .

“就像我现在正在做的那样，”让反驳道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][jʊr; jər] [ɪntə'rʌp(ə)n] , [fɔ:r; fər] [aɪl] [dɪ'pɑ:rt][æt; ət] [wʌns] . "
" I will not be your interruption , for I'll depart at once . "
" 我 将要 不是 是 你的 中断 , 为了 患病的 离开 在 一次 . "

“我不会打扰你们，我马上就走。”

" [ju:l] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" You'll do no such thing .
" 你会 做 不 这样的 事物 .

你不会做这种事的。

[sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðɪs] [tri:] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] .
Sit down under this tree , and tell me what you're doing .
坐 向下 在下面 这 树 , 和 告诉 我 什么 你是 正在做 .

请坐到这棵树下，告诉我你在做什么。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðeə(r)] ['fi:dɪŋ] [ju:; jʊ] [wel] .
I don't believe they're feeding you well .
我 不 相信 它们是 喂养 你 出色地 .

我不认为他们给你提供了良好的饮食。

[ju:; jʊ] [lʊk] [peɪl] .
You look pale .
你 看 苍白 .

你脸色苍白。

[ðæts] [jʊr; jər][fa:rm][ʌp][ðer; ðər] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
That's your farm up there , isn't it ? "
那就是 你的 农场 向上 那里 , 不是 它 ? "

那上面是你的农场，对吧？

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [dʒi:n] .
" How do you know ? " asked Jean .
" 如何 做 你 知道 ? " 问 让 .

“你怎么知道的？”吉恩问道。

" [oʊ] , [maɪ][ˈlændleɪdi] [təʊld][em 'i:] . "
" Oh , my landlady told me . "
" 哦 , 我的 房东 讲述 我 . "

“哦，是我的房东告诉我的。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['nevər] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['telər] ！ " [sed] [dʒi:n] .
" You were never cut out for a story - teller ！ " said Jean .
" 你 是 绝不 切 出去 为了 一个 故事 - 出纳员 ！ " 说 让 .
“你天生就不适合讲故事！”吉恩说道。

" [jʊə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] ['bʌŋglər] ！
" You're such an audacious bungler ！
" 你是 这样的 一个 大胆的 笨蛋 ！
你真是个厚颜无耻的笨蛋！

" ['tʃɑ:rlɪ:z] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" Charlie's eyes twinkled .
" 查理的 眼睛 闪烁 .
查理的眼睛闪闪发光。

" [wʊd] [jʊr; jər] [frendz] [æsk][em 'i:][tu:; tə] [ti:] , [ɪf] [aɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fɪʃ] ？
" Would your friends ask me to tea , if I brought them some fish ？
" 会 你的 朋友们 问 我 到 茶 ，如果 我 带来 他们 一些 鱼 ？
如果我带些鱼给你的朋友，他们会邀请我喝茶吗？

[ɪts] [dʌl] [wɜ:rk] ['hævɪŋ] [wʌnz] [mi:lz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌsti] [ɪn] ['pɑ:rlər] . "
It's dull work having one's meals in the musty inn parlour . "
它是 乏味的 工作 拥有 一个人的 餐 在 这 发霉的 客栈 客厅 . "
在阴暗潮湿的客栈客厅里吃饭真是件无聊的事。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kætʃ] [jʊr; jər] [fɪʃ] [fɜ:rst] , " [sə'dʒestɪd] [dʒi:n] .
" You had better catch your fish first , " suggested Jean .
" 你 有 更好的 抓住 你的 鱼 第一的 , " 建议 让 .
“你最好先把鱼钓上来，”吉恩建议道。

[ˈbɑ:rbərə] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [wen] ['leɪtər][ɑ:n][dʒi:n] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ]
Barbara looked surprised , when later on Jean appeared with her cousin , but she
芭芭拉 看起来 惊讶 , 什么时候 之后 在 让 出现 和 她 表哥 , 但 她
['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] ,
welcomed him warmly ,
欢迎 他 热情地 ,
后来让带着她的表弟出现时，芭芭拉看起来很惊讶，但她热情地欢迎了他。

[ænd; ənd] [wen] [mɪk] [keɪm] [ɪn] , ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['fɑ:rmɪŋ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ]
and when Mick came in , Charlie and he plunged into farming matters with
和 什么时候 米克 来了 在 , 查理 和 他 暴跌 进入 农业 事情 和
[sʌtʃ] [zest][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] ,
such zest and earnestness ,
这样的 热情 和 认真 ,
米克加入后，他和查理都以极大的热情和认真投入到农场事务中。

[ðæt] [dʒi:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [smʊk] [tə'geðər] .
that Jean and the sisters left them to talk and smoke together .
那 让 和 这 姐妹 左边 他们 到 讲话 和 抽烟 一起 .
让和姐妹俩留下她们一起聊天抽烟。

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['ɑ:kstən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] ？ " [æskt] ['bɑ:rbərə] ['kwaɪətli][ʌv; əv]
" Did you know Mr . Oxton was coming down here ？ " asked Barbara quietly of
" 做过 你 知道 先生 . 奥克斯顿 曾是 未来 向下 这里 ？ " 问 芭芭拉 悄悄 的
[dʒi:n] .
Jean .
让 .
“你知道奥克斯顿先生要来这里吗？”芭芭拉轻声问吉恩。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .
当然不是。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tʊʊld][juː; jʊ] , [ɪf][aɪ][hæd; həd] .

I should have told you , if I had .
我 应该 有 讲述 你 , 如果 我 有 :

如果我当时知道的话, 我应该告诉你的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] ,

He is a nice boy ,
他 是 一个 好的 男生 ,

他是个好孩子。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [nɑːkt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlənɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt][,aɪ'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

and has knocked about in the Colonies so long that it has given him
和 有 敲门 关于 在 这 殖民地 所以 长的 那 它 有 给定 他

[ðæt] [blʌnt] ,

that blunt ,
那 钝 ,

他在殖民地四处漂泊了太久, 以至于练就了那种直率的性格。

[ˈdaʊnraɪt] ['mænər] . "

downright manner . "
彻头彻尾 方式 : "

直截了当的态度。

" [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈaʊstɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jɔː; jər]['grænd,fɑːðəz, 'grænfɑːðəz] ['mʌni] ? "

" Is he the one who has ousted you of your grandfather's money ? "
" 是 他 这 一 WHO 有 被驱逐 你 的 你的 祖父的 钱 ? "

[æskt] [kris] .

asked Chris .
问 克里斯 :

“是他夺走了你祖父的遗产吗? ”克里斯问道。

" [ðæt] [ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][pʊt][,aɪ'tiː] , " [dʒiːn] [rɪ'plaɪd] .

" That is hardly the way to put it , " Jean replied .
" 那 是 几乎 这 方式 到 放 它 , " 让 回复 :

“这么说可不太恰当,”让回答道。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [,dɪsɪn'herɪtɪd] [em 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ɔːl] . "

" My grandfather disinherited me before he came on the scene at all . "
" 我的 祖父 剥夺继承权 我 前 他 来了 在 这 场景 在 全部 : "

“我祖父在他出现之前就剥夺了我的继承权。”

" [ʃiːl] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

" She'll marry him ,
" 壳 结婚 他 ,

她会嫁给他,

" [kris] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər]

" Chris said to her sister that night when they had retired to their
" 克里斯 说 到 她 姐姐 那 夜晚 什么时候 他们 有 退休 到 他们的

[ˈbedruːm; 'bedrʊm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃer] [tə'geðər] .

bedroom that they shared together .
卧室 那 他们 共享 一起 :

那天晚上, 克里斯和她妹妹回到她们共用的卧室后, 克里斯对她们的妹妹说了这样一番话。

" [ænd; ʌnd][,aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [mætʃ] .

" And it will be a nice match .
" 和 它 将要 是 一个 好的 匹配 :

“这将是一场精彩的比赛。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] .

I can tell from the way he looks at her that he is in love .
我 能 告诉 从 这 方式 他 看起来 在 她 那 他 是 在 爱 :

从他看她的眼神就能看出他恋爱了。

" ['bɑ:rbrə] [smaɪld] .
" **Barbara smiled** .
" 芭芭拉 微笑 .

芭芭拉笑了。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ]['sɜ:rt(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I am not so certain** , " **she said** .
" 我 是 不是 所以 肯定 , " 她 说 .

“我不太确定,”她说。

" [aɪ][ˈfænsi][dʒi:n] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" **I fancy Jean does not care for him in the way you think** .
" 我 想要 让 做 不是 关心 为了 他 在 这 方式 你 思考 .

“我觉得琼对他的感情和你想象的不一样。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [sets]
She is the kind of girl that will expect a good deal from the man she sets
她 是 这 种类 的 女孩 那 将要 预计 一个 好的 交易 从 这 男人 她 套
[hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [ə'pɑ:n] .
her affections upon .
她 情感 之上 .

她属于那种对自己倾心的男人期望很高的女孩。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:kstən] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈstændərd] . "
I do not think that this Mr . Oxton will come up to her standard . "
我 做 不是 思考 那 这 先生 . 奥克斯顿 将要 来 向上 到 她 标准 . "

我认为这位奥克斯顿先生达不到她的标准。

" [naʊ] , ['bɑ:rbrə] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈpɑ:səbli] [tel] ?
" **Now , Barbara , how can you possibly tell ?**
" 现在 , 芭芭拉 , 如何 能 你 可能 告诉 ?

“芭芭拉, 你怎么可能知道呢? ”

[ðæt] [ɪz] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:kstən] , [hu:] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] .
That is ill - natured to Mr . Oxton , who seems a very good sort of man .
那 是 患病的 - 自然 到 先生 . 奥克斯顿 , WHO 似乎 一个 非常 好的 种类 的 男人 .

这样做对奥克斯顿先生很不友好, 他看起来是个非常善良的人。

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈɑ:kstən] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [spɛnt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ˈkɪŋsfɜ:d] [fɑ:rm] .
" **Charlie Oxton certainly spent a good deal of his time at Kingsford Farm** .
" 查理 奥克斯顿 当然 花费 一个 好的 交易 的 他的 时间 在 金斯福德 农场 .

“查理·奥克斯顿确实在金斯福德农场度过了相当长的时间。”

[wen] [ˈheɪmeɪkɪŋ] [bɪ'gæən] , [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪk(ə)l] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][æz; əz]
When haymaking began , he went into the fields with Michael , and was as
什么时候 干草收割 开始 , 他 去 进入 这 字段 和 迈克尔 , 和 曾是 作为
[hɑ:rd'wɜ:rkɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] .
hardworking as any .
任劳任怨 作为 任何 .

收割干草的时候, 他和迈克尔一起下地干活, 和其他人一样勤劳。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [i:z] [ænd; ænd][fræŋk] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] [ðæt]
He made himself at home with an ease and frank unconventionality that
他 制成 他自己 在 家 和 一个 舒适 和 坦率 非传统性 那
[ə'stɑ:nɪʃt] [dʒi:n] .
astonished Jean .
惊讶 让 .

他表现得轻松自在, 坦率而又特立独行, 这让让感到惊讶。

[hi:; hi][ræn] [ˈerəndz] [fɔ:r; fər] ['bɑ:rbrə] , [tʃɑ:f; tʃæf][ænd; ænd] [s'pɑ:d] [wɪð; wɪθ] [kris] ;
He ran errands for Barbara , chaffed and sparred with Chris ;
他 跑 跑腿 为了 芭芭拉 , 擦伤 和 切磋 和 克里斯 ;

他为芭芭拉跑腿, 与克里斯发生争执和摩擦;

[ænd; ənd] [tʊk] [dʒi:n] [ʼʌndə] [hɪz; ɪz] [ʼspeɪ(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðərlɪ] ,
and took Jean under his special care and protection with such a brotherly ,
和 采取 让 在下面 他的 特别的 关心 和 保护 和 这样的 一个 兄弟般的 ,
[ɔ:r][pərˈhæps] [ˈfɑ:ðərlɪ] ,
or perhaps fatherly ,
或者 也许 父爱 ,

他像对待兄弟，或许更像对待父亲一样，对让·给予了特别的关爱和保护。

[səˈlɪsɪtu:d] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [əˈmju:zd] [ðæn; ðən] [tʌtʃt] [baɪ][aɪˈti:] .
solicitude, that she was more amused than touched by it .
关怀 , 那 她 曾是 更多的 觉得好笑 比 感动 经过 它 .
她感受到的关怀，更多的是觉得好笑而不是感动。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
" **It's no good, my dear child** ,
" 它是 不 好的 , 我的 亲爱的 孩子 ,
“这可不好，我的孩子，

" [hi:; hi] [sed] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpænlɪd] [ru:m] [ænd; ənd]
" **he said one morning when he had crept up to the panelled room and**
" 他 说 一 早晨 什么时候 他 有 悄悄地爬向上 到 这 镶板 房间 和
[hæd; həd] [stʊd] [ʌnpərˈsɪvd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [tʃer] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər]
had stood unperceived behind her chair for some minutes watching her
有 站立 未被察觉的 在后面 她 椅子 为了 一些 分钟 观看 她
[peɪnt] .
paint .
画 .

“一天早上，他悄悄地走到镶板房间，在她椅子后面站了几分钟，看着她画画，却没被人发现。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [bɪˈjɑ:nd] [ju:; jʊ] .
" **You have taken a subject beyond you** .
" 你 有 已采取 一个 主题 超过 你 .
你涉猎的领域超出了你的能力范围。

[ðə; ðɪ] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈsi:lɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] ,
The perspective of that elaborate ceiling is wrong ,
这 看法 的 那 精心制作的 天花板 是 错误的 ,
那精美天花板的透视效果是错误的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [dɪˈpɪktɪŋ] [ðɪs] [əˈpɑ:rtmənt] [æz; əz][aɪˈti:][ɪz] , [wʌt] [æn; ən]
and if you succeeded in depicting this apartment as it is, what an
和 如果 你 成功了 在 描绘 这 公寓 作为 它 是 , 什么 一个
[ˈemptɪ] [ˈpɪktʃər] ! "
empty picture ! "
空的 图片 ! "

如果你成功地将这间公寓如实描绘出来，那画面该是多么空洞啊！

" [aɪˈti:][ɪz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈemptɪ] , " [sed] [dʒi:n] , [ˈlæfɪŋ] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [əˈnɔɪəns] ;
" **It is meant to be empty, " said Jean, laughing away her annoyance ;**
" 它 是 意思是 到 是 空的 , " 说 让 , 笑 离开 她 烦恼 ;
“它本来就是空的，”珍笑着说道，掩饰着心中的恼怒；

" [aɪˈti:][ɪz][æn; ən] [ˈemptɪ] [ɪnˈtɪriər] .
" **it is an empty interior** .
" 它 是 一个 空的 内部的 .
“这是一个空荡荡的内部。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wið; wiθ][maɪ] [pərˈspektɪv] ?
What is the matter with my perspective ?
什么 是 这 事情 和 我的 看法 ?
我的视角出了什么问题？

[aɪ][hæv; həv] [ˈsketʃt] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ˈsketʃt] [aɪ 'ti:] , [tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [kwɔ:t] [ˈdɪzi] . " **I have sketched and re - sketched it , till I am quite dizzy .** "

我 有 草图 和 关于 - 草图 它 , 直到 我 是 相当 晕眩的 . "

我反复修改草图，直到头晕目眩。

" [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [naʊ] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈskwɪntɪŋ] [ˈfɜ:slɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈkænvəs][æz; əz] **" As I look at it now , " said Charlie , squinting fiercely at her canvas as** "

" 作为 我 看 在 它 现在 , " 说 查理 , 眯眼 激烈地 在 她 帆布 作为 [hi:; hi] [spʊʊk] , **he spoke ,** "

他 辐 ,

“我现在看来,”查理一边说着，一边眯起眼睛，目光紧紧地盯着她的画布。

" [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saɪt] — [jʊr; jər] [ˈvæniʃɪŋ] [pɔɪnt] [seɪ] — [ɪz] [tu:] [loʊ] ! " **" your point of sight — your vanishing point say — is too low ! "** "

" 你的 观点 的 视线 — 你的 消失 观点 说 — 是 也 低的 ! " **"**

“你的视线——或者说你的消失点——太低了！ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ju:; jʊ] [gu:s] ! " [sed] [dʒi:n] [ɪmˈpeɪʃntli] , **" Of course it is , you goose ! " said Jean impatiently ,** "

" 的 课程 它 是 , 你 鹅 ! " 说 让 不耐烦地 ,

“当然是了，你这只笨蛋！ ”让不耐烦地说。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] . **" because you are standing up and I am sitting down .** "

" 因为 你 是 常设 向上 和 我 是 坐着 向下 .

因为你站着，而我坐着。

[ju:; jʊ][ˈoʊnli][du:][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ti:z] . **You only do it to tease .** "

你 仅有的 做 它 到 逗 .

你这样做只是为了戏弄别人。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [maɪ] [pərˈspektɪv] [ɪz] [rɔ:ŋ] . **I don't believe my perspective is wrong .** "

我 不 相信 我的 看法 是 错误的 .

我不认为我的观点是错误的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtestɪd] [aɪ 'ti:] [ˈevri] [wei] . " **I have tested it every way .** "

我 有 测试 它 每一个 方式 . "

我已经用各种方法测试过了。

" [ɪnˈtɪəriəz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , " [went] [ɑ:n] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ʌnəˈbæft] . **" Interiors are out of date , " went on Charlie , unabashed .** "

" 室内 是 出去 的 日期 , " 去 在 查理 , 毫不掩饰 .

“室内装潢过时了,”查理毫不掩饰地继续说道。

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈwɒnts] [ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [ˈgɜ:lz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɔ:r] [ænˈdʒelɪk] [ˈtʃɪldrən] , [ɔ:r] **" What the public wants are pretty girls to look at , or angelic children , or** "

" 什么 这 民众 想要 是 漂亮的 女孩们 到 看 在 , 或者 天使般的 孩子们 , 或者 [ˈspɔ:rtɪŋ] [men] . **sporting men .** "

体育 男人 .

“公众想要的只是漂亮的女孩子、天使般的孩子或者运动健将。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpænlɪd] [ru:m] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [ɪn] [aɪ 'ti:] . **They won't thank you for a panelled room with no one in it .** "

他们 惯于 感谢 你 为了 一个 镶板 房间 和 不 一 在 它 .

他们不会感谢你送他们一间空荡荡的镶板房间。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [em 'i:] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [sens] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
Now if you put me in it , there would be some sense in it .
现在 如果 你 放 我 在 它 , 那里 会 是 一些 感觉 在 它 .
如果把我加进去, 那就有点意义了。

[aɪ] [wɪl] [poʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raʊdi] [kævə'liːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɔːr] [ə; eɪ] [prɪm] ['pjʊrɪtən] ,
I will pose as a rowdy Cavalier , if you like , or a prim Puritan ,
我 将要 姿势 作为 一个 喧闹的 骑士 , 如果 你 喜欢 , 或者 一个 原始 清教徒 ,
如果你愿意, 我可以扮演一个粗犷的骑士, 或者一个一本正经的清教徒。

[ɔːr] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [sweɪn] .
or a love - sick swain .
或者 一个 爱 - 生病的 斯温 .
或者是一位为爱痴狂的少年。

[aɪ] [wɪl] ['dæŋg(ə)l] [wʌn] [leg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,
I will dangle one leg out of that window over there ,
我 将要 悬挂 一 腿 出去 的 那 窗户 超过 那里 ,
我会把一条腿伸出那边的窗户。

[ænd; ənd] [kɪs] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dæmzl] [br'loʊ] ,
and kiss my hand to some damsel below ,
和 吻 我的 手 到 一些 闺女 以下 ,
然后吻别下方某位少女的手,

[ɔːr] [aɪ] [wɪl] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['nɪtɪd]
or I will stand in the middle of the room with a drawn sword and knitted
或者 我 将要 站立 在 这 中间 的 这 房间 和 一个 绘制 剑 和 针织
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,
否则, 我将拔剑站在房间中央, 眉头紧锁。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [tiːθ] [klentʃt] , [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [drɪ'sper] ,
with my teeth clenched , and my eyes in rolling despair ,
和 我的 牙齿 紧握 , 和 我的 眼睛 在 滚动 绝望 ,
我咬紧牙关, 眼神绝望地翻白眼,

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [pə'sjuːəz] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .
waiting for my pursuers to burst in the door .
等待 为了 我的 追击者 到 爆裂 在 这 门 .
等待追捕者破门而入。

[siː] [wʌt] ['sʌbdʒekts] [aɪ] [eɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] !
See what subjects I am giving you !
看 什么 主题 我 是 给予 你 !
看看我给你们布置了哪些科目!

[wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentər] - [piːs] , [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪz] [fʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] .
With me as a centre - piece , your picture is sure to be a success .
和 我 作为 一个 中心 - 片 , 你的 图片 是 当然 到 是 一个 成功 .
以我为中心, 你的照片一定会成功。

[aɪ] [wʊd] [greɪs] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] . "
I would grace the walls of the Academy . "
我 会 优雅 这 墙壁 的 这 学院 . "
我愿为学院的墙壁增添光彩。

" [oʊ] , [goʊ] [ə'wei] ! " [sed] [dʒiːn] .
" Oh , go away ! " said Jean .
" 哦 , 去 离开 ! " 说 让 .
“哦, 走开!”琼说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪn'tendɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
" **You know I am not intending this picture to be a success .**
" 你 知道 我 是 不是 意图 这 图片 到 是 一个 成功 .

“你知道我并不希望这张照片获得成功。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [skɪl] : [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['drɔ:ɪŋ] . " **It is a test of skill : I am trying to improve myself in my drawing .** "
它 是 一个 测试 的 技能 : 我 是 尝试 到 提升 我 在 我的 绘画 . "

这是对技巧的考验：我正在努力提高自己的绘画水平。

" [wel] , " [pə'sistɪd] ['tʃɑ:rlɪ] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [ʌndər'teɪk] [maɪ] ['pɔ:trət] ?
" **Well , " persisted Charlie , " will you undertake my portrait ?** "
" 出色地 , " 持续 查理 , " 将要 你 承担 我的 肖像 ?

“好吧,”查理继续说道,“你愿意为我画肖像吗? ”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər] ['pɔ:trət] ['peɪntɪŋ] .
You say you are going in for portrait painting .
你 说 你 是 去 在 为了 肖像 绘画 .

你说你要去学肖像画。

[wɪl] [ju:; jʊ] [peɪnt] [em 'i:] ?
Will you paint me ?
将要 你 画 我 ?

你愿意为我画像吗？

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ɪnd] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] ['aʊərz] - ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .
I will come up here and give you two hours ' sitting a day .
我 将要 来 向上 这里 和 给 你 二 小时 - 坐着 一个 天 .

我会每天来这里陪你坐两个小时。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
I will not speak a word .
我 将要 不是 说话 一个 单词 .

我一句话也不说。

[ðə; ðɪ] ['pɔ:trət] [mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl] [feɪs] .
The portrait must be full face .
这 肖像 必须 是 满的 脸 .

肖像照必须是正面照。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['aʊə; ɑ:r]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ɪnd] [wen] [hi:; hi]
I will give it to our uncle as a birthday present , and when he
我 将要 给 它 到 我们的 叔叔 作为 一个 生日 展示 , 和 什么时候 他
[hæz; həz][əd'maɪəd][aɪ 'ti:] ,
has admired it ,
有 钦佩 它 ,

我会把它送给叔叔作为生日礼物, 等他欣赏过之后,

[ænd; ɪnd] [θæŋkt] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ɪnd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:l] ,
and thanked me for it , and hung it up in his hall ,
和 谢谢 我 为了 它 , 和 悬挂 它 向上 在 他的 大厅 ,

他为此感谢了我, 并把它挂在了他的大厅里。

[aɪ][æɪ; əɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][ju:; jʊ] .
I shall tell him it was painted by you .
我 将 告诉 他 它 曾是 绘 经过 你 .

我会告诉他这幅画是你画的。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ænd; ɪnd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ?
Can you see and hear him when he is enlightened ?
能 你 看 和 听到 他 什么时候 他 是 开明 ?

当他开悟时, 你能看到他、听到他吗？

[wen] [jæl; jəl][ðə; ði][fɜ:rst] ['sitɪŋ] [bi:; bi] ?
When shall the first sitting be ?
什么时候 将 这 第一的 坐着 是 ?

第一次会议何时举行？

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "
To - morrow ? "
到 - 明天 ? "

明天？ "

" ['nevər] , " [sed] [dʒi:n] .
" Never , " said Jean .
" 绝不 , " 说 让 .

“绝不,”让说道。

[ðen] [fi:; fi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Then she turned round and faced the young man .
然后 她 转向 圆形的 和 面对 这 年轻的 男人 .

然后她转过身面对那个年轻人。

" ['tʃɑ:rlɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] .
" Charlie , you have no business here .
" 查理 , 你 有 不 商业 这里 .

“查理, 你没资格来这里。”

[goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] , [ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər][fɑ:rm] .
Go back to your uncle , and to your farm .
去 后退 到 你的 叔叔 , 和 到 你的 农场 .

回你叔叔家去, 回你的农场去。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [θri:] [wi:ks] .
You have been here three weeks .
你 有 到过 这里 三 周 .

你在这里已经待了三个星期了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [noʊ] ['fɪʃɪŋ] .
You are doing no fishing .
你 是 正在做 不 钓鱼 .

你根本没在钓鱼。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:pəlz] .
You are wasting your time and other people's .
你 是 浪费 你的 时间 和 其他 人们的 .

你既浪费了自己的时间, 也浪费了别人的时间。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! "
And — and I'm quite tired of the sight of you ! "
和 — 和 我是 相当 疲劳的 的 这 视线 的 你 ! "

而且——而且我已经厌倦看到你了！

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪndʒərd] .
" Say that again , " said Charlie , trying to look injured .
" 说 那 再次 , " 说 查理 , 尝试 到 看 受伤 .

“再说一遍,”查理说着, 装出一副受伤的样子。

" [hu:] [brɪŋz] [ju:; jʊ] ['lʌndən] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['ræbəts] , [ænd; ənd] [traʊt] ?
" Who brings you London papers , and rabbits , and trout ?
" WHO 带来 你 伦敦 文件 , 和 兔子 , 和 鳟鱼 ?

谁给你送来伦敦的报纸、兔子和鳟鱼？

[hu:] [tɔ:ks] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['smu:ðz] [jʊr; jər] [fraʊnz] [ə'wei] ,
Who talks to you when you are silent , and smooths your frowns away ,
WHO 会谈 到 你 什么时候 你 是 沉默的 , 和 平滑 你的 皱眉 离开 ,

当你沉默不语时, 谁会和你说话, 谁会抚平你的愁容？

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə][draɪ][jər; jər] [terz] [æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ?
and is ready to dry your tears at any moment of the day ?
和 是 准备好 到 干燥 你的 眼泪 在 任何 片刻 的 这 天 ?
随时准备为你拭去泪水？

[huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈhaɪnəs]
Who is ready to lie down this blessed moment on the ground for your Highness
WHO 是 准备好 到 说谎 向下 这 蒙福 片刻 在 这 地面 为了 你的 高度
[tuː; tə][ˈtræmp(ə)][əˈpɑːn][ænd; ənd] [wɔːk] [ˈoʊvər] ?
to trample upon and walk over ?
到 践踏 之上 和 走 超过 ?
谁愿意将这珍贵的时刻置于地上，任由殿下践踏践踏？

[naʊ] [kʌm] , [dʒiːn] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [aɪ][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Now come , Jean , as a man and a — a brother , I protest against such a
现在 来 , 让 , 作为 一个 男人 和 一个 — 一个 兄弟 , 我 反对 反对 这样的 一个
[ruːd] , [ʌnˈɡreɪʃəs] [spiːtʃ] . "
rude , ungracious speech . "
粗鲁的 , 不友善的 演讲 . "
现在，让，作为一个男人，作为一个兄弟，我要抗议你这种粗鲁无礼的言论。

" [aɪ] [miːn] [aɪˈtiː] , " [sed] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [feɪs] .
" I mean it , " said Jean , with a grave face .
" 我 意思是 它 , " 说 让 , 和 一个 严重 脸 .
“我是认真的,”让·面色凝重地说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeni] [bːŋɡər] .
" I don't want you here any longer .
" 我 不 想 你 这里 任何 更长 .
我不想让你继续待在这里。

[juː; jʊ][ˈhɪndər][emˈiː][ɪn][maɪ][wɜːrk] .
You hinder me in my work .
你 阻碍 我 在 我的 工作 .
你妨碍了我的工作。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [niˈɡlektɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈleɪtli] ,
I have been neglecting it lately ,
我 有 到过 疏忽 它 最近 ,
我最近疏于照料它了。

[ænd; ənd][laɪf] [ˈɪznt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [wɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] [ɪn] [ˈɔːtʃədz] [ænd; ənd] [fiːldz] .
and life isn't made up of walks and talks in orchards and fields .
和 生活 不是 制成 向上 的 散步 和 会谈 在 果园 和 字段 .
生活并非只是在果园和田野里散步聊天。

" [ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Then he held out his hand .
" 然后 他 握住 出去 他的 手 .
然后他伸出了手。

" [ɡʊdˈbaɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Goodbye , " he said .
" 再见 , " 他 说 .
“再见,”他说。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [jet] , [dʒiːn] .
" I am going , but we haven't done with each other yet , Jean .
" 我 是 去 , 但 我们 还没有 完毕 和 每个 其他 然而 , 让 .
“我要走了，但我们之间还没有结束，珍。”

" [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][him; ɪm] , [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **He slammed the door behind him , and strode out of the house .**
" 他 猛烈抨击 这 门 在后面 他 , 和 大步走 出去 的 这 房子 .
他砰地一声关上门, 大步走出了房子。

[dʒi:n] [went] [ɑ:n] [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [kwɔ:t] [ɪk'spektɪd] [him; ɪm][tu:; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [wen]
Jean went on painting , and quite expected him to put in an appearance when
让 去 在 绘画 , 和 相当 预期的 他 到 放 在 一个 外貌 什么时候
[ti:] - [taɪm] [keɪm] [raʊnd] ,
tea - time came round ,
茶 - 时间 来了 圆形的 ,
琼继续作画, 她很期待他会在下午茶时间出现。

[bʌt; bət] [ˈmaɪk(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] —
but Michael enlightened her —
但 迈克尔 开明 她 —
但迈克尔启发了她——

" [aɪ] [met] [ˈɑ:kstən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I met Oxton on his way to the station , " he said .**
" 我 遇见 奥克斯顿 在 他的 方式 到 这 车站 , " 他 说 .
“我在奥克斯顿去车站的路上遇到了他,”他说。

" [ˈhæznt] [hi:; hi] [gɔ:n] [ə'wei] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] ?
" **Hasn't he gone away rather suddenly ?**
" 还没有 他 已消失 离开 相当 突然 ?
“他是不是走得挺突然的? ”

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [em 'i:] [ˌɡʊd'baɪ] . "
He had his luggage with him , and wished me goodbye . "
他 有 他的 行李 和 他 , 和 希望 我 再见 . "
他带着行李, 向我道别。

" [waɪ] , [hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [help] [em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] [bi:z] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [sed] [kris] , [ɪn]
" **Why , he promised to help me with my bees to - morrow , " said Chris , in**
" 为什么 , 他 承诺 到 帮助 我 和 我的 蜜蜂 到 - 明天 , " 说 克里斯 , 在
[toʊnz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
tones of dismay .
音调 的 沮丧 .
“他明明答应明天帮我照看蜜蜂的,”克里斯沮丧地说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] , [dʒi:n] ? "
" **Did you know he was going , Jean ? "**
" 做过 你 知道 他 曾是 去 , 让 ? "
“你知道他要走吗, 琼? ”

" [aɪ] [toʊld] [him; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hɪɹ] , " [sed] [dʒi:n] .
" **I told him he was wasting his time here , " said Jean .**
" 我 讲述 他 他 曾是 浪费 他的 时间 这里 , " 说 让 .
“我告诉他, 他在这里浪费时间,”让说道。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dʒi:n] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd]
The sisters looked at each other , but said nothing , and Jean never mentioned
这 姐妹 看起来 在 每个 其他 , 但 说 没有什么 , 和 让 绝不 提及
[him; ɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .
姐妹俩互相看了一眼, 但什么也没说, 珍妮再也没有提起过他。

[ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ðæn; ðən] [ˈevər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] [ɑ:n][hænd] ,
She applied herself more diligently than ever to her work on hand ,
她 应用 她自己 更多的 勤勉地 比 曾经 到 她 工作 在 手 ,
她比以往任何时候都更加勤奋地投入到手头的工作中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌt] [hɜ:rsɛlf] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pænlɪd] [ru:m] .
and sometimes shut herself up for a day at a time in the panelled room .
和 有时 关闭 她自己 向上 为了 一个 天 在 一个 时间 在 这 镶板 房间 .
有时她会把自己关在镶板房间里，一连一天。

[ˈtʃæptər] ['ɛks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t]
A SUBSTITUTE
一个 代替
替代品

" [hi:; hi] ['nevər] [ə:z] [hu:] ['sækrɪfaɪsɪz] [self] .
" He never errs who sacrifices self .
" 他 绝不 错误 WHO 牺牲 自己 .
“牺牲自我的人从不犯错。”

" — ['bulwə] ['lɪtn] .
" — Bulwer Lytton .
" — 布尔沃 利顿 .
——布尔沃-利顿

" [dʒi:n] , " [sed] [kris] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , " [ges] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]
" JEAN , " said Chris one morning at breakfast , " guess whom I have heard from
" 牛仔裤 , " 说 克里斯 一 早晨 在 早餐 , " 猜测 谁 我 有 听到 从
[tu:; tə] - [deɪ] ? " **to - day ? "**
到 - 天 ? "
一天早上吃早餐时，克里斯说：“吉恩，猜猜我今天听到了谁的消息？”

" ['eni] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ? " [sed] [dʒi:n] ['mju:zɪŋli] .
" Any one that I know ? " said Jean musingly .
" 任何 一 那 我 知道 ? " 说 让 若有所思地 .
“我认识的人里有吗？”让若有所思地说。

" [jes] . " **" Yes . "**
" 是的 . "
“是的。”

" [nɑ:t] ['mɪsɪz] . ['fɜ:gəsən] ? " **" Not Mrs . Fergusson ? "**
" 不是 太太 . 弗格森 ? "
“不是弗格森夫人吗？ ”

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] .
" The very same .
" 这 非常 相同的 .
完全一样。

[ænd; ənd] [ɪ:; jɪ] [sendz] [hɜ:r; həɹ] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [ɪnvɪ'teɪənz] .
And she sends her periodical invitations .
和 她 发送 她 期刊 邀请函 .
她会定期发出邀请。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪ:; jɪ] ['kɛrz] [tu:; tə] [rɪ'membər] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] . " **I wonder she cares to remember me at all . "**
我 想知道 她 关心 到 记住 我 在 全部 . "
我不知道她是否还记得我。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ] ?
" **But why don't you go ?**
" 但 为什么 不 你 去 ?

“但你为什么不去呢？ ”

[oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] .
Oh , you must .
哦 , 你 必须 .

哦，你一定要这么做。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][hɜːr; həɹ][soʊ] [mʌtʃ] .
You would like her so much .
你 会 喜欢 她 所以 很多 .

你一定会非常喜欢她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfæsɪnertɪŋ] .
She is fascinating .
她 是 迷人 .

她很有魅力。

[aɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [hɜːr; həɹ][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] .
I only saw her once , but I longed to see her again .
我 仅有的 锯 她 一次 , 但 我 渴望 到 看 她 再次 .

我只见过她一次，但我很想再见到她。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [juː; jʊ][goʊ] ? "
Why shouldn't you go ? "
为什么 不应该 你 去 ? "

你为什么不应该去？

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈfiːzəb(ə)] , " [sed] [kris] [ˈbrɪskli] .
" **It isn't feasible ,** " **said Chris briskly** .
" 它 不是 可行的 , " 说 克里斯 轻快地 .

“这不可行，”克里斯干脆利落地说道。

" [wiː; wi] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈvɪzɪts] , [hæv; həv][wiː; wi]
" **We never have been able to afford the luxury of paying visits , have we**
" 我们 绝不 有 到过 有能力的 到 买得起 这 奢华 的 付费 访问 , 有 我们
, [ˈbɑːrbrə] ? "
, Barbara ? "
, 芭芭拉 ? "

“我们从来没有能力负担得起探望的费用，对吧，芭芭拉？ ”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] .
" **I wish you could go , but I don't see how it could be managed** .
" 我 希望 你 可以 去 , 但 我 不 看 如何 它 可以 是 管理 .

“我希望你能去，但我不知道该如何安排。”

" [ˈbɑːrbrə] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" **Barbara looked wistfully at her younger sister as she spoke** .
" 芭芭拉 看起来 怅然地 在 她 年轻 姐姐 作为 她 辐 .

芭芭拉说话时，眼神中带着一丝怅然地看着她的妹妹。

[ˈmaɪk(ə)] [ɡlɑːnst] [æt; ət][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ; [ðen] [ˈsləʊli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt]
Michael glanced at both his sisters ; then slowly put his hand in his waistcoat
迈克尔 瞥了一眼 在 两个都 他的 姐妹 ; 然后 缓慢地 放 他的 手 在 他的 马甲
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

迈克尔瞥了一眼他的两个妹妹，然后缓缓地把手插进马甲口袋里。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪsp] ['kræklɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][tu:; tə] [kris] .
and tossed across a little crisp crackling piece of paper to Chris .
和 抛掷 穿过 一个 小的 脆 噼啪作响 片 的 纸 到 克里斯 .

然后把一张发出清脆沙沙声的小纸片扔给了克里斯。

" [ɪf] [ðæt] [wɪl] [help][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl]'nevər] [mɪs] [aɪ 'ti:][nɔ:r][ju:; jʊ] ['i:ðər] ;
" **If that will help you to go , I shall never miss it nor you either ;**
" 如果 那 将要 帮助 你 到 去 , 我 将 绝不 错过 它 也不 你 任何一个 ;
“如果那样能帮助你去, 我就不会错过, 你也不会错过;

[ɪts] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪkər][ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] ['medoʊ] .
it's the price of that acre of hay in the bottom meadow .
它是 这 价格 的 那 英亩 的 干草 在 这 底部 草地 .

这是底部草地上那一英亩干草的价格。

[aɪ][soʊld][aɪ 'ti:] [streɪt] [ə'weɪ] [tu:; tə][tɑ:m] ['bɑ:rtɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
I sold it straight away to Tom Barton the other day .
我 卖 它 直的 离开 到 汤姆 巴顿 这 其他 天 .

前几天我直接把它卖给了汤姆·巴顿。

" [kris] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] , [ðen] [flɪpt] [aɪ 'ti:] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðər]
" **Chris looked at the five - pound note , then flipped it back at her brother**
" 克里斯 看起来 在 这 五 - 磅 笔记 , 然后 翻转 它 后退 在 她 兄弟
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] .
with her finger .
和 她 手指 .

克里斯看了看那张五英镑的钞票, 然后用手指把它弹回给了她的哥哥。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['læfɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɪg'zæktli] .
" **Thank you , " she said laughing ; " but it isn't a question of money , exactly .**
" 感谢 你 , " 她 说 笑 ; " 但 它 不是 一个 问题 的 钱 , 确切地 .
“谢谢,”她笑着说; “但这并不是钱的问题。”

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['lɪt(ə)l] [noʊt] [æz; əz][aɪ]['dʒen(ə)rəli][du:] .
No , I must write her a civil little note as I generally do .
不 , 我 必须 写 她 一个 民用 小的 笔记 作为 我 一般来说 做 .

不, 我必须像往常一样给她写一封礼貌的便条。

" [dʒi:n] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət]['æftər] ['brekfəst] , [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] ['bɑ:rbrə] [ə'loʊn] .
" **Jean said no more , but after breakfast , got hold of Barbara alone .**
" 让 说 不 更多的 , 但 后 早餐 , 得到 抓住 的 芭芭拉 独自的 .

“珍妮没再说什么, 但早餐后, 她单独和芭芭拉见了面。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [kris] [goʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɜ:dʒd] .
" **I wish you would make Chris go , " she urged .**
" 我 希望 你 会 制作 克里斯 去 , " 她 敦促 .

“我希望你能让克里斯去,”她恳求道。

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['pleʒər] .
" **She never seems to have any pleasure .**
" 她 绝不 似乎 到 有 任何 乐趣 .

她似乎从来没有过快乐。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
It is such a chance for her .
它 是 这样的 一个 机会 为了 她 .

这对她来说是个绝佳的机会。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ?
What is the difficulty ?
什么 是 这 困难 ?

困难在哪里?

" [bə:rbərə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

" **Barbara hesitated** .
" 芭芭拉 犹豫了一下 .

芭芭拉犹豫了一下。

" [wiː; wi] [ˈkænə:t] [sper] [hɜ:r; həp] , " [fiː; fi] [sed] .

" **We cannot spare her** , " **she said** .
" 我们 不能 空闲的 她 , " 她 说 .

“我们不能放过她，”她说。

" [kris] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɑ:rm] , [hɜ:r; həp] [faʊlz] , [ðə; ði] [ˈderi] , [ðə; ði] [pɪgz] , —

" **Chris does so much about the farm , her fowls , the dairy , the pigs , —**
" 克里斯 做 所以 很多 关于 这 农场 , 她 家禽 , 这 奶制品 , 这 猪 , —
[ˈevriθɪŋ] [fiː; fi] [siːz] [tuː; tə] .

everything she sees to .
一切 她 看到 到 .

“克里斯为农场做了很多事，包括她的家禽、奶牛场、猪——她事无巨细，面面俱到。”

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [θruː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] , [ænd; ənd]

I have as much as I can get through , with the cooking , and
我 有 作为 很多 作为 我 能 得到 通过 , 和 这 烹饪 , 和
[ˈmendɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkli:nɪŋ] .

mending , and cleaning .
修补 , 和 打扫 .

做饭、缝补、打扫卫生，这些事情我都尽力完成了。

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [duː][hɜ:r; həp][wɜ:rk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I would willingly do her work if I could ,
我 会 心甘情愿 做 她 工作 如果 我 可以 ,

如果可以，我愿意替她做工作。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [per] [ʌv; əv][hændz][kæn; kən][duː] . "

but it is more than one pair of hands can do . "
但 它 是 更多的 比 一 一对 的 双手 能 做 . "

但这绝非一双手所能完成的。

" [ˈkudnt] [aɪ][help] [juː; jʊ] ? " [sed] [dʒi:n] [ˈkwɪkli] .

" **Couldn't I help you ?** " **said Jean quickly** .
" 不能 我 帮助 你 ? " 说 让 迅速地 .

“我能帮上什么忙吗？”吉恩急忙问道。

" [dəʊnt] [seɪ] [noʊ] ; [let][em ˈiː] [teɪk] [ˈkrɪsɪz] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .

" **Don't say no ; let me take Chris's place for the time** .
" 不 说 不 ; 让 我 拿 克里斯的 地方 为了 这 时间 .

“别拒绝，让我暂时代替克里斯的位置。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈderi] .

I'm sure I could manage everything but the dairy .
我是 当然 我 可以 管理 一切 但 这 奶制品 .

除了乳制品之外，我相信其他所有事情我都能搞定。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜ:rk] [ɪnˈsted] .

If you could do that , I would take some of your work instead .
如果 你 可以 做 那 , 我 会 拿 一些 的 你的 工作 反而 .

如果你能那样做，我愿意接手你的一些工作。

[duː][let][em ˈiː][traɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [kris] [goʊ] !

Do let me try , and we will make Chris go !
做 让 我 尝试 , 和 我们 将要 制作 克里斯 去 !

让我试试，我们一定能让克里斯走！

" [ˈbɑːrbrə] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [pəˈsweɪd] , [ænd; ənd] [kris] [ˈhɑːrdər] [stiːl] ,
" **Barbara was hard to persuade , and Chris harder still ,**
" 芭芭拉 曾是 难的 到 说服 , 和 克里斯 更难 仍然 ,
"芭芭拉很难说服, 克里斯就更难了。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][dʒiːn][oʊvərˈkeɪm][ɔːl][ðer; ðər] [əbˈdʒekʃənz] .
but in the end Jean overcame all their objections .
但 在 这 结尾 让 克服 全部 他们的 反对意见 .
但最终, 让克服了他们所有的反对意见。

" [aɪ][eɪˈem][maɪ] [oʊn] [ˈmɪstrəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I am my own mistress , " she said .**
" 我 是 我的 自己的 情妇 , " 她 说 .
"我是我自己的主人,"她说。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [duː][emˈiː] [ɡʊd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] .
" **It will do me good to have to work .**
" 它 将要 做 我 好的 到 有 到 工作 .
"有工作对我来说是件好事。"

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪzi] , [ˈselfɪ] [laɪf] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .
I have lived such a lazy , selfish life up to now .
我 有 居住地 这样的 一个 懒惰的, 自私 生活 向上 到 现在 .
我之前一直过着懒惰、自私的生活。

[ɡɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈʌtərli] [ɪnˈkeɪpəbl] .
Give me a chance of showing you that I am not utterly incapable .
给 我 一个 机会 的 显示 你 那 我 是 不是 完全地 无法 .
给我一个机会, 让我证明我并非完全无能。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [dʌz] [ɡoʊ] [rɔːŋ] , [kris] [kæn; kən][bʌt; bət] [kʌm] [bæk] .
And if everything does go wrong , Chris can but come back .
和 如果 一切 做 去 错误的 , 克里斯 能 但 来 后退 .
如果一切都出了差错, 克里斯还可以回来。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] [ðoo] ,
I don't think I can do much harm though ,
我 不 思考 我 能 做 很多 伤害 尽管 ,
不过我觉得我应该不会造成太大伤害。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,
and I have helped her so often in feeding the animals ,
和 我 有 帮助 她 所以 经常 在 喂养 这 动物 ,
我曾多次帮她喂动物,

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
that I feel I know all about it .
那 我 感觉 我 知道 全部 关于 它 .
我觉得我对这件事了如指掌。

" [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌns] [ˈsetld] , [kris] [bɪˈkeɪm] [waɪld][wɪð; wɪθ] [drɪˈlaɪt] .
" **When it was once settled , Chris became wild with delight .**
" 什么时候 它 曾是 一次 定居 , 克里斯 成为 荒野 和 喜 .
"事情一旦解决, 克里斯欣喜若狂。"

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈprɑːpərli] [drest] .
Her only fear was that she would not be properly dressed .
她 仅有的 害怕 曾是 那 她 会 不是 是 适当地 穿着 .
她唯一的担忧是自己的衣着不够得体。

[bʌt; bət][dʒiːn] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hænd] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdresmeɪkər] [keɪm] [ʌp] ,
But Jean took her in hand ; the little village dressmaker came up ,
但 让 采取 她 在 手 ; 这 小的 村庄 裁缝 来了 向上 ,
但琼接手了她; 村里的小裁缝来了,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['pænlɪd] [ru:m] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:rk] - [ru:m] .
and the panelled room was turned into a work - room .
和 这 镶板 房间 曾是 转向 进入 一个 工作 - 房间 :
镶板房间被改造成了工作室。

[æn; ən][oʊld] [blæk] [sɪlk][ʌv; əv] ['bɑ:rbɜ:z] , [ə'ɪdʒənəli][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] , [wʌz; wəz] ,
An old black silk of Barbara's , originally her mother's , was ,
一个 老的 黑色的 丝绸 的 芭芭拉的 , 起初 她 母亲的 , 曾是 ,
芭芭拉的一件旧黑色丝绸, 原本是她母亲的,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnɪk'spensɪv] [blæk] [net][ænd; ɐnd][æn; ən][oʊld] [leɪs] ['fɪʃu] [ʌv; əv]
with the help of some inexpensive black net and an old lace fichu of
和 这 帮助 的 一些 价格低廉 黑色的 网 和 一个 老的 蕾丝 菲楚 的
[dʒi:nz] ,
Jean's ,
牛仔裤 ,
借助一些廉价的黑色网纱和吉恩的一条旧蕾丝披肩,

[meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['dɪnər] [dres] [fɔ:r; fər] ['evri] ['i:vniŋ] .
made into a very nice dinner dress for every evening .
制成 进入 一个 非常 好的 晚餐 裙子 为了 每一个 晚上 :
做成了一件非常漂亮的晚礼服, 适合每个晚上穿着。

[ðen] [dʒi:n] [pə'sweɪdɪd] ['maɪk(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ɑ:n] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] .
Then Jean persuaded Michael to take her into the nearest town on market day .
然后 让 被说服 迈克尔 到 拿 她 进入 这 最近的 镇 在 市场 天 :
然后, 珍妮说服迈克尔在集市日带她去最近的镇子。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [smɔ:l] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,
She came back with sundry small purchases ,
她 来了 后退 和 杂项 小的 购买 ,
她回来时带了一些零零碎碎的东西,

[ə'mʌŋst] [wɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dres] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['veri] [peɪl] [blu:] [sprɪgd] ['mʌzɪn] ; [ðɪs] ,
amongst which was a dress length of very pale blue sprigged muslin ; this ,
在 哪个 曾是 一个 裙子 长度 的 非常 苍白 蓝色的 枝繁叶茂 细棉布 ; 这 ,
其中有一件浅蓝色碎花细棉布连衣裙; 这件连衣裙,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] [leɪs] [ðæt] ['bɑ:rbərə] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['kʌbəd] ,
with some old lace that Barbara turned out of an unused cupboard ,
和 一些 老的 蕾丝 那 芭芭拉 转向 出去 的 一个 未使用的 橱柜 ,
用的是芭芭拉从一个废弃的橱柜里翻出来的一些旧蕾丝,

[wʌz; wəz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ænd; ɐnd][dʒi:n] [tə'geðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gaʊn] .
was manipulated by the dressmaker and Jean together into a very pretty gown .
曾是 操纵 经过 这 裁缝 和 让 一起 进入 一个 非常 漂亮的 袍 :
经裁缝和让·皮埃尔共同修改, 做成了一件非常漂亮的礼服。

[wen] [kris] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] , [dʒi:n] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['prez(ə)nt]
When Chris remonstrated , Jean said , " I will give you something , so this is my present
什么时候 克里斯 抗议 , 让 说 , " 我 将要 给 你 某物 , 所以 这 是 我的 展示
,
:
,
克里斯提出异议时, 琼说: “我会给你点东西, 这是我的礼物。”

[ænd; ɐnd] [aɪv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [peɪl] [tæn] ['slɪpərz] [ænd; ɐnd] ['stɑ:kɪŋz] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lend]
and I've a pair of pale tan slippers and stockings that I'm going to lend
和 我已经 一个 一对 的 苍白 棕褐色 拖鞋 和 长筒袜 那 我是 去 到 借
[ju:; jʊ] .
you .
你 :
我有一双浅棕色的拖鞋和长袜, 我要借给你。

[aɪ] [ˈnɒtɪst] [wiː, wi] [wɜː] [ðə, ði] [seɪm] [saɪz] [ɪn] [ʃuːz] .
I noticed we wear the same size in shoes .
我 注意到 我们 穿 这 相同的 尺寸 在 鞋 .

我注意到我们穿的鞋码一样。

" [ˈkrɪsɪz] [ˈevrɪdeɪ] [ˈkloʊðz] [wɜːr; wɜː] [rɪˈpeɪ] [ænd; ənd] [ˈsmɑːtnd] .
" Chris's everyday clothes were repaired and smartened .
" 克里斯的 每天 衣服 是 已修复 和 聪明 .

克里斯的日常衣物被修补得更加整洁美观。

[wen] [ðə, ði][ləst] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɪ] " [ˈaʊtfɪt] ,
When the last day at home came , and she was putting her " outfit ,
什么时候 这 最后的 天 在 家 来了 , 和 她 曾是 推杆 她 " 全套服装 ,
在家的最后一天到来时, 她正在整理她的“衣服”,

" [æz; əz][ʃiː, ʃi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌŋk] [ðæt] [mɪk] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fəɪ][hɜːr; həɪ]
" as she called it , into a neat little trunk that Mick had bought for her
" 作为 她 称为 它 , 进入 一个 整洁的 小的 树干 那 米克 有 买 为了 她
,
.
,

她把东西装进了一个精致的小箱子里, 那是米克给她买的。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒiːn][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; həɪ] [aɪz] .
she turned to Jean with tears in her eyes .
她 转向 到 让 和 眼泪 在 她 眼睛 .

她转过身, 眼里噙着泪水, 看向吉恩。

" [aɪ] [fiːl] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , " [æz; əz] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðɪs] .
" I feel , " she said , " as if I am not worth all this .
" 我 感觉 , " 她 说 , " 作为 如果 我 是 不是 值得 全部 这 .

“我觉得,”她说, “我好像不配拥有这一切。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɑːrbrə] , [naʊ] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [greɪs] [ˈeni] [wʌnz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːr] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] .
If it was Barbara , now , she would grace any one's drawing - room or dinner table .
如果 它 曾是 芭芭拉 , 现在 , 她 会 优雅 任何 一个人的 绘画 - 房间 或者 晚餐 桌子 .

如果是芭芭拉, 如今她定能成为任何人客厅或餐桌上的焦点。

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ˈhoʊmli] [ˈkriːtʃər] ; [aɪ][jæl; ʃəl][biː, bi] [ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
I'm such a plain , homely creature ; I shall be awkward and ill at ease ,
我是 这样的 一个 清楚的 , 家常的 生物 ; 我 将 是 尴尬的 和 患病的 在 舒适 ,

我相貌平平, 毫不起眼; 我会感到笨拙和不自在。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈɡɑːdmʌðər] [wɪl] [biː, bi] [ˈsaːri] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [æskt] [em ˈiː] .
and my godmother will be sorry she has asked me .
和 我的 教母 将要 是 对不起 她 有 问 我 .

我的教母会后悔邀请我的。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [fɔːr; fəɪ] [krɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself][æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [dʒiːn][wʌz; wəz]
" It was so new for Chris to think about herself at all , that Jean was
" 它 曾是 所以 新的 为了 克里斯 到 思考 关于 她自己 在 全部 , 那 让 曾是
[ɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtld] .
almost startled .
几乎 惊慌 .

“克里斯竟然会想到自己, 这让吉恩几乎吓了一跳。”

[ʃiː, ʃi] [,riːəˈʃuəd] [hɜːr; həɪ] .
She reassured her .
她 放心 她 .

她安慰了她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

" **You will enjoy yourself from beginning to end** .
" 你 将要 享受 你自己 从 开始 到 结尾 .

“你会从头到尾都玩得很开心。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːgəsən] [meɪ] [waːnt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɔːltə'geðər] .

The only fear is that Mrs . Fergusson may want to keep you altogether .
这 仅有的 害怕 是 那 太太 . 弗格森 可能 想 到 保持 你 共 .

唯一令人担忧的是，弗格森太太可能想把你们全部留下来。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˌɛɡ,zɔr'teɪʃənz] .

" **Then she gave her many exhortations** .
" 然后 她 给予 她 许多 劝勉 .

然后她给了她许多劝勉。

" [æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːgəsən] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː]

" **Ask Mrs . Fergusson to take you to see Mrs . Gordon , and try to see**
" 问 太太 . 弗格森 到 拿 你 到 看 太太 . 戈登 , 和 尝试 到 看

[ˈsʌni] ,
Sunnie ,
太阳镜 ,

“请弗格森太太带你去见戈登太太，也试着见见桑妮。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

if you can .
如果 你 能 .

如果可以的话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [ɪz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈvɪzɪtər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,

Mrs . Gordon is not fond of taking visitors up to the nursery ,
太太 . 戈登 是 不是 喜爱 的 采取 访客 向上 到 这 苗圃 ,

戈登太太不太喜欢带访客去育婴室。

[bʌt; bət] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

but say you have a message to give her , from me .
但 说 你 有 一个 信息 到 给 她 , 从 我 .

但就说你替我给她带个话。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Oh , how I wish I was coming with you !
哦 , 如何 我 希望 我 曾是 未来 和 你 !

哦，我多么希望我能和你一起去！

[aɪ] [lʌvd] [ˈskɑːtlənd][soʊ] !

I loved Scotland so !
我 喜爱 苏格兰 所以 !

我太爱苏格兰了！

[ðə; ði] [ˈveri] [smel] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheðər] [ænd; ənd][paɪnz] [siːmz] [soʊ] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt]

The very smell in the air of the heather and pines seems so utterly different
这 非常 闻 在 这 空气 的 这 希瑟 和 松树 似乎 所以 完全地 不同的

[tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .

to anything we have in England .
到 任何事物 我们 有 在 英格兰 .

空气中弥漫着石楠和松树的气味，这和我们在英国闻到的任何气味都截然不同。

[wʌt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈsʌmər] , [aɪ][feɪl][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] !

What it must be in summer , I fail to imagine !
什么 它 必须 是 在 夏天 , 我 失败 到 想象 !

我简直无法想象夏天会是什么样子！

[aɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd][ˈwɪntər] .
I only saw it in the late autumn and winter .
我 仅有的 锯 它 在 这 晚的 秋天 和 冬天 。

我只在深秋和冬季见过它。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [ˈmetə] [wɜːrθ] [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər] [stɪl] , [rɪˈmembər] [em ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
And if Miss Meta Worth is staying there still , remember me to her .
和 如果 错过 元 值得 是 入住 那里 仍然 , 记住 我 到 她 。

如果梅塔·沃斯小姐还住在那里，请代我向她问好。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːgəsən] .
She is a nice girl , and she is very fond of Mrs . Fergusson .
她 是 一个 好的 女孩 , 和 她 是 非常 喜爱 的 太太 . 弗格森 。

她是个好女孩，而且非常喜欢弗格森太太。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] .
You may see her .
你 可能 看 她 。

你或许能见到她。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈfɜːgəsən] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] .
I wonder if you will see Mr . George Fergusson and Dr . Fergusson .
我 想知道 如果 你 将要 看 先生 . 乔治 弗格森 和 博士 . 弗格森 。

我想知道您是否会见到乔治·弗格森先生和弗格森博士。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [sʌnz] [æt; ət][ɔːl] ? "
Do you know her sons at all ? "
做 你 知道 她 儿子们 在 全部 ? "

你认识她的儿子们吗？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] , " [sed] [kɪs] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][dʒiːn][wɪð; wɪθ] [ˈpʌz(ə)ld] [aɪz] .
" I didn't know there were any , " said Chris , staring at Jean with puzzled eyes .
" 我 没有 知道 那里 是 任何 , " 说 克里斯 , 凝视 在 让 和 困惑 眼睛 。

“我不知道还有这种人，”克里斯说着，疑惑地盯着吉恩。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .
" You have never mentioned them .
" 你 有 绝不 提及 他们 。

你从未提及过他们。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ? "
What are they like ? "
什么 是 他们 喜欢 ? "

他们是什么样的人？

" [aɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌns] .
" I only saw Mr . George once .
" 我 仅有的 锯 先生 . 乔治 一次 。

我只见过乔治先生一次。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈedɪnbərə] .
He lives in Edinburgh .
他 生活 在 爱丁堡 。

他住在爱丁堡。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] [əˈtendz] [ˈsʌni] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːdənz] .
Dr . Fergusson attends Sunnie ; he is a great deal at Mrs . Gordon's .
博士 . 弗格森 参加 太阳镜 ; 他 是 一个 伟大的 交易 在 太太 . 戈登的 。

弗格森医生经常去看望桑妮；他经常去戈登太太家。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðerz] .
She is a cousin of theirs .
她 是 一个 表哥 的 他们的 。

她是他们的表亲。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][tuʊld][juː; jʊ] .
I think I told you .
我 思考 我 讲述 你 .

我想我跟你说过。

[raɪt] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] ['evriθɪŋ] , [kris] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Write and tell me everything , Chris , won't you ?
写 和 告诉 我 一切 , 克里斯 , 惯于 你 ?

克里斯, 写信告诉我一切, 好吗?

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [mi:t] . "
I shall be so interested to hear about every one that you meet ."
我 将 是 所以 感兴趣的 到 听到 关于 每一个 一 那 你 见面 . "

我很想知道你遇到的每个人的情况。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'iː] , " [sed] [kris] ,
" **I think it is a pity that it isn't you going , instead of me ,** " **said Chris ,**
" 我 思考 它 是 一个 遗憾 那 它 不是 你 去 , 反而 的 我 , " 说 克里斯 ,
克里斯说: “我觉得很可惜, 去的不是你, 而是我。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒiːnz] [flʌft] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['iːgər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
looking at Jean's flushed cheeks and eager eyes with amusement .
寻找 在 牛仔裤 配 脸颊 和 渴望的 眼睛 和 娱乐 .

看着珍妮涨红的脸颊和渴望的眼神, 不禁莞尔一笑。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['dredfəli] ['hoʊmsɪk] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ə'raɪv] [hoʊm] [ə'gen] [brɪ'fɔːr]
" **I expect I shall be dreadfully homesick , and perhaps arrive home again before**
" 我 预计 我 将 是 极其糟糕 想家 , 和 也许 到达 家 再次 前
[ə; eɪ] [wiːk] [ɪz]['oʊvər] .
a week is over .
一个 星期 是 超过 .

“我估计我会非常想家, 也许不到一周就会回家。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [left] [hoʊm] [ɪn][maɪ] [laɪf] ?
Do you know that I have never left home in my life ?
做 你 知道 那 我 有 绝不 左边 家 在 我的 生活 ?

你知道我这辈子从未离开过家吗?

[dʌz] [ðæt] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Does that seem incredible to you ?
做 那 似乎 极好的 到 你 ?

你觉得这不可思议吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [stɑːrt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] ,
" **She made a very early start the next morning ,**
" 她 制成 一个 非常 早期的 开始 这 下一个 早晨 ,

第二天一大早她就出发了,

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
and left the house with her brother at seven o'clock .
和 左边 这 房子 和 她 兄弟 在 七 点钟 .

七点钟, 她和哥哥一起离开了家。

['bɑːrbrə] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] ['tɪrfəli] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn]
Barbara looked after her tearfully , but there was no time to waste in
芭芭拉 看起来 后 她 泪流满面 , 但 那里 曾是 不 时间 到 浪费 在
[rɪ'grɛtɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
regretting her departure .
后悔 她 离开 .

芭芭拉含泪送别了她, 但她没有时间浪费在后悔离开上。

[dʒi:n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər]
Jean and she set to work with a will , and for the first time in her
让 和 她 放 到 工作 和 一个 将要 , 和 为了 这 第一的 时间 在 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ;

珍和她开始全身心投入工作，这是她一生中第一次.....

[dʒi:n][faʊnd][ðæt][aɪ'tiː][tɒk][ə; eɪ][gʊd][di:l][ʌ; əv][streŋθ][ænd; ənd]['enərdʒi][tuː; tə][duː][ðə; ði]
Jean found that it took a good deal of strength and energy to do the
让 成立 那 它 采取 一个 好的 交易 的 力量 和 活力 到 做 这
['kɑːmənist][θɪŋz][ɪn][ə; eɪ][haʊs] .
commonest things in a house .
最常见的 事物 在 一个 房子 .

珍发现，即使是做家里最普通的事情，也需要相当大的力气和精力。

[ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə]['bɑːrbrə][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌ; əv][ðə; ði][deɪ] —
She said to Barbara at the close of the day —
她 说 到 芭芭拉 在 这 关闭 的 这 天 —
一天结束时，她对芭芭拉说——

"[aɪ][eɪ'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][let][em'iː][lʊk]['æftər][maɪ][oʊn][ruːmz; rʊmz] .
" **I am glad you have let me look after my own rooms** .
" 我 是 高兴的 你 有 让 我 看 后 我的 自己的 房间 .
“我很高兴你们让我自己打理房间。”

[aɪ][eɪ'em][ə'feɪmd][tuː; tə][θɪŋk][haʊ][kris][mʌst; məst][hæv; həv]['taɪdɪd][ænd; ənd][swept][ænd; ənd]
I am ashamed to think how Chris must have tidied and swept and
我 是 羞愧 到 思考 如何 克里斯 必须 有 整理好 和 扫荡 和
['dʌstɪd][fɔːr; fər][em'iː] ,
dusted for me ,
掸去灰尘 为了 我 ;
我羞于想到克里斯当年为了我做了多少家务，又是收拾又是打扫又是除尘。

[ænd; ənd][aɪ]['teɪkɪŋ][aɪ'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌ; əv][kɔːrs] !
and I taking it all as a matter of course !
和 我 采取 它 全部 作为 一个 事情 的 课程 !
而我却习以为常！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['mænɪdʒ][betər][tuː; tə]-['mɔːroʊ] .
I shall manage better to - tomorrow .
我 将 管理 更好的 到 - 明天 .
我明天会做得更好。

"[ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər][ruːm][ðæt][naɪt] , [hɜːr; hər][θɔːts][fɑːloʊd][kris][θruː][evri][stɛrdʒ]
" **Alone in her room that night , her thoughts followed Chris through every stage**
" 独自的 在 她 房间 那 夜晚 , 她 想法 随后 克里斯 通过 每一个 阶段
[ʌ; əv][hɜːr; hər][dʒɜːrni] .
of her journey .
的 她 旅行 .
“那天晚上，她独自一人在房间里，思绪一直追随着克里斯，经历了她旅程中的每一个阶段。

"[aɪ][wʊd][gɪv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][hɜːr'self] , [ɔːlmoʊst]
" **I would give all the world to be with her , " she said to herself , almost**
" 我 会 给 全部 这 世界 到 是 和 她 , " 她 说 到 她自己 , 几乎
['pæʃənətli] .
passionately .
热情地 .
“我愿意付出全世界来和她在一起，”她几乎是充满激情地对自己说。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈfɜ:gəsən] [ˈkʌmɪŋ]
" I can picture them all sitting down to dinner , Dr Fergusson coming
" 我 能 图片 他们 全部 坐着 向下 到 晚餐 , 博士 . 弗格森 未来
[ɪn] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] .
in late and rather tired .
在 晚的 和 相当 疲劳的 .
“我可以想象他们坐下来吃晚饭的情景，弗格森博士很晚才到，而且相当疲惫。”

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈi:vniŋz] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [ˈwʌndər] !
How does he spend his evenings at home , I wonder !
如何 做 他 花费 他的 晚上 在 家 , 我 想知道 !
我想知道他晚上在家都做些什么！

[pərˈhæps][hi:; hi] [wɪl] [laɪ] [bæk] [ɪn][æen; ən] [ˈi:zi] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp]
Perhaps he will lie back in an easy chair with his newspaper and a cup
也许 他 将要 说谎 后退 在 一个 简单的 椅子 和 他的 报纸 和 一个 杯子
[ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] ,
of coffee ,
的 咖啡 ,
或许他会躺在舒适的椅子上，手捧报纸，喝着咖啡。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [kris] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] .
and listen to Chris and his mother talking together .
和 听 到 克里斯 和 他的 母亲 说 一起 .
听克里斯和他母亲的对话。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɜ:gəsən] [rɪˈmembəz] [em ˈi:][æt; ət][ɔ:l] !
I wonder if Mrs Fergusson remembers me at all !
我 想知道 如果 太太 . 弗格森 记得 我 在 全部 !
不知道弗格森太太是否还记得我！

[pərˈhæps][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈfɜ:gəsən] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [pleɪ] ,
Perhaps Dr Fergusson will go to the piano and play ,
也许 博士 . 弗格森 将要 去 到 这 钢琴 和 玩 ,
或许弗格森博士会去钢琴前弹奏一曲。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [pleɪ] [sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs] [ɪmˈprɑ:mptu:z][æz; əz][hi:; hi][dɪd][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd]
but he will never play such delicious impromptus as he did to me and
但 他 将要 绝不 玩 这样的 可口的 即兴 作为 他 做过 到 我 和
[ˈsʌni] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈnɜ:rsəri] .
Sunnie in the old nursery .
太阳镜 在 这 老的 苗圃 .
但他再也不会像在老育婴室里为我和桑妮演奏的那样，即兴演奏出如此美妙的乐曲了。

[oʊ] , [ɪf] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [taɪmz] [kʊd; kəd][ləst][fɔ:r; fər][ˈevər] !
Oh , if only such times could last for ever !
哦 , 如果 仅有的 这样的 时代 可以 最后的 为了 曾经 !
唉，要是这样的时光能永远持续下去就好了！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv][ðəm; ðəm][ˈoʊvər] [əˈgen] !
Shall I never have them over again !
将 我 绝不 有 他们 超过 再次 !
我以后再也不要让他们来了！

[aɪ ˈti:] [si:mz] [hɑ:rd] .
It seems hard .
它 似乎 难的 .
似乎很难。

[aɪ ˈti:][ɔ:l] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][em ˈi:] ,
It all meant so much to me ,
它 全部 意思是 所以 很多 到 我 ,
这一切对我意义非凡。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ]
and I feel as if now I was nothing to any of them — only a young
和 我 感觉 作为 如果 现在 我 曾是 没有什么 到 任何 的 他们 — 仅有的 一个 年轻的
['strʌɡlɪŋ] ['pɔ:trət] ['peɪntər] [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
struggling portrait painter who came and went ,
挣扎 肖像 画家 WHO 来了 和 去 ,
我觉得我现在对他们来说什么都不是——只不过是一个来来去去、苦苦挣扎的年轻肖像画家而已。

[ænd; ənd] [hu:m] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['ræðər] [laɪkt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk] ['eni] [wʌn] !
and whom little Sunnie rather liked ; but then she would like any one !
和 谁 小的 太阳镜 相当 喜欢 ; 但 然后 她 会 喜欢 任何 一 !
小桑妮很喜欢他；不过她好像喜欢谁都喜欢！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ɡoʊ] [bæk] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [si:] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] !
If I could only go back , now that I see things differently !
如果 我 可以 仅有的 去 后退 , 现在 那 我 看 事物 不同 !
如果能回到过去该多好啊，现在我的想法完全不同了！

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [spi:k] [soʊ] ['skɔ:rnfəli] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] .
I used to speak so scornfully of religion .
我 用过的 到 说话 所以 轻蔑地 的 宗教 .
我过去常常对宗教嗤之以鼻。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['dɪfrənt] !
I would be so different !
我 会 是 所以 不同的 !
我会变得完全不一样！

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒi:n][dɪd] [wʌt] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['oʊvər] - [fʊl] [hɑ:rt] [hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] — [ʃi:; ji]
" **And then Jean did what many a young over - full heart has done before — she**
" 和 然后 让 做过 什么 许多 一个 年轻的 超过 - 满的 心 有 完毕 前 — 她
[θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
threw herself upon her knees ,
扔 她自己 之上 她 膝盖 ,
然后，珍妮做了许多年轻女孩都曾做过的事——她跪倒在地。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [wʌn] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] [frend] [ðə; ði]
and told the One she was getting to know as her personal Friend the
和 讲述 这 一 她 曾是 获得 到 知道 作为 她 个人的 朋友 这
[ɪnməʊst] ['si:kɪts] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
inmost secrets and longings of her heart .
最 秘密 和 渴望 的 她 心 .
她向那位她逐渐熟悉并视为自己挚友的人倾诉了自己内心深处的秘密和渴望。

[ɪf] [sʌm; səm] [terz] [fel] ,
If some tears fell ,
如果 一些 眼泪 跌倒 ,
如果眼泪落下，

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər][laɪf]['ɪntu:][ðə; ði]
the comfort of knowing that she had given herself and her life into the
这 舒适 的 会心 那 她 有 给定 她自己 和 她 生活 进入 这
[hændz][ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
hands of One who loved her ,
双手 的 一 WHO 喜爱 她 ,
她感到欣慰的是，她已经将自己和生命交托给了爱她的那一位。

[sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rest] , ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] .
sent her to rest , happy and content .
发送 她 到 休息 , 快乐的 和 内容 .
送她安息，让她快乐满足。

[ænd; ənd][faɪv][ə'klɒk, əv-][ðə; ði][nekst]['mɔ:rnɪŋ][faʊnd][hɜ:r; hər][ˈstɜ:rɪŋ] .

And five o'clock the next morning found her stirring .
和 五 点钟 这 下一个 早晨 成立 她 搅拌 .

第二天早上五点，她就醒了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'tɜ:rmɪnd][tu:; tə][fɪl][ˈkrɪsɪz][pleɪs][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'bɪləti] ,
She was determined to fill Chris's place to the utmost of her ability ,

她 曾是 决定 到 充满 克里斯的 地方 到 这 极致 的 她 能力 ,

她决心尽自己最大的能力来填补克里斯的空缺。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][ˈnɔ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][fju:] [deɪz][wɔ:r][ɔ:f] ,
but after the novelty of the first few days wore off ,

但 后 这 新奇 的 这 第一的 很少 天 穿着 离开 ,

但最初几天的新鲜感过后，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][fi:l][ðə; ði][ˈə:ksəmnis][ænd; ənd][ˈwɪrɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪli][ˈhaʊshoʊld][ˈtæsk] .
she began to feel the irksomeness and weariness of the daily household tasks .

她 开始 到 感觉 这 烦人 和 疲劳 的 这 日常的 家庭 任务 .

她开始感到日常家务的烦躁和疲惫。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevər][noʊn][bɪ'fɔ:r][wʌt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][wɜ:rk][wen][ʃi:; ʃi]
She had never known before what it was to be obliged to work when she

她 有 绝不 已知 前 什么 它 曾是 到 是 有义务 到 工作 什么时候 她

[felt][dɪsɪn'klaɪnd] — [ˈhedeɪk] ,
felt disinclined — headache ,

毛毡 不情愿 — 头痛 ,

她以前从未体会过被迫在不想工作的时候工作是什么滋味——头痛，

[ˈbækeɪk] , [hi:t][ɔ:r][koʊld] , [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn'taɪərli][ˌdɪsɪ'gɑ:dɪd] ,
backache , heat or cold , must be entirely disregarded ,

背痛 , 热 或者 寒冷的 , 必须 是 完全 被忽视 ,

背痛、中暑或严寒等感觉都应完全忽略。

[ɪf][ðə; ði][ru:'ti:n][ʌv; əv][ˈkrɪsɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə'kɑ:mplɪʃt] .
if the routine of Chris's work was to be accomplished .

如果 这 常规 的 克里斯的 工作 曾是 到 是 完成 .

如果克里斯的日常工作要按部就班地完成的话。

[hɜ:r; hər][ˈdɔ:gɪd][pɜ:rsə'vɪrəns][held][hɜ:r; hər][ɪn][gʊd][sted] ,
Her dogged perseverance held her in good stead ,

她 顽强 毅力 握住 她 在 好的 坚定 ,

她坚韧不拔的毅力让她受益匪浅。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'ʃʊrəns][ʌv; əv][ˈkrɪsɪz][ɪn'dʒɔɪmənt][dɪd][mʌtʃ][tu:; tə][ˈsɔ:ləs][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər]
and the assurance of Chris's enjoyment did much to solace her , for

和 这 保证 的 克里斯的 享受 做过 很多 到 慰藉 她 , 为了

[hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈli:ʒər] .
her want of leisure .

她 想 的 闲暇 .

克里斯的快乐让她感到很欣慰，因为她自己并没有太多空闲时间。

[ˈbɑ:rbrə][spɜrd][hɜ:r; hər][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
Barbara spared her as much as possible .

芭芭拉 幸存 她 作为 很多 作为 可能的 .

芭芭拉尽可能地饶了她。

[ʃi:; ʃi][felt][sɪn'sɪrli][ˈɡreɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʊd][hæv; həv][ˈlaɪtnd][hɜ:r; hər][ˈleɪbər] , [ɪf]
She felt sincerely grateful to her , and would have lightened her labour , if

她 毛毡 真挚地 感激的 到 她 , 和 会 有 轻度 她 劳动 , 如果

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
she could .

她 可以 .

她由衷地感谢她，如果可以的话，她会减轻她的劳动负担。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:mz] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ] ['i:zi] , ['hæpi] [laɪf] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [kris] ,
" It all seems such an easy , happy life to you and Chris ,
" 它 全部 似乎 这样的 一个 简单的 , 快乐 的 生活 到 你 和 克里斯 ,
"你和克里斯的生活看起来似乎如此轻松幸福。"

[ʌn'tɪl] [wʌŋ] [kʌmz] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒi:n] ,
until one comes to do it , " said Jean ,
直到 一 来 到 做 它 , " 说 让 ,
"直到有人来做这件事为止,"让说道。

[wʌŋ] [æftər'nu:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['bɑ:rbrə] [tu:; tə] ['aɪərn] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
one afternoon as she was helping Barbara to iron some linen in the kitchen .
一 下午 作为 她 曾是 帮助 芭芭拉 到 铁 一些 亚麻布 在 这 厨房 .
一天下午, 她正在厨房帮芭芭拉熨烫一些亚麻布。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [get] [sɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
" Don't you get sick of it all ,
" 不 你 得到 生病 的 的 它 全部 ,
你难道不厌倦这一切吗?

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌŋ] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?
and long to have some one to do all the drudgery for you ?
和 长的 到 有 一些 一 到 做 全部 这 苦役 为了 你 ?
你是否渴望有人为你做所有繁重的家务?

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔ:r; fər] ['edʒuketɪd] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɪlɪŋ]
It seems a waste of life for educated and cultured people to be filling
它 似乎 一个 浪费 的 生活 为了 受过教育 和 有文化的 人们 到 是 填充
[ðer; ðər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mi:niəl] [wɜ:rk] . " their time with such menial work . "
他们的 时间 和 这样的 卑微的 工作 . "

对于受过良好教育、有修养的人来说, 把时间浪费在这种卑微的工作上, 简直是浪费生命。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [weɪst] [ʌv; əv] [laɪf] , " ['bɑ:rbrə] [sed] , ['θɔ:tfəli]
" I don't think it is waste of life , " Barbara said , thoughtfully .
" 我 不 思考 它 是 浪费 的 生活 , " 芭芭拉 说 , 深思熟虑 .
"我不认为这是浪费生命,"芭芭拉若有所思地说。

" [veri] [ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [i:z] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [æz; əz]
" Very often the people living in ease and luxury are wasting their lives , as
" 非常 经常 这 人们 活的 在 舒适 和 奢华 是 浪费 他们的 生活 , 作为
[ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
you call it .
你 称呼 它 .

"很多时候, 那些生活安逸奢华的人, 正如你所说, 是在浪费生命。"

[ju:; jʊ] [si:] [ju: 'es] [naʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪzi:st] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] ['i:vniŋz] ,
You see us now in our busiest time , but in the long winter evenings ,
你 看 我们 现在 在 我们的 最繁忙 时间 , 但 在 这 长的 冬天 晚上 ,
您现在看到的是我们最忙的时候, 但在漫长的冬夜里,

[wi:; wi] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] .
we have time for reading and improving our minds .
我们 有 时间 为了 阅读 和 改善 我们的 思想 .
我们有时间阅读和提升自己。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['leɪbərər] , [hu:] ,
I have a horror of sinking to the level of the rustic labourer , who ,
我 有 一个 恐怖 的 下沉 到 这 等级 的 这 乡村 劳动者 , WHO ,
我极其害怕自己会堕落到农村劳动者的水平, 他们.....

[wen] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] , [sɪts][ænd; ənd][dəʊzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪn] ['pɑ:rlər] ,
when his work is done , sits and dozes in his kitchen or the inn parlour ,
什么时候 他的 工作 是 完毕 , 坐着 和 打盹 在 他的 厨房 或者 这 客栈 客厅 ,
他干完活后, 就坐在厨房或客栈的客厅里打盹儿。

[ænd; ənd] [lets] [hɪz; ɪz][breɪn] [br'kʌm] [les] [ænd; ənd] [les] ['æktɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊl][baɪ] .
and lets his brain become less and less active as the years roll by .
和 让我们 他的 脑 变得 较少的 和 较少的 积极的 作为 这 年 卷 经过 .
随着岁月流逝, 他的大脑也变得越来越不活跃。

[mɪk] [ri:dz] [tu:; tə][ju: 'es] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:rk] .
Mick reads to us while we work .
米克 阅读 到 我们 尽管 我们 工作 .
我们工作的时候, 米克会给我们读书。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Sometimes I have a game of chess with him ,
有时 我 有 一个 游戏 的 棋 和 他 ,
有时我会和他下盘棋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪŋz] [hoʊm] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fri:]
and he brings home many a good and interesting book from the free
和 他 带来 家 许多 一个 好的 和 有趣的 书 从 这 自由的
[ˈlaɪbrəri][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
library in the town .
图书馆 在 这 镇 .
他经常从镇上的免费图书馆借阅很多好书和有趣的书籍回家。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɪkər][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ɪn] [ˈlendiŋ] [ju: 'es] [ˈmæɡəzɪnz] .
Our vicar is very good in lending us magazines .
我们的 牧师 是 非常 好的 在 贷款 我们 杂志 .
我们的牧师很慷慨, 经常借杂志给我们。

[hi:; hi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
He comes in and has a chat with us occasionally .
他 来 在 和 有 一个 聊天 和 我们 偶尔 .
他偶尔会进来和我们聊聊天。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [æpəˈθetɪk] [ænd; ənd] ['slʌɡɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[ænd; ənd] [teɪsts]
Do you think we are apathetic and sluggish in our conversation and tastes
做 你 思考 我们 是 冷漠的 和 迟缓 在 我们的 对话 和 口味
? "
? "
? "
你觉得我们在谈话和品味方面冷漠迟钝吗?

" [noʊ] — [oʊ][noʊ] — [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒi:n] ['heɪstɪli] .
" **No — oh no — far from it !** " **exclaimed Jean hastily .**
" 不 — 哦 不 — 远的 从 它 ! " 惊呼 让 草草 .
“不——哦不——远非如此!”让急忙喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['wʌndərf(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ju:; jʊ] .
" **I think you are all wonderful , and I have no business to criticise you .**
" 我 思考 你 是 全部 精彩的 , 和 我 有 不 商业 到 批评 你 .
“我觉得你们都很棒, 我没有资格批评你们。”

[aɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] ,
I only thought that if I were always to live the kind of life that you do ,
我 仅有的 想法 那 如果 我 是 总是 到 居住 这 种类 的 生活 那 你 做 ,
我只是在想, 如果我一直过着像你一样的生活,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [els] .
I should give up everything else .
我 应该 给 向上 一切 别的 .

我应该放弃其他一切。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] . "
It would be too much trouble ."
它 会 是 也 很多 麻烦 . "

那太麻烦了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz]['aʊərz] , " [sed] ['bɑːrbrə] .
" You are unaccustomed to such work as ours , " said Barbara .
" 你 是 不习惯 到 这样的 工作 作为 我们的 , " 说 芭芭拉 .

“你还不习惯我们这种工作,”芭芭拉说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [get] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'ti:] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] .
" You would get used to it , after a time .
" 你 会 得到 用过的 到 它 , 后 一个 时间 .

“过一段时间你就会习惯的。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡɜːrɪ] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlənɪz] . "
It is what many an English girl does in the Colonies ."
它 是 什么 许多 一个 英语 女孩 做 在 这 殖民地 . "

这是许多英国女孩在殖民地都会做的事情。

" [jes] , " [sed] [dʒiːn] , " [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][sɪŋk] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] .
" Yes , " said Jean , " but some of them sink under it .
" 是的 , " 说 让 , " 但 一些 的 他们 下沉 在下面 它 .

“是的,”让说道,“但有些人却沉入了其中。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] [aʊt][ðer; ðər] .
It is a case of the survival of the fittest out there .
它 是 一个 案件 的 这 生存 的 这 最强 出去 那里 .

这就是典型的适者生存。

" ['krɪsɪz] [fɜːrst] ['letər] [tuː; tə][dʒiːn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" Chris's first letter to Jean was an intensely interesting one to her ,
" 克里斯的 第一的 信 到 让 曾是 一个 强烈地 有趣的 一 到 她 ,

“克里斯写给琼的第一封信对她来说非常有趣。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd][ɑːr 'i:] - [riːd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['plezər] : —
and she read and re - read it with increasing pleasure : —
和 她 读 和 关于 - 读 它 和 增加 乐趣 : —

她一遍又一遍地读, 越读越觉得有趣: ——

" [maɪ] [daɪr] [dʒiːn] , — [wʌt] [ə; eɪ] [trʌmp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" MY DEAR JEAN , — What a trump you are !
" 我的 亲爱的 牛仔裤 , — 什么 一个 王牌 你 是 !

“我亲爱的吉恩, ——你真是个大人物! ”

[wen] [aɪ][laɪ][ɪn][bed] [hɪr] [sɪpɪŋ] [maɪ] ['ɜːrli] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] ,
When I lie in bed here sipping my early cup of tea ,
什么时候 我 说谎 在 床 这里 啜饮 我的 早期的 杯子 的 茶 ,

当我躺在床上啜饮着早晨的第一杯茶时,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['restfl] [deɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
and think of the delicious restful day in front of me ,
和 思考 的 这 可口的 宁静 天 在 正面 的 我 ,

想想眼前这美好而宁静的一天,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] , ['rʌfənɪŋ] [ðooz] [ɑːr'tɪstɪk] ['fɪŋgərz] ,
I know that you are up and about , roughening those artistic fingers ,
我 知道 那 你 是 向上 和 关于 , 粗糙化 那些 艺术 手指 ,

我知道你已经起床活动了, 正在锻炼你那双充满艺术气息的手指。

[ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [jɔ:; jə] ['prɪtɪ] [feɪs] ['ʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , ['træmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][jɑ:rd]
and burning your pretty face over the kitchen fire , tramping through the yard
和 燃烧 你的 漂亮的 脸 超过 这 厨房 火 , 徒步旅行 通过 这 院子
[ˈæftər][ðə; ði] [tʃɪks] ,
after the chicks ,
后 这 小鸡 ,

还有，为了追赶小鸡，在院子里踱步，结果把漂亮的脸蛋儿在厨房的火堆上烧伤了。

[ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][pɪgz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deri] , [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] ,
chasing the pigs away from the dairy , and sweeping and dusting ,
追逐 这 猪 离开 从 这 奶制品 , 和 扫荡 和 除尘 ,
将猪从奶牛场赶走，并进行清扫和除尘工作。

[ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'wei] — [oʊ] !
laying the breakfast and taking it away — oh !
躺下 这 早餐 和 采取 它 离开 — 哦 !
摆放早餐然后收走——哦！

[aɪ][mʌst; məst][stɔ:p] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ,
I must stop , but I can see it all in my mind's eye ,
我 必须 停止 , 但 我 能 看 它 全部 在 我的 心灵的 眼睛 ,
我必须停下来，但我脑海中已经浮现出所有画面。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [su:n] : - [kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .
and quite expect to receive a telegram soon : ' Can stand it no longer .
和 相当 预计 到 收到 一个 电报 很快 : - 能 站立 它 不 更长 .
预计很快会收到一封电报：“再也忍受不了了。”

[kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns] . - "
Come back at once . ' "
来 后退 在 一次 : - "
立即回来。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][æ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv][maɪ]
" Well , I have written to Barbara and given her an account of my
"出色地，我 有 书面 到 芭芭拉 和 给定 她 一个 帐户 的 我的
[ˈdʒɜ:ni] .
journey :
旅行 .
“嗯，我已经写信给芭芭拉，向她讲述了我的旅程。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [ˈɡɑ:dmʌðər] .
I know you will be more interested in my godmother .
我 知道 你 将要 是 更多的 感兴趣的 在 我的 教母 .
我知道你会对我的教母更感兴趣。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ˈɡri:tɪd] [em 'i:] [kwaɪt]
She was in the drawing - room when I arrived , and greeted me quite
她 曾是 在 这 绘画 - 房间 什么时候 我 到达的 , 和 问候 我 相当
[ə'fekʃənətli] .
affectionately :
亲切地 .

我到达时，她正在客厅里，热情地迎接了我。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [oʊld][ˈleɪdi][ʃi:; ʃɪ][ɪz] !
What a handsome , old lady she is !
什么 一个 英俊的 , 老的 女士 她 是 !
她真是位英俊的老太太！

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] [tə'geðər] .
We had a quiet , little chat together .
我们 有 一个 安静的 , 小的 聊天 一起 .
我们安静地聊了一会儿。

[ʃiː ʃi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrænməðər] , [huːm] [ʃiː ʃi] [nuː] [ˈɪntɪmətli] .
She showed me a miniature of my grandmother , whom she knew intimately .
她 显示 我 一个 微型 的 我的 祖母 , 谁 她 知道 亲密 .
她给我看了一张我祖母的画像, 她和我祖母关系非常亲密。

[ðen] , [ʃiː ʃi] [tɒk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrɒm] .
Then , she took me to my bedroom .
然后 , 她 采取 我 到 我的 卧室 .
然后, 她带我去我的卧室。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ˌsɪndəˈrelə] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] !
I felt like Cinderella in the palace !
我 毛毡 喜欢 灰姑娘 在 这 宫殿 !
我感觉自己就像身处宫殿的灰姑娘!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] — [ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊkkeɪs] ,
Such a luxurious room , with every comfort — a sofa , and a bookcase ,
这样的 一个 豪华 房间 , 和 每一个 舒适 — 一个 沙发 , 和 一个 书柜 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
and a writing - table ,
和 一个 写作 - 桌子 ,
如此豪华的房间, 配备齐全, 舒适无比——有沙发、书柜和写字台。

[ˈlʌvli] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [tʃɪnts] !
lovely pictures and dainty chintzes !
迷人的 图片 和 纤巧 印花棉布 !
精美的图片和雅致的印花棉布!

[aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn][aɪ ˈtiː] . "
I felt I could spend the whole of my days in it . "
我 毛毡 我 可以 花费 这 所有的 的 我的 天 在 它 . "
我觉得我可以整天都待在里面。

" [aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
" I was left to dress for dinner .
" 我 曾是 左边 到 裙子 为了 晚餐 .
“我被留下来穿衣服准备晚餐。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [kriːm] [ˈroʊzɪz][ɑːn][maɪ] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] ,
There were some cream roses on my dressing table , and her maid ,
那里 是 一些 奶油 玫瑰 在 我的 敷料 桌子 , 和 她 女佣 ,
我的梳妆台上放着一些奶油色的玫瑰, 还有她的女仆,

[huː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [ˌem ˈiː][baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈʌnˈpækiŋ] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd]
who came in and embarrassed me by insisting upon unpacking my things and
WHO 来了 在 和 尴尬的 我 经过 坚持 之上 拆包 我的 事物 和
[ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dres] ,
helping me to dress ,
帮助 我 到 裙子 ,
他们进来后非要帮我整理行李、帮我穿衣服, 让我很尴尬。

[səˈdʒestɪd] [maɪ] [ˈwerɪŋ] [ðem; ðəm] .
suggested my wearing them .
建议 我的 穿着 他们 .
建议我穿它们。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈθæŋkfl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pɪŋk] [ɪn] [ˈkʌlər] ,
I was so thankful they were not pink in colour ,
我 曾是 所以 感恩 他们 是 不是 粉色的 在 颜色 ,
我真庆幸它们不是粉色的。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] .

as I know she would have made me put them on .

作为 我 知道 她 会 有 制成 我 放 他们 在 :

我知道她肯定会让我穿上它们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ,

I should have been too frightened to refuse ,

我 应该 有 到过 也 害怕 到 拒绝 ,

我当时应该太害怕而不敢拒绝的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ænd; ənd][maɪ] [red] [her] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ]

and the combination of those and my red hair would have put a finishing

和 这 组合 的 那些 和 我的 红色的 头发 会 有 放 一个 精加工

[tʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ˈʌɡli] [feɪs] !

touch to my ugly face !

触碰 到 我的 丑陋的 脸 !

再加上我的红头发，我的丑脸就彻底毁了！

[wel] , [aɪ][ɡɑːtɪ][ˈɪntuː][maɪ] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd] [ˈrʌslɪd] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [wel] [ʌp] ,

Well , I got into my black silk and rustled downstairs with my head well up ,

出色地 , 我 得到 进入 我的 黑色的 丝绸 和 沙沙作响 楼下 和 我的 头 出色地向上 ,

我穿上黑色丝绸睡衣，昂着头，窸窸窣窣地走下楼。

[ænd; ənd] [ræpt] [maɪ] [ˈʃaɪnəs] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæt][aɪ] [hoʊpt]

and wrapped my shyness over with an easy assurance of manner that I hoped

和 包装 我的 害羞 超过 和 一个 简单的 保证 的 方式 那 我 希望

[wʊd] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [θruː] .

would carry me through .

会 携带 我 通过 .

我用一种轻松自信的态度掩盖了自己的羞怯，希望这种态度能帮助我顺利度过难关。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] .

Dr . Fergusson was in the drawing - room when I went in .

博士 : 弗格森 曾是 在 这 绘画 - 房间 什么时候 我 去 在 .

我进去的时候，弗格森医生正在客厅里。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [dʒiːn] .

I like him , Jean .

我 喜欢 他 , 让 .

我喜欢他，吉恩。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

He has the keen sense of humour I love to see in a man ,

他 有 这 敏锐的 感觉 的 幽默 我 爱 到 看 在 一个 男人 ,

他拥有我非常欣赏的那种幽默感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈprest] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] ?

and a sense of repressed force of character — how can I describe it ?

和 一个 感觉 的 压抑 力量 的 特点 — 如何 能 我 描述 它 ?

还有一种被压抑的性格力量——我该如何形容它呢？

[wen] [hiː; hi] [fəˈgets] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːstnəs] [ænd; ənd][ˌæniˈmeɪ(ə)n] ,

When he forgets himself and talks with earnestness and animation ,

什么时候 他 忘记了 他自己 和 会谈 和 认真 和 动画片 ,

当他忘我地投入到热情洋溢、生动有趣的谈话中时，

[juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈklevər] [mæn] ,

you realise he is a strong and clever man ,

你 意识到 他 是 一个 强的 和 聪明的 男人 ,

你意识到他是一个强大而聪明的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæn; ðən]
but you also realise that there is a good deal more of him to know than
但 你 还 意识到 那 那里 是 一个 好的 交易 更多的 的 他 到 知道 比
[hiː; hi] [lets] [juː; jʊ] [noʊ] .
he lets you know .
他 让我们 你 知道 .

但你也会意识到，他身上还有很多他没有让你知道的东西。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [dɪˈskʌl(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪ](ə)n]
He and his mother had a delightful discussion on the present generation
他 和 他的 母亲 有 一个 愉快 讨论 在 这 展示 一代
[ˈvɜːrsəs][ðə; ði][pæst] . "
versus the past ."
相对 这 过去的 . "

他和母亲就当代与过去一代的差异进行了一次愉快的讨论。

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['fɜːgəsən] , - ['evri] [wʌn][ɪz] [stɔːnt] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
" ' **Of course , ' said Mrs . Fergusson , ' every one is staunch to their own**
" - 的 课程 , - 说 太太 . 弗格森 , - 每一个 一 是 坚定 到 他们的 自己的
[ˌdʒenə'reɪ](ə)n] .
generation .
一代 .

“当然，”弗格森太太说，“每个人都对自己的同代人忠诚。”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [oʊn] ['gɜːrlhʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] ['hæpiːɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [wʌn] ,
I think my own girlhood was a much happier and more wholesome one ,
我 思考 我的 自己的 少女时代 曾是 一个 很多 更快乐 和 更多的 健康 一 ,
[ðæn; ðən][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
than the girls of the present day .
比 这 女孩们 的 这 展示 天 .

我觉得我自己的少女时代要快乐得多，也健康得多。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)] [tuː; tə] [maɪn] .
But my mother thought her girlhood was preferable to mine .
但 我的 母亲 想法 她 少女时代 曾是 优选 到 矿 .

但我母亲认为她的少女时代比我的更美好。

['mɪsɪz] . ['kɪti] [mæk'tægɜːt] , - ['grænmʌðər] , [sed] [wʌns][tuː; tə][em 'iː] : " - [bel] , [maɪ] [dɪr]
Mrs . Kitty McTaggart , Christobel's grandmother , said once to me : " ' Bel , my dear
太太 . 猫咪 麦克塔格特 , - 祖母 , 说 一次 到 我 : " - 贝尔 , 我的 亲爱的
[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,
, I don't mind growing old ,
我 不 头脑 生长 老的 ,

克里斯托贝尔的祖母凯蒂·麦克塔格特太太曾经对我说：“贝尔，亲爱的，我不介意变老，

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] , [bʌt; bət][aɪ][duː][maɪnd] [ðɪːz] ['empti] ,
I don't mind grey hairs and wrinkles , but I do mind these empty ,
我 不 头脑 灰色的 头发 和 皱纹 , 但 我 做 头脑 这些 空的 ,
[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] , [bʌt; bət][aɪ][duː][maɪnd] [ðɪːz] ['empti] .
I don't mind grey hairs and wrinkles , but I do mind these empty ,

我不介意白发和皱纹，但我很介意这些空洞的.....

['skætər] - [breɪnd] ['læsɪz] [skɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃaɪldhʊd] .
scatter - brained lassies scoffing and jeering at the days of our childhood .
分散 - 脑子 姑娘们 嘲笑 和 嘲笑 在 这 天 的 我们的 童年 .
[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] ['meməri] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [tuː; tə][em 'iː] ,
It is the sweetest memory to me , and the only comfort to me ,
它 是 这 最甜美的 记忆 到 我 , 和 这 仅有的 舒适 到 我 ,

这是我最美好的回忆，也是我唯一的慰藉。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [ði:z] ['læsi:z] [tu:; tə][maɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
is that the wheel of time will bring these lassies to my stage , and they ,
是 那 这 车轮 的 时间 将要 带来 这些 姑娘们 到 我的 阶段 , 和 他们 ,
是时光之轮终会将这些姑娘们带到我的舞台上, 而她们,

[ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][pæst][held] [ʌp][tu:; tə]['rɪdɪkju:l][baɪ][ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən] ! " -
in their turn , will have their past held up to ridicule by their grandchildren ! " !
在 他们的 转动 , 将要 有 他们的 过去的 握住 向上 到 嘲笑 经过 他们的 孙辈 ! " -
" " " "

而他们的子孙后代, 也会拿他们的过去来嘲笑他们!
" - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['grænməðər] [ʌv; əv] [maɪn] ! -
" ' **I should like to have known that grandmother of mine ! ' !**
" - 我 应该 喜欢 到 有 已知 那 祖母 的 矿 ! -
“我真希望认识我的祖母! ”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['seɪɪŋ] . " **I could not help saying .** "
我 可以 不是 帮助 说 . "
我忍不住说道。
" - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [tʃaɪld] , - [maɪ] ['gɑ:dməðər] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster]
" ' **You are very like her , child , ' my godmother said , and I could only stare**
" - 你 是 非常 喜欢 她 , 孩子 , - 我的 教母 说 , 和 我 可以 仅有的 盯
[æt; ət][hɜ:r; hər] ,
at her ,
在 她 ,

“孩子, 你和她很像,”我的教母说, 我只能呆呆地看着她。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [em 'i:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɪ:t] [wʌn] . "
for the miniature she showed me was such a sweet one . "
为了 这 微型 她 显示 我 曾是 这样的 一个 甜的 一 . "
她给我看的那个微缩模型真是太可爱了。

" [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] , [dʒi:n] .
" **I mentioned your name , Jean .**
" 我 提及 你的 姓名 , 让 .
“我提到了你的名字, 珍。”

[ˈmɪsɪz] . ['fɜ:ˌgəsən] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [kwɪt] [wel] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [θɔ:t] .
Mrs . Fergusson remembered you quite well , after a minute's thought .
太太 . 弗格森 记得 你 相当 出色地 , 后 一个 分钟 想法 .
弗格森太太想了一会儿, 就把你认出来了。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['fɜ:ˌgəsən] [æskt] ['weðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ['pɔ:trɪts] .
Dr . Fergusson asked whether you were doing any more portraits .
博士 . 弗格森 问 无论 你 是 正在做 任何 更多的 肖像 .
弗格森博士问你是否还在创作肖像画。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]
I told him how it was you came to us , and then he asked his
我 讲述 他 如何 它 曾是 你 来了 到 我们 , 和 然后 他 问 他的
['məðər] ,
mother ,
母亲 ,
我告诉他你是怎么来到我们家的, 然后他问他妈妈,

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [sʌni:z] ['pɪktʃər] .
if she had seen Sunnie's picture .
如果 她 有 已见 桑妮的 图片 .
如果她看到了桑妮的照片。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] , [ʃiː; ʃi] [wəd] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
She said no , but that if I liked , she would take me to see it .
她 说 不 , 但 那 如果 我 喜欢 , 她 会 拿 我 到 看 它 .

她说不, 但如果我喜欢, 她可以带我去看看。

- [aɪ] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði]
' I hear , ' she said , ' Mrs . Gordon is going to allow it to appear in the
- 我 听到 , - 她 说 , - 太太 : 戈登 是 去 到 允许 它 到 出现 在 这
[əˈkædəmi] ,
Academy ,
学院 ,

“我听说,”她说, “戈登夫人打算允许它在学院展出。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] .
if it is approved of .
如果 它 是 得到正式认可的 的 .

如果获得批准。

[aɪ] [wəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I would not care to have a child of mine brought before the public in such a
我 会 不是 关心 到 有 一个 孩子 的 矿 带来 前 这 民众 在 这样的 一个
[ˈmænər] . - "
manner . ' "
方式 . - "

我绝不希望我的孩子以这种方式被带到公众面前。

" - [aɪ] [səˈpouz] [ˈhelən] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] , - [sed] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] ,
" ' I suppose Helen belongs to the present generation , ' said Dr . Fergusson ,
" - 我 认为 海伦 属于 到 这 展示 一代 , - 说 博士 : 弗格森 ,
[ˈkwɪzɪkli] . "
quizzically . "
疑惑地 . "

“我想海伦应该属于当代人吧,”弗格森博士疑惑地说。

" [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːgəsən] [ænd; ænd][aɪ] . [ðə; ði]
" We went into the drawing - room after dinner , Mrs . Fergusson and I . The
" 我们 去 进入 这 绘画 - 房间 后 晚餐 , 太太 : 弗格森 和 我 : 这
[ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] .
doctor was called out .
医生 曾是 称为 出去 :

“晚饭后, 我和弗格森太太去了客厅。医生被叫了出来。”

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] .
I found myself telling her everything .
我 成立 我 讲述 她 一切 .

我发现自己什么都跟她说了。

[aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈɑːnɪst] .
I felt it would be more honest .
我 毛毡 它 会 是 更多的 诚实的 .

我觉得这样会更坦诚。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [wɜːrk] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] ,
And when I told her how you were doing my work , so that I could come ,
和 什么时候 我 讲述 她 如何 你 是 正在做 我的 工作 , 所以 那 我 可以 来 ,
当我告诉她你帮我做了我的工作, 这样我才能来的时候,

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈθɔːtfəli] —
she said thoughtfully —
她 说 深思熟虑 —

她若有所思地说——

" - [ðæt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] .
" ' **That is good to hear** .
" - 那 是 好的 到 听到 。

“听到这个消息真好。”

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [keɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] [ʌðər] [kaɪndz] [br'saɪdz] [ɑːrt] .
I remember I thought she had capabilities of other kinds besides art .
我 记住 我 想法 她 有 能力 的 其他 种类 除了 艺术 。

我记得当时我觉得她除了艺术之外，还有其他方面的才能。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌndɪ'veləpt] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] . - "
She was undeveloped , when I saw her . ' "
她 曾是 未开发的 , 什么时候 我 锯 她 。

我见到她的时候，她还很不成熟。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [mɪs] [wɜːrθ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .
" **I heard that Miss Worth had gone back to London** .
" 我 听到 那 错过 值得 有 已消失 后退 到 伦敦 。

我听说沃斯小姐已经回伦敦了。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][stɔːp] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [suːn] . "
I am afraid I must stop now , but I will write again soon . "
我 是 害怕的 我 必须 停止 现在 , 但 我 将要 写 再次 很快 。

恐怕我必须就此打住，但我很快会再写。

" [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['greɪtʃ(ə)l] "
" **Your affectionate and grateful** "
" 你的 亲热 和 感激的 "

“您深切的喜爱和感激”

" [kris] . "
" **CHRIS** . "
" 克里斯 。

“克里斯。”

" ['draɪv, 'dɔːktɜː] . ['fɜːgəsən] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ]
" **Dr . Fergusson came in before I went to bed , and said to me in a**
" 博士 ； 弗格森 来了 在 前 我 去 到 床 , 和 说 到 我 在 一个
[hæf] - ['dʒɒʊkɪŋ] ['fæʃ(ə)n] — "
half - joking fashion — "
一半 - 开玩笑 时尚 — "

“弗格森医生在我睡觉前进来，半开玩笑地对我说——”

" - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [maɪ] ['mʌðər] [rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]['rouzɪz] .
" ' **You mustn't let my mother rob you of your roses** .
" - 你 不得 让 我的 母亲 抢 你 的 你的 玫瑰 。

“你绝不能让我母亲夺走你的玫瑰。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ,
You have been accustomed to keep early hours , I can see ,
你 有 到过 习惯 到 保持 早期的 小时 , 我 能 看 ,

看得出来，你一直习惯早起。

[soʊ] [br'wer] [ʌv; əv] [ɪntrəstɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌt] .
so beware of interesting her too much .
所以 提防 的 有趣的 她 也 很多 。

所以要小心，别让她太感兴趣。

[taɪm] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Time is of no account to her .
时间 是 的 不 帐户 到 她 。

时间对她来说毫无意义。

[ʃiː ʃi] [kən'sɪdəz] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mæstər] . - "

She considers it a servant , not a master . ' "

她 考虑 它 一个 仆人 , 不是 一个 掌握 : - "

她把它当作仆人, 而不是主人。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːgəsən] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n]

" Mrs . Fergusson put her hand on his shoulder in such a pretty , graceful fashion

" 太太 . 弗格森 放 她 手 在 他的 肩膀 在 这样的 一个 漂亮的 , 优美 时尚

. "

. "

. "

“弗格森夫人以一种优美优雅的姿态将手放在他的肩膀上。”

" - [noʊ] , [ˈlædi] , - [ʃiː ʃi] [sed] [ˈdʒentli] , - [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] ['mæstər][aɪ 'tiː] ;

" ' No , laddie , ' she said gently , ' I have given up trying to master it ;

" - 不 , 小伙子 , - 她 说 轻轻地 , - 我 有 给定 向上 尝试 到 掌握 它 ;

“不, 孩子,”她温柔地说, “我已经放弃努力掌握它了;

[aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [jʌŋ] [ˈwʊmən] — [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] ! -

it is like the modern young woman — I can't keep pace with either ! ' "

它 是 喜欢 这 现代的 年轻的 女士 — 我 不能 保持 步伐 和 任何一个 ! -

就像现在的年轻女性一样——我两个都跟不上!

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːaɪ]

" CHAPTER XVI

" 章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [ˈdɑːktə-z] [ˈvɜːrdɪkt]

A DOCTOR'S VERDICT

一个 医生的 判决

医生的诊断

" [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][əˈləʊn] !

" And I must go alone !

" 和 我 必须 去 独自的 !

“我必须独自前往! ”

[moʊst] [nɪr] [ænd; ænd] [dɪr] ,

Most near and dear ,

最多 靠近 和 亲爱的 ,

最亲近的人,

[aɪ] [ˈkænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [hɪr] !

I cannot hope to have thee with me here !

我 不能 希望 到 有 你 和 我 这里 !

我无法奢望你留在这里!

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [wɑːtʃ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [læst] ,

I know that thou wilt watch me to the last ,

我 知道 那 你 枯萎 手表 我 到 这 最后的 ,

我知道你会一直守护着我到最后。

[tɪl] [ɔːl] [swiːt] [ˈmɪnɪstrɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [biː; bi][pæst] ,

Till all sweet ministries of love be past ,

直到 全部 甜的 部委 的 爱 是 过去的 ,

直到所有甜蜜的爱的服事都结束,

[ænd; ænd][wiː; wi][fæl; fəl][nɑːt][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [lɔːŋ] —

And we shall not be separated long —

和 我们 将 不是 是 分开 长的 —

我们不会长久分离——

[bʌt; bət] - [lʌv] [ɪz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [deθ] , - [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [strɔ:ŋ] .
" **But** ' **Love is strong as Death** , ' **and** **Death is strong** .

" 但 - 爱 是 强的 作为 死亡 , - 和 死亡 是 强的 .

但是“爱如死之坚强”，而死亡本身也很坚强。

" — [frʌm; frəm] " [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
" **— From " Heart to Heart** .

" — 从 " 心 到 心 .

——摘自《心连心》。

" [jes] , [kris] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [hɜ:r'self] .
" **YES , Chris was enjoying herself** .

" 是的 , 克里斯 曾是 享受 她自己 .

“是的，克里斯玩得很开心。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lst] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
There was not the smallest doubt about that .

那里 曾是 不是 这 最小 怀疑 关于 那 .

对此，这一点毋庸置疑。

[ˈbɑ:rbrə] [ri:d] [hɜ:r; hər] [ˈletərz] [θru:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]
Barbara read her letters through , with a smile on her lips and a light in

芭芭拉 读 她 信件 通过 , 和 一个 微笑 在 她 嘴唇 和 一个 光 在

[hɜ:r; hər] [aɪ] .
her eye .

她 眼睛 .

芭芭拉读着她的信，脸上带着微笑，眼中闪着光芒。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ʃi; ʃi][ɪz] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , " [ʃi; ʃi] [sed] [tu:; tə][dʒi:n] .
" **I am so thankful that she is having this change , " she said to Jean** .

" 我 是 所以 感恩 那 她 是 拥有 这 改变 , " 她 说 到 让 .

“我非常感激她能有这样的改变，”她对吉恩说。

" [kris] [hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈpleʒər] [laɪk] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] .
" **Chris has never had any pleasure like it before** .

" 克里斯 有 绝不 有 任何 乐趣 喜欢 它 前 .

克里斯以前从未体验过这样的快乐。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [gʊd] . "
It will do her a world of good . "

它 将要 做 她 一个 世界 的 好的 . "

这对她大有裨益。

" [naʊ] , " [sed] [dʒi:n] , " [ɪf] [ʃi; ʃi] [si:z] [sʌm; səm] [naɪs] [ˈskɒtʃmən] [ʌp] [ðer; ðər] ,
" **Now , " said Jean , " if she sees some nice Scotchman up there** ,

" 现在 , " 说 让 , " 如果 她 看到 一些 好的 苏格兰人 向上 那里 ,

“现在，”琼说，“如果她在上面看到某个不错的苏格兰男人，

[ænd; ənd] [gets] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] , [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][glæd] , [ˈbɑ:rbrə] ? "
and gets engaged to be married , would you be glad , Barbara ? "
和 获得 已订婚的 到 是 已婚 , 会 你 是 高兴的 , 芭芭拉 ? "

如果他订婚了，你会高兴吗，芭芭拉？

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhɜ:rid] [rɪ'plaɪ] .
" **Oh , I hope I should ; yes , I am sure I should , " was the hurried reply** .

" 哦 , 我 希望 我 应该 ; 是的 , 我 是 当然 我 应该 , " 曾是 这 慌忙 回复 .

“哦，我希望我应该；是的，我肯定我应该，”对方匆匆回答道。

[ðen] , [æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈbɑːrbrə] [sed] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəsli] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
Then , after a pause , Barbara said rather nervously , " What is this Dr .
然后 , 后 一个 暂停 , 芭芭拉 说 相当 紧张地 , " 什么 是 这 博士 .
[ˈfɜːgəsən] [laɪk] , [dʒiːn] ?
Fergusson like , Jean ?
弗格森 喜欢 , 让 ?

停顿片刻后, 芭芭拉有些紧张地问道: “吉恩, 这位弗格森医生是怎样的人?”

[kris] [siːmz] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
Chris seems to mention him so often .
克里斯 似乎 到 提到 他 所以 经常 .

克里斯似乎经常提到他。

" [dʒiːn] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gɪv] [ə; eɪ] [θʌmp] [əˈgenst] [hɜːr; hər][riːbz] .
" Jean felt her heart give a thump against her ribs .
" 让 毛毡 她 心 给 一个 扑通 反对 她 肋骨 .

“珍妮感到自己的心脏砰砰地撞了一下肋骨。”

[ʃiː; ji] [nuː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈbɑːrbɜːz] [maɪnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
She knew at once what was in Barbara's mind , and for the first time ,
她 知道 在 一次 什么 曾是 在 芭芭拉的 头脑 , 和 为了 这 第一的 时间 ,
她立刻明白了芭芭拉的心思, 而且是第一次,

[ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ʃiː; ji] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [ɪf] [kris] [ˈkæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [hɑːrt] .
wondered what she would feel like if Chris captivated the doctor's heart .
想知道 什么 她 会 感觉 喜欢 如果 克里斯 着迷 这 医生的 心 .

她想知道如果克里斯俘获了医生的心, 她会作何感想。

" [hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , [ˈstediŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
" He — he is a very good man , I know , " she replied , steadying her voice
" 他 — 他 是 一个 非常 好的 男人 , 我 知道 , " 她 回复 , 稳定 她 嗓音
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
with an effort .
和 一个 努力 .

“他——他是个很好的人, 我知道,”她努力稳住声音回答道。

" [ˈevri] [wʌn] [laɪks] [hɪm; ɪm] .
" Every one likes him .
" 每一个 — 点赞 他 .

人人都喜欢他。

" [ˈbɑːrbrə] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
" Barbara said no more ,
" 芭芭拉 说 不 更多的 ,

芭芭拉没有再说话了。

[bʌt; bət][dʒiːn] [pæst] [ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːsləs] [kənˈdʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
but Jean passed a sleepless night with useless conjectures as to the
但 让 通过了 一个 失眠 夜晚 和 无用 猜想 作为 到 这
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [kris] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
possibility of Chris and the doctor taking a liking to each other .
可能性 的 克里斯 和 这 医生 采取 一个 喜欢 到 每个 其他 .

但琼彻夜难眠, 胡乱猜测克里斯和医生是否有可能互相喜欢。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ji] [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
" Of course , she cannot fail to like him !
" 的 课程 , 她 不能 失败 到 喜欢 他 !

“她当然会喜欢他!”

" [ˈɑːrgjuːd][dʒiːn] , [ɪn] [diːp] [dɪˈpre](ə)n] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
" argued Jean , in deep depression of spirits .
" 争论 让 , 在 深的 沮丧 的 烈酒 .

“让·情绪低落地说道。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['tempərd] , [soʊ] [ʌn'selfɪ] [ænd; ənd][soʊ] [ʌnə'fektɪd] ,
" **And she is so bright and good tempered , so unselfish and so unaffected ,**
" 和 她 是 所以 明亮的 和 好的 淬火 , 所以 无私 和 所以 不受影响 ,
“她聪明伶俐，性情温和，无私奉献，为人真诚。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
that he is very likely to care for her .
那 他 是 非常 可能 到 关心 为了 她 .
他很可能会关心她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] ,
She will make him a good wife ,
她 将要 制作 他 一个 好的 妻子 ,
她会成为他一个好妻子。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and I shall have the satisfaction of knowing that I have brought about the
和 我 将 有 这 满意 的 会心 那 我 有 带来 关于 这
[mætʃ] .
match .
匹配 .
我会因为促成这场比赛而感到欣慰。

[oʊ] — " [hɪr] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloo] [ænd; ənd] [ɡrɪpt] [aɪ 'tiː]
Oh — " here she flung herself face downwards on her pillow and gripped it
哦 — " 这里 她 扔 她自己 脸 向下 在 她 枕头 和 紧握 它
[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] — " [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] — ['veri]
with both hands in the intensity of her feelings — " it will be hard — very
和 两个都 双手 在 这 强度 的 她 情怀 — " 它 将要 是 难的 — 非常
[hɑːrd][tuː; tə] [ber] !
hard to bear !
难的 到 熊 !
“哦——”她脸朝下扑倒在枕头上，双手紧紧抓住枕头，情绪激动不已——“这将很难——非常难熬！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['ekstrə] ['vɪɡər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['tæskz] ,
" **She applied herself with extra vigour to her household tasks ,**
" 她 应用 她自己 和 额外的 活力 到 她 家庭 任务 ,
她格外用心地投入到家务中。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] ['bɑːrbrə] [rɪ'mɒn'streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and more than once Barbara remonstrated with her .
和 更多的 比 一次 芭芭拉 抗议 和 她 .
芭芭拉不止一次地责备过她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [dʒiːn] .
" **You are always at it , Jean .**
" 你 是 总是 在 它 , 让 .
“你总是这样，吉恩。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .
We are working you to death .
我们 是 在职的 你 到 死亡 .
我们快把你累死了。

[wʌt] [wɪl] [mɪs] [lə'reɪn] [seɪ] ? " **What will Miss Lorraine say ?** "
什么 将要 错过 洛林 说 ? "
洛林小姐会说什么呢？

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][ˈjuːsf(ə)] .
" **She will be glad that I am making myself useful .**
" 她 将要 是 高兴的 那 我 是 制作 我 有用 .
“她会很高兴我能发挥作用。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][maɪ'self] , ['bɑ:rbərə] .
I want to get away from myself , Barbara .
我 想 到 得到 离开 从 我 , 芭芭拉 .

芭芭拉, 我想逃离我自己。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['selfɪ] ['kri:tʃər] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
You don't know what a selfish creature I am , and what a struggle it is ,
你 不 知道 什么 一个 自私 生物 我 是 , 和 什么 一个 斗争 它 是 ,
你不知道我有多么自私, 也不知道这对我来说有多么艰难。

[tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪɜ:z] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] !
to keep my wishes and my desires in the background !
到 保持 我的 愿望 和 我的 欲望 在 这 背景 !

把我的愿望和需求放在一边!

" ['bɑ:rbərə] ['oʊnli] ['dɪmli] [ʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [waɪ] [dʒi:n][wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪstli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kwentʃ]
" **Barbara only dimly understood , but while Jean was earnestly trying to quench**
" 芭芭拉 仅有的 依稀 理解 , 但 尽管 让 曾是 切实 尝试 到 淬火
[hɜ:r; hər][self] - [wɪl] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,
her self - will and self - indulgence ,
她 自己 - 将要 和 自己 - 放纵 ,

“芭芭拉只是隐约明白, 而简则努力克制自己的任性和放纵,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɪnfluəns] ['sləʊli] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
there was another influence slowly growing and increasing in her heart ,
那里 曾是 其他 影响 缓慢地 生长 和 增加 在 她 心 ,
还有另一种影响在她心中慢慢滋长。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] [sək'sesfəli] [tu:; tə][kəʊp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [brɪ'setɪŋ] [sɪn] ,
that was helping her successfully to cope with her besetting sin ,
那 曾是 帮助 她 成功地 到 应付 和 她 被包围 罪 ,
那帮助她成功地克服了困扰她的罪恶。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['sɔ:ftnəs] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
and this influence was bringing a new tenderness and softness into her
和 这 影响 曾是 带来 一个 新的 压痛 和 柔软 进入 她
[aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
eyes and voice ,
眼睛 和 嗓音 ,

这种影响使她的眼神和声音中增添了一种新的温柔和柔和。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [səʊl] .
and a deep undercurrent of peace and happiness into her soul .
和 一个 深的 暗流 的 和平 和 幸福 进入 她 灵魂 .
一股平静和幸福的暗流涌入她的灵魂深处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

一个女人的诞生(The making of a woman)

第10/15页

[dʒi:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] ['lɜ:rnər] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈmæstər] .

Jean was a slow learner at the feet of her Master .

让 曾是 一个 慢的 学习者 在 这 脚 的 她 掌握 .

珍妮在师傅的指导下学得比较慢。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] .

But she was learning .

但 她 曾是 学习 .

但她正在学习。

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪrɪ] ['ɜ:rksəm] [bʊk] , [hɜ:r; həɹ][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [freʃ]

From being a dreary irksome book , her Bible was giving her fresh

从 存在 一个 凄凉 烦人的 书 , 她 圣经 曾是 给予 她 新鲜的

[θɔ:ts] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

thoughts , day by day .

想法 , 天 经过 天 .

圣经原本是一本枯燥乏味的书, 如今却每天都给她带来新的启发。

[ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , [hɜ:r; həɹ][self][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][wɜ:rst] ['enəmi] ,

She stumbled very often , her self was her worst enemy ,

她 踉跄 非常 经常 , 她 自己 曾是 她 最差 敌人 ,

她经常跌倒, 她自己是她最大的敌人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [gɔ:d] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][laɪf][wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] ,

but she thanked God that her life was widening ,

但 她 谢谢 上帝 那 她 生活 曾是 扩大 ,

但她感谢上帝, 因为她的生命正在不断拓展。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] , [ɪn] ['lðər]

and that now she could feel as much interest , and perhaps more , in others

和 那 现在 她 可以 感觉 作为 很多 兴趣 , 和 也许 更多的 , 在 其他的

[ðæn; ðən][ɪn][hɜ:r'self] .

than in herself .

比 在 她自己 .

现在她对别人的兴趣可能不亚于对自己的兴趣, 甚至可能更浓厚。

[kris] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r; həɹ] [braɪt] , [ə'mju:zɪŋ] ['letərz] .

Chris continued to write her bright , amusing letters .

克里斯 持续 到 写 她 明亮的 , 有趣 信件 .

克里斯继续给她写那些生动有趣的信件。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ɪn] ['edɪnbərə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['gɔ:dmʌðər] , [ʌv; əv] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

She told of a long day in Edinburgh with her godmother , of lunching with

她 讲述 的 一个 长的 天 在 爱丁堡 和 她 教母 , 的 午餐 和

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['fɜ:gəsən] ,

Mr . George Fergusson ,

先生 . 乔治 弗格森 ,

她讲述了和教母在爱丁堡度过的漫长一天, 以及与乔治·弗格森先生共进午餐的经历。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['veri] [naɪs] ,

whom she thought very nice ,

谁 她 想法 非常 好的 ,

她觉得他很好。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
but not a quarter good enough to be the son of his mother ,
但 不是 一个 四分之一 好的 足够的 到 是 这 儿子 的 他的 母亲 ,
但连做他母亲的儿子都不够格。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪtsi:ɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [skɑ:tʃ] [ˈpi:p(ə)] [ʃi:; ʃi]
of the sightseeing she had done , and of the charming Scotch people she
的 这 观光 她 有 完毕 , 和 的 这 迷人 苏格兰威士忌 人们 她
[hæd; həd][met] .
had met .
有 遇见 .

她讲述了自己游览的景点，以及遇到的迷人的苏格兰人民。
[ʃi:; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈlʌntʃt] [æt; ət] - ,
She described a day when she lunched at Strathglen ,
她 描述 一个 天 什么时候 她 午餐 在 - ,
她描述了在斯特拉斯格伦享用午餐的那一天，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)] [ˈsʌni] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kaʊtʃ] [ʌndərˈni:θ] [æn; ən][oʊld] [ˈtʃesnʌt] - [tri:] [ɑ:n][ðə; ði]
and found little Sunnie on her couch underneath an old chestnut - tree on the
和 成立 小的 太阳镜 在 她 长椅 下 一个 老的 板栗 - 树 在 这
[b:n] .
lawn .
草地 .

在草坪上一棵老栗树下的沙发上，他们发现了小桑妮。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈfɜ:ɡəsən] [hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] , [ænd; ənd] [kris] [dɪˈskraɪbd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz]
Dr . Fergusson had carried her down , and Chris described her as
博士 . 弗格森 有 携带 她 向下 , 和 克里斯 描述 她 作为
" [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] , [ˈreɪdiənt] [ˈsʌnbɪ:m] . "
" a quivering , radiant sunbeam . "
" 一个 颤抖 , 辐射状 阳光 . "

弗格森医生把她抱了下来，克里斯形容她“像一束颤抖的、光芒四射的太阳光”。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [dʒi:n] [lʌvd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [roʊt] .
" I don't wonder Jean loved it all , " she wrote .
" 我 不 想知道 让 喜爱 它 全部 , " 她 写道 .
“难怪吉恩喜欢这一切，”她写道。

" [ðə; ði][ˈsɑ:mbər][oʊld] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] [ˈkɑ:rvɪŋz] [ænd; ənd] [steɪnd] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd]
" The sombre old house , with its rich carvings and stained windows , and
" 这 阴沉 老的 房子 , 和 它是富有的 雕刻 和 染色 视窗 , 和
[ˈɡæləri] [ʌv; əv] [ˈpɔ:trɪts] ,
gallery of portraits ,
画廊 的 肖像 ,

“这座阴森的老房子，有着精美的雕刻、彩色玻璃窗和肖像画廊，

[ðə; ði][sæd] , [ˈsaɪlənt][self] - [kənˈteɪnd] [ˈmɪstrəs] ,
the sad , silent self - contained mistress ,
这 伤心 , 沉默的 自己 - 包含 情妇 ,
那位悲伤、沉默寡言、孤僻的女主人

[ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ˈkwɪksɪlvər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
the devoted old servants and the little bit of sparkling quicksilver with her
这 奉献 老的 仆人 和 这 小的 少量 的 闪闪发光 水银 和 她
[ˈrɪŋɪŋ] [læf] ,
ringing laugh ,
铃声 笑 ,
忠诚的老仆人们，还有她那清脆的笑声，以及那闪闪发光的银光。

[hɜːr; həɹ] [kweɪnt] [kən'si:ts] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['wʌndərf(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fəɹ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]
her quaint conceits , and her wonderful love for everything and
她 古雅 奇想 , 和 她 精彩的 爱 为了 一切 和
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] , [aɪ ˈti:] [ɪmˈprest] [em ˈi:] [trəˈmendəsli] ,
everybody , it impressed me tremendously ,
大家 , 它 印象深刻 我 非常 ,
她那些奇特的想法, 以及她对万事万物和每个人的热爱, 都给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəːnd][ʌv; əv][ˈjuːniən] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ðæt] [ˈtaɪni] [tʃaɪld] [ɪz][moʊst]
and the bond of union between the doctor and that tiny child is most
和 这 纽带 的 联盟 之间 这 医生 和 那 微小的 孩子 是 最多
[ˈtʌtʃɪŋ] !
touching !
接触 !
医生和那个小孩子之间的情谊真是太感人了!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [sʌniːz] [ˈpɔːtrət] .
" **Then she spoke of Sunnie's portrait .**
" 然后 她 辐 的 桑妮的 肖像 .
然后她谈到了桑妮的画像。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmɑːrvələs] !
" **It is marvellous !**
" 它 是 奇妙 !
真是太棒了!

[dʒiːn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .
Jean must be a genius .
让 必须 是 一个 天才 .
让一定是位天才。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkænvəs] .
She seems to have caught and held the spirit of the child in her canvas .
她 似乎 到 有 捕捉 和 握住 这 精神 的 这 孩子 在 她 帆布 .
她似乎将孩子的神韵捕捉并保留在了画布上。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl] [swiːt] [ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv]
It isn't only the outside of Sunnie , but the indescribable sweet witchery of
它 不是 仅有的 这 外部 的 太阳镜 , 但 这 无法形容 甜的 巫术 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
the little darling ,
这 小的 亲爱的 ,
不仅仅是桑妮的外表, 还有这个小可爱身上那种难以言喻的甜美魔力。

[ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃər] .
the absolute purity and innocence of her nature .
这 绝对 纯度 和 无辜 的 她 自然 .
她天性中绝对的纯洁和天真。

" [dʒiːn] [riːd] [ðɪːz] [ɪksˈtræktz] , [smaɪld] [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði]
" **Jean read these extracts , smiled and sighed , and waited impatiently for the**
" 让 读 这些 提取物 , 微笑 和 叹了口气 , 和 等待 不耐烦地 为了 这
[nekst][tuː; tə] [kʌm] .
next to come .
下一个 到 来 .
“让读着这些摘录, 微笑着叹了口气, 不耐烦地等待着下一段的到来。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [pæst] , [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [kris] [roʊt] , [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
A fortnight passed , three weeks , and then Chris wrote , saying she was coming
一个 两星期 通过了 , 三 周 , 和 然后 克里斯 写道 , 说 她 曾是 未来
[bæk] .
back .
后退 :

两周过去了, 三周过去了, 然后克里斯写信说她要回来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrm] [deɪ] [ɪn] [ˈɔːgəst] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .
It was towards the close of a very warm day in August when she returned .
它 曾是 向 这 关闭 的 一个 非常 温暖的 天 在 八月 什么时候 她 返回 .
她回来的时候, 正值八月一个非常炎热的日子接近尾声。

[mɪk] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
Mick brought her back from the station in triumph .
米克 带来 她 后退 从 这 车站 在 胜利 .

米克凯旋般地把她从车站带了回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [kris] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪstər] .
He was a very quiet young fellow , and Chris was his favourite sister .
他 曾是 一个 非常 安静的 年轻的 同伴 , 和 克里斯 曾是 他的 最喜欢的 姐姐 .
他是个性格非常内向的年轻人, 克里斯是他最喜欢的妹妹。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kæəd] [tuː; tə] [seɪ] .
He had missed her , more than he cared to say .
他 有 错过 她 , 更多的 比 他 关心 到 说 .

他很想念她, 这种想念之深, 他都不愿说出口。

[ˈbɑːrbrə] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kris] [siːmd] [æz; əz] [dɪˈlaɪtɪd]
Barbara welcomed her home with open arms , and Chris seemed as delighted
芭芭拉 欢迎 她 家 和 打开 武器 , 和 克里斯 似乎 作为 高兴极了
[tuː; tə][biː; bi] [bæk] ,
to be back ,
到 是 后退 ,

芭芭拉张开双臂欢迎她回家, 克里斯似乎也很高兴能回来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ɡoʊ] .
as she had been to go .
作为 她 有 到过 到 去 .

她原本打算离开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [tɔːk] ,
She was brimming over with talk ,
她 曾是 充满 超过 和 讲话 ,

她滔滔不绝地说个不停。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡeɪnd] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [sɔːrt][ʌv; əv][səˈsaɪətɪ] [er] [wɪtʃ] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər]
and had gained an indescribable sort of society air which amused her
和 有 获得 一个 无法形容 种类 的 社会 空气 哪个 觉得好笑 她
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 :

她身上散发出一种难以言喻的社交气息, 这让她的妹妹觉得很有趣。

[bʌt; bət] [ˈbɑːrbrə] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [kris] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ˌæbsəˈluːtli] [hɑːrt] - [hoʊl] .
But Barbara soon found that Chris had come home absolutely heart - whole .
但 芭芭拉 很快 成立 那 克里斯 有 来 家 绝对地 心 - 所有的 .
但芭芭拉很快发现, 克里斯回家时已经完全恢复了健康。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn] [ˈstɔːri] [bʊks] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈbɑːrbrə] , [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] ,
" **It is only in story books , she confided to Barbara , when they were alone ,**
" 它 是 仅有的 在 故事 图书 , " 她 坦白 到 芭芭拉 , 什么时候 他们 是 独自的 ,
“那只存在于故事书中,”她和芭芭拉独处时, 她悄声对芭芭拉说。

" [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈgɜːlz][gʊʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɜːr; fər] [θriː] [wiːks] ,
" **that country girls go away from home for three weeks** ,
" 那 国家 女孩们 去 离开 从 家 为了 三 周 ,
“那些乡村女孩离家三周，

[ænd; ʌnd] [miːt] [ðer; ðər] [feɪt] [ɪn] [ðæt] [prɪˈskraɪbd] [taɪm] .
and meet their fate in that prescribed time .
和 见面 他们的 命运 在 那 规定 时间 .
并在规定的时间内迎来他们的命运。

[aɪ][hæv; həv] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] ,
I have thoroughly enjoyed myself ,
我 有 彻底 享受 我 ,
我玩得很开心。

[bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [noʊ][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [nɔːr][aɪ]
but have seen no one that has taken the slightest liking to me , nor I
但 有 已见 不 一 那 有 已采取 这 丝毫 喜欢 到 我 , 也不 我
[tuː; tə][ðem; ðəm] . "
to them : "
到 他们 : "
但我没见过谁喜欢我，我也没见过谁喜欢我。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwʌndərɪŋ] — " [ˈbɑːrbrə] [brɪˈgæn] , [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **We were wondering — " Barbara began , then hesitated** .
" 我们 是 好奇 — " 芭芭拉 开始 , 然后 犹豫了一下 .
“我们想知道——”芭芭拉开口说道，然后犹豫了一下。

" [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] , [kris] ?
" **Did you like Dr . Fergusson , Chris ?**
" 做过 你 喜欢 博士 : 弗格森 , 克里斯 ?
克里斯，你喜欢弗格森医生吗？

" [kris] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ðen] [læft] .
" **Chris looked at her sister , then laughed** .
" 克里斯 看起来 在 她 姐姐 , 然后 笑了 .
克里斯看了看她的妹妹，然后笑了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [daɪr] [oʊld] [θɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [hed] ?
" **Oh , you dear old thing , is that what you were getting into your head ?**
" 哦 , 你 亲爱的 老的 事物 , 是 那 什么 你 是 获得 进入 你的 头 ?
“哦，你这老家伙，你脑子里想的都是这些吗？ ”

[aɪ] [ˈʊdənt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ə; eɪ] [ˈmæərɪŋ] [mæn] .
I shouldn't say that the doctor is in the least , a marrying man .
我 不应该 说 那 这 医生 是 在 这 至少 , 一个 结婚 男人 .
我不该说这位医生哪怕是最不可能结婚的人。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] — [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? — [self] - [rɪˈlaɪənt][ænd; ʌnd][self] - [kənˈteɪnd] .
He is so — what shall I say ? — self - reliant and self - contained .
他 是 所以 — 什么 将 我 说 ? — 自己 - 依赖 和 自己 - 包含 .
他非常——该怎么说呢？——自立自强，独立自主。

[ˈɔːfli] [naɪs] , [ænd; ʌnd] [kənˈsɪdərət] [ænd; ʌnd] [rɪˈspektfl] [tuː; tə][ɔːl] [ˈwɪmɪn] ,
Awfully nice , and considerate and respectful to all women ,
非常 好的 , 和 周到 和 尊重 到 全部 女性 ,
非常友善，体贴周到，尊重所有女性。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈjʌŋɡər] [men] [ˈnaʊədəɪz] .
which is not the fashion with younger men nowadays .
哪个 是 不是 这 时尚 和 年轻 男人 如今 .
这与现在年轻男性的时尚潮流并不相符。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][wʌn] — [ɪz] [ræpt] [raʊnd] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [səb'stænʃ(ə)l]
But his heart — if he has one — is wrapped round with a stout substantial
但 他的 心 — 如果 他 有 — 是 包装 圆形的 和 一个 肥硕 重大的
[krʌst] [ʌv; əv][ˈstɑ:lɪd] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ʌnɪm,prefənə'bɪləti] !
crust of stolid indifference and unimpressionability !
地壳 的 沉稳 漠不关心 和 不具印象性 !

但是，如果他有心的话，他的内心也被一层厚厚的、冷漠麻木的外壳包裹着！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] ,
I should say he was interested in women as fellow - creatures ,
我 应该 说 他 曾是 感兴趣的 在 女性 作为 同伴 - 生物 ,
应该说，他对女性是把她们当作同类看待，并对此感兴趣。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] .
but he never individualises them any more than he would his patients .
但 他 绝不 个性化 他们 任何 更多的 比 他 会 他的 患者 .
但他对待他们的方式，与对待病人的方式并无二致。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][dʒi:n] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ˈdʒi:nz] [ˌpɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] [ˈkwestʃənz] .
" She said much the same to Jean , and laughed at Jean's pertinacious questions .
" 她 说 很多 这 相同的 到 让 , 和 笑了 在 牛仔裤 顽强的 问题 .
她对吉恩也说了同样的话，并嘲笑吉恩执着的提问。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈskɔ:tlənd][soʊ] [mʌtʃ] ?
" Why do you like Scotland so much ?
" 为什么 做 你 喜欢 苏格兰 所以 很多 ?
你为什么这么喜欢苏格兰？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] .
" she asked in her turn .
" 她 问 在 她 转动 .
她接着问道。

[ænd; ənd][dʒi:n] [flʌʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈwerɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkætəkɪzəm] [ˈæftərwərdz] .
And Jean flushed , and was more wary in her catechism afterwards .
和 让 酡 , 和 曾是 更多的 警惕 在 她 教理问答 然后 .
珍妮脸红了，之后在回答问题时也更加谨慎了。

[ðen] [ðeɪ] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [ru:ˈti:n] ,
Then they slipped into the old routine ,
然后 他们 滑倒了 进入 这 老的 常规 ,
然后他们又回到了老样子。

[ɪk'sept] [ðæt] [dʒi:n] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [ˈlaɪtnɪŋ] [krɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈleɪbər] .
except that Jean persisted in lightening Chris of some of her labours .
除了 那 让 持续 在 闪电 克里斯 的 一些 的 她 劳动 .
但珍妮坚持要减轻克里斯的一些劳动负担。

" [aɪ][ˈnevər] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][dɪd] , [tɪl] [ju:; jʊ] [went] [əˈweɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I never knew how much you did , till you went away , " she said .
" 我 绝不 知道 如何 很多 你 做过 , 直到 你 去 离开 , " 她 说 .
“直到你离开，我才知道你做了多少事,”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] ; [aɪˈti:] [wɪl] [du:][em ˈi:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] ,
" I have always been too self - indulgent ; it will do me such a lot of good ,
" 我 有 总是 到过 也 自己 - 放纵的 ; 它 将要 做 我 这样的 一个 很多 的 好的 ,
“我一直以来都太放纵自己了；这对我会有很大的好处，

[tu:; tə] [wɜ:rk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . " **to work a little .** "
到 工作 一个 小的 . "
稍微工作一下。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈpeɪntɪŋ] .
" But you have your painting .
" 但 你 有 你的 绘画 .

但你还有你的画作。

[juː; jʊ][hæv; həv][kwɔɪt] [nɪˈglegktɪd] [aɪˈtiː] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈweɪ] . "
You have quite neglected it , since I have been away . "
你 有 相当 被忽视的 它 , 自从 我 有 到过 离开 . "

我不在的这段时间，你完全忽略了它。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] [naʊ] .
" Yes , but I am making up for lost time now .
" 是的 , 但 我 是 制作 向上 为了 丢失的 时间 现在 .

“是的，但我现在正在弥补失去的时间。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [aɪˈtiː] . "
I shall soon have finished it . "
我 将 很快 有 完成的 它 . "

我很快就能完成了。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [luːz] [juː; jʊ] . "
" And then we shall lose you . "
" 和 然后 我们 将 失去 你 . "

“然后我们就会失去你。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [taɪm] [hɪr] , " [sed] [dʒiːn] .
" I have had a delicious time here , " said Jean .
" 我 有 有 一个 可口的 时间 这里 , " 说 让 .

“我在这里度过了非常愉快的时光，”吉恩说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [taʊn] [əˈgen] [suːn] .
" But I must be in town again soon .
" 但 我 必须 是 在 镇 再次 很快 .

但我很快必须再次回到城里。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ,
The autumn is coming on ,
这 秋天 是 未来 在 ,

秋天来了，

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpɔːtrɪts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
and I think I shall have a chance of doing some portraits during the
和 我 思考 我 将 有 一个 机会 的 正在做 一些 肖像 期间 这

[ˈwɪntər] .

winter .
冬天 .

我想我冬天有机会拍一些肖像画。

" [taɪm] [slɪpt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [wen] [dʒiːn] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˈkɪŋsfərd] [fɑːrm] ,
" Time slipped away , but when Jean came to leave Kingsford Farm ,
" 时间 滑倒了 离开 , 但 什么时候 让 来了 到 离开 金斯福德 农场 ,

“时光飞逝，但当琼离开金斯福德农场时，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈriːəl] [frendz] [ðer; ðər] , [ænd; ʌnd] [frendz] [huː] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [soʊ] .
she felt she had made real friends there , and friends who would remain so .
她 毛毡 她 有 制成 真实的 朋友们 那里 , 和 朋友们 WHO 会 保持 所以 .

她觉得在那里交到了真正的朋友，而且这些朋友会一直都是她的朋友。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juːˈes] [əˈnʌðər] [ˈsʌmər] , " [sed] [ˈbɑːrbrə] .
" You must come back to us another summer , " said Barbara .
" 你 必须 来 后退 到 我们 其他 夏天 , " 说 芭芭拉 .

“你一定要明年夏天再来我们家，”芭芭拉说。

" [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] .
" **Come to us in the spring - time** .
" 来 到 我们 在 这 春天 - 时间 :

“春天的时候来我们这里吧。”

[wi:; wi][hæv; həv] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˈdæfədɪlz] [ænd; ənd] [ˈprɪmrəʊz] ;
We have fields of daffodils and primroses ;
我们 有 字段 的 水仙花 和 报春花 ;

我们有成片的水仙和报春花；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [swi:təst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [tu:; tə][em 'i:] . " **it is the sweetest time in the whole year to me** . "
它 是 这 最甜美的 时间 在 这 所有的 年 到 我 . "

对我来说，这是一年中最美好的时光。

" [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , " [sed] [dʒi:n] [ˈθɔ:tfəli] .
" **I have learnt a good deal from you** , " **said Jean thoughtfully** .
" 我 有 学会了 一个 好的 交易 从 你 , " 说 让 深思熟虑 :

“我从你身上学到了很多，”珍若有所思地说。

" [aɪ][ˈnevər] [hæd; həd][maɪ] [ˈselfɪnəs] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][em 'i:] [brɪfɔ:r] .
" **I never had my selfishness brought home to me before** .
" 我 绝不 有 我的 自私 带来 家 到 我 前 .

“我以前从未真正体会过自己的自私。”

[aɪ][hoʊp] [aɪ][fæl; əl] [ˈnevər] [bi:; bi][soʊ] [self] - [əb'zɔ:rbd] [ə'gen] .
I hope I shall never be so self - absorbed again .
我 希望 我 将 绝不 是 所以 自己 - 吸收 再次 :

我希望我以后也不会那么自我中心了。

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:pər] [ˈlesnz; 'lesənz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɜ:rniŋ] .
" **She could not speak of the deeper lessons she had been learning** .
" 她 可以 不是 说话 的 这 更深 课程 她 有 到过 学习 .

她无法谈论她所学到的更深层次的道理。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [mɪs] [lə'reɪn] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈletərz] ,
Not even to Miss Lorraine , in her letters ,
不是 甚至 到 错过 洛林 , 在 她 信件 ,

甚至在给洛林小姐的信中，也没有提到这一点。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [li:st] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
had she given the least hint of the great change that had slowly and

[ˈgrædʒuəli] [kʌm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [soʊl] .
gradually come into her soul .
逐步地 来 进入 她 灵魂 .

她是否曾流露出丝毫迹象，表明她的灵魂已经发生了缓慢而逐渐的巨大变化？

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bæk] [ˈmeni] [deɪz] [ɪn] [taʊn] ,
But she had not been back many days in town ,
但 她 有 不是 到过 后退 许多 天 在 镇 ,

但她回到镇上也没几天。

[brɪfɔ:r] [mɪs] [lə'reɪn] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜ:r; hər] .
before Miss Lorraine noticed the difference in her .
前 错过 洛林 注意到 这 不同之处 在 她 .

在洛林小姐注意到她的变化之前。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋ] [ˈkʌmiŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [dʒi:n] [sed] [əˈbrʌptli] —
And one Sunday evening coming home from church Jean said abruptly —
和 一 星期日 晚上 未来 家 从 教会 让 说 突然 —

一天星期天晚上，珍从教堂回家后突然说道——

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [jʊr; jər] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] , [mɪs] [lə'reɪn] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['kɪŋsfɜ:d] ?
" **Do you remember your talk to me , Miss Lorraine , before I went to Kingsford ?**
" 做 你 记住 你的 讲话 到 我 , 错过 洛林 , 前 我 去 到 金斯福德 ?
"
"
"

“洛林小姐，你还记得我去金斯福德之前跟我谈过的那次谈话吗？”

" [jes] , [aɪ][du:] . "
" **Yes , I do .** "
" 是的 , 我 做 . "

“是的，我愿意。”

" [aɪ] [si:] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [naʊ] .
" **I see things differently now .**
" 我 看 事物 不同 现在 .

我现在看待事物的方式不同了。

[aɪ]['hɑ:rdli] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sentə] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I hardly like to say it , but I think I've got a different centre in my life .
我 几乎 喜欢 到 说 它 , 但 我 思考 我已经 得到 一个 不同的 中心 在 我的 生活 .

我不太愿意承认，但我认为我的人生重心已经改变了。

[aɪ][hoʊp] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] ; [aɪ][ʊd; ʊəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I hope I have the right one ; I should like to tell you about it .
我 希望 我 有 这 正确的 一 ; 我 应该 喜欢 到 告诉 你 关于 它 .

我希望我选对了；我很想跟你说说这件事。

" [mɪs] [lə'reɪn] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [hɑ:rt] .
" **Miss Lorraine listened with a glad heart .**
" 错过 洛林 听着 和 一个 高兴的 心 .

洛林小姐听得十分高兴。

[ðə; ðɪ] ['ænsə] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['meni] [prerz] [hæd; həd] [kʌm] .
The answer to her many prayers had come .
这 回答 到 她 许多 祈祷 有 来 .

她无数次的祈祷终于得到了回应。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [gɪv] [dʒi:n] [waɪz] ['kaʊns(ə)][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [fɔ:r; fər] , [laɪk] ['meni]
She was able to give Jean wise counsel at this juncture , for , like many
她 曾是 有能力的 到 给 让 明智的 法律顾问 在 这 契机 , 为了 , 喜欢 许多
[brɪ'ɡɪnərz] ,
beginners ,
初学者 ,

在这个关键时刻，她能够给琼提供明智的建议，因为，像许多初学者一样，

[ðə; ðɪ][gɜ:rl][hæd; həd][hɜ:r; hə] [ʌps] [ænd; ænd] [daʊnz] ,
the girl had her ups and downs ,
这 女孩 有 她 UPS 和 下坡 ,

这个女孩的人生经历过起伏，

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɔ:t] [ʌndə'stænd] [waɪ] [hɜ:r; hə] ['fi:lɪŋz] [ʊd; ʊəd] ['veri] [soʊ] — [waɪ] [wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ]
and could not understand why her feelings should vary so — why one day she
和 可以 不是 理解 为什么 她 情怀 应该 各不相同 所以 — 为什么 一 天 她
[felt] ['eɪb(ə)][tu:; tə][du:][ænd; ænd] [der] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['mæstə] ,
felt able to do and dare great things for her Master ,
毛毡 有能力的 到 做 和 敢 伟大的 事物 为了 她 掌握 ,

她无法理解为什么自己的感情会如此变化——为什么有一天她觉得自己能够为主人做大事、敢于冒险，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [deɪz] [wʊd] [biː; bi][kʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ; [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [pɪ'kjuːliər]
and other days would be cold and indifferent ; afraid of being thought peculiar
和 其他 天 会 是 寒冷的 和 冷漠 ; 害怕的 的 存在 想法 奇特
[ɔːr] [fə'nætɪkl] ,
or fanatical ,
或者 狂热的 ,

其他日子则会冷漠而无情；害怕被认为古怪或狂热。

[ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [bɑː][hɜːr; hər] [ɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
and hopelessly discouraged by her inconsistency of conduct .
和 绝望地 灰心 经过 她 不一致 的 执行 .

并因她前后矛盾的行为而感到彻底沮丧。

" [dəʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðəʊt] ['fɔːlɪŋ] , [dʒiːn] .
" Don't expect to walk without falling , Jean .
" 不 预计 到 走 没有 坠落 , 让 .

“别指望走路不摔跤，吉恩。”

[eɪm][æt; ət] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
Aim at doing it .
目的 在 正在做 它 .

争取做到。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['lɑʊərɪŋ] [jɜːr; jər]['stændərd] ,
There is no necessity for lowering your standard ,
那里 是 不 必要性 为了 降低 你的 标准 ,

没有必要降低你的标准。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːl] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['ɪnstənt] [lɔːs] [ʌv; əv]['gɜːdz] [greɪs] [ænd; ənd] [ʌv] .
but a fall does not mean instant loss of God's grace and love .
但 一个 落下 做 不是 意思是 立即的 损失 的 神的 优雅 和 爱 .

但跌倒并不意味着立刻失去上帝的恩典和爱。

[tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [biː; bi] [ˌaʊt'stretʃt] [æt; ət][wʌns] .
Tell Him about it , and His hand will be outstretched at once .
告诉 他 关于 它 , 和 他的 手 将要 是 伸展 在 一次 .

把这件事告诉他，他必立刻伸出援手。

[rɪ'membər] ['piːtər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['stɔːrmi] [leɪk] .
Remember Peter on the stormy lake .
记住 彼得 在 这 暴风雨 湖 .

记住彼得在暴风雨湖面上的遭遇。

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [ɑːn] [smuːð] ['wɔːtərz] .
We none of us can always walk on smooth waters .
我们 没有任何 的 我们 能 总是 走 在 光滑的 水 .

我们谁都不可能永远一帆风顺。

[ʌp'hiːvəlz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ; [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['feɪkən] , [nɑːkt] [daʊn] ,
Upheavals will take place ; we may be shaken , knocked down ,
动荡 将要 拿 地方 ; 我们 可能 是 摇晃 , 敲门 向下 ,

动荡将会发生；我们可能会受到震动，被击倒，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌmblər] , [trʊ]
but a Christian will find his feet again , and perhaps be a humbler , truer
但 一个 基督教 将要 寻找 他的 脚 再次 , 和 也许 是 一个 谦逊 , 更真实

['krɪstʃən] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] . "
Christian in consequence . "
基督教 在 结果 . "

但基督徒会重新振作起来，或许因此会成为一个更谦卑、更虔诚的基督徒。

" [eɪˈem][aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][maɪ][ɑːrt] , [mɪs] [ləˈreɪn] ？
" **Am I right to keep to my art , Miss Lorraine ？**
" 是 我 正确的 到 保持 到 我的 艺术 ， 错过 洛林 ？

“洛林小姐，我继续从事我的艺术创作是对的吗？”

[ɪz][aɪˈtiː] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf] ？ "
Is it waste of life ？"
是 它 浪费 的 生活 ？ "

这是浪费生命吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
" **I think not at present ,**
" 我 思考 不是 在 展示 ，

“我认为目前还没有这个可能。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt][let][aɪˈtiː] [kraʊd] [aʊt][ðə; ði] [ˈbetər] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
as long as you do not let it crowd out the better things in your life .
作为 长的 作为 你 做 不是 让 它 人群 出去 这 更好的 事物 在 你的 生活 。

只要你不让它挤占你生活中更美好的事物。

" [soʊ][dʒiːn] [wɜːrkt] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
" **So Jean worked on in her School of Art ,**
" 所以 让 工作 在 在 她 学校 的 艺术 ，

所以珍妮在她的艺术学院里继续深造，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ænd; ænd] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] [baɪ] .
and was busy and happy as the winter passed by .
和 曾是 忙碌的 和 快乐的 作为 这 冬天 通过了 经过 。

随着冬天的过去，他过得很充实也很快乐。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [brɔːt] [mɪs] [ləˈreɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈtrʌb(ə)] .
The winter brought Miss Lorraine a heavy trouble .
这 冬天 带来 错过 洛林 一个 重的 麻烦 。

冬天给洛林小姐带来了沉重的麻烦。

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈdɒɡləs] [keɪm] [ænd; ænd] [went] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Colonel Douglas came and went as usual ,
上校 道格拉斯 来了 和 去 作为 通常 ，

道格拉斯上校像往常一样来来往往。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪz] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈgreɪnəs] [ænd; ænd][ˈpælər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but her quick eyes noticed a greyness and pallor about his face ,
但 她 快的 眼睛 注意到 一个 灰色 和 苍白 关于 他的 脸 ，

但她敏锐的目光注意到他脸上泛起灰白的色泽。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwɪrɪnəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə][haɪd] .
and a weariness that he in vain tried to hide .
和 一个 疲劳 那 他 在 徒劳 尝试 到 隐藏 。

以及他徒劳地试图掩饰的疲惫。

[ʃiː; ji] [ˈtækst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][æt; ət][læst] .
She taxed him with it at last .
她 已征税 他 和 它 在 最后的 。

她最终以此向他讨回了代价。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] . "
" **You are not well .** "
" 你 是 不是 出色地 。

你身体不舒服。

" [ˈgetɪŋ] [oʊld] . "
" **Getting old .** "
" 获得 老的 。

“变老了。”

" [ˈnɑːnsens] , [nɑːt][ˈoʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈtaɪərd] .
" **Nonsense** , **not old enough to be so tired** .
" 废话 , 不是 老的 足够的 到 是 所以 疲劳的 .

“胡说，我还没那么大，不会这么累。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk]
" **He looked wistfully at her for a moment , and then began to talk**
" 他 看起来 怅然地 在 她 为了 一个 片刻 , 和 然后 开始 到 讲话
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
of other things ,
的 其他 事物 ,

他若有所思地看了她一会儿，然后开始谈论其他事情。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] ,
but she was not to be put off ,
但 她 曾是 不是 到 是 放 离开 ,
但她并未因此气馁。
[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈtæk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftərwərdz] .
and returned to the attack a day or two afterwards .
和 返回 到 这 攻击 一个 天 或者 二 然后 .
一两天后，他们又回到了袭击现场。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfensɪŋ] , [hiː; hi][ˈtoʊld][hɜːr; hər] —
After a little fencing , he told her —
后 一个 小的 击剑 , 他 讲述 她 —
一番唇枪舌战之后，他告诉她——

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
" **I have been to a — a doctor** .
" 我 有 到过 到 一个 — 一个 医生 .
我去看过医生。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kwɑɪt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [səˈspektɪd] [maɪˈself] ,
I am not quite the thing ; in fact , he has found out what I suspected myself ,
我 是 不是 相当 这 事物 ; 在 事实 , 他 有 成立 出去 什么 我 怀疑 我 ,
我并非他要找的人；事实上，他已经发现了我自己也怀疑的事情。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈfrænsɪs] , [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kjʊr] .
that there is something serious , and something , Frances , that cannot be cured .
那 那里 是 某物 严肃的 , 和 某物 , 弗朗西丝 , 那 不能 是 治愈 .
弗朗西丝，这其中必有蹊跷，而且是无法治愈的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] [ˈsaɪləns] .
" **There was dead silence** .
" 那里 曾是 死的 沉默 .

一片死寂。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
The woman caught her breath .
这 女士 捕捉 她 气息 .

女人倒吸了一口气。

[fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈtens] [wɪð; wɪθ][peɪn][æz; əz] [ðɪs] .
Few moments in her life had been so intense with pain as this .
很少 时刻 在 她 生活 有 到过 所以 激烈的 和 疼痛 作为 这 .
她一生中很少有像现在这样痛苦难耐的时刻。

[fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈoʊld] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , [stɪl] [feɪs] .
She looked at her old friend with a white , still face .
她 看起来 在 她 老的 朋友 和 一个 白色的 , 仍然 脸 .
她脸色苍白，神情呆滞地看着她的老朋友。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː] ; [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'tiː] — [ɪz][aɪ 'tiː][kwaɪt] ['hoʊpləs] ?
" **I am glad you have told me ; but is it — is it quite hopeless ?**
" 我 是 高兴的 你 有 讲述 我 ； 但 是 它 — 是 它 相当 绝望 ？
"很高兴你告诉我；但是——真的完全没有希望了吗？ "

[dəʊnt] [tel] [em 'iː] , ['fɪlɪp] , [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][juː 'es] ?
Don't tell me , Philip , that you are going to be taken from us ?
不 告诉 我 ， 菲利普 ， 那 你 是 去 到 是 已采取 从 我们 ？
菲利普，你不会是要离开我们了吧？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːrp] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [fɪː; fɪ][dɪd][nɔːt][traɪ][tuː; tə]
" **There was a sharp ring of anguish in her voice that she did not try to**
" 那里 曾是 一个 锋利的 戒指 的 痛苦 在 她 嗓音 那 她 做过 不是 尝试 到
[kiːp] [bæk] .
keep back .
保持 后退 .
"她声音里带着一丝尖锐的痛苦，她没有试图掩饰。"

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [peɪst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪ'rezəluːtli] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]
The Colonel rose from his seat , paced the room irresolutely , then turned to
这 上校 玫瑰 从 他的 座位 ， 踱步 这 房间 犹豫不决 ， 然后 转向 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
上校从座位上站起来，在房间里焦躁地踱来踱去，然后转向她。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [hɪr] , [ˈfrænsɪs] ,
" **I was about to wish that my time was short here , Frances ,**
" 我 曾是 关于 到 希望 那 我的 时间 曾是 短的 这里 ， 弗朗西丝 ，
"我当时真希望我在这里的时间能快点结束，弗朗西丝。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɔːt][biː; bi][ə; eɪ] ['kəʊəd] .
but I will not be a coward .
但 我 将要 不是 是 一个 懦夫 .

但我不会做懦夫。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ɡʊd] [helθ] , [ænd; ænd][hæv; həv][led] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [laɪf] ,
I have always enjoyed such good health , and have led such an active life ,
我 有 总是 享受 这样的 好的 健康 ， 和 有 引领 这样的 一个 积极的 生活 ，
我一直以来身体都很健康，生活方式也很积极。

[ðæt] [ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] [ɪz] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][em 'iː] .
that a sick - room is abhorrent to me .
那 一个 生病的 - 房间 是 令人憎恶的 到 我 .

我厌恶病房这种东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɑːt] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [aɪ 'tiː] .
But if it is to be my lot , I shall be willing to go through it .
但 如果 它 是 到 是 我的 很多 ， 我 将 是 愿意的 到 去 通过 它 .
但如果这就是我的命运，我愿意接受。

[aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] , [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [sez] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][æn; ən][ɪn'væɪd] .
I may live a few years , the doctor says , but I shall always be an invalid .
我 可能 居住 一个 很少 年 ， 这 医生 说道 ， 但 我 将 总是 是 一个 无效的 .
医生说，我或许还能活几年，但我将永远是个残疾人。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ænd] [streŋθ] [ænd; ænd][æk'tɪvəti] ; [ænd; ænd] [ˈsɪknəs] [ænd; ænd]
I have done with health and strength and activity ; and sickness and
我 有 完毕 和 健康 和 力量 和 活动 ； 和 疾病 和
[ˈwiːknəs] [ænd; ænd][peɪn] ,
weakness and pain ,
弱点 和 疼痛 ，

我已告别健康、力量和活力；告别疾病、虚弱和疼痛。

[ˈfrænsɪs] , [ɑːr; ər][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈfoʊz][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] .

Frances , are formidable foes to confront .
弗朗西丝 , 是 强大 敌人 到 面对 .

弗朗西斯是强大的敌人，难以对付。

[ðer; ðər] !

There !
那里 !

那里！

[aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [em 'iː][ɪn] [ðɪs] [muːd] ,

I ask your pardon for letting you see me in this mood ,
我 问 你的 赦免 为了 出租 你 看 我 在 这 情绪 ,

请原谅我让您看到我这副心情。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['trʌblz] ,

but I have always been to you with my troubles ,
但 我 有 总是 到过 到 你 和 我的 麻烦 ,

但我一直都会向你倾诉我的烦恼，

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðɪs] [bæk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and I could not keep this back from you .
和 我 可以 不是 保持 这 后退 从 你 .

我无法对你隐瞒这件事。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪlz] , [bʌt; bət] [mɪs] [lə'reɪn] [sæt] [stɪl] .

" He made a feint at one of his cheerful smiles , but Miss Lorraine sat still .
" 他 制成 一个 佯攻 在 一 的 他的 快乐 微笑 , 但 错过 洛林 卫星 仍然 .

“他假装露出他那标志性的灿烂笑容，但洛林小姐却一动不动地坐着。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

" Oh , " she said at last , " if I could go through it for you !
" 哦 , " 她 说 在 最后的 , " 如果 我 可以 去 通过 它 为了 你 !

“哦,”她最后说道，“如果我能替你经历这一切就好了！”

[ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [ber] ['sɪknəs] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

Women can bear sickness — they are accustomed to it .
女性 能 熊 疾病 — 他们 是 习惯 到 它 .

女性能忍受疾病——她们已经习惯了。

[oʊ] , ['fɪlɪp] , [kæn; kən][aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Oh , Philip , can I do nothing , nothing for you ?
哦 , 菲利普 , 能 我 做 没有什么 , 没有什么 为了 你 ?

哦，菲利普，我能为你做任何事吗？

" ['kɜːrn(ə)l] ['dʌɡləs] [sæt] [daʊn] [ænd; ænd] ['pɑːrfəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

" Colonel Douglas sat down and partially turned his face from her ,
" 上校 道格拉斯 卫星 向下 和 部分 转向 他的 脸 从 她 ,

道格拉斯上校坐了下来，半转过脸去，不去看她。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

as if he could not meet her eyes .
作为 如果 他 可以 不是 见面 她 眼睛 .

仿佛他不敢与她对视。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] ,

" I would like ,
" 我 会 喜欢 ,

“我想，

" [hi:; hi] [sed] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈbroʊkənli] — " [æt; ət][ðə; ði][end] — [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ei 'em][na:t][fa:nd][ʌv; əv]
" **he said a little brokenly — " at the end — you know I am not fond of**
" 他 说 一个 小的 破碎地 — " 在 这 结尾 — 你 知道 我 是 不是 喜爱 的
[ˈnɜ:rsɪz] — [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
nurses — I would like to think ,
护士 — 我 会 喜欢 到 思考 ,
"他有些哽咽地说——“最后——你知道我不喜欢护士——我想，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [nɪr] [em 'i:] .
you would be near me .
你 会 是 靠近 我 .
你会在我附近。

[wʊd] [ju:; jʊ] [kʌm] , [ɪf] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈfrænsɪs] ? "
Would you come , if I sent for you , Frances ? "
会 你 来 , 如果 我 发送 为了 你 , 弗朗西丝 ? "
弗朗西丝，如果我派人去叫你，你会来吗？

" [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , " [i:; ji] [sed] .
" **To the end of the earth , " she said .**
" 到 这 结尾 的 这 地球 , " 她 说 .
“直到天涯海角，”她说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ˈgoʊɪŋ] [fa:r] [ə'wei] , ['filip] ? "
" **But you are not going far away , Philip ? "**
" 但 你 是 不是 去 远的 离开 , 菲利普 ? "
“但是你不会走远吧，菲利普？ ”

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [əd'vaɪzd] [maɪ][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .
" **The doctor advised my going to the South of France .**
" 这 医生 建议 我的 去 到 这 南 的 法国 .
医生建议我去法国南部。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [fɜ:rst][ə; ei] [si:] [ˈvɔɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][na:t][stænd] [ðæt] .
He suggested first a sea voyage , but I could not stand that .
他 建议 第一的 一个 海 航程 , 但 我 可以 不是 站立 那 .
他首先建议走海路，但我无法接受。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [mæn] ,
You see I have been such an active man ,
你 看 我 有 到过 这样的 一个 积极的 男人 ,
你看，我一直是个非常活跃的人，

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][laɪf][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [wen] [jʊə(r)] [θroʊn] [ə'pɑ:n]
that I don't think I could stand the life on board ship when you're thrown upon
那 我 不 思考 我 可以 站立 这 生活 在 木板 船 什么时候 你是 抛掷 之上
[jɔ:r'self] [soʊ] .
yourself so .
你自己 所以 .

我觉得我无法忍受船上那种被强行推上船的生活。

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][aɪ] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] , [ænd; ənd] [jet] —
I thought perhaps I would try the Riviera , and yet —
我 想法 也许 我 会 尝试 这 里维埃拉 , 和 然而 —
我原本想去里维埃拉试试，然而——

" [hɪr] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪəri][ˈspɑ:rk(ə)l] [ɑ:t] [ˈɪntu:][ˈhɪz; ɪz][ˈtaɪərd] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] .
" **Here a little fiery sparkle shot into his tired - looking eyes .**
" 这里 一个 小的 火热 火花 射击 进入 他的 疲劳的 - 寻找 眼睛 .
“这时，他疲惫的双眼中闪过一丝炽热的光芒。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [prə'ɪvːŋ] [maɪ] [laɪf] ?
" **Why should I try to prolong my life ?**
" 为什么 应该 我 尝试 到 延长 我的 生活 ?
我为什么要努力延长寿命？

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [frendz] .
I shall be away from my friends .
我 将 是 离开 从 我的 朋友们 .
我将远离我的朋友们。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [daɪ] [ɪn] ['hɑːrnɪs] , ['frænsɪs] .
No , I will die in harness , Frances .
不 , 我 将要 死 在 马具 , 弗朗西丝 .
不, 我会死在工作岗位上, 弗朗西丝。

" [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpʌls] [siːzd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
" **Then a great impulse seized the woman who loved him .**
" 然后 一个 伟大的 冲动 查获 这 女士 WHO 喜爱 他 .
“这时, 爱着他的女人心中涌起一股强烈的冲动。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [stept] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She rose from her seat and stepped across to him .
她 玫瑰 从 她 座位 和 步 穿过 到 他 .
她从座位上站起来, 走到他面前。

" ['fɪlɪp] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ˈɔːrdərz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Philip , you must carry out the doctor's orders , you must go to the**
" 菲利普 , 你 必须 携带 出去 这 医生的 订单 , 你 必须 去 到 这
[ˌrɪvi'ɛrə] ,
Riviera ,
里维埃拉 ,
“菲利普, 你必须遵医嘱, 你必须去里维埃拉。”

[bʌt; bət] — [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ɛm 'iː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
but — will you take me with you ?
但 — 将要 你 拿 我 和 你 ?
但是——你会带我一起走吗？

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [staːrt] , [ɔːr] [ʊʊ] ['eni] [sər'praɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
" **The Colonel did not start , or show any surprise at her words .**
" 这 上校 做过 不是 开始 , 或者 展示 任何 惊喜 在 她 字 .
上校没有反应, 也没有对她的话表现出任何惊讶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃʊldər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
But he put one of his hands on her shoulder , and looked at her .
但 他 放 一 的 他的 双手 在 她 肩膀 , 和 看起来 在 她 .
但他把一只手放在她的肩膀上, 看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ɪvːŋ] [breθ] .
And then he drew a long breath .
和 然后 他 画 一个 长的 气息 .
然后他长长地吸了一口气。

" [oʊ] , ['frænsɪs] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
" **Oh , Frances , do you think I do not love you better than that ?**
" 哦 , 弗朗西丝 , 做 你 思考 我 做 不是 爱 你 更好的 比 那 ?
“哦, 弗朗西丝, 你以为我对你的爱还不够吗? ”

[kʊd; kəd] [aɪ] [wer] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['selfɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['plezər] ?
Could I wear you out for my selfish gratification and pleasure ?
可以 我 穿 你 出去 为了 我的 自私 满足感 和 乐趣 ?
我能否为了满足自己的私欲和快乐而让你疲惫不堪？

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ju:; jə] [tu:; tə] [ɔ: fər] [jɔ: r'self] [fɔ: r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tæsk] ,
It is like you to offer yourself for such a task ,
它是喜欢你到提供你自己为了这样的 一个 任务 ,
你真有本事主动承担这样的任务。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɔ: t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪf] [aɪ] [wɜ: r; wər] [tu:; tə] [seɪ] [jes] .
but I would not be a man , if I were to say yes .
但我 会 不是 是 一个 男人 , 如果 我 是 到 说 是的 .
但如果我答应了, 我就不是个男人了。

" [mɪs] [lɔ'reɪnz] [fer] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .
" Miss Lorraine's fair face was flushed .
" 错过 洛林的 公平的 脸 曾是 配 .
洛林小姐白皙的脸颊泛起了红晕。

[fɔ: r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃɪ] ['strʌɡld] [fɔ: r; fər] [self] - [kən'trɒl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [bɜ: rst] ['ɪntu:] [terz] .
For a moment she struggled for self - control , and then she burst into tears .
为了 一个 片刻 她 挣扎 为了 自己 - 控制 , 和 然后 她 爆裂 进入 眼泪 .
她努力克制住自己, 但片刻后还是忍不住哭了起来。

" [oʊ] , ['fɪlɪp] , [maɪ] [hɑ: rt] [wʊd] [breɪk] , [ɪf] [ju:; jə] ['sʌfərd] [ænd; ənd] ['sləʊli] [daɪd] — [ə'weɪ] — [aʊt]
" Oh , Philip , my heart would break , if you suffered and slowly died — away — out
" 哦 , 菲利普 , 我的 心 会 休息 , 如果 你 遭受 和 缓慢地 死亡 — 离开 — 出去
[ʌv; əv] [maɪ] [ri: tʃ] .
of my reach .
的 我的 抵达 .
“哦, 菲利普, 如果你受苦受难, 慢慢死去——离我而去——我的心都会碎的。”

[aɪ] [æsk] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] [jɔ: r; jər] [nɜ: rs] .
I ask to come as your nurse .
我 问 到 来 作为 你的 护士 .
我请求以护士的身份来为您服务。

[ju:; jə] ['kænə: t] , [ju:; jə] [jæl; ʃəl] [nɔ: t] , [prɪ'vent] [em 'i:] !
You cannot , you shall not , prevent me !
你 不能 , 你 将 不是 , 防止 我 !
你不能, 也不应该阻止我!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ: z] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teɪk] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [jæl; ʃəl] [ðæt] [mis'teɪk] [stɪl] ['ʃædəʊ] ['aʊər; ɑ: r]
Because I made a great mistake years ago , shall that mistake still shadow our
因为 我 制成 一个 伟大的 错误 年 前 , 将 那 错误 仍然 阴影 我们的
[laɪvz; lɪvz] ?
lives ?
生活 ?
因为我多年前犯了一个大错, 难道这个错误还要继续影响我们的生活吗?

[aɪ] [eɪ 'em] [nɔ: t] [ə; eɪ] [gɜ: rl] [naʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] ['fɔ: rwərd] [ænd; ənd]
I am not a girl now , I am a woman , and if I am forward and
我 是 不是 一个 女孩 现在 , 我 是 一个 女士 , 和 如果 我 是 向前 和
[ʌnkən'venʃən(ə)] ,
unconventional ,
非传统 ,
我现在不是女孩了, 我是女人, 如果我行事大胆、不拘一格,

[wi:; wi] [ɑ: r; ər] [tu:] [oʊld] [frendz] [tu:; tə] [mɪsʌndər'stænd] [i: tʃ] ['ʌðər] .
we are too old friends to misunderstand each other .
我们 是 也 老的 朋友们 到 误解 每个 其他 .
我们是多年的老朋友了, 不可能互相误会。

[ju:; jə] [du:] [nɔ: t] [laɪk] [haɪrd] ['nɜ: rsɪz] , [aɪ] [du:] [nɔ: t] , [ænd; ənd] [aɪ] [pli: d] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] [naʊ] ,
You do not like hired nurses , I do not , and I plead with you now ,
你 做 不是 喜欢 雇用 护士 , 我 做 不是 , 和 我 恳求 和 你 现在 ,
你不喜欢雇佣护士, 我也不喜欢, 我现在恳求你。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ] [wʌns] [lʌvd] ,
for the sake of the girl you once loved ,
为了 这 清酒 的 这 女孩 你 一次 喜爱 ,
为了你曾经爱过的那个女孩，

[tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] ,
to give me the right to come with you and comfort you ,
到 给 我 这 正确的 到 来 和 你 和 舒适 你 ,
赋予我陪伴你、安慰你的权利，

[ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði][end] .
and be with you till the end .
和 是 和 你 直到 这 结尾 .
我会一直陪伴你到最后。

[duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [em 'iː] .
Do not refuse me .
做 不是 拒绝 我 .
请不要拒绝我。

" ['kɜːrn(ə)l] ['dʌɡləs] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
Colonel Douglas took her hands in his .
" 上校 道格拉斯 采取 她 双手 在 他的 .
道格拉斯上校握住了她的手。

" ['frænsɪs] , [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] ['nevər] [tʃeɪndʒd] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [swəːvd] [ɪn][maɪ] [ə'liːdʒəns]
Frances , my love has never changed , I have never swerved in my allegiance
" 弗朗西丝 , 我的 爱 有 绝不 已更改 , 我 有 绝不 急转弯 在 我的 忠诚
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
“弗朗西丝，我对你的爱从未改变，我对你的忠诚从未动摇。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kraʊn] [maɪ][læst] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hæpɪnəs] ,
and if you are going to crown my last days with such unspeakable happiness ,
和 如果 你 是 去 到 王冠 我的 最后的 天 和 这样的 无法形容 幸福 ,
如果你要用如此难以言喻的幸福来为我的最后时光画上圆满的句号，

[aɪ] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] [nʊʃ] [lɔːŋɡər] .
I will hold out no longer .
我 将要 抓住 出去 不 更长 .
我不会再坚持下去了。

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['loʊnli] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['seɪvəd] [laɪvz; lɪvz][ɪn]
He drew her to him , and the long lonely years of severed lives in
" 他 画 她 到 他 , 和 这 长的 孤独 年 的 切断 生活 在
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,
“他把她吸引到他身边，也让她回想起过去那些漫长而孤独的、彼此分离的生活。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] ['hʌvər] ['oʊvər][ðəm; ðəm] , [soʊ] [suːn] [tuː; tə]['sevər]
and the certainty of the black cloud hovering over them , so soon to sever
和 这 肯定 的 这 黑色的 云 悬停 超过 他们 , 所以 很快 到 断绝
[ðəm; ðəm] [ə'ɡen] ,
them again ,
他们 再次 ,
笼罩在他们头顶的乌云随时可能再次将他们分隔开来，这种感觉是毋庸置疑的。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [wʌn][dra:p][ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ˈɪntu:] [ðæt] [swi:t] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts]
could not bring one drop of bitterness into that sweet moment when their hearts
可以 不是 带来 一 降低 的 苦味 进入 那 甜的 片刻 什么时候 他们的 心
[met][ænd; ənd] [tʌtʃt] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
met and touched each other .
遇见 和 感动 每个 其他 .

当他们的心相遇、相触的那一刻，甜蜜中没有一丝苦涩。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [weɪt] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
" **We will not wait any longer** , " **he said at last** ,
" 我们 将要 不是 等待 任何 更长 , " 他 说 在 最后的 ,
“我们不能再等了,”他最后说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈmærid] [æz; əz][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
" **and we shall be married as quietly and quickly as possible** .
" 和 我们 将 是 已婚 作为 悄悄 和 迅速地 作为 可能的 .
“我们将尽快低调完婚。”

" [mɪs] [ləˈreɪn] [ˌækwiˈes] .
" **Miss Lorraine acquiesced** .
" 错过 洛林 默许 .

洛林小姐默许了。

[hɜ:r; hər][wʌn][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [sper] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ]
Her one desire was to be with him now , **and spare him as much**
她 一 欲望 曾是 到 是 和 他 现在 , 和 空闲的 他 作为 很多
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .

她唯一的愿望就是现在能和他在一起，并且尽可能地让他免受痛苦。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɡri:f] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪntəˈmɪŋɡəld] [θru:] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv]
She knew that joy and grief would be intermingled through every bit of
她 知道 那 喜悦 和 悲伤 会 是 交织 通过 每一个 少量 的
[ˌɪntərˈkɔ:rs] [ðeɪ] [held] [təˈgeðər] ,
intercourse they held together ,
交往 他们 握住 一起 ,

她知道，在他们每一次的性交中，快乐和悲伤都会交织在一起。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] — [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [tʃɪ:f] [kənˈsɜ:rn] .
but her own feelings she thought little about — he was her chief concern .
但 她 自己的 情怀 她 想法 小的 关于 — 他 曾是 她 首席 忧虑 .

但她很少考虑自己的感受——他才是她最关心的人。

[wen] [dʒi:n][wʌz; wəz][tuʊld] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈma:vəld] [æt; ət] [mɪs] [ləˈreɪnz] [kəmˈpəʊzər] .
When Jean was told , **she marvelled at Miss Lorraine's composure** .
什么时候 让 曾是 讲述 , 她 惊叹不已 在 错过 洛林的 镇定 .

简得知此事后，对洛林小姐的镇定自若感到惊讶。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwʌndərd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsɪmpli] , " [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [təˈgeðər] [bɪˈfɔ:r]
" **I have always wondered** , " **she said simply** , " **why you did not come together before**
" 我 有 总是 想知道 , " 她 说 简单地 , " 为什么 你 做过 不是 来 一起 前
.
.
.

“我一直很想知道,”她简单地说，“为什么你们之前没有走到一起。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendz] .
" **And this was the general opinion of their friends** .
" 和 这 曾是 这 一般的 观点 的 他们的 朋友们 .

“这也是他们朋友们的普遍看法。”

[ðə; ði][ˈkɜːn(ə)l] [keɪm] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
The Colonel came as often as he generally did to the house ,
这 上校 来了 作为 经常 作为 他 一般来说 做过 到 这 房子 ,
上校像往常一样经常来这所房子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ker] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnuːməərəs] [ˈprɒtəʒeɪz][wʌz; wəz][moʊst]
but his anxious care and thought for his numerous protégés was most
但 他的 焦虑的 关心 和 想法 为了 他的 很多的 受庇护者 曾是 最多
[ˈtʌtʃɪŋ] ,
touching ,
接触 ,
但他对众多门生的殷切关怀和深切思念却最令人感动。

[ænd; ənd][wʌns] [mɪs] [ləˈreɪn] [broʊk] [daʊn] .
and once Miss Lorraine broke down .
和 一次 错过 洛林 打破 向下 .
有一次，洛林小姐崩溃了。

" [waɪ] [duː][ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl][goʊ][fɜːrst] ?
" Why do the good people all go first ?
" 为什么 做 这 好的 人们 全部 去 第一的 ?
为什么好人总是先走？

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskeɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt][biː; bi] [spɜːd] , [ˈfɪlɪp] .
" You can't be spared , Philip .
" 你 不能 是 幸存 , 菲利普 .
“你不能被放过，菲利普。”

[aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][test] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] !
It is such a test of our faith to believe that it is for the best !
它 是 这样的 一个 测试 的 我们的 信仰 到 相信 那 它 是 为了 这 最好的 !
相信一切都是最好的安排，这真是对我们信仰的极大考验！

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He smiled , and shook his head .
" 他 微笑 , 和 摇晃 他的 头 .
他笑了笑，摇了摇头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
It was easier for him to feel resigned to his fate , than for her
它 曾是 更轻松 为了 他 到 感觉 辞职 到 他的 命运 , 比 为了 她
;
;
;
;
他比她更容易接受自己的命运；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈnevər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈaʊtwɜːdli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [braɪt]
but she never uttered a complaint again , and outwardly was the same bright
但 她 绝不 说出 一个 抱怨 再次 , 和 向外 曾是 这 相同的 明亮的
,
.
,
但她再也没有抱怨过，表面上依然光鲜亮丽。

[breɪv] [soʊl] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] .
brave soul that she had always been .
勇敢的 灵魂 那 她 有 总是 到过 .
她一直都是个勇敢的人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ˈdʒiːnz] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
It was just at this time , that Jean's picture was accepted for the Royal
它 曾是 只是 在 这 时间 , 那 牛仔裤 图片 曾是 公认 为了 这 皇家
[əˈkædəmi] .
Academy .
学院 .

就在这时，让的画作被皇家艺术学院接受了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [kwɔɪt]
She could hardly believe in her good fortune at first , and then was quite
她 可以 几乎 相信 在 她 好的 财富 在 第一的 , 和 然后 曾是 相当
[kæst] [daʊn] ,
cast down ,
投掷 向下 ,

她起初简直不敢相信自己的好运，后来却又十分沮丧。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈniːðər] [mɪs] [ləˈreɪn] [nɔːr][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʌɡləs] [wʊd] [ˈevər] [siː] [aɪˈtiː] [ˈhæŋɪŋ]
to think that neither Miss Lorraine nor Colonel Douglas would ever see it hanging
到 思考 那 两者都不 错过 洛林 也不 上校 道格拉斯 会 曾经 看 它 绞刑
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

想想看，洛林小姐和道格拉斯上校都永远不会看到它挂在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [səkˈses] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl]
They were both delighted at her success , and the Colonel said , " You will
他们 是 两个都 高兴极了 在 她 成功 , 和 这 上校 说 , " 你 将要
[ɡoʊ] [əˈhed] [naʊ] , [dʒiːn] .
go ahead now , Jean .
去 前方 现在 , 让 .

他们都为她的成功感到高兴，上校说：“现在你可以走了，琼。”

[aɪ] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [wɪl] [meɪk] [jɔːr; jər] [neɪm] . "
I predict that picture will make your name . "
我 预测 那 图片 将要 制作 你的 姓名 . "
我预言这张照片会让你一举成名。
" [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɡreɪtʃəli] .
" It is all owing to you , " she said gratefully .
" 它 是全部 欠款 到 你 , " 她 说 感激不尽 .

“这都多亏了你，”她感激地说。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[taʊn] [ˈfrendz]
TOWN FRIENDS
镇 朋友们
镇上的朋友

" [ˈfrendʃɪp] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪn] [ˌhʌ; əv][ˈhjuː.mən][səˈsaɪəti] .
" Friendship is the great chain of human society .
" 友谊 是 这 伟大的 链 的 人类 社会 .
友谊是人类社会的伟大纽带。
" — [dʒeɪ] . [ˈhaʊəl] .
" — J . Howell .
" — J . 豪厄尔 .

——J. Howell。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ['veri] ['kwaɪətli][wʌn] [braɪt] ['frɔ:sti] ['mɔ:rnɪŋ] .
THE marriage took place very quietly one bright frosty morning .
这 婚姻 采取 地方 非常 悄悄 一 明亮的 霜冻 早晨 .
婚礼在一个阳光明媚、寒风凛冽的早晨悄然举行。

[ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [dʒi:n] , [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] ['dʌɡləsɪz] [best][mæn][wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] .
Only Mrs Talbot , Jean , and Colonel Douglas's best man were present .
仅有的 太太 . 塔尔博特 , 让 , 和 上校 道格拉斯的 最好的 男人 是 展示 .
只有塔尔博特夫人、琼和道格拉斯上校的伴郎出席了婚礼。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wi] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [pərˈfɔ:rmɪd] ['praɪvətli] .
It was their wish to have it performed privately .
它 曾是 他们的 希望 到 有 它 执行 私下 .
他们希望私下进行这场演出。

[ˈdʒi:nz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [wen] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [keɪm] .
Jean's eyes were full of tears , when the parting came .
牛仔裤 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 什么时候 这 离别 来了 .
离别之际, 珍的眼里噙满了泪水。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [lʊkt] [ɪl] [ænd; ənd][wɔ:rn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈlju:mind] [wɪð; wɪθ] [pi:s]
The Colonel looked ill and worn , but his face was illumined with peace
这 上校 看起来 患病的 和 磨损 , 但 他的 脸 曾是 照明 和 和平
[ænd; ənd][ˈkɑ:ntent] ,
and content ,
和 内容 ,
上校面容憔悴, 但脸上却洋溢着平静和满足。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət]
and his wife was perfectly oblivious of everything and everybody but
和 他的 妻子 曾是 完美 浑然不觉 的 一切 和 大家 但
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
而他的妻子对周围的一切人和事都浑然不觉, 只知道他一个人。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈweɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒi:n] .
As they drove away , Mrs Talbot turned to Jean .
作为 他们 驾驶 离开 , 太太 . 塔尔博特 转向 到 让 .
她们开车离开时, 塔尔博特太太转向吉恩。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hevənz] ['blesɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] !
" **That is a marriage that must have Heaven's blessing on it !**
" 那 是 一个 婚姻 那 必须 有 天 祝福 在 它 !
“这一定是上天赐予的婚姻!”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [ˈfɪlɪp] [ɪz] [ˈlʌki] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌn] [hɜ:r; hər][æt; ət][læst] , [wen] [hi:; hi] [ni:dz] [hɜ:r; hər][moʊst] .
" **Philip is lucky to have won her at last , when he needs her most** .
" 菲利普 是 幸运的 到 有 韩元 她 在 最后的, 什么时候 他 需求 她 最多 .
“菲利普很幸运, 终于在最需要她的时候赢得了她的芳心。”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mæɪɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
He ought to have been married to her , years ago .
他 应该 到 有 到过 已婚 到 她 , 年 前 .
他本该多年前就娶她了。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .

I never could understand it .
我 绝不 可以 理解 它 .

我始终无法理解。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æn; ən][aɪrəni][ʌv; əv] [fert] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?

It seems an irony of fate , doesn't it ?
它 似乎 一个 讽刺 的 命运 , 不 它 ?

这真是命运的讽刺，不是吗？

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʌv; əv] ['wedɪd] [blɪs] .

That they should be allowed such a short time of wedded bliss .
那 他们 应该 是 允许 这样的 一个 短的 时间 的 已婚 极乐 .

他们竟然只被允许享受如此短暂的婚姻幸福时光。

[bʌt; bət] ['frænsɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)] ['wʊmən] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .

But Frances is a sensible woman to have done it .
但 弗朗西丝 是 一个 明智的 女士 到 有 完毕 它 .

但弗朗西丝是个明智的女人，她这么做是理智的。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)] [nɜ:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

She will be an invaluable nurse to him ,
她 将要 是 一个 无价 护士 到 他 ,

她将成为他不可或缺的护士。

[ænd; ænd][aɪ] ['ri:əli] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [left] [maɪ]['fæməli][tu:; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and I really could not have left my family to go with him .
和 我 真的 可以 不是 有 左边 我的 家庭 到 去 和 他 .

我真的不可能抛下家人跟他走。

" [dʒi:n] [felt] ['veri] [fər'lɔ:rn] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] .

" Jean felt very forlorn , when they had gone .
" 让 毛毡 非常 绝望 , 什么时候 他们 有 已消失 .

“他们走后，让感到非常孤独。”

['mɪsɪz] . ['dʌɡləs] [hæd; həd][let][hɜ:r; hər] [haʊs] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,

Mrs . Douglas had let her house to a friend ,
太太 . 道格拉斯 有 让 她 房子 到 一个 朋友 ,

道格拉斯太太把房子租给了朋友。

[ænd; ænd][dʒi:n][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌ:dʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,

and Jean was in lodgings with an old servant of hers ,
和 让 曾是 在 住宿 和 一个 老的 仆人 的 她的 ,

简当时和她的一位老仆人合租住。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]

who had a house in a quiet little street at the back of the church in
WHO 有 一个 房子 在 一个 安静的 小的 街道 在 这 后退 的 这 教会 在

['kenzɪŋtən] [haɪ] [stri:t] .

Kensington High Street .
肯辛顿 高的 街道 .

他在肯辛顿高街教堂后面的一条安静的小街上拥有一栋房子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,

She was away most of the day , but in the evening ,
她 曾是 离开 最多 的 这 天 , 但 在 这 晚上 ,

她白天大部分时间都不在家，但晚上，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['empti] [ru:mz; rɒmz] ,

when she came back to her empty rooms ,
什么时候 她 来了 后退 到 她 空的 房间 ,

当她回到空荡荡的房间时，

[ʃiː, ʃi] ['riələizd] [haʊ] ['loʊnli] [ə; eɪ][gɜːrli][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
she realised how lonely a girl could be living in London .
她 意识到 如何 孤独 一个 女孩 可以 是 活的 在 伦敦 .
她意识到一个女孩在伦敦生活会有多么孤独。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌniːz] ['pɪktʃər] [dʒʌst] [naʊ] .
It was a good thing that she had her interest in Sunnie's picture just now .
它 曾是 一个 好的 事物 那 她 有 她 兴趣 在 桑妮的 图片 只是 现在 .
幸好她刚才对桑妮的照片感兴趣。

[ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
That occupied her thoughts and attention .
那 占领 她 想法 和 注意力 .
这件事占据了她的全部心思和注意力。

[wʌn] [æftər'nuːn] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] , [wen] [ʃiː, ʃi] [met] ['tʃɑːrli]
One afternoon , she was walking back to her lodgings , when she met Charlie
一 下午 , 她 曾是 步行 后退 到 她 住宿 , 什么时候 她 遇见 查理
['ɑːkstən] .
Oxton .
奥克斯顿 .
一天下午，她走回住处时，遇到了查理·奥克斯顿。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪdli] .
He greeted her delightedly .
他 问候 她 欣喜地 .
他高兴地向她问好。

" [aɪv] [bɪn] [raʊnd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] .
" **I've been round to your house and had such an experience .**
" 我已经 到过 圆形的 到 你的 房子 和 有 这样的 一个 经验 .
“我去过你家，有过这样的经历。”

[sɪks] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['mæmə] .
Six young ladies drinking tea with their mamma .
六 年轻的 女士们 喝 茶 和 他们的 妈妈 .
六位年轻女士和她们的妈妈一起喝茶。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [naːkt] [em 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] !
You could have knocked me down with a feather !
你 可以 有 敲门 我 向下 和 一个 羽毛 !
你轻而易举就能把我打倒！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][moʊst] ['gʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ə'dres] , [traɪd] [tuː; tə]
They were all most gushing , and when I asked for your address , tried to
他们 是 全部 最多 喷薄 , 和 什么时候 我 问 为了 你的 地址 , 尝试 到
[lʊk] [ʃɑːkt] .
look shocked .
看 震惊 .
他们都热情洋溢，当我问起你的地址时，他们还装出一副惊讶的样子。

[soʊ] , [ðen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
So , then I explained ,
所以 , 然后 我 解释 ,
于是，我解释说：

[aɪ][wʌz; wəz][jɔːr; jər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][jɔːr; jər][ruːmz; rʊmz]
I was your cousin and had a perfect right to go to your rooms
我 曾是 你的 表哥 和 有 一个 完美的 正确的 到 去 到 你的 房间
[ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [ɔːr] [lʌntʃ] ,
and have tea or lunch ,
和 有 茶 或者 午餐 ;
我是你的表兄，我完全有权利去你的房间喝茶或吃午饭。

[ɔːr] ['dɪnər] [æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][waːnt][aɪ 'tiː] .
or dinner as I happened to want it :
或者 晚餐 作为 我 发生 到 想 它 :
或者，正如我当时想的那样，是晚餐。

[ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] , - [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlənɪz] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
And I added , ' I'm from the Colonies , and I'm accustomed to
和 我 额外 , - 我是 从 这 殖民地 , 和 我是 习惯 到
[streɪt'fɔːrwəd] , ['sɪmp(ə)l] ['diːlɪŋ] . -
straightforward , simple dealing . ' I
直截了当 , 简单的 处理 . -
我补充道：“我来自殖民地，我习惯了直截了当、简单的交易方式。”

[ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʊks] [ðei] ['dɪdnt] [ə'pruːv] , [aɪ] [hʊkt] [aɪ 'tiː] . "
And then seeing from their looks they didn't approve , I hooked it . "
和 然后 看到 从 他们的 看起来 他们 没有 批准 , 我 钩子 它 . "
然后，从他们的表情来看，他们似乎并不赞同，我就上钩了。

" [bʌt; bət] , " [sed] [dʒiːn] , [huː] [kʊd; kəd][naːt][help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [spiːtʃ] ,
" **But , " said Jean , who could not help smiling at this characteristic speech ,**
" 但 , " 说 让 , WHO 可以 不是 帮助 微笑 在 这 特征 演讲 ,
“但是,”让说道，他忍不住对这番典型的讲话露出了笑容。

" [aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɔːfər] [juː; jʊ][hɑːspɪ'tæləti][ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] .
" **I don't intend to offer you hospitality in my rooms** .
" 我 不 打算 到 提供 你 热情好客 在 我的 房间 .
“我并不打算在我的房间里款待你们。”

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [mɪs] [lə'reɪn] ['bɛgd] [em 'iː][naːt][tuː; tə][duː] .
It is one of the things Miss Lorraine begged me not to do .
它 是 一 的 这 事物 错过 洛林 乞求 我 不是 到 做 .
这是洛林小姐苦苦哀求我不要做的事情之一。

[dɪr] [em 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !
天哪！

[aɪ][[æ; ʌ] ['nevər] [kɔːl][hɜːr; hər]['mɪsɪz] . ['dʌɡləs] .
I shall never call her Mrs . Douglas .
我 将 绝不 称呼 她 太太 . 道格拉斯 .
我永远不会叫她道格拉斯夫人。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [laɪk][maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ;
You see she didn't much like my living by myself ;
你 看 她 没有 很多 喜欢 我的 活的 经过 我 ;
你看，她不太喜欢我一个人住；

[bʌt; bət][ˈgɜːlz][duː][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] [weɪz]
but girls do it as a matter of course now , and I am in no ways
但 女孩们 做 它 作为 一个 事情 的 课程 现在 , 和 我 是 在 不 方式
[pɪ'kjuːliər] .
peculiar .
奇特 .
但现在女孩子这样做已经习以为常了，我一点也不奇怪。

[ˈoʊnli][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɜːrkəmspekt] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] . "
Only I have to be very circumspect in my conduct . "
仅有的 我 有 到 是 非常 谨慎 在 我的 执行 . "
我只需要在言行举止上非常谨慎。

" ['bɑ:ðər] ['teɪk] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn] !
" **Bother take circumspection** !
" 打扰 拿 谨慎 !

“小心点！ ”

[let] [ˌju: 'es][gʊð][ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] ['sʌmwər] .
Let us go and have tea somewhere .
让 我们 去 和 有 茶 某处 .

我们找个地方喝茶吧。

[aɪ] [heɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] [kən'venʃə'næləti] !
I hate English conventionality !
我 恨 英语 惯例 !

我讨厌英国的陈规陋习！

" [dʒi:n] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ti:] - [ʌ:p] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
" **Jean took him to a favourite tea - shop of hers** .
" 让 采取 他 到 一个 最喜欢的 茶 - 店铺 的 她的 .

珍带他去了她最喜欢的一家茶馆。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [maɪ] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ? " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **You have heard that my picture has been taken ?** " **she said** .
" 你 有 听到 那 我的 图片 有 到过 已采取 ? " 她 说 .

“你听说有人拍了我的照片吗？”她问道。

" [nʊʊ] , ['ri:əli] ?
" **No , really ?**
" 不 , 真的 ?

“真的吗？ ”

['hɑ:rti] [kən'grætʃə'leɪ(ə)nz] .
Hearty congratulations .
爽朗 恭喜！ .

衷心祝贺。

['rɒlɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] .
Rawlings must come up .
罗林斯 必须 来 向上 .

罗林斯必须上来。

[hi:; hi] [ri'membəz] [ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n]['ræmblər] , [ænd; ənd] [sed] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ,
He remembers the crimson rambler , and said only the other day ,
他 记得 这 赤红 漫步者 , 和 说 仅有的 这 其他 天 ,

他还记得那个红衣漫步者，就在前几天，他还说：

- [mɪs] ['dʒi:nz] ['fɔrtɪn] - [bi:; bi] [b:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪn] - .
' **Miss Jean's fortin ' be long in comin ' .**
- 错过 牛仔褲 福廷 - 是 长的 在 即将到来 - .

珍小姐的福廷还没来呢。

[wel] , [hɜ:r; hər] [tʊkt] [hɜ:r; hər] [wei] [ə'gen][ðə; ðɪ]['mæstər][æŋ; ən] - [em 'i:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][bi:; bi]
Well , her tooked her way agen the master an ' me , and her be
出色地 , 她 拿走 她 方式 代理 这 掌握 一个 - 我 , 和 她 是

[baʊnd] [tu:; tə] ['sʌfər] ! - "
bound to suffer ! ' "
边界 到 遭受 ! - "

她背叛了主人和我，她注定要遭受惩罚！

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [skaɪ][aɪ 'ti:] ?
" **Do you think they will sky it ?**
" 做 你 思考 他们 将要 天空 它 ?

你认为他们会用空中飞行吗？

[ɔːr] [stʌf] [aɪ ˈtiː] , [ɪn][sʌm; səm][dɑːrk][ˈkɔːrnər] ?
Or stuff it , in some dark corner ?
或者 东西 它 , 在 一些 黑暗的 角落 ?

或者把它塞到某个阴暗的角落里？

[aɪm][soʊ] [ˈæŋkʃəs] ,
I'm so anxious ,
我是 所以 焦虑的 ,

我好焦虑，

[ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [bɪrd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][den] .
that I long to go and beard the whole lot of them in their den .
那 我 长的 到 去 和 胡须 这 所有的 很多 的 他们 在 他们的 丹 .

我真想去他们的巢穴里，把他们全都揍一顿。

[huː] [hæŋz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [ˈtʃɑːrli] ? "
Who hangs the pictures , Charlie ? "
WHO 悬挂 这 图片 , 查理 ? "

查理，谁负责挂画？

" [aɪm] [hæŋd] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] !
" I'm hanged , if I know !
" 我是 绞刑 , 如果 我 知道 !

“如果我知道的话，我就完蛋了！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [rʌm] [əˈfer] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] !
What a rum affair this is of the Colonel's !
什么 一个 朗姆酒 事务 这 是 的 这 上校的 !

上校这事儿可真够离谱的！

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ɔːl] [bɪn] [dʌn] [soʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
It has all been done so rapidly that I can hardly believe it .
它 有 全部 到过 完毕 所以 快速 那 我 能 几乎 相信 它 .

这一切发生得太快了，我简直难以置信。

[wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] ?
What brought him to the scratch ?
什么 带来 他 到 这 划痕 ?

是什么让他落到如此境地？

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [duː] [tuː] [oʊld] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][waːnt][tuː; tə] [spuːn] ?
Why on earth , do two old parties of that age want to spoon ?
为什么 在 地球 , 做 二 老的 各方 的 那 年龄 想 到 勺子 ?

两个上了年纪的人，究竟为什么会想抱在一起呢？

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsensəb(ə)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] !
I thought she was too sensible a woman for that sort of thing !
我 想法 她 曾是 也 明智的 一个 女士 为了 那 种类 的 事物 !

我以为她是个很理智的女人，不会做那种事！

" [ˈdʒiːnz] [aɪz] [flæʃt] .
" Jean's eyes flashed .
" 牛仔裤 眼睛 闪光灯 .

吉恩的眼神闪过一丝光芒。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ˈsensəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [æt; ət][ɔːl] .
" She is too sensible for you to discuss at all .
" 她 是 也 明智的 为了 你 到 讨论 在 全部 .

“她太明智了，你根本不应该和她讨论这件事。”

[aɪ] [ˈdeəˈsei] , [juː; jʊ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
I daresay , you can't understand it .
我 敢说 , 你 不能 理解 它 .

我敢说，你肯定理解不了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'blʌv] [ænd; ʌnd] [brɪ'ɑ:nd] [ju:; jʊ] [ɔ:ltə'geðər] ,
They are both of them above and beyond you altogether ,
他们 是 两个都 的 他们 多于 和 超过 你 共 ,
他们俩都比你强得多。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [æsk][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðer; ðər] [neɪmz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [ən'les] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:]
and I'll ask you not to mention their names before me , unless you do it
和 患病的 问 你 不是 到 提到 他们的 姓名 前 我 , 除非 你 做 它
[rɪ'spektfəli] !
respectfully !
尊敬 !
除非你以尊重的方式提及他们的名字，否则请不要在我面前提及他们的名字！

" [dʒi:nz] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['tempər] [ɔ:lweɪz] [ə'mju:zd] [tʃɑ:rlɪ] ['ɑ:kstən] .
" **Jean's flashes of temper always amused Charlie Oxtan** .
" 牛仔裤 闪光灯 的 脾气 总是 觉得好笑 查理 奥克斯顿 .
“吉恩偶尔发脾气的样子总是让查理·奥克斯顿觉得很有趣。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
His eyes twinkled .
他的 眼睛 闪烁 .
他的眼睛闪闪发光。

" [jʊə(r)] [ɔ:fli] ['hænsəm] [wen] [jʊə(r)] [raʊzd] .
" **You're awfully handsome when you're roused** .
" 你是 非常 英俊的 什么时候 你是 唤醒 .
你兴奋起来的时候真是帅极了。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [blʌmp] [ʌv; əv] [venə'reɪʃn] .
I haven't the bump of veneration .
我 还没有 这 撞 的 崇敬 .
我没有那种受人敬仰的感觉。

[wʌz; wəz][bɔ:rn] [wɪðaʊt] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] .
Was born without it , they tell me .
曾是 出生 没有 它 , 他们 告诉 我 .
他们告诉我，我生来就没有这种能力。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
But I don't want to talk about them .
但 我 不 想 到 讲话 关于 他们 .
但我不想谈论他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] - - - !
It was quite ' promiskus ' !
它 曾是 相当 - - - !
这真是太“放荡不羁”了！

[haʊ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['kʌntri] [frendz] ?
How are your country friends ?
如何 是 你的 国家 朋友们 ?
你们国家的友人怎么样？

[ɔ:fli] [gʊd] [sɔ:rt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! " **Awfully good sort they are !** "
非常 好的 种类 他们 是 ! "
他们真是非常好的人！

" [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [kris] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [dʒi:n] , [ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ][ɪntu:][kɑ:m] [ə'gen] .
" **I heard from Chris this morning , " said Jean , relapsing into calm again** .
" 我 听到 从 克里斯 这 早晨 , " 说 让 , 复发 进入 冷静的 再次 .
“我今天早上接到了克里斯的电话，”吉恩说着，情绪又平静了下来。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['drɪrɪ] [oʊld] [braʊn] [ru:m] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['peɪntɪŋ] .
" And that dreary old brown room you were painting .
" 和 那 凄凉 老的 棕色的 房间 你 是 绘画 .
" 还有你当时正在粉刷的那间阴暗破旧的棕色房间。 "

[ɪz][aɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] ?
Is it finished ?
是 它 完成的 ?
完成了吗？

[hæz; hæz] [ðæt] [bɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ?
Has that been offered to the Academy ?
有 那 到过 提供 到 这 学院 ?
学院是否收到过这样的提议？

[nʊʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] .
That's a pity .
那就是 一个 遗憾 .
真可惜。

[ðeɪl] [lu:z] ['sʌmθɪŋ] .
They'll lose something .
他们会 失去 某物 .
他们会失去一些东西。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ['eni] ['pɔ:trɪts] [naʊ] ?
Are you doing any portraits now ?
是 你 正在做 任何 肖像 现在 ?
你现在有画人像吗？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get][ju:; jʊ][sʌm; səm] [kə'mɪʃənz] . "
Because I think I could get you some commissions . "
因为 我 思考 我 可以 得到 你 一些 佣金 . "
因为我觉得我可以帮你争取到一些佣金。

" [aɪm][ʼoʊpən][tu:; tə] ['eni] ['ɔ:fər] , " [sed] [dʒi:n] .
" I'm open to any offer , " said Jean .
" 我是 打开 到 任何 提供 , " 说 让 .
"我愿意接受任何报价,"让说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [peɪnt] [em 'i:] . "
" But you won't paint me . "
" 但 你 惯于 画 我 . "
"但你不会给我画画。 "

" [nʊʊ] , [jʊə(r)] [tu:] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
" No , you're too uninteresting .
" 不 , 你是 也 无聊 .
"不，你太无趣了。 "

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [peɪnt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l] . "
I like to paint good - looking people . "
我 喜欢 到 画 好的 - 寻找 人们 . "
我喜欢画长相好看的人。

" [naʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] ['daʊnrart] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:rt] ['pi:p(ə)l] .
" Now that's what I call downright wickedness of you art people .
" 现在 那就是 什么 我 称呼 彻头彻尾 邪恶 的 你 艺术 人们 .
"这才是你们这些艺术圈人士真正的邪恶! "

[jʊə(r)] [ɔ:l][fɔ:r; fər][aʊt'saɪd] [fʊʊ] .
You're all for outside show .
你是 全部 为了 外部 展示 :

你们都喜欢在外面表演。

[dres] [vaɪs] [ʌp][ɪn] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] [ju:l] [peɪnt][hɜ:r; hər] !
Dress Vice up in beauty , and you'll paint her !
裙子 副 向上 在 美丽 , 和 你会 画 她 !

把 Vice 打扮得漂漂亮亮的, 你就能把她画下来!

[ðə; ði][ˈtru:li] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] .
The truly virtuous and intelligent of the earth count for naught .
这 真的 有德行的 和 聪明的 的 这 地球 数数 为了 零 :

世上真正有德有才的人都毫无价值。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][peɪnt] ['pɔ:trɪts] ?
Why do you paint portraits ?
为什么 做 你 画 肖像 ?

你为什么画肖像画?

[tu:; tə] [pəˈpetʃueɪt] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ˈæftər] [ðeɪv] [gɔ:n] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][moʊst][men] .
To perpetuate the individuals after they've gone the way of most men .
到 延续 这 个人 后 他们有 已消失 这 方式 的 最多 男人 :

为了让这些个体在像大多数人一样走向死亡之后得以延续。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [gʊd] [fʊʊk][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'membər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfæʃənz]
Why should the homely good folk not be remembered , as well as fashion's
为什么 应该 这 家常的 好的 民间 不是 是 记得 , 作为 出色地 作为 时尚的
[ˈbjʊ:ti:z] ? "
beauties ? "
美女 ? "

为什么朴实善良的普通人就不能像时尚界的俊男靓女一样被铭记呢?

" [aɪ] [kwat] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [dʒi:n] ,
" I quite agree with you , " said Jean ,
" 我 相当 同意 和 你 , " 说 让 ,

“我完全同意你的看法,”让说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] .
" and as a matter of fact they often are — if they can afford it .
" 和 作为 一个 事情 的 事实 他们 经常 是 — 如果 他们 能 买得起 它 :

“事实上, 如果他们负担得起的话, 他们往往会这样做。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [ˈɔ:rdər][laɪf] - [saɪzd] ['pɔ:trɪts] [ɪn][ɔɪlz] .
It is only rich people , who order life - sized portraits in oils .
它 是 仅有的 富有的 人们 , WHO 命令 生活 - 尺寸 肖像 在 油 :

只有富人才会订购真人大小的油画肖像。

[bʌt; bət][ˈri:əl] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [li:v] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ɪmˈprɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
But real good people will leave their lives and influence imprinted on the
但 真实的 好的 人们 将要 离开 他们的 生活 和 影响 印记 在 这
[ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
hearts of those who love them ,
心 的 那些 WHO 爱 他们 ,

但真正善良的人会将他们的生命和影响深深地烙印在爱他们的人的心中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ni:d] [noʊ] ['pɔ:trɪts] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][baɪ] .
and they will need no portraits to remember them by .
和 他们 将要 需要 不 肖像 到 记住 他们 经过 :

他们无需任何画像来缅怀他们。

[ðə; ði] ['bju:ti:z] [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] ,
The beauties who have nothing but their faces to recommend them ,
这 美女 WHO 有 没有什么 但 他们的 面孔 到 推荐 他们 ,
那些除了脸蛋之外一无是处的漂亮女人,

[wɪl] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ['teɪkən] , [ɪf] [ðer; ðər] [frendz] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'membər]
will need to have their pictures taken , if their friends wish to remember
将要 需要 到 有 他们的 图片 已采取 , 如果 他们的 朋友们 希望 到 记住
[ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] . "
them at all . "
他们 在 全部 : "
如果他们朋友想要记住他们, 就需要给他们拍照片。

" [pʊr] ['bju:ti:z] ! " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] .
" **Poor Beauties !** " **said Charlie .**
" 贫穷的 美女 ! " 说 查理 :
“可怜的美人儿!”查理说道。

" [soʊ] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [peɪnt] [ˌem 'i:] .
" **So now I know why you won't paint me .**
" 所以 现在 我 知道 为什么 你 惯于 画 我 :
“现在我知道你为什么不肯给我画画了。”

[maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ˌɪnfluəns] [hæz; həz][soʊ] [ɪm'prɪntɪd] [ɪt'self][ɑ:n][jɔ:; jər] [hɑ:rt] ,
My life and influence has so imprinted itself on your heart ,
我的 生活 和 影响 有 所以 印记 本身 在 你的 心 ,
我的生命和影响已经深深地烙印在你的心中。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [noʊ] ['pɔ:trət] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
that you will need no portrait to bring me before you .
那 你 将要 需要 不 肖像 到 带来 我 前 你 :
你不需要任何画像就能把我带你面前。

[wel] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['su:ðɪŋ] [ɪn] [ðæt] !
Well — there's something soothing in that !
出色地 — 有 某物 舒缓 在 那 !
嗯——这其中确实有种令人舒缓的感觉!

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] .
But about this commission .
但 关于 这 委员会 :
但是关于这个委员会。

[aɪ 'ti:][ɪz][æŋ; ən][oʊld] [tʃæp] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪl][ɪn] [ɔ:'streɪliə] .
It is an old chap who has been making his pile in Australia .
它 是 一个 老的 小伙子 WHO 有 到过 制作 他的 桩 在 澳大利亚 :
他是一位在澳大利亚发家致富的老先生。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['fʌni] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] ,
He has had some funny ups and downs ,
他 有 有 一些 有趣的 UPS 和 下坡 ,
他经历了一些滑稽的起伏,

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['setld] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli][mæn][ænd; ənd] [bɔ:t] [æŋ; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn]
but now he has settled down as a family man and bought an estate in
但 现在 他 有 定居 向下 作为 一个 家庭 男人 和 买 一个 财产 在
['bə:kʃɪə] ,
Berkshire ,
伯克郡 ,
但现在他已经安定下来, 成家立业, 并在伯克郡买了一处庄园。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈwɒnts][tu:; tə][ˈdekəreɪt][hɪz; ɪz][wɔ:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rθədə:ks][ɔɪl][ˈpɔ:trɪts] .
and he wants to decorate his walls with the orthodox oil portraits .
和 他 想要 到 装饰 他的 墙壁 和 这 正统 油 肖像 .

他想用正统的油画肖像来装饰墙壁。

[hɪz; ɪz][waɪf][ˈvaʊz][ʃi:; ʃi][wəʊnt][sɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɪɡɪst][ˈpeɪntər][ˈlɪvɪŋ] ,
His wife vows she won't sit for the biggest painter living ,
他的 妻子 誓言 她 惯于 坐 为了 这 最大 画家 活的 ,
他的妻子发誓她绝不会给这位在世最伟大的画家当模特。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][dɪˈtɜ:rmɪnd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈvɪzɪdʒ][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɔ:lz] ,
but he is determined to have his own visage on his walls ,
但 他 是 决定 到 有 他的 自己的 面容 在 他的 墙壁 ,
但他决心要在墙上挂上自己的画像。

[ænd; ənd][aɪ][ˌʌndərˈtʊk][tu:; tə][saʊnd][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . "
and I undertook to sound you on the subject . "
和 我 承担 到 声音 你 在 这 主题 . "
我答应就此事向你征求意见。

" [aɪ][ˈmaɪt][ˈnɔ:t][gɪv][hɪm; ɪm][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , " [sed][ˈdʒi:n] , [ˈsləʊli] .
" I might not give him satisfaction , " said Jean , slowly .
" 我 可能 不是 给 他 满意 , " 说 让 , 缓慢地 .
“我可能无法让他满意,”让慢慢地说。

" [bles][jɔ:r; jər][ˈhɑ:rt] !
" Bless your heart !
" 保佑 你的 心 !

“愿上帝保佑你! ”

[ˈeniθɪŋ][wʊd][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] .
Anything would satisfy him .
任何事物 会 满足 他 .

什么都能让他满意。

[aɪ][bɪˈli:v][aɪ][kʊd; kəd][ˈsketʃ][hɪm; ɪm][ɔ:f][maɪˈself] .
I believe I could sketch him off myself .
我 相信 我 可以 草图 他 离开 我 .

我相信我自己就能把他画出来。

[ə; eɪ][ˈbɔ:ld][hed] , [tu:][ˈki:n][fɑ:r] - [ˈsi:ɪŋ][aɪz] , [smʌŋ][ˈplæsɪd][self] - [ˈsætɪsfɑɪd][smɑɪl] , [θɪk]
A bald head , two keen far - seeing eyes , smug placid self - satisfied smile , thick
一个 秃 头 , 二 敏锐的 远的 - 看到 眼睛 , 踌躇满志 平静 自己 - 使满意 微笑 , 厚的
[pləˈbi:ən][ˈnoʊz] ,
plebeian nose ,
平民 鼻子 ,

光秃秃的脑袋, 两只锐利而目光锐利的眼睛, 一副沾沾自喜、平静安详的笑容, 还有个粗壮的平民鼻子。

[ænd; ənd][ˈveri][bɪɡ][ˈpra:ˌmɪnənt][ɪrz] .
and very big prominent ears .
和 非常 大的 著名的 耳朵 .

还有非常大且突出的耳朵。

[waɪt][ʃɜ:rt][frʌnt][ænd; ənd][red][taɪ] .
White shirt front and red tie .
白色的 衬衫 正面 和 红色的领带 .

白色衬衫前襟和红色领带。

[pleɪs] [hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈpɪlə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tæliən] ['stʌkoʊd] [ˈvɪlə] [ɪn][ðə; ðɪ]
Place him against a marble pillar , with an Italian stuccoed villa in the
地方 他 反对 一个 大理石 支柱 , 和 一个 意大利语 抹灰 别墅 在 这
[ˈbækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

让他靠在一根大理石柱上，背景是一座意大利风格的灰泥别墅。

[let] [hɪz; ɪz][fæt][hænd][wɪð; wɪθ] [tu:] [hju:dʒ] [rɪŋz] [rest][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈɡreɪ,haʊndz] [hed] ,
let his fat hand with two huge rings rest on a greyhound's head ,
让 他的 胖的 手 和 二 巨大的 戒指 休息 在 一个 灰狗的 头 ,

他那只戴着两枚巨大戒指的肥手搭在一只灰狗的头上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ! "
and there you have him ! "
和 那里 你 有 他 ! "

瞧，他就是这儿！

" [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [saʊnd] [ɪnˈtaɪsɪŋ] ! "
" It doesn't sound enticing ! "
" 它 不 声音 诱人的 ! "

“听起来一点也不吸引人！ ”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ɡɜ:rl] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [peɪnt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [du:][ju:; jʊ] ? "
" But , my dear girl , you don't paint because you like it , do you ? "
" 但 , 我的 亲爱的 女孩 , 你 不 画 因为 你 喜欢 它 , 做 你 ? "

“但是，亲爱的姑娘，你画画并不是因为你喜欢它，对吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][du:] . "
" Of course , I do . "
" 的 课程 , 我 做 . "

“当然，我愿意。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][jʊr; jər] [prəˈfe(ə)n] . "
" I thought you were making it your profession . "
" 我 想法 你 是 制作 它 你的 职业 . "

“我还以为你把这当成你的职业呢。”

" [soʊ][aɪ][eɪ ˈem] .
" So I am .
" 所以 我 是 .

我也是。

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Charlie looked at her and shook his head .
" 查理 看起来 在 她 和 摇晃 他的 头 .

查理看了她一眼，摇了摇头。

" [ju:l] [ˈnevər] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] , " [hi:; hi] [sed] .
" You'll never make your fortune , " he said .
" 你会 绝不 制作 你的 财富 , " 他 说 .

“你永远也发不了财，”他说。

[dʒi:n] [læft] [ˈgeɪlɪ] .
Jean laughed gaily .
让 笑了 兴高采烈地 .

珍妮开怀大笑。

" [nɑ:t][maɪ][paɪl] , [laɪk] [jʊr; jər] [ɡʊd] [frend] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][get] [əˈlɔ:n] .
" Not my pile , like your good friend , but I shall get along .
" 不是 我的 桩 , 喜欢 你的 好的 朋友 , 但 我 将 得到 沿着 .

“虽然不像你那位好朋友那样属于我，但我能应付得了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] [ˈsuːts][em ˈiː][best] . "
 I have no expensive tastes , and a simple life suits me best . "
 我 有 不 昂贵的 口味 , 和 一个 简单的 生活 西装 我 最好的 . "
 我没有奢侈的爱好, 简单的生活最适合我。

" [ðer; ðər][aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
 " There I'm with you ! "
 " 那里 我是 和 你 ! "
 “我和你在一起！ ”

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈmʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [ˈmʌltɪplaɪ] [jɜː; jər] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪz] , [ˈwʌrɪs] ,
 The more money you have , the more you multiply your responsibilities , worries ,
 这 更多的 钱 你 有 , 这 更多的 你 乘 你的 **responsibilities , worries ,**
 [ænd; ənd] [əˈkaʊnts] !
 and accounts !
 和 账户 !
 钱越多, 责任、烦恼和账户就越多！

[aɪ][kæn; kən][tʌ:t][ʌp] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] ,
 I can tot up rows of figures ,
 我 能 总计 向上 行 的 数据 ,
 我可以把一排排数字加起来,

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəʊnt] [rʌŋ] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈfɪɡjərz] ; [ðen] [aɪm] [stʌmpt]
 as long as they don't run into more than three or four figures ; then I'm stumped
 作为 长的 作为 他们 不 跑步 进入 更多的 比 三 或者 四 数据 ; 然后 我是 难住了
 !
 !
 !
 只要金额不超过三位数或四位数, 我就束手无策了！

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [teɪsts] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [dʒiːn] . "
 We have a good many tastes in common , Jean . "
 我们 有 一个 好的 许多 口味 在 常见的 , 让 . "
 珍妮, 我们有很多共同的爱好。

" [ˈveri] [fjuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [əˈsɜːrtɪd] [dʒiːn] .
 " Very few I should say , " asserted Jean .
 " 非常 很少 我 应该 说 , " 断言 让 .
 “应该说, 寥寥无几,”让说道。

[hiː; hi] [tʃæt] [ɑːn] , [ˈdraɪvɪŋ] [dʌl] [ker] [əˈweɪ] , [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈlʌʊdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
 He chatted on , driving dull care away , persisted in loading her with flowers ,
 他 聊天 在 , 驾驶 乏味的 关心 离开 , 持续 在 加载中 她 和 花朵 ,
 他滔滔不绝地聊着天, 驱散了她的忧虑, 坚持不懈地给她送花。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd][skəʊldɪd][hɜːr; hər] [wel] ,
 when he left her at her door , and scolded her well ,
 什么时候 他 左边 她 在 她 门 , 和 责骂 她 出色地 ,
 他把她留在门口, 狠狠地训斥了她一顿。

[fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
 for not being willing to go to a theatre with him .
 为了 不是 存在 愿意的 到 去 到 一个 剧院 和 他 .
 因为不愿意和他一起去看戏。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] ,
 He stayed in town several days , and each day ,
 他 入住 在 镇 一些 天 , 和 每个 天 ,
 他在镇上待了几天, 每天,

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪn] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][dʒiːn][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] [skuːl] .
found him lying in wait for Jean as she came out of her art school .
成立 他 说谎 在 等待 为了 让 作为 她 来了 出去 的 她 艺术 学校 .

当珍走出艺术学校时， he 被发现埋伏在那里等着她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [rɪˈliːvd] [wen] [hiː; hi] [left] [taʊn] .
She was quite relieved when he left town .
她 曾是 相当 松了口气 什么时候 他 左边 镇 .

他离开小镇后，她如释重负。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [kəˈmɪʃənz] [fɔːr; fər]
He made her promise to write to him , if she wanted commissions for
他 制成 她 承诺 到 写 到 他 , 如果 她 通缉 佣金 为了
[ˈpɔːtrɪts] .
portraits .
肖像 .

他让她答应，如果她想委托他画肖像，就给他写信。

" [aɪ] [rʌn] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
" **I run up against a lot of people ,**
" 我 跑步 向上 反对 一个 很多 的 人们 ,

我经常遇到各种各样的人，

[eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][oʊld] [tʃʌmz] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] .
am always looking up old chums and going to stay at their places .
是 总是 寻找 向上 老的 朋友们 和 去 到 停留 在 他们的 地方 .

我总是会联系老朋友，然后去他们家住一段时间。

[aɪm][nɔːt] [laɪk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] — [baʊnd] [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
I'm not like you were — bound and tied to the old man .
我是 不是 喜欢 你 是 — 边界 和 系 到 这 老的 男人 .

我和你不一样——被那个老头束缚着。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪbərtɪ] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
I told him I must have perfect liberty of action and speech , and he
我 讲述 他 我 必须 有 完美的 自由 的 行动 和 演讲 , 和 他
[ˈnʌkld] [ˈʌndər] ,
knuckled under ,
指关节 在下面 ,

我告诉他我必须拥有完全的行动和言论自由，他最终屈服了。

[ɪn][noʊ] [taɪm] .
in no time .
在 不 时间 .

很快就能做到。

[bʌt; bət][aɪm][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːrk] , [rɪˈmembər] ;
But I'm often in the way of getting you work , remember ;
但 我是 经常 在 这 方式 的 获得 你 工作 , 记住 ;

但请记住，我经常会妨碍你找到工作；

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːəl] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ˈbjuːti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
and will be on the look out for a real out - and - out beauty for you !
和 将要 是 在 这 看 出去 为了 一个 真实的 出去 - 和 - 出去 美丽 为了 你 !

我会为你留意一位真正的绝世美女！

[draːp][em ˈiː][ə; eɪ] [laɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ʃiːp] - [ˈfɑːrmər] .
Drop me a line if you think better of my old sheep - farmer .
降低 我 一个 线 如果 你 思考 更好的 的 我的 老的 羊 - 农民 .

如果你对我的老牧羊人有了新的认识，请给我写封信。

[hi:; hi] ['iznt] [ə; eɪ][bæd][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] .
He isn't a bad sort of fellow .
 他 不是 一个 坏的 种类 的 同伴 .

他不是个坏人。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [dʒi:n][gɑ:t][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] —
A few days after his departure Jean got the following letter from him —
 " 一个 很少 天 后 他的 离开 让 得到 这 下列的 信 从 他 —
 “他离开几天后，让收到了他寄来的以下信件——

" [maɪ] [dɪr] [dʒi:n] , — [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] ['rɒlɪŋz] - [feɪs] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]
MY DEAR JEAN , — You should have seen Rawlings ' face when I told him the
 " 我的 亲爱的 牛仔褲 , — 你 应该 有 已见 罗林斯 - 脸 什么时候 我 讲述 他 这
 [nu:z] !
news !
 消息 !

“我亲爱的琼，——你应该看看我告诉罗林斯这个消息时的表情！ ”

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ɔ:fəriŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [ænd; ənd]
He looked as if I were offering him a mixture of apple dumpling and
 他 看起来 作为 如果 我 是 提供 他 一个 混合物 的 苹果 饺子 和
 [skwɑ:t] [təʊdz] !
squashed toads !
 压扁 蟾蜍 !

他看起来好像我给他端上来的是苹果饺子和压碎的蟾蜍的混合物！

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [praʊd] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔ:d] [kən'tempt] [ʃʊd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] .
A kind of proud disgust and of awed contempt showed itself in his smile .
 一个 种类 的 自豪的 厌恶 和 的 敬畏 鄙视 显示 本身 在 他的 微笑 .
 他的笑容中流露出一种骄傲的厌恶和敬畏的轻蔑。

- [eɪ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] - ['gɑ:sp(ə)l] [tru:θ] ,
' Ay , sir , if you be speakin ' Gospel truth ,
 - 哎 , 先生 , 如果 你 是 说话 - 福音 真相 ,
 “哎，先生，如果您说的是真理，

[aɪ][bi:; bi] [pli:zd] [ðæt][ðə; ði][meɪd][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə]['ru:ɪn] .
I be pleased that the maid has not come to ruin .
 我 是 高兴 那 这 女佣 有 不是 来 到 废墟 .
 我很高兴女仆没有落得如此下场。

[hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [ə'leɪz] [soʊ] [kɑ:kʃər] [ðæt][hɜ:r; hər] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] ,
Her were allays so cocksure that her would do it ,
 她 是 巷道 所以 自负 那 她 会 做 它 ,
 她总是那么自信，认为自己肯定能做到。

[ðæt] [aɪ][dɪd] [fi:l] - [twʌz] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪtɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['les(ə)n] ;
that I did feel ' twas the Almighty's business to teach her a lesson ;
 那 我 做过 感觉 - 那是 这 全能者的 商业 到 教 她 一个 课 ;
 我觉得这是全能的上帝该做的事，要给她一个教训；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði]['les(ə)n] [wɪl] [kʌm] . -
but maybe the lesson will come . '
 但 或许 这 课 将要 来 . -
 但或许人们终会吸取教训。

[tɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][oʊ] - [ðə; ði] [tri:] , [ðə; ði] [fɔ:l] [bi:; bi] ['ləʊɪst] !
Tis from the top o ' the tree , the fall be lowest !
 的 从 这 顶部 o - 这 树 , 这 落下 是 最低 !
 从树顶坠落，摔得最低！

[gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ai 'ti:] , [sɜ:r] ?
Go up to see it , sir ?
去 向上 到 看 它 , 先生 ?

先生，您上去看一看吗？

[wel] , ['meɪbi] [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ðæt] , [æz; əz] [bɜ:n] [æz; əz] [ai 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ,
Well , maybe I shouldn't mind that , as long as it be a respectable ,
出色地 , 或许 我 不应该 头脑 那 , 作为 长的 作为 它 是 一个 可敬 ,
嗯，也许我不该介意，只要它体面就行。

[naɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktər] !
nice sort of a pictur !
好的 种类 的 一个 图片 !

一张不错的照片！

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] - , [sɜ:r] ,
There are picturs , and there are picturs , sir ,
那里 是 - , 和 那里 是 - , 先生 ,
有几幅画，先生，也有几幅画。

[ænd; ənd] - [tɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [mɪs] [dʒi:n] [hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [fæmli]
and ' tis to be hoped that Miss Jean have done her name and fam'ly
和 - 的 到 是 希望 那 错过 让 有 完毕 她 姓名 和 家庭
[ˈkredit] .
credit .
信用 .

希望简小姐能为她自己和家人赢得荣誉。

[aɪ] [bi:; bi] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hæv; həv] [bɪn] ['dɔɪn] - [hɜ:r; hər] [best] ,
I be very pleased to hear that her have been doin ' her best ,
我 是 非常 高兴 到 听到 那 她 有 到过 做 - 她 最好的 ,
听到她一直尽力而为，我非常高兴。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] ['raɪtli] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] [ə'kædəmi] . -
but I've never rightly understood this Academy . '
但 我已经 绝不 没错 理解 这 学院 . -
但我始终没能真正理解这所学院。

[tɪz] [ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [dʒents] , [aɪ] ['rekən] ;
Tis a school for young gents , I reckon ;
的 一个 学校 为了 年轻的 男士们 , 我 估计 ;
我想，这是一所培养年轻绅士的学校；

[bʌt; bət] [tɪz] [na:t] ['si:mli] [fɔ:r; fər] [mɪs] [dʒi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæŋɪŋ] - [hɜ:r; hər] ['pɪktər] [ʌp] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wɔ:lz]
but tis not seemly for Miss Jean to be hangin ' her pictur up on their walls
但 的 不是 似乎 为了 错过 让 到 是 悬挂 - 她 图片 向上 在 他们的 墙壁
! - "
! ' "
! - "

但让简小姐把自己的画像挂在他们家墙上，实在是不合时宜！

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , ['hi:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [tri:t] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [wi:l] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] ,
" I can tell you , he'll be a proper treat in town , and we'll surprise you ,
" 我 能 告诉 你 , 地狱 是 一个 恰当的 对待 在 镇 , 和 出色地 惊喜 你 ,
我可以告诉你，他来镇上一定会大受欢迎，我们会让你们惊喜不已。

[wen] [wi:; wi] [mi:t] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] .
when we meet you there .
什么时候 我们 见面 你 那里 .

我们在那里与你见面。

[teɪk] [kə] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [self] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] , [gɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
Take care of your little self , and for goodness ' sake , guard the door of
拿 关心 的 你的 小的 自己 , 和 为了 善良 - 清酒 , 警卫 这 门 的
[jʊr; jər] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .
your lodging - house .
你的 住宿 - 房子 .

照顾好自己，还有，看好你住的旅馆的门。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
What would happen to your reputation ,
什么 会 发生 到 你的 名声 ,
你的名誉会受到怎样的影响？

[ɪf] [ˈeni] [meɪl] [ˈspiːʃiːz] — [frend] [ɔːr] [ˈrelatɪv] — [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðer; ðər][kɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] !
if any male species — friend or relative — should leave their card on the doorstep !
如果 任何 男性 物种 — 朋友 或者 相对的 — 应该 离开 他们的 卡片 在 这 家门口 !
如果任何男性物种——朋友或亲戚——把名片放在门口！

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn][jʊr; jər] [nuːz] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
I gave the old man your news at dinner .
我 给予 这 老的 男人 你的 消息 在 晚餐 .
晚餐时我把你的消息告诉了老人。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [[ɑːt] [fɔːrθ] [maɪ] [ɪkˈsplɒʊsɪv] [bɔːm] . "
I waited till it was nearly over , and then shot forth my explosive bomb . "
我 等待 直到 它 曾是 几乎 超过 , 和 然后 射击 前进 我的 爆炸物 炸弹 . "
我等到一切快结束时，才投下了我的爆炸炸弹。

" [aɪ ˈtiː] [ˈfætərd] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [bet] !
" It shattered him , you bet !
" 它 破碎 他 , 你 赌注 !
“这让他崩溃了，绝对的！ ”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [muːv] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] .
But he didn't move a muscle .
但 他 没有 移动 一个 肌肉 .
但他一动不动。

[ɪn] [went] [hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡler] [wʌz; wəz][ˈstoʊni] . "
In went his eyeglass , and his glare was stony . "
在 去 他的 眼镜 , 和 他的 强光 曾是 石质的 . "
他戴上眼镜，目光冷峻如石。

" [hæv; həv][aɪ][nɔːt] [riˈkwestɪd] [juː; jʊ] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [neɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ?
" Have I not requested you never to mention that young person's name to me ?
" 有 我 不是 请求 你 绝不 到 提到 那 年轻的 人的 姓名 到 我 ?
我不是要求过你不要向我提起那个年轻人的名字吗？

[hɜːr; həər] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
Her actions are of no consequence or interest in my eyes ,
她 行动 是 的 不 结果 或者 兴趣 在 我的 眼睛 ,
她的行为在我看来无关紧要，也毫无意义。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [jɔːrɪz] . "
and neither ought they to be in yours . "
和 两者都不 应该 他们 到 是 在 你的 . "
它们也不应该出现在你的名单里。

" - [hʌm] ! -
" ' Hum ! ' -
" - 哼 ! -
“哼！ ”

[aɪ] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [pleɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] . "

I said , but I didn't plague him further . "

我 说 , 但 我 没有 瘟疫 他 更远 . "

我说，但我没有再纠缠他。

" [gʊd'baɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] . "

" Goodbye , my little cousin . "

" 再见 , 我的 小的 表哥 . "

“再见了，我的小表弟。”

" [jʊr; jər] ['veri] [pleɪn] [bʌt; bət] [dɪ'vɒstɪd] "

" Your very plain but devoted "

" 你的 非常 清楚的 但 奉献 "

“你虽然朴素，但忠诚”

" [tʃɑːrlz] . "

" CHARLES . "

" 查尔斯 . "

“查尔斯。”

" [əb'sɜːrd] [bɔɪ] ! " [wʌz; wəz]['dʒiːnz] ['kɑːment] .

" Absurd boy ! " was Jean's comment .

" 荒诞 男生 ! " 曾是 牛仔裤 评论 .

“真是个荒唐的小子！”让评论道。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ]['fɒʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [desk] .

But she folded up the letter , and put it in her desk .

但 她 折叠 向上 这 信 , 和 放 它 在 她 桌子 .

但她把信折好，放在了桌子。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tælbət] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

A short time after this , Mrs Talbot came to see her .

一个 短的 时间 后 这 , 太太 : 塔尔博特 来了 到 看 她 .

此后不久，塔尔博特夫人来看望她。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['frænsɪs] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

" I promised Frances to look you up now and then ,

" 我 承诺 弗朗西丝 到 看 你 向上 现在 和 然后 ,

“我答应过弗朗西丝会时不时地来看你。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðəz] ['prɒtəʒeɪz] — [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spektəbl]

and I always consider you one of my brother's protégés — the only respectable

和 我 总是 考虑 你 一 的 我的 兄弟 受庇护者 — 这 仅有的 可敬

[wʌn][hiː; hi][hæz; həz] — [ɪk'skjuːs] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] ,

one he has — excuse plain speaking ,

— 他 有 — 原谅 清楚的 请讲 ,

我一直把你视为我哥哥的得意门生之一——也是他唯一值得尊敬的门生——恕我直言。

[maɪ] [dɪr] !

my dear !

我的 亲爱的 !

亲爱的！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ?

How are you getting on ?

如何 是 你 获得 在 ?

你最近怎么样？

[ɪz][jʊr; jər]['lændleɪdɪ] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ?

Is your landlady attentive and obliging ?

是 你的 房东 细心 和 乐于助人 ?

你的房东太太细心周到吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː][wʌn] [naɪt] .
You must come and dine with me one night .
你 必须 来 和 用餐 和 我 一 夜晚 .
你一定要来和我一起吃一顿饭。

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪnəz] [suːn] .
I shall be giving one or two quiet little dinners soon .
我 将 是 给予 一 或者 二 安静的 小的 晚餐 很快 .
我近期会举办一两场轻松的小型晚宴。

[baɪ][ðə; ðɪ][baɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] ?
By the by , do you know that Mrs . Gordon is coming up to town ?
经过 这 经过 , 做 你 知道 那 太太 . 戈登 是 未来 向上 到 镇 ?
对了, 你知道戈登太太要来镇上吗?

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈtʃestər] [ˈskwɜːr] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .
She has taken a house in Chester Square for two months .
她 有 已采取 一个 房子 在 切斯特 正方形 为了 二 几个月 .
她在切斯特广场租了一间房子, 要住两个月。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] .
She is bringing up that little child to a specialist .
她 是 带来 向上 那 小的 孩子 到 一个 专家 .
她正带着那个小孩去看专家。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈplænɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Dr . Fergusson has been planning it for a long time .
博士 . 弗格森 有 到过 规划 它 为了 一个 长的 时间 .
弗格森博士为此筹划已久。

[aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] .
I shake my head over it .
我 摇 我的 头 超过 它 .
我对此摇头表示不解。

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][æən; ən][ɑːpə'reɪ(ə)n] [naʊ] ,
He says she is strong enough for an operation now ,
他 说道 她 是 强的 足够的 为了 一个 手术 现在 ,
他说她现在身体状况足以接受手术了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] . "
which was talked about a long time ago . "
哪个 曾是 谈话 关于 一个 长的 时间 前 . "
那是很久以前就讨论过的事情了。

" [ˈriːəli] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] .
" **Really ! " exclaimed Jean .**
" 真的 ! " 惊呼 让 .
“真的吗! ”吉恩惊呼道。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [hoʊp] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [keɪs] ?
" **Is there any hope at all about her case ?**
" 是 那里 任何 希望 在 全部 关于 她 案件 ?
她的案子还有一线希望吗?

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] . "
I fancied there was none . "
我 幻想 那里 曾是 没有任何 . "
我以为根本没有。

" [maɪ] [daɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈdɑːktɜːz] [ɑːr; ər] !
" **My dear , you know what doctors are !**
" 我的 亲爱的 , 你 知道 什么 医生 是 .
“亲爱的, 你知道医生是做什么的! ”

[aɪ] [brɪ'li:v] [maɪ'self] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ju:sləs] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] . "
I believe myself , it will be a useless expense and trouble ."
我 相信 我 , 它 将要 是 一个 无用 费用 和 麻烦 :

我认为这将是一笔毫无意义的开支，而且会很麻烦。

" [bʌt; bət][ˈdraɪv , 'dɑ:ktɜ-] . ['fɜ:gəsən] [mʌst; məst] [noʊ] .
" **But Dr . Fergusson must know .**
" 但 博士 : 弗格森 必须 知道 :

但弗格森博士肯定知道。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [let] ['sʌni] ['sʌfər] [ʌn,nəsə'serəli] .
He would never let Sunnie suffer unnecessarily .
他 会 绝不 让 太阳镜 遭受 不必要的 :

他绝不会让桑妮遭受不必要的痛苦。

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dʌn] ['nəʊədəɪz] .
And wonderful things are done nowadays .
和 精彩的 事物 是 完毕 如今 :

如今确实发生了很多美好的事情。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'praɪzd] [em 'i:] !
You have surprised me !
你 有 惊讶 我 !

你让我很惊喜！

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] ['sʌni] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vɪd] .
I never thought Sunnie could be moved .
我 绝不 想法 太阳镜 可以 是 已搬 :

我从没想过桑妮会被搬走。

[haʊ] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [ber] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ?
How will she bear the long journey ?
如何 将要 她 熊 这 长的 旅行 ?

她如何才能承受这漫长的旅程？

[wen] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ?
When are they coming ?
什么时候 是 他们 未来 ?

他们什么时候来？

" ['mɪsɪz] . [ˈtɔ:lbət; 'tælbət] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Mrs . Talbot smiled at her excitement .**
" 太太 : 塔尔博特 微笑 在 她 激动 :

塔尔博特夫人看到她如此兴奋，脸上露出了笑容。

" [ðeɪ] [wɪl] ['træv(ə)l][ɪn][æn; ən][ɪn'vælɪd] ['kærɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmfərt] .
" **They will travel in an invalid carriage , of course , with every comfort .**
" 他们 将要 旅行 在 一个 无效的 运输 , 的 课程 , 和 每一个 舒适 :

“他们当然会乘坐残疾人车厢，享受各种舒适待遇。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'raɪv] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ʃɒr] .
I believe they are to arrive to - morrow — I am not sure .
我 相信 他们 是 到 到达 到 - 明天 — 我 是 不是 当然 :

我相信他们明天会到——但我不太确定。

[ˈhelən] ['gɔ:rdn] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
Helen Gordon is an old friend of mine .
海伦 戈登 是 一个 老的 朋友 的 矿 :

海伦·戈登是我的老朋友。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ?
Would you like to meet her again ?
会 你 喜欢 到 见面 她 再次 ?

你还想再见到她吗？

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌɪnvɪteɪ](ə)n] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [ˌer 'em] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪf]
I will send you an invitation to dinner the night I am expecting her , if
我 将要 发送 你 一个 邀请 到 晚餐 这 夜晚 我 是 期待 她 , 如果
[juː; jʊ] [laɪk] . "
you like . "
你 喜欢 . "

如果你愿意的话，我会在她到来的那晚给你发一份晚餐邀请。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [wʊd] [ker] [ə'baʊt] ['siːɪŋ]
" Thank you very much , but I don't know if Mrs . Gordon would care about seeing
" 感谢 你 非常 很多 , 但 我 不 知道 如果 太太 : 戈登 会 关心 关于 看到
[em 'iː] [ə'gen] .
me again .
我 再次 .

“非常感谢，但我不知道戈登夫人是否愿意再次见到我。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [em 'iː] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tælbət] ,
She was very kind to me , but I'm a professional , Mrs . Talbot ,
她 曾是 非常 种类 到 我 , 但 我是 一个 专业的 , 太太 : 塔尔博特 ,
她对我非常友善，但我可是个专业人士，塔尔博特夫人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [em 'iː] [ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
and she only had me in her house for business .
和 她 仅有的 有 我 在 她 房子 为了 商业 .

她让我去她家只是为了谈生意。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌni] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] . "
It is Sunnie that I would really like to see . "
它 是 太阳镜 那 我 会 真的 喜欢 到 看 . "

我最想见到的是桑妮。

" [dəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['fuːli] [praɪd] .
" Don't have any foolish pride .
" 不 有 任何 愚蠢 自豪 .

不要有愚蠢的骄傲。

['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [gests] .
Mrs . Gordon will be glad to meet any of my guests .
太太 : 戈登 将要 是 高兴的 到 见面 任何 的 我的 客人 .

戈登夫人很乐意接待我的任何一位客人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['sʌni] , [goʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] .
And as to Sunnie , go to see her , whenever you like .
和 作为 到 太阳镜 , 去 到 看 她 , 每当 你 喜欢 .

至于桑妮，你想什么时候去看她都行。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tælbət] [left] , [dʒiːnz] ['fiːlɪŋz] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
" When Mrs . Talbot left , Jean's feelings got the better of her .
" 什么时候 太太 : 塔尔博特 左边 , 牛仔裤 情怀 得到 这 更好的 的 她 .

“塔尔博特太太离开后，简的情绪彻底失控了。”

[ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɪndʒɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] , [ænd; ənd] [fled]
She danced upstairs to her dingy bedroom , put on her hat , and fled
她 跳舞 楼上 到 她 昏暗的 卧室 , 放 在 她 帽子 , 和 逃亡
[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk] ,
out into the park ,
出去 进入 这 公园 ,

她跳着舞上楼，回到她那间昏暗的卧室，戴上帽子，逃进了公园。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
with a song of thanksgiving in her heart .
和 一个 歌曲 的 感恩 在 她 心 .

她心中充满感恩之歌。

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [moʊst] [ˈloʊnli] , [ðɪs] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hɜːr; hər] .
Just when she was feeling most lonely , this news had been brought her .
只是 什么时候 她 曾是 感觉 最多 孤独 , 这 消息 有 到过 带来 她 .

正当她感到最孤独的时候, 这个消息传来了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] ,
She could hardly believe that in a few days ' time ,
她 可以 几乎 相信 那 在 一个 很少 天 - 时间 ,
她简直不敢相信, 仅仅几天之后,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
she might meet the ones who were so constantly in her thoughts ,
她 可能 见面 这 一个 WHO 是 所以 不断地 在 她 想法 ,
她或许会遇到那些她一直牵挂的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɜːd] [həʊ] [ˈsʌni] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
and then she wondered how Sunnie would bear the journey ,
和 然后 她 想知道 如何 太阳镜 会 熊 这 旅行 ,
然后她开始担心桑妮该如何承受这段旅程。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
and whether she had any idea of what was going to be done with
和 无论 她 有 任何 主意 的 什么 曾是 去 到 是 完毕 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她是否知道自己将面临怎样的命运。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [dʒiːn] [ˈhɔːntɪd] [ˈtʃestər] [skwer] .
For the next two days Jean haunted Chester Square .
为了 这 下一个 二 天 让 闹鬼的 切斯特 正方形 .
接下来的两天, 珍妮经常在切斯特广场附近徘徊。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
She hardly knew why she did it , but deep down in her heart ,
她 几乎 知道 为什么 她 做过 它 , 但 深的 向下 在 她 心 ,
她几乎不知道自己为什么会这样做, 但在她内心深处,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːrgəsənz] [tɔːl] ,
she had a secret hope that she might see Dr . Fergusson's tall ,
她 有 一个 秘密 希望 那 她 可能 看 博士 . 弗格森的 高的 ,
她暗自希望能够见到弗格森博士高大的身影,

[ˈʌpraɪt] [ˈfɪgjər] [ɡoʊ][ɪn][ɔːr] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
upright figure go in or come out of one of the houses .
直立 数字 去 在 或者 来 出去 的 一 的 这 房屋 .
一个直立的人影进出其中一间房子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃaɪ] [əˈbaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdənz] [ˈætɪtuːd]
She felt shy about calling , for she did not feel sure of Mrs . Gordon's attitude
她 毛毡 害羞的 关于 呼叫 , 为了 她 做过 不是 感觉 当然 的 太太 . 戈登的 态度
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
towards her ,
向 她 ,

她不好意思打电话, 因为她不确定戈登太太对她的态度。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ]
but when the third and fourth day passed , and she heard and saw nothing
但 什么时候 这 第三 和 第四 天 通过了 , 和 她 听到 和 锯 没有什么
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

但到了第三天、第四天, 她既没有听到也没有看到他们的消息。

" [wɪl] , [aɪ] [noʊ] [seɪ] [jiː; ji] [meɪnt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɑːktəz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [biː; bi]
" **Weel** , **I'll no say ye mayn't** , **but the doctor's orders were that she mustna be**
" 威尔 , 患病的 不 说 是的 可能不会 , 但 这 医生的 订单 是 那 她 穆斯特纳 是
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

“嗯，我不会说你不能这样做，但是医生嘱咐她不能兴奋。”

[æn; ən] - [jiː; ji] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['kwɪksɪlvər] [aɪ 'tiː][ɪz] .
an ' ye know what a bit o ' quicksilver it is .
一个 - 是的 知道 什么 一个 少量 o - 水银 它 是 .

你们也知道它有多么难以捉摸。

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɔːns(ə)'teɪ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æn; ən] - [aɪm] [daʊtɪn] - [ɪf] — "
There's to be a consultation to - morrow , an ' I'm doubtin ' if — "
有 到 是 一个 咨询 到 - 明天 , 一个 - 我是 怀疑 - 如果 — "

明天要开会，我怀疑——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个女人的诞生(The making of a woman)

第11/15页

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [dʒi:n] , [ˈswɒləʊɪŋ] [hɜːr; həʀ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈbreɪvli] .
" **Never mind** , " **said Jean** , **swallowing her disappointment** **bravely** .
" 绝不 头脑 , " 说 让 , 吞咽 她 失望 勇敢地 .
“没关系,”珍强忍着失望说道。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] .
" **I will wait** .
" 我 将要 等待 .

“我将等待。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [juː; jʊ][maɪ] [əˈdres] , [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ðen] —
I will leave you my address , **Nurse** , **and then** —
我 将要 离开 你 我的 地址 , 护士 , 和 然后 —
护士, 我会把我的地址留给你, 然后——

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [fɔːr; fəʀ][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ][hɔːl] [dɔːr] ,
" **She paused** , **for she heard a hasty knock at the hall door** ,
" 她 暂停 , 为了 她 听到 一个 仓促 敲 在 这 大厅 门 ,
她停顿了一下, 因为她听到大厅门口传来一阵急促的敲门声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] .
and then a quick step that she knew very well .
和 然后 一个 快的 步 那 她 知道 非常 出色地 .
然后她迅速迈出了她非常熟悉的一步。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən]
In another moment the drawing - room door opened , **and Dr Fergusson**
在 其他 片刻 这 绘画 - 房间 门 打开 , 和 博士 : 弗格森
[wɔːkt] [ɪn] .
walked in .
步行 在 :
片刻之后, 客厅的门开了, 弗格森医生走了进来。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˌsʌniːz] [ˈmʌðər]
SUNNIE'S MOTHER
桑妮的 母亲

桑妮的母亲

" [wʌt] [wʊd] [aɪ] [ɡɪv] [fɔːr; fəʀ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fleʃ] [tuː; tə][wɔːrm][em ˈiː] [θruː] ,
" **What would I give for a heart of flesh to warm me through** ,
" 什么 会 我 给 为了 一个 心 的 肉 到 温暖的 我 通过 ,
“我多么渴望拥有一颗血肉之躯的心, 来温暖我的生命。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [aɪs] - [koʊld] [wətˈevər] [aɪ][duː] ;
Instead of this heart of stone , **ice - cold whatever I do** ;
反而 的 这 心 的 石头 , 冰 - 寒冷的 任何 我 做 ;
而不是像石头一样冷酷无情, 无论我做什么都无动于衷;

[hɑːrd][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [smɔːl] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈhɑːrts] [ðə; ðɪ][wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ?
Hard and cold and small , **of all hearts the worst of all** ?
难的 和 寒冷的 和 小的 , 的 全部 心 这 最差 的 全部 ?
坚硬、冰冷、狭隘, 在所有心中, 最坏的是什么?

" — [krɪ'sti:nə] [rɒ'seti] .
" — **Christina Rossetti** .
" — 克里斯蒂娜 罗塞蒂 .

——克里斯蒂娜·罗塞蒂

[hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ][dʒi:n] .
HE smiled as he shook hands with Jean .
他 微笑 作为 他 摇晃 双手 和 让 .

他面带微笑地与吉恩握手。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ju: 'es] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You have found us out** , " **he said** .
" 你 有 成立 我们 出去 , " 他 说 .

“你们发现我们了,”他说。

" ['sʌni] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] .
" **Sunnie has been expecting to see you every day** .
" 太阳镜 有 到过 期待 到 看 你 每一个 天 .

“桑妮每天都盼着见到你。”

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ə'dres] . "
Her mother was not sure of your present address . "
她 母亲 曾是 不是 当然 的 你的 展示 地址 . "

她母亲不确定你现在的住址。

" [kæn; kən][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] , " [æskt] [dʒi:n] , " [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [best] [nɑ:t] ? "
" **Can I see her** , " **asked Jean** , " **or is it best not ?** "
" 能 我 看 她 , " 问 让 , " 或者 是 它 最好的 不是 ? "

“我可以见她吗？”琼问道，“还是最好不要？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hɜ:rt][hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt] , ['oʊnli][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [lɔ:ŋ] ,
" **I don't think it will hurt her a bit** , **only you mustn't stay long** ,
" 我 不 思考 它 将要 伤害 她 一个 少量 , 仅有的 你 不得 停留 长的 ,

“我觉得不会对她造成任何伤害，只是你不能待太久。”

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sli:p] [fə'seɪks] [hɜ:r; hər][æt; ət]['prez(ə)nt] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] ['tɔ:kətɪv] . "
for her sleep forsakes her at present , **when she is too talkative** . "
为了 她 睡觉 遗弃 她 在 展示 , 什么时候 她 是 也 健谈 . "

她现在太爱说话，以至于难以入睡。

" [pər'hæps]['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] [wʊd] ['ræðər] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] . "
" **Perhaps Mrs . Gordon would rather I did not see her to - day** . "
" 也许 太太 . 戈登 会 相当 我 做过 不是 看 她 到 - 天 . "

“或许戈登太太今天不想见到我。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
" **If you have my permission** , **it will be all right** .
" 如果 你 有 我的 允许 , 它 将要 是 全部 正确的 .

“如果你得到我的许可，那就没问题。”

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
" **His smile was bright as he looked at her** ,
" 他的 微笑 曾是 明亮的 作为 他 看起来 在 她 ,

他看着她时，笑容灿烂。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi][led][hɜ:r; hər] [ʌp'sterz] [ænd; ænd][ʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [frʌnt]
and then he led her upstairs and opened the door of a large front
和 然后 他 引领 她 楼上 和 打开 这 门 的 一个 大的 正面
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

然后他领着她上了楼，打开了一间宽敞的前客厅的门。

[ðer; ðər] , [ɑ:n][hɜ:r; həər] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wʌz; wəz] [ˈsʌni] .

There , on her couch by the window , was Sunnie .
那里 , 在 她 长椅 经过 这 窗户 , 曾是 太阳镜 .

桑妮就坐在窗边的沙发上。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][hɜ:r; həər] [hed] [ɔ:r] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈentrəns] ,

She did not turn her head or hear their entrance ,
她 做过 不是 转动 她 头 或者 听到 他们的 入口 ,

她既没有回头, 也没有听到他们进来的声音。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; həər][bɜ:rd] .

for she was busy talking to her bird .
为了 她 曾是 忙碌的 说 到 她 鸟 .

因为她正忙着和她的鸟说话。

" [ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][let] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][keɪdʒ] [naʊ] , [ˈdɪki] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [wʊd] [ju;; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə]

" If you were let out of your cage now , Dicky darling , would you know how to

fly ?
如果 你 是 让 出去 的 你的 笼 现在 , 微弱 亲爱的 , 会 你 知道 如何 到 飞 ?

“迪基宝贝, 如果你现在被放出笼子, 你会飞吗? ”

[ɔ:r] [wʊd] [ju;; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] , [kwaɪt] [fərˈɡɑ:tn] [haʊ] [tu;; tə] , [ɔ:l] [ðɪ:z] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] ?

Or would you have quite , quite forgotten how to , all these long , long years ?
或者 会 你 有 相当 , 相当 被遗忘的 如何 到 , 全部 这些 长的 , 长的 年 ?

还是说, 这么多年来, 你已经完全、完全忘记了该怎么做?

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] , [ˈdɪki] .

But I think I know the secret , Dicky .
但 我 思考 我 知道 这 秘密 , 微弱 .

但我认为我知道其中的秘密, 迪基。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [flaɪ] [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ˈi:ðər] [flaɪ][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

I shall soon fly somehow , and they're going to make me either fly on earth ,
我 将 很快 飞 不知何故 , 和 它们是 去 到 制作 我 任何一个 飞 在 地球 ,

我很快就能飞了, 他们要么让我在地球上飞,

[ɔ:r] [els] [flaɪ][tu;; tə] [ˈhev(ə)n] !

or else fly to heaven !
或者 别的 飞 到 天堂 !

否则就飞向天堂吧!

" [ˈdʒi:nz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [terz] .

" Jean's eyes filled with sudden tears .
牛仔裤 眼睛 已填 和 突然 眼泪 .

让的眼中突然充满了泪水。

[ðen] , [ʃi; ʃi] [stept] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Then , she stepped quickly across the room , and knelt down by the couch .
然后 , 她 步 迅速地 穿过 这 房间 , 和 跪下 向下 经过 这 长椅 .

然后, 她迅速穿过房间, 跪在沙发旁。

[ˈsʌni:z] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [raʊnd] [hɜ:r; həər] [nek] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] .

Sunnie's arms were round her neck in an instant .
桑妮的 武器 是 圆形的 她 脖子 在 一个 立即的 .

桑妮的双臂瞬间环住了她的脖子。

" [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈpeɪntər] !

" My darling painter !
我的 亲爱的 画家 !

“我亲爱的画家! ”

[ju:v] [kʌm] [æt; ət][ləst] .
You've come at last .
你已经 来 在 最后的 .

你终于来了。

[naʊ] [aɪm] [kwɔ:t] ['hæpi] ; [ænd; ənd] ['iznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['hæpənɪŋz] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ! "
Now I'm quite happy ; and isn't it a wonderful happenings my being in London !"
现在 我是 相当 快乐的 ; 和 不是 它 一个 精彩的 事件 我的 存在 在 伦敦 ! "

我现在很开心；能身在伦敦真是太棒了！

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , " [pʊt] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɜ:gəsən] ,
" **Now listen to me , " put in Dr . Fergusson ,**
" 现在 听 到 我 , " 放 在 博士 . 弗格森 ,

“现在听我说，”弗格森医生插话道。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] ['stɜ:rnli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sʌni] .
as he pulled out his watch and shook it sternly in front of Sunnie .
作为 他 拉 出去 他的 手表 和 摇晃 它 严厉地 在 正面 的 太阳镜 .

他掏出手表，在桑妮面前严厉地晃了晃。

" [ten] ['mɪnɪts] - [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['dezmənd] [mʌst; məst][goʊ] ; [ðoʊz] [ɑ:r; ər][maɪ]['ɔ:rdərz] .
" **Ten minutes ' talk , and then Miss Desmond must go ; those are my orders .**
" 十 分钟 - 讲话 , 和 然后 错过 德斯蒙德 必须 去 ; 那些 是 我的 订单 .

“谈十分钟，然后德斯蒙德小姐必须离开；这是我的命令。”

[ʃi:; ji] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] .
She will come again another day .
她 将要 来 再次 其他 天 .

她改天还会再来。

" ['sʌni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔ:sɪli] .
" **Sunnie looked at him , a little saucily .**
" 太阳镜 看起来 在 他 , 一个 小的 俏皮地 .

桑妮有点轻佻地看了他一眼。

" [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] ['veri] [fæst] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ten] ['mɪljən] [θɪŋz] ,
" **We shall have to talk very fast then , for there's ten million things ,**
" 我们 将 有 到 讲话 非常 快速地 然后 , 为了 有 十 百万 事物 ,

“那我们得快点说，因为事情太多了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] !
I want to tell her !
我 想 到 告诉 她 !

我想告诉她！

[ðɪs] ['iznt] [maɪ][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə][maɪ] ['peɪntər] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
This isn't my first visit to my painter in London , is it ?
这 不是 我的 第一的 访问 到 我的 画家 在 伦敦 , 是 它 ?

这应该不是我第一次去伦敦拜访我的画家了吧？

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] ?
You remember how I came before ?
你 记住 如何 我 来了 前 ?

你还记得我之前是怎么来的吗？

" [ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][dʒi:n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstʃɪvəs] [glɑ:nsɪz] .
" **She looked up at Jean with one of her mischievous glances .**
" 她 看起来 向上 在 让 和 一 的 她 恶作剧 眼神 .

她抬起头，用她惯有的狡黠眼神看着吉恩。

" [aɪv] [bi:n] [tu:; tə] ['lʌndən] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [sɪns] [ju:v] [bi:n] [hɪr] !
" **I've been to London very often since you've been here !**
" 我已经 到过 到 伦敦 非常 经常 自从 你已经 到过 这里 !

“自从你来这里之后，我去过伦敦很多次了！”

[aɪ] [left] [maɪ] [ˈbɑːdi] [brˈhaɪnd] ; [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhɪndəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstuːpɪd] !
I left my body behind , as I told you it was too hindering and stupid !
我 左边 我的 身体 在后面 , 作为 我 讲述 你 它 曾是 也 阻碍 和 愚蠢的 !

我把我的身体留在了那里, 就像我跟你说过的那样, 它太碍事也太愚蠢了!

[ˈkʌz(ə)n] [ˈlezli] [ˈnevər] [nuː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [brɪˈtwiːn] [em ˈiː]
Cousin Leslie never knew how I came — it was just a secret between me
表哥 莱斯利 绝不 知道 如何 我 来了 — 它 曾是 只是 一个 秘密 之间 我
[ænd; ənd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [laɪk] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [dʌz] ,
and you — and now I've come like everybody else does ,
和 你 — 和 现在 我已经 来 喜欢 大家 别的 做 ,

表妹莱斯利一直不知道我是怎么来的——这只是你我之间的秘密——现在我和其他人一样来了。

[baɪ] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈstuːpɪdɜː] [wei] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈtaɪərz]
by the train , with luggage , and it's a much stupider way , and it tires
经过 这 火车 , 和 行李 , 和 它是 一个 很多 更愚蠢 方式 , 和 它 轮胎
[wʌŋ] [soʊ] . "
one so . "
— 所以 . "

坐火车, 还带着行李, 这真是个愚蠢得多的方式, 而且累人极了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈsʌni] , " [sed] [dʒiːn] ,
" **But I love to see you here , Sunnie , " said Jean ,**
" 但 我 爱 到 看 你 这里 , 太阳镜 , " 说 让 ,
“但我很高兴在这里见到你, 桑妮,”吉恩说道。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [kəːlz] .
with her hand caressing the golden curls .
和 她 手 爱抚 这 金的 卷发 .

她用手轻抚着金色的卷发。

" [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [em ˈiː] . "
" **It has been such a pleasant surprise to me . "**
" 它 有 到过 这样的 一个 令人愉快的 惊喜 到 我 . "
“这真是个令我惊喜的意外。”

" [ænd; ənd] [wer] [hæz; həz] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ɪl] [ˈleɪdi] [ɡɔːn] [tuː; tə] ? "
" **And where has your little ill lady gone to ? "**
" 和 在哪里 有 你的 小的 患病的 女士 已消失 到 ? "
“你那生病的小夫人去哪儿了? ”

" [fɑːr] [əˈweɪ] .
" **Far away .**
" 远的 离开 .

“离这很远。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [em ˈiː] . "
She has a husband now , and doesn't want me . "
她 有 一个 丈夫 现在 , 和 不 想 我 . "

她现在有丈夫了, 不想要我了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
" **That's a pity !**
" 那就是 一个 遗憾 !

“真是太可惜了! ”

[ˈkʌz(ə)n] [ˈlezli] [ænd; ənd] [em ˈiː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [ˈnevər] [get] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd]
Cousin Leslie and me often wants you ; we shall never get husbands and
表哥 莱斯利 和 我 经常 想要 你 ; 我们 将 绝不 得到 丈夫们 和
[liːv] [ɔːf] [ˈwɑːntɪŋ] [juː; jʊ] !
leave off wanting you !
离开 离开 想要 你 !

表妹莱斯利和我常常想念你; 我们永远也嫁不出去, 却依然想念你!

" [dʒi:n] [læft] ['merəli] .
" Jean laughed merrily .
" 让 笑了 兴高采烈地 .

珍妮开怀大笑。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] , ['sʌni] .
" You can't tell, Sunnie .
" 你 不能 告诉 , 太阳镜 .

“你看不出来，桑妮。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [seɪf] [frʌm; frəm] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [taɪm] [jet] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪ] [tɜ:rn] [ʌp] [wʌn] [deɪ] !
You are safe from one for a long time yet, but he may turn up one day! !
你 是 安全的 从 一 为了 一个 长的 时间 然而 , 但 他 可能 转动 向上 一 天 !

"
"

你暂时还不用担心他会来找你，但他总有一天会出现的！

" [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)] [plæn] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] ['sʌni] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ould] -
" Let me tell you a nice little plan of mine, said Sunnie, with an old -
" 让 我 告诉 你 一个 好的 小的 计划 的 矿 , " 说 太阳镜 , 和 一个 老的 -
['fæʃnd] [er] .
fashioned air .
造型 空气 .

“让我来告诉你我的一个不错的计划，”桑妮用一种老派的语气说道。

" [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [taɪm] .
" I've thought of it for a long time .
" 我已经 想法 的 它 为了 一个 长的 时间 .

“我考虑这个问题很久了。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ju: 'es] [su:n] [ə'gen] , [ænd; ænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɪktʃər] [ju:; jʊ]
You must come to us soon again, and instead of my picture you
你 必须 来 到 我们 很快 再次 , 和 反而 的 我的 图片 你
[mʌst; məst] [peɪnt] ['kʌz(ə)n] ['lezi] .
must paint Cousin Leslie .
必须 画 表哥 莱斯利 .

你必须尽快再来我们这里，而且你画的不是我的画像，而是表妹莱斯利的画像。

[jes] — " [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [held] [ʌp] [wʌn] [smɔ:l] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] — " [jʊə(r)] [nɑ:t] [tu:; tə] [kən'fju:z(ə)n]
Yes — here she held up one small finger at the doctor — you're not to confusion
是的 — " 这里 她 握住 向上 一 小的 手指 在 这 医生 — " 你是 不是 到 困惑
[em 'i:] [baɪ] ['læfɪŋ] !
me by laughing! !
我 经过 笑 !

“是的——”她朝医生竖起一根小手指——“你别笑，免得我糊涂了！”

[maɪ] ['peɪntər] [ʃæl; ʃəl] [du:] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [sɪt] .
My painter shall do you, and I'll tell you how to sit .
我的 画家 将 做 你 , 和 患病的 告诉 你 如何 到 坐 .

我的画家会给你画画，我会告诉你该怎么坐。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ænd] [ju:l] [bi:; bi] [smelɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
I shall have you sitting in a chair, and you'll be smelling a bunch of
我 将 有 你 坐着 在 一个 椅子 , 和 你会 是 闻起来 一个 束 的
['vaɪələts] ,
violets ,
紫罗兰 ,

我会让你坐在椅子上，然后你会闻到一大束紫罗兰的香味。

[ænd; ənd][jɔː; jə] [her] [mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
and your hair must just be long enough ,
和 你的 头发 必须 只是 是 长的 足够的 ,
你的头发长度要刚好够用。

[tuː; tə][kɜːrl][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [lark][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ,
to curl up at the edge like I love to see it ,
到 卷曲 向上 在 这 边缘 喜欢 我 爱 到 看 它 ,
蜷缩在边缘, 就像我喜欢看到的那样,

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt][maɪ][fɜːr] [rʌg] [ˈoʊvər][jɔː; jə] [fiːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ]
and I'll put my fur rug over your feet , **and you must be reading a**
和 患病的 放 我的 毛皮 小地毯 超过 你的 脚 , 和 你 必须 是 阅读 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,
我会把我的毛皮毯子盖在你脚上, 而你则要看书。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [priː'tendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .
and just looking up and pretending not to laugh .
和 只是 寻找 向上 和 假装 不是 到 笑 .
然后抬起头, 假装不笑。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [jæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ? "
And do you know what the picture shall be called ? "
和 做 你 知道 什么 这 图片 将 是 称为 ? "
你知道这幅画应该叫什么名字吗?

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Let me see** , " **said the doctor** .
" 让 我 看 , " 说 这 医生 .
“让我看看,”医生说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] - [ðə; ði][ˈvɜːrsət(ə)] [ˈwʌndər] . -
" **I should think it might be ' The Versatile Wonder** . '
" 我 应该 思考 它 可能 是 - 这 多才多艺的 想知道 . -
“我想它应该是‘多才多艺的奇才’。”

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [smelɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkaʊərɪŋ] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [rʌg] , [ænd; ənd]
I am to be smelling , and curling , and cowering under a rug , and
我 是 到 是 闻起来 , 和 冰壶 , 和 畏缩 在下面 一个 小地毯 , 和
[ˈsɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] ,
sitting , and reading ,
坐着 , 和 阅读 ,
我应该闻闻气味, 蜷缩在地毯下, 瑟瑟发抖, 坐着, 读书。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [priː'tendɪŋ] .
and looking , and pretending .
和 寻找 , 和 假装 .
看着, 假装着。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] ,
Don't you think I might be talking , and playing the piano , and walking ,
不 你 思考 我 可能 是 说 , 和 玩耍 这 钢琴 , 和 步行 ,
[ænd; ənd] —
and —
和 —
难道你不觉得我可能在说话、弹钢琴、走路, 而且——

" [ˈsʌni] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] .
" **Sunnie stopped him severely** .
" 太阳镜 停止 他 严重 .
“桑妮严厉地制止了他。”

" [jʊə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ðɪs] ['ɪznt] [jʊr; jər] [ten] ['mɪnɪts] !
" **You're to listen to me — this isn't your ten minutes !**
" 你是 到 听 到 我 — 这 不是 你的 十 分钟 !
你给我听着——这不是你的十分钟!

[ɪts] [maɪn] [ænd; ənd] [maɪ] ['peɪntɜːz, 'peɪnɜːz] .
It's mine and my painter's .
它是 矿 和 我的 画家的 .
这是我和我的画家的。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ðɪ][mæn][wiː; wi] [lʌv] . -
The picture shall be called ' The Man We Love . '
这 图片 将 是 称为 - 这 男人 我们 爱 . -
这部影片的片名将定为《我们所爱的人》。

[ænd; ənd] [maɪ] ['peɪntər] [[æɪ; ʃəl] [raɪt] [aɪ 'tiː] [ˌʌndər'niːθ] , [ænd; ənd] [send] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - ,
And my painter shall write it underneath , and send it to the ' Cademy ,
和 我的 画家 将 写 它 下 , 和 发送 它 到 这 - - ,
我的画家会把它写在下面, 然后寄给学院。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [nekst] [maɪn] .
and it shall be put next mine .
和 它 将 是 放 下一个 矿 .
它将被安置在矿井旁边。

[ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] , [fɔːr; fər] [ɪts] [kwɔɪt] [truː] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
That's what it shall be called , for it's quite true , isn't it ?
那就是 什么 它 将 是 称为 , 为了 它是 相当 真的 , 不是 它 ?
就叫它这个名字吧, 因为它确实如此, 不是吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ə'pɑːn][dʒiːn][fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
" **She turned her blue eyes upon Jean for confirmation** .
" 她 转向 她 蓝色的 眼睛 之上 让 为了 确认 .
她转过头, 用她那双蓝色的眼睛看向吉恩, 寻求确认。

[ˈsɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .
当然。

[ˈsʌni] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] .
Sunnie was good at bringing about embarrassing situations .
太阳镜 曾是 好的 在 带来 关于 尴尬的 情况 .
桑妮很擅长制造尴尬的局面。

['dʒiːnz] [tʃiːks] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .
Jean's cheeks flushed crimson .
牛仔裤 脸颊 配 赤红 .
珍的双颊泛起了绯红。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [aɪ 'tiː] [ɔːf] .
She tried to pass it off .
她 尝试 到 经过 它 离开 .
她试图掩盖真相。

" [aɪm] [ə'freɪd] .
" **I'm afraid** .
" 我是 害怕的 .
“我担心。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [get] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] ['ɪntuː][[ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] , [ˈsʌni] . "
I shall never get another picture into the Academy , Sunnie . "
我 将 绝不 得到 其他 图片 进入 这 学院 , 太阳镜 . "
“桑妮, 我的电影再也进不了奥斯卡了。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] ; [ˈɪznt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][naɪs] .

" **No ; but tell me , isn't the name of it nice .**
" 不 ； 但 告诉 我 ， 不是 这 姓名 的 它 好的 ；

“不，但是告诉我，这个名字不是很好听吗？”

[wiː; wi][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [dəʊnt][wiː; wi] ?

We do love him , don't we ?
我们 做 爱 他 ， 不 我们 ？

我们都爱他，不是吗？

" [ˈdʒiːnz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈdɔːktəz] .

" **Jean's eyes caught the doctor's .**
" 牛仔裤 眼睛 捕捉 这 医生的 ；

“珍的目光与医生的目光相遇了。”

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənt] [ˈfɔːrtʃənətli] ,

His sense of humour was stronger than his sentiment fortunately ,
他的 感觉 的 幽默 曾是 更强 比 他的 情绪 幸运的是 ；

幸好他的幽默感强于他的感性。

[ænd; ʌnd][ˈiː; ji] [læft] [əˈlʌʊd] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈmjuːzd] [glæns] .

and she laughed aloud meeting his amused glance .
和 她 笑了 大声 会议 他的 觉得好笑 瞥一眼 ；

她大笑起来，迎上他戏谑的目光。

" [wʌt] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] , [ˈsʌni] ?

" **What man or woman don't you love , Sunnie ?**
" 什么 男人 或者 女士 不 你 爱 ， 太阳镜 ？

“桑妮，你到底喜欢哪个男人或女人呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .

" **he asked .**
" 他 问 ；

他问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [əˈwaɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃər] .

" **We must wait awhile for this wonderful picture .**
" 我们 必须 等待 一会儿 为了 这 精彩的 图片 ；

“我们还要等一段时间才能看到这幅精彩的画面。”

[maɪ] [her] [mʌst; məst][kɜːrl][fɜːrst] !

My hair must curl first !
我的 头发 必须 卷曲 第一的 ！

我的头发必须先卷起来！

" [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [baɪ] .

" **The time was slipping by .**
" 这 时间 曾是 滑倒 经过 ；

时间飞逝。

[dʒiːn] [ˈwʌndəz-d] [ɪf] [ˈsʌni] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrpəsli] [ˈkiːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈtɑːpɪk] .

Jean wondered if Sunnie was purposely keeping off the all - important topic .
让 想知道 如果 太阳镜 曾是 故意 保持 离开 这 全部 - 重要的 话题 ；

珍妮怀疑桑妮是不是故意回避这个至关重要的话题。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

But in a minute or two , the child's face changed .
但 在 一个 分钟 或者 二 ， 这 孩子的 脸 已更改 ；

但过了一两分钟，孩子的脸色就变了。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [deɪ] [pæst] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

A shade like the white clouds of a summer's day passed over it .
一个 阴影 喜欢 这 白色的 云 的 一个 夏季 天 通过了 超过 它 ；

一片如同夏日白云般的阴影笼罩着它。

[ʃiː ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hær] ['kuʃənz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['dʒiːnz][hændz]
She raised herself on her cushions , and took hold of one of Jean's hands
她 提高 她自己 在 她 靠垫 , 和 采取 抓住 的 一 的 牛仔裤 双手
[wið; wiθ][bəuθ][hɜːrz] .
with both hers .
和 两个都 她的 :

她撑起身子，双手握住吉恩的一只手。

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ðɪs] [wi:k] , " [ʃiː ʃi] [sed] ,
" I'm going through a great thing this week , " she said ,
" 我是 去 通过 一个 伟大的 事物 这 星期 , " 她 说 ,
"我这周有件很棒的事,"她说。

[ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hær] [vɔɪs] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
dropping her voice almost to a whisper .
下降 她 嗓音 几乎 到 一个 耳语 :

她压低声音，几乎变成了耳语。

" [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [ˈfænt] [biː; bi][hɜːrt] , [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈlezli] [ˈprɒmisɪz] [em 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˈnʌθɪŋ] ,
" They say I sha'n't be hurt , and Cousin Leslie promises me I shall feel nothing ,
" 他们 说 我 不会 是 伤害 , 和 表哥 莱斯利 承诺 我 我 将 感觉 没有什么 ,
"他们说我不会受伤，表妹莱斯利也向我保证我不会有任何感觉。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [θɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmʌðəz] [terz] [fel] [ɑːn][maɪ] [tʃiːks] [læst]
but I know it's a solemn thing , because mother's tears fell on my cheeks last
但 我 知道 它是 一个 庄严 事物 , 因为 母亲的 眼泪 跌倒 在 我的 脸颊 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 :

但我知道这是一件庄严肃穆的事，因为昨晚母亲的眼泪落在了我的脸颊上。

[aɪ 'tiː] [miːnz] , [pər'hæps] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] ,
It means , perhaps , that I shall get up and walk ,
它 方法 , 也许 , 那 我 将 得到 向上 和 走 ,
这或许意味着，我将起身行走。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈpɔːlzi][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [draːpt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .
like the palsy man who was dropped through the roof to Jesus .
喜欢 这 麻痹 男人 WHO 曾是 掉落 通过 这 屋顶 到 耶稣 :
就像那个瘫痪病人从屋顶被扔到耶稣面前一样。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [em 'iː][duː][aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ˈdɔːktəz] !
How I wish He would make me do it without any doctors !
如何 我 希望 他 会 制作 我 做 它 没有 任何 医生 !
我多么希望祂能让我不用医生就能痊愈!

[aɪ] [lʌv] [ˈkʌz(ə)n] [ˈlezli] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [θriː] [streɪndʒ] [men] ,
I love Cousin Leslie , but I've seen three strange men ,
我 爱 表哥 莱斯利 , 但 我已经 已见 三 奇怪的 男人 ,
我喜欢表妹莱斯利，但我见过三个奇怪的男人。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [ˈɡlæsɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [pɒʊkt]
and one had glasses that made him look like an owl , and they've poked
和 一 有 眼镜 那 制成 他 看 喜欢 一个 猫头鹰 , 和 他们有 戳
[em 'iː] [ə'baʊt] [soʊ] !
me about so !
我 关于 所以 !
其中一个戴着一副让他看起来像猫头鹰的眼镜，他们还一直捉弄我!

其中一个戴着一副让他看起来像猫头鹰的眼镜，他们还一直捉弄我!

" [dʒiːn] [felt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l][haːt][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːrz][soʊ] [ˈtaɪtlɪ] , [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)] .
" Jean felt the little hot hands that were holding hers so tightly , begin to tremble .
" 让 毛毡 这 小的 热的 双手 那 是 保持 她的 所以 紧紧 , 开始 到 颤抖 .
"珍妮感觉到紧紧握着她手的那双滚烫的小手开始颤抖起来。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Dr . Fergusson had moved to the other end of the room ,
博士 弗格森 有 已搬 到 这 其他 结尾 的 这 房间 ,
弗格森博士走到了房间的另一头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and was looking out of the window .
和 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 .
他当时正望着窗外。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ˈsʌni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
She bent and kissed Sunnie on the forehead .
她 弯曲 和 亲吻 太阳镜 在 这 前额 .
她弯下腰，亲吻了桑妮的额头。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ˈdɑːrlɪŋ] ; [ˈkʌz(ə)n] [ˈlezli] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] ; [hiː; hi][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] .
" **It will be all right , darling ; Cousin Leslie will be there ; he won't leave you .**
" 它 将要 是 全部 正确的 , 亲爱的 ; 表哥 莱斯利 将要 是 那里 ; 他 惯于 离开 你 .
“一切都会好起来的，亲爱的；莱斯利表哥会在那里；他不会离开你的。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʌn] [els] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] , [tuː] .
And Some One else will be there , too .
和 一些 一 别的 将要 是 那里 , 也 .
还会有其他人在那里。

[aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˈdʒiːzəs] [wɪl] .
I am quite sure Jesus will .
我 是 相当 当然 耶稣 将要 .
我非常肯定耶稣会这么做。

" [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [bluː] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] .
" **The child's blue eyes glistened .**
" 这 孩子的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 .
孩子的蓝色眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˈɡreɪvli] .
She nodded her head gravely .
她 点头 她 头 严重地 .
她郑重地点了点头。

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [streɪt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
" **Yes , I shall shut my eyes , and tell Him to take me straight to heaven ,**
" 是的 , 我 将 关闭 我的 眼睛 , 和 告诉 他 到 拿 我 直的 到 天堂 ,
“是的，我将闭上双眼，告诉他直接带我去天堂。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hɜːrts] [tuː] [mʌt] .
if it hurts too much .
如果 它 疼痛 也 很多 .
如果太疼的话。

" [ðen] , [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [brɪsk] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [tuːn] , [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [əˈlaʊd] , "
" **Then , in an unusually brisk and cheerful little tone , she remarked aloud ,** "
" 然后 , 在 一个 异常地 轻快 和 快乐 小的 语气 , 她 评论 大声 , "
[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] ,
And so you see ,
和 所以 你 看 ,
然后，她用一种异常轻快愉悦的语气大声说道：“所以你看，

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][ˌnekst] , [aɪ][ˌæɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ]
when p'raps you see me next , I shall be walking downstairs and opening the
什么时候 或许 你 看 我 下一个 , 我 将 是 步行 楼下 和 开幕 这
[dɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
door to you ,
门 到 你 ,

下次你或许能见到我的时候，我会走下楼去为你开门。

[ænd; ənd][aɪ][ˌæɪ; ʃəl] [seɪ] , - [kʌm] [ɪn] ; [mɪs] [ˈmɑːrgrət] [ˈgɔːrdn] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər][ˈsoʊfə] ,
and I shall say , ' Come in ; Miss Margaret Gordon has left her sofa ,
和 我 将 说 , - 来 在 ; 错过 玛格丽特 戈登 有 左边 她 沙发 ,
[ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [siː] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ˈgɔːrdn] [əˈgen] .
and you'll never see that Margaret Gordon again .
和 你会 绝不 看 那 玛格丽特 戈登 再次 .
我会说：“请进，玛格丽特·戈登小姐已经离开沙发了。”

我会说：“请进，玛格丽特·戈登小姐已经离开沙发了。”

[ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [siː] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ˈgɔːrdn] [əˈgen] .
and you'll never see that Margaret Gordon again .
和 你会 绝不 看 那 玛格丽特 戈登 再次 .
[kwat] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] . -
Quite a new one is speaking to you now . ' -
相当 一个 新的 一 是 请讲 到 你 现在 . -
[maɪ] [dɪr] [ˈpeɪntər] , [tel] [ˌem ˈiː] [truː] , [wɪt] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [best] — [ðə; ðɪ] [nuː] [strɔːŋ] [ˈwɔːkɪŋ]
My dear painter , tell me true , which will you like best — the new strong walking
我的 亲爱的 画家 , 告诉 我 真的 , 哪个 将要 你 喜欢 最好的 — 这 新的 强的 步行
[ˈsʌni] ,
Sunnie ,
太阳镜 ,
[ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [siː] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ˈgɔːrdn] [əˈgen] .
and you'll never see that Margaret Gordon again .
和 你会 绝不 看 那 玛格丽特 戈登 再次 .
现在跟你说话的是一个全新的角色。

[maɪ] [dɪr] [ˈpeɪntər] , [tel] [ˌem ˈiː] [truː] , [wɪt] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [best] — [ðə; ðɪ] [nuː] [strɔːŋ] [ˈwɔːkɪŋ]
My dear painter , tell me true , which will you like best — the new strong walking
我的 亲爱的 画家 , 告诉 我 真的 , 哪个 将要 你 喜欢 最好的 — 这 新的 强的 步行
[ˈsʌni] ,
Sunnie ,
太阳镜 ,
[ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [siː] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ˈgɔːrdn] [əˈgen] .
and you'll never see that Margaret Gordon again .
和 你会 绝不 看 那 玛格丽特 戈登 再次 .
我亲爱的画家，请你如实告诉我，你最喜欢哪一个——是那只健壮的、正在行走的阳光，

[ɔːr][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊld] [sɪk] [wʌn] ?
or the little old sick one ?
或者 这 小的 老的 生病的 一 ?
[ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [siː] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ˈgɔːrdn] [əˈgen] .
and you'll never see that Margaret Gordon again .
和 你会 绝不 看 那 玛格丽特 戈登 再次 .
还是那个又老又病的人？

" [ˈdʒiːnz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .
" **Jean's time was up .**
" 牛仔裤 时间 曾是 向上 .
[ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [siː] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ˈgɔːrdn] [əˈgen] .
and you'll never see that Margaret Gordon again .
和 你会 绝不 看 那 玛格丽特 戈登 再次 .
“让的时代结束了。”

[ʃiː; ʃɪ] [klʌspt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːr; hər]
She clasped the child to her for a minute , and tried to steady her
她 紧握 这 孩子 到 她 为了 一个 分钟 , 和 尝试 到 稳定的 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
[ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [siː] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ˈgɔːrdn] [əˈgen] .
and you'll never see that Margaret Gordon again .
和 你会 绝不 看 那 玛格丽特 戈登 再次 .
她把孩子紧紧抱在怀里一会儿，努力平复自己的声音。

她把孩子紧紧抱在怀里一会儿，努力平复自己的声音。

" [maɪ] [ˈsʌni] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [wɪl] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **My Sunnie , as I know her , will never change , " she said ,**
" 我的 太阳镜 , 作为 我 知道 她 , 将要 绝不 改变 , " 她 说 ,
[ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [siː] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ˈgɔːrdn] [əˈgen] .
and you'll never see that Margaret Gordon again .
和 你会 绝不 看 那 玛格丽特 戈登 再次 .
“我认识的桑妮永远不会改变，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [hɜːr; hər] [ˌɡʊdˈbaɪ] .
and then she wished her goodbye .
和 然后 她 希望 她 再见 .
[ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [siː] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ˈgɔːrdn] [əˈgen] .
and you'll never see that Margaret Gordon again .
和 你会 绝不 看 那 玛格丽特 戈登 再次 .
然后她道别了。

[ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] , [dʒiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːɡəsən] , [huː] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] .
In the hall , Jean turned to Dr . Fergusson , who followed her out .
在 这 大厅 , 让 转向 到 博士 . 弗格森 , who 随后 她 出去 .
[ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [siː] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ˈgɔːrdn] [əˈgen] .
and you'll never see that Margaret Gordon again .
和 你会 绝不 看 那 玛格丽特 戈登 再次 .
在走廊里，简转向弗格森医生，弗格森医生跟着她走了出去。

" [tel] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] , " [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [risk] ? "

" **Tell me** , " **she said impulsively** , " **is there any risk** ? "

" 告诉 我 , " 她 说 冲动地 , " 是 那里 任何 风险 ? "

“告诉我,”她脱口而出,“有什么风险吗?”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][æn; ən] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] ,

" **Not much** , " **he said** ; " **not enough to give me an anxious thought** ,

" 不是 很多 , " 他 说 ; " 不是 足够的 到 给 我 一个 焦虑的 想法 ,

“没什么,”他说;“不足以让我感到焦虑。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['æftər] [ɪ'fekt] [meɪ] [bi:; bi] .

but I don't know what the after effect may be .

但 我 不 知道 什么 这 后 影响 可能 是 .

但我不知道会产生什么后遗症。

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['nɜ:rvəsli] [strʌŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'saɪtəbl] .

She is so nervously strung , **and so excitable** .

她 是 所以 紧张地 串 , 和 所以 易激动的 .

她神经非常紧张,而且很容易激动。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

Her mother and I have talked about it for a long time ,

她 母亲 和 我 有 谈话 关于 它 为了 一个 长的 时间 ,

她母亲和我讨论这件事已经很久了,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪərli] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] . "

and it is entirely her wish that the attempt should be made . "

和 它 是 完全 她 希望 那 这 试图 应该 是 制成 . "

“这完全是她自己的意愿。”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] ['sʌni] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .

" **If anything happened to Sunnie** , **I should never forgive you** .

" 如果 任何事物 发生 到 太阳镜 , 我 应该 绝不 原谅 你 .

“如果桑妮出了什么事,我永远不会原谅你。”

" ['dʒi:nz] [toʊn] [wʌz; wəz] [fɪrs] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

" **Jean's tone was fierce with emotion** .

" 牛仔裤 语气 曾是 凶猛的 和 情感 .

让的语气充满了强烈的感情。

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [fər'gɪv] [em 'i:] .

" **Her mother would certainly not forgive me** .

" 她 母亲 会 当然 不是 原谅 我 .

“她母亲肯定不会原谅我的。”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['streɪtnd] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [br'keɪm] [set]

" **The doctor straightened himself as he spoke** , **and his features became set**

" 这 医生 拉直 他自己 作为 他 辐 , 和 他的 特征 成为 放

[ænd; ənd][hɑ:rd] .

and hard .

和 难的 .

“医生说话时挺直了身子,表情变得严肃而冷峻。”

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒi:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn] ['sɔfənd] .

Then he looked at Jean and his tone softened .

然后 他 看起来 在 让 和 他的 语气 软化 .

然后他看向吉恩,语气柔和了下来。

" [fɪ'zɪʃnz] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['gɑ:dz] ['ɪnstrʊmənts] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Physicians are only God's instruments** , " **he said** .

" 医生 是 仅有的 神的 仪器 , " 他 说 .

“医生只是上帝的工具,”他说。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌni] [ɪz][ɪn] [ˈbetər] [hændz][ðæn; ðən][ˈaʊərz] . "

" **Little Sunnie is in better hands than ours .** "

" 小的 太阳镜 是 在 更好的 双手 比 我们的 . "

“小桑妮在别人的照顾下比在我们这儿好多了。”

" [wen] [ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi; bi] ? "

" **When is it to be ?** "

" 什么时候 是 它 到 是 ? "

“具体时间是时候？”

" [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

" **The day after to - tomorrow .**

" 这 天 后 到 - 明天 .

后天。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [æz; əz][dʒi:n] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜ:rz] .

" **There was silence ; then as Jean held out her hand his eyes met hers .**

" 那里 曾是 沉默 ; 然后 作为 让 握住 出去 她 手 他的 眼睛 遇见 她的 .

“一片寂静；然后，当珍伸出手时，他的目光与她的目光相遇了。”

" [aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

" **I will let you know the result as soon as I can ,**

" 我 将要 让 你 知道 这 结果 作为 很快 作为 我 能 ,

“我会尽快把结果告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɪl] [nʌ:t][bi; bi][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kjʊr] .

but it will not be a sudden cure .

但 它 将要 不是 是 一个 突然 治愈 .

但这不是立竿见影的疗法。

[ˈveri] , [ˈveri] [ˈgrædʒuəl] .

Very , very gradual .

非常 , 非常 逐渐地 .

非常非常缓慢。

[gʊdˈbaɪ] .

Goodbye .

再见 .

再见。

" [hi; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][dʒi:n] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [dɪˈprest] ,

" **He turned back hastily , and Jean went out into the street feeling very depressed ,**

" 他 转向 后退 草草 , 和 让 去 出去 进入 这 街道 感觉 非常 郁闷 ,

他匆匆转身离开，让·卡戴珊沮丧地走到了街上。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈloʊnli] [ðæn; ðən][ˈevər] .

and more lonely than ever .

和 更多的 孤独 比 曾经 .

比以往任何时候都更加孤独。

[ɔ:l] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [fi:; ji] [ˈpeɪntɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vərɪ] [ˈi:gərnəs] .

All the next day , she painted away with feverish eagerness .

全部 这 下一个 天 , 她 绘 离开 和 发烧 渴望 .

第二天，她一整天都兴致勃勃地作画。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ðə; ði] [taɪt] [hoʊld][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌni] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;

It was wonderful , the tight hold little Sunnie had taken of her heart ;

它 曾是 精彩的 , 这 紧的 抓住 小的 太阳镜 有 已采取 的 她 心 ;

小桑妮紧紧抓住了她的心，这感觉真好；

[fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [ˈbæniʃ] [hɜ:r; hər][frəm; frəm][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ,

she tried to banish her from her thoughts ,

她 尝试 到 放逐 她 从 她 想法 ,

她试图将她从脑海中驱逐出去。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈθetɪk] [vɔɪs] [kept] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrɜ] —
but her sweet little pathetic voice kept ringing in her ears —
但 她 甜的 小的 可怜的 嗓音 保留 铃声 在 她 耳朵 —

但她那甜美可怜的小声音却一直在她耳边回响——

" [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ˈi:ðər] [flaɪ][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ɔ:r] [els] [flaɪ][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] !
" They're going to make me either fly on earth , or else fly to heaven !
" 它们是 去 到 制作 我 任何一个 飞 在 地球 , 或者 别的 飞 到 天堂 !
" 他们要么让我飞在地球上, 要么让我飞上天堂! "

" [wen] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [keɪm] , [ʃi: ʃi] [ˈæbs(ə)nt] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] ,
" When the following day came , she absented herself from the studio ,
" 什么时候 这 下列的 天 来了 , 她 缺席 她自己 从 这 工作室 ,
第二天, 她没有来工作室。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi: ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
and though she made a pretence of doing a little painting at home ,
和 尽管 她 制成 一个 虚伪 的 正在做 一个 小的 绘画 在 家 ,
尽管她假装在家画画,

[ʃi: ʃi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [taɪm] [ɪn] [ˈpeɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [ru:mz; rɒmz] .
she spent most of her time in pacing her two rooms .
她 花费 最多的 的 她 时间 在 踱步 她 二 房间 .
她大部分时间都在两个房间里踱来踱去。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [felt] [ˈbɪtər] [əˈɡenst] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔ:rdn] .
Her heart felt bitter against Mrs . Gordon .
她 心 毛毡 苦的 反对 太太 . 戈登 .
她对戈登太太充满了怨恨。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi: ʃi] [ɜ:rdʒ] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] ?
" Why should she urge this so much ?
" 为什么 应该 她 敦促 这 所以 很多 ?
她为什么如此强烈地要求这样做呢?

[dʌz] [ʃi: ʃi] [ˈri:əli] [ker] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] , [ɔ:r][ɪz][hɜ:r; həɹ][ˈɪnvəlɪd,ɪzəm][ə; eɪ] [bɔ:r] [tu:; tə]
Does she really care at all for her child , or is her invalidism a bore to
做 她 真的 关心 在 全部 为了 她 孩子 , 或者是 她 残疾 一个 钻孔 到
[hɜ:r; həɹ] ?
her ?
她 ?

她真的关心她的孩子吗? 还是说孩子的残疾让她感到无聊?

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈfɜ:ɡəsən] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
I suppose Dr . Fergusson can be trusted , but he may have been
我 认为 博士 . 弗格森 能 是 可信 , 但 他 可能 有 到过
[oʊvər,pərˈswerɪdɪd][baɪ][hɜ:r; həɹ] .
overpersuaded by her .
过度说服 经过 她 .

我认为弗格森医生值得信任, 但他可能被她说服过度了。

" [ɪf] [dʒi:n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpri:vɪəsli] ,
" If Jean had been a witness of a scene the evening previously ,
" 如果 让 有 到过 一个 证人 的 一个 场景 这 晚上 之前 ,
"如果琼是前一天晚上某个场景的目击者,

[ʃi: ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔ:rdn] [les] [ˈhɑ:rʃli] .
she would have judged Mrs . Gordon less harshly .
她 会 有 评判 太太 . 戈登 较少的 严厉地 .
她对戈登夫人的评判会轻一些。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][tʃaɪld] [tɪl] [ʃiː, ji] [fel] [ə'sliːp] .
She had been sitting by her child till she fell asleep .
她 有 到过 坐着 经过 她 孩子 直到 她 跌倒 睡着了 .
她一直坐在孩子身边，直到睡着。

[ˈsʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['restləs] [ænd; ənd] ['weɪkfl] ,
Sunnie had been restless and wakeful ,
太阳镜 有 到过 不安 和 清醒 ,
桑妮一直焦躁不安，彻夜难眠。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɒk, əu-] [bɪfɔːr] [ʃiː, ji] [draːpt] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] ['slʌmbər] [hɜːr; hər]
and it was ten o'clock before she dropped off into the sound slumber her
和 它 曾是 十 点钟 前 她 掉落 离开 进入 这 声音 睡眠 她
[ˈmʌðər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] .
mother waited for .
母亲 等待 为了 .
直到晚上十点，她才进入梦乡，那是她母亲一直期盼的。

[ðen] ['mɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [roʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
Then Mrs . Gordon rose to leave the room .
然后 太太 . 戈登 玫瑰 到 离开 这 房间 .
然后戈登太太起身离开了房间。

[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] , [ʃiː, ji] [faʊnd] [ðæt][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [tʃer]
Turning round , she found that Dr . Fergusson was standing behind her chair
转弯 圆形的 , 她 成立 那 博士 . 弗格森 曾是 常设 在后面 她 椅子
,
.
,
她转过身，发现弗格森医生正站在她的椅子后面。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈmedɪtətɪvli] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['sliːpər] .
looking meditatively at the little sleeper .
寻找 冥想地 在 这 小的 轨枕 .
沉思地看着熟睡的小家伙。

[ʃiː, ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She looked at him .
她 看起来 在 他 .
她看着他。

" [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ˈoʊvər] . "
" **This time to - morrow it will all be over .** "
" 这 时间 到 - 明天 它 将要 全部 是 超过 . "
“明天这个时候，一切都将结束。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][gɑːd][grænt][,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] . "
" **Yes , " he said ; " and God grant it may be successful .** "
" 是的 , " 他 说 ; " 和 上帝 授予 它 可能 是 成功的 . "
“是的,”他说,“愿上帝保佑它成功。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I want to speak to you .**
" 我 想 到 说话 到 你 .
我想和你谈谈。

[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Come into the drawing - room .
来 进入 这 绘画 - 房间 .
请进客厅。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'brʌpt] , [jet] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ji] [went] [ʃiː; ji] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]
" Her voice was abrupt , yet before she went she bent down and kissed her
" 她 嗓音 曾是 突然 , 然而 前 她 去 她 弯曲 向下 和 亲吻 她
[tʃaɪld] [ˈpæʃənətli] .
child passionately .
孩子 热情地 .

“她的声音很生硬，但在离开之前，她弯下腰，热情地亲吻了她的孩子。”

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkjʊriəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː]
Dr . Fergusson looked at her curiously , as he followed her into
博士 . 弗格森 看起来 在 她 奇怪的是 , 作为 他 随后 她 进入
[ə'nʌðər] [ruːm] .
another room .
其他 房间 .

弗格森博士好奇地看着她，跟着她走进了另一个房间。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
He closed the door , and then she turned and faced him .
他 关闭 这 门 , 和 然后 她 转向 和 面对 他 .

他关上门，然后她转过身面对着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈtremər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ˈfɜːrmlɪ] [prest] [lɪps] ,
There was a light in her eyes , a tremor about her firmly pressed lips ,
那里 曾是 一个 光 在 她 眼睛 , 一个 震颤 关于 她 牢牢 按下 嘴唇 ,
她眼中闪过一丝光芒，紧抿的双唇微微颤抖。

[ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
that showed that this was no light matter to her .
那 显示 那 这 曾是 不 光 事情 到 她 .

这表明这件事对她来说绝非小事。

" [tel] [em 'iː] [ə'gen] , [ˈleɪzli] , [eɪ 'em][aɪ] [ˈrɪskɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] ? "
" Tell me again , Leslie , am I risking her life ? "
" 告诉 我 再次 , 莱斯利 , 是 我 冒险 她 生活 ? "

“莱斯利，你再告诉我一遍，我是在拿她的生命冒险吗？”

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . "
" I can only say , I think not . "
" 我 能 仅有的 说 , 我 思考 不是 . "

我只能说，我觉得不行。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] ?
" But you are not sure of it being a success ?
" 但 你 是 不是 当然 的 它 存在 一个 成功 ?

但你并不确定它是否会成功？

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˈsɜːdʒənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈhoʊpf(ə)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] .
We have the best surgeons , they are hopeful , and you are so .
我们 有 这 最好的 外科医生 , 他们 是 充满希望 , 和 你 是 所以 .

我们拥有最好的外科医生，他们充满希望，你也是如此。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kjʊr] !
It must , it must be a cure !
它 必须 , 它 必须 是 一个 治愈 !

一定是，一定是治愈方法！

" [ʃiː; ji][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" She sat down with her face towards the fire ,
" 她 卫星 向下 和 她 脸 向 这 火 ,

她面朝火堆坐了下来，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] ['laɪtlɪ] [klɑ:spt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ðə; ði]['da:ktər]['noʊtɪd]
and though her hands were lightly clasped on her knees , the doctor noted
和 尽管 她 双手 是 轻轻 紧握 在 她 膝盖 , 这 医生 著名的
[haʊ] [ðeɪ] ['tremblɪd] ,
how they trembled ,
如何 他们 颤抖 ,

虽然她的双手轻轻地交叠放在膝盖上，但医生注意到她的手在颤抖。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nɜ:rvəsli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and how nervously she was working her fingers in and out of each other .
和 如何 紧张地 她 曾是 在 职的 她 手指 在 和 出去 的 每个 其他 .
[æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] —
她紧张地将手指交错着伸进去又抽出来。

[æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] —
After a minute , she said , without looking round —
后 一个 分钟 , 她 说 , 没有 寻找 圆形的 —

过了一会儿，她头也没回地说——

" [sɪt] [daʊn] , ['lezli] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
" Sit down , Leslie , and listen to me .
" 坐 向下 , 莱斯利 , 和 听 到 我 .

“莱斯利，坐下，听我说。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [drɪ'spaɪz] [em 'i:] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʌv] [hɜ:r; hər] !
You will not despise me ; you know how I love her !
你 将要 不是 鄙视 我 ; 你 知道 如何 我 爱 她 !

你不会轻视我；你知道我有多爱她！

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][gəʊ][ɑ:n] ,
" She stopped , as if she could not go on ,
" 她 停止 , 作为 如果 她 可以 不是 去 在 ,

她停了下来，仿佛再也走不动了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [lu:st] .
and then it seemed as if her tongue was loosed .
和 然后 它 似乎 作为 如果 她 舌头 曾是 松开 .

然后，她似乎突然能开口说话了。

[ʃi:; ʃi] [spʊk] ['ræpɪdli] , [tʰʊkɪŋ] [bæk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ][draɪ][es ʊʊ 'bi:] .
She spoke rapidly , choking back more than one dry sob .
她 辐 快速 , 窒息 后退 更多的 比 一 干燥 哭泣 .

她语速很快，强忍着不止一次干涩的抽泣。

" ['sʌni] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][bɪt][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [left] [em 'i:] .
" Sunnie is the only bit of joy that God has left me .
" 太阳镜 是 这 仅有的 少量 的 喜悦 那 上帝 有 左边 我 .

“桑妮是上帝留给我的唯一快乐。”

[hi:; hi][hæz; həz] ['tempərd] [ðæt] .
He has tempered that .
他 有 淬火 那 .

他已经缓和了这种情绪。

[aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ['sʌfər] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] ['mɪsɪz] .
I see her suffer , I know how much she misses .
我 看 她 遭受 , 我 知道 如何 很多 她 错过 .

我亲眼目睹她的痛苦，我知道她错过了多少。

[aɪ] [si:] [ˈlðə] [ˈhelθi] , [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [rɪˈmembə] [wʌt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ji]
I see other healthy , happy children , and remember what she was when she
我 看 其他 健康 , 快乐的 孩子们 , 和 记住 什么 她 曾是 什么时候 她
[wʌz; wəz][bɔ:rn] . "
was born . "
曾是 出生 : "

我看到其他健康快乐的孩子，就会想起她出生时的样子。

" [aɪ] [ˈnevər] [fərˈget] , [ˈnevər] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] ,
" **I never forget , never for one moment , day or night ,**
" 我 绝不 忘记 , 绝不 为了 一 片刻 , 天 或者 夜晚 ,
我永远不会忘记，哪怕一刻也不会，白天或黑夜。

[wʌt] [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi][ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ji][ɪz] .
what she might be and what she is .
什么 她 可能 是 和 什么 她 是 .
她可能成为什么样的人，以及她究竟是什么样的人。

[ʃi:; ji][ɪz][ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][ɪz][nɑ:t][ˈnæt(ə)rəl] , [nɑ:t][tʃaɪld] - [laɪk] — [ʃi:; ji] — [dəʊnt]
She is reconciled to it , but she is not natural , not child - like — she — don't
她 是 和解 到 它 , 但 她 是 不是 自然的 , 不是 孩子 - 喜欢 — 她 — 不
[bi:; bi] [ʃɑ:kt] ,
be shocked ,
是 震惊 ,
她已经接受了这一切，但她并不自然，也不像个孩子——她——别惊讶，

[gɑ:d][ɪz] [ˈwi:nɪŋ] [hɜ:r; hə] [frʌm; frəm][em ˈi:][tu:; tə] [hɪmˈself] .
God is weaning her from me to Himself .
上帝 是 断奶 她 从 我 到 他本人 .
上帝正在让她逐渐从我身边脱离我，转向祂自己。

[aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
I do not love Him ; how can I ?
我 做 不是 爱 他 ; 如何 能 我 ?
我不爱他，我怎么能爱他呢？

[ʃi:; ji] [dʌz] .
She does .
她 做 .
她确实有。

[hɜ:r; hə] [ˈɪntrəst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌnˈsi:n] — [maɪn] [ɪz][nɑ:t] ; [ʃi:; ji] [lʌvz] [em ˈi:][æz; əz][ʃi:; ji] [dʌz] [hɜ:r; hə]
Her interest is in the Unseen — mine is not ; she loves me as she does her
她 兴趣 是 在 这 看不见 — 矿 是 不是 ; 她 爱 我 作为 她 做 她
[nɜ:rs] ,
nurse ,
护士 ,
她感兴趣的是看不见的事物——而我的兴趣并非如此；她爱我就像爱她的护士一样。

[nɑ:t][æz; əz][ʃi:; ji] [dʌz] [gɑ:d] ! "
not as she does God ! "
不是 作为 她 做 上帝 ! "
她对待上帝的方式可不一样！

" [ænd; ənd] , [ˈlezi] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] : [ʃi:; ji][ɪz][maɪ] [tʃaɪld] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; hə] ;
" **And , Leslie , listen to me : she is my child — I must have her ;**
" 和 , 莱斯利 , 听 到 我 : 她 是 我的 孩子 — 我 必须 有 她 ;
“莱斯利，听我说：她是我孩子——我必须拥有她；

[ʃi:; ji][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [tu:; tə][em ˈi:] .
she is all that is left to me .
她 是 全部 那 是 左边 到 我 .
她是我唯一的依靠了。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; həɹ][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈsoʊfə] , [tuː; tə] [jeɪk] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ʌnˈnætʃrəl]
I want her to rise from her sofa , to shake off all her unnatural
我 想 她 到 上升 从 她 沙发 , 到 摇 离开 全部 她 不自然
[ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd][dɪˈvʊʃ(ə)n] ,
goodness and devotion ,
善良 和 虔诚 ,

我希望她从沙发上站起来，甩掉她所有不自然的善良和奉献精神。

[tuː; tə] [li:v] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [kaʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
to leave it with her cushions and couch , and to come out into the
到 离开 它 和 她 靠垫 和 长椅 , 和 到 来 出去 进入 这
[wɜːrld] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
world with me ,
世界 和 我 ,

把她和她的靠垫、沙发一起留下，然后和我一起走向世界。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] !
her mother !
她 母亲 !

她的母亲！

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [əˈsaɪd][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][stˈreɪndʒəz] , [ˈɡæðər] ,
I have stood aside all these years seeing you , and even strangers , gather ,
我 有 站立 旁边 全部 这些 年 看到 你 , 和 甚至 陌生人 , 收集 ,

这些年来，我一直站在一旁，看着你们，甚至陌生人，聚集在一起。

[raʊnd] [hɜːr; həɹ] [kaʊt] [ænd; ənd][əˈmjuːz][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [hɜːr; həɹ][ˈaʊər][baɪ] [ˈaʊər] .
round her couch and amuse and interest her hour by hour .
圆形的 她 长椅 和 娱乐 和 兴趣 她 小时 经过 小时 .

围坐在她沙发旁，一小时又一小时地逗她开心，让她兴致盎然。

[aɪ][hæv; həv][sæt] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][maɪ] [ˈloʊnli] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd]
I have sat downstairs in my lonely drawing - room and heard the music and
我 有 卫星 楼下 在 我的 孤独 绘画 - 房间 和 听到 这 音乐 和

[ðə; ðɪ] [ˈlæftər] [ˌoʊvərˈhed] .
the laughter overhead .
这 笑声 开销 .

我独自坐在楼下的客厅里，听着楼上传来的音乐和笑声。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][aɪ ˈtiː] . "
My heart is too full of passion and bitterness to join in it . "
我的 心 是 也 满的 的 热情 和 苦味 到 加入 在 它 . "

我的心中充满了激情和苦涩，无法参与其中。

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [noʊz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [ˈfænsɪs][ænd; ənd] [kənˈsiːts] .
" **The child knows I have no sympathy in her pretty fancies and conceits .**
" 这 孩子 知道 我 有 不 同情 在 她 漂亮的 幻想 和 奇想 .

“孩子知道我对她那些美好的幻想和自负没有丝毫同情。”

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ˈriːəl] ,
Life is too real ,
生活 是 也 真实的 ,

生活太真实了，

[tuː] [ˈhɔːrəb(ə)][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] .
too horrible to me to pretend to look at it with her innocent eyes .
也 可怕 到 我 到 假装 到 看 在 它 和 她 清白的 眼睛 .

对我来说，这太可怕了，我无法假装用她那无辜的眼神去看。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɑ:n] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
So I have looked on , as I say ,
所以 我 有 看起来 在 , 作为 我 说 ,

所以，正如我所说，我一直在旁观。

[ænd; ənd] [si:n] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'mju:zmənt]
and seen her turn to you instead of to me for her amusement
和 已见 她 转动 到 你 反而 的 到 我 为了 她 娱乐

[ænd; ənd] [entər'teɪnmənt] .
and entertainment .
和 娱乐 .

眼睁睁看着她转而从我这里寻求娱乐消遣，转而寻求你的帮助。

[dəʊnt] [mis'teɪk] [em 'i:] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [grʌdʒd] [ju:; jʊ][wʌn] ['aʊər][ju:; jʊ][hæv; həv] [spɛnt] [wɪð; wɪθ]
Don't mistake me , I have never grudged you one hour you have spent with
不 错误 我 , 我 有 绝不 心怀怨恨 你 一 小时 你 有 花费 和

[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

别误会，我从来没有嫉妒过你和她在一起的每一分钟。

[aɪ][eɪ 'em] ['greɪtʃ(ə)l] , ['di:plɪ] ['greɪtʃ(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [du:] .
I am grateful , deeply grateful to you for doing what I could never do .
我 是 感激的 , 深 感激的 到 你 为了 正在做 什么 我 可以 绝不 做 .

我由衷地感谢你，感谢你做了我永远也做不到的事。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtʃ(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] ,
I don't know if I am grateful to you and to her nurse ,
我 不 知道 如果 我 是 感激的 到 你 和 到 她 护士 ,

我不知道我是否应该感谢你和她的护士。

[fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ,
for making her so religious ,
为了 制作 她 所以 宗教 ,

让她变得如此虔诚

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['greɪtʃ(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [laɪf][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi]
but I am grateful to you for making her little life a bright and happy
但 我 是 感激的 到 你 为了 制作 她 小的 生活 一个 明亮的 和 快乐的

[wʌn] . "
one : "
— . "

但我很感谢你，因为你让她的童年生活充满光明和快乐。

" [bʌt; bət] [naʊ] — [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **But now — oh , how can I tell you ?**
" 但 现在 — 哦 , 如何 能 我 告诉 你 ?

“但是现在——哦，我该怎么告诉你呢？”

['evər] [sɪns] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][ðər; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] , [ðæt] [ʃɪ: ʃɪ]
Ever since you told me there might be a chance of her recovery , that she
曾经 自从 你 讲述 我 那里 可能 是 一个 机会 的 她 恢复 , 那 她

[maɪt] ,
might ,
可能 ,

自从你告诉我她有可能康复，她或许.....

[ɪf] [ðɪs] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['tri:tmənt] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] , [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [wɔ:k] ,
if this operation and treatment is successful , be able to stand and walk ,
如果 这 手术 和 治疗 是 成功的 , 是 有能力的 到 站立 和 走 ,

如果手术和治疗成功，就能站立和行走。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][biː; bi][laɪk][ˈlðər][ˈgɜ:lz] , [haʊ][aɪ][hæv; həv] [hʌɡɪd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][maɪ]
and even be like other girls , how I have hugged the hope of it to my
和 甚至 是 喜欢 其他 女孩们 , 如何 我 有 拥抱 这 希望 的 它 到 我的
[ha:rt] ,
heart ,
心 ,

即使像其他女孩一样，我也将这份希望紧紧拥抱着在心底。

[haʊ][aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɔ:lvd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [wei] [ænd; ənd] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [[ʊd; ʊd] [jiː; ji]
how I have resolved to have my way and will with her , should she
如何 我 有 已解决 到 有 我的 方式 和 将要 和 她 , 应该 她
[rɪˈgeɪn][hɜ:r; hər] [helθ] !
regain her health !
恢复 她 健康 !

如果她恢复健康，我决心要按照我的方式对待她！

[aɪ][eɪˈem] [ˈdespəɾətli] [ˈæŋkʃəs] , [ˈlezi] , [əˈbaʊt][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [rɪˈzʌlt] !
I am desperately anxious , Leslie , about to - tomorrow's result !
我 是 绝望地 焦虑的 , 莱斯利 , 关于 到 - 明天 结果 !

莱斯利，我非常焦虑，不知道明天的结果会是什么样！

[aɪ] [fi:l] [aɪ][eɪˈem] [ˈsteɪkɪŋ] [maɪ][ɔ:l][ɑ:n][aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɪn] ,
I feel I am staking my all on it , but if we win ,
我 感觉 我 是 质押 我的全部 在 它 , 但 如果 我们 赢 ,

我觉得我把所有希望都寄托在了这上面，但如果我们赢了，

[maɪ][tʃaɪld][jæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] , [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jiː; ji][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] !
my child shall be mine , ten thousand times more than she has ever been !
我的 孩子 将 是 矿 , 十 千 时代 更多的 比 她 有 曾经 到过 !

我的孩子将永远属于我，比她以往任何时候都更加属于我！

[aɪ][jæl; ʃəl] [kʌm] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I shall come first with her .
我 将 来 第一的 和 她 .

我将先陪她一起去。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] [let][hɜ:r; hər][mɪks][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] ,
I will take her out , and let her mix with other children ,
我 将要 拿 她 出去 , 和 让 她 混合 和 其他 孩子们 ,

我会带她出去，让她和其他孩子一起玩。

[ænd; ənd] [klɪr] [hɜ:r; hər][maɪnd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðiːz] [ˈmɔ:rbɪdli] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfænsɪs] . "
and clear her mind of all these morbidly religious fancies . "
和 清除 她 头脑 的 全部 这些 病态地 宗教 幻想 . "

让她摆脱所有这些病态的宗教幻想。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɔ:nt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" Don't think I want to make a clean sweep of you ,
" 不 思考 我 想 到 制作 一个 干净的 扫 的 你 ,

“别以为我想彻底清除你们所有人，

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ;
but I am tired of being in the background ;
但 我 是 疲劳的 的 存在 在 这 背景 ;

但我已经厌倦了做幕后英雄；

[aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [maɪ][tʃaɪld][ɪz] [mɔ:r] [ˈseɪntli] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] !
I am tired of feeling my child is more saintly than I am !
我 是 疲劳的 的 感觉 我的 孩子 是 更多的 圣洁的 比 我 是 !

我厌倦了感觉我的孩子比我更圣洁！

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][draːp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['lev(ə)] , [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər]
I want her to drop to her mother's level , to turn to me for
我 想 她 到 降低 到 她 母亲的 等级 , 到 转动 到 我 为了
['wɪzdəm] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)] ,
wisdom and counsel ,
智慧 和 法律顾问 ,

我希望她能像她母亲一样，向我寻求智慧和建议。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ 'tiː][kæn; kən] [ɡɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][lɪt(ə)]
to think of earth and all it can give her , and be a little
到 思考 的 地球 和 全部 它 能 给 她 , 和 是 一个 小的
[kəm'pænjən] [tuː; tə][em 'iː] .
companion to me .
伴侣 到 我 .

想想地球以及它能给予她的一切，并成为我的小伙伴。

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)] [tʃaɪld] [meɪ] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['helθi] [wʌn] , ['nevər] !
A cripple child may well be a saint , but a healthy one , never !
一个 削弱 孩子 可能 出色地 是 一个 圣 , 但 一个 健康 一 , 绝不 !

残疾儿童或许会成为圣人，但健康的儿童绝不可能是！

" [ðɪs] ['pæʃənət] [revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɪt'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
" This passionate revelation of a soul that had shut itself away from others
" 这 热情的 启示 的 一个 灵魂 那 有 关闭 本身 离开 从 其他的
[fɔːr; fər][soʊ] [bɔːŋ] ['stɑːrtld] [ɪts] ['hɪrər] .
for so long startled its hearer .
为了 所以 长的 惊慌 它是 听者 .

“这番饱含深情的倾诉，揭示了一个长期以来把自己封闭起来的灵魂，令听众感到震惊。”

[jet] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɜːgəsən] ['pɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kən'demd] .
Yet as he listened , Dr . Fergusson pitied more than he condemned .
然而 作为 他 听着 , 博士 . 弗格森 可怜的 更多的 比 他 谴责 .

然而，在倾听的过程中，弗格森博士更多的是感到同情，而不是谴责。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['bɪtərli] [rɪ'beljəs] [ə'ɡenst]
He knew that the trouble in her life had made her bitterly rebellious against
他 知道 那 这 麻烦 在 她 生活 有 制成 她 苦涩地 叛逆的 反对
[ðə; ði] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hæd; həd] ['kruːəli] [ə'flɪktɪd] [hɜːr; hər] .
the One whom she considered had cruelly afflicted her .
这 一 谁 她 经过考虑的 有 残酷地 受苦的 她 .

他知道，她生活中的苦难使她对那位她认为残酷折磨她的神产生了强烈的反叛情绪。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['sauəd] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['neɪtʃər] ,
It had soured and embittered her whole nature ,
它 有 变质 和 愤懑 她 所有的 自然 ,

这件事使她的整个性格变得苦涩和愤世嫉俗。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['veri] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər]
and her very silence and reserve had helped her to nurse her
和 她 非常 沉默 和 预订 有 帮助 她 到 护士 她
[rɪ'zentmənt] [ɪn] ['siːkrət] .
resentment in secret .
怨恨 在 秘密 .

而她的沉默和矜持，反而帮助她暗中滋养了怨恨。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ʔæŋgər][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [hæd; həd][bɜːrnt] ['stedəli] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,
The flame of anger and bitterness had burnt steadily all these years ,
这 火焰 的 愤怒 和 苦味 有 烧焦的 稳步 全部 这些 年 ,

这些年来，愤怒和痛苦的火焰一直熊熊燃烧着。

['i:tɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ɪn][hɜ:r; hə] ['neɪtʃər] ,
eating away all that was good and wholesome in her nature ,
吃 离开 全部 那 曾是 好的 和 健康 在 她 自然 ,

吞噬了她天性中所有美好纯洁的东西，

[ænd; ənd] ['helən] ['gɔ:rdn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)] ['paʊəz] [ɪn][hɜ:r; hə] [soʊl]
and Helen Gordon had given way too long to the evil powers in her soul

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [naʊ] [hɜ:r; hə] ['pæʃənət] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['məʊtɪvz] .
to be ashamed of owning now her passionate feelings and motives .

海伦·戈登向她灵魂中的邪恶力量屈服太久了，现在她不会为承认自己强烈的情感和动机而感到羞耻。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ðen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [spoʊk] .
For a moment there was silence , then the doctor spoke .

了一阵沉默后，医生开口说话了。

" ['helən] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [br'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jə] [ðæt] [ɪz] ['spi:kɪŋ] !
" Helen , I can hardly believe it is you that is speaking !

" 海伦 , 我 能 几乎 相信 它 是 你 那 是 请讲 !

“海伦，我简直不敢相信说话的是你！ ”

[ɪf] [ði:z] [ɑ:r; ər][jɔ:r; jər] ['sentɪmənts] , [meɪ] [gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] [teɪk] ['lɪt(ə)] ['sʌni] [frʌm; frəm][ju:; jə] ,
If these are your sentiments , may God in His mercy take little Sunnie from you ,
如果 这些 是 你的 情感 , 可能 上帝 在 他的 怜悯 拿 小的 太阳镜 从 你 ,

如果你真是这样想的，愿上帝怜悯你，把小桑妮从你身边带走。

[br'fɔ:r] [ju:; jə][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə]['ɪndʒər][hɜ:r; hə] [soʊl] !
before you have time to injure her soul !

趁你还没来得及伤害她的灵魂！

" [ðə; ði] ['mʌðər] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] .
" The mother sprang to her feet .

" 这 母亲 弹簧 到 她 脚 .
母亲猛地站了起来。

" [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['kə:sɪŋ] [em 'i:] , ['lezli] ! "
" You are cursing me , Leslie ! "

" 你 是 咒骂 我 , 莱斯利 ! "

“莱斯利，你在诅咒我！ ”

" [fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə][du:] [ðæt] ,
" Far be it from me to do that ,

" 远的 是 它 从 我 到 做 那 ,

“我绝不会那样做。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən]['ɔ:lmoʊst] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
and yet I can almost feel for the first time in my life ,

然而，我几乎能感觉到，这是我生命中第一次，

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstəz] [wɜ:rdz] :
the power and the force of the Master's words :

这 力量 和 这 力量 的 这 硕士学位 字 :

师父话语的力量和威力：

- [bʌt; bət] ['hu:səu] [jæl; ʃəl] [ə'fend] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [wɪt] [br'li:v] [ɪn][em 'i:] ,
' But whoso shall offend one of these little ones which believe in Me ,
- 但 谁 将 得罪 一 的 这些 小的 一个 哪个 相信 在 我 ,

“凡使这信我的一个小子跌倒的，

[aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn] [wɜːr; wər] [hæŋd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" **it** **were** **better** **for** **him** **that** **a** **millstone** **were** **hanged** **about** **his** **neck** ,

它 是 更好的 为了 他 那 一个 磨石 是 绞刑 关于 他的 脖子 ,

还不如把一块磨石挂在他的脖子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ! -
" **and** **that** **he** **were** **drowned** **in** **the** **depth** **of** **the** **sea** ! '

和 那 他 是 溺水 在 这 深度 的 这 海 ! -

他被淹死在了深海里！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **There** **was** **a** **dead** **silence** **for** **a** **minute** .

" 那里 曾是 一个 死的 沉默 为了 一个 分钟 .

一阵死寂持续了一分钟。

[ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːdənz] [aɪz] .
The **passion** **died** **out** **of** **Mrs** . **Gordon's** **eyes** .

这 热情 死亡 出去 的 太太 . 戈登的 眼睛 .

戈登太太眼中的激情消失了。

[ʃiː; ji] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] [ˈdʒentli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]
She resumed **her** **seat** , **and** **Dr** . **Fergusson** **gently** **put** **his** **hand** **on** **her**

她 恢复 她 座位 , 和 博士 . 弗格森 轻轻地 放 他的 手 在 她

[ˈʃəʊldər] .
shoulder .

肩膀 .

她重新坐下，弗格森博士轻轻地把手放在她的肩膀上。

" [ˈhelən] , [jʊr; jər] [ʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər][tʃaɪld] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈruːɪn][hɜːr; hər] .
" **Helen** , **your** **love** **for** **your** **child** **will** **save** **you** **from** **trying** **to** **ruin** **her** .

" 海伦 , 你的 爱 为了 你的 孩子 将要 节省 你 从 尝试 到 废墟 她 .

海伦，你对孩子的爱会让你不会试图毁了她。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
" **Mrs** . **Gordon** **remained** **silent** .

" 太太 . 戈登 剩余 沉默的 .

戈登夫人保持沉默。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ʌnˈhɪndʒd] [baɪ][jʊr; jər][æŋˈzaɪəti] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈriːəli] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ]
" **You** **are** **a** **little** **unhinged** **by** **your** **anxiety** ; **you** **do** **not** **really** **mean** **what** **you** **say**

" 你 是 一个 小的 精神错乱 经过 你的 焦虑 ; 你 做 不是 真的 意思是 什么 你 说

.
" .
" .
"

“你焦虑得有点精神失常；你说的话并非真心话。”

" [aɪ] [miːn] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈhʌskɪli] .
" **I** **mean** **every** **word** **of** **it** , " **she** **said** **huskily** .

" 我 意思是 每一个 单词 的 它 , " 她 说 沙哑地 .

“我说的每一个字都是真心话，”她沙哑地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [sed] [aɪˈtiː] , [ðəʊ] ! "
" **I** **don't** **know** **why** **I** **said** **it** , **though** ! "

" 我 不 知道 为什么 我 说 它 , 尽管 ! "

“我也不知道我当时为什么会说出那样的话！”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
" **I** **want** **to** **ask** **you** **a** **question** .

" 我 想 到 问 你 一个 问题 .

我想问你一个问题。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːrgəsənz] [tʊʊn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪv] .
" Dr . Fergusson's tone was very grave .
" 博士 : 弗格森的 语气 曾是 非常 严重 :
弗格森博士的语气非常严肃。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [preɪd] [saɪns] [jʊr; jər] [ˈhʌzbændz] [deθ] ?
" Have you ever prayed since your husband's death ?
" 有 你 曾经 祈祷 自从 你的 丈夫的 死亡 ?
“自从你丈夫去世后，你祈祷过吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈʃɔːrtli] , " [ˈnevər] . "
" She looked straight at him as she replied shortly , " Never . "
" 她 看起来 直的 在 他 作为 她 回复 不久 , " 绝不 : "
她直视着他，简短地回答道：“绝不。”

" [ðen] [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" Then I want you to do so now , with me :
" 然后 我 想 你 到 做 所以 现在 , 和 我 :
“那么，我希望你现在就和我一起做。”

[dəʊnt] [spiːk] .
Don't speak .
不 说话 :
不要说话。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈlɪt(ə)] [ˈsʌni] [θruː] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
I tell you , I will not undertake to see little Sunnie through this operation ,
我 告诉 你 , 我 将要 不是 承担 到 看 小的 太阳镜 通过 这 手术 ,
我告诉你，我不会承担照顾小桑妮度过这次手术的责任。

[ənˈles] [juː; jʊ] [niːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [kəˈmɪt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ˈgɑːdz] [ker] [ænd; ənd]
unless you kneel down with me and commit her into God's care and
除非 你 下跪 向下 和 我 和 犯罪 她 进入 神的 关心 和
[ˈkiːpɪŋ] . "
keeping . "
保持 : "
除非你和我一起跪下，把她交托给上帝照管。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [preɪ] [tuː; tə] [wʌn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈbɔːst] [ˈfeɪθ] [ɪn] ! "
" I cannot pray to One whom I have lost faith in ! "
" 我 不能 祈祷 到 一 谁 我 有 丢失的 信仰 在 ! "
“我无法向一位我已经失去信仰的神祈祷！”

" - [ɪf] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [nɑːt] , [jet] [hiː; hi] [əˈbaɪdɪθ] [ˈfeɪθf(ə)] , - " [ˈkwʊtɪd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən]
" ' If we believe not , yet He abideth faithful , ' " quoted Dr . Fergusson
" - 如果 我们 相信 不是 , 然而 他 安息 忠实 , - " 引 博士 : 弗格森
[ˈsædli] .
sadly .
令人遗憾的是 :

“即便我们不信，祂仍是信实的，”弗格森博士悲伤地引用道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈwʊmən] , [ˈhelən] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [ˈmɪzəri] ,
" You are a miserable woman , Helen , and in your misery ,
" 你 是 一个 悲惨的 女士 , 海伦 , 和 在 你的 苦难 ,
“海伦，你真是个可怜的女人，你的痛苦中，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [ˈkɒntempleɪɪŋ] [ˈdræŋɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] — [æz; əz][juː; jʊ] [ɪkˈspres]
you are actually contemplating dragging your happy little child — as you express
你 是 实际上 沉思 拖拽 你的 快乐的 小的 孩子 — 作为 你 表达
[aɪ ˈtiː] — [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈlev(ə)] .
it — down to your own level .
它 — 向下 到 你的 自己的 等级 :
你实际上是在考虑把您口中那个快乐的小孩子——正如您所说——拉低到您的水平。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mʌðəz] [wɜ:rk] ?
Is this a mother's work ?
是 这 一个 母亲的 工作 ？

这是母亲的作品吗？

[du:][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [jʊr; jər][waɪld][wɜ:rdz]['sɪgnɪfaɪ] ?
Do you see what your wild words signify ?
做 你 看 什么 你的 荒野 字 表示 ？

你明白你那些狂妄的话语意味着什么吗？

[lʊk] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['æbsəlu:t] , [ʌn'kwɛstʃənɪŋ]
Look back to your own childhood , and remember your absolute , unquestioning
看 后退 到 你的 自己的 童年 , 和 记住 你的 绝对 , 不加质疑
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

回想一下你的童年，想想你那绝对的、毫无保留的信仰。

[jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] [ə'bʌv] .
your confidence and love and trust in God above .
你的 信心 和 爱 和 相信 在 上帝 多于 .

你对上帝的信心、爱和信赖。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] .
I knew you in those days , and I remember .
我 知道 你 在 那些 天 , 和 我 记住 .

我那时就认识你，我记得。

[let] [ju: 'es] [ni:l] [tə'geðər] , [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] [ðæt] [oʊld] [feɪθ] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə]
Let us kneel together , and ask for that old faith to be given back to
让 我们 下跪 一起 , 和 问 为了 那 老的 信仰 到 是 给定 后退 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

让我们一起跪下，祈求将你昔日的信仰归还给你。

[gɑ:d][ɪz] [lʌv] .
God is love .
上帝 是 爱 .

上帝就是爱。

[hi:; hi] [ʌndə'stændz] .
He understands .
他 明白 .

他明白了。

[hi:; hi] ['pɪtɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [fər'gɪv] .
He pities , and He will forgive .
他 可惜 , 和 他 将要 原谅 .

他怜悯人，他会宽恕。

" [ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɜ:gəsən] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn] [ðæt] ['drɔ:ɪŋ] -
" In another moment , Dr Fergusson was on his knees in that drawing -
" 在 其他 片刻 , 博士 . 弗格森 曾是 在 他的 膝盖 在 那 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“片刻之后，弗格森博士跪倒在客厅里，

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst][mæɡˈnetɪk] [ˈɪnfluəns] , [wen] [əˈɡen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]
and yielding to his almost magnetic influence , when again he put his hand
和 屈服 到 他的 几乎 磁的 影响 , 什么时候 再次 他 放 他的 手
[ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] ,
on her shoulder ,
在 她 肩膀 ,
她屈服于他近乎磁性的影响力，当他再次把手放在她的肩膀上时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
Mrs . Gordon followed his example .
太太 . 戈登 随后 他的 例子 .
戈登夫人效仿了他的做法。

[hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈkwaɪət][wɜːrdz][hæd; həd] [ʊʊn] [hɜːr; həɹ][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [laɪt] .
His few quiet words had shown her herself in a startling light .
他的 很少 安静的 字 有 所示 她 她自己 在 一个 令人震惊 光 .
他寥寥数语，却让她对自己有了惊人的认识。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn] [ˈɜːrniʃt] ,
And then the strong man by her side poured out his soul in earnest ,
和 然后 这 强的 男人 经过 她 边 倾倒 出去 他的 灵魂 在 认真 ,
然后，她身边的那个壮汉开始真情流露，倾诉衷肠。

[ˈɔːlmoʊst] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
almost heart - broken supplication for her .
几乎 心 - 破碎的 恳求 为了 她 .
近乎心碎的恳求。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɡɑːd] [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ]
It was a prayer that seemed to bring God Himself down to wrestle with
它 曾是 一个 祷告 那 似乎 到 带来 上帝 他本人 向下 到 搏斗 和
[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] .
the powers of darkness that surrounded the soul of one of His creatures .
这 权力 的 黑暗 那 包围 这 灵魂 的 一 的 他的 生物 .
那是一个仿佛将上帝亲自请来与笼罩着祂某个造物灵魂的黑暗势力搏斗的祷告。

[ænd; ənd] [ˈlezli] [ˈfɜːɡəsən] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈɪʃuː] [æt; ət] [steɪk] .
And Leslie Fergusson knew that there was a desperate issue at stake .
和 莱斯利 弗格森 知道 那 那里 曾是 一个 绝望的 问题 在 赌注 .
莱斯利·弗格森知道，事关重大。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] .
He knew that the woman beside him had come to a crisis in her life .
他 知道 那 这 女士 旁 他 有 来 到 一个 危机 在 她 生活 .
他知道身边的女人正处于人生的危机之中。

[ɪf] [ˈevər][hɜːr; həɹ] [praɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən] [daʊn] ,
If ever her pride was to be broken down ,
如果 曾经 她 自豪 曾是 到 是 破碎的 向下 ,
如果她的骄傲有朝一日会被击垮的话，

[ænd; ənd][fɪː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌplɪkənt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndʒərd]
and she was to take the place of a suppliant instead of an injured
和 她 曾是 到 拿 这 地方 的 一个 祈求者 反而 的 一个 受伤
[ˈsʌfərəɹ] ,
sufferer ,
患者 ,
她将代替受伤的受害者，扮演祈求者的角色。

[ɪf] [ˈevər][hɜːr; həɹ] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [laɪt] ,
if ever her darkness was to be turned into light ,
如果 曾经 她 黑暗 曾是 到 是 转向 进入 光 ,
如果她的黑暗终有一天会转化为光明，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪ'beljəs] [dɪskən'tent] [træns'fɔ:md] [ɪntu:][ðə; ði] [pi:s] [ðæt] ['pa:sɪz] [ʌndə'stændɪŋ]
and her rebellious discontent transformed into the peace that passes understanding
和 她 叛逆的 不满 转变 进入 这 和平 那 通过 理解
, [ðæt] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi] [naʊ] .
, that time would be now .
, 那 时间 会 是 现在 .
她叛逆的不满转化为超越理解的平静，那就是现在。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ʌndə] [ðæt] [hi:; hi] ['resld] [ɪn] [prer] ,
It was no wonder that he wrestled in prayer ,
它 曾是 不 想知道 那 他 摔跤 在 祷告 ,
难怪他会在祷告中挣扎。
[noʊ] [ʌndə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [roʊz] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪmpə'tjʊnəti] ,
no wonder that his soul rose in all its strength and importunity ,
不 想知道 那 他的 灵魂 玫瑰 在 全部它是 力量 和 恳求 ,
难怪他的灵魂会如此强烈而迫切地升腾起来。

[ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [mu:vz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and laid hold of the Hand that moves the world .
和 铺设 抓住 的 这 手 那 移动 这 世界 .
并抓住了那只推动世界运转的手。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [gɔ:rdn] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['fɜ:rvənt] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ,
As Mrs . Gordon listened to the effectual fervent prayer of a righteous man ,
作为 太太 . 戈登 听着 到 这 有效的 热切 祷告 的 一个 正义 男人 ,
戈登夫人聆听着—位义人充满力量和热忱的祷告，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn'di:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'veɪl] [mʌtʃ] .
she felt indeed that it would avail much .
她 毛毡 的确 那 它 会 可用 很多 .
她确实觉得这会有很大帮助。

[let] [ju: 'es] [li:v] [ðem; ðəm] .
Let us leave them .
让 我们 离开 他们 .
我们离开他们吧。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n][ˈdevəlz] [ɪn][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
If the woman with seven devils in her was brought to the feet of her
如果 这 女士 和 七 魔鬼 在 她 曾是 带来 到 这 脚 的 她
[ˈseɪvjər] ,
Saviour ,
救主 ,
如果将那位被七个魔鬼附身的女人带到救主面前，

[ænd; ənd][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔ:'mentəz] ,
and rid of her tormentors ,
和 摆脱 的 她 折磨者 ,
并摆脱折磨她的人，
[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [les] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd][ˈpɑ:rd(ə)n][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [brɔ:t]
would He be less ready to receive and pardon one who was likewise brought
会 他 是 较少的 准备好 到 收到 和 赦免 — WHO 曾是 同样地 带来
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] ?
to His feet by one of His servants ?
到 他的 脚 经过 — 的 他的 仆人 ?
如果一个人同样是由祂的仆人带到祂面前，祂岂会不那么乐意接纳和赦免他吗？

[wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] , [hiː; hi] [lʊkt] [wɔːrɪn] [ænd; ənd]
When Dr Fergusson came out of that room , he looked worn and
什么时候 博士 : 弗格森 来了 出去 的 那 房间 , 他 看起来 磨损 和
[ɪgˈzɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

弗格森医生从房间里出来时, 看起来疲惫不堪。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [təʊld] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
but there was a light in his eyes that told of victory .
但 那里 曾是 一个 光 在 他的 眼睛 那 讲述 的 胜利 :

但他眼中闪烁着胜利的光芒。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] , [rɪˈpentənt] [ˈwʊmən] [nelt] [lɔːŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd]
And that night a tear - stained , repentant woman knelt long at her bedside
和 那 夜晚 一个 撕 - 染色 , 悔改的 女士 跪下 长的 在 她 床头
[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪn] ,
acknowledging her sin ,
承认 她 罪 ,

那天晚上, 一位泪流满面、悔恨不已的女子跪在床边, 长时间地忏悔自己的罪过。

[ænd; ənd] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [soʊ] [ˈsɔːrli] .
and worshipping the One she had wounded so sorely .
和 崇拜 这 一 她 有 受伤 所以 非常 :

并崇拜她曾深深伤害过的那位。

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[səkˈses]
SUCCESS
成功

成功

" [dɪˈfiːt] [ðəʊ] [noʊst] [nɑːt] , [kænst] [nɑːt] [noʊ] ;
" **Defeat thou know'st not , canst not know ;**
" 击败 你 知道 不是 , 罐 不是 知道 ;

“你所不知道的失败, 也无法知道;

[ˈoʊnli] [ðɑɪ] [eɪmz] [soʊ] [ˈlɔːftɪ] [goʊ] ,
Only thy aims so lofty go ,
仅有的 你的 目标 所以 高远 去 ,

只有你那崇高的目标才能实现,

[ðeɪ] [niːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ruːt] [ænd; ənd] [grəʊ]
They need as long to root and grow
他们 需要 作为 长的 到 根 和 生长

它们需要很长时间才能生根发芽。

[æz; əz] [ˈeni] [ˈmaʊnt(ə)n] [swɔðd] [ɪn] [snoʊ] .
As any mountain swathed in snow .
作为 任何 山 裹挟着 在 雪 :

如同任何一座被白雪覆盖的山峰。

" — [mækˈdɑːn(ə)ld] .
" — **MacDonald** .
" — 麦克唐纳 :

——麦克唐纳。

" [gɑ:t] [θru:] ['splendɪdli] [ænd; ənd][ɪz] ['du:ɪŋ] [wel] .
" **GOT through splendidly and is doing well** .
" 得到 通过 精彩地 和 是 正在做 出色地 .

“他出色地完成了任务，现在一切都好。”

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] [hoʊp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . — [el] . [ef] .
There is every hope for her . — **L : F** .
那里 是 每一个 希望 为了 她 . — L : F .
她前途无量。——LF

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] [brɔ:t] [tu:; tə][dʒi:n] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
" **This was the contents of a note brought to Jean about four o'clock in the**
" 这 曾是 这 内容 的 一个 笔记 带来 到 让 关于 四 点钟 在 这
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
这是下午四点左右交给琼的一张纸条的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] [ʌn'spi:kəb(ə)] .
and the relief was unspeakable .
和 这 宽慰 曾是 无法形容 .
那种如释重负的感觉难以言表。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ][ʃi; ʃi][in'kwaiəd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] [sɔ:] [hɜ:r; hər]
The following day she inquired at the door , and the old nurse saw her
这 下列的 天 她 询问 在 这 门 , 和 这 老的 护士 锯 她
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

第二天，她到门口询问，老护士见了她一会儿。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [ɑ:r; ər] ['veri] [pli:zd] , [mem] .
" **The doctors are very pleased , mem** .
" 这 医生 是 非常 高兴 , 内存 .

“医生们非常高兴，成员们。”

[aɪ] ['kænə] [seɪ][soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] [mi'self] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bern] [ɪz][dʒʌst] ['pra:streɪt] .
I canna say so much for meself , for the bairn is just prostrate .
我 美人蕉 说 所以 很多 为了 我自己 , 为了 这 孩子 是 只是 前列腺 .
我本人也说不出太多，因为孩子已经瘫倒在地了。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [ken] ['raɪtli] [wʌt] [ðeɪv] [bɪn] ['dɔɪn] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
If I only ken rightly what they've been doin ' to her ,
如果 我 仅有的 肯 没错 什么 他们有 到过 做 - 到 她 ,
如果我早知道他们对她做了什么，

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd] [nə:vz] [ðeɪv] [ki:p] [aɪ 'ti:] - - ['oʊvər] , [æŋ; ən] -
but ' tis the muscles and nerves they've keep it blatherin ' over , an '
但 - 的 这 肌肉 和 神经 他们有 保持 它 - - 超过 , 一个 -
[weðər] [ɪts] - - ,
whether its untwistin ' ,
无论 它是 - - ,
但他们一直在喋喋不休地谈论的是肌肉和神经，以及它们是否能够解开。

[ɔ:r] ['kʌtɪn] - , [ɔ:r] - - , [ɔ:r] - - , [ə; eɪ]['bɑ:di] ['kænə] [tel] .
or cuttin ' , or lengthenin ' , or shortenin ' , a body canna tell .
或者 切丁 - , 或者 - - , 或者 - - , 一个 身体 美人蕉 告诉 .
是剪短、加长还是缩短，身体无法分辨。

[ðə; ði] [bern] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ki:p] [aɪ 'ti:]['terəb(ə)]['kwaiət] .
The bairn is to be keep it terrible quiet .
这 孩子 是 到 是 保持 它 糟糕的 安静的 .
孩子必须保持绝对安静。

[æŋ; əŋ] - [ʃiː; ʃi][laɪz] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪli] , [pɔɪər] [wiː] [θɪŋ] ！
An ' she lies like a lily , puis wee thing ！
一个 - 她 谎言 喜欢 一个 百合 ， 普伊 哇 事物 ！

她撒谎像百合花一样，可怜的小东西！

[wʌŋ][oʊ] - [ðoʊz] [wentʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)][ɪz] [ˈhɛlpɪn] - [em ˈiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ][pɔɪər]
One o ' those wenches from the hospital is helpin ' me , but she be a puis
— o - 那些 女佣 从 这 医院 是 帮助 - 我 ， 但 她 是 一个 普伊
[ˈfekləs] [ˈkrɪtər] ,
feckless critter ,
不负责任的 小动物 ，

医院里有个女佣在帮我，但她真是个没用的废物。

[æŋ; əŋ] - [aɪm][noʊ] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi] - [baɪ] [zɪç] [ə; eɪ] [wiːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ,
an ' I'm no gaun to be trappit by sich a wean as her ,
一个 - 我是 不 高恩 到 是 - 经过 sich 一个 断奶 作为 她 ，
[ˈhɜːr; hər] [hed] [biː; bi][soʊ] [ˈhɔːti] [æz; əz][hɜːr; hər] [breɪnz] [biː; bi][ɛs,ɛm'eɪ] - ,
for her head be so haughty as her brains be sma ' ,
为了 她 头 是 所以 傲慢 作为 她 大脑 是 小 - ,

我绝不会落入她那样一个弱女子的圈套。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] [biː; bi][soʊ] [ˈhɔːti] [æz; əz][hɜːr; hər] [breɪnz] [biː; bi][ɛs,ɛm'eɪ] - ,
for her head be so haughty as her brains be sma ' ,
为了 她 头 是 所以 傲慢 作为 她 大脑 是 小 - ,
[ˈhɜːr; hər] [hed] [biː; bi][soʊ] [ˈhɔːti] [æz; əz][hɜːr; hər] [breɪnz] [biː; bi][ɛs,ɛm'eɪ] - ,

因为她的头颅高傲得如同她的大脑一样渺小。

[æŋ; əŋ] - [aɪl] [lɜːrn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtraɪfəlz] [jet] , [fɔːˈbaɪ] [wiːv] [siːn] [ðə; ði][læst][oʊ] - [hɜːr; hər] .
an ' I'll learn her a few trifles yet , forbye we've seen the last o ' her .
一个 - 患病的 学习 她 一个 很少 琐事 然而 ， 再见 我们已经 已见 这 最后的 o - 她 .

我还要教她一些小技巧，因为到此为止，我们再也见不到她了。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [dʒiːn][kʊd; kəd] [siː] [ˈsʌni] , [ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi]
" **But it was many days before Jean could see Sunnie , and meanwhile she**
" 但 它 曾是 许多 天 前 让 可以 看 太阳镜 ， 和 同时 她
[hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] .
had a great pleasure .
有 一个 伟大的 乐趣 .

“但过了好几天，珍妮才见到桑妮，在此期间，她过得很开心。”

[wʌŋ] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːɡəsən] [met] [hɜːr; hər][aʊt] ,
One afternoon , Dr . Fergusson met her out ,
— 下午 ， 博士 . 弗格森 遇见 她 出去 ，

一天下午，弗格森医生在外面遇到了她，

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]
and told her that his mother was coming up to town for a week or
和 讲述 她 那 他的 母亲 曾是 未来 向上 到 镇 为了 一个 星期 或者
[tuː] .
two .
二 .

他告诉她，他的母亲要来城里待一两个星期。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪnzər] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **She will be at the Windsor Hotel , and will be so glad to see you .**
" 她 将要 是 在 这 温莎 酒店 ， 和 将要 是 所以 高兴的 到 看 你 .

“她会在温莎酒店，见到你一定会非常高兴。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .
She told me to tell you so .
她 讲述 我 到 告诉 你 所以 .

她让我转告你。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɡoʊ] . "
I hope you will be able to go . "
我 希望 你 将要 是 有能力的 到 去 . "

我希望你能去。

" [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [dʒi:n] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] .
" **Indeed I will** , " **said Jean** , **with bright eyes** .
" 的确 我 将要 , " 说 让 , 和 明亮的 眼睛 .

“我一定会的,”让·眼神明亮地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːgəsən] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
And she took the first opportunity of paying Mrs . Fergusson a visit .
和 她 采取 这 第一的 机会 的 付费 太太 . 弗格森 一个 访问 .

她抓住机会去拜访了弗格森太太。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
She found her in a private sitting - room ,
她 成立 她 在 一个 私人的 坐着 - 房间 ,

她在一个私人客厅里找到了她。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] .
looking as well and handsome as she had seen her before .
寻找 作为 出色地 和 英俊的 作为 她 有 已见 她 前 .

她看起来和以前见到她时一样精神焕发，容貌俊美。

[ʃiː; ʃi] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər][ˈveri] [ˈkaɪndli] .
She welcomed her very kindly .
她 欢迎 她 非常 亲切地 .

她非常热情地接待了她。

" [maɪ] [ˈgɑːddbɔːtər] [spəʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
" **My goddaughter spoke so much of you that I was anxious to see you again** .
" 我的 教女 辐 所以 很多 的 你 那 我 曾是 焦虑的 到 看 你 再次 .

“我的教女经常提起你，所以我很想再次见到你。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] . " **I have to thank you for making her come to me** . "
我 有 到 感谢 你 为了 制作 她 来 到 我 . "

我得感谢你让她来找我。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ʃiː; ʃi] [went] , " [sed] [dʒi:n] .
" **I was so glad she went** , " **said Jean** .
" 我 曾是 所以 高兴的 她 去 , " 说 让 .

“我真高兴她走了,”琼说。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ ˈtiː][ɔːl][soʊ] . "
" **She did enjoy it all so** . "
" 她 做过 享受 它 全部 所以 . "

“她确实很享受这一切。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" **I could see she did** .
" 我 可以 看 她 做过 .

“我看得出来她确实这么做了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ʌn'selfɪ] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈduːti] .
She is a happy , unselfish girl with old - fashioned ideas of home and duty .
她 是 一个 快乐的 , 无私 女孩 和 老的 - 造型 想法 的 家 和 责任 .

她是一个快乐、无私的女孩，对家庭和责任有着老派的观念。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I hope to see more of her .
我 希望 到 看 更多的 的 她 .

我希望以后还能见到她。

[wiː; wi] [kwɔɪt] [mɪst] [hɜːr; hər] [braɪt] , [ˈtʃɪri] [ˌpɜːrsə'hæləti] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [juː ˈes] .
We quite missed her bright , cheery personality when she left us .
我们 相当 错过 她 明亮的 , 欢快的 性格 什么时候 她 左边 我们 .

她离开我们后，我们非常想念她开朗活泼的性格。

" [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['sʌni] , [ænd; ənd]
" **They talked a good deal of the McTaggarts , and then of Sunnie , and**
" 他们 谈话 一个 好的 交易 的 这 麦克塔格特 , 和 然后 的 太阳镜 , 和
[ˈfaɪnəli] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɜ:ɡəsən] [sed] —
finally Mrs . Fergusson said —
最后 太太 : 弗格森 说 —

“他们谈了很多关于麦克塔格特一家的事情，然后又谈起了桑妮，最后弗格森太太说道——

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ?
" **And how are you getting on ?**
" 和 如何 是 你 获得 在 ?

你最近怎么样？

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ləst] ,
If I remember , when I saw you last ,
如果 我 记住 , 什么时候 我 锯 你 最后的 ,

如果我没记错的话，上次见到你是什么时候？

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [mɪs] [dʒi:n] [ˈdezmond] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] .
you were more interested in Miss Jean Desmond than any one else .
你 是 更多的 感兴趣的 在 错过 让 德斯蒙德 比 任何 一 别的 :

你对简·德斯蒙德小姐的兴趣远胜于其他任何人。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
Now she seems to have disappeared .
现在 她 似乎 到 有 消失 :

现在她似乎已经消失了。

[ɪz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] ? "
Is she always in the background ? "
是 她 总是 在 这 背景 ? "

她总是待在背景里吗？

" [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] , " [dʒi:n] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] .
" **I hope she will be , " Jean said , laughing and colouring .**
" 我 希望 她 将要 是 , " 让 说 , 笑 和 染色 :

“我希望她能做到，”珍一边笑着一边涂色说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] . "
" **I don't think there is anything interesting to tell you about her . "**
" 我 不 思考 那里 是 任何事物 有趣的 到 告诉 你 关于 她 : "

“我觉得关于她没什么有趣的事可跟你说。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] [ˈpɔ:trət] [ˈpeɪntɪŋ] ? "
" **Are you still portrait painting ? "**
" 是 你 仍然 肖像 绘画 ? "

你还在画肖像画吗？

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈstʌdi] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈmæstər] [stɪl] ;
" **Yes , I am making that my study , but I am working under a master still ;**
" 是的 , 我 是 制作 那 我的 学习 , 但 我 是 在职的 在下面 一个 掌握 仍然 ;

“是的，我正在研究这个课题，但我仍在一位老师的指导下工作；

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [lɜ:rn] . "
I have so much to learn . "
我 有 所以 很多 到 学习 : "

我还有很多东西要学。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][jɔ:r; jər] [laɪf] [wɜ:rk] ? "
" **And are you going to make it your life work ? "**
" 和 是 你 去 到 制作 它 你的 生活 工作 ? "

“你打算把它作为你毕生的事业吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
Sometimes I think not .
有时 我 思考 不是 .

有时我觉得并非如此。

" [ˈdʒi:nz] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɪstf(ə)l] .
" **Jean's tone was a little wistful** .
" 牛仔褲 语气 曾是 一个 小的 怅惘 .

吉恩的语气中带着一丝惆怅。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] —
She added —
她 额外 —

她补充道——

" [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˈriːəl] [juːz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːgəsən] .
" **I want to be of real use in the world , Mrs . Fergusson** .
" 我 想 到 是 的 真实的 使用 在 这 世界 , 太太 . 弗格森 .

“弗格森夫人，我想为这个世界做出真正的贡献。”

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][help] [ðoʊz] [huː] [ɑ:r; ər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][help] . "
I want to help those who are in need of help . "
我 想 到 帮助 那些 WHO 是 在 需要 的 帮助 . "

我想帮助那些需要帮助的人。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmeni] [frendz] [ɪn][jʊr; jər][ɑ:rt][wɜ:rld] ? "
" **Have you many friends in your art world ?** "
" 有 你 许多 朋友们 在 你的 艺术 世界 ? "

你在艺术圈里有很多朋友吗？

" [ˈveri] [fjuː] .
" **Very few** .
" 非常 很少 .

极少。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɡri:f] [ɪn][ˈpærɪs] — [ɔ:r] [ˈræðər] [ðə; ðɪ][waɪf] [dɪd] .
I had some , but they came to grief in Paris — or rather the wife did .
我 有 一些 , 但 他们 来了 到 悲伤 在 巴黎 — 或者 相当 这 妻子 做过 .

我有一些，但它们在巴黎出了岔子——或者更确切地说，是我妻子出了岔子。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [keəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [sɪnz] . "
And I never have cared to make any since . "
和 我 绝不 有 关心 到 制作 任何 自从 . "

我从来不在乎是否有意义。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [əˈmʌŋst] [ɑ:rt] [ˈstju:dnts] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tʃæns]
" **I should have thought amongst art students that there was many a chance**
" 我 应该 有 想法 在 艺术 学生 那 那里 曾是 许多 一个 机会

[ʌv; əv] [bɪˈfrendɪŋ] [ðoʊz] [les] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [jɔ:rˈself] . "
of befriending those less fortunate than yourself . "
的 交朋友 那些 较少的 幸运 比 你自己 . "

“我原以为在艺术系学生中，有很多机会结识那些比自己不幸的人。”

" [jes] , " [sed] [dʒi:n] [ˈθɔ:tfəli] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] .
" **Yes , " said Jean thoughtfully , " there must be** .
" 是的 , " 说 让 深思熟虑 , " 那里 必须 是 .

“是的,”让若有所思地说,“肯定有。”

[θækŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Thank you for the suggestion .
感谢 你 为了 这 建议 .

谢谢你的建议。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] .

I will try .
我 将要 尝试 .

我会尝试。

" [wen] [ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][goʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːgəsən] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑːn][hɜːr; hər]

" When she rose to go , Mrs . Fergusson placed her hand affectionately on her
" 什么时候 她 玫瑰 到 去 , 太太 . 弗格森 放置 她 手 亲切地 在 她
[ˈʃʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“当她起身要走时，弗格森太太亲切地把手放在她的肩膀上。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] .

" I must see more of you , dear .
" 我 必须 看 更多的 的 你 , 亲爱的 .

亲爱的，我一定要多见见你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈloʊnli] [ˈiːvniŋz] .

If you are in lodgings , you must have lonely evenings .
如果 你 是 在 住宿 , 你 必须 有 孤独 晚上 .

如果你住在旅馆里，就一定会经历孤独的夜晚。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .

You must spend some of them with me .
你 必须 花费 一些 的 他们 和 我 .

你必须抽出一些时间陪我。

[kæn; kən][juː; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ][,em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] ?

Can you dine with me to - morrow night ?
能 你 用餐 和 我 到 - 明天 夜晚 ?

你明天晚上能和我一起吃饭吗？

" [dʒiːn] [əkˈseptɪd] [ˈglædli] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [ˈwɪnzər] "

" Jean accepted gladly , and every detail of that evening at the " Windsor "
" 让 公认 乐意 , 和 每一个 细节 的 那 晚上 在 这 " 温莎 "
[rɪˈmeɪnd] [lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
remained long in her memory .
剩余 长的 在 她 记忆 .

“珍妮欣然接受了邀请，那天晚上在‘温莎’酒店的每一个细节都深深地印在了她的记忆中。”

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [klæd][ɪn][hɜːr; hər][best] [ˈiːvniŋ] [gaʊn] ,

She arrived clad in her best evening gown ,
她 到达的 覆膜 在 她 最好的 晚上 袍 ,

她身着自己最漂亮的晚礼服抵达。

[ə; eɪ] [waɪt] [kʁeɪp] [diː] [tʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ˈbændz][ʌv; əv][goʊld] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,

a white crêpe de chine with bands of gold embroidery ,
一个 白色的 绉 德 中国 和 乐队 的 金子 刺绣 ,

白色绉绸，饰以金线刺绣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈroʊzɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [breɪst] .

and a bunch of yellow roses at her breast .
和 一个 束 的 黄色的 玫瑰 在 她 胸部 .

她胸前别着一束黄玫瑰。

[ˈveri] [ˈswi:t] [ænd; ənd] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːgəsən] , [huː] [wʌz; wəz]
Very sweet and bewitching she looked , and when Mrs . Fergusson , who was
非常 甜的 和 迷人的 她 看起来 , 和 什么时候 太太 : 弗格森 , WHO 曾是
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [sʌn] ,
talking to her son ,
说 到 她 儿子 ,
她看起来非常甜美迷人, 当弗格森太太和她儿子说话时,

[sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈentər] , [hɜːr; həɹ] [ki:n] [braɪt] [aɪz] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈgriːtɪd]
saw her enter , her keen bright eyes dwelt on the doctor's face as he greeted
锯 她 进入 , 她 敏锐的 明亮的 眼睛 居住 在 这 医生的 脸 作为 他 问候
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
她走进来时, 目光炯炯地盯着医生的脸, 医生正向她问好。

[ænd; ənd][ˈʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] —
and she said to herself —
和 她 说 到 她自己 —
她对自己说——

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈteɪkɪŋ] .
" I never thought she was so taking .
" 我 绝不 想法 她 曾是 所以 采取 :
“我从没想过她会这么有魅力。”

[aɪ][eɪˈem] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈleɪzliːz] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
I am beginning to suspect Leslie's silence and indifference about her .
我 是 开始 到 怀疑 莱斯利的 沉默 和 漠不关心 关于 她 :
我开始怀疑莱斯利对她的沉默和冷漠。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪ] .
" It was a cheerful little dinner - party .
" 它 曾是 一个 快乐 小的 晚餐 - 派对 :
“那是一场气氛轻松愉快的小型晚宴。”

[dʒiːn] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [təˈgeðər] ; [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [aʊt]
Jean enjoyed seeing the mother and son together ; their conversation was out
让 享受 看到 这 母亲 和 儿子 一起 ; 他们的 对话 曾是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ,
of the ordinary ,
的 这 普通的 ,
珍妮很高兴看到这对母子在一起; 他们的谈话很不寻常。

[ænd; ənd][ˈʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ɪnˈtrəst] [wen] [ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [tʌtʃt]
and she listened with intense interest when topics of the day were touched
和 她 听着 和 激烈的 兴趣 什么时候 主题 的 这 天 是 感动
[əˈpɑːn] .
upon :
之上 :
当谈到时事话题时, 她都听得津津有味。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [hʊəm] .
Dr . Fergusson saw her home .
博士 : 弗格森 锯 她 家 :
弗格森医生送她回家。

[dʒiːn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; həɹ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ,
Jean for the first time since her drive with him to Strathglen ,
让 为了 这 第一的 时间 自从 她 驾驶 和 他 到 - ,
这是自她和他一起开车去斯特拉斯格伦以来, 珍第一次.....

[sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [him; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌni:z] [ˈprez(ə)ns] .
saw and heard him out of Sunnie's presence .
锯 和 听到 他 出去 的 桑妮的 在场 .

在桑妮不在场的情况下，我看到了他，也听到了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] .
He was a different man .
他 曾是 一个 不同的 男人 .

他判若两人。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [ˌbæd(ə)n'ɑ:z][ænd; ənd] [ˈhju:mərəs] [ˈgeɪəti] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [pʊt] [ə'saɪd] .
His light badinage and humorous gaiety were entirely put aside .
他的 光 玩笑 和 幽默 欢乐 是 完全 放 旁边 .

他轻松的玩笑和幽默的快乐完全被抛诸脑后。

[ə; eɪ][stɜ:rn] [ˈgrævəti][ænd; ənd] [ki:n] [ə'li:rtnəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [hɪz; ɪz]
A stern gravity and keen alertness of thought and speech were now his
一个 船尾 重力 和 敏锐的 警觉 的 想法 和 演讲 是 现在 他的
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

如今，他的特点是神情严肃沉稳，思维和言辞敏锐。

[dʒi:n] [felt] [ɔ:d] , [ˈɔ:lmʊʊst] [ə'freɪd] [ʌv; əv][him; ɪm] .
Jean felt awed , almost afraid of him .
让 毛毡 敬畏 , 几乎 害怕的 的 他 .

珍妮感到敬畏，甚至有些害怕他。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪmɪdli] —
When she parted with him , she said a little timidly —
什么时候 她 分手了 和 他 , 她 说 一个 小的 胆怯地 —

她与他分别时，有些怯生生地说——

" [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]
" **Thank you so much for coming with me , but I ought not to have**
" 感谢 你 所以 很多 为了 未来 和 我 , 但 我 应该 不是 到 有
[ˈtrʌblɪd] [ju:; jʊ] .
troubled you .
麻烦 你 .

“非常感谢你陪我一起来，但我不应该给你添麻烦的。”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][gʊʊ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] . "
I am accustomed to go about alone . "
我 是 习惯 到 去 关于 独自的 . "

我习惯独自行动。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈnəʊʃnz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðem; ðəm] , "
" **My mother has old - fashioned notions , and I have inherited them** , "
" 我的 母亲 有 老的 - 造型 概念 , 和 我 有 遗传 他们 , "
[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
he replied ,
他 回复 ,

“我母亲思想比较老旧，我也继承了这些思想，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [swept] [ə'weɪ] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv] [ˈstɜ:rnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a smile that swept away every line of sternness from his face .
和 一个 微笑 那 扫荡 离开 每一个 线 的 严厉 从 他的 脸 .

他脸上的笑容一扫而光，所有的严肃都消失了。

" [gʊd] - [naɪt] .
" **Good - night** .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" [dʒi:n] [went] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['ləʊnli] [ru:mz; rɒmz] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ]
" Jean went into her lonely rooms that night with a sense of warmth
" 让 去 进入 她 孤独 房间 那 夜晚 和 一个 感觉 的 温暖
[ænd; ənd] [prə'tekʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [sɪns] ['kɜ:rn(ə)l] ['dʌɡləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
and protection such as she had not felt since Colonel Douglas and his wife
和 保护 这样的 作为 她 有 不是 毛毡 自从 上校 道格拉斯 和 他的 妻子
[hæd; həd] [left] ['lʌndən] .
had left London .
有 左边 伦敦 .

“那天晚上，简走进她孤独的房间，心中涌起一股温暖和安全感，自从道格拉斯上校和他的妻子离开伦敦以来，她就再也没有这种感觉了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] ['sʌni] .
A few days afterwards , she went to see Sunnie .
一个 很少 天 然后 , 她 去 到 看 太阳镜 .
几天后，她去看望了桑妮。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ə'pærəntli] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [pər'hæps] ['slaɪtli] ['waɪtə; 'hwaɪtə]
She found her apparently unchanged , her little face perhaps slightly whiter
她 成立 她 显然 未更改 , 她 小的 脸 也许 轻微地 更白
[ænd; ənd] [mɔ:r] [træns'pærənt] [ɪn] ['tekstʃər] ,
and more transparent in texture ,
和 更多的 透明的 在 质地 ,
她发现她似乎没有变化，只是小脸蛋可能稍微白了一些，质地也更透明了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [smaɪl] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ʌn'dɪmd] [ænd; ənd]
but her shining eyes and dancing smile were still undimmed and
但 她 灼灼 眼睛 和 跳舞 微笑 是 仍然 未变暗 和
[ʌn'dɔ:ntɪd] .
undaunted .
无所畏惧 .
但她闪亮的双眸和灿烂的笑容依然没有黯淡，也没有被吓倒。

[ˈmɪsɪz] . ['ɡɔ:rdn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
Mrs . Gordon was sitting by her ,
太太 . 戈登 曾是 坐着 经过 她 ,
戈登太太坐在她旁边。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɡri:t] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [dʒi:n] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] [səb'du:d]
and as she turned to greet her visitor Jean wondered at the subdued
和 作为 她 转向 到 迎接 她 游客 让 想知道 在 这 低沉的
['swi:tənəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smaɪl] .
sweetness and gentleness of her smile .
甜味 和 温柔 的 她 微笑 .
当她转身迎接来访者时，珍妮不禁感叹她笑容中流露出的含蓄甜美和温柔。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'rektənəs] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] ['hɑ:rdnəs]
She had the same erectness and dignity of carriage , but the cold hardness
她 有 这 相同的 勃起 和 尊严 的 运输 , 但 这 寒冷的 硬度
,
:
,
她同样保持着挺拔的姿态和高贵的品格，但眼神中却透着一股冷漠和坚硬。

[ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [set][ʌv; əv][lɪps][ænd; ənd] [braʊz] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
the determined set of lips and brows , had disappeared .
这 决定 放 的 嘴唇 和 眉毛 , 有 消失 .
那对轮廓分明的嘴唇和眉毛消失了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **If you will stay with Sunnie for half an hour or so , " she said ,**
" 如果 你 将要 停留 和 太阳镜 为了 一半 一个 小时 或者 所以 , " 她 说 ,
"如果你愿意陪桑妮待上半个小时左右,"她说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'wei] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] .
" **I will go away , for I have a good many letters to write .**
" 我 将要 去 离开 , 为了 我 有 一个 好的 许多 信件 到 写 .
"我要走了, 因为我还有很多信要写。"

" [dʒiːn] ['glædli] [ˌækwi'es] , [ænd; ənd] ['sʌni] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld]
" **Jean gladly acquiesced , and Sunnie stretched out her small hand to take hold**
" 让 乐意 默许 , 和 太阳镜 拉伸 出去 她 小的 手 到 拿 抓住
[ʌv; əv][hɜːrɪz] .
of hers .
的 她的 .

“珍妮欣然同意, 桑妮伸出小手握住了她的手。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ] [taɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][goʊ] .
" **I shall hold you tight all the time , and then you won't be able to go .**
" 我 将 抓住 你 紧的 全部 这 时间 , 和 然后 你 惯于 是 有能力的 到 去 .
“我会一直紧紧抱着你, 这样你就走不了了。”

[æɪ; ʃəl][aɪ] [spiːk] [fɜːrst][ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] ? " **Shall I speak first or will you ? "**
将 我 说话 第一的 或者 将要 你 ? "

我先说还是你先说?

" [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , " [sed] [dʒiːn] , ['læfɪŋ] .
" **I will listen , " said Jean , laughing .**
" 我 将要 听 , " 说 让 , 笑 .

“我会听的,”让笑着说。

" [jɔːr; jər]['lɪt(ə)] [hed] [wɪl] [biː; bi] ['laɪnd] , [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ] [rɪ'liːv] [aɪ 'tiː] . " **Your little head will be lightened , if I let you relieve it . "**
" 你的 小的 头 将要 是 轻度 , 如果 我 让 你 缓解 它 . "

“如果我让你释放压力, 你的小脑袋就会轻松很多。”

" [jes] , " [ə'sentɪd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['ɡreɪvli] , " [aɪ 'tiː] [wɪl] .
" **Yes , " assented the child gravely , " it will .**
" 是的 , " 同意 这 孩子 严重地 , " 它 将要 .

“是的,”孩子严肃地同意道, “会的。”

[maɪ] [hed] [hæz; həz][ɡɔːt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] — [ɪts] [ðə; ðɪ]['oʊldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][em 'iː] ; **My head has got to be taken care of — it's the oldest part of me ;**
我的 头 有 得到 到 是 已采取 关心 的 — 它是 这 最老 部分 的 我 ;
我的脑袋必须好好保养——它是我身体上最古老的部分;

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][maɪ]['bɔːdi][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , **for as to my body I don't understand it at all ,**
为了 作为 到 我的 身体 我 不 理解 它 在 全部 ,
至于我的身体, 我完全不了解。

[aɪ 'tiː][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kwɑːt] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [kwɑːt] [nuː] [ə'ɡen] . **it is going to be quite different and quite new again .**
它 是 去 到 是 相当 不同的 和 相当 新的 再次 .
情况将会大不相同, 一切都会焕然一新。

[let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['peɪntər] , [dɪr] . **Let me tell you , painter , dear .**
让 我 告诉 你 , 画家 , 亲爱的 .

让我告诉你, 亲爱的画家。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [læst] [wi:k] [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] [stænd] ,
It was last week they made me stand ,
它 曾是 最后的 星期 他们 制成 我 站立 ,
上周他们让我站起来,

[ænd; ənd] [tu:] [ˈdɑ:ktəz] [br'saɪdz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈleɪzli] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] .
and two doctors besides Cousin Leslie were looking at me .
和 二 医生 除了 表哥 莱斯利 是 寻找 在 我 .
除了莱斯利表妹之外, 还有两位医生在看着我。

[ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] !
And do you know , I did it !
和 做 你 知道 , 我 做过 它 !
你知道吗, 是我做到的!

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [hɜ:rt] [em 'i:] , [ˈoʊnli] [aɪ] [felt] [ˈfʌni] [ˈæftərwərdz] .
And it didn't hurt me , only I felt funny afterwards .
和 它 没有 伤害 我 , 仅有的 我 毛毡 有趣的 然后 .
而且它并没有伤害我, 只是事后感觉有点怪怪的。

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] , [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] [traɪ] [tu:; tə] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [kʊd; kəd] , [ˈhoʊldɪŋ]
And yesterday , they made me try to walk , and I actually could , holding
和 昨天 , 他们 制成 我 尝试 到 走 , 和 我 实际上 可以 , 保持
[ˈnɜ:rsɪz] [hænd] ,
nurses hand ,
护士 手 ,
昨天, 他们让我试着走路, 我竟然真的能走, 我扶着护士的手。

[ˈoʊnli] [aɪ] [felt] [ˈɡɪdi] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [kraɪ] ,
only I felt giddy and it made me cry ,
仅有的 我 毛毡 头晕 和 它 制成 我 哭 ,
只有我感到一阵眩晕, 这让我哭了。

[ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [aɪ] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [ˈweðər] [gɑ:d] [wʊd] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] ,
and I told them I wasn't sure whether God would want me to ,
和 我 讲述 他们 我 不是 当然 无论 上帝 会 想 我 到 ,
我告诉他们, 我不确定上帝是否希望我这样做。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [tri:t] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [wen] [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
for that was going to be His treat for me when I got to heaven .
为了 那 曾是 去 到 是 他的 对待 为了 我 什么时候 我 得到 到 天堂 .
因为那是祂在我到达天堂后要赐予我的礼物。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wʌnə-fəl] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
It's all very wunnerful , isn't it ?
它是 全部 非常 奇妙的 , 不是 它 ?
这一切都太棒了, 不是吗?

[bʌt; bət] [aɪ] [ki:p] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] .
But I keep thinking I will wake up and find I have been dreaming .
但 我 保持 思维 我 将要 唤醒 向上 和 寻找 我 有 到过 做梦 .
但我总是担心醒来后会发现这一切都只是一场梦。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmʌðər] [ɪz] [soʊ] — [soʊ] [ˈdɪfrənt] .
And then mother is so — so different .
和 然后 母亲 是 所以 — 所以 不同的 .
而母亲则完全不同。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [em 'i:] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,
She came in one night and put her arms round me and cried , and said ,
她 来了 在 一 夜晚 和 放 她 武器 圆形的 我 和 哭 , 和 说 ,
一天晚上, 她进来抱住我哭了起来, 说道:

- ['sʌni] , [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [nu:] , [laɪf] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
" **Sunnie** , **we're going to live a new , life , you and I** ,
- 太阳镜 , 是 去 到 居住 一个 新的 , 生活 , 你 和 我 ,
“桑妮, 你和我, 我们将开始新的生活。”

[bʌt; bət][wi:; wi][fæl; əl][hæv; həv][gʊ: d] [br'twi: n] [ju: 'es] . -
but we shall have God between us . '
但 我们 将 有 上帝 之间 我们 : -
但上帝会护佑我们。

[aɪ] [spəʊz] [dɪr] ['mʌðər] [ɪz][soʊ] [hæpi] [br'kæz, br'kɔ: z][aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ: k] ;
I s'pose dear mother is so happy because I'm going to walk ;
我 假设 亲爱的 母亲 是 所以 快乐的 因为 我是 去 到 走 ;
我想亲爱的妈妈一定很高兴, 因为我要开始走路了;

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪlz] . "
she looks so pretty and young when she smiles . "
她 看起来 所以 漂亮的 和 年轻的 什么时候 她 微笑 : "
她笑起来真漂亮, 看起来好年轻。

" [ænd; ənd] [wen] [ɑ: r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['ska: tlənd] , ['dɑ: rliŋ] ? " [æskt] [dʒi: n] .
" **And when are you going back to Scotland , darling ?** " **asked Jean** .
" 和 什么时候 是 你 去 后退 到 苏格兰 , 亲爱的 ? " 问 让 :
“亲爱的, 你什么时候回苏格兰?”琼问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 :
“我不知道。”

" ['sʌni] [reɪz d] [hɜ: r'self] [ʌp][ɪn][hɜ: r; hər] ['kʊfənz] .
" **Sunnie raised herself up in her cushions** .
" 太阳镜 提高 她自己 向上 在 她 靠垫 :
“桑妮在靠垫上坐了起来。”

" [aɪ][wɔ: nt][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɔ: nt][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] .
" **I want to go back , and I don't want to go back** .
" 我 想 到 去 后退 , 和 我 不 想 到 去 后退 :
“我想回去, 又不想回去。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [treɪn] .
I don't like the train .
我 不 喜欢 这 火车 :
我不喜欢火车。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['jɪr z] [br'fɔ: r] [aɪ][kæn; kən] [wɔ: k] [laɪk] [ju:; jʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] ; [ænd; ənd][oʊ] [dɪr] !
It will be years before I can walk like you , I expect ; and oh dear !
它 将要 是 年 前 我 能 走 喜欢 你 , 我 预计 ; 和 哦 亲爱的 !
我估计还要过很多年才能像你一样走路; 哦, 天哪!

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [pʊl] [maɪ] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔ: di] ,
I should like to pull my soul out of my body ,
我 应该 喜欢 到 拉 我的 灵魂 出去 的 我的 身体 ,
我真想把我的灵魂从身体里抽出来。

[ænd; ənd] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɑ: n][aɪ 'ti:][ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] !
and put little wings on it and fly away !
和 放 小的 翅膀 在 它 和 飞 离开 !
给它装上小翅膀, 然后飞走吧!

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəʊnt][laɪk][maɪ][fi:t] .
I'm afraid I don't like my feet .
我是 害怕的 我 不 喜欢 我的 脚 .

我恐怕不喜欢我的脚。

[ðeɪ][si:m][soʊ][ˈwæɡli] , [ænd;ənd][meɪk][maɪ][bæk][eɪk] , [ænd;ənd][aɪv][gɑ:t][tu:;tə][traɪ] ,
They seem so waggly , and make my back ache , and I've got to try ,
他们 似乎 所以 摇摆的 , 和 制作 我的 后退 疼痛 , 和 我已经 得到 到 尝试 ,
它们看起来摇摇晃晃的, 弄得我背都疼了, 但我还是得试试。

[ænd;ənd][gəʊ][ɑ:n][ˈtraɪɪŋ] , [ðeɪ][seɪ] , [tu:;tə][meɪk][ðəm;ðəm][wɔ:k] !
and go on trying , they say , to make them walk !
和 去 在 尝试 , 他们 说 , 到 制作 他们 走 !

他们说, 继续努力, 让他们走路吧!

"[ˌsʌni:z][ˈbraɪtnəs][fɔ:r;fər][wʌŋ][ˈɪnstənt][dɪˈzɜ:rtɪd][hɜ:r;hər] .
"Sunnie's brightness for one instant deserted her .
" 桑妮的 亮度 为了 一 立即的 荒凉的 她 .

“桑妮的灿烂笑容瞬间消失了。”

[dʒi:n][kʊd;kəd][nɑ:t][ber][tu:;tə][si:] [ðə;ði][ˈʃædʊʊ][ɑ:n][hɜ:r;hər][feɪs] .
Jean could not bear to see the shadow on her face .
让 可以 不是 熊 到 看 这 阴影 在 她 脸 .

珍妮无法忍受看到她脸上的阴影。

"[oʊ] , [ˌsʌni] , [θɪŋk][ʌv;əv][ˈpɪkɪŋ][ðə;ði][ˈprɪmɹəʊz][ɪn][ðə;ði][wɒdz][wen][ju:;jʊ][gəʊ][ˈhoʊm] ,
"Oh , Sunnie , think of picking the primroses in the woods when you go home ,
" 哦 , 太阳镜 , 思考 的 挑选 这 报春花 在 这 树林 什么时候 你 去 家 ,

“哦, 桑妮, 回家的时候想想去树林里来采摘报春花吧。”

[ʌv;əv][ˈtʃeɪsɪŋ][ðə;ði][ˈbʌtərflaɪz] , [ʌv;əv][ˈrʌŋɪŋ][ˈoʊvər][ðə;ði][lɔ:n] , [ænd;ənd][ˈpleɪɪŋ][wɪð;wɪθ][ðə;ði]
of chasing the butterflies , of running over the lawn , and playing with the
的 追逐 这 蝴蝶 , 的 跑步 超过 这 草地 , 和 玩耍 和 这

[dɔ:gz] ,
dogs ,
狗 ,

追逐蝴蝶, 在草坪上奔跑, 和狗狗们玩耍,

[ʌv;əv][ˈrʌŋɪŋ][ˈmesədʒəz,'mesɪdʒɪz][fɔ:r;fər][ˈmʌðər] . "
of running messages for mother . "
的 跑步 消息 为了 母亲 . "

给母亲的留言。

"[jes] , "[pʊt][ɪn][ˌsʌni][ˈbreθləsli] , [wɪð;wɪθ][ˈbɜ:rnɪŋ][ˈtʃi:ks] ,
"Yes , " put in Sunnie breathlessly , with burning cheeks ,
" 是的 , " 放 在 太阳镜 气喘吁吁 , 和 燃烧 脸颊 ,

“是的,”桑妮气喘吁吁地说道, 双颊滚烫。

"[ʌv;əv][ˈrʌŋɪŋ][daʊn][tu:;tə][ˈoʊpən][ðə;ði][dɔ:r][tu:;tə][ˈkʌz(ə)n][ˈleɪzli] , [ʌv;əv][ˈrʌŋɪŋ][ˌʌpˈsterz][əˈgen]
" of running down to open the door to Cousin Leslie , of running upstairs again
" 的 跑步 向下 到 打开 这 门 到 表哥 莱斯利 , 的 跑步 楼上 再次
,
,
,

“跑下楼去给表妹莱斯利开门, 然后又跑上楼去,

[ænd;ənd][ˈʃəʊɪŋ][hɪm;ɪm][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)][oʊld][ˈempti][ˈsoʊfə][ɪn][ðə;ði][ˈkɔ:rnər][ʌv;əv][ðə;ði][ˈnɜ:rsəri] ,
and showing him a little old empty sofa in the corner of the nursery ,
和 显示 他 一个 小的 老的 空的 沙发 在 这 角落 的 这 苗圃 ,

然后指给他看婴儿房角落里一张又旧又空的沙发。

[ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [dɔːg] - [kɑːrt] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdɪz] ,
of driving in his high dog - cart along the roads ,
的 驾驶 在 他的 高的 狗 - 大车 沿着 这 道路 ,
他驾着高高的狗车沿着道路行驶,

[ænd; ənd][pər'hæps] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊni][ɔːl][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [hedʒz] [ænd; ənd]
and perhaps riding a pony all by myself and jumping over hedges and
和 也许 骑术 一个 小马 全部 经过 我 和 跳 超过 对冲 和
['dɪtʃɪz] .
ditches .
沟渠 .

或许我还会独自骑着小马，跳过树篱和沟渠。
[oʊ] [jes] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [wen] [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː][ɔːl] ; [ænd; ənd] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] ,
Oh yes , it will be lovely when I can do it all ; and till I can ,
哦 是的 , 它 将要 是 迷人的 什么时候 我 能 做 它 全部 ; 和 直到 我 能 ,
哦，是的，等我能做到所有事情的时候，那该多好啊；但在那之前，

[æz; əz] ['kʌz(ə)n] ['leɪli] [sez] , [aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ][hændz][ɪn]['gɑːdɪz] , [laɪk][ðə; ði] [gʊd] ['mɑːrgrət] [dɪd] ,
as Cousin Leslie says , I can put my hands in God's , like the good Margaret did ,
作为 表哥 莱斯利 说道 , 我 能 放 我的 双手 在 神的 , 喜欢 这 好的 玛格丽特 做过 ,
正如莱斯利表妹所说，我可以像善良的玛格丽特那样，把手放在上帝的手中。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [liːd] [em 'iː] . "
and let Him lead me . "
和 让 他 带领 我 . "
让他引领我。

" [jes] , " [sed] [dʒiːn] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ; " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
" Yes , " said Jean , looking thoughtfully at her ; " you will never be able to
" 是的 , " 说 让 , 寻找 深思熟虑 在 她 ; " 你 将要 绝不 是 有能力的 到
[wɔːk] [wɪ'ðəʊt] [gɑːd] ,
walk without God ,
走 没有 上帝 ,
“是的,”珍若有所思地看着她说道，“没有上帝，你永远无法行走。”

['sʌni] — [aɪ] [kɑːnt] !
Sunnie — I can't !
太阳镜 — 我 不能 !
Sunnie——我做不到！

" [ðen] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['nɑːnsens] [tə'geðər] ,
" Then they began to talk nonsense together ,
" 然后 他们 开始 到 讲话 废话 一起 ,
然后他们开始胡言乱语，

[fɔːr; fər][dʒiːn] ['waɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr'self] ,
for Jean wisely determined to keep the child off the subject of herself ,
为了 让 明智地 决定 到 保持 这 孩子 离开 这 主题 的 她自己 ,
珍妮明智地决定不让孩子谈论自己，

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [left] [hɜːr; hər] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [fləʊ] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [haɪ]
and she left her brimming over with her usual flow of fun and high
和 她 左边 她 充满 超过 和 她 通常 流动 的 乐趣 和 高的
['spɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

她离开时依然兴高采烈，一如既往地充满活力。
[fɪː; jɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n]['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] 1st [ʌv; əv] [meɪ] .
She saw her often after this , and then came the eventful 1st of May .
她 锯 她 经常 后 这 , 和 然后 来了 这 多事 1st 的 可能 .
此后她经常见到她，然后就迎来了意义非凡的五月一日。

[dʒi:n][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [vju:] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪsɪz] .
Jean had the great pleasure of going to the private view and taking Mrs .
让 有 这 伟大的 乐趣 的 去 到 这 私人的 看法 和 采取 太太 .
[ˈfɜːgəsən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Fergusson and Mrs . Gordon with her .
弗格森 和 太太 . 戈登 和 她 .

珍妮非常荣幸地参加了私人预览会，并带上了弗格森夫人和戈登夫人。

[hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wel] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [wel] - [noʊn] [ɑːr] . [ə; eɪ] . - [es]
Her picture was placed well , and several well - known R . A . ' s
她 图片 曾是 放置 出色地 , 和 一些 出色地 - 已知 拉 . 一个 . - s
[kənˈgrætjuleɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈtempt] .
congratulated her , on her first attempt .
恭喜 她 , 在 她 第一的 试图 .

她的照片摆放得很好，几位知名的皇家艺术学院院士都对她的第一次尝试表示祝贺。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː][moʊst] , [ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪtər] ,
But she really enjoyed it most , a day later ,
但 她 真的 享受 它 最多 , 一个 天 之后 ,
但她真正享受的是第二天。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [slɪpt] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .
after the public had been admitted and she slipped in amongst the throng .
后 这 民众 有 到过 承认 和 她 滑倒了 在 在 这 人群 .
在公众入场后，她悄悄混入了人群。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [əˈkʌmpəneɪd] [hɜːr; hər] .
Mrs . Talbot accompanied her .
太太 . 塔尔博特 伴随 她 .
塔尔博特夫人陪同她一起前往。

" [aɪ] [fiːl] [aɪ][eɪˈem][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlebrəti] , " [fɪː; fɪ] [sed] ,
" I feel I am with a celebrity , " she said ,
" 我 感觉 我 是 和 一个 名人 , " 她 说 ,
“我觉得自己像和一位名人在一起，”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] .
as they entered the room where the picture was .
作为 他们 进入 这 房间 在哪里 这 图片 曾是 .
他们走进挂着这幅画的房间。

一个女人的诞生(The making of a woman)

第12/15页

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪn] , [maɪ] [daɪ] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈfɔ:rtʃənət] .

" It is quite on the line , my dear ; you are fortunate .

" 它 是 相当 在 这 线 , 我的 亲爱的 ; 你 是 幸运 .

“这可是生死攸关的时刻，亲爱的；你很幸运。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪnsəm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] !

And what a winsome little creature she is !

和 什么 一个 迷人的 小的 生物 她 是 !

她真是个可爱的小家伙!

[aɪ] [fɔ:r'si:] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈmʌðəz] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪnt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈæftər] [ðɪs] .

I foresee a good many mothers will ask you to paint their children after this .

我 预见 一个 好的 许多 母亲们 将要 问 你 到 画 他们的 孩子们 后 这 .

我预见到，之后会有很多母亲请你为她们的孩子画像。

[haʊ] [dɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔ:rdn] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ?

How did Mrs . Gordon like looking at it ?

如何 做过 太太 . 戈登 喜欢 寻找 在 它 ?

戈登太太觉得它怎么样?

[aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɡɑ:t] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [jet] , [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðæt]

I never have got her to dinner yet , she has been so wrapped up in that

我 绝不 有 得到 她 到 晚餐 然而 , 她 有 到过 所以 包装 向上 在 那

[tʃaɪld] .

child .

孩子 .

我还没能让她一起吃顿饭，她一直都全心全意地照顾那个孩子。

[ðɪs] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʌn] [baɪ] [ɔ:l] [əˈkaʊnts] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪ] ,

This operation is a wonderful one by all accounts ; it will be a mercy ,

这 手术 是 一个 精彩的 一 经过全部 账户 ; 它 将要 是 一个 怜悯 ,

据各方评价，这次手术非常成功；这将是一场仁慈的手术。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz] [kjʊr] .

if the poor child is cured .

如果 这 贫穷的 孩子 是 治愈 .

如果这个可怜的孩子痊愈了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [sæd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpra:pərti] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [weɪst] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] .

It seemed so sad to think that property was lying waste , so to speak .

它 似乎 所以 伤心 到 思考 那 财产 曾是 说谎 浪费 , 所以 到 说话 .

想到这些房产就这样闲置荒废，真是令人难过。

[naʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [hens] , [ˈhelən] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsu:təb(ə)l] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər]

Now a few years hence , Helen will be looking out for a suitable husband for

现在 一个 很少 年 因此 , 海伦 将要 是 寻找 出去 为了 一个 合适的 丈夫 为了

[hɜ:r; hə] [ˈdɔ:tər] .

her daughter .

她 女儿 .

几年后，海伦将为女儿寻找合适的丈夫。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ki:p] [hɜ:r; hə] [ˈbju:ti] , [bʌt; bət] [ˈæftər] [ɔ:l] ,

It is to be hoped she will keep her beauty , but after all ,

它 是 到 是 希望 她 将要 保持 她 美丽 , 但 后 全部 ,

希望她能保持美貌，但毕竟，

[ˈmʌni] [ɪz][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [tu:; tə][moʊst][men] [ˈnaʊədeɪz] ！
money is the attraction to most men nowadays ！
钱 是 这 景点 到 最多 男人 如今 ！

如今，金钱对大多数男人来说都极具吸引力！

" [dʒi:n] [ˈlisnd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtælbəts] [ˈvɑ:ljəb(ə)l] [tɔ:k] ,
" Jean listened to Mrs . Talbot's voluble talk ,
" 让 听着 到 太太 . 塔尔博特 健谈的 讲话 ,

简听着塔尔博特太太滔滔不绝的讲话，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ˈveɪgli] [ɪf] [sʌni:z] [rɪˈkʌvəri] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ʌnˈmikst] [ˈblesɪŋ] [tu:; tə]
and wondered vaguely if Sunnie's recovery would be an unmixed blessing to
和 想知道 依稀 如果 桑妮的 恢复 会 是 一个 未混合的 祝福 到

[hɜ:r; hər] .

her :
她 :

她隐约觉得，桑妮的康复对她来说是否是一件好事。

[ðen] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
Then , she was startled by hearing her name called , and turning round ,
然后 , 她 曾是 惊慌 经过 听力 她 姓名 称为 , 和 转弯 圆形的 ,

这时，她听到有人叫她的名字，吓了一跳，转过身去。

[met][ðə; ði] [ˈbi:mɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈɑ:kstən] .
met the beaming face of Charlie Oxtan .
遇见 这 光芒四射 脸 的 查理 奥克斯顿 .

见到了笑容满面的查理·奥克斯顿。

" [naʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [ɪz] [ˈlʌki] ！
" Now , by jove , this is lucky ！
" 现在 , 经过 朱庇特 , 这 是 幸运的 ！

“天哪，这真是太幸运了！ ”

[ˈkudnt] [hæv; həv][hɪt][aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ni:tər] ！
Couldn't have hit it off neater ！
不能 有 打 它 离开 更整洁 ！

简直一拍即合！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɔ:lʋ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
It was a sudden resolve this morning .
它 曾是 一个 突然 解决 这 早晨 .

这是今天早上突然下定的决心。

[aɪ][ˈwaɪərd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] , [soʊ][jʊr; jər][ˈlændleɪdi][toʊld][em ˈi:] ,
I wired to you , but you've been out all day , so your landlady told me ,
我 有线 到 你 , 但 你已经 到过 出去 全部 天 , 所以 你的 房东 讲述 我 ,

我给你发了电报，但你今天一整天都不在家，你的房东太太告诉我的。

[ænd; ənd][maɪ][ˈwaɪər][ɪz] [ʌnˈoʊpənd] .
and my wire is unopened .
和 我的 金属丝 是 未开封 .

我的电线还没打开。

[aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] .
I called at your place a couple of hours ago .
我 称为 在 你的 地方 一个 夫妻 的 小时 前 .

我几个小时前去过你家。

[ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)l] [ˈrɒlɪŋz] [ɪz] [hɪr] .
The sceptical Rawlings is here .
这 怀疑论者 罗林斯 是 这里 .

持怀疑态度的罗林斯也来了。

[aɪv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
I've brought him .
我已经带来他：

我把他带来了。

[hʌʃ] ！
Hush ！
嘘！

嘘！

[si:] [hɪm; ɪm] ['ɑ:pəzɪt] [jɔr; jər] [prə'dʌkʃn] ！
See him opposite your production ！
看他对面的你的生产！

看看他与你的剧组对戏！

[aɪv] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
I've hustled him in there and left him .
我已经匆忙他在那里和左边他：

我把他弄进去然后就把他丢下了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
He is a fish out of water ,
他是一个鱼出去的水，

他就像一条离开了水的鱼，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [noʊ][end][ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and though I'm getting no end of entertainment out of him ,
和尽管我是获得不结尾的娱乐出去的他，

虽然我从他身上获得了无穷的乐趣，

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['grɪnɪŋ] [kraʊd] ['dɔ:ɡɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['fʊtsteps] .
I don't like a perpetual grinning crowd dogging our footsteps .
我不喜欢喜欢一个永久咧嘴笑人群狗我们的脚步声：

我不喜欢总有一群咧嘴笑着的人跟着我们。

[ə; eɪ] ['pɪti] [jɔr; jər] ['grænfɑ:ðər] ['wʊdnt] [kʌm] [ʌp] .
A pity your grandfather wouldn't come up .
一个遗憾你的祖父不会来向上：

真可惜你爷爷没能来。

['hi:z] ['veri] ['si:di] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][bed] [fɔ:r] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪz] ['krɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk]
He's very seedy , has been in bed four days , and is crawling about looking like
他是非常肮脏的，有到过在床四天，和是爬行关于寻找喜欢
[gri:n] [mi:t] ！
green meat ！
绿色的肉！

他病得很重，已经卧床四天了，浑身青紫，像块青肉一样爬来爬去！

" [wen] [dʒi:n][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪntrə'du:st] ['tʃɑ:rli] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['tɔ:lbət; 'tælbət] ,
" **When Jean could get a word in , she introduced Charlie to Mrs . Talbot** ,
" 什么时候让可以得到一个单词在，她介绍查理到太太：塔尔博特，

“琼好不容易插上话，就把查理介绍给了塔尔博特太太。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [su:n] [mu:vɔd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑ:rli] [edʒd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
but the latter soon moved away , and then Charlie edged up to the old
但这后者很快已搬离开，和然后查理边缘向上到这老的

['ɡɑ:rdnər] ,
gardener ,
园丁，

但后者很快就搬走了，然后查理悄悄地走到老园丁跟前。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪətər]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wer] [dʒi:n][wʌz; wəz]
and brought him to a quieter corner of the room , where Jean was
和 带来 他 到 一个 更安静 角落 的 这 房间 , 在哪里 让 曾是
['sɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

然后把他带到房间一个比较安静的角落，让正坐在那里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər][hændz] [si:zd] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['feɪkən] [ɔ:f][hɜ:r; hər]['bɑ:di] .
She had her hands seized and nearly shaken off her body .
她 有 她 双手 查获 和 几乎 摇晃 离开 她 身体 .

她的双手被抓住，几乎被甩掉了。

" [eɪ] , [daɪ] [mɪs] [dʒi:n] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] !
" Eh , dear Miss Jean , this is a day !
" 嗯 , 亲爱的 错过 让 , 这 是 一个 天 !
“哎呀，亲爱的珍小姐，今天真是个好日子！ ”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊks] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ju: 'es] ,
And ye looks near the same as when ye left us ,
和 是的 看起来 靠近 这 相同的 作为 什么时候 是的 左边 我们 ,
你的容貌和离开我们时几乎没什么两样。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt]['faɪnər][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rmənts] !
only a bit finer in the garments !
仅有的 一个 少量 更精细 在 这 服装 !
只是衣服上稍微精致一些而已！

[wel] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒnt] !
Well , to think on't !
出色地 , 到 思考 不 !
嗯，好好想想！

[æn; ən] - [ðə; ði] ['pɪktər] - [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] [ɪn'di:d] , ['veri] ['prɪti] , [kwɑɪt] [laɪk] [æn; ən]
An ' the pictur ' be a very pretty one indeed , very pretty , quite like an
一个 - 这 图片 - 是 一个 非常 漂亮的 一 的确 , 非常 漂亮的 , 相当 喜欢 一个
[ˈɔ:rd(ə)neri] .
ordinary .
普通的 .

而这幅画确实非常漂亮，非常漂亮，就像一幅普通的画一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [læs] ['fi:dɪŋ] - [hɜ:r; hər][dɔ:ɡ][ɪn][ðə; ði] - - ['meri] [ɡɑ:t]
There was a little lass feedin ' her dog in the Chris'mas al'mack Mary got
那里 曾是 一个 小的 小姐 饲料 - 她 狗 在 这 - - 玛丽 得到
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡroʊsɜ:z] ,
from the grocer's ,
从 这 杂货店 ,

有个小女孩在玛丽从杂货店买来的圣诞大篷车里喂她的狗。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['veri] ['sɪmələr][tu:; tə][jʊr; jər] ['pɪktər] - , ['veri] ['sɪmələr] ! "
an ' it be very similar to your pictur ' , very similar ! "
一个 - 它 是 非常 相似的 到 你的 图片 - , 非常 相似的 ! "
而且它和你的图片非常相似，非常相似！

" [ðæts] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɑ:mplɪmənt] , " [sed] [dʒi:n] ['smaɪlɪŋ] .
" That's a tremendous compliment , " said Jean smiling .
" 那就是 一个 巨大的 赞扬 , " 说 让 微笑 .
“这是莫大的赞美，”吉恩笑着说。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [em 'i:] [tu:] [veɪn] , ['rɒlɪŋz] ! "
" You mustn't make me too vain , Rawlings ! "
" 你 不得 制作 我 也 徒劳 , 罗林斯 ! "
“你可别让我太自负，罗林斯！ ”

" [eɪ] , [aɪ] [hoʊps] [nɑ:t] , [bʌt; bət][ji:; jɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [seɪ] [ji:; jɪ] [wʊd] [du:][bɪg] [θɪŋz] , [mɪs] [dʒi:n] .
" **Eh , I hopes not , but ye always did say ye would do big things , Miss Jean .**
" 嗯 , 我 希望 不是 , 但 是的 总是 做过 说 是的 会 做 大的 事物 , 错过 让 .
"唉, 我希望不会, 但你总是说你会成就一番大事, 珍小姐。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ji:; jɪ][hæv; həv] [klaɪmd] [soʊ] [haɪ] ['merbi] [jɪl] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][æŋ; ən] - [kʌm] [bæk] [tu:; tə]
But now ye have climbed so high maybe ye'll be satisfied an ' come back to
但 现在 是的 有 攀登 所以 高的 或许 叫喊 是 使满意 一个 - 来 后退 到
[ju: 'es] ! "
us ! "
我们 ! "

但现在你们已经爬得这么高了, 也许你们会感到满足, 然后回到我们身边吧!
" [aɪv] [bɜ:rnt][maɪ] ['boʊts] ; [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'tɜ:rn] , " [sed] [dʒi:n] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [smaɪl] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
" **I've burnt my boats ; I can't return , " said Jean , and her smile faded away .**
" 我已经 烧焦的 我的 船 ; 我 不能 返回 , " 说 让 , 和 她 微笑 褪色 离开 .
"我已经烧毁了我的船, 我无法回头了,"琼说道, 笑容也消失了。

" [ðɪs] [hɪr] [taʊn] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] - [bred] [meɪd] ,
" **This here town be a terrible place for a country - bred maid ,**
" 这 这里 镇 是 一个 糟糕的 地方 为了 一个 国家 - 繁殖 女佣 ,
"对于一个乡下姑娘来说, 这个小镇简直是个可怕的地方。"

" [went] [ɑ:n] ['rɒlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [θroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['geɪli]
" **went on Rawlings with a backward throw of his thumb to the gaily**
" 去 在 罗林斯 和 一个 落后 扔 的 他的 拇指 到 这 兴高采烈地
[drest] [θrɔ:ŋ] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .
dressed throng behind them .
穿着 人群 在后面 他们 .

罗林斯一边说着, 一边向身后穿着艳丽服装的人群竖起了大拇指。
" [waɪ] , [wer] [du:][ɔ:l][ðə; ðɪ][foʊks] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -
" **Why , where do all the folks come from ? '**
" 为什么 , 在哪里 做 全部 这 各位 来 从 ? -
"这些人都是从哪里来的? "

- [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ʌnd] [bæk] , [aɪ] ['rekən] .
Scurshions up to London and back , I reckon .
- 向上 到 伦敦 和 后退 , 我 估计 .
我想应该是去伦敦往返的短途旅行吧。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [si:d] [nɔ:r] [hɜ:rd] [sʌt] [ə; eɪ] [stɔ:k] !
But I never seed nor heard such a stock !
但 我 绝不 种子 也不 听到 这样的 一个 库存 !
但我从未见过或听说过这样的股票!

[ðer; ðər] [treɪlɪn] - [gaʊnz] [ə; eɪ] - [s'wɪtʃɪn] - [raʊnd] , [ðə; ðɪ] ['fɛðɜ:z] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][bɑ:rn]
Their trailin ' gowns a - switchin ' round , the feathers , as big as a barn
他们的 尾随 - 礼服 一个 - 切换 - 圆形的 , 这 羽毛 , 作为 大的 作为 一个 谷仓
[faʊlz] [hoʊl] ['bɑ:di] ,
fowl's whole body ,
家禽的 所有的 身体 ,

她们拖曳的长袍旋转着, 羽毛像家禽的整个身体一样大,
[ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] , [ðer; ðər] - [æŋ; ən] - [tʃeɪnz] [ə; eɪ] - ['rætəlɪn] - [æŋ; ən] - ['sweɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
on their heads , their jool'ry an ' chains a - rattlin ' an ' swayin ' in the air ,
在 他们的 头部 , 他们的 - 一个 - 链条 一个 - 拉特林 - 一个 - 摇摆 - 在 这 空气 ,
[æŋ; ən] - [ðer; ðər] [ʃæm] ['flaʊərz] ,
an ' their sham flowers ,
一个 - 他们的 假 花朵 ,
头上戴着金链子和项链, 叮当作响地在空中摇摆, 还有那些虚假的鲜花,

[æn; ən] - [ðer; ðər] [[æm] [sents] , [æn; ən] - [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðer; ðər] [ber] [neks] ['fʊʊn] - [θru:] -
an ' their sham scents , an ' worse than all , their bare necks showin ' thro ' !
一个 - 他们的 假 气味 , 一个 - 更糟 比 全部 , 他们的 裸 脖子 显示 - 喉咙 -
['ræɡɪd] ['mʌzln] !
ragged muslin !
破烂不堪 细棉布 !

还有他们虚假的香味，更糟糕的是，他们光秃秃的脖子透过破烂的薄纱露了出来！

[waɪ] [bles] [maɪ][soʊl] , - [tɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['skændəlaɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜ:rs(ə)n] ! "
Why bless my soul , ' tis enough to scandalise a respectable person ! "
为什么 保佑 我的 灵魂 , - 的 足够的 到 丑闻 一个 可敬 人 ! "
我的天哪，这足以让一个体面的人都感到震惊！

" [naʊ] , ['rɒlɪŋz] , [lʊk] [hɪr] , [ki:p] [jər; jər] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
" Now , Rawlings , look here , keep your eyes off the young women .
" 现在 , 罗林斯 , 看 这里 , 保持 你的 眼睛 离开 这 年轻的 女性 .
“罗林斯，听着，别盯着那些年轻女性看。”

[aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] ;
I brought you up here to see the pictures ;
我 带来 你 向上 这里 到 看 这 图片 ;
我带你上来就是为了看照片；

[dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] ['tɜ:rnɪŋ] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv] [təʊn] ['bju:ti:z] !
don't you be turning yourself into a critic of town beauties !
不 你 是 转弯 你自己 进入 一个 评论家 的 镇 美女 !
你可别把自己变成城里美女的评论家！

" ['tʃɑ:rlɪ:z] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
" Charlie's face looked very grave .
" 查理的 脸 看起来 非常 严重 .
查理的脸色看起来很严肃。

['rɒlɪŋz] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [red] ['kɑ:t(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] ,
Rawlings hitched up his shoulders , and taking out a red cotton handkerchief ,
罗林斯 搭便车 向上 他的 肩膀 , 和 采取 出去 一个 红色的 棉布 手帕 ,
['ma:pt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
mopped his forehead .
拖把 他的 前额 .
罗林斯耸了耸肩，掏出一块红色棉手帕，擦了擦额头。

" [ðə; ðɪ] - [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['fi:meɪl] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [said] .
" The pictur's be worse than the females lookin ' at them , " he sighed .
" 这 - 是 更糟 比 这 女性 在看 - 在 他们 , " 他 叹了口气 .
“这幅画比那些女人看着它们的样子还要糟糕，”他叹了口气。

" [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [hed] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] [fɔ:r] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ru:m] !
" I've had to turn my head in confusion four times in this very room !
" 我已经 有 到 转动 我的 头 在 困惑 四 时代 在 这 非常 房间 !
“在这个房间里，我已经四次因为困惑而转过头去！ ”

[mɪs] [dʒi:n] , [ðə; ðɪ]['mæstər][bi:; bi] [raɪt] .
Miss Jean , the master be right .
错过 让 , 这 掌握 是 正确的 .
珍小姐，师傅说得对。

['ɑ:rtɪsts][æn; ən] - [zɪç] [laɪk][bi:; bi][ə; eɪ][bæd][lɑ:t] , [ðeə(r)] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
Artists an ' sich like be a bad lot , they're no better than they should be ,
艺术家 一个 - sich 喜欢 是 一个 坏的 很多 , 它们是 不 更好的 比 他们 应该 是 ,
艺术家之类的群体可能是一群坏人，他们并不比他们应该有的水平更高。

[aɪ][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] .
I be very much afraid .
我 是 非常 很多 害怕的 .

我很害怕。

[jɔː; jər] [ˈpɪktər] - [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][bæd] [ˈkʌmpəni] ,
Your pictur ' be very nice , but it be in bad company ,
你的 图片 - 是 非常 好的 , 但 它 是 在 坏的 公司 ,
你的照片很漂亮, 但配的都是些不好的东西。

[æn; ən] - [aɪ][maɪnd][maɪ][ˈkɑːpi] - [bʊks] [æt; ət] [skuːl] , - [ˈiːv(ə)l] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] [kəˈrʌpt] [gʊd]
an ' I mind my copy - books at school , ' Evil communications corrupt good
一个 - 我 头脑 我的 复制 - 图书 在 学校 , - 邪恶的 通讯 腐败 好的
[ˈmænərz] . - "
manners . ' "
礼仪 . - "

我在学校时很注意课本上的教诲：“不良言行会败坏良好风俗。”

" [naʊ] , [ˈrɒlɪŋz] , [liːv] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈpɪktʃərz] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈgɑːrdn] ,
" **Now , Rawlings , leave the poor pictures alone , and tell me of your garden ,**
" 现在 , 罗林斯 , 离开 这 贫穷的 图片 独自的 , 和 告诉 我 的 你的 花园 ,
“好了, 罗林斯, 别再纠结那些可怜的照片了, 跟我说说你的花园吧。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeri] [ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈelsi] . "
and of Mary and John and Elsie . "
和 的 玛丽 和 约翰 和 艾尔西 . "

还有玛丽、约翰和艾尔西。

" [ˈelsi] [hæv; həv] [left] [juː ˈes] , [mɪs] [dʒiːn] .
" **Elsie have left us , Miss Jean .**
" 艾尔西 有 左边 我们 , 错过 让 .

“艾尔西已经离开了我们, 珍小姐。”

[ʃiː; ʃi] - [æt; ət][hɜːr; hər] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhʌzbən] - ,
She actooly at her time o ' life took a husban ' ,
她 - 在 她 时间 o - 生活 采取 一个 丈夫 - ,
她到了那个年纪确实嫁了人。

[æ; ən] - [hiː; hi][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈpɒtər] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] !
an ' he a common porter on the line !
一个 - 他 一个 常见的 搬运工 在 这 线 !

他只是个普通的搬运工!

[æ; ən] - [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪdz] [wəʊnt]
An ' the house be not changed for the better , for the young maids won't
一个 - 这 房子 是 不是 已更改 为了 这 更好的 , 为了 这 年轻的 女佣 惯于
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

房子不会变得更好, 因为年轻的女仆们不愿干活。

[ˈniːðər] [wɪl] [ðeɪ] [steɪ] , [æ; ən] - [ˈmeri] [gets] [ˈprɪti] [dɪˈstræktɪd] .
neither will they stay , an ' Mary gets pretty distracted .
两者都不 将要 他们 停留 , 一个 - 玛丽 获得 漂亮的 愣 .

他们都不会留下来, 玛丽也变得心不在焉。

[dʒɑːn][biː; bi][ɪn] [pɔːr] [helθ] , [ˈhiːz] [ˈɡɔɪn] - [ðə; ði] [wei] [oʊ] - [moʊst] , [ruːˈmætɪks] [æ; ən] - [lʌmˈbeɪɡoʊ]
John be in poor health , he's goin ' the way o ' most , rheumatics an ' lumbago
约翰 是 在 贫穷的 健康 , 他是 去 - 这 方式 o - 最多 , 风湿症 一个 - 腰痛

[æ; ən] - [sʌtʃ] [laɪk] ,
an ' such like ,
一个 - 这样的 喜欢 ,

约翰身体不好, 他跟大多数人一样, 得了风湿病、腰痛之类的病。

[æŋ; əŋ] - [wen] [hiː; hi][biː; bi] ['betər] , [aɪ][biː; bi] [wɜːrs] , [æŋ; əŋ] - [soʊ][wiː; wi] [ʌps][æŋ; əŋ] - [daʊnz] [laɪk]
an ' when he be better , I be worse , an ' so we ups an ' downs like
一个 - 什么时候 他 是 更好的 , 我 是 更糟 , 一个 - 所以 我们 UPS 一个 - 下坡 喜欢
[ə; eɪ] [siː] - [sɔː] ! "
a see - saw ! "
一个 看 - 锯 ! "

他病情好转的时候，我的病情就恶化了，所以我们的病情就像跷跷板一样起起伏伏！
" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæŋ; həv][sʌm; səm] [tiː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [sed] [dʒiːn] .
" You must come home , and have some tea with me , " said Jean .
" 你 必须 来 家 , 和 有 一些 茶 和 我 , " 说 让 .
“你一定要回家，和我一起喝杯茶，”让说道。

" [aɪ] [ɪn'vaɪt] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I invite both of you .
" 我 邀请 两个都 的 你 .
我邀请你们两位。

" [tʃɑːrliːz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" Charlie's eyes twinkled .
" 查理的 眼睛 闪烁 .
查理的眼睛闪闪发光。

" [wiː; wi] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [dəʊnt][wiː; wi] , ['rɒlɪŋz] ?
" We accept with thanks , don't we , Rawlings ?
" 我们 接受 和 谢谢 , 不 我们 , 罗林斯 ?
“我们欣然接受，对吧，罗林斯？ ”

[aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [naʊ] ; [aɪ][hæŋ; həv][maɪ] ['jæpəɾɒŋ] !
I'm like a young lady now ; I have my chaperon !
我是 喜欢 一个 年轻的 女士 现在 ; 我 有 我的 监护人 !
我现在就像个年轻小姐，有监护人陪同！

" [dʒiːn] [tʊk] [ðem; ðəm][bəʊθ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [miːl]
" Jean took them both back to her lodgings , where they had a merry meal
" 让 采取 他们 两个都 后退 到 她 住宿 , 在哪里 他们 有 一个 欢乐 一顿饭
.
:
.

“珍妮把他们俩带回了她的住处，在那里他们愉快地吃了一顿饭。
['rɒlɪŋz] [oʊvə'floʊd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [əd'vaɪs][ænd; ənd] ['wɔːrniŋ] , [tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːzuəl]
Rawlings overflowed with good advice and warning , Charlie with his usual
罗林斯 溢出 和 好的 建议 和 警告 , 查理 和 他的 通常
[laɪt'hɑːrtɪd] [fʌŋ] .
lighthearted fun .
轻快 乐趣 .

罗林斯提出了许多有益的建议和警告，而查理则一如既往地保持着轻松幽默的态度。
[wen] [ðeɪ] [left] , ['rɒlɪŋz] [rʌŋ] ['dʒiːnz][hænd] .
When they left , Rawlings wrung Jean's hand .
什么时候 他们 左边 , 罗林斯 拧干 牛仔裤 手 .

他们离开时，罗林斯紧紧握住了吉恩的手。
" [juːd] [best] [kʌm] [bæk] , [mɪs] [dʒiːn] , [brɪ'fɔːr] - [tɪz] [tuː] [leɪt] ,
" You'd best come back , Miss Jean , before ' tis too late ,
" 你会 最好的 来 后退 , 错过 让 , 前 - 的 也 晚的 ,
“珍妮小姐，你最好趁现在还来得及回来。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [ə; eɪ] ['fænsi] [ðə; ði][oʊld] ['mæstər][biː; bi][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "
for I've a fancy the old master be not with us for much longer . "
为了 我已经 一个 想要 这 老的 掌握 是 不是 和 我们 为了 很多 更长 . "
因为我感觉这位老大师不久于人世了。

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈheɪstɪli] , " [ðæt] [ˈhiːl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] , [ˈrɒlɪŋz] .
" **We will hope , " said Charlie hastily , " that he'll live a long time yet , Rawlings .**
" 我们 将要 希望 , " 说 查理 草草 , " 那 地狱 居住 一个 长的 时间 然而 , 罗林斯 .

“我们希望,”查理急忙说道,“罗林斯先生还能活很久。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [mɪs] [dʒiːn] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
But even after his departure , Miss Jean might care to come back .
但 甚至 后 他的 离开 , 错过 让 可能 关心 到 来 后退 .

但即使在他离开之后,珍小姐或许也想回来。

[pərˈhæps][fɪː; fɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [nuː] [ˈmæstər] ?
Perhaps she would prefer the new master ?
也许 她 会 更喜欢 这 新的 掌握 ?

或许她会更喜欢新主人?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˌʌndərˈlaɪn] [ðɪs] [ɔːˈdeɪjəs] [spiːtʃ] [ðæt] [meɪd] [dʒiːn]
" **There was a look in his eye underlying this audacious speech that made Jean**
" 那里 曾是 一个 看 在 他的 眼睛 潜在的 这 大胆的 演讲 那 制成 让
[blʌʃ] .
blush .
脸红 .

“他那番大胆的演讲背后,隐藏着一丝令让·脸红的神情。”

[ðen] [fɪː; fɪ] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ˈspɪrɪt] .
Then she threw up her head with a little of her old spirit .
然后 她 扔 向上 她 头 和 一个 小的 的 她 老的 精神 .

然后她昂起头,带着一丝往日的神采。

" [aɪ] [left] [aɪ ˈtiː] , [ˈrɒlɪŋz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wɪft] [tuː; tə] .
" **I left it , Rawlings , because I wished to .**
" 我 左边 它 , 罗林斯 , 因为 我 希望 到 .

“我离开那里,罗林斯,是因为我想这样做。”

[aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈtend] [ˌʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] ! "
I never intend under any circumstances to return ! "
我 绝不 打算 在下面 任何 情况 到 返回 ! "

我无论如何都不会回来!

" [ɑː] , " [said] [ˈrɒlɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , " [ˈwɪlf] [meɪdz] [biː; bi] [laɪk]
" **Ah , " sighed Rawlings , with a shake of his head , " wilful maids be like**
" 啊 , " 叹了口气 罗林斯 , 和 一个 摇 的 他的 头 , " 故意 女佣 是 喜欢
[wiːdz] ,
weeds ,
杂草 ,

“唉,”罗林斯叹了口气,摇了摇头,“任性的姑娘就像杂草一样。”

[jiː; ji] [kɑːnt] [kiːp] - [ɪm] [daʊn] [ˈnoʊ,həʊ] !
ye can't keep ' em down nohow !
是的 不能 保持 - 呃 向下 无论如何 !

无论如何都无法将他们击倒!

" [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx

第二十章

[tuː] [ˈletərz]
TWO LETTERS
二 信件

两封信

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈfɑːləʊd] [suːn] [ˈæftərwərdz] .
and Mrs. Gordon and Sunnie followed soon afterwards .
和 太太 ； 戈登 和 太阳镜 随后 很快 然后 ；

戈登太太和桑妮随后也到了。

[dʒiːn][dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [miːt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
Jean did not often meet the doctor .
让 做过 不是 经常 见面 这 医生 ；

珍妮并不经常去看医生。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [enˈɡeɪdʒmənts] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈweɪ] [wen]
He had a good many engagements in town , and was generally away when
他 有 一个 好的 许多 订婚 在 镇 ； 和 曾是 一般来说 离开 什么时候
[ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈsʌni] .
she visited Sunnie .
她 到访 太阳镜 ；

他当时在城里有很多事情要忙，所以当桑妮去看望他时，他通常都不在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈskɑːtlənd] , [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] ,
But the day before he went back to Scotland , she met him there ,
但 这 天 前 他 去 后退 到 苏格兰 ； 她 遇见 他 那里 ；
但在他返回苏格兰的前一天，她在那里与他碰面了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
and when she left the house , he walked a part of the way home with
和 什么时候 她 左边 这 房子 ； 他 步行 一个 部分 的 这 方式 家 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 ；

当她离开家时，他陪她走了一段路回家。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
She asked him then a question that had been continually in her thoughts .
她 问 他 然后 一个 问题 那 有 到过 持续 在 她 想法 ；
她随即问了他一个她一直想问的问题。

" [waɪ] [sʌniːz] [kəmˈpliːt] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [helθ] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ? "
" Will Sunnie's complete recovery of health change her nature ? "
" 将要 桑妮的 完全的 恢复 的 健康 改变 她 自然 ? "
“桑妮完全康复后，她的性格会改变吗？ ”

" [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why should it ? " he asked .
" 为什么 应该 它 ? " 他 问 ；
“为什么应该如此？ ”他问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [dʒiːn] .
" I don't know , " said Jean .
" 我 不 知道 ； " 说 让 ；

“我不知道，”让说道。

" [tuː; tə][em ˈiː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] ,
" To me , she has been a child so different to all others ,
" 到 我 ； 她 有 到过 一个 孩子 所以 不同的 到 全部 其他的 ；
在我看来，她一直是一个与众不同的孩子。

[ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [luːz] [ɔːl][hɜːr; hər] [kweɪnt] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
that I should hate to see her lose all her quaint individuality .
那 我 应该 恨 到 看 她 失去 全部 她 古雅 个性 ；

我真不希望看到她失去所有独特的个性。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] , [frʌm; frəm] ['kɑːnstənt] [ə, səʊsɪ'eɪʃn; ə, səʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['lðə] ['tʃɪldrən] , [rʌb] [ɔːf] [ðə; ði] [bluːm] .
She may , from constant association with other children , rub off the bloom .
她 可能 , 从 持续的 协会 和 其他 孩子们 , 擦 离开 这 盛开 .
她可能会因为经常和其他孩子接触而失去光彩。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['prɑːpərli] ,
I can't express myself properly ,
我 不能 表达 我 适当地 ,
我无法恰当地表达自己。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ɪn'vælɪd] [laɪf] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [wʌt] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['tʃaɪldz] [laɪf] [kʊd; kəd]
but her invalid life has given her what an ordinary child's life could
但 她 无效的 生活 有 给定 她 什么 一个 普通的 孩子的 生活 可以
[ˈnevər] [gɪv] .
never give .
绝不 给 .
但她残疾的生活却给了她一个普通孩子永远无法给予的东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] . "
And I don't want her changed ."
和 我 不 想 她 已更改 . "
我不想让她改变。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
" **I think I know what you mean ,**
" 我 思考 我 知道 什么 你 意思是 ,
“我想我明白你的意思了。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['selfɪ] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,
but it would be rather selfish of us to want to keep her as she is ,
但 它 会 是 相当 自私 的 我们 到 想 到 保持 她 作为 她 是 ,
但如果我们想让她保持现状，那就太自私了。

[fɔːr; fər] [fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] .
for our own gratification .
为了 我们的 自己的 满足感 .
为了满足我们自己的欲望。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌt] ['helθiːɜː] [laɪf] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] ,
It will be a much healthier life , physically and mentally ,
它 将要 是 一个 很多 更健康 生活 , 身体 和 精神上 ,
这将是身心更加健康的生活。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [waɪ] [hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] .
and I do not see why her spiritual life should suffer .
和 我 做 不是 看 为什么 她 精神 生活 应该 遭受 .
我不明白为什么她的精神生活会受到影响。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
I am not afraid of it .
我 是 不是 害怕的 的 它 .
我不怕它。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] —
" **Then he added —**
" 然后 他 额外 —
然后他又补充道——

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['pɔːtrət] [ðə; ði] ['lðə] [deɪ] . "
" **I went to see her portrait the other day .**"
" 我 去 到 看 她 肖像 这 其他 天 . "
“前几天我去看了她的画像。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ? " [sed] [dʒi:n] .

" **Did you ?** " **said Jean** .
" 做过 你 ？ " 说 让 ：

“你做了吗？”吉恩问道。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][jæl; jəl] [peɪnt] ['eni] [wʌn] [els] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pleʒər] , [æz; əz][aɪ][dɪd]
" **I sometimes wonder if I shall paint any one else with such pleasure , as I did**
" 我 有时 想知道 如果 我 将 画 任何 一 别的 和 这样的 乐趣 , 作为 我 做过
[ðæt] . "
that . "
那 ：

“我有时会想，我是否还能像画那幅画一样，如此快乐地去画其他人物。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

" **You had a good subject ,** " **said the doctor** .
" 你 有 一个 好的 主题 , " 说 这 医生 ：

“你选了个好题材，”医生说。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ki:nli] , [hiː; hi] [æskt] :

Then looking at her a little keenly , he asked :
然后 寻找 在 她 一个 小的 敏锐地 , 他 问 ：

然后他略带锐利地看了她一眼，问道：

" [hæz; həz] [ðɪs] [sək'ses] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['wedɪd] [juː; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][jɔr; jər][ɑ:rt] ?

" **Has this success of yours wedded you more than ever to your art ?**
" 有 这 成功 的 你的 已婚 你 更多的 比 曾经 到 你的 艺术 ？

“你的成功是否让你比以往任何时候都更加热爱你的艺术？”

[juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] ['skɑ:tlənd] ? " **You did not appear to me to be entirely enamoured of it in Scotland ?** "

你 做过 不是 出现 到 我 到 是 完全 坠入爱河 的 它 在 苏格兰 ？ "

在我看来，你似乎并没有完全迷恋上苏格兰？

" [noʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [peɪnt] [sʌniːz] ['pɪktʃər] ['ræðər] [ə'genst] [maɪ][ɪnklɪ'neɪ](ə)n] . "

" **No , I went to paint Sunnie's picture rather against my inclination .** "
" 不 , 我 去 到 画 桑妮的 图片 相当 反对 我的 倾角 。

“不，我去画桑妮的画像，其实违背了我的意愿。”

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpiːɜ] [naʊ] ? "

" **You are happier now ?** "
" 你 是 更快乐 现在 ？ "

你现在更快乐了吗？

" [jes] , " [sed] [dʒi:n] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,

" **Yes ,** " **said Jean , looking straight in front of her ,**
" 是的 , " 说 让 , 寻找 直的 在 正面 的 她 ,

“是的，”琼说着，直视着前方。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [maɪ][ɑ:rt] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [em 'iː] ['hæpiːɜ] .

" **but it isn't my art that is making me happier .**
" 但 它 不是 我的 艺术 那 是 制作 我 更快乐 。

但让我更快乐的并不是我的艺术。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ; [ðen] [fɪː; fi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɜ:rɪdli] —

" **There was silence ; then she added a little hurriedly —**
" 那里 曾是 沉默 ; 然后 她 额外 一个 小的 匆匆 —

一阵沉默后，她有些急促地补充道——

" [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [fɜ:rst][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , ['kɜ:rn(ə)l] ['dʌɡləs] [geɪv] [em 'iː] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

" **Long ago , when first I knew him , Colonel Douglas gave me this advice .**
" 长的 前 , 什么时候 第一的 我 知道 他 , 上校 道格拉斯 给予 我 这 建议 。

“很久以前，当我第一次认识他的时候，道格拉斯上校给了我这个建议。”

[hiː; hi] [sed] , - [siːk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɜːrst] . -
He said , ' Seek the best thing first . '
他 说 , - 寻找 这 最好的 事物 第一的 . -

他说：“先找最好的。”

[aɪ] [sɔːt] [feɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] .
I sought fame , for I thought then it was the best thing .
我 寻求 名声 , 为了 我 想法 然后 它 曾是 这 最好的 事物 .
我追求名利，因为当时我认为那是最好的事。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] ['betər] .
Now I know better .
现在 我 知道 更好的 .
现在我明白了。

" [ə'nʌðər] ['saɪləns] .
" Another silence .
" 其他 沉默 .
又是一阵沉默。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɜːgəsən] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [aɪ 'tiː] , ['niːðər] [dɪd][dʒiːn] .
Dr . Fergusson did not break it , neither did Jean .
博士 . 弗格森 做过 不是 休息 它 , 两者都不 做过 让 .
弗格森医生没有弄断它，吉恩也没有。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
When she reached her lodgings , she held out her hand .
什么时候 她 达到 她 住宿 , 她 握住 出去 她 手 .
到达住处后，她伸出了手。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He took it , and kept it in his for a moment .
他 采取 它 , 和 保留 它 在 他的 为了 一个 片刻 .
他接过它，放在自己手里片刻。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['feləʊ] - ['trævələz] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
" Then we are fellow - travellers now , " he said , looking down upon her with
" 然后 我们 是 同伴 - 旅行者 现在 , " 他 说 , 寻找 向下 之上 她 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“那我们现在就是同路人了，”他笑着低头看着她说道。

[dʒiːn][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .
Jean could not speak , and rather abruptly , he left her .
让 可以 不是 说话 , 和 相当 突然 , 他 左边 她 .
珍妮说不出话来，他很突然地离开了她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] .
It was a warm day in June .
它 曾是 一个 温暖的 天 在 六月 .
六月里一个温暖的日子。

[dʒiːn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] , ['fiːlɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['dʌsti] .
Jean came in to tea , feeling tired and dusty .
让 来了 在 到 茶 , 感觉 疲劳的 和 尘土飞扬 .
珍进来喝茶，感觉疲惫不堪，浑身沾满了灰尘。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
She found two letters on the table , and sitting down by the open window ,
她 成立 二 信件 在 这 桌子 , 和 坐着 向下 经过 这 打开 窗户 ,
她在桌子上发现了两封信，然后坐在敞开的窗边。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; həɹ][moʊst] .
she read the one that interested her most .
她 读 这 一 那 感兴趣的 她 最多 .

她读了她最感兴趣的那一本。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['fɜːgəsən] .
It was from Mrs Fergusson .
它 曾是 从 太太 . 弗格森 .

是弗格森太太寄来的。

" [maɪ] [dɪr] [dʒiːn] ,
" MY DEAR JEAN ,
" 我的 亲爱的 牛仔裤 ,

“我亲爱的珍妮，

— [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] [naʊ] [ðæt] ['sʌmər] [ɪz] [hɪr] ?
— Will you give me the pleasure of a short visit now that summer is here ?
— 将要 你 给 我 这 乐趣 的 一个 短的 访问 现在 那 夏天 是 这里 ?

—既然夏天来了，您能否抽出一点时间让我短暂拜访一下？

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [dʌst] [ænd; ɐnd]
I am sure you must be longing to get away from London dust and
我 是 当然 你 必须 是 渴望 到 得到 离开 从 伦敦 灰尘 和
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

我相信你一定很渴望逃离伦敦的尘土和喧嚣。

[ænd; ɐnd][maɪ][oʊld] ['gɑːrdn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [swiːt] [ɪn][ɪts] [jʌŋ] [griːn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
and my old garden is looking very sweet in its young green at present .
和 我的 老的 花园 是 寻找 非常 甜的 在 它是 年轻的 绿色的 在 展示 .

我的老花园现在绿意盎然，看起来非常可爱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
It was very pleasant to see as much of you as I did when I was in
它 曾是 非常 令人愉快的 到 看 作为 很多 的 你 作为 我 做过 什么时候 我 曾是 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

我在城里的时候能见到你们这么多人，真是太好了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz]['oʊnli] [meɪd] [em 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] ,
but our slight acquaintance has only made me wish to see you more ,
但 我们的 轻微 熟人 有 仅有的 制成 我 希望 到 看 你 更多的 ,

但是我们短暂的相识反而让我更加渴望见到你。

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ðɪs] [wɪʃ] . "
and I am hoping you may reciprocate this wish . "
和 我 是 希望 你 可能 往复 这 希望 . "

我希望您也能回应我的这个愿望。

" [maɪ] [sʌn] [ju'naɪts][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][kaɪnd] [rɪ'membrənsɪz] . "
" My son unites with me in kind remembrances . "
" 我的 儿子 联合 和 我 在 种类 回忆 . "

“我的儿子与我以美好的回忆团聚。”

" [jɔːrɪz] [ə'fek(ə)nətli] , "
" Yours affectionately , "
" 此致 亲切地 , "

“你亲爱的，”

" [ˈdʒænit] [ˈfɜːgəsən] . "

" **JANET FERGUSSON** . "

" 珍妮特 弗格森 . "

“珍妮特·弗格森。”

" [let] [em ˈiː] [noʊ] [wʌt] [deɪt] [wʊd] [suːt][juː; jə][tuː; tə] [kʌm] .

" **Let me know what date would suit you to come** .

" 让 我 知道 什么 日期 会 套装 你 到 来 .

请告诉我您哪天方便过来。

" [dʒiːn] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌ; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] .

" **Jean drew a long breath of delight and longing** .

" 让 画 一个 长的 气息 的 喜 和 渴望 .

珍妮长长地吸了一口气，充满了喜悦和渴望。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [æt; ət][ləst] , [ðə; ði] [wɪ] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]

It seemed to her that at last , the wish of her heart was going to

它 似乎 到 她 那 在 最后的 , 这 希望 的 她 心 曾是 去 到

[biː; bi][ˈgrætɪfard] .

be gratified .

是 满意 .

她觉得，自己心中的愿望终于要实现了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːgəsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɑːrəvələs] [əˈtræk(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,

Mrs . Fergusson had a marvellous attraction for her ,

太太 . 弗格森 有 一个 奇妙 景点 为了 她 ,

弗格森太太对她有着一种奇妙的吸引力，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; həɹ] [noʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr] [ˈgʌʃɪŋ] [wʌn] ,

and though her note was not a long or gushing one ,

和 尽管 她 笔记 曾是 不是 一个 长的 或者 喷薄 一 ,

虽然她的信并不长，也不热情洋溢，

[aɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .

it showed her that she was wanted .

它 显示 她 那 她 曾是 通缉 .

这让她觉得自己是被需要的。

[ʃiː; ji][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪzi] [striːt] ,

She sat looking out in the busy street ,

她 卫星 寻找 出去 在 这 忙碌的 街道 ,

她坐在那里，望着熙熙攘攘的街道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .

with a light in her eyes and joy in her heart .

和 一个 光 在 她 眼睛 和 喜悦 在 她 心 .

她眼中闪烁着光芒，心中充满喜悦。

[ʃiː; ji] [sɔː] [əˈgen] [ðə; ði] [swiːt] [oʊld] [skaːt] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] , [ˈklevər] [ˈwʊmən] [huː]

She saw again the sweet old Scotch house , and the graceful , clever woman who

她 锯 再次 这 甜的 老的 苏格兰威士忌 房子 , 和 这 优美 , 聪明的 女士 WHO

[prɪˈzɑɪdɪd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .

presided over it .

主持 超过 它 .

她再次看到了那座温馨的苏格兰老房子，以及那位优雅聪慧的女主人。

[ʃiː; ji] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋz] [ðæt] [kris] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][soʊ] [wel] ,

She pictured the evenings that Chris had described to her so well ,

她 如图所示 这 晚上 那 克里斯 有 描述 到 她 所以 出色地 ,

她仿佛看到了克里斯曾绘声绘色地描述过的那些夜晚。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
and could hardly believe that it was her good fortune now to be the
和 可以 几乎 相信 那 它 曾是 她 好的 财富 现在 到 是 这
[ˈfeɪvəd] [gest] .
favoured guest .
受青睐 客人 .

她简直不敢相信，自己现在竟然有幸成为最受宠的客人。

[pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊld] [frend] ,
Perhaps with the anticipation of walks and talks with her old friend ,
也许 和 这 预期 的 散步 和 会谈 和 她 老的 朋友 ,
或许是出于对与老朋友散步聊天的期待，

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈnu:d] [ænd; ənd][ˈkloʊzər] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] " [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələr] "
the idea of a renewed and closer intimacy with her " fellow - traveller " "
这 主意 的 一个 更新 和 更近 亲密关系 和 她 " 同伴 - 游客 "
[ɪntəˈmɪŋɡəld] .
intermingled .
交织 .

她心中交织着与“旅伴”重建更亲密关系的念头。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

" [fi:; ji] [said] [æt; ət][ləst][ɪn] [di:p] [ˈkɑ:ntent] , " [aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] !
" she sighed at last in deep content , " I can hardly believe it is true !
" 她 叹了口气 在 最后的 在 深的 内容 , " 我 能 几乎 相信 它 是 真的 !
她终于深深地叹了口气，说道：“我简直不敢相信这是真的！ ”

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" After a little ,
" 后 一个 小的 ,
“过了一会儿，

[fi:; ji] [raʊzd] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈdeɪdri:mz] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt][fɔ:r; fər]
she roused herself from her daydreams and proceeded to pour out for
她 唤醒 她自己 从 她 白日梦 和 继续 到 倒 出去 为了
[hɜ:rˈself][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
herself a cup of tea .
她自己 一个 杯子 的 茶 .

她从白日梦中回过神来，给自己倒了一杯茶。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [fi:; ji] [ˈnoʊtɪst] [hɜ:r; hər] [ˈʌðər] [ˈletər] ,
It was then she noticed her other letter ,
它 曾是 然后 她 注意到 她 其他 信 ,
这时她才注意到她的另一封信，

[ænd; ənd][fi:; ji] [smaɪld] [æz; əz][fi:; ji] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ˈtʃɑ:rlɪ] - [boʊld] [kəˈlɪɡrəfi] .
and she smiled as she recognised Charlie Oxton's bold calligraphy .
和 她 微笑 作为 她 已确认 查理 - 大胆的 书法 .
她认出了查理·奥克斯顿粗犷的书法，脸上露出了笑容。

[fi:; ji] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] .
She opened it .
她 打开 它 .
她打开了它。

" [maɪ] [daɪ] [kʌz; kəz] , — [jɔː; jər] - [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsiːʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm]
" **MY DEAR COZ** , — **Your grandpater has had a slight seizure of some**
" 我的 亲爱的 因为 , — 你的 有 有 一个 轻微 发作 的 一些
[sɔːrt] ;
sort ;
种类 ;

“我亲爱的表哥，——你的祖父似乎出现了轻微的癫痫发作；

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] [ˈsevnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [hæz; həz] [gɔːn]
we have been at sixes and sevens , and the whole household has gone
我们 有 到过 在 六 和 七 , 和 这 所有的 家庭 有 已消失
[tuː; tə][paːt] ! " **to pot !** "
到 锅 ! "

我们家乱成一团，整个家庭都乱成一团！

" [dʒɑːn][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] .
" **John is the only one who keeps his wits and his legs .**
" 约翰 是 这 仅有的 一 WHO 保持 他的 智慧 和 他的 腿 .

“约翰是唯一一个既保持头脑清醒又保持双腿健全的人。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈmeri] [hæz; həz] [dɪˈkæmpt] ,
The young maid who was always fighting Mary has decamped ,
这 年轻的 女佣 WHO 曾是 总是 斗争 玛丽 有 撤离 ,

那个总是和玛丽吵架的年轻女仆逃走了。

[ˈmeri] [ɪz] [ɪl] [ɪn][bed] — [ɪnfluˈenzə] [ænd; ənd] [ˈtempər] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər] .
Mary is ill in bed — influenza and temper have overcome her .
玛丽 是 患病的 在 床 — 流感 和 脾气 有 克服 她 .

玛丽卧病在床——她得了流感，而且脾气暴躁。

[ˈrɒlɪŋz] [ɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ruːˈmætɪks] .
Rawlings is down with rheumatics .
罗林斯 是 向下 和 风湿症 .

罗林斯患上了风湿病。

[aɪm][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈbɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
I'm in and out , up and down , bossing the show ,
我是 在 和 出去 , 向上 和 向下 , 老板 这 展示 ,

我进进出出，上上下下，掌控着一切。

[bʌt; bət] [ɪts] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [swiːp] ,
but it's beyond my powers to cook and nurse , and dust and sweep ,
但 它是 超过 我的 权力 到 厨师 和 护士 , 和 灰尘 和 扫 ,

但我既不会做饭，也不会照顾病人，更不会打扫卫生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]
and the governor is conscious enough to express his determination to have
和 这 州长 是 有意识的 足够的 到 表达 他的 决心 到 有

[noʊ] [nɜːrs] [ɔːr] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] . " **no nurse or strange woman inside his house .** "
不 护士 或者 奇怪的 女士 里面 他的 房子 . "

州长也足够清醒，明确表示他绝不让护士或陌生女人进入他的住所。

" [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈdaɪər] [ɪkˈstreməti] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
" **In our dire extremity , I thought of you , and asked the governor ,**
" 在 我们的 可怕的 末端 , 我 想法 的 你 , 和 问 这 州长 ,

“在我们危难之际，我想到了你，并向州长提出了这个问题。”

[ɪf] [ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
if he'd like to see you .
如果 他会 喜欢 到 看 你 .

如果他想见你的话。

[hi:; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] , [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [grʌntɪd] [əˈsent] ,
He cocked his eyebrows , pulled down his mouth , and grunted assent ,
他 上膛 他的 眉毛 , 拉 向下 他的 嘴 , 和 哼哼 同意 ,
他挑了挑眉, 拉下嘴角, 咕叻了一声表示同意。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈveri] [mi:k] [ænd; ənd][maɪld][ænd; ənd][ˈdɑ:s(ə)] [hi:; hi][hæz; həz] [brɪˈkʌm] !
which shows how very meek and mild and docile he has become !
哪个 演出 如何 非常 温顺 和 温和的 和 温顺 他 有 变得 !
这说明他变得多么温顺、谦和、听话!

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑ:n][ju: ˈes] ?
Will you take pity on us ?
将要 你 拿 遗憾 在 我们 ?
你会可怜我们吗?

[maɪ] [heɪ] [ɪz][dʒʌst] [ˈbi:ɪŋ] [kʌt] ,
My hay is just being cut ,
我的 干草 是 只是 存在 切 ,
我的干草正在收割,

[ænd; ənd][maɪ][fɑ:rm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈsu:pərˈvɪz(ə)n] .
and my farm going to the dogs for want of my personal supervision .
和 我的 农场 去 到 这 狗 为了 想 的 我的 个人的 监督 .
由于缺乏我的亲自监管, 我的农场日渐衰败。

[ˈwaɪər][rɪˈplaɪ] . "
Wire reply . "
金属丝 回复 : "
电报回复。

" [jɔ:rz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , "
" Yours in a fix , "
" 此致 在 一个 使固定 , "
“陷入困境的你”

" [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" CHARLIE .
" 查理 .
查理。

" [ˈdʒi:nz] [feɪs] [ˌʌndərˈwent] [ˈsevrəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ðɪs] .
" Jean's face underwent several changes as she read this .
" 牛仔裤 脸 经历了 一些 变化 作为 她 读 这 .
“珍读到这里时, 脸色发生了好几处变化。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈkru:əl][tu:; tə] [kʌm] [naʊ] ! " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈkɑ:ment] .
" It is cruel to come now ! " was her first comment .
" 它 是 残忍的 到 来 现在 ! " 曾是 她 第一的 评论 .
“现在来太残忍了!”这是她的第一句话。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪdʒd][ə; eɪ][ˈkɑ:nflɪkt][ɪn][hɜ:r; hər][sʊl] .
And then raged a conflict in her soul .
和 然后 愤怒 一个 冲突 在 她 灵魂 .
然后, 她的内心陷入了激烈的冲突。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ɡoʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
" Why should I go to him ?
" 为什么 应该 我 去 到 他 ?
我为什么要去找他?

" [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
" she thought .
" 她 想法 .
她心想。

" [hi:; hi][kæst][em 'i:][aʊt] , [hi:; hi] [meid] [maɪ][laɪf][ə; eɪ] ['mɪzəri] [tu:; tə][em 'i:] ,
" He cast me out , he made my life a misery to me ;
" 他 投掷 我 出去 , 他 制成 我的 生活 一个 苦难 到 我 ;
" 他把我赶了出去, 他让我的生活充满痛苦,

[ænd; ənd][hi:; hi][iks'pekts][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['bɑ:ndɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] , ['greɪtʃ(ə)]
and he expects me to return to my bondage with a thankful , grateful
和 他 预期 我 到 返回 到 我的 束缚 和 一个 感恩 , 感激的
['spirit] !
spirit !
精神 !

他竟然希望我带着感恩的心回到我的奴役之中!
[tʃɑ:rlɪ] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['fi:lɪŋz] .
Charlie seems to think nothing of my wishes and my feelings .
查理 似乎 到 思考 没有什么 的 我的 愿望 和 我的 情怀 .

查理似乎完全不把我的意愿和感受放在心上。

[tu:] ['helpləs] [men] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
Two helpless men they are ,
二 无助 男人 他们 是 ;
他们是两个无助的男人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][dɪ'zaɪər][ɪz][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [streɪt] .
and their one desire is to get a woman to put things straight .
和 他们的 一 欲望 是 到 得到 一个 女士 到 放 事物 直的 .
他们唯一的愿望就是找个女人来把事情理顺。

['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] !
Any woman could do it !
任何 女士 可以 做 它 !
任何女人都能做到!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['vɪktɪmaɪz] [maɪ'self] ?
Why should I victimise myself ?
为什么 应该 我 受害 我 ?
我为什么要让自己成为受害者?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]
Why should I give up the greatest pleasure that has come to me since I have
为什么 应该 我 给 向上 这 最 乐趣 那 有 来 到 我 自从 我 有
[bɪn] [ɪn] ['lʌndən] ?
been in London ?
到过 在 伦敦 ?
我为什么要放弃来到伦敦以来获得的最大快乐呢?

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][goʊ][tu:; tə] ['skɔ:tlənd] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [aɪ] ['nevər][ʃæl; ʃəl] .
If I don't go to Scotland now , I have a feeling I never shall .
如果 我 不 去 到 苏格兰 现在 , 我 有 一个 感觉 我 绝不 将 .
如果我现在不去苏格兰, 我感觉我这辈子都去不了了。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['vɪzɪtər] ['mɪsɪz] . ['fɜ:ɡəsən] [hæz; həz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [fər'get]
I know how many visitors Mrs . Fergusson has coming and going , she will forget
我 知道 如何 许多 访客 太太 . 弗格森 有 未来 和 去 , 她 将要 忘记
[ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
all about me ,
全部 关于 我 ,

我知道弗格森太太有多少访客来来往往, 她肯定会把我忘得一干二净。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə] — [oʊ] , [aɪ][du:][wa:nt][tu:; tə][goʊ] !
she has so many interests , and I want to — oh , I do want to go !
她 有 所以 许多 兴趣 , 和 我 想 到 — 哦 , 我 做 想 到 去 !
她有很多兴趣爱好, 而我——哦, 我真的好想去!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [ðɪ:z] [ˈletərz] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] ?

Why should both these letters come at once ?

为什么 应该 两个都 这些 信件 来 在 一次 ?

为什么这两封信要同时寄到？

" [ʃiː; ʃɪ] [gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪst] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] .

" She got up and paced her room .

" 她 得到 向上 和 踱步 她 房间 .

她起身在房间里踱步。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [dʒi:n] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

The old Jean would have had no difficulty in coming to a decision ,

这 老的 让 会 有 有 不 困难 在 未来 到 一个 决定 ,

老琼做决定应该毫不费力。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [dʒi:n] [hu:] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈsɜ:rvis] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈmæstər] [hu:] [ˈnevər] [pli:zd] [hɪmˈself] ,

but the Jean who had taken service under the Master who never pleased Himself ,

但 这 让 WHO 有 已采取 服务 在下面 这 掌握 WHO 绝不 高兴 他本人 ,

但是，那位曾在那位从不让自己满意的师傅手下服侍的让，

[kʊd; kəd] [nɔ:t] [weɪv] [əˈsaɪd] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ni:dz] [soʊ] [ˈi:zəli] .

could not waive aside other people's needs so easily .

可以 不是 放弃 旁边 其他 人们的 需求 所以 容易地 .

不能轻易忽视他人的需求。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] , " [ˌaɪˈtiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ʌv; əv] [emˈiː] .

" Oh , " she cried impulsively , " it is too much to expect of me .

" 哦 , " 她 哭 冲动地 , " 它 是 也 很多 到 预计 的 我 .

“哦,”她情不自禁地喊道,“这对我要求太高了。”

[aɪ] [eɪˈem] [nɔ:t] [æn; ən] [oʊld] , [mætʃʊrd] , [self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈkrɪstʃən] .

I am not an old , matured , self - denying Christian .

我 是 不是 一个 老的 , 成熟的 , 自己 - 否认 基督教 .

我不是那种年长、成熟、克己自律的基督徒。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [ɡɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] ,

I cannot give up such a pleasure ,

我 不能 给 向上 这样的 一个 乐趣 ,

我无法放弃这样的快乐。

[tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] [ˈgrænfɑ:ðər] [wen] [hiː; hi] [heɪts] [emˈiː] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tɜ:rnd]

to go and look after grandfather when he hates me and has turned

到 去 和 看 后 祖父 什么时候 他 讨厌 我 和 有 转向

[emˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

me out of the house .

我 出去 的 这 房子 .

去照顾恨我、把我赶出家门的爷爷。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪˈtiː] !

I should be too good to live if I did it !

我 应该 是 也 好的 到 居住 如果我 做过 它 !

如果我做到了，那我岂不是太好了，不该活在这个世上吗！

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈelbəʊz] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [tiː] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ]

" Then she sat down , and with her elbows on her tea - table and her

" 然后 她 卫星 向下 , 和 和 她 肘部 在 她 茶 - 桌子 和 她

[tʃɪn] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hændz] ,

chin in her hands ,

下巴 在 她 双手 ,

然后她坐了下来，双肘撑在茶几上，双手托着下巴，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
she went on wrestling with the subject .
她 去 在 摔角 和 这 主题 :

她继续思考这个问题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər][pəˈzɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
It was a long time before she moved her position , but when she did ,
它 曾是 一个 长的 时间 前 她 已搬 她 位置 , 但 什么时候 她 做过 ,
她过了很久才调换岗位, 但当她调换岗位时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
it was to get upon her knees .
它 曾是 到 得到 之上 她 膝盖 :

她要跪下来。

" [oʊ] , [gɑːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɑɪ] [wɪl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] , [nɑːt][maɪ] [oʊn] .
" **Oh , God , it is Thy will I ought to be doing , not my own** .
" 哦 , 上帝 , 它 是 你的 将要 我 应该 到 是 正在做 , 不是 我的 自己的 .
“哦, 上帝, 我应该遵行你的旨意, 而不是我自己的旨意。”

[fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][maɪˈself][soʊ] [mʌt]] .
Forgive me for thinking about myself so much .
原谅 我 为了 思维 关于 我 所以 很多 :

请原谅我如此关注自己。

[help] [em ˈiː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [ðɑɪ] [wɪl] ,
Help me to do what I know must be Thy will ,
帮助 我 到 做 什么 我 知道 必须 是 你的 将要 ,

请帮助我去做我知道一定是祢旨意的事。

[ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː][ˈkɑːntent][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
and make me content and willing to do it .
和 制作 我 内容 和 愿意的 到 做 它 :

让我感到满足并愿意去做。

" [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] ; [ænd; ənd][nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːrˈself] [taɪm] [tuː; tə][ˈpɑːndər][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
" **The victory was won ; and not giving herself time to ponder over her**
" 这 胜利 曾是 韩元 ; 和 不是 给予 她自己 时间 到 思考 超过 她
[dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

“胜利已经到手; 她没有给自己时间去仔细考虑自己的决定,

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] —
she went straight off to the post - office and despatched a telegram —
她 去 直的 离开 到 这 邮政 - 办公室 和 已派送 一个 电报 —

她径直去了邮局, 寄出了一封电报——

" [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
" **Coming by first train to - tomorrow** . "
" 未来 经过 第一的 火车 到 - 明天 : "
“明天搭乘第一班火车过来。”

" [dʒiːn] .
" **JEAN** .
" 牛仔裤 :

“珍妮。

" [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈreɪndʒmənts] ,
" **It did not take long to make her arrangements** ,
" 它 做过 不是 拿 长的 到 制作 她 安排 ,

她很快就安排好了一切。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [kept] [hɜ:r; hər] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
though it kept her busy for the rest of the evening .
尽管 它 保留 她 忙碌的 为了 这 休息 的 这 晚上 :

虽然这让她整个晚上都忙个不停。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
And very early the next morning ,
和 非常 早期的 这 下一个 早晨 ,

第二天一大早,

[ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] .
she started with a brave heart and cheerful face for her old home .
她 开始 和 一个 勇敢的 心 和 快乐 脸 为了 她 老的 家 :

她怀着勇敢的心情和开朗的笑容开始了对老家的探望。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['fɜ:gəsən] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
She had written to Mrs . Fergusson explaining her circumstances .
她 有 书面 到 太太 : 弗格森 解释 她 情况 :

她曾写信给弗格森夫人，解释了自己的处境。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kæərɪd] [ə'bi:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [br'gɪn] ['pɪtɪŋ]
As she was being carried along in the train , she was tempted to begin pitying
作为 她 曾是 存在 携带 沿着 在 这 火车 , 她 曾是 受诱惑 到 开始 怜悯

[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

当她被火车带着向前行驶时，她不禁开始自怜自艾。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [kwentʃt] [aɪ 'ti:] .
but she quenched it .
但 她 淬火 它 :

但她把它浇灭了。

" [ɪf] [kris] [ɔ:r] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
" **If Chris or Barbara had been in my place ,**
" 如果 克里斯 或者 芭芭拉 有 到过 在 我的 地方 ,

“如果克里斯或芭芭拉处在我的位置，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['strʌɡ(ə)l] [ɔ:r] [self] -
they would have come as a matter of course , without any struggle or self -
他们 会 有 来 作为 一个 事情 的 课程 , 没有 任何 斗争 或者 自己 -

[kə,mɪzə'reɪʃn] .
commiseration .
怜悯 :

他们会理所当然地前来，不会有任何挣扎或自怜。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [ri:tʃ] [ðer; ðər][steɪdʒ] — [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
I wonder whether I shall ever reach their stage — to think of other people ,
我 想知道 无论 我 将 曾经 抵达 他们的 阶段 — 到 思考 的 其他 人们 ,

[ɔ:lweɪz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,
always and naturally ,
总是 和 自然 ,

我不知道自己是否有一天能达到他们那样的境界——总是自然而然地想着别人。

[brɪ'fɔ:r] [maɪ'self] !
before myself !
前 我 !

在我之前！

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] !
It must be difficult !
它 必须 是 难的 !

这一定很困难！

" [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [fə'miliər] ['steɪ](ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['tʃɑːrli] [ðer; ðər][tuː; tə] [griːt]
" **When she reached the old familiar station and found no Charlie there to greet**
" 什么时候 她 达到 这 老的 熟悉的 车站 和 成立 不 查理 那里 到 迎接
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

“当她到达那座熟悉的旧车站，却发现查理不在那里迎接她时，

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [sæŋk] .
her heart sank .
她 心 沉没 .

她心头一沉。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ˈɪntuː;][æn; ən][ˈoʊpən][flaɪ][ænd; ənd] [droʊv] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [flæt] [mɑːʃɪz] ,
She got into an open fly and drove along the flat marshes ,
她 得到 进入 一个 打开 飞 和 驾驶 沿着 这 平坦的 沼泽 ,
她钻进一辆敞篷车，沿着平坦的沼泽地行驶。

[smelɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
smelling the salt scent of the sea ,
闻起来 这 盐 香味 的 这 海 ,
闻到了大海的咸味，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][pæst] [fɔːr] ['jɪrz] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪntərluːd] ,
and wondering if the past four years had only been an interlude ,
和 好奇 如果 这 过去的 四 年 有 仅有的 到过 一个 插曲 ,
并开始怀疑过去的四年是否只是一个插曲，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['drɪri] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌntri] ,
and as she had lived for so many years in this dreary bit of country ,
和 作为 她 有 居住地 为了 所以 许多 年 在 这 凄凉 少量 的 国家 ,
而且，由于她在这个荒凉的乡村生活了这么多年，

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
so now she was going to continue to do the same for the rest of her
所以 现在 她 曾是 去 到 继续 到 做 这 相同的 为了 这 休息 的 她
[laɪf] .
life .
生活 .

所以她打算余生都继续这样做。

" [aɪ] [fiːl] [maɪ] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [fæst] ['uːzɪŋ] [ə'weɪ] !
" **I feel my independence and liberty fast oozing away !**
" 我 感觉 我的 独立 和 自由 快速地 渗出 离开 !
“我感觉我的独立和自由正在迅速消逝！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" **she said to herself , and then she smiled at the thought** .
" 她 说 到 她自己 , 和 然后 她 微笑 在 这 想法 .
她自言自语道，然后想到这里，她笑了。

[wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græŋ,fɑːðɜːz] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː]
When she at last reached her grandfather's house , she found it
什么时候 她 在 最后的 达到 她 祖父的 房子 , 她 成立 它
[ʌn'tʃeɪndʒd] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['jæbiə] [ænd; ənd] ['driəriə] ,
unchanged — a little shabbier and drearier ,
未更改 — 一个 小的 更破旧 和 更沉闷 ,

当她终于到达祖父家时，发现房子和以前一样——只是比以前更破旧、更阴暗了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ʃiː, ʃi] [peɪd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɜːr; həɹ][ˈdraɪvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd]
She paid and dismissed her driver , for the hall door was open , and
她 有薪酬的 和 解雇 她 司机 , 为了 这 大厅 门 曾是 打开 , 和
[noʊ][wʌn] [siːmd] [ə'baʊt] .
no one seemed about .
不 一 似乎 关于 .

她付了钱，让司机走了，因为大厅的门开着，周围似乎没有人。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [ˈkærid] [hɜːr; həɹ] [smɔːl] [pɔːrt'mæntoʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][met] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd]
Then she carried her small portmanteau into the hall , and met Charlie and
然后 她 携带 她 小的 合成词 进入 这 大厅 , 和 遇见 查理 和
[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .
the doctor coming downstairs .
这 医生 未来 楼下 .

然后她提着她的小旅行包走进大厅，遇到了正从楼上下来的查理和医生。

[ˈtʃɑːrli] [lʊkt] [ˈwɜːrid] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [hed] [ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz] [ˈrʌfld] ,
Charlie looked worried , his immaculate head of hair was ruffled ,
查理 看起来 担心 , 他的 完美无瑕 头 的 头发 曾是 褶皱的 ,
查理看起来很担心，他那一丝不苟的头发有些凌乱。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː, hi] [sɔː] [dʒiːn][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but as he saw Jean a broad smile of relief came over his face .
但 作为 他 锯 让 一个 广阔 微笑 的 宽慰 来了 超过 他的 脸 .
但当他看到让时，脸上露出了如释重负的笑容。

" [hɪr] [ʃiː, ʃi][ɪz] , [ˈdɑːktər] !
" **Here she is , Doctor !**
" 这里 她 是 , 医生 !

“她在这儿，医生！ ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [trʌmp] , [dʒiːn] !
You're a trump , Jean !
你是 一个 王牌 , 让 !

珍妮，你真是个大人物！

[kʌm] [raɪt] [ɪn] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [miːl] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː, bi][ˈeɪb(ə)] [tuː, tə][ˈtæk(ə)]
Come right in , have a good square meal , and then you'll be able to tackle
来 正确的 在 , 有 一个 好的 正方形 一顿饭 , 和 然后 你会 是 有能力的 到 处理
[juː 'es][ɔːl] .
us all .
我们 全部 .

进来吧，好好吃顿饭，然后你就能应付我们所有人了。

[ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ][gəʊ][ɑːn] ; [wiː; wi][æɪ; əɪ] [ˈweðər] [θruː] [naʊ] [wɪ'daʊt] [jɔːr; jər]
All right , my good fellow , you go on ; we shall weather through now without your
全部 正确的 , 我的 好的 同伴 , 你 去 在 ; 我们 将 天气 通过 现在 没有 你的
[nɜːrs] .
nurse .
护士 .

好了，我的好伙计，你先走吧；没有你的护士，我们也能挺过去。

" [hiː, hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn][æn; ən] [ˈeri] [ˈfæʃ(ə)n] , [ðen] [tʌkt] [ˈdʒiːnz][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" **He dismissed the doctor in an airy fashion , then tucked Jean's arm in his ,**
" 他 解雇 这 医生 在 一个 轻盈的 时尚 , 然后 塞进去 牛仔裤 手臂 在 他的 ,
他漫不经心地打发走了医生，然后搂住了吉恩的胳膊。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] ['meri] [wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði]
and marched her off to the kitchen , where Mary was sitting before the
和 行军 她 离开 到 这 厨房 , 在哪里 玛丽 曾是 坐着 前 这
[ˈfaɪəɹ] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ɔ:lz] ,
fire enveloped in shawls ,
火 被包裹 在 披肩 ,
然后把她押到厨房, 玛丽正坐在火炉前, 身上裹着披肩。

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ˈɔ:dəbli] .
and groaning audibly .
和 呻吟 可听见的 .
并发出明显的呻吟声。

" [naʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [bʌk] [ʌp] , [oʊld][ˈleɪdi] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Now you'll have to buck up , old lady , " he said ,**
" 现在 你会 有 到 巴克 向上 , 老的 女士 , " 他 说 ,
“现在你得振作起来了, 老太太,”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldəɹ] .
taking hold of her by the shoulder .
采取 抓住 的 她 经过 这 肩膀 .
抓住她的肩膀。

" [hɪəz] [jɔːr; jəɹ] [ˈmɪstrəs] .
" **Here's your mistress .**
" 这里是 你的 情妇 .
“这是你的情妇。”

[ə; eɪ][naɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [faɪnd] !
A nice state of things she will find !
一个 好的 状态 的 事物 她 将要 寻找 !
她会发现一切都很好!

[gɪv] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [fu:d] [æt; ət][wʌns] .
Give her some food at once .
给 她 一些 食物 在 一次 .
立刻给她喂点吃的。

[hɪr] !
Here !
这里 !
这里!

[aɪl] [ˈfɔ:rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:rdəɹ] .
I'll forage in the larder .
患病的 饲料 在 这 食品储藏室 .
我会在食品储藏室里找找。

[ɪts] [noʊ][ju:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][dʒɑ:n] .
It's no use waiting for John .
它是 不 使用 等待 为了 约翰 .
等约翰也没用。

[ˈhi:z] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstəɹ] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [wen] [ˈhi:l] [bi:; bi][set] [æt; ət]
He's attending to his master , and heaven only knows when he'll be set at
他是 参加 到 他的 掌握 , 和 天堂 仅有的 知道 什么时候 地狱 是 放 在
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .
他正在服侍他的主人, 天知道他何时才能重获自由。

" [hi:; hi] ['bʌslɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['meri] , ['traɪn] [tu:; tə] [raɪz] , [brɪ'gæən] [tu:; tə] [kraɪ] ['wi:kli] .
" **He bustled off , and Mary , trying to rise , began to cry weakly .**
" 他 熙熙攘攘 离开 , 和 玛丽 , 尝试 到 上升 , 开始 到 哭 弱 .
他匆匆离去, 玛丽试图起身, 却开始虚弱地哭泣。

" [oʊ] , [mɪs] [dʒi:n] , - [tɪz] ['terəb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] [em 'i:] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [krɔ:lɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Oh , Miss Jean , ' tis terrible to find me like this , but I've just crawled out of**
" 哦 , 错过 让 , - 的 糟糕的 到 寻找 我 喜欢 这 , 但 我已经 只是 爬行 出去 的
[bed] ,
bed ,
床 ,
“哦, 珍小姐, 看到我这样真不好意思, 但我刚从床上爬起来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪŋk] [ɪz] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['dɜ:rti] ['dɪfɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔ:r] ['hæznt] [bɪn] [swept] [fɔ:r; fər]
and the sink is piled with dirty dishes , and the floor hasn't been swept for
和 这 下沉 是 堆积 和 肮脏的 菜肴 , 和 这 地面 还没有 到过 扫荡 为了
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,
水槽里堆满了脏碗碟, 地板已经一个星期没扫了。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] ['ɪznt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [dra:p] [oʊ] - [hɑ:t] ['wɔ:tər] .
and there isn't even a drop o ' hot water .
和 那里 不是 甚至 一个 降低 o - 热的 水 .
而且连一滴热水都没有。

[em 'i:] [ðæt] ['nevər] [let] [ðə; ði] ['ket(ə)] [get] [koʊld] [frʌm; frəm] [wʌn] ['jɪrz] [end] [tu:; tə] [ə'hʌðər] !
Me that never let the kettle get cold from one year's end to another !
我 那 绝不 让 这 壶 得到 寒冷的 从 一 年 结尾 到 其他 !
我可是从一年到另一年都从不让水壶里的水凉过!

['evər] [sɪns] ['elsɪ] [left] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['trʌb(ə)] [ɑ:n] ['trʌb(ə)] ,
Ever since Elsie left , there's been trouble on trouble ,
曾经 自从 艾尔西 左边 , 有 到过 麻烦 在 麻烦 ,
自从艾尔西离开后, 麻烦就接踵而至。

[ðə; ði] ['mæstər] ['hæznt] [si:md] [tu:; tə] [ker] [hʌʊ] [θɪŋz] [goʊ] ,
the master hasn't seemed to care how things go ,
这 掌握 还没有 似乎 到 关心 如何 事物 去 ,
主人似乎并不在意事情的进展。

[ænd; ənd] [aɪm] [ðæt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɜ; jər] ['si:ɪn] - [ðə; ði] [hʌʊs] [soʊ] ['ta:psi] - [tɜ'veɪ] ,
and I'm that ashamed of your seein ' the house so topsy - turvey ,
和 我是 那 羞愧 的 你的 看到 - 这 房子 所以 颠倒 - 特维 ,
我真为你感到羞愧, 让你看到房子里乱成一团的样子。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] ! "
that I could sink to the door for shame ! "
那 我 可以 下沉 到 这 门 为了 耻辱 ! "
我羞愧得恨不得跌倒在门口!

" ['nɑ:nsens] , ['meri] ; [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [bed] .
" **Nonsense , Mary ; I think you had better go back to bed .**
" 废话 , 玛丽 ; 我 思考 你 有 更好的 去 后退 到 床 .
“胡说, 玛丽; 我觉得你最好还是回床上睡觉去。”

[ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [fɪt] [tu:; tə] [bi; bi] [ʌp] .
You arn't fit to be up .
你 不是 合身 到 是 向上 .
你不适合起床。

[aɪ] [si:] [ðæt] [θɪŋz] [kʌm] [streɪt] .
"I'll see that things come straight .
患病的 看 那 事物 来 直的 .

我会确保事情顺利解决。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][help][em 'i:] .
"I shall have a woman from the village to help me .
我 将 有 一个 女士 从 这 村庄 到 帮助 我 .

我会找村里的一个女人来帮我。

" [bɪfɔːr] [dʒi:n] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] ['wʌndəz] .
" Before Jean went to bed that night , she had worked wonders .
" 前 让 去 到 床 那 夜晚 , 她 有 工作 奇迹 .

“那天晚上，在珍上床睡觉之前，她已经创造了奇迹。”

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [æt; ət] ['kɪŋsfəːd] [fɑːrm] [wen] [kris] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
The knowledge she had gained at Kingsford Farm when Chris was away ,
这 知识 她 有 获得 在 金斯福德 农场 什么时候 克里斯 曾是 离开 ,

克里斯不在的时候，她在金斯福德农场学到的知识，

[stʊd] [hɜːr; həɪ][ɪn] [gʊd] [sted] [naʊ] , [ænd; ɐnd] [tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][,ædmə'reɪ(ə)n] .
stood her in good stead now , and Charlie was lost in admiration .
站立 她 在 好的 坚定 现在 , 和 查理 曾是 丢失的 在 钦佩 .

这让她受益匪浅，查理对她钦佩不已。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [si:] [hɜːr; həɪ] ['grænfɑːðər] [ðæt] ['iːvniŋ] .
She did not see her grandfather that evening .
她 做过 不是 看 她 祖父 那 晚上 .

那天晚上她没有见到祖父。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ɐnd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði]
She went down to the village and engaged a capable woman to come the
她 去 向下 到 这 村庄 和 已订婚的 一个 有能力的 女士 到 来 这

[nekst][deɪ] [ænd; ɐnd] [teɪk] ['mɛriːz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
next day and take Mary's place in the kitchen .
下一个 天 和 拿 玛丽的 地方 在 这 厨房 .

她下到村里，雇了一位能干的妇人第二天来代替玛丽在厨房的工作。

[ʃiː; ʃi] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ɐnd] [meɪd] [tʃɑːrli] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] .
She cleaned out the kitchen and made Charlie work with her .
她 已清洗 出去 这 厨房 和 制成 查理 工作 和 她 .

她把厨房打扫干净，还让查理和她一起干活。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [help][em 'i:][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ɐnd][æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi]
" You must help me to - night , and after to - morrow , we shall be
" 你 必须 帮助 我 到 - 夜晚 , 和 后 到 - 明天 , 我们 将 是
[streɪt] .
straight .
直的 .

“你今晚一定要帮我，明天之后，我们就没问题了。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][let] [θɪŋz] [get][soʊ][bæd] ? "
Why have you let things get so bad ? "
为什么 有 你 让 事物 得到 所以 坏的 ? "

你为什么让事情变得这么糟糕？

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [oʊld] [fu:lz] , ['meri] [ænd; ənd][dʒɑ:n] , [hæv; həv] [fɔ:t] [hæf][ðə; ði] ['vɪldʒ] ,
Because those old fools , Mary and John , have fought half the village ,
因为 那些 老的 傻瓜 , 玛丽 和 约翰 , 有 战斗 一半 这 村庄 ,
因为那两个老傻瓜, 玛丽和约翰, 把半个村子的人都打了一架。

[ænd; ənd][toʊld][em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wɔz; wəz][noʊ][wʌn] [fɪt][tu:; tə] [blæk] [maɪ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [maɪlz]
and told me that there was no one fit to black my shoes for four miles
和 讲述 我 那 那里 曾是 不 一 合身 到 黑色的 我的 鞋 为了 四 英里
round !
round !
圆形的 !

他告诉我, 方圆四英里内都没有一个合格的人来给我擦鞋!
[ðeɪv] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hæv; həv] [aʊt'saɪd] [help] , [ænd; ənd][jɔr; jər] - [hæz; həz] [bækt]
They've refused to have outside help , and your grandpater has backed
他们有 拒绝 到 有 外部 帮助 , 和 你的 - 有 支持的
[ðem; ðəm][ʌp] .
them up .
他们 向上 :

他们拒绝接受外界帮助, 你的祖父也支持他们。
[tru:θ] [ɪz] , ['meri] [ɪz] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] ; [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æn; ən] ['ɑ:mzhaʊs] . "
Truth is , Mary is too old for the job ; she ought to be in an almshouse . "
真相 是 , 玛丽 是 也 老的 为了 这 工作 ; 她 应该 到 是 在 一个 救济院 . "
说实话, 玛丽年纪太大了, 不适合这份工作; 她应该去养老院。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:ri] , " [sed] [dʒi:n] .
" **She is ill with worry , " said Jean .**
" 她 是 患病的 和 担心 , " 说 让 .
“她忧虑得病了,”吉恩说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɪn][hɜ:r; hər] [jet] . "
" **I believe she has a lot of work in her yet . "**
" 我 相信 她 有 一个 很多 的 工作 在 她 然而 . "
“我相信她还有很多潜力可以挖掘。”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] [jʊə(r)] [hɪr] !
" **Oh , it will be all right now you're here !**
" 哦 , 它 将要 是 全部 正确的 现在 你是 这里 !
“哦, 你来了, 一切都会好起来的! ”

[æz; əz][aɪ][toʊld][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ju:; jʊ] ['nevər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] ! "
As I told the governor , you never ought to have left him ! "
作为 我 讲述 这 州长 , 你 绝不 应该 到 有 左边 他 ! "
正如我告诉州长的那样, 你根本不应该离开他!

" [aɪ][wɔz; wəz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [dʒi:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] .
" **I was the best judge of that , " said Jean a little stiffly .**
" 我 曾是 这 最好的 法官 的 那 , " 说 让 一个 小的 僵硬地 .
“我对此判断最准确,”让有些生硬地说。

" [daʊnt][sɪt] [ʌp] [soʊ] !
" **Don't sit up so !**
" 不 坐 向上 所以 !
别坐那么直!

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ]['stu:diəʊ] , [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][jɔr; jər]
He ought to have given you a studio , and taken a pride in your
他 应该 到 有 给定 你 一个 工作室 , 和 已采取 一个 自豪 在 你的
[pə'fɔ:mənsɪz] .
performances .
表演 .
他本应该给你一间工作室, 并为你的表演感到自豪。

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] ,
Take my word for it , my dear girl ,
拿 我的 单词 为了 它 , 我的 亲爱的 女孩 ,
相信我, 我亲爱的女孩。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][ˈpɑ:ləsi][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪnɪz] [æt; ət][jɔr; jər] [bæk] .
it's a bad policy to have no relations at your back .
它是 一个 坏的 政策 到 有 不 关系 在 你的 后退 .
没有亲友在背后支持, 这可不是什么好策略。

[aɪm][ˈdʒɑ:li][glæd] [jʊə(r)] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn][jɔr; jər] [ˈraɪt(ə)l] [pleɪs] . "
I'm jolly glad you're home again in your rightful place . "
我是 快乐的 高兴的 你是 家 再次 在 你的 正当的 地方 . "
我真高兴你回到了家, 回到了你应有的位置。

" [bʌt; bət] , " [sed] [dʒi:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ]
" But , " said Jean , with a blank look at him , " I am not going to stay
here .
" 但 , " 说 让 , 和 一个 空白的 看 在 他 , " 我 是 不是 去 到 停留
这里 .
“但是,”让面无表情地看着他说道, “我不会留在这里。”

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" He gave her a wink .
" 他 给予 她 一个 眨眼 .
他朝她眨了眨眼。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [fret] [jɔ:'rself] !
" Don't you fret yourself !
" 不 你 烦恼 你自己 !
别担心!

[wi:l] [ˈset(ə)l][aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] [wei] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] [kən'sɜ:rnd] !
We'll settle it up in a very satisfactory way for all parties concerned !
出色地 定居 它 向上 在 一个 非常 令人满意的 方式 为了 全部 各方 担心的 !
我们会妥善解决此事, 让各方都满意!

" [dʒi:n] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
" Jean said no more .
" 让 说 不 更多的 .
让·没再说什么。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɜz; wəz] [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt]
Charlie would not see her side , and she was too tired to argue the point
查理 会 不是 看 她 边 , 和 她 曾是 也 疲劳的 到 争论 这 观点
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
查理不肯理解她的想法, 而她也太累了, 不想和他争论。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈɪntəvju:d] [hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ænd; ənd][wɜz; wəz] [[ɑ:kt] [tu:; tə]
The next morning , she interviewed her grandfather , and was shocked to
这 下一个 早晨 , 她 接受采访 她 祖父 , 和 曾是 震惊 到
[si:] [hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:blnəs] ;
see his weakness and general feebleness ;
看 他的 弱点 和 一般的 虚弱 ;
第二天早上, 她采访了祖父, 看到他身体虚弱、精神萎靡, 感到非常震惊;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈveri] [ˈæmɪkəbli] [dɪˈspəʊzd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
but he did not seem very amicably disposed towards her .
但 他 做过 不是 似乎 非常 友好地 处置 向 她 .
但他似乎对她并不太友好。

" [ɪts] [ðæt] [ˈbɔɪz] [ˈduːɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **It's that boy's doing** , " **he murmured** .
" 它是 那 男孩们 正在做 , " 他 低声说道 .

“都是那小子干的,”他低声说道。

" [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈmæstərfl] .
" **He is so masterful** .
" 他 是 所以 精湛 .

他技艺精湛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [ˈjuːsf(ə)l]
There was no need for you to come back , but if you make yourself useful
那里 曾是 不 需要 为了 你 到 来 后退 , 但 如果 你 制作 你自己 有用
,
.
.

你原本不必回来，但如果你能发挥作用，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [tɪl] [aɪm] [əˈbaʊt] [əˈgen] !
you may as well stay till I'm about again !
你 可能 作为 出色地 停留 直到 我是 关于 再次 !

你最好待到我下次出现的时候再走！

" [dʒiːn] [smaɪld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] .
" **Jean smiled , a little sore at heart** .
" 让 微笑 , 一个 小的 疮 在 心 .

珍妮笑了笑，心里却有些难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɜːr'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,
But she had no time to think about herself , there was too much to do ,
但 她 有 不 时间 到 思考 关于 她自己 , 那里 曾是 也 很多 到 做 ,
但她根本没时间考虑自己，有太多事情要做。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːrk][æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and she set to work as cheerfully as she could .
和 她 放 到 工作 作为 愉快地 作为 她 可以 .

于是她尽可能愉快地投入到工作中。

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈdez.mənd] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] , [deft] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
Old Mr . Desmond was astonished at the quick , deft way in which she made
老的 先生 . 德斯蒙德 曾是 惊讶 在 这 快的 , 麻利 方式 在 哪个 她 制成
[hɪm; ɪm][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
him comfortable ,
他 舒服的 ,

老德斯蒙德先生对她迅速而巧妙地让他感到舒适的方式感到惊讶。

[ænd; ænd][pʊt][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] .
and put his room to rights .
和 放 他的 房间 到 权利 .

并把他的房间收拾干净了。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [mɪs] [ləˈreɪn]
She proved as good a nurse to him , as she had been to Miss Lorraine
她 已证实 作为 好的 一个 护士 到 他 , 作为 她 有 到过 到 错过 洛林
.
:
.

她照顾他就像照顾洛林小姐一样尽职尽责。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈɔːrdərli] [wʌn] .
In a few days , the household was again a quiet , orderly one .
在 一个 很少 天 , 这 家庭 曾是 再次 一个 安静的 , 秩序 一 .

几天后，家里又恢复了平静有序。

[tu:] [jʌŋ] [meɪdz] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd][dʒi:n] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ˈevriθɪŋ] [hɜːrˈself] .
Two young maids were engaged , and Jean superintended everything herself .
二 年轻的 女佣 是 已订婚的 , 和 让 督导 一切 她自己 .
她雇佣了两名年轻女仆, 所有事情都由琼亲自监督。

[wen] [ˈmeri] [rɪˈkʌvəd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][sent] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
When Mary recovered , she was sent away for a holiday ,
什么时候 玛丽 恢复 , 她 曾是 发送 离开 为了 一个 假期 ,
玛丽康复后, 被送去度假。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃʊnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][reɪnz] [ɪn]
and she returned with renewed strength and vigour to take up the reins in
和 她 返回 和 更新 力量 和 活力 到 拿 向上 这 缰绳 在
[ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .
她带着焕然一新的力量和活力重返厨房, 掌管大局。

[ðen] [dʒi:n][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈliːʒər] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [roʊm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
Then Jean had a little more leisure ; she was able to roam out into the
然后 让 有 一个 小的 更多的 闲暇 ; 她 曾是 有能力的 到 漫游 出去 进入 这
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,
之后, 琼有了更多空闲时间; 她可以到花园里漫步。

[tuː; tə] [teɪk] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd]
to take walks with her cousin , and then it was that he informed
到 拿 散步 和 她 表哥 , 和 然后 它 曾是 那 他 知情的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她和表兄一起散步, 然后表兄告诉了她:

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [əˈɡen] .
he was going abroad again .
他 曾是 去 国外 再次 .
他又要出国了。

" [aɪ] [ˈʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] — [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmʌnθs] — [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][sʌm; səm][lənd] [aʊt] [ðer; ðər]
" **I sha'n't be long — about three months — but I've got some land out there**
" 我 不会 是 长的 — 关于 三 几个月 — 但 我已经 得到 一些 土地 出去 那里
[ðæt] [ˈwɒnts] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] .
that wants looking after .
那 想要 寻找 后 .
“我不会离开太久——大概三个月——但我有一些土地需要照看。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] , [ˈoʊnli][aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ;
I ought to have gone before , only I really didn't like leaving the old man ;
我 应该 到 有 已消失 前 , 仅有的 我 真的 没有 喜欢 离开 这 老的 男人 ;
我本该早点走的, 只是我实在舍不得离开老人;

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] !
he's been very good to me !
他是 到过 非常 好的 到 我 !
他对我很好!

[ˈhiːz] [ˈræðər] [rʌm] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
He's rather rum , isn't he ?
他是 相当 朗姆酒 , 不是 他 ?
他这个人挺古怪的, 不是吗?

[təʊld][em 'i:] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ɒːŋ] [æz; əz][juː; jə] [kept] [ɪn][jɔː; jər][ˈpraːpər] [pleɪs] ,
Told me this morning that as long as you kept in your proper place ,
讲述 我 这 早晨 那 作为 长的 作为 你 保留 在 你的 恰当的地方 ,
今天早上告诉我, 只要你安分守己,

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [juː; jə] [hɪr] .
he would keep you here .
他 会 保持 你 这里 .

他会把你留在这里。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [sfɪr] , ['kʊkɪŋ] , [dʌstɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] ['dʒen(ə)rəli] !
That's a woman's sphere , cooking , dusting , and looking after the house generally !
那就是 一个 女性的 领域 , 烹饪 , 除尘 , 和 寻找 后 这 房子 一般来说 !
那是女人的领域, 做饭、打扫卫生、照料家务!

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [duː][juː; jə] [noʊ] !
And he thinks you're pretty good at it , do you know !
和 他 思考 你是 漂亮的 好的 在 它 , 做 你 知道 !

而且他觉得你在这方面很厉害, 你知道吗!

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I , of course , agreed with him .
我 , 的 课程 , 同意 和 他 .

我当然同意他的看法。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['twɪŋklɪŋ] ['hjuːmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [dʒiːn][kʊd; kəd]
" **He looked at her with such twinkling humour in his eyes that Jean could**
" 他 看起来 在 她 和 这样的 闪烁 幽默 在 他的 眼睛 那 让 可以
[nɔːt][biː; bi][ˈæŋɡri] .
not be angry .
不是 是 生气的 .

“他看着她, 眼中闪烁着幽默的光芒, 让吉恩无法生气。”

" [də'rektli; da'rektli][hiː; hi] [gets] ['betər] , [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['praːmptli] .
" **Directly he gets better , I shall go , " she said promptly .**
" 直接地 他 获得 更好的 , 我 将 去 , " 她 说 及时 .

“等他病情好转, 我就去,”她立即说道。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][eɪ 'em] [ˈæŋkʃəs] , [ˈtʃɑːrli] .
" **But sometimes I am anxious , Charlie .**
" 但 有时 我 是 焦虑的 , 查理 .

“但有时我也会感到焦虑, 查理。”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [θɪŋk] ? "
What does the doctor think ? "
什么 做 这 医生 思考 ? "

医生怎么看?

" [oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] !
" **Oh , he's a fool !**
" 哦 , 他是 一个 傻子 !

“哦, 他真是个傻瓜! ”

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] [stroʊk] ,
The governor is getting old , and he had a pretty heavy stroke ,
这 州长 是 获得 老的 , 和 他 有 一个 漂亮的 重的 中风 ,
州长年纪大了, 而且他中风很严重。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][laɪf] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [jet] .
but there's life in him for a good while yet .
但 有 生活 在 他 为了 一个 好的 尽管 然而 .

但他还能活很长一段时间。

[aɪ][ˈtɒld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ɔːf] ,
I told him I was off ,
我 讲述 他 我 曾是 离开 ;

我告诉他我要走了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "
and the arrangement is that you stay with him till I come back . "
和 这 安排 是 那 你 停留 和 他 直到 我 来 后退 . "

你先陪着他，等我回来。

" [bʌt; bət] , " [rɪ'mɒnˌstreɪtɪd] [dʒiːn][ɪn] ['dʒenjuɪn] [dɪs'meɪ] , " [aɪ] ['riːəli] ['kænɔːt] .
" But , " remonstrated Jean in genuine dismay , " I really cannot .
" 但 , " 抗议 让 在 真的 沮丧 , " 我 真的 不能 .

“但是,”让·带着真诚的沮丧抗议道,“我真的做不到。”

[θriː] [hoʊl] [mʌnθs] !
Three whole months !
三 所有的 几个月 !

整整三个月!

[hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəli] [wɑːnt][em 'iː] .
He doesn't really want me .
他 不 真的 想 我 .

他其实并不想要我。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [em 'iː] [hɪr] ,
I believe he thinks he is doing me a kindness in having me here ,
我 相信 他 思考 他 是 正在做 我 一个 仁慈 在 拥有 我 这里 ;

我相信他认为让我在这里是给了我一份恩惠。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
and I feel quite the other way .
和 我 感觉 相当 这 其他 方式 .

而我的感觉则恰恰相反。

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] [ɪn] ['lʌndən] . "
I must get back to my work in London . "
我 必须 得到 后退 到 我的 工作 在 伦敦 . "

我得回伦敦继续工作了。

" [rɑːt] !
" Rot !
" 腐烂 !

“腐烂!

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːrk] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] , [hɪr] .
You can work , as you call it , here .
你 能 工作 , 作为 你 称呼 它 , 这里 .

你可以在这里工作，就像你所说的那样。

[aɪl] [pʊt] [ðæt] [streɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][tuː; tə][let] [jɔː; jər] [peɪnts] [hæŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər]
I'll put that straight , and it wouldn't hurt to let your paints hang over for
患病的 放 那 直的 , 和 它 不会 伤害 到 让 你的 油漆 悬挂 超过 为了

[ə; eɪ][bɪt] .
a bit .
一个 少量 .

我直说了吧，让你的颜料晾一会儿也没什么坏处。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [els] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][juː; jʊ] ! "
There's plenty else to occupy you ! "
有 很多 别的 到 占据 你 ! "

你还有很多其他事情可以做!

" [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] , " [sed] [dʒi:n] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['spɪrɪt] ,
" Between you and grandfather , " said Jean , with some spirit ,
" 之间 你 和 祖父 , " 说 让 , 和 一些 精神 ,
" 在你和爷爷之间,"琼精神抖擞地说。

" [aɪ] [fi:l] [aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][ɔ:r][ɪndɪvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [æt; ət][ɔ:l] !
" I feel I have no mind or individuality of my own at all !
" 我 感觉 我 有 不 头脑 或者 个性 的 我的 自己的 在 全部 !
" 我觉得自己完全没有自己的思想和个性! "

" ['tʃɑ:rlɪ] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ha:rtɪ] [lɑ:fs] .
" Charlie gave one of his hearty laughs .
" 查理 给予 一 的 他的 爽朗 笑声 .
查理发出了他标志性的爽朗大笑。

" [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['goʊɪŋ] !
" You're one of the best young women going !
" 你是 一 的 这 最好的 年轻的 女性 去 !
" 你是最优秀的年轻女性之一! "

" [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] .
" he asserted .
" 他 断言 .
他断言道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkɪŋ] [jʊr; jər][voʊ'keɪʃ(ə)n] .
" But you're mistaking your vocation .
" 但 你是 误会 你的 职业 .
但你搞错了你的职业。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bɔ:rn][tu:; tə] [ru:l] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju: 'es] [pʊr] [men] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
You are born to rule a house , and make us poor men comfortable .
你 是 出生 到 规则 一个 房子 , 和 制作 我们 贫穷的 男人 舒服的 .
你生来就是要掌管一家, 让我们这些穷人过上舒适的生活。

[ju:v] [ə; eɪ] [næk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ðæt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['mærid] ['wɪmɪn] [wəd] [gɪv] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə]
You've a knack at it that dozens of married women would give their eyes to
你已经 一个 诀窍 在 它 那 几十个 的 已婚 女性 会 给 他们的 眼睛 到
[hæv; həv] !
have !
有 !
你在这方面很有天赋, 几十个已婚妇女都梦寐以求!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wen] [wɪə(r)] [wel] [ɔ:f] .
And the governor and I know when we're well off .
和 这 州长 和 我 知道 什么时候 是 出色地 离开 .
州长和我都知道我们什么时候生活富裕。

" [dʒi:n] [felt] ['paʊərləs] [tu:; tə] [pli:d] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ]
" Jean felt powerless to plead her own cause with Charlie , and so before she
" 让 毛毡 无力 到 恳求 她 自己的 原因 和 查理 , 和 所以 前 她
[hæf] ['riələɪzd] [aɪ 'ti:] ,
half realised it ,
一半 意识到 它 ,
" 简觉得自己无力向查理申辩, 所以在她还没完全意识到之前,

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
he had taken his departure ,
他 有 已采取 他的 离开 ,
他已经启程了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [pledʒd] [hɜːr'self][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm]
and she had pledged herself to stay with her grandfather till he came
和 她 有 承诺 她自己 到 停留 和 她 祖父 直到 他 来了
[bæk] .
back .
后退 .

她发誓要一直陪在祖父身边，直到他回来。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [prə'feʃən(ə)]
THE STRUGGLING PROFESSIONAL
这 挣扎 专业的

苦苦挣扎的专业人士

" [sə'ri:n] , [ænd; ənd] [ʌnə'freɪd] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,
" Serene , and unafraid of solitude ,
" 安详 , 和 无所畏惧 的 孤独 ,
" "宁静，不惧孤独，

[aɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [deɪz] [aʊt] . " — [ɔː'roːrə]
I worked the short days out . " — Aurora
我 工作 这 短的 天 出去 . " — 极光

我调整了工作时间，克服了工作日短的问题。——奥罗拉

[liː] .
Leigh .
莉 .

莉。

[dʒiːn][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːləʊd] .
JEAN had need of much patience during the weeks that followed .
牛仔裤 有 需要 的 很多 耐心 期间 这 周 那 随后 .

接下来的几周，珍妮需要极大的耐心。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] , [jet] [hiː; hi] [br'keɪm] [soʊ]
Her grandfather was irritable and difficult to please , yet he became so
她 祖父 曾是 易怒的 和 难的 到 请 , 然而 他 成为 所以
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] ,
accustomed to her services ,
习惯 到 她 服务 ,

她的祖父脾气暴躁，很难取悦，但他却非常习惯她的服侍。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [let] [hɜːr; hər] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
that he would never let her leave his room for very long at a time .
那 他 会 绝不 让 她 离开 他的 房间 为了 非常 长的 在 一个 时间 .

他绝不会让她长时间离开他的房间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][laɪf] [ə'gen] , [ðə; ði] ['drɪri] [flæt] ['mɑːrʃlənd] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It was the old life again , the dreary flat marshland without , and the
它 曾是 这 老的生活 再次 , 这 凄凉 平坦的 沼泽地 没有 , 和 这
['næroʊ] [kən'faɪnd] [laɪf] [wɪ'ðɪn] ,
narrow confined life within ,
狭窄的 受限 生活 之内 ,

一切又回到了从前，外面是阴沉沉的平坦沼泽地，里面是狭窄封闭的生活空间。

[jet] [dʒiːn] ['wʌndərd] ['sʌmtaɪmz] [wʌt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'tiː][ɔːl][soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
yet Jean wondered sometimes what had changed it all so to her .
然而 让 想知道 有时 什么 有 已更改 它 全部 所以 到 她 .

然而，琼有时也会想，究竟是什么让这一切对她产生了如此大的影响。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] ；
She was not unhappy ；
她 曾是 不是 不开心 ；

她并不感到不快乐；

[ʃiː, ji][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][fret][ænd; ənd] [tʃeɪf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː, ji] [juːst] [tuː; tə][duː] ,
she did not feel the fret and chafe of it as she used to do ,
她 做过 不是 感觉 这 烦恼 和 摩擦 的 它 作为 她 用过的 到 做 ,

她不再像以前那样感到焦虑和烦躁了。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [faʊnd] [hɜːr'self] ['teɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['puːrɜː] ['neɪbəɹz]
and she found herself taking an increasing interest in her poorer neighbours
和 她 成立 她自己 采取 一个 增加 兴趣 在 她 贫穷 邻居

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
close to the door .
关闭 到 这 门 .

她发现自己越来越关注住在门口附近的贫困邻居。

[ʃiː, ji] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɔːl][hɪz; ɪz]
She read and talked to her grandfather , and tried to consider all his
她 读 和 谈话 到 她 祖父 , 和 尝试 到 考虑 全部 他的
[wɪmz] ；
whims ；
心血来潮 ；

她读书、与祖父交谈，并努力体谅他的所有奇思妙想；

[ʃiː, ji] ['gɑːdənd] [wɪð; wɪθ] ['rɒlɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː, ji] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [fɔːr; fər]['kwaiət] ['riːdɪŋ]
she gardened with Rawlings , and she found a little time for quiet reading
她 花园 和 罗林斯 , 和 她 成立 一个 小的 时间 为了 安静的 阅读

[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她和罗林斯一起种花，自己也抽出一点时间安静地读书。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ʃiː, ji] [mjuːzd] , " [ðæt] [maɪ][laɪf][ɪz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sentər] .
" I suppose , " she mused , " that my life is round a different centre .
" 我 认为 , " 她 沉思 , " 那 我的 生活 是 圆形的 一个 不同的 中心 .

“我想,”她沉思道,“我的生活围绕着一个不同的中心。”

[aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
I hope and trust that it is .
我 希望 和 相信 那 它 是 .

我希望并相信事实如此。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] !
What a difference it has made in my life !
什么 一个 不同之处 它 有 制成 在 我的 生活 !

它给我的生活带来了多么大的改变啊！

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [tuː] !
But how I wish I could get grandfather to see it too !
但 如何 我 希望 我 可以 得到 祖父 到 看 它 也 !

但我多么希望爷爷也能看到它！

" [ʃiː, ji] [preɪd] [mʌt] [ðæt] [ʃiː, ji] [maɪt] [siːz] ['eni] ['lɪt(ə)] [ɑːpər'tuːnəti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
" She prayed much that she might seize any little opportunity given to her ,
" 她 祈祷 很多 那 她 可能 抢占 任何 小的 机会 给定 到 她 ,

她多次祈祷，希望能抓住任何稍纵即逝的机会。

[ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈlðər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][wɜ:r; wər][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪnrəst] [tu:; tə]
of speaking to others about the things that were of so much interest to
的 请讲 到 其他的 关于 这 事物 那 是 的 所以 很多 兴趣 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她喜欢与他人谈论她非常感兴趣的事情。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [wei] [ɔ:f]
She soon found in visiting some of the cottages which were a long way off
她 很快 成立 在 访问 一些 的 这 小屋 哪个 是 一个 长的 方式 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
from the church ,
从 这 教会 ,

她很快发现，在参观一些距离教堂很远的农舍时，

[ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [bɪɡ] [bɔɪz] [ænd; ənd][fɑ:rm] [lædz] [hu:] [went] [tu:; tə][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv]
that there were great big boys and farm lads who went to no place of
那 那里 是 伟大的 大的 男孩们 和 农场 小伙子们 WHO 去 到 不 地方 的
[ˈwɜ:rʃɪp] [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] .
worship and hardly knew what to do with themselves on Sunday .
崇拜 和 几乎 知道 什么 到 做 和 他们自己 在 星期日 .

有些身材高大的男孩和农场小伙子不去任何宗教场所，星期天也不知道该如何打发时间。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] ,
With some trepidation ,
和 一些 忐忑不安 ,
带着些许忐忑，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsta:tɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [fɔ:r; fər]
she asked her grandfather if he would object to her starting a class for
她 问 她 祖父 如果 他 会 目的 到 她 开始 一个 班级 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她问祖父是否反对她为他们开班授课。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][æn; ən][ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st] [ru:m] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:nz] .
and holding it in an unused room on Sunday afternoons .
和 保持 它 在 一个 未使用的 房间 在 星期日 下午 .
并在周日下午于一间闲置的房间里举行。

[hi:; hi] [steərd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] .
He stared at her in surprise at the request .
他 凝视 在 她 在 惊喜 在 这 要求 .
他惊讶地看着她提出的要求。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈfænsɪ] ?
" **What is this fancy ?**
" 什么 是 这 想要 ?
这是什么花哨的东西？

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [ɪkˈsept] [haʊ] [tu:; tə] [peɪnt] ?
What can you teach them , except how to paint ?
什么 能 你 教 他们 , 除了 如何 到 画 ?
除了绘画，你还能教他们什么？

" [dʒi:n][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈpʌlst] [baɪ][hɪz; ɪz] [sniər] .
" **Jean was not repulsed by his sneer** .
" 让 曾是 不是 反感 经过 他的 冷笑 .
让并不反感他的嘲讽。

[hɜːr; hər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] .
Her opportunity had come .
 她 机会 有 来 .

她的机会来了。

" [ˈgrænfɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [təʊld][juː; jʊ] ,
" Grandfather , I have never told you ,
 " 祖父 , 我 有 绝不 讲述 你 ,

“爷爷，我从未告诉过您，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][laɪf][soʊ] [ˈdɪfrəntli] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
but I have been led to look at life so differently since I have been in
 但 我 有 到过 引领 到 看 在 生活 所以 不同 自从 我 有 到过 在
 [ˈlʌndən] .
London .
 伦敦 .

但自从来到伦敦后，我对生活的看法发生了很大的变化。

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈɔːrt] [daʊn] [hɪr] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] .
I see that it is so short down here compared with the years that will follow .
 我 看 那 它 是 所以 短的 向下 这里 比较的 和 这 年 那 将要 跟随 .

我发现，与未来的岁月相比，这里的时光是如此短暂。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌprepəˈreɪ](ə)n] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
And it is meant to be a preparation , isn't it ?
 和 它 是 意思是 到 是 一个 准备 , 不是 它 ?

这应该是一种准备工作吧？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪˈself] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ænd]
I don't know how to express myself well , but I have learnt to love and
 我 不 知道 如何 到 表达 我 出色地 , 但 我 有 学会了 到 爱 和
 [ˈfɑːloʊ] [kraɪst] ,
follow Christ ,
 跟随 基督 ,

我不太会表达自己，但我学会了爱基督并跟随基督。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [ˈseɪvjər] [ænd; ænd][ˈmæstər] .
and I have taken Him as my Saviour and Master .
 和 我 有 已采取 他 作为 我的 救主 和 掌握 .

我已认他为我的救主和主。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [emˈiː][soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [ˈlðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː] . "
It has made me so happy that I want others to be happy too . "
 它 有 制成 我 所以 快乐的 那 我 想 其他的 到 是 快乐的 也 . "

这件事让我非常开心，我也希望其他人也能开心。

" [wel] , [kiːp] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈɔːrˈself] , " [grʌntɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdez.mənd] .
" Well , keep it to yourself , " grunted Mr . Desmond .
 " 出色地 , 保持 它 到 你自己 , " 哼哼 先生 : 德斯蒙德 .

“好吧，你还是自己留着吧。”德斯蒙德先生咕哝道。

" [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [fuːlz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [breɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlðərwaɪz] .
" Women always are superstitious fools ; they have no brains to be otherwise .
 " 女性 总是 是 迷信的 傻瓜 ; 他们 有 不 大脑 到 是 否则 .

“女人总是迷信的傻瓜；她们没有别的头脑。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [noʊ][əbˈdʒek](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [lʌv; əv] [bɔɪz] ,
" But he raised no objection to the class of boys ,
 " 但 他 提高 不 异议 到 这 班级 的 男孩们 ,

但他并没有对这门男孩课提出异议。

[ænd; ənd][dʒi:n] ['stɑ:rtɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊsɪŋ] ['sʌndɪ] .
and Jean started it with great fear and trembling the following Sunday .
和 让 开始 它 和 伟大的 害怕 和 发抖 这 下列的 星期日 .

接下来的星期天，珍妮怀着极大的恐惧和颤抖开始了这一天。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [fɜ:rst] ['ventʃər] , [ænd; ənd] [eɪt] [lædz] [ɪn] [ðə; ði] [,hɒbldi'hɔɪ] [steɪdʒ] [ə'pɪrd]
It was her first venture , and eight lads in the hobbledehoy stage appeared .
它 曾是 她 第一的 风险投资 , 和 八 小伙子们 在 这 青少年 阶段 出现 ,
.
.

这是她的第一次尝试，舞台上出现了八个蹒跚学步的小伙子。

[fɔ:r] [ʌv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ri:d] .
four of whom could not read .
四 的 谁 可以 不是 读 .

其中四人不识字。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm]
They had learnt in a manner , but had forgotten , as from the time .
他们 有 学会了 在 一个 方式 , 但 有 被遗忘的 , 作为 从 这 时间
[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [sku:l] ,
they had left school ,
他们 有 左边 学校 ,

他们曾经学过，但自从离开学校后就忘记了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['oʊpənd] [bʊk] [ɔ:r] ['peɪpər] .
they had never opened book or paper .
他们 有 绝不 打开 书 或者 纸 .

他们从未翻阅过书籍或纸张。

[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz] [dens] .
Their ignorance was dense .
他们的 无知 曾是 稠密 .

他们的无知令人难以置信。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɑ:n] [ðə; ði] ['bæptɪst] ?
" Can you tell me anything about John the Baptist ?
" 能 你 告诉 我 任何事物 关于 约翰 这 浸信会 ?
你能告诉我一些关于施洗约翰的事情吗?

[hu:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?
他是谁?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈtæptər] [tə'geðər] .
" she asked , after they had read a chapter together .
" 她 问 , 后 他们 有 读 一个 章 一起 .
“在他们一起读完一章之后，她问道。”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [berz] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌp] ! " [sed] [wʌn] , [hu:] [θɔ:t] [hɪm'self] [ðə; ði]
" He called out bears to eat the children up ! " said one , who thought himself the .
" 他 称为 出去 熊 到 吃 这 孩子们 向上 ! " 说 一 , WHO 想法 他自己 这
[ˈskɑ:lər] .
scholar .
学者 .

“他竟然召唤熊来吃掉孩子们！”一个自以为是学者的人说道。

" [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , " [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] .
" Him what was thrown in the pit by his brothers , " suggested another .
" 他 什么 曾是 抛掷 在 这 坑 经过 他的 兄弟 , " 建议 其他 .
“他被他的兄弟们扔进了坑里，”另一个人猜测道。

" [hɪm; ɪm] [wʌt] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈbæptɪst][ˈtʃæp(ə)l] ! " [kraɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] .
" **Him what built the first Baptist chapel ! " cried a third .**
" 他 什么 建造 这 第一的 浸信会 教堂 ！ " 哭 一个 第三 ；

“就是他建造了第一座浸信会教堂！”第三个人喊道。

[dʒiːn] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈʒːrɪnstnəs] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti]
Jean found she must take them slowly , but her earnestness and sincerity
让 成立 她 必须 拿 他们 缓慢地 ， 但 她 认真 和 诚意
[ˈkærid] [weɪt] ,
carried weight ,
携带 重量 ；

珍发现她必须慢慢来，但她的认真和真诚最终打动了她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [klæs] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [eɪˈtiːn] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sɪks]
and her class increased to eighteen before she had had it for six
和 她 班级 增加 到 十八 前 她 有 有 它 为了 六
[wiːks] .
weeks .
周 ；

不到六周，她的班级人数就增加到了十八人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
It was a great interest to her , and she learnt as much as she
它 曾是 一个 伟大的 兴趣 到 她 ， 和 她 学会了 作为 很多 作为 她
[tɔːt] [ðem; ðəm] .
taught them .
教授 他们 ；

她对此非常感兴趣，而且她教给他们的东西和她学到的东西一样多。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
She heard from several of her friends ,
她 听到 从 一些 的 她 朋友们 ；

她从几个朋友那里听说了这件事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈplezər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and her correspondence with them was a great pleasure to her .
和 她 一致 和 他们 曾是 一个 伟大的 乐趣 到 她 ；

她与他们的通信让她感到非常愉快。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [roʊt] [frʌm; frəm][kænz; kæn][wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [əˈfek(ə)n] .
Mrs . Douglas wrote from Cannes with real affection .
太太 ； 道格拉斯 写道 从 戛纳 和 真实的 感情 ；

道格拉斯夫人从戛纳写来信，字里行间充满了真挚的感情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈwɪkər] , [bʌt; bət] " [soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l]
She said that Colonel Douglas was growing gradually weaker , but " so cheerful
她 说 那 上校 道格拉斯 曾是 生长 逐步地 较弱 ， 但 " 所以 快乐
[ænd; ənd] [braɪt] ,
and bright ,
和 明亮的 ；

她说道格拉斯上校的身体越来越虚弱，但“仍然那么乐观开朗”。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] , [dʒiːn] , [dɪr] .
and so interested in all that you are doing , Jean , dear .
和 所以 感兴趣的 在 全部 那 你 是 正在做 ， 让 ， 亲爱的 ；

亲爱的琼，我对你所做的一切都非常感兴趣。

" [kris] [roʊt] [brat] , [ˈtʃæti] [ˈletərz] , [ˈbɛɡɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
" **Chris wrote bright , chatty letters , begging her to come and stay with**
" 克里斯 写道 明亮的 , 健谈 信件 , 乞讨 她 到 来 和 停留 和
[ðem; ðəm] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [went] ,
them before the summer went ,
他们 前 这 夏天 去 ,
克里斯写了一封封语气明快、热情洋溢的信, 恳求她在夏天结束前来和他们一起住一段时间。

[ænd; ənd] [ˈsʌni] [roʊt] [hɜːr; hər] [kweɪnt] , [əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪˈpɪsəlz] , [ˈɔːlweɪz] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] —
and Sunnie wrote her quaint , original epistles , always ending with —
和 太阳镜 写道 她 古雅 , 原来的 书信 , 总是 结束 和 —
桑妮写下了她那些古朴而独特的书信, 结尾总是——

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] , [maɪ] [dɪr] [ˈpeɪntər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈskɔːtlənd]
" **And I hope , my dear painter , that you will come to Scotland**
" 和 我 希望 , 我的 亲爱的 画家 , 那 你 将要 来 到 苏格兰
“我希望, 我亲爱的画家, 您能来苏格兰。”

[suːn] [əˈɡen] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] [ˈbædli] .
soon again , for we want you badly .
很快 再次 , 为了 我们 想 你 糟糕 .
很快再见, 因为我们非常需要你。

" [dʒiːn] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [lɪps][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈraɪtəz]
" **Jean went about with a smile upon her lips at the thought of these writers**
" 让 去 关于 和 一个 微笑 之上 她 嘴唇 在 这 想法 的 这些 作家
,
.
,
一想到这些作家, 琼脸上就带着微笑。

[ænd; ənd] [ˈrɒlɪŋz] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and Rawlings said one day to her ,
和 罗林斯 说 一 天 到 她 ,
有一天, 罗林斯对她说:

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] —
as she came out to him in the garden singing to herself —
作为 她 来了 出去 到 他 在 这 花园 歌唱 到 她自己 —
她一边哼着歌一边走到花园里向他走来——

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tɛld] [ʃiː; ʃi] , [mɪs] [dʒiːn] , [ðæt] [juːd] [faɪnd][jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] .
" **I always telled ye , Miss Jean , that you'd find your old home the happiest .**
" 我 总是 告诉 是的 , 错过 让 , 那 你会 寻找 你的 老的 家 这 最快乐 .
“我一直跟你说, 珍小姐, 你会发现你的老家是最幸福的。”

[jiːv] [ɡɑːt][ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [sɪns] [jiːv] [kʌm] [bæk] ,
Ye've got ten years younger since ye've come back ,
你们已经 得到 十 年 年轻 自从 你们已经 来 后退 ,
你回来之后看起来年轻了十岁。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊ] - [ðæt] [ðer; ðər] [duː] [kənˈsuːm] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz] [əˈweɪ] ,
an ' a month o ' that there Lunnon do consume more lives away ,
一个 - 一个 月 o - 那 那里 伦农 做 消耗 更多的 生活 离开 ,
一个月的时间里, 伦敦夺走了更多人的生命。

[ænd; ənd] [disˈtrɔɪz] [mɔːr] [smaɪlz] [æn; ən] - [ˈmjuːzɪk][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːdiːz] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [jɪr]
and destroys more smiles an ' music out of a body's heart than fifty year
和 摧毁 更多的 微笑 一个 - 音乐 出去 的 一个 身体的 心 比 五十 年
[ʌv; əv] [ˈkʌntri] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [wɜːrk][duː] !
of country toil and honest work do !
的 国家 辛劳 和 诚实的 工作 做 !
它比五十年的乡村辛勤劳作和诚实劳动更能摧毁一个人心中的笑容和音乐!

" [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [oʊld] [ˈmɪstər] . [ˈdez.mənd] ,
" One afternoon , old Mr . Desmond ,
" 一 下午 , 老的 先生 : 德斯蒙德 ,

“一天下午，老德斯蒙德先生，

[hu:] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [kri:p] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] ,
who was well enough now to creep out of doors with a stick ,
WHO 曾是 出色地 足够的 现在 到 潜行者 出去 的 门 和 一个 戳 ,
他现在已经恢复得差不多了，可以拄着拐杖慢慢地从门里爬出来了。

[wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər] .
was walking round the garden with his granddaughter .
曾是 步行 圆形的 这 花园 和 他的 孙女 .

他当时正和孙女在花园里散步。

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [li:s] [ʌv; əv] [laɪf] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈenərdʒi] .
" I'm going to take a fresh lease of life , " he said , with energy .
" 我是 去 到 拿 一个 新鲜的 租 的 生活 , " 他 说 , 和 活力 .

“我要重新开始生活，”他精神抖擞地说。

" [aɪ] [fi:l] [strɔːŋɡər] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] . "
" I feel stronger to - day than I have done for months . "
" 我 感觉 更强 到 - 天 比 我 有 完毕 为了 几个月 . "
“我今天感觉比几个月以来都精神。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [glæd] , " [sed] [dʒi:n] [sɪnˈsɪrli] .
" I am so glad , " said Jean sincerely .
" 我 是 所以 高兴的 , " 说 让 真挚地 .

“我太高兴了，”珍由衷地说。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .
" I am sure you are much stronger than you were .
" 我 是 当然 你 是 很多 更强 比 你 是 .

我相信你现在比以前坚强多了。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] . "
I wrote to Charlie to - day , and told him so . "
我 写道 到 查理 到 - 天 , 和 讲述 他 所以 . "
我今天给查理写信告诉了他这件事。

我今天给查理写信告诉了他这件事。

" [eɪ] , [ðæt] [læd] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt] .
" Ay , that lad is a good sort .
" 哎 , 那 小伙子 是 一个 好的 种类 .

“哎，那小子人不错。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [left] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]
If I had left you , he promised to look after you , which is more than you
如果 我 有 左边 你 , 他 承诺 到 看 后 你 , 哪个 是 更多的 比 你
[dɪˈzɜːrv] .
deserve .
应得 .

如果我离开你，他承诺会照顾你，这已经远远超出你应得的了。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈɔːltər] [maɪ] [maɪnd] ,
I never alter my mind ,
我 绝不 改变 我的 头脑 ,

我从不改变主意。

[ænd; ənd][maɪ] [wɪl] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][ɑ:r 'i:] - [meɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ju:; jʊ]
and my will remains as it was when I re - made it the day after you
和 我的 将要 遗迹 作为 它 曾是 什么时候 我 关于 - 制成 它 这 天 后 你
[dɪ'faɪd] [em 'i:] ,
defied me ,
违抗 我 ,
“我的意志依然如故，就像你违抗我的第二天我重新制定它时一样。”

[ænd; ənd] [tʊk] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] .
and took yourself away to London .
和 采取 你自己 离开 到 伦敦 .
“然后你就独自去了伦敦。”

[dəʊnt] [θɪŋk] — " [hɪr] [hi:; hi] [tʊ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hæf] ['ɪrɪtəbli] — " [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər]
Don't think — " here he turned upon her half irritably — " don't think that your
不 思考 — " 这里 他 转向 之上 她 一半 易怒地 — " 不 思考 那 你的
['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [brɪ'leɪtɪd] ['aʊər] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [tʊ:rdz] [ju:; jʊ] .
coming back at this belated hour will change my mind towards you .
未来 后退 在 这 迟到的 小时 将要 改变 我的 头脑 向 你 .
“别以为——”他半是恼火地转向她，“别以为你这么晚才回来就能改变我对你的看法。”

[nɑ:t][wʌn] ['penɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][em 'i:]['æftər][maɪ] [deθ] . "
Not one penny of money will you receive from me after my death . "
不是 一 一分钱 的 钱 将要 你 收到 从 我 后 我的 死亡 . "
“我死后，你休想从我这里得到一分钱。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [dʒi:n] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['peɪʃntli] .
" Oh , I know , I know , " said Jean , trying to speak patiently .
" 哦 , 我 知道 , 我 知道 , " 说 让 , 尝试 到 说话 耐心 .
“哦，我知道，我知道，”让·基恩努力保持耐心说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [maɪ][taɪm] , ['grænfɑ:ðər] .
" I have not been wasting my time , grandfather .
" 我 有 不是 到过 浪费 我的 时间 , 祖父 .
“我没有浪费时间，爷爷。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:rɪn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
I believe I shall be able to earn my own living , and , " she added ,
我 相信 我 将 是 有能力的 到 赚 我的 自己的 活的 , 和 , " 她 额外 ,
“我相信我能够自食其力，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['spɪrɪt] , " [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['eni] [help] [frʌm; frəm] ['tʃɑ:rlɪ] !
with some spirit , " I shall not be in need of any help from Charlie !
和 一些 精神 , " 我 将 不是 是 在 需要 的 任何 帮助 从 查理 !
他颇有几分精神地说：“我不需要查理的任何帮助！”

" ['mɪstər] . ['dezmənd] [geɪv] [ə; eɪ][draɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
" Mr . Desmond gave a dry little laugh .
" 先生 . 德斯蒙德 给予 一个 干燥 小的 笑 .
“德斯蒙德先生干笑了一声。”

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Wait till the time comes , " he said .
" 等待 直到 这 时间 来 , " 他 说 .
“等到时机成熟再说吧，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] ['fju:tʃər][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] . "
" If you continue to please him , your future is provided for . "
" 如果 你 继续 到 请 他 , 你的 未来 是 假如 为了 . "
“如果你继续取悦他，你的未来就有了保障。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][dʒi:n] [pə'rmitɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['æŋɡri] .
" That was all Jean permitted herself to say , but she felt very angry .
" 那 曾是 全部 让 允许 她自己 到 说 , 但 她 毛毡 非常 生气的 :
“珍妮只说了这些, 但她心里非常生气。”

[dɪd] ['tʃɑ:rlɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ] [ə'fek(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['laɪtli] [wʌn] ,
Did Charlie think her affection would be so lightly won ,
做过 查理 思考 她 感情 会 是 所以 轻轻 韩元 ,
查理以为能这么轻易地赢得她的芳心吗?

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['erɪ(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɜ:r; həɹ][soʊ] ['ku:lɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['grænfɑ:ðər] ?
as to be able to discuss her so coolly with her grandfather ?
作为 到 是 有能力的 到 讨论 她 所以 冷静地 和 她 祖父 ?
竟然能如此冷静地和她祖父谈论她?

[ʃi:; ʃi] ['waɪzli] [pʊt][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
She wisely put the subject away from her , and talked of other things .
她 明智地 放 这 主题 离开 从 她 , 和 谈话 的 其他 事物 :
她明智地避开了这个话题, 转而谈论其他事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

一个女人的诞生(The making of a woman)

第13/15页

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hær] [ˈgrænfɑːðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːrdn] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [tɔːk]
She took her grandfather into the kitchen garden , where he had a long talk
她 采取 她 祖父 进入 这 厨房 花园 , 在哪里 他 有 一个 长的 讲话

[wið; wiθ] [ˈrɒlɪŋz] ,
with Rawlings ,
和 罗林斯 ,

她带着祖父去了菜园，祖父在那里和罗林斯进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
and brought him into the house at length ,
和 带来 他 进入 这 房子 在 长度 ,

最后把他带进了屋里。

[əˈstɑːnɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [bəʊθ][ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .
astonished at the increase of his powers both of body and mind .
惊讶 在 这 增加 的 他的 权力 两个都 的 身体 和 头脑 .

他对自己身心能力的增长感到惊讶。

[leɪt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [dʒɑːn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
Late that evening , John came to her .
晚的 那 晚上 , 约翰 来了 到 她 .

那天晚上很晚的时候，约翰来找她。

" [ðə; ði][ˈmæstər] [siːmz] [ˈveri] [ˈtɔːkətɪv] [tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs] [dʒiːn] ; [hæv; həv][ʃiː; ʃi] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈtiː] ? "
" The master seems very talkative to - night , Miss Jean ; have ye noticed it ? "
" 这 掌握 似乎 非常 健谈 到 - 夜晚 , 错过 让 ; 有 是的 注意到 它 ? "

“今晚主人似乎很健谈，琼小姐，你注意到了吗？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [dʒiːn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈduːbiəsli] .
" Yes , I have , " said Jean , looking at him a little dubiously .
" 是的 , 我 有 , " 说 让 , 寻找 在 他 一个 小的 可疑地 .

“是的，我有，”让说道，眼神中带着一丝怀疑。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bæd] [saɪn] , [dʒɑːn] ?
" Do you think it a bad sign , John ?
" 做 你 思考 它 一个 坏的 符号 , 约翰 ?

约翰，你觉得这是个不好的征兆吗？

[hiː; hi] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪn] [ˈevri] [wei] [tuː; tə] - [deɪ] .
He seems so much better in every way to - day .
他 似乎 所以 很多 更好的 在 每一个 方式 到 - 天 .

他今天看起来各方面都好多了。

" [dʒɑːn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] .
" John rubbed his hands together .
" 约翰 摩擦 他的 双手 一起 .

约翰搓了搓手。

" [wel] , [mɪs] , [aɪl] [sɪt] [ʌp] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
" Well , miss , I'll sit up with him for a bit .
" 出色地 , 错过 , 患病的 坐 向上 和 他 为了 一个 少量 .

“好的，小姐，我陪他待一会儿。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [tuː] [braɪt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ! "
He's a little bit too bright to my mind ! "
他是 一个 小的 少量 也 明亮的 到 我的 头脑 ! "

我觉得他有点太聪明了！

" [kɔːl] [em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [em 'iː] , " [sed] [dʒiːn] .

" **Call me , if you want me , " said Jean .**
" 称呼 我 , 如果 你 想 我 , " 说 让 .

“如果你需要我，就给我打电话，”吉恩说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [ˌpesɪ'mɪstɪk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'trʌblɪd] **She knew that John was pessimistic , and went to sleep with an untroubled**
她 知道 那 约翰 曾是 悲观 , 和 去 到 睡觉 和 一个 平静无波

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她知道约翰是个悲观主义者，所以安心入睡。

[bʌt; bət] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raʊzɪd] .

But early the next morning , she was roused .
但 早期的 这 下一个 早晨 , 她 曾是 唤醒 .

但第二天清晨，她就被叫醒了。

[oʊld] [ˈmɪstər] . [ˈdez.mənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə'hʌðər] [stroʊk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] **Old Mr . Desmond had had another stroke , and though the doctor was**
老的 先生 . 德斯蒙德 有 有 其他 中风 , 和 尽管 这 医生 曾是

[sent] [fɔːr; fər] ,
sent for ,
发送 为了 ,

老德斯蒙德先生又一次中风了，虽然医生被请来了，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈræliɪd] ,
and everything was done that could be , he never rallied ,
和 一切 曾是 完毕 那 可以 是 , 他 绝不 集结 ,

所有能做的都做了，但他始终没有好转。

[bʌt; bət] [pæst] [ə'weɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [brɪ'fɔːr] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] .
but passed away unconsciously before twenty - four hours were over .
但 通过了 离开 不知不觉 前 二十 - 四 小时 是 超过 .

但不到24小时就昏迷不醒，去世了。

[dʒiːn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
Jean was almost stunned by the suddenness of it .
让 曾是 几乎 目瞪口呆 经过 这 突然 的 它 .

这件事来得如此突然，让吉恩几乎惊呆了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [help] [æt; ət] [ðɪs] [sæd] [taɪm] ,
She had no one to come to her to help at this sad time ,
她 有 不 一 到 来 到 她 到 帮助 在 这 伤心 时间 ,

在这个悲伤的时刻，没有人来安慰她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈgrændˌfɑːðəz, 'grænˌfɑːðəz] [ˈlɪər] [ə'reɪndʒd] [ˈmætərz] , [ænd; ənd]
but the doctor and her grandfather's lawyer arranged matters , and
但 这 医生 和 她 祖父的 律师 安排 事情 , 和

但是医生和她祖父的律师安排好了一切，

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈdez.məndz] [oʊld] [frendz] ,
she , with a few of Mr . Desmond's old friends ,
她 , 和 一个 很少 的 先生 . 德斯蒙德的 老的 朋友们 ,

她和德斯蒙德先生的几位老朋友一起，

[ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [wʌn] [braɪt] [sep'tembər] [ˈmɔːrnɪŋ] .
followed him to the grave one bright September morning .
随后 他 到 这 严重 一 明亮的 九月 早晨 .

在一个阳光明媚的九月清晨，我跟随他来到了坟墓前。

[ʃiː; ʃi] [ˈteləɡræft] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpækɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [θɪŋz] ,
She telegraphed the sad news to Charlie , and then , packing up her things ,
她 电报 这 伤心 消息 到 查理 , 和 然后 , 包装 向上 她 事物 ,
她用电报把这个噩耗告诉了查理, 然后收拾好东西,

[muːvd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlʌndən] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
moved back to her London lodgings .
已搬 后退 到 她 伦敦 住宿 .
她搬回了位于伦敦的住处。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [steɪ] [tɪl]
The old servants remonstrated with her , and begged her to stay till
这 老的 仆人 抗议 和 她 , 和 乞求 她 到 停留 直到
[ˈtʃɑːrli] [ˈɑːkstən] [rɪˈtʃːrnd] .
Charlie Oxton returned .
查理 奥克斯顿 返回 .
老仆人们劝她留下来, 等查理·奥克斯顿回来。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [fɜːrm] .
Jean was quite firm .
让 曾是 相当 公司 .
琼的态度相当坚决。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It is not my house , " she said .**
" 它 是 不是 我的 房子 , " 她 说 .
“这不是我的房子,”她说。

" [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [hæz; həz] [bɪn] .
" **It never has been .**
" 它 绝不 有 到过 .
从来就不是。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɑːkstən] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmæstər]
It belongs to Mr . Oxton now , and I know you will have a good master
它 属于 到 先生 . 奥克斯顿 现在 , 和 我 知道 你 将要 有 一个 好的 掌握
.
"
:
"
.
它现在属于奥克斯顿先生了, 我知道你会遇到一位好主人。

" [bʌt; bət][wiː; wi][waːnt][ə; eɪ] [ˈmɪsɪz] , " [sed] [ˈrɒlɪŋz] .
" **But we want a missis , " said Rawlings .**
" 但 我们 想 一个 太太 , " 说 罗林斯 .
“但我们想要个太太,”罗林斯说。

" [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [hɪr] .
" **Mr . Charles never could manage here .**
" 先生 . 查尔斯 绝不 可以 管理 这里 .
“查尔斯先生在这里一直都无法胜任。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ˈæftər] [ˈelsɪ] [went] [əˈweɪ] !
Look at the downfall after Elsie went away !
看 在 这 倒台 后 艾尔西 去 离开 !
看看艾尔西离开后发生的这一切!

[aɪ] [ˈnevər] [sed] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ʃɪr] [dɪsˈɡʌstɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɡoʊ] [daʊn] [soʊ] .
I never said much , but it sheer disgusted me to see the place go down so .
我 绝不 说 很多 , 但 它 透明 厌恶 我 到 看 这 地方 去 向下 所以 .
我平时很少说什么, 但看到这个地方衰落到这种地步, 我真的感到非常恶心。

[ˈmeri] [biː; bi] [tuː] [ɑːn][ɪn] [ˈjɪrɪz] , [mɪs] [dʒiːn] .

Mary be too on in years , Miss Jean .
玛丽 是 也 在 在 年 , 错过 让 .

玛丽年纪也大了, 珍小姐。

[wel] , [ðer; ðər] , [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrlɪz] [maɪnd] ,
Well , there , I'll say no more , for I know Mr . Charles's mind ,
出色地 , 那里 , 患病的 说 不 更多的 , 为了 我 知道 先生 : 查尔斯的 头脑 ,
好了, 我就不多说了, 因为我知道查尔斯先生的心思。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] [jet] !
and we'll see you back as missis yet !
和 出色地 看 你 后退 作为 太太 然而 !

我们还会再见到你, 以太太的身份!

" [dʒiːn] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] .
" Jean went back to town with a sad heart .
" 让 去 后退 到 镇 和 一个 伤心 心 .

珍带着悲伤的心情回到了镇上。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)l] - [klæs] [lædz] [wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [ˈsɑːrəʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðeɪ]
She parted with her Bible - class lads with real sorrow , for she felt they
她 分手了 和 她 圣经 - 班级 小伙子们 和 真实的 悲哀 , 为了 她 毛毡 他们
[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnfluənst] .
were being influenced .
是 存在 影响 .

她怀着深深的悲伤与圣经班的孩子们告别, 因为她觉得他们受到了影响。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈɡret] [hɜːr; hər] [taɪm] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪnˈvælɪd] [ˈɡrænfɑːðər] ,
She did not regret her time spent with her invalid grandfather ,
她 做过 不是 后悔 她 时间 花费 和 她 无效的 祖父 ,
她并不后悔陪伴卧病在床的祖父度过的时光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [rɪˈɡret] [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbetər] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ɪn][hɜːr; hər]
but she did regret not making better use of her opportunities in her
但 她 做过 后悔 不是 制作 更好的 使用 的 她 机会 在 她
[ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
intercourse with him .
交往 和 他 .

但她确实后悔没有更好地利用与他发生性关系的机会。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ʌnˈsiːn] [θɪŋz] .
" I might have talked to him more about unseen things .
" 我 可能 有 谈话 到 他 更多的 关于 看不见 事物 .

我本可以和他多谈谈那些看不见的事情。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] !
If I had only known !
如果 我 有 仅有的 已知 !

早知道就好了!

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ʌnˈɪntrəstɪd] , [soʊ] [ˈbɪtərli] [dɪˈspəʊzd] [tɔːrdz] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒən] .
He seemed so uninterested , so bitterly disposed towards any religion .
他 似乎 所以 不感兴趣 , 所以 苦涩地 处置 向 任何 宗教 .

他对任何宗教都显得漠不关心, 甚至抱有强烈的敌意。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrediːɜː] [tʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [lʌv] !
Oh , how I wish I had a readier tongue about the things I love !
哦 , 如何 我 希望 我 有 一个 准备就绪 舌头 关于 这 事物 我 爱 !

我多么希望自己能更善于表达我所热爱的事物啊!

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ʌðər] [tu:; tə][maɪ]['mæstər] , [tu:; tə][wɪn][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər]
I ought to be longing to bring others to my Master , to win them for
我 应该 到 是 渴望 到 带来 其他的 到 我的 掌握 , 到 赢 他们 为了
[hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,
His cause ,
他的 原因 ,

我应该渴望引领他人归向我的主，为他们赢得信仰。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['saɪlənt][ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪd] [wen] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [kʌmz] .
and I am silent and tongue - tied when the opportunity comes .
和 我 是 沉默的 和 舌头 - 系 什么时候 这 机会 来 .

而当机会来临时，我却沉默不语，说不出话来。

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʌɡləs] , [hu:] [ænsər] [hɜ:r; hər] ['veri] ['lʌvɪŋli] .
" **She opened her heart to Mrs . Douglas , who answered her very lovingly .**
" 她 打开 她 心 到 太太 : 道格拉斯 , WHO 回答 她 非常 深情地 .

“她向道格拉斯夫人敞开了心扉，道格拉斯夫人也以非常慈爱的态度回应了她。”

" ['oʊnli][ðə; ði] [kloʊz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪvjər] , [dɪr] [dʒi:n] , " [ʃi:; ʃi] [roʊt] ,
" **Only the close presence of your Saviour , dear Jean , " she wrote ,**
" 仅有的 这 关闭 在场 的 你的 救主 , 亲爱的 让 , " 她 写道 ,
“亲爱的琼，只有救主与你同在，”她写道。

" [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['bɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **will give you the longing and the power to speak for Him .**
" 将要 给 你 这 渴望 和 这 力量 到 说话 为了 他 .

“会给你渴望和力量去为他说话。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Do you remember after the disciples had walked and talked with their
做 你 记住 后 这 门徒 有 步行 和 谈话 和 他们的
['mæstər][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['ɛmɑʊs] ,
Master on the road to Emmaus ,
掌握 在 这 路 到 以马忤斯 ,

你还记得门徒们在去往以马忤斯的路上与他们的夫子边走边谈之后发生的事吗？

[haʊ] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [bə:nd] [wɪ'ðɪn] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ?
how they said their hearts burned within them on the way ?
如何 他们 说 他们的 心 烧伤 之内 他们 在 这 方式 ?

他们是如何描述一路上的感受的？

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [hɑ:rt] - ['bɜ:rnɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wa:nt][soʊ]['bædli] ['naʊədeɪz] ,
It is this heart - burning that we want so badly nowadays ,
它 是 这 心 - 燃烧 那 我们 想 所以 糟糕 如今 ,

如今，我们如此渴望的，正是这种心痛的感觉。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] ['slæknəs] [ænd; ənd][hæf] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [krɪsti'ænəti] .
when there is so much slackness and half - heartedness in our Christianity .
什么时候 那里 是 所以 很多 松懈 和 一半 - 真心 在 我们的 基督教 .

当我们的基督教信仰中存在如此多的懈怠和敷衍时。

[preɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [dɪr] , [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪlɑ:'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['prez(ə)ns] .
Pray for it , dear , and ask for the realisation of the Master's presence .
祈祷 为了 它 , 亲爱的 , 和 问 为了 这 实现 的 这 硕士学位 在场 .

亲爱的，为此祈祷吧，并请求感受到上师的存在。

[ðæt] [ə'loʊn] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
That alone will give it to you .
那 独自的 将要 给 它 到 你 .

光凭这一点就能把它给你。

" [dʒi:n] ['pɒndəd] [ænd; ənd] [preɪd] ,
" Jean pondered and prayed ,
" 让 沉思 和 祈祷 ,

珍妮沉思祈祷，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʃaɪli] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪdəntli] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ber] [ˈwɪtnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈmæstər]
and very shyly and diffidently began to bear witness for her Master
和 非常 害羞地 和 羞怯地 开始 到 熊 证人 为了 她 掌握
[əˈmʌŋst] [ðə; ði][ɑ:rt] [ˈstjʊdnts] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ji] [əˈsoʊsiətiɪd] [wʌns] [əˈgen] .
amongst the art students with whom she associated once again .
在 这 艺术 学生 和 谁 她 联系 一次 再次 .

她非常害羞和腼腆地开始在她再次接触的艺术系学生中为她的老师作证。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [ˈriələɪzd] [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈnevər] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] ,
She was hard at work now , for she realised as she never had before ,
她 曾是 难的 在 工作 现在 , 为了 她 意识到 作为 她 绝不 有 前 ,

她现在正努力工作，因为她从未如此深刻地意识到这一点。

[ðæt] [ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ˈfju:tʃər][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈwʊmən] .
that she must be in future a working woman .
那 她 必须 是 在 未来 一个 在职的 女士 .

她将来必须成为一名职业女性。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t; ə; eɪ][bɪg] [ˈbæləns] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
She had not a big balance in the bank ,
她 有 不是 一个 大的 平衡 在 这 银行 ,

她的银行存款并不多。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [mɪs] [hɜ:r; hər] [ˈjɪrli] [ˈɪnkʌm] [ɪnˈtensli] .
and she knew that she would miss her yearly income intensely .
和 她 知道 那 她 会 错过 她 每年 收入 强烈地 .

她知道她会非常想念那份一年的收入。

[soʊ][ʃi:; ji] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ɪˈkɒnəmaɪz] [ɪn] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] ,
So she began to economise in matter of food and clothing ,
所以 她 开始 到 节约 在 事情 的 食物 和 衣服 ,

于是她开始在食物和衣物上节约开支。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈmʌŋst] [hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [ˈweðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɜ:r; hər] [ˈeni] [kəˈmɪʃənz]
and inquired amongst her friends whether they could get her any commissions
和 询问 在 她 朋友们 无论 他们 可以 得到 她 任何 佣金

[fɔ:r; fər] [ˈpɔ:trɪts] .
for portraits .
为了 肖像 .

她向朋友们打听能否帮她找到一些肖像画的委托。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈɑ:kstən] [əˈpɪrd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] .
Then suddenly one afternoon , Charlie Oxtan appeared at her lodgings .
然后 突然 一 下午 , 查理 奥克斯顿 出现 在 她 住宿 .

一天下午，查理·奥克斯顿突然出现在她的住处。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [aɪm] [bæk] [əˈgen] .
" Yes , he said when he had shaken hands with her , " I'm back again .
" 是的 , " 他 说 什么时候 他 有 摇晃 双手 和 她 , " 我是 后退 再次 .

“是的，”他与她握手后说道，“我又回来了。”

[aɪ] [ˈhɜ:rid] [ʌp] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [boʊt] [hoʊm] ,
I hurried up my business and took the first boat home ,
我 慌忙 向上 我的 商业 和 采取 这 第一的 船 家 ,

我匆匆忙忙处理完事情，搭上了第一班回家的船。

[ˈæftər][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənəz] [deθ] .
after I heard of the governor's death .
后 我 听到 的 这 州长的 死亡 .

在我听到州长去世的消息之后。

[pʊr] [oʊld] [tʃæp] !
Poor old chap !
贫穷的 老的 小伙子 !

可怜的老伙计！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] .
He was very good to me .
他 曾是 非常 好的 到 我 .

他对我很好。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'wei] ?
Why did you come away ?
为什么 做过 你 来 离开 ?

你为什么离开？

[ðæt] [haʊs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:rz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
That house ought to be yours , you know .
那 房子 应该 到 是 你的 , 你 知道 .

你知道，那房子本来应该是你的。

[bʌt; bət] [wi:l] [meɪk] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][hoʊp] .
But we'll make that all right , I hope .
但 出色地 制作 那 全部 正确的 , 我 希望 .

但我希望我们能克服困难。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][gɜ:rl] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [dʒi:n] ?
You're a sensible girl , aren't you , Jean ?
你是 一个 明智的 女孩 , 不是 你 , 让 ?

珍妮，你真是个懂事的女孩，对吧？

[aɪ][wəʊnt] [bi:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət][ˈevər] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,
I won't beat about the bush , but ever since I first saw you ,
我 惯于 打 关于 这 衬套 , 但 曾经 自从 我 第一的 锯 你 ,

我就直说了，自从我第一眼见到你，

[aɪ] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kʌt] [aʊt][fɔ:r; fər] [i:t] [ˈʌðər] .
I knew we were cut out for each other .
我 知道 我们 是 切 出去 为了 每个 其他 .

我知道我们天生一对。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ɪf] [aɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] , [aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd] [ə'hʌðər] [jʊr; jər][ˈi:kwəl] .
I believe if I searched the whole earth , I couldn't find another your equal .
我 相信 如果 我 搜索 这 所有的 地球 , 我 不能 寻找 其他 你的 平等的 .

我相信，即使我走遍全世界，也找不到一个能与你比肩的人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [laɪk][em 'i:] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
And you like me , don't you ?
和 你 喜欢 我 , 不 你 ?

你喜欢我，对吧？

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:; ɪn][ə; eɪ] [ˈsni:kɪŋ] , [ʌndər'hænd] [ˈfæ(ə)n] , [ðoʊ] [jʊə(r)] [tu:] [praʊd] [tu:; tə]
I know you do in a sneaking , underhand fashion , though you're too proud to
我 知道 你 做 在 一个 鬼鬼祟祟 , 暗中 时尚 , 尽管 你是 也 自豪的 到
[kən'fes] [aɪ 'ti:] !
confess it !
承认 它 !

我知道你偷偷摸摸地做着这件事，只是你太骄傲了，不肯承认！

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ;

你看，

[aɪ] ['kʊdn̩t] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ɪn'herɪtəns] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hæpən]
I couldn't walk in and take the whole of your inheritance because you happen
我 不能 走 在 和 拿 这 所有的 的 你的 遗产 因为 你 发生
[tuː; tə][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
to have offended the old man ;
到 有 被冒犯了 这 老的 男人 ;

我不能因为你碰巧得罪了老人就闯进去夺走你全部的遗产；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] ['ferz] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][bəʊθ][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
but if we go shares , we shall both be happy and comfortable ,
但 如果 我们 去 分享 , 我们 将 两个都 是 快乐的 和 舒服的 ,
但如果我们合伙经营，我们双方都会感到快乐和舒适。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['blesɪŋ] .
and have the old man's blessing .
和 有 这 老的 男人的 祝福 .
并得到老人的祝福。

[hiː; hi][toʊld][em 'iː][hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ 'tiː] ,
He told me he wished it ,
他 讲述 我 他 希望 它 ,
他告诉我他希望如此，

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] — " [hɪr] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [krept] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz] [aɪ] — " [juː; jʊ] ['dɪdn̩t]
though he said — " here the twinkle of humour crept into his eye — " you didn't
尽管 他 说 — " 这里 这 闪烁 的 幽默 悄悄地爬 进入 他的 眼睛 — " 你 没有
[dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] .
deserve it :
应得 它 :
虽然他说——“说到这里，他的眼中闪过一丝幽默的光芒——“你不配得到它。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][em 'iː] .
That was the money , of course , not me :
那 曾是 这 钱 , 的 课程 , 不是 我 :
当然，那是钱，不是我的。

[wel] , [wʌt] [duː; juː; jʊ] [seɪ] , [dʒiːn] ?
Well , what do you say , Jean ?
出色地 , 什么 做 你 说 , 让 ?
怎么样，珍？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] - [fɔːr; fər] ['betər] [fɔːr; fər] [wɜːrs] ? -
Are you willing to take me ' for better for worse ? ' -
是 你 愿意的 到 拿 我 - 为了 更好的 为了 更糟 ? -
你愿意“无论顺境逆境都接受我”吗？

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
I'm sure I am , with all my heart and soul ,
我是 当然 我 是 , 和 全部 我的 心 和 灵魂 ,
我确信，我发自内心地相信这一点。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪd(ə)] ['hʌzbənd] .
and I promise to be a model husband .
和 我 承诺 到 是 一个 模型 丈夫 .
我保证会做个模范丈夫。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ["breθləsnəs] ,
" He stopped from sheer breathlessness ,
" 他 停止 从 透明 呼吸困难 ,
他因呼吸困难而停了下来。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəsənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:n] [æt; ət] [ðɪs] ['epək] .
and perhaps there was a tinge of nervousness in his tone at this epoch .
和 也许 那里 曾是 一个 色调 的 紧张 在 他的 语气 在 这 时代 .
或许，在那个时期，他的语气中带有一丝紧张。

[dʒi:n] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] ['petrɪfaɪd] .
Jean gazed at him as one petrified .
让 凝视 在 他 作为 一 石化 .
珍妮呆呆地望着他，仿佛被吓呆了一般。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
Then she found her voice .
然后 她 成立 她 嗓音 .
然后她找到了自己的声音。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , [tʃɑ:rlɪ] — [veri] .
" I am sorry , Charlie — very .
" 我 是 对不起 , 查理 — 非常 .
“查理，我很抱歉——非常抱歉。”

[aɪ][laɪk][ju:; jʊ] ['ɪmensli] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [i:tʃ]
I like you immensely as a friend , but we can be nothing more to each
我 喜欢 你 非常 作为 一个 朋友 , 但 我们 能 是 没有什么 更多的 到 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
我非常喜欢你，把你当朋友，但我们之间只能是朋友关系。

[ˈhevər] !
never !
绝不 !
绝不！

" [veri] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" Very clear and determined was her voice .
" 非常 清除 和 决定 曾是 她 嗓音 .
她的声音非常清晰、坚定。

[tʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]
Charlie had been standing by the window as he talked and she sitting at
查理 有 到过 常设 经过 这 窗户 作为 他 谈话 和 她 坐着 在
[hɜ:r; hər] [ti:] - [teɪbl] .
her tea - table .
她 茶 - 桌子 .
查理一边说话一边站在窗边，而她则坐在茶桌旁。

[hi:; hi] [keɪm] ['ʊʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He came over to her .
他 来了 超过 到 她 .
他走到她身边。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ; [bʌt; bət] , [dʒi:n] , [aɪ][wəʊnt]
" Of course I expected you to say something of this sort ; but , Jean , I won't
" 的 课程 我 预期的 你 到 说 某物 的 这 种类 ; 但 , 让 , 我 惯于
[teɪk] - [noʊ] . -
take ' no . '
拿 - 不 . -
“我当然预料到你会这么说；但是，珍，我不会接受‘不’这个答案。”

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsˈmɪst] .
I'm not going to be dismissed .
我是 不是 去 到 是 解雇 .

我不会被解雇的。

[ju:; jʊ] [brɪˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , [aɪ] [kənˈsɪdər] .
You belong to me , I consider .
你 属于 到 我 , 我 考虑 .

我认为你属于我。

[waɪ] , [jʊr; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] [brɪkwi:ðd] [ju:; jʊ][tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Why , your grandfather bequeathed you to me with his money .
为什么 , 你的 祖父 遗赠 你 到 我 和 他的 钱 .

你祖父把你连同他的遗产一起留给了我。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [wʌn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ][ˈvælju:][ˈmoʊst] .
I said I wouldn't take one without the other , and you know which I value most .
我 说 我 不会 拿 一 没有 这 其他 , 和 你 知道 哪个 我 价值 最多 .

我说过我不会只选其中一个，你知道我最看重哪个。

[ænd; ænd] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ˈgɜ:lz] — [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈfjʊriəs] !
And I've had some experience with girls — don't look so furious !
和 我已经 有 一些 经验 和 女孩们 — 不 看 所以 狂怒 !

而且我跟女孩子也有一些相处经验——别那么生气！

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
Not in the way you imagine ; but I know that if I'm not built as a hero ,
不是 在 这 方式 你 想象 ; 但 我 知道 那 如果 我是 不是 建造 作为 一个 英雄 ;

并非你想象的那样；但我知道，如果我天生不是英雄，

[aɪm] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ɡʊd] ['hʌzbənd] , [ænd; ænd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][vaɪs] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
I'm built for a jolly good husband , and I haven't a vice about me .
我是 建造 为了 一个 快乐的 好的 丈夫 , 和 我 还没有 一个 副 关于 我 .

我天生就是个好丈夫，而且我身上没有任何不良嗜好。

[dəʊnt] [smaɪl] !
Don't smile !
不 微笑 !

别笑！

[aɪm][ɪn] [ded] ['ɜ:rnɪst] .
I'm in dead earnest .
我是 在 死的 认真 .

我是认真的。

[wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˈtɜ:rt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] [təˈgeðər] .
We shall be as happy as turtle - doves together .
我们 将 是 作为 快乐的 作为 龟 - 鸽子 一起 .

我们将像斑鸠一样幸福地生活在一起。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , [bʌt; bət][let][em ˈi:] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
You don't know your own mind , but let me make it up for you .
你 不 知道 你的 自己的 头脑 , 但 让 我 制作 它 向上 为了 你 .

你连自己的想法都搞不清楚，那就让我来帮你做决定吧。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:r] [tu:] [əˈɡoʊ] ,
If we were only living a century or two ago ,
如果 我们 是 仅有的 活的 一个 世纪 或者 二 前 ,

如果我们生活在一百年前或两百年前，

[aɪ] [wʊd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['kæri] [juː; jʊ]ɔːf][baɪ] [fɔːrs] — [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
I would run away with you — carry you off by force — and it would be a
我 会 跑步 离开 和 你 — 携带 你 离开 经过 力量 — 和 它 会 是 一个
[kəm'pli:t] [sək'ses] .
complete success .
完全的 成功 .

我会带你私奔——强行把你掳走——而且一定会成功。

[naʊ] , ['ɑːnɪstli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːəl] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][em 'iː] ? "
Now , honestly , have you any real dislike to me ? "
现在 , 诚实地 , 有 你 任何 真实的 不喜欢 到 我 ? "

说真的，你真的讨厌我吗？

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌt] , " ['fɔːltəd] [dʒiːn] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" **I like you very much , " faltered Jean , edging away from him as she spoke ,**
" 我 喜欢 你 非常 很多 , " 犹豫不决 让 , 边缘 离开 从 他 作为 她 辐 ,
" 我很喜欢你,"珍妮结结巴巴地说，一边说着一边往后退了退。

" [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] ['hʌzbənd] , ['tʃɑːrli] . "
" **but not as a possible husband , Charlie . "**
" 但 不是 作为 一个 可能的 丈夫 , 查理 . "

“但不是作为可能的丈夫，查理。”

" [ðen] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
" **Then it's only a question of time .**
" 然后 它是 仅有的 一个 问题 的 时间 .

“那么，这只是时间问题了。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I'm sure of it .
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[aɪ][wəʊnt] ['wɜːri] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][em 'iː] ['veri] ['iːzəli] .
I won't worry you , but you won't get rid of me very easily .
我 惯于 担心 你 , 但 你 惯于 得到 摆脱 的 我 非常 容易地 .

我不会让你担心，但你也别想轻易摆脱我。

[juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] .
You'll find yourself in quite a different mind one of these days .
你会 寻找 你自己 在 相当 一个 不同的 头脑 一 的 这些 天 .

总有一天，你会发现自己的想法完全改变了。

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋgər] [naʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd] ['lʌvər] , [aɪm][ə; eɪ] [pəʊ'spəʊnd]
I won't stay longer now , but remember I'm not a rejected lover , I'm a postponed
我 惯于 停留 更长 现在 , 但 记住 我是 不是 一个 拒绝 情人 , 我是 一个 推迟
[wʌŋ] .
one .
— .

我不会再久留了，但请记住，我不是被拒绝的恋人，我只是被推迟的恋人。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ʌnd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" **He took up his hat and held out his hand .**
" 他 采取 向上 他的 帽子 和 握住 出去 他的 手 .

他拿起帽子，伸出手。

[wen] [dʒiːn] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
When Jean took it , he raised her hand to his lips .
什么时候 让 采取 它 , 他 提高 她 手 到 他的 嘴唇 .

珍接过手时，他把她的手举到唇边。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !

“那里！

[ðæts] [ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] .
That's a pledge of what will follow .
那就是 一个 保证 的 什么 将要 跟随 .

这是对未来行动的承诺。

[naʊ] , [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,
Now , I'm off to the old place ,
现在 , 我是 离开 到 这 老的 地方 ,

现在，我要回老地方了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈænt] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈaʊər] [tɪl] [juː; jə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
and I sha'n't know a happy hour till you come to me .
和 我 不会 知道 一个 快乐的 小时 直到 你 来 到 我 .

没你来，我就不知道什么是真正的欢乐时光。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][dʒiːn] [felt] [kwɔrt] [deɪzɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈviːəməns] .
" **He swung out of the house , and Jean felt quite dazed by his vehemence** .
" 他 摇摆 出去 的 这 房子 , 和 让 毛毡 相当 茫然 经过 他的 激烈 .

“他冲出了房子，让·皮埃尔被他的热情弄得晕头转向。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [wuː] .
She was amused in spite of it by his original wooing .
她 曾是 觉得好笑 在 尽管如此 的 它 经过 他的 原来的 求爱 .

尽管如此，她还是被他最初的追求方式逗乐了。

" [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [wʌŋ] [wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **There wasn't one word of love , " she said** .
" 那里 不是 一 单词 的 爱 , " 她 说 .

“一句情话都没说,”她说。

" [ˈtʃɑːrli] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ˈpræktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [laɪks] [em ˈiː] .
" **Charlie is essentially practical , and yet I know he likes me** .
" 查理 是 本质上 实际的 , 和 然而 我 知道 他 点赞 我 .

“查理本质上是个务实的人，但我知道他喜欢我。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] , [bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,
" **She dismissed him from her thoughts , but as time went on ,**
" 她 解雇 他 从 她 想法 , 但 作为 时间 去 在 ,

她将他从脑海中抹去，但随着时间的推移，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈprez(ə)nts][hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] — [geɪm] , [fɪ] ,
she began to be annoyed by the continual presents he sent her — game , fish ,
她 开始 到 是 恼怒 经过 这 持续的 礼物 他 发送 她 — 游戏 , 鱼 ,
[ˈflaʊərz] , [ˈhʌni] ,
flowers , honey ,
花朵 , 蜂蜜 ,

她开始对他不断送她的礼物感到厌烦——猎物、鱼、鲜花、蜂蜜，

[ˈderi] [prəˈduːs] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlændleɪdi] [æt; ət] [læst] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ]
dairy produce ; and her landlady at last had the boldness to say with
奶制品 生产 ; 和 她 房东 在 最后的 有 这 大胆 到 说 和

[ə; eɪ] [smaɪl] —
a smile —
一个 微笑 —

奶制品；她的房东太太终于鼓起勇气，笑着说道——

" [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] , [mis] .

" From your young gentleman again , miss .
从 你的 年轻的 绅士 再次 , 错过 .

小姐, 又是您的年轻绅士。

" [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [bloʊ] [wʌz; wəz] [wen] [dʒi:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn]
" The crowning blow was when Jean discovered that two hundred pounds had been
" 这 加冕 吹 曾是 什么时候 让 发现 那 二 百 磅 有 到过

[peɪd] ['ɪntu:][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][bəŋk] .

paid into her account at the bank .
有薪酬的 进入 她 帐户 在 这 银行 .

“最沉重的打击是, 琼发现她的银行账户里收到了两百英镑。”

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɔːf] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [tuː; tə] [tʃɑːrli] , ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,

She wrote off in hot haste to Charlie , sending him a cheque for it ,
她 写道 离开 在 热的 匆忙 到 查理 , 发送 他 一个 查看 为了 它 ,

她匆匆给查理写了封信, 并寄给他一张支票。

[ænd; ænd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æŋ; ən][eksplə'neɪ(ə)n] .

and asking him for an explanation .
和 问 他 为了 一个 解释 .

并要求他做出解释。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɑːrd] .

He came up in person to do her bidding , which was not what she desired .
他 来了 向上 在 人 到 做 她 投标 , 哪个 曾是 不是 什么 她 想要的 .

他亲自前来执行她的命令, 但这并非她所愿。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [hænd][wɪð; wɪθ][maɪ][pen] .

" I'm not a good hand with my pen .

" 我是 不是 一个 好的 手 和 我的 笔 .

“我不太擅长写作。”

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][jɔːr; jər][ˈjuːzuəl] [ə'laʊəns] , [maɪ] [dɪr] [kʌz; kəz] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jɔːr; jər]

It is only your usual allowance , my dear Coz , which , of course , your
它 是 仅有的 你的 通常 津贴 , 我的 亲爱的 因为 , 哪个 , 的 课程 , 你的

[ˈgrænfɑːðər] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] .

grandfather wished continued .

祖父 希望 持续 .

这只是你平常的零花钱, 我亲爱的科兹, 当然, 你爷爷也希望你能继续这样做。

['wɔznt] [aɪ 'tiː] [tuː] ['hʌndrəd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [juː; jʊ] ?

Wasn't it two hundred he allowed you ?

不是 它 二 百 他 允许 你 ?

他不是允许你拿两百块吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [mɔːr] ? "

Or was it more ? "

或者 曾是 它 更多的 ? "

或者还有更多?

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] , " [rɪ'plaɪd] [dʒi:n] [sɪ'vɪrli] .

" It was one hundred and fifty , " replied Jean severely .

" 它 曾是 一 百 和 五十 , " 回复 让 严重 .

“是一百五十,”让严厉地回答道。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['grænfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] .

" And you know my grandfather did not wish it continued .

" 和 你 知道 我的 祖父 做过 不是 希望 它 持续 .

“而且你知道, 我祖父并不希望它继续下去。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] .
I had a talk with him about it before he died .
我 有 一个 讲话 和 他 关于 它 前 他 死亡 :
他去世前我曾和他谈过这件事。

[hi:; hi][ˈnevər] [left] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
He never left me a penny , and you know he did not .
他 绝不 左边 我 一个 一分钱 , 和 你 知道 他 做过 不是 :
他一分钱都没给我留, 你也知道他确实没留。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌem 'i:] ? "
Do you think I shall ask you to support me ? "
做 你 思考 我 将 问 你 到 支持 我 ? "
你觉得我应该请求你的支持吗?

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi][soʊ][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd][ˈskɔ:nf(ə)l] .
" You needn't be so tragic and scornful .
" 你 不必 是 所以 悲惨 和 轻蔑的 :
你不必如此悲悯和轻蔑。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] [dɪd] [wɪʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [tu:] .
I know what the governor did wish , and you know it too .
我 知道 什么 这 州长 做过 希望 , 和 你 知道 它 也 :
我知道州长想要的是什麼, 你也知道。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[maɪ][ˈleɪdɪ] [fer] , [blʌʃ] [ə'weɪ] !
my lady fair , blush away !
我的 女士 公平的 , 脸红 离开 !
美丽的女士, 请尽情脸红吧!

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ?
Have you no regard for his wishes ?
有 你 不 看待 为了 他的 愿望 ?
你难道一点都不尊重他的意愿吗?

" [ðen] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] , [hi:; hi] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] : " [lʊk] [hɪr] , [dʒi:n] ,
" Then , changing his tone , he said earnestly : " Look here , Jean ,
" 然后 , 变化 他的 语气 , 他 说 切实 : " 看 这里 , 让 ,
然后, 他改变了语气, 认真地说: “听着, 让,

[jʊə(r)] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˌem 'i:][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [laɪf][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
you're leading me an awful life at present .
你是 领导 我 一个 可怕 生活 在 展示 :
你现在让我过着糟糕透顶的生活。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪ:t] , [drɪŋk] , [ɔ:r] [sli:p] , [wen] [aɪm] [kən'su:mɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t]
How can I eat , drink , or sleep , when I'm consuming everything that you ought
如何 能 我 吃 , 喝 , 或者 睡觉 , 什么时候 我是 消费 一切 那 你 应该
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈʃeɪŋ] ?
to be sharing ?
到 是 分享 ?
我怎么吃得下饭、喝得下水、睡得着觉呢? 我消耗的都是本该属于你的东西。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ,
If I thought you knew your own mind ,
如果 我 想法 你 知道 你的 自己的 头脑 ,
如果我认为你知道自己的想法,

[aɪ'd] [tʃʌk] [aɪ 'ti:] [ɔ:ɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] , [bʌt; bət] [aɪm] [ded] ['sɜ:rt(ə)n] [ju:l] [kʌm]
I'd chuck it all up and go back to Australia , but I'm dead certain you'll come
ID 查克 它 全部向上 和 去 后退 到 澳大利亚 , 但 我是 死的 肯定 你会 来
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

我真想放弃一切回澳大利亚，但我非常肯定你会回心转意的。

[oʊ] , [dʒi:n] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] ['stʌnɪŋli] ['hæpi] [tə'geðər] !
Oh , Jean , we could be so stunningly happy together !
哦 , 让 , 我们 可以 是 所以 令人惊叹 快乐的 一起 !

哦，珍，我们在一起一定会非常幸福！

[du:] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .
Do listen to me .
做 听 到 我 .

请听我说。

" [ðen] [dʒi:n] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] ['tempər] .
" Then Jean lost her temper .
" 然后 让 丢失的 她 脾气 .

然后，珍妮发了脾气。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kru:əl] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] [em 'i:] [laɪk] [ðɪs] , ['tʃɑ:rlɪ] .
" It is cruel of you to persecute me like this , Charlie .
" 它 是 残忍的 的 你 到 迫害 我 喜欢 这 , 查理 .

“查理，你这样迫害我太残忍了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['dʒentlmənli] .
It is not gentlemanly .
它 是 不是 绅士风度 .

这有失绅士风度。

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [dɪ'fensləs] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
You know my defenceless position , and you take advantage of it .
你 知道 我的 毫无防备 位置 , 和 你 拿 优势 的 它 .

你知道我毫无防备，所以她才利用这一点。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['perənts] , [noʊ] ['brʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pɑ:rt] .
I have no parents , no brother to take my part .
我 有 不 父母 , 不 兄弟 到 拿 我的 部分 .

我没有父母，也没有兄弟来替我分担责任。

[aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] — ['nevər] !
I never wish to see you again — never !
我 绝不 希望 到 看 你 再次 — 绝不 !

我再也不想见到你——永远不想！

" ['tʃɑ:rlɪ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] ,
" Charlie took up his hat and walked off in high dudgeon ,
" 查理 采取 向上 他的 帽子 和 步行 离开 在 高的 怒气 ,

查理拿起帽子，气冲冲地走开了。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] ['si:st] .
and for the time his gifts ceased .
和 为了 这 时间 他的 礼物 停止 .

以及他停止捐赠的那段时间。

[dʒi:n] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] [dʒʌst] [naʊ] .
Jean was working very hard just now .
让 曾是 在职的 非常 难的 只是 现在 .

珍刚才工作非常努力。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːldərmənz] [waɪf] ,
She was painting the portrait of an alderman's wife ,
她 曾是 绘画 这 肖像 的 一个 市议员的 妻子 ,
她当时正在画一位市议员妻子的肖像。

[ˈɡɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [skuːl] ,
giving lessons in the place of one of the teachers in the art school ,
给予 课程 在 这 地方 的 一 的 这 教师 在 这 艺术 学校 ,
在艺术学校代替一位老师授课，

[ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ]['fænsɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
and attempting a fancy picture of her own ,
和 尝试 一个 想要 图片 的 她 自己的 ,
她试图自己画一幅精美的画作，

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [hoʊpt] [maɪt] [biː, bi] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ə'kædəmi] .
which she hoped might be accepted for the next Academy .
哪个 她 希望 可能 是 公认 为了 这 下一个 学院 .
她希望自己的作品能被下一届学院录取。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː, ʃi] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['fɜːgəsən] ,
In the midst of this , she received another invitation from Mrs . Fergusson ,
在 这 中间 的 这 , 她 已收到 其他 邀请 从 太太 . 弗格森 ,
在此期间，她收到了弗格森夫人的另一份邀请。

['begɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd][rɪːlək'seɪʃ(ə)n] .
begging her to come to her for a little rest and relaxation .
乞讨 她 到 来 到 她 为了 一个 小的 休息 和 松弛 .
恳求她过来休息放松一下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] ['lɪtərəli]
It was a bitter disappointment to her to decline , but she literally
它 曾是 一个 苦的 失望 到 她 到 衰退 , 但 她 字面上地
[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][goʊ] .
could not afford to go .
可以 不是 买得起 到 去 .
拒绝让她感到非常失望，但她确实负担不起去那里的费用。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
She had neither the time nor the money to do it .
她 有 两者都不 这 时间 也不 这 钱 到 做 它 .
她既没有时间也没有钱去做这件事。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] ,
Sometimes when she came back to her lodgings tired and weary ,
有时 什么时候 她 来了 后退 到 她 住宿 疲劳的 和 厌倦 ,
有时她回到住处时，总是疲惫不堪。

[ʃiː, ʃi] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] [graɪnd][fɔːr; fər] ['deɪli] [bred] [wʊd] [biː, bi][hɜːr; hər][lɑːt][ɪn] [laɪf] .
she wondered if this incessant grind for daily bread would be her lot in life .
她 想知道 如果 这 不停歇 研磨 为了 日常的 面包 会 是 她 很多 在 生活 .
她不禁思忖，难道这就是她一生为了糊口而永无止境的奔波劳碌吗？

[jet] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] ['plʌkəli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [pʊt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]
Yet she was not unhappy , and she pluckily and cheerfully put her shoulder
然而 她 曾是 不是 不开心 , 和 她 勇敢地 和 愉快地 放 她 肩膀
[tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .
to the wheel .
到 这 车轮 .
但她并不感到不快乐，她勇敢而快乐地投入到工作中。

但她并不感到不快乐，她勇敢而快乐地投入到工作中。

[fju:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfelʊ] - [ˈstjʊdnts] , [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [braɪt] [tuʊnz][ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [læf] ,
Few of her fellow - students , hearing her bright tones and ringing laugh ,
很少 的 她 同伴 - 学生 , 听力 她 明亮的 音调 和 铃声 笑 ,
她的同学中, 很少有人听到她明快的嗓音和爽朗的笑声。

[ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈæmətər] [ˈɪntu:][ðə; ði]
realised that she had changed from the comfortable amateur into the
意识到 那 她 有 已更改 从 这 舒服的 业余 进入 这
[ˈstrʌɡlɪŋ] [prəˈfeʃən(ə)] .
struggling professional .
挣扎 专业的 .
她意识到自己已经从安逸的业余选手变成了苦苦挣扎的职业选手。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

[ɪn][ˈdaɪər] [streɪts]
IN DIRE STRAITS
在 糟糕 海峡
处境艰难

" [aɪ][du:][nɑ:t][æsk][maɪ] [krɔ:s] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] ,
" **I do not ask my cross to understand ,**
" 我 做 不是 问 我的 叉 到 理解 ,
我不求我的十字架理解我,

[maɪ] [wei] [tu:; tə] [si:] ;
My way to see ;
我的 方式 到 看 ;
我的视角;

[ˈbetər] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] [dʒʌst][tu:; tə] [fi:l] [ðəɪ] [hænd]
Better in darkness just to feel Thy hand
更好的 在 黑暗 只是 到 感觉 你的 手
在黑暗中, 更能感受到你的手。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊ] [ðɪ:] . " — [ˈædəleɪd] [ˈprɒktə] .
And follow Thee . " — Adelaide Procter .
和 跟随 汝 . " — 阿德莱德 宝洁 .
跟随你吧。”——阿德莱德·普罗克特

" [ˈfʊrli] [ˌaɪˈti:][ɪz][dʒi:n] [ˈdezmənd] ?
" **SURELY it is Jean Desmond ?**
" 一定 它 是 让 德斯蒙德 ?
“肯定是琼·德斯蒙德吧? ”

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [rʌŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] .
How strange that I should not have run up against you before .
如何 奇怪的 那 我 应该 不是 有 跑步 向上 反对 你 前 .
真奇怪, 我之前怎么没遇到过你呢。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] .
I have been in town for six weeks .
我 有 到过 在 镇 为了 六 周 .
我在这座城市已经待了六周了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sti:l] [ˈstʌdiɪŋ] [ɑ:rt] ?
Are you still studying art ?
是 你 仍然 学习 艺术 ?
你还在学习艺术吗?

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['metə] [wɜ: rθ] .
" **It was Meta Worth** .
" 它 曾是 元 值得 .

“这是 Meta Worth。”

[ʃi:; ʃi] [met] [dʒi: n] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ: z] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] .
She met Jean out of doors one day , and was looking very bright and pretty .
她 遇见 让 出去 的 门 一 天 , 和 曾是 寻找 非常 明亮的 和 漂亮的 .

有一天，她在户外遇到了珍，当时她看起来容光焕发，非常漂亮。

[dʒi: n] [wʌz; wəz] ['kɑ: nʃəs] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər] [oʊn] ['fæbɪnəs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['staɪlɪ] [jʌŋ]
Jean was conscious of her own shabbiness by the side of this stylish young
让 曾是 有意识的 的 她 自己的 破旧 经过 这 边 的 这 时髦的 年轻的
[wʊmən] .
woman .
女士 .

和这位时髦的年轻女子站在一起，珍意识到自己衣着寒酸。

" [jes] , " [dʒi: n] [ri' spɒndɪd] .
" **Yes , " Jean responded** .
" 是的 , " 让 回应 .

“是的，”吉恩回答道。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['wɜ: r kɪŋ] [hɑ: rd] [naʊ] , [fɔ: r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [ə' blɑ: dʒd] [tu:; tə] . "
" **I am working hard now , for I am obliged to** . "
" 我 是 在 职 的 难 的 现在 , 为了 我 是 有 义务 到 . "

“我现在努力工作，因为我有义务这样做。”

" [aɪ] [sɔ:] [jɔ: r; jər] ['grænd,fɑ: ðɜ: z, 'græn,fɑ: ðɜ: z] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪ pər] , [ænd; ənd] ['streɪ ndʒli] [ɪ'nʌf] [aɪ]
" **I saw your grandfather's death in the paper , and strangely enough I**
" 我 锯 你的 祖父的 死亡 在 这 纸 , 和 奇怪的 足够的 我
[noʊ] [jɔ: r; jər] ['kʌz (ə)n] , ['mɪ stər] . ['ɑ: kstən] .
know your cousin , Mr . Oxton .
知道 你的 表哥 , 先生 . 奥克斯顿 .

“我在报纸上看到了你祖父去世的消息，而且巧合的是，我认识你的表兄奥克斯顿先生。”

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [læst] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ,
He is a great friend of some friends of mine , and last time I met him ,
他 是 一个 伟大的 朋友 的 一些 朋友们 的 矿 , 和 最后 的 时间 我 遇见 他 ,
他是我的一些朋友的好朋友，我上次见到他时，

[wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ: r; wər] [ə; eɪ] [lɪŋk] [brɪ'twi: n] [ju: 'es] .
we discovered that you were a link between us .
我们 发现 那 你 是 一个 关联 之间 我们 .

我们发现你是我们之间的纽带。

[eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] ? "
Am I to congratulate you ? "
是 我 到 祝贺 你 ? "

我该祝贺你吗？

" ['sɜ: rt(ə)nli] [nɑ: t] , " [sed] [dʒi: n] , [wɪð; wɪθ] [hɔ: 'tɜ: r] .
" **Certainly not , " said Jean , with hauteur** .
" 当然 不是 , " 说 让 , 和 高 .

“当然不是，”让傲慢地说。

['metə] [læft] .
Meta laughed .
元 笑了 .

Meta笑了。

" [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑ:rm] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['ɑ:ksdən][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˌæbsə'lu:tli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
" **The great charm about Mr . Oxton is that he is so absolutely natural and**
" 这 伟大的 魅力 关于 先生 : 奥克斯顿 是 那 他 是 所以 绝对地 自然的 和
[kən'faɪdɪŋ] .
confiding .
倾诉 :

“奥克斯顿先生最大的魅力在于他非常自然、非常值得信赖。”

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
He told me that it was a question of time with you ,
他 讲述 我 那 它 曾是 一个 问题 的 时间 和 你 ,
他告诉我, 对你来说, 这只是时间问题。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] — [jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] ['weɪtɪŋ]
and I think you are very fortunate — your old home and inheritance waiting
和 我 思考 你 是 非常 幸运 — 你的 老的 家 和 遗产 等待
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

我觉得你非常幸运——你的老房子和遗产都在等着你。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:fli] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:rgən] . "
and an awfully good sort of husband in the bargain . "
和 一个 非常 好的 种类 的 丈夫 在 这 便宜货 : "
而且他还是个非常好的丈夫。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] ['skɑ:tlənd] ['leɪtli] ? "
" **Have you been to Scotland lately ? "**
" 有 你 到过 到 苏格兰 最近 ? " "

你最近去过苏格兰吗？

" [jes] , [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ænt] ['helɪnz] [tu:; tə] [taʊn] .
" **Yes , I came from Aunt Helen's to town .**
" 是的 , 我 来了 从 阿姨 海伦的 到 镇 :
“是的, 我从海伦阿姨家来到镇上。”

[aɪ] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][aʊt] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz]
I really meant to find you out , for I was charged with messages
我 真的 意思是 到 寻找 你 出去 , 为了 我 曾是 带电 和 消息
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

我真的想找到你, 因为我受命要给你捎信。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] [brɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] [en'geɪdʒmənts] . "
but I have been simply bewildered with engagements . "
但 我 有 到过 简单地 困惑 和 订婚 : "
但我对各种邀约感到十分困惑。

" [haʊ] [ɪz] ['sʌni] ? "
" **How is Sunnie ? "**
" 如何 是 太阳镜 ? " "

“桑妮怎么样了？ ”

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['mɪrək(ə)][ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] ?
" **Isn't it a miracle about that child ?**
" 不是 它 一个 奇迹 关于 那 孩子 ?

“那个孩子难道不是个奇迹吗？ ”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz]['gəʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [mə'sɑ:ʒ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
She is going through a course of massage at present .
她 是 去 通过 一个 课程 的 按摩 在 展示 :
她目前正在接受按摩疗程。

[hæz; həz][ə; eɪ] [mə'sɑ:ʒ] [nɜ:rs] , [hu:] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wʌn] [laɪk] ['eniθɪŋ] !
Has a massage nurse , who fights with the old one like anything !
有一个按摩护士 , 战斗和这老的 一 喜欢任何事物 !

有个按摩护士, 跟老按摩师吵得不可开交!

[ænt] ['helən] [si:mz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] .
Aunt Helen seems a different being .
阿姨 海伦 似乎 一个 不同的 存在 .

海伦阿姨仿佛变了一个人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌni:z] [kjʊr] [ðæt][hæz; həz] ['braɪtnd] [hɜ:r; hər][ʌp][soʊ] .
I suppose it is Sunnie's cure that has brightened her up so .
我认为 它是 桑妮的 治愈 那 有 明亮 她 向上 所以 .

我想一定是桑妮的治疗让她容光焕发。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [baʊnd] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,
She is bound up in her child , of course , but in a different way ,
她是 边界 向上 在 她 孩子 , 的 课程 , 但 在 一个 不同的 方式 ,

她当然与孩子有着千丝万缕的联系, 但方式却截然不同。

[ænd; ænd][hæz; həz][lɔ:st] [ðæt]['aɪərn][ɪn'fleksəb(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ænd][toʊn] . " and has lost that iron inflexible look in her face and tone . "
和 有 丢失的 那 铁 不灵活的 看 在 她 脸 和 语气 . "

她脸上和语气中那种钢铁般坚毅的神情消失了。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɜ:gəsən] ? "
" Did you see anything of Mrs . Fergusson ? "
" 做过 你 看 任何事物 的 太太 : 弗格森 ? "

你有没有看到弗格森太太?

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
" As much as usual .
" 作为 很多 作为 通常 .

“和往常一样。”

[waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃɪ] [teɪk] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Why doesn't she take to me , I wonder ?
为什么 不 她 拿 到 我 , 我 想知道 ?

我纳闷, 她为什么不喜欢我?

[ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt][æsk][em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['i:v(ə)n] [æskt]
She won't ask me to stay with her , and I hear that she has even asked
她 惯于 问 我 到 停留 和 她 , 和 我 听到 那 她 有 甚至 问

[ju:; jʊ] .
you :
你 .

她不会邀请我留下来陪她, 但我听说她甚至邀请过你。

" [dʒi:n] [læft] .
" Jean laughed .
" 让 笑了 .

珍笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fræŋk] [ə'baʊt] ['metə][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][sə'saɪəti] ['ɛrz] .
There was something very frank about Meta with all her society airs .
那里 曾是 某物 非常 坦率 关于 元 和 全部 她 社会 播出 .

尽管梅塔举止优雅, 但她为人非常坦率。

" [pər'hæps][ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪznt] [hɜ:r; hər][sə'saɪəti] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʌvət] . "
" Perhaps she knows that it isn't her society that you covet . "
" 也许 她 知道 那 它 不是 她 社会 那 你 贪图 . "

“或许她知道, 你觊觎的并非她的社会。”

" [dʒɔ:rdʒ] [ɪz][ɪn] [taʊn] , " [sed] ['metə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ænsər] [læf] .
" **George is in town , " said Meta , with a little answering laugh .**
" 乔治 是 在 镇 , " 说 元 , 和 一个 小的 回答 笑 .
" 乔治来城里了,"梅塔笑着回答道。

" [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [dɪ'vɒʊtɪd] [æz; əz]['evər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] .
" **He is as devoted as ever , but this is in confidence .**
" 他 是 作为 奉献 作为 曾经 , 但 这 是 在 信心 .
"他一如既往地忠诚, 但这都是秘密。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['oʊpən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [rɪ'membər] .
There is no open engagement , remember .
那里 是 不 打开 订婚 , 记住 .
记住, 这并非公开交流。

[wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] .
We must wait .
我们 必须 等待 .
我们只能等待。

[hi:; hi][hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [pʊr] ['feləʊ] !
He has so little money , poor fellow !
他 有 所以 小的 钱 , 贫穷的 同伴 !
他没多少钱, 真可怜!

" [ðen] , [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rɪdli] [bɪd][dʒi:n] [gʊd'baɪ] .
" **Then , she hurriedly bid Jean goodbye .**
" 然后 , 她 匆匆 出价 让 再见 .
然后, 她匆匆向吉恩道别。

" [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] [ə'weɪ] [naʊ] .
" **I'll come and see you one day , but I must rush away now .**
" 患病的 来 和 看 你 一 天 , 但 我 必须 匆忙 离开 现在 .
“总有一天我会来看你的, 但我现在必须匆匆离开了。”

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'dres] .
I have your address .
我 有 你的 地址 .
我有你的地址。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [keɪm] , [ænd; ənd][dʒi:n][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] .
" **But she never came , and Jean was not surprised .**
" 但 她 绝不 来了 , 和 让 曾是 不是 惊讶 .
但她始终没有来, 让并不感到意外。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [dʒi:n]['ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] ['wɪntər] [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər]
In after years , Jean often looked back to this winter as the darkest time in her
在 后 年 , 让 经常 看起来 后退 到 这 冬天 作为 这 最黑暗的 时间 在 她
[laɪf] .
life .
生活 .
多年以后, 珍妮常常回想起那个冬天, 认为那是她一生中最黑暗的时光。

[hɜ:r; hər] ['pɔ:trət] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɔ:l dərmənz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [ðæt] ['leɪdi:z]
Her portrait of the alderman's wife was finished , but not to that lady's
她 肖像 的 这 市议员的 妻子 曾是 完成的 , 但 不是 到 那 女士的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
她为市议员夫人画的肖像画完成了, 但那位女士并不满意。

[hɜːr; hər] [fʊl] - [blɒŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pləˈbiːən] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,
Her full - blown face was stamped with her plebeian origin ,
她 满的 - 吹 脸 曾是 盖章 和 她 平民 起源 ,
她那张饱经风霜的脸上，处处都显露出她平民的出身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd] [leɪs] [ʃiː; ʃi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈwerɪŋ] [dɪd][nɑːt][eɪ diː ˈdiː]
and the masses of jewellery and lace she persisted in wearing did not add
和 这 群众 的 首饰 和 蕾丝 她 持续 在 穿着 做过 不是 添加
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
to her beauty .
到 她 美丽 .

她坚持佩戴的大量珠宝和蕾丝并没有增添她的美貌。
[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [dʒiːn] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [ʃʊ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [əˈkædəmi] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː]
She insisted that Jean should try to show it in the Academy , and when it
她 坚持 那 让 应该 尝试 到 展示 它 在 这 学院 , 和 什么时候 它
[wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
was refused ,
曾是 拒绝 ,

她坚持让·基恩应该尝试在学院展出这部作品，但遭到拒绝后，
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋɡri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
she was so angry that she refused to pay for it .
她 曾是 所以 生气的 那 她 拒绝 到 支付 为了 它 .
她非常生气，拒绝付钱。

" [aɪ][duː][nɑːt] [kənˈsɪdə] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] .
" **I do not consider it a likeness** .
" 我 做 不是 考虑 它 一个 相似 .
我不认为这是相似之处。

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ˈwɔːznt] [ˈɡoʊɪŋ]
I would never have dreamt of paying so much for a picture that wasn't going
我 会 绝不 有 梦见 的 付费 所以 很多 为了 一个 图片 那 不是 去
[tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] .
to be shown .
到 是 所示 .

我做梦都没想到会花这么多钱买一张根本不会展出的照片。
[aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
I would never have given you the order ,
我 会 绝不 有 给定 你 这 命令 ,
我绝不会给你下达这样的命令。

[ˈoʊnli][aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃərz] [wʊd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkædəmi] .
only I thought your pictures would be accepted for the Academy .
仅有的 我 想法 你的 图片 会 是 公认 为了 这 学院 .
我只是以为你的照片会被奥斯卡接受。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ɪn][aɪ ˈtiː] .
You have had one in it .
你 有 有 一 在 它 .
你已经在其中体验过一次了。

[ɪf] [maɪn][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðər; ðər] .
If mine was worth anything , it would be there .
如果 矿 曾是 值得 任何事物 , 它 会 是 那里 .
如果我的那件东西值钱，它就会在那里。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fraɪt] .
My husband says you have made me a fright .
我的 丈夫 说道 你 有 制成 我 一个 惊吓 .
我丈夫说你吓到我了。

[ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:ltər][aɪ'ti:] , [aɪ][wəʊnt] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] !
Unless you can alter it , I won't pay you for it !

除非 你 能 改变 它 , 我 惯于 支付 你 为了 它 !

除非你能修改它，否则我不会付钱给你！

" [pɔr] [dʒi:n] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [eb] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktər][ɪn][hɜ:r; hər]
" Poor Jean happened to be at a very low ebb at this juncture in her
" 贫穷的 让 发生 到 是 在 一个 非常 低的 落潮 在 这 契机 在 她
[ˈmʌni] [əˈferz] .
money affairs .
钱 事务 .

“可怜的珍妮当时正处于经济低谷。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ'ti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [ru:m] [ɪn]
And she found it necessary to change her lodgings and take one room in
和 她 成立 它 必要的 到 改变 她 住宿 和 拿 一 房间 在
[ə; eɪ] [mʌtʃ] [tʃi:pər] [ˈneɪbərhʊd] ,
a much cheaper neighbourhood ,
一个 很多 更便宜 邻里 ,

于是她不得不更换住处，在更便宜的街区租了一间房。

[wer] [ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪˈkɒnəmaɪz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] .
where she waited upon herself , and could economise in many little ways .
在哪里 她 等待 之上 她自己 , 和 可以 节约 在 许多 小的 方式 .

她能够照顾好自己，并在许多小事上节省开支。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [helθ] ,
The change was not beneficial to her health ,
这 改变 曾是 不是 有利 到 她 健康 ,

这种改变对她的健康不利。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] [weɪ] .
but she was thankful to be able to pay her way .
但 她 曾是 感恩 到 是 有能力的 到 支付 她 方式 .

但她很庆幸自己能够自食其力。

[ˈi:gərli] [ænd; ənd] [ˈfi:vərɪʃli] , [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [wʊd] [brɪŋ]
Eagerly and feverishly , she worked at a picture that she hoped would bring
急切地 和 狂热地 , 她 工作 在 一个 图片 那 她 希望 会 带来
[hɜ:r; hər][ɪn] [ˈmʌni] .
her in money .
她 在 钱 .

她满怀热情、如痴如醉地创作一幅画，希望这幅画能给她带来收入。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] [si:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈpɪktɪŋ] [ˈhænə] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈtaɪni]
She had taken a Bible scene , and was depicting Hannah giving her tiny
她 有 已采取 一个 圣经 场景 , 和 曾是 描绘 汉娜 给予 她 微小的
[bɔɪ] [ˈɪntu:] [ˈi:lɪz] [ˈki:pɪŋ] .
boy into Eli's keeping .
男生 进入 伊莱的 保持 .

她选取了一个圣经场景，描绘了汉娜将她的小男孩托付给以利照顾的情景。

[ðə; ðɪ] [θri:] [ˈfɪgjərz] [ʃʊd] [ˈpaʊər] .
The three figures showed power .
这 三 数据 显示 力量 .

这三个数字展现了力量。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðə-z] [hɑ:rt] [si:md] [dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] ,
The mother's heart seemed divided between the anguish of parting ,
这 母亲的 心 似乎 分割 之间 这 痛苦 的 离别 ,

母亲的内心似乎被离别的痛苦和悲伤撕扯着。

[ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv][ˈɡɪvɪŋ][ʌp][hɜːr; həɹ][sʌŋ][fɔːr; fər][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈsɜːrvɪs] .
and pride of giving up her son for such a service .

和 自豪 的 给予 向上 她 儿子 为了 这样的 一个 服务 .

她为能将儿子献出生命而感到自豪。

[ˈiːlaɪ][wʌz; wəz][ˈdrɔːɪŋ][ðə; ði][bɔɪ][ˈdʒentli][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmʌðəːz][ˈlɪŋɡərɪŋ][klæsp] ,
Eli was drawing the boy gently away from his mother's lingering clasp ,

伊莱 曾是 绘画 这 男生 轻轻地 离开 从 他的 母亲的 挥之不去的 搭扣 ,

伊莱轻轻地把男孩从母亲紧紧搂着的怀里拉开。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ðə; ði][bɪɡ][terz][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfraɪ(ə)nd][lʊk][əˈpɑːn]
and the child had the big tears in his eyes and the frightened look upon

和 这 孩子 有 这 大的 眼泪 在 他的 眼睛 和 这 害怕 看 之上

[hɪz; ɪz][feɪs][ðæt][təʊld][haʊ][mʌtʃ][ðə; ði][ˈpɑːrtɪŋ][ment][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his face that told how much the parting meant to him .

他的 脸 那 讲述 如何 很多 这 离别 意思是 到 他 .

孩子眼里噙着大泪，脸上带着惊恐的神情，这说明离别对他来说有多么痛苦。

[ðə; ði][ˈmɒdlz][ʃiː; ʃi][haɪrd][fɔːr; fər][ðɪs][ˈpɪktʃər][wɜːr; wər][æn; ən][ɪkˈspens] ,
The models she hired for this picture were an expense ,

这 模型 她 雇用 为了 这 图片 是 一个 费用 ,

她为这张照片雇佣的模特是一笔不小的开支。

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][miːnz][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːrkt][ɑːn] ,
but they were the means to the end , and she worked on ,

但 他们 是 这 方法 到 这 结尾 , 和 她 工作 在 ,

但它们只是达到目的的手段，她为此努力。

[ˈhɑːrdli][ˈɡɪvɪŋ][hɜːrˈself][taɪm][tuː; tə][sliːp][ɔːr][iːt] .
hardly giving herself time to sleep or eat .

几乎 给予 她自己 时间 到 睡觉 或者 吃 .

她几乎不给自己留出睡觉或吃饭的时间。

[hɜːr; həɹ][feɪs][gruː][θɪn] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪts][wɜːr; wər][ɡʊd] .
Her face grew thin , but her spirits were good .

她 脸 生长 薄的 , 但 她 烈酒 是 好的 .

她的脸色变得消瘦，但精神状态很好。

"[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][taɪmz] , "[ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][hɜːrˈself] ; "[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈweðər][θruː] .
" It is hard times , " she said to herself ; " but I shall weather through .

" 它 是 难的 时代 , " 她 说 到 她自己 ; " 但 我 将 天气 通过 .

“现在是艰难时期，”她对自己说；“但我会挺过去的。”

"[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈmeni][naɪs][θɔːts][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ˈpeɪntɪŋ] .
" She had many nice thoughts over her painting .

" 她 有 许多 好的 想法 超过 她 绘画 .

她对自己的画作有很多美好的想法。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪtˈself][ˈɪntrəstɪd][hɜːr; həɹ] .
The subject itself interested her .

这 主题 本身 感兴趣的 她 .

她对这个话题本身很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][θɔːt][ˈoʊvər][ˈveriəs][ˈtaɪtəlz][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
She thought over various titles for it .

她 想法 超过 各种各样的 标题 为了 它 .

她仔细考虑了各种书名。

"[ə; eɪ][ˈmʌðəːz][ɡɪft]"[ænd; ənd]"[lent][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]"[wɜːr; wər][hɜːr; həɹ][ˈfeɪvərɪts] .
" A Mother's Gift " and " Lent to the Lord " were her favourites .

" 一个 母亲的 礼物 " 和 " 大斋期 到 这 主 " 是 她 收藏夹 .

她最喜欢的是《母亲的礼物》和《献给主的斋戒》。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɑːrt] [skuːl] ,
When she came back from her teaching at the art school ,
什么时候 她 来了 后退 从 她 教学 在 这 艺术 学校 ,
她从艺术学校教完课回来后,

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['setlɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['pɪktʃər] ,
her eyes would brighten as she settled to her picture ,
她 眼睛 会 提亮 作为 她 定居 到 她 图片 ,
她凝视着照片，眼睛闪闪发光。

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][rest] .
and it was only when daylight faded that she permitted herself to rest .
和 它 曾是 仅有的 什么时候 日光 褪色 那 她 允许 她自己 到 休息 .
直到天色渐暗，她才允许自己休息。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] .
One day she met with a slight accident .
一 天 她 遇见 和 一个 轻微 事故 .
有一天，她遭遇了一场小事故。

[ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]['fruːg(ə)] ['sʌpər] ,
In opening a tin of sardines for her frugal supper ,
在 开幕 一个 锡 的 沙丁鱼 为了 她 节俭 晚餐 ,
她打开一罐沙丁鱼，准备做一顿简朴的晚餐。

[ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [hɜːr; həɹ] [raɪt] [hænd] ['veri] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tɪn] .
she cut her right hand very severely with the tin .
她 切 她 正确的 手 非常 严重 和 这 锡 .
她用锡罐严重割伤了右手。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , [bʌt; bət] ['bændɪdʒd] [,aɪ 'tiː] ,
She did not think much of it at the time , but bandaged it ,
她 做过 不是 思考 很多 的 它 在 这 时间 , 但 包扎 它 ,
她当时没太在意，只是包扎了一下。

[ænd; ænd] [ðoo] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] , [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [,aɪ 'tiː] [wʊd]
and though for a few days it was very inconvenient , she hoped it would
和 尽管 为了 一个 很少 天 它 曾是 非常 不方便 , 她 希望 它 会
[hiːl] ['spiːdəli] .
heal speedily .
愈合 迅速地 .
虽然这几天很不方便，但她希望伤口能尽快愈合。

[ðɪs] [,aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][duː] , [ænd; ænd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ænd] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,
This it did not do , and after a great deal of pain and inflammation ,
这 它 做过 不是 做 , 和 后 一个 伟大的 交易 的 疼痛 和 炎 ,
它并没有这样做，而是经历了巨大的痛苦和炎症之后，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr'self] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] .
she took herself off to a doctor .
她 采取 她自己 离开 到 一个 医生 .
她自行前往医生处就诊。

[hiː; hi] [θɔːt] ['ræðər] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
He thought rather seriously of it ,
他 想法 相当 严重地 的 它 ,
他认真地考虑了一下这件事。

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; həɹ][hænd] [kəm'pli:t] [rest][ɔːr][hiː; hi] [wəd] [nɑːt]
and told her she must give her hand complete rest or he would not
和 讲述 她 她 必须 给 她 手 完全的 休息 或者 他 会 不是
[ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwɪnsɪz] .
answer for the consequences .
回答 为了 这 结果 .

并告诉她，她必须让手彻底休息，否则他将不承担后果。

[dʒiːn][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
Jean stared at him blankly .
让 凝视 在 他 茫然地 .

吉恩茫然地盯着他。

" [aɪ] ['kænɑːt] [rest] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I cannot rest it , " she said .
" 我 不能 休息 它 , " 她 说 .

“我无法释怀，”她说。

" [aɪ][lɪv; laɪv][baɪ] [aɪ 'tiː] .
" I live by it .
" 我 居住 经过 它 .

我奉行它。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ˈɑːrtɪst] . "
I am an artist . "
我 是 一个 艺术家 . "

我是一个艺术家。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['saːri] ,
" I am very sorry ,
" 我 是 非常 对不起 ,

我很抱歉，

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][jɔːr; jər] ['peɪntɪŋ] [tɪl] [jɔːr; jər][hænd][ɪz] [wel]
but I say emphatically that you must give up your painting till your hand is well
但 我 说 强调地 那 你 必须 给 向上 你的 绘画 直到 你的 手 是出色地
.
:
.

但我必须郑重声明，在你的手康复之前，你必须放弃绘画。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ə'lɑːrm][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [blʌd] -
I do not want to alarm you , but it has every appearance of blood -
我 做 不是 想 到 警报 你 , 但 它 有 每一个 外貌 的 血 -
['pɔɪzənɪŋ] .
poisoning .
中毒 .

我不想吓唬你，但这看起来很像是败血症。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd][hæv; həv] [kəm'pli:t] [rest] .
You must take plenty of nourishment and have complete rest .
你 必须 拿 很多的 营养 和 有 完全的 休息 .

你必须摄入充足的营养，并得到充分的休息。

" [dʒiːn] [wɔːkt] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] [ɔːlmoʊst] [kraʃt] .
" Jean walked home feeling almost crushed .
" 让 步行 家 感觉 几乎 碎 .

“珍妮走回家时感觉几乎崩溃了。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ʌp][hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪ] [ˈfliːsi] [klaʊdz] [ðæt]
Then she threw up her head and looked away to the grey fleecy clouds that
然后 她 扔 向上 她 头 和 看起来 离开 到 这 灰色的 羊毛 云 那
[wɜːr; wəɹ] [ˈpæsiŋ] [ˌoʊvərˈhed] .
were passing overhead .
是 通过 开销 .

然后她抬起头，看向头顶飘过的灰色绒云。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fəɹ][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" It must be all right for me , " she said .
" 它 必须 是 全部 正确的 为了 我 , " 她 说 .

“对我来说肯定没问题，”她说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ˈgɑːdz] [ˈkiːpiŋ] .
" I am in God's keeping .
" 我 是 在 神的 保持 .

“我蒙受上帝的庇佑。”

[hiː; hi] [noʊz] [best] .
He knows best .
他 知道 最好的 .

他最清楚。

- [aɪ] [wɪl] [trʌst] , [ænd; ənd][nɔːt][biː; bi][əˈfreɪd] . -
' I will trust , and not be afraid . '
- 我 将要 相信 , 和 不是 是 害怕的 . -

“我会选择信任，而不是害怕。”

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][fərˈlɔːrɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
She went into her forlorn little room .
她 去 进入 她 绝望 小的 房间 .

她走进了她那间冷清的小房间。

[ˈleɪtli] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ʌnˈfɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈræðər]
Lately , she had been feeling so tired and unfit , that she had rather
最近 , 她 有 到过 感觉 所以 疲劳的 和 不合格 , 那 她 有 相当
[nɪˈgлектɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] .
neglected its appearance .
被忽视的 它是 外貌 .

最近她一直感到非常疲惫，身体状况很差，所以就疏于打理自己的仪容了。

[ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] .
She sank into a chair and looked round her .
她 沉没 进入 一个 椅子 和 看起来 圆形的 她 .

她瘫坐在椅子上，环顾四周。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [ɡɪv] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [wɔːk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ˈredi] [meɪd] !
what would I give to see some one walk in with a cup of tea ready made !
什么 会 我 给 到 看 一些 一 走 在 和 一个 杯子 的 茶 准备好 制成 !

我多么希望有人能端着一杯泡好的茶走进来！

" [ʃiː; ʃɪ] [felt] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃer] [ænd; ənd] [laɪt] [hɜːr; həɹ] [smɔːl] [ɔɪl] - [stoʊv] ,
" She felt too tired to get out of her chair and light her small oil - stove ,
" 她 毛毡 也 疲劳的 到 得到 出去 的 她 椅子 和 光 她 小的 油 - 火炉 ,

她感到太累了，连从椅子上站起来点燃小油炉的力气都没有了。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ˈket(ə)l][tuː; tə][bɔɪl] ,
" **but after making an effort to get her kettle to boil ,**
" 但 后 制作 一个 努力 到 得到 她 壶 到 熬 ,
但她费了好大劲才把水壶烧开后，

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ʃiː; ji] [wʊd] [gʊʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed] .
" **she thought she would go straight to bed .**
" 她 想法 她 会 去 直的 到 床 .
她原本打算直接上床睡觉。

" [aɪ] [meɪ] [fiːl] [ˈbetər] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] .
" **I may feel better to - tomorrow .**
" 我 可能 感觉 更好的 到 - 明天 .
“我明天可能会感觉好些。”

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [hɜːr; hər][ˈlændˌleɪ.dɪz] [tʃaɪld] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Half an hour later , a little girl , her landlady's child , came up to the door .**
" 一半 一个 小时 之后 , 一个 小的 女孩 , 她 房东太太的 孩子 , 来了 向上 到 这 门 .
半小时后，房东太太的孩子，一个小女孩，来到了门口。

" [pliːz] , [mɪs] , [ə; eɪ][dʒent][ˈwʊnts] [tuː; tə] [siː] [jər] .
" **Please , miss , a gent wants to see yer .**
" 请 , 错过 , 一个 绅士 想要 到 看 你的 .
“小姐，请让一下，一位先生想见您。”

[hiː; hi][gɪv] - [ˌem ˈiː] [ðɪs] - [er] [bɪt][ʊʊ] - [kɑːrd] .
" **He giv ' me this ' ere bit o ' card .**
" 他 给予 - 我 这 - 埃雷 少量 o - 卡片 .
他给了我这张小卡片。

" [dʒiːn] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ɪkˈspektɪd] —
" **Jean took it and read , as she expected —**
" 让 采取 它 和 读 , 作为 她 预期的 —
正如她预料的那样，珍接过书读了起来——

" [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈɑːkstən] .
" **Mr . Charles Oxtan .**
" 先生 . 查尔斯 奥克斯顿 .
查尔斯·奥克斯顿先生。

" [ˌʌndərˈniːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [laɪn] —
" **Underneath was a pencil line —**
" 下 曾是 一个 铅笔 线 —
下面有一条铅笔线——

" [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .
" **Must see you .**
" 必须 看 你 .
“一定要见见你。”

[wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Won't keep you a minute .**
" 惯于 保持 你 一个 分钟 .
不会耽误您一分钟。

" [ˈdʒiːnz] [aɪz] [lʊkt] [ˈwɪstf(ə)l] .
" **Jean's eyes looked wistful .**
" 牛仔裤 眼睛 看起来 怅惘 .
珍的眼神中流露出惆怅。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ;
" **It would be nice to see some one who might be able to help her ;**
" 它 会 是 好的 到 看 一些 一 WHO 可能 是 有能力的 到 帮助 她 ;
如果能找到人帮帮她就好了；

[ænd; ənd] [həʊ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʊd] [help] !
and how Charlie would help !
和 如何 查理 会 帮助 !

查理会如何帮忙呢！

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:rdə] [ɪn] ,
As she thought of the quantity of good things he would order in ,
作为 她 想法 的 这 数量 的 好的 事物 他 会 命令 在 ,
她想到他会订购那么多好吃的,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [hi:; hi] [wʊd] [spend] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ][set] [hɜ:r; hər][lɪps] [ˈfɜ:rmli] [tə'geðər] .
and the money he would spend on her , she set her lips firmly together .
和 这 钱 他 会 花费 在 她 , 她 放 她 嘴唇 牢牢 一起 .
想到他会花在她身上的钱, 她紧紧地抿着嘴唇。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tʜ:rn] .
" I can give him nothing in return .
" 我 能 给 他 没有什么 在 返回 .
我无法给他任何回报。

[aɪ] [ˈmʌsnt] [si:] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] .
I mustn't see him , I cannot .
我 不得 看 他 , 我 不能 .
我不能见他, 绝对不行。

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [raʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [æt; ət] [wʌns] ,
" She asked the child to take him a message , and wrote a note at once ,
" 她 问 这 孩子 到 拿 他 一个 信息 , 和 写道 一个 笔记 在 一次 ,
她让孩子给他带个口信, 然后立刻写了张纸条。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][bed] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [soʊ] .
sitting up in bed as she did so .
坐着 向上 在 床 作为 她 做过 所以 .
她一边这样做, 一边坐了起来。

" [daɪ] [ˈtʃɑ:rlɪ] , — [ɪkˈskju:s] [ˈʃeɪkɪ] [ˈraɪtɪŋ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [left] [hænd] .
" DEAR CHARLIE , — Excuse shaky writing , it is my left hand .
" 亲爱的 查理 , — 原谅 摇晃 写作 , 它 是 我的 左边 手 .
亲爱的查理: ——请原谅我字迹有些抖, 这是我的左手。

[aɪ][hæv; həv][hɜ:rt] [maɪ] [raɪt] [wʌn] .
I have hurt my right one .
我 有 伤害 我的 正确的 一 .
我的右手受伤了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ][eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈveri] [wel] ,
I am sorry I cannot see you , but I am not very well ,
我 是 对不起 我 不能 看 你 , 但 我 是 不是 非常 出色地 ,
很抱歉我不能见你, 我身体不太舒服。

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] .
and have gone to bed .
和 有 已消失 到 床 .
然后就去睡觉了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [əˈgen] [su:n] .
I shall be all right again soon .
我 将 是 全部 正确的 再次 很快 .
我很快就会好起来的。

[li:v] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈlændleɪdi] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələ] . "
Leave a note with my landlady , if it is anything particular . "
离开 一个 笔记 和 我的 房东 , 如果 它 是 任何事物 特别的 . "
如果有什么特别的事情, 请给我的房东太太留个便条。

" [ɔ:rz] [ɪn] [heɪst] , "
 " **Yours in haste** , "
 " 此致 在 匆忙 , "

“匆匆致意。”

" [dʒi:n] .
 " **JEAN** .
 " 牛仔裤 .

“珍妮。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [stʌmpt] [daʊnˈsterz] ,
 " **The little girl stumped downstairs** ,
 " 这 小的 女孩 难住了 楼下 ,

小女孩跌跌撞撞地走下楼，

[bʌt; bət][ˈdʒi:nz] [kwɪk] [ɪrz] [kɔ:t] [ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:n] [ˈkɑ:ləkwi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] ,
 but Jean's quick ears caught the sound of a very long colloquy on the doorstep ,
 但 牛仔裤 快的 耳朵 捕捉 这 声音 的 一个 非常 长的 对话 在 这 家门口 ,

但珍妮敏锐的耳朵捕捉到了门口传来一阵很长的对话声。

[ænd; ənd][hɜ:r; hɜr][ˈləndˌleɪ.dɪz] [ˈrɪl] [təʊnz] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd] .
 and her landlady's shrill tones predominated .
 和 她 房东太太的 尖锐 音调 占主导地位 .

房东太太尖锐刺耳的声音盖过了一切。

[ðen] , [æt; ət][ləst][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfʊtstɛps] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [aʊtˈsaɪd] ,
 Then , at last she heard retreating footsteps on the pavement outside ,
 然后 , 在 最后的 她 听到 撤退 脚步声 在 这 路面 外部 ,

最后，她听到外面人行道上渐行渐远的脚步声。

[ænd; ənd] [ˈberiŋ] [hɜ:r; hɜr][hɑ:t] [hed] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [ˈpɪləʊ] ,
 and burying her hot head in her pillow ,
 和 埋葬 她 热的 头 在 她 枕头 ,

她把滚烫的头埋进枕头里，

[ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:r; fɜr][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hɜ:r; hɜr][ləst] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [hæd; həd] [gɔ:n] .
 she felt for the moment that her last chance of relief had gone .
 她 毛毡 为了 这 片刻 那 她 最后的 机会 的 宽慰 有 已消失 .

她那一刻感到，自己最后的解脱希望也破灭了。

[wen] [ðə; ði][nekst][deɪ] [keɪm] , [ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈsli:pləsənəs] [ænd; ənd][ˈfi:vər] ,
 When the next day came , after a night of sleeplessness and fever ,
 什么时候 这 下一个 天 来了 , 后 一个 夜晚 的 失眠 和 发烧 ,

第二天，经过一夜失眠和发烧之后，

[dʒi:n] [faʊnd] [hɜ:rˈself][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hɜr] [hed] .
 Jean found herself unable to raise her head .
 让 成立 她自己 无法 到 增加 她 头 .

珍妮发现自己抬不起头来。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [ɑ:n][hɜ:r; hɜr][bed] .
 All that day she tossed on her bed .
 全部 那 天 她 抛掷 在 她 床 .

她整天辗转反侧，难以入眠。

[hɜ:r; hɜr][ˈləndleɪdɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsaɪks] [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈwʊmən] , [keɪm]
 Her landlady , Mrs . Sykes by name , a rough but good - natured woman , came
 她 房东 , 太太 . 赛克斯 经过 姓名 , 一个 粗糙的 但 好的 - 自然 女士 , 来了

[ʌp][ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ,
 up and attended to her ,
 向上 和 参加 到 她 ,

她的房东太太名叫赛克斯太太，性格粗犷但心地善良，走过来照顾她。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪm'pru:vmənt] , [ðə; ði] ['lændleɪdi]
but when the second day came and went without any improvement , the landlady
但 什么时候 这 第二 天 来了 和 去 没有 任何 改进 , 这 房东
[br'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] .
began to be anxious .
开始 到 是 焦虑的 .
但第二天情况没有好转，房东太太开始焦虑起来。

" [aɪ'd] [best] [kɔ:l] [ɪn][ə; ei] ['dɔ:ktər] , [mɪs] .
" **I'd best call in a doctor , miss .**
" ID 最好的 称呼 在 一个 医生 , 错过 .
“小姐，我最好还是请个医生来。”
[ju:; jʊ][bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] [laɪt] - ['hedɪd] [æt; ət] [taɪmz] ! "
You be almost light - headed at times ! "
你 是 几乎 光 - 标题 在 时代 ! "
你有时会感到头晕目眩！

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [dʒi:n] .
" **Oh no , " said Jean .**
" 哦 不 , " 说 让 .
“哦，不，”吉恩说道。
[aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
" **I can't afford it .**
" 我 不能 买得起 它 .
我买不起。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['betər] .
I shall be better .
我 将 是 更好的 .
我会好起来的。
[aɪm]['taɪərd] .
I'm tired .
我是 疲劳的 .
我累了。

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I hope to be up again to - morrow .
我 希望 到 是 向上 再次 到 - 明天 .
我希望明天还能起床。
[aɪ][[eɪ 'em][soʊ] ['sɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; ei] ['trʌb(ə)] .
I am so sorry to be such a trouble .
我 是 所以 对不起 到 是 这样的 一个 麻烦 .
非常抱歉给您添麻烦了。

" ['mɪsɪz] . ['saɪks] [left] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['ɑ:mɪnəs] [hed] - ['feɪkɪŋ] , [ænd; ənd][dʒi:n] [kɔ:t] [ðə; ði]
" **Mrs . Sykes left her with ominous head - shakings , and Jean caught the**
" 太太 : 赛克斯 左边 她 和 不祥的 头 - 摇晃 , 和 让 捕捉 这
[mɜ:rmər] .
murmur .
低语 .
“赛克斯太太不祥地摇了摇头，简听到了这低语声。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [goʊ][tu:; tə]['hɔ:spɪt(ə)] , [æn; ən] - [ʃi:l] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃɪ][dəʊnt] [get] ['betər] ,
" **She oughter go to hospital , an ' she'll ' ave to it she don't get better ,**
" 她 应该 去 到 医院 , 一个 - 壳 - 大道 到 它 她 不 得到 更好的 ,
“她应该去医院，如果病情没有好转，她就得去医院。”

[fɔːr; fər] - [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wəːkɪn] - ['wɪdə(r)] [kæn; kən][duː] ,
for 'tis more than a hard - workin' widder can do ,
为了 - 的 更多的 比 一个 难的 - 工作 - 更宽 能 做 ,

因为这超出了一个勤劳寡妇所能做到的。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [deɪz] - ['tʃærɪn] - [ə; eɪ] [wi:k] [æn; ən] - [sɪks] ['trʌb(ə)lsəm] ['tʃɪldrən] !
with four days ' charin ' a week an ' six troublesome children !
和 四 天 - 查林 - 一个 星期 一个 - 六 麻烦的 孩子们 !

每周工作四天，还要照顾六个调皮捣蛋的孩子！

" [hɑːt] [terz] [ræn] [daʊn] ['dʒiːnz] [tʃiːks] .
" Hot tears ran down Jean's cheeks .
" 热的 眼泪 跑 向下 牛仔裤 脸颊 .

滚烫的泪水顺着吉恩的脸颊流了下来。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['peɪnfəli] .
Her head was aching , and her hand throbbing and burning painfully .
她 头 曾是 疼痛 , 和 她 手 悸动 和 燃烧 痛苦地 .

她头痛欲裂，手也火辣辣地疼。

[hɜːr; hər]['lənd,leɪ.dɪz] [wɜːrdz] [siːmd] [ðə; ði][ləst] [strɔː] .
Her landlady's words seemed the last straw .
她 房东太太的 字 似乎 这 最后的 稻草 .

房东太太的话似乎成了压垮她的最后一根稻草。

['nevər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,
Never in all her life ,
绝不 在 全部 她 生活 ,

她一生中从未有过

[hæd; həd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɪr] [rɪ'leɪŋz] [soʊ] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə]
had the fact of her being without any near relations so come home to
有 这 事实 的 她 存在 没有 任何 靠近 关系 所以 来 家 到

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

因为她没有近亲，所以就回家照顾她。

" ['hɑːspɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['pɔːr(ə)n][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['nɜːrsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] -
" Hospital will be my portion and strange nurses , and I shall be a '
" 医院 将要 是 我的 部分 和 奇怪的 护士 , 和 我 将 是 一个 -

['nʌmbər] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [keɪs] . -
number ' and a ' case . ' .
数字 - 和 一个 - 案件 . -

“医院将是我的归宿，还有那些陌生的护士，我将成为一个‘数字’和一个‘病例’。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [ɪn] [taʊn] .
I haven't a single friend in town .
我 还没有 一个 单身的 朋友 在 镇 .

我在城里一个朋友都没有。

[nɔːt][wʌn] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [em 'iː][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] !
Not one that would prevent me from such a fate !
不是 一 那 会 防止 我 从 这样的 一个 命运 !

没有什么能阻止我落得这样的下场！

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] .
I have prayed and prayed .
我 有 祈祷 和 祈祷 .

我祈祷了很久。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][biː; bi] [wʌt] [gɔːd] [wɪlz] .

I have been willing to do and be what God wills .
我 有 到过 愿意的 到 做 和 是 什么 上帝 遗嘱 .

我一直愿意遵行上帝的旨意，成为上帝希望我成为的人。

[ɪz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːr; fər][,em 'i:] [naʊ] ?

Is this His will for me now ?
是 这 他的 将要 为了 我 现在 ?

这是祂现在对我的旨意吗？

[ɔːr][hæz; həz][hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [,em 'i:] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][maɪ] [prɛrz] [ɪn][veɪn] ?

Or has He never heard me , and are my prayers in vain ?
或者 有 他 绝不 听到 我 , 和 是 我的 祈祷 在 徒劳 ?

难道祂从未听见我的祷告，我的祷告都是徒劳吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['temptər] [ɪg'zəːts] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

" It is in the hours of weakness , that the tempter exerts all his power .
" 它 是 在 这 小时 的 弱点 , 那 这 诱惑者 施压 全部 他的 力量 .

“正是在人软弱的时候，诱惑者才会施展他所有的威力。”

[dʒiːn]['riəlaɪzd] [ðɪs] [naʊ] , [bʌt; bət][,jiː; ji] [kraɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['testɪŋ]

Jean realised this now , but she cried again to the One who was now testing
让 意识到 这 现在 , 但 她 哭 再次 到 这 一 WHO 曾是 现在 测试

[hɜːr; hər] [feɪθ] .

her faith .
她 信仰 .

珍现在明白了这一点，但她再次向那位正在考验她信仰的人哭诉。

" [help] [,em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [dʒɔːb] . -

" Help me to be like Job . '
" 帮助 我 到 是 喜欢 工作 . -

“求主帮助我像约伯一样。”

[ðooʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [,em 'iː] , [jet] [wɪl] [aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] . -

Though He slay me , yet will I trust Him . '
尽管 他 杀戮 我 , 然而 将要 我 相信 他 . -

即便他杀了我，我仍要信靠他。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðəɪ] [wɪl] [ðæt] [aɪ][,ʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn]['hɔːspɪt(ə)] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [wʌn] ['noʊɪŋ] [wer] [aɪ][,eɪ 'em] ,

If it is Thy will that I should die in hospital without any one knowing where I am ,
如果 它 是 你的 将要 那 我 应该 死 在 医院 没有 任何 一 会心 在哪里 我 是 ,

如果这是你的旨意，让我死在医院里，无人知晓我的下落，

[ɔːr] [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][,em 'iː] ,

or what has become of me ,
或者 什么 有 变得 的 我 ,

或者说，我究竟变成了什么样子？

[jet] [kʌm] [soʊ][kloʊz] [ðəɪ'self] [ænd; ənd] [ræp] [,em 'iː][soʊ] ['taɪtli] [ɪn] [ðəɪ] [ɑːrmz] ,

yet come so close Thyself and wrap me so tightly in Thy arms ,
然而 来 所以 关闭 你自己 和 裹 我 所以 紧紧 在 你的 武器 ,

然而，请你如此靠近我，将我紧紧拥入你的怀抱。

[ðæt] [aɪ][,jæl; ʃəl] [fiːl] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

that I shall feel and care for nothing else .
那 我 将 感觉 和 关心 为了 没有什么 别的 .

我将不再有任何感觉和在意。

" [ænd; ənd][æz; əz][,jiː; ji] [preɪd] [ə; eɪ] [diːp] , ['restfl] [piːs] [stoʊl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .

" And as she prayed a deep , restful peace stole into her soul .
" 和 作为 她 祈祷 一个 深的 , 宁静 和平 偷窃 进入 她 灵魂 .

“当她祈祷时，一种深沉而宁静的平和悄然渗入她的灵魂。”

[ʃiː, ʃi][fər'gɑ:t] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][ləst] [peni] ; [ðæt] ['sɪknəs] [ænd; ənd][wɑ:nt][hæd; həd]
She forgot that she was at her last penny ; that sickness and want had
她 忘了 那 她 曾是 在 她 最后的 一分钱 ; 那 疾病 和 想 有
[ˈstri:kən] [hɜ:r; hər] [daʊn] ,
stricken her down ,
受打击的 她 向下 ;

她忘记了自己身无分文；忘记了疾病和贫困已经将她击垮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər][ˈlændleɪdi][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and that even her landlady was wanting to get rid of her .
和 那 甚至 她 房东 曾是 想要 到 得到 摆脱 的 她 .

甚至连她的房东都想赶她走。

[ə; eɪ] [vɜ:rs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [dɑ:rk] [deɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [fɔ:rs]
A verse that had comforted her during these dark days came with fresh force
一个 诗 那 有 安慰 她 期间 这些 黑暗的 天 来了 和 新鲜的 力量
[ˈɪntuː][hɜ:r; hər][maɪnd] :
into her mind :
进入 她 头脑 :

在这些黑暗的日子里曾安慰过她的一首诗，如今又重新涌上心头：

" [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)][gɑ:d][ɪz] [ðəɪ] [ˈrefju:dʒ] ,
" The eternal God is thy refuge ,
" 这 永恒 上帝 是 你的 避难所 ,

永生的上帝是你的避难所，

[ænd; ənd] [ʌndərˈni:θ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ɑ:rmz] .
and underneath are the everlasting arms .
和 下 是 这 永恒 武器 .

下面是永恒的臂膀。

" [ænd; ənd][dʒi:n][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [rɪlaɪˈzeɪʃən] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)] [ɑ:rmz] ,
" And Jean had a wonderful realisation that she was in those wonderful arms ,
" 和 让 有 一个 精彩的 实现 那 她 曾是 在 那些 精彩的 武器 ,
“而琼则欣喜地意识到，她正身处那温暖的怀抱之中。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [li:v] [hɜ:rˈself][ðər; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɪr] .
and that she could leave herself there without any fear .
和 那 她 可以 离开 她自己 那里 没有 任何 害怕 .

她可以毫无顾虑地离开那里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsaɪks] , [ˌdaʊnˈsterz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Mrs . Sykes , downstairs , was now answering a sharp ring at the door .
太太 . 赛克斯 , 楼下 , 曾是 现在 回答 一个 锋利的 戒指 在 这 门 .

楼下的赛克斯太太正在应门，门铃响了起来。

[ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [swi:t] ,
Opening it , she was confronted by a sweet ,
开幕 它 , 她 曾是 面对 经过 一个 甜的 ,

打开后，她看到里面装着一颗甜甜的.....

[freʃ] - [feɪst] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [pɔ:rtˈmæntəʊ] [ɑ:n][ə; eɪ][kæb] [ˌaʊtˈsaɪd] .
fresh - faced young woman who had her portmanteau on a cab outside .
新鲜的 - 面对 年轻的 女士 WHO 有 她 合成词 在 一个 出租车 外部 .

一位面容清秀的年轻女子，她的旅行箱放在外面的出租车上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pli:z] , [dʌz] [mɪs] [ˈdezmənd] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?
" If you please , does Miss Desmond live here ?
" 如果 你 请 , 做 错过 德斯蒙德 居住 这里 ?

请问，德斯蒙德小姐住在这里吗？

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?
She is ill , is she not ?
她 是 患病的 , 是 她 不是 ?

她生病了，对吗？

[meɪ] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ?
May I see her ?
可能 我 看 她 ?

我可以见她吗？

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] . "
I have come to nurse her . "
我 有 来 到 护士 她 : "

我来照顾她。

" [ɪts] [taɪm] [sʌm; səm][wʌn][dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['saɪks] ['vɑːljəbli] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][biː; bi][hæf] - [stɑːrvd] ,
" **It's time some one did , " said Mrs . Sykes volubly , " for she be half - starved ,**
" 它是 时间 一些 一 做过 , " 说 太太 : 赛克斯 滔滔不绝 , " 为了 她 是 一半 - 饥饿 ,
[pʊr] [θɪŋ] ,
poor thing ,
贫穷的 事物 ,

“是时候有人这么做了，”赛克斯太太滔滔不绝地说，“她都快饿死了，可怜的人儿。”

[ænd; ənd] [naʊ] - [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['fiːvər] .
and now redoocing herself with fever .
和 现在 - 她自己 和 发烧 .

现在她又发烧了。

[ðɪːz] - [er] - [biː; bi] ['veri] [sləʊ] [æt; ət]['mækiŋ] - [ə; eɪ]['lɪvɪŋ] - .
These ' ere hartists be very slow at makin ' a livin ' .
这些 - 埃雷 - 是 非常 慢的 在 制造 - 一个 生活 - .

这些心脏病专家谋生很慢。

[kɑːnt] [duː;][aɪ 'tiː]['nəʊ,həʊ] .
Can't do it nohow .
不能 做 它 无论如何 .

无论如何都做不到。

['oʊnli] [kʌmz] [tuː; tə] [griːf] .
Only comes to grief .
仅有的 来 到 悲伤 .

只会带来不幸。

" [wɪð; wɪθ] [swɪft] [laɪt] [steps] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['dʒiːnz] [ruːm] .
" **With swift light steps , the visitor made her way to Jean's room .**
" 和 迅速 光 步骤 , 这 游客 制成 她 方式 到 牛仔裤 房间 .

来访者迈着轻快的步伐，来到了吉恩的房间。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] ,
She drew a quick breath ,
她 画 一个 快的 气息 ,

她急促地吸了一口气，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] [glæns] [ðə; ði] ['bɜːnəs] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
as she took in with one glance the bareness and poverty of her
作为 她 采取 在 和 一 瞥一眼 这 裸露 和 贫困 的 她
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

她只消一眼，就看到了周围环境的荒凉和贫困。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .

Then she bent over the invalid .
然后 她 弯曲 超过 这 无效的 .

然后她弯下腰去看那个病人。

[dʒiːn][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]
Jean was breathing softly , and a smile was on her lips , but her
让 曾是 呼吸 轻轻 , 和 一个 微笑 曾是 在 她 嘴唇 , 但 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

珍妮呼吸轻柔，嘴角带着微笑，但她的脸上，

[wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːt] [ˈfiːvər] - [flʌʃ] , [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][trænsˈpærənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] - [boʊnz]
with its hot fever - flush , looked almost transparent , and her cheek - bones
和 它是 热的 发烧 - 冲洗 , 看起来 几乎 透明的 , 和 她 脸颊 - 骨头
[ʃoʊd] [ˈprɑːmɪnəntli] [θruː] [ðer; ðər] [θɪn] [ˈkʌvərɪŋ] .
showed prominently through their thin covering .
显示 突出地 通过 他们的 薄的 覆盖 .

她脸颊绯红，皮肤泛起热气，看起来几乎透明，颧骨透过薄薄的皮肤清晰可见。

" [ʌndərˈniːθ] — [ðə; ði] [evərˈlæstɪŋ] [ɑːrmz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .

" Underneath — the everlasting arms , " she murmured .
" 下 — 这 永恒 武器 , " 她 低声说道 .

“在下面——永恒的臂膀，”她喃喃自语。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] , [sərˈpraɪzd] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n]
And then she opened her eyes , and a quick , surprised light of recognition
和 然后 她 打开 她 眼睛 , 和 一个 快的 , 惊讶 光 的 认出
[spræŋ] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .
sprang into them .
弹簧 进入 他们 .

然后她睁开了眼睛，眼中迅速闪过一丝惊讶的神色。

" [ˈbɑːrbrə] !

" Barbara !
" 芭芭拉 !

“芭芭拉！ ”

[juː; jʊ] !

You !
你 !

你！

[oʊ] , [haʊ] [ɡʊd] [ʌv; əv][ɡɑːd] !

Oh , how good of God !
哦 , 如何 好的 的 上帝 !

哦，上帝真好！

" [ˈbɑːrbrə] [ˈstedɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [terz] ,

" Barbara steadied her voice , for she had been near tears ,
" 芭芭拉 稳定 她 嗓音 , 为了 她 有 到过 靠近 眼泪 ,

芭芭拉稳住声音，因为她几乎要哭了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]
but she was well versed in a sick - room , and was quite aware of the
但 她 曾是 出色地 精通 在 一个 生病的 - 房间 , 和 曾是 相当 意识到的 的 这
[nəˈsesəti] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] .
necessity of self - control .
必要性 的 自己 - 控制 .

但她对病房里的情况非常熟悉，也十分清楚自我控制的必要性。

" [jes] , [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ju:; jɔ] ,
" **Yes , dear , I have come to nurse you ,**
" 是的 , 亲爱的 , 我 有 来 到 护士 你 ,
" 是的 , 亲爱的 , 我是来照顾你的。"

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [li:v] [ju:; jɔ] [tɪl] [ju:; jɔ][ɑ:r; ər] [wel] [ə'gen] .
and I shall not leave you till you are well again .
和 我 将 不是 离开 你 直到 你 是 出色地 再次 .
我会一直陪着你 , 直到你康复为止。

" [dʒi:n] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] .
" **Jean took hold of her hand .**
" 让 采取 抓住 的 她 手 .
珍妮握住了她的手。

" [kæn; kən] [kris] [sper] [ju:; jɔ] ? "
" **Can Chris spare you ?** "
" 能 克里斯 空闲的 你 ? "
克里斯能放你一马吗？

" [pɜ:rfɪktli] .
" **Perfectly .**
" 完美 .
" 完美。

[ju:; jɔ] [wʌndər] [haʊ] [aɪ] [nu:] [ə'baʊt] [ju:; jɔ] ?
You wonder how I knew about you ?
你 想知道 如何 我 知道 关于 你 ?
你好奇我是怎么知道你的吗？

[ˈmɪstər] . [ˈɑ:kstən] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd][təʊld][ju: 'es] .
Mr . Oxtan came down to us and told us .
先生 . 奥克斯顿 来了 向下 到 我们 和 讲述 我们 .
奥克斯顿先生下来告诉我们这件事。

[hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:rm] , [tɪl] [aɪ][goʊ] [bæk] .
He is going to stay and help with the farm , till I go back .
他 是 去 到 停留 和 帮助 和 这 农场 , 直到 我 去 后退 .
他会留下来帮忙打理农场 , 直到我回去为止。

[hi:; hi] [lʌvz] [ˈfɑ:rmɪŋ] , [ju:; jɔ] [noʊ] , [ænd; ənd] [mɪk] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
He loves farming , you know , and Mick will be very glad to have him .
他 爱 农业 , 你 知道 , 和 米克 将要 是 非常 高兴的 到 有 他 .
你知道 , 他热爱农耕 , 米克会非常高兴有他帮忙。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jɔ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [brɔ:t] [ʌp] .
Now I must leave you for a minute , while I have my luggage brought up .
现在 我 必须 离开 你 为了 一个 分钟 ; 尽管 我 有 我的 行李 带来 向上 .
现在我必须暂时离开你们一会儿 , 我去让人把行李搬上来。

" [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə'wei] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈsaɪks] ,
" **She slipped away , and after a few minutes ' talk with Mrs . Sykes ,**
" 她 滑倒了 离开 , 和 后 一个 很少 分钟 - 讲话 和 太太 . 赛克斯 ,
她悄悄溜走了 , 和赛克斯太太谈了几分钟后 ,

[ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][nekst][tu:; tə][ˈdʒi:nz] .
engaged a room for herself next to Jean's .
已订婚的 一个 房间 为了 她自己 下一个 到 牛仔裤 .
她自己租了一间就在吉恩隔壁的房间。

[ðen] [ˈæftər] [dɪ'pɔzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Then after depositing her belongings in it , she walked out of the house .
然后 后 存款 她 财物 在 它 , 她 步行 出去 的 这 房子 .
然后 , 她把自己的东西放进箱子里 , 走出了房子。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] .
Half an hour later , she returned with her hands full of purchases .
一半 一个 小时 之后 , 她 返回 和 她 双手 满的 的 购买 .

半小时后，她提着满满的购物袋回来了。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [ˈdraʊzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb]
Jean was drowsy when she came back to her , and Barbara did not disturb
让 曾是 昏昏欲睡 什么时候 她 来了 后退 到 她 , 和 芭芭拉 做过 不是 打扰
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

珍妮回到她身边时已经昏昏欲睡，芭芭拉没有打扰她。

[ʃiː; ʃi] [tʃːrnd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪ] - [stoʊv] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
She turned her attention to the oil - stove , and presently came up to her
她 转向 她 注意力 到 这 油 - 火炉 , 和 目前 来了 向上 到 她
.
.
.

她把注意力转向了油炉，然后走到她跟前。

" [naʊ] , [dʒiːn] [dɪr] , [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][hɑːt] [suːp] , [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] .
" **Now , Jean dear , here is some hot soup , which I want you to take .**
" 现在 , 让 亲爱的 , 这里 是 一些 热的 汤 , 哪个 我 想 你 到 拿 .

“珍妮，亲爱的，这里有一些热汤，请你喝。”

" [dʒiːn][sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ˈæskɪŋ] [noʊ] [ˈkwestʃənz] .
" **Jean sat up and took it , asking no questions .**
" 让 卫星 向上 和 采取 它 , 问 不 问题 .

“珍坐起身来接过它，没有问任何问题。”

" [aɪ][wəʊnt] [tʊːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [jet] , [ˈbɑːrbrə] .
" **I won't talk to you yet , Barbara .**
" 我 惯于 讲话 到 你 然而 , 芭芭拉 .

“芭芭拉，我现在还不想跟你说话。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈθæŋkfl]
You are here , and I am so thankful .
你 是 这里 , 和 我 是 所以 感恩 .

你在这里，我非常感激。

[aɪ] [wɪl] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][get] [wel] .
I will lie still and get well .
我 将要 说谎 仍然 和 得到 出色地 .

我会静静躺着，好好养病。

[jʊr; jər] [suːp] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː] [streŋθ] [ɔːlˈredi] .
Your soup seems to have given me strength already .
你的 汤 似乎 到 有 给定 我 力量 已经 .

你的汤似乎已经给了我一些力量。

" [ʃiː; ʃi] [draːpt] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒiːn] ,
" **She dropped asleep , and Barbara began to make herself , as well as Jean ,**
" 她 掉落 睡着了 , 和 芭芭拉 开始 到 制作 她自己 , 作为 出色地 作为 让 ,
[ˈθɜːrəli] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] .
thoroughly comfortable .
彻底 舒服的 .

她睡着了，芭芭拉开始让自己和简都彻底放松下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['wɪmɪn] [huː] [ʌndə'stænd] [ðæt][ɑːrt][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]
She was one of those women who understand that art to perfection , and in
她 曾是 一 的 那些 女性 WHO 理解 那 艺术 到 完美 , 和 在
[æn; ən] ['aʊə-z] [taɪm] ,
an hour's time ,
一个 小时 时间 ,

她属于那种能将艺术臻于完美的女性，而且只需一个小时，她就能创作出一幅完美的作品。

[ˈdʒiːnz] [ruːm] [ləkt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] .
Jean's room looked a different place .
牛仔裤 房间 看起来 一个 不同的 地方 .

珍的房间看起来完全不一样了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] - ['bedsted] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]['æftər]
Then she brought in a chair - bedstead from the adjoining room , and after
然后 她 带来 在 一个 椅子 - 床架 从 这 相邻的 房间 , 和 后
[ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌpər] ,
having some supper ,
拥有 一些 晚餐 ,

然后她从隔壁房间搬来一张椅子床，吃过晚饭后，

[went] [tuː; tə][bed] .
went to bed .
去 到 床 .

上床睡觉了。

[dʒiːn][wʌz; wəz] ['ræðər] ['restləs] ,
Jean was rather restless ,
让 曾是 相当 不安 ,

琼显得有些焦躁不安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld] ['bɑːrbrə] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [slept] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər]
but she told Barbara the next morning that she had not slept so well for
但 她 讲述 芭芭拉 这 下一个 早晨 那 她 有 不是 睡着了 所以 出色地 为了
[wiːks] .
weeks .
周 .

但第二天早上她告诉芭芭拉，她已经好几个星期没睡好觉了。

['bɑːrbrə] [kept] [hɜːr; hər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrɪmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ,
Barbara kept her well supplied with nourishment , and in the afternoon ,
芭芭拉 保留 她 出色地 供应 和 营养 , 和 在 这 下午 ,
芭芭拉让她吃得饱饱的，到了下午，

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
she felt so much better that she was able to sit in a chair by the window
她 毛毡 所以 很多 更好的 那 她 曾是 有能力的 到 坐 在 一个 椅子 经过 这 窗户
[ænd; ənd] [tɔːk] .
and talk .
和 讲话 .

她感觉好多了，可以坐在窗边的椅子上和人说话了。

" [aɪ][kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['bɑːrbrə] .
" I can't thank you , Barbara .
" 我 不能 感谢 你 , 芭芭拉 .

“我无法感谢你，芭芭拉。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə]
It is just like you to come off to London to nurse a girl who happened to
它 是 只是 喜欢 你 到 来 离开 到 伦敦 到 护士 一个 女孩 WHO 发生 到
[steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
stay with you once for a few weeks .
停留 和 你 一次 为了 一个 很少 周 .
你真是太会这么做了，跑到伦敦去照顾一个碰巧在你家住了几周的女孩。

[hu:] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ?
Who but you would have done it ?
WHO 但 你 会 有 完毕 它 ?
除了你，还有谁会这么做？

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [sent] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [dʒʌst] [wen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [moʊst] .
But you were sent at the right time , just when I wanted you most .
但 你 是 发送 在 这 正确的 时间 , 只是 什么时候 我 通缉 你 最多 .
但你来得正是时候，正是我最需要你的时候。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [hæv; həv] [fɪrd] . "
I need not have feared ."
我 需要 不是 有 害怕 . "
我本不必害怕。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [let] [ju: 'es] [noʊ] , [dʒi:n] . "
" You ought to have let us know , Jean ."
" 你 应该 到 有 让 我们 知道 , 让 . "
“你应该提前告诉我们的，琼。”

" [aɪ] ['kʊdnt] !
" I couldn't !
" 我 不能 !
“我做不到！ ”

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ɔ:l] .
You don't know all .
你 不 知道 全部 .
你不可能什么都知道。

[aɪm] ['despəɾətli] [pʊr] ; [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ,
I'm desperately poor ; I am not going to worry ,
我是 绝望地 贫穷的 ; 我 是 不是 去 到 担心 ,
我穷得叮当响，但我并不担心。

[bʌt; bət] [aɪm] ['terəbli] [ə'freɪd] [maɪ] ['peɪntɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ]
but I'm terribly afraid my painting will come to a standstill , and then , how
但 我是 可怕 害怕的 我的 绘画 将要 来 到 一个 停顿 , 和 然后 , 如何
[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [lɪv; laɪv] ?
shall I live ?
将 我 居住 ?

但我非常害怕我的绘画创作会就此停滞，那样的话，我该如何生活呢？
[aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɪktʃər] .
It is such a bitter disappointment to me about my picture .
它 是 这样的 一个 苦的 失望 到 我 关于 我的 图片 .

我的照片让我非常失望。
[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [gʊd] [wɜ:rk] . "
I could have finished it , and I think I was doing good work ."
我 可以 有 完成的 它 , 和 我 思考 我 曾是 正在做 好的 工作 . "
我本来可以完成的，而且我觉得我做得不错。

" ['mɪstər] . ['ɑ:kstən][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
" **Mr . Oxtan was in a dreadful state about you .**
" 先生 . 奥克斯顿 曾是 在 一个 可怕 状态 关于 你 .
" 奥克斯顿先生对你非常不满。"

[dʒi:n] , [dɪr] , [meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] — "
Jean , dear , may I ask you if there is anything — "
让 , 亲爱的 , 可能 我 问 你 如果 那里 是 任何事物 — "
珍, 亲爱的, 请问你有什么事吗——

" ['eniθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ?
" **Anything between us ?**
" 任何事物 之间 我们 ?
" 我们之间有什么事吗?

['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] .
Nothing , and there never will be .
没有什么 , 和 那里 绝不 将要 是 .
" 什么也没有, 也永远不会有。"

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] .
He does not know what he wants .
他 做 不是 知道 什么 他 想要 .
" 他不知道自己想要什么。"

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
" 我知道。"

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [waɪf] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][em 'i:] .
It is a wife , but it will not be me .
它 是 一个 妻子 , 但 它 将要 不是 是 我 .
" 那是位妻子, 但不会是我。"

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
I have told him so .
我 有 讲述 他 所以 .
" 我已经告诉过他了。"

[ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [em 'i:][lɑ:ts][ʌv; əv][ɪn'vælɪd] [fu:d] .
And Barbara , you have been getting me lots of invalid food .
和 芭芭拉 , 你 有 到过 获得 我 很多 的 无效的 食物 .
" 芭芭拉, 你给我带了很多病人食品。"

[wi:; wi][mʌst; məst]['set(ə)l] [ʌp] [ə'kaʊnts] . "
We must settle up accounts . "
我们 必须 定居 向上 账户 . "
" 我们必须清算账目。"

" [nəʊ] [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['bɑ:rbrə] , ['leɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n]['dʒi:nz] ['ʃoʊldər] ,
" **Now look here , " said Barbara , laying her hand affectionately on Jean's shoulder ,**
" 现在 看 这里 , " 说 芭芭拉 , 躺下 她 手 亲切地 在 牛仔裤 肩膀 ,
" 你看这里,"芭芭拉说着, 亲切地把手放在吉恩的肩膀上。"

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **I want to tell you something .**
" 我 想 到 告诉 你 某物 .
" 我想告诉你一件事。"

[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [aɪ] [pʊt] [əˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [æz; əz] [ə; eɪ] [nest] - [eg] [fɔːr; fər]
Years ago , I put aside a certain sum of money as a nest - egg for
年 前 , 我 放 旁边 一个 肯定 和 的 钱 作为 一个 巢 - 蛋 为了
[ˈsɪknəs] [ɔːr] [mɪsˈfɔːrtʃən] .
sickness or misfortune .
疾病 或者 不幸 .

多年前，我存了一笔钱作为应对疾病或不幸的应急储备金。

[nʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [hæv; həv] [ˈevər] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] .
None of us have ever needed it .
没有任何 的 我们 有 曾经 需要 它 .

我们谁都不需要它。

[aɪ] [eɪ ˈem] [juːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈbenɪfɪt] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [ˌem ˈiː] [bæk] [ˈleɪtər] [ɑːn]
I am using it now for your benefit , and you can pay me back later on
我 是 使用 它 现在 为了 你的 益处 , 和 你 能 支付 我 后退 之后 在
,
.
,

我现在用它是为了你的利益，你以后可以还给我。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbɪzi] [ˈpeɪntɪŋ] [əˈɡen] .
when you are busy painting again .
什么时候 你 是 忙碌的 绘画 再次 .

当你又开始忙着画画的时候。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈpleʒər] , [wɪl] [juː; jʊ] [naɪt] ?
You will let me have this pleasure , will you not ?
你 将要 让 我 有 这 乐趣 , 将要 你 不是 ?

你会让我享受这份乐趣的，对吗？

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈdʒiːnz] [praɪd] [roʊz] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [krʌʃt] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
" For a moment Jean's pride rose , then she crushed it back .
" 为了 一个 片刻 牛仔裤 自豪 玫瑰 , 然后 她 碎 它 后退 .

“珍妮的骄傲之情瞬间高涨，但随即又将其扼杀在摇篮里。”

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈɡɑːrd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [loʊn] , [ˈbɑːrbrə] .
" I will regard it as a loan , Barbara .
" 我 将要 看待 它 作为 一个 贷款 , 芭芭拉 .

“我会把它当作一笔贷款，芭芭拉。”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [niːd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [aɪ] [eɪ ˈem] .
You don't need me to say how grateful I am .
你 不 需要 我 到 说 如何 感激的 我 是 .

无需我多言，您也知道我有多么感激。

" [ʃiː; ʃɪ] [tʃʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [es oʊ ˈbiː] , [ænd; ænd] [ˈædɪd] : " [ˈbɑːrbrə] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ]
" She choked back a sob , and added : " Barbara , you have been my
" 她 窒息 后退 一个 哭泣 , 和 额外 : " 芭芭拉 , 你 有 到过 我的
[sælˈveɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

她强忍着抽泣，补充道：“芭芭拉，你是我的救赎。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)] . "
I think I should have died , if I had been taken to a hospital . "
我 思考 我 应该 有 死亡 , 如果 我 有 到过 已采取 到 一个 医院 . "

如果我被送往医院，我想我应该已经死了。

" [ænd; ænd] [jet] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [soʊ] [ˈhæpi] , " [sed] [ˈbɑːrbrə] [ˈθɔːtfəli] .
" And yet I found you so happy , " said Barbara thoughtfully .
" 和 然而 我 成立 你 所以 快乐的 , " 说 芭芭拉 深思熟虑 .

“可是我发现你却那么快乐，”芭芭拉若有所思地说。

" [dʒi:n] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .

" Jean , you have something that I have not .

" 让 , 你 有 某物 那 我 有 不是 .

“珍，你拥有我没有的东西。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][faʊnd] [aɪ 'ti:] ['ɪnʌf] , [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [els] ['wɑ:ntɪŋ] ! " And I believe you found it enough , when you had everything else wanting ! "

和 我 相信 你 成立 它 足够的 , 什么时候 你 有 一切 别的 想要 ! "

我相信，当你一无所获的时候，你已经找到了足够好的东西！

" [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][dɪd] , " [dʒi:n] [kən'fest] .

" Yes , I believe I did , " Jean confessed .

" 是的 , 我 相信 我 做过 , " 让 坦白 .

“是的，我想我确实这么做了，”吉恩坦白道。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XXIII

章 二十三

第二十三章

[æn; ən] [əˈraɪv(ə)]

AN ARRIVAL

一个 到达

抵达

" [tu:] ['hju:mən] [lʌvz] [meɪk] [wʌn] [dɪˈvaɪn] .

" Two human loves make one divine .

" 二 人类 爱 制作 一 神圣的 .

“两个人的爱情可以成就一段神圣的爱情。”

" — [i:] . [bi:] . ['brʌʊnɪŋ] .

" — E . B . Browning .

" — E . B . 勃朗宁 .

——E·B·勃朗宁。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˌæftərˈnu:n] , [ˈbɑ:rbrə] [tʊk] [dʒi:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈbedru:m; 'bedrʊm][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][wʌn] THE next afternoon , Barbara took Jean out of her bedroom into the one

这 下一个 下午 , 芭芭拉 采取 让 出去 的 她 卧室 进入 这 一

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] ,

adjoining it ,

相邻的 它 ,

第二天下午，芭芭拉把简从她的卧室带到隔壁的卧室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪtɪli] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

which was now prettily arranged as a sitting - room .

哪个 曾是 现在 漂亮 安排 作为 一个 坐着 - 房间 .

现在这里被布置成了一个漂亮的起居室。

[ˈflaʊərz] [wɜ:r; wəɹ][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)] [ˌæftərˈnu:n] [ti:] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] Flowers were on the table , and a dainty little afternoon tea was awaiting

花朵 是 在 这 桌子 , 和 一个 纤巧 小的 下午 茶 曾是 等待中

[hɜ:r; həɹ] .

her .

她 .

桌上摆着鲜花，还有精致的下午茶等着她。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . [saɪksɪz] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] As they were sitting down to it , Mrs . Sykes's little girl appeared at the

作为 他们 是 坐着 向下 到 它 , 太太 . 赛克斯的 小的 女孩 出现 在 这

[dɔ:r] .

door .

门 .

他们正要坐下来的时候，赛克斯太太的小女儿出现在门口。

" - , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **Please'm , a gentleman would like to see you .**
" - , 一个 绅士 会 喜欢 到 看 你 .
" "先生，有位先生想见您。"

" [ˈdʒiːnz] [waɪt] [tʃiːks] [flʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] .
" **Jean's white cheeks flushed crimson .**
" 牛仔裤 白色的 脸颊 酡 赤红 .
" 珍妮白皙的脸颊泛起了绯红。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tʃɑːrli] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈbɑːrbrə] .
" **If it is Charlie , I can't see him , Barbara .**
" 如果 它 是 查理 , 我 不能 看 他 , 芭芭拉 .
" "如果是查理，我却看不到他，芭芭拉。"

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [wel] [ɪˈnʌf] .
I don't feel well enough .
我 不 感觉 出色地 足够的 .
" 我感觉身体不太舒服。

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
Go down to him and tell him so .
去 向下 到 他 和 告诉 他 所以 .
" 下去告诉他。

[dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] .
Don't let him come up .
不 让 他 来 向上 .
" 别让他上来。

[biː; bi][fɜːrm] , [fɜːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈɑːbstɪnət] . "
Be firm , for he is very obstinate . "
是 公司 , 为了 他 是 非常 顽固 . "
" 要态度坚决，因为他非常固执。

" [jes] , [dɪr] ; [dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] .
" **Yes , dear ; don't be afraid .**
" 是的 , 亲爱的 ; 不 是 害怕的 .
" "是的，亲爱的；别害怕。"

[aɪ][ʌel; ʃəl][nɔːt] [let] [ˈeni] [wʌn] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] .
I shall not let any one come near you .
我 将 不是 让 任何 一 来 靠近 你 .
" 我绝不会让任何人靠近你。

" [ʃiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **She remained away a long time .**
" 她 剩余 离开 一个 长的 时间 .
" 她离开很久。

[dʒiːn][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
Jean began to wonder when she was coming back .
让 开始 到 想知道 什么时候 她 曾是 未来 后退 .
" 珍开始想知道她什么时候回来。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈvoɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)]
But she came in at last , and her voice was very quiet and gentle
但 她 来了 在 在 最后的 , 和 她 嗓音 曾是 非常 安静的 和 温和的
[æz; əz][ʃiː; ji] [sed] —
as she said —
作为 她 说 —
" 但她最终还是进来了，她说话的声音非常轻柔——"

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['mɪstə] . [ˈɑ:ktən] , [dɪr] , [bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['fɜ:gəsən] .
" **It** **was** **not** **Mr** . **Oxton** , **dear** , **but** **Dr** . **Fergusson** .
" 它 曾是 不是 先生 : 奥克斯顿 , 亲爱的 , 但 博士 : 弗格森 :
“亲爱的，那不是奥克斯顿先生，而是弗格森医生。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [jɜ; jər] [maɪnd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd]
I think if you could make up your mind to see him it would be a good
我 思考 如果 你 可以 制作 向上 你的 头脑 到 看 他 它 会 是 一个 好的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
我认为如果你能下定决心去见他，那将是一件好事。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ə'baʊt] [jɜ; jər] [hænd] .
for he could tell you as a friend about your hand .
为了 他 可以 告诉 你 作为 一个 朋友 关于 你的 手 :
因为他能像朋友一样告诉你关于你手型的信息。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['hi:lɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
It is not healing as fast as it should , and he would like to see it .
它 是 不是 康复 作为 快速地 作为 它 应该 , 和 他 会 喜欢 到 看 它 :
伤口愈合速度不如预期，他很想看到伤口愈合。

[hi:; hi] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] .
He has come for the express purpose .
他 有 来 为了 这 表达 目的 :
他此行的目的非常明确。

一个女人的诞生(The making of a woman)

第14/15页

" [dʒi:n][wʌz; wəz] [wi:k] , [ænd; ənd] ['i:zəli] [ʌp'set] .

" **Jean was weak , and easily upset .**

" 让 曾是 虚弱的 , 和 容易地 沮丧的 .

“珍妮性格软弱，容易生气。”

[ʃi:; ʃi] ['tremblɪd] [ɔ:l][ʻoʊvər] .

She trembled all over .

她 颤抖 全部 超过 .

她浑身颤抖。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] , ['bɑ:rbrə] — [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['dɑ:ktər] — [aɪ] ['kudnt] ; [dəʊnt][æsk][em 'i:][tu:; tə]

" **I can't see him , Barbara — not as a doctor — I couldn't ; don't ask me to**

" 我 不能 看 他 , 芭芭拉 — 不是 作为 一个 医生 — 我 不能 ; 不 问 我 到

. "

: "

. "

“我不能见他，芭芭拉——不是以医生的身份——我不能；别让我见他。”

" ['veri] [wel] , [dɪr] .

" **Very well , dear .**

" 非常 出色地 , 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[aɪ][wəʊnt][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][hænd] .

I won't ask him to look at your hand .

我 惯于 问 他 到 看 在 你的 手 .

我不会让他看你的手。

[si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

See him as a friend .

看 他 作为 一个 朋友 .

把他当朋友。

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,

We will give him a cup of tea ,

我们 将要 给 他 一个 杯子 的 茶 ,

我们会给他倒杯茶。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ʻeɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] .

and then you will be able to hear about little Sunnie .

和 然后 你 将要 是 有能力的 到 听到 关于 小的 太阳镜 .

然后你就能听到关于小桑妮的故事了。

" [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:rðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['fɜ:gəsən] [wʌz; wəz][ɪn]

" **Before she had time to make further objection , Dr . Fergusson was in**

" 前 她 有 时间 到 制作 更远 异议 , 博士 . 弗格森 曾是 在

[ðə; ði] [ru:m] .

the room .

这 房间 .

“在她来得及进一步反对之前，弗格森医生就进了房间。”

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] , [greɪv] [ˈmænər] [haʊ]
When he took her hand in his , and asked in his quiet , grave manner how
什么时候 他 采取 她 手 在 他的 , 和 问 在 他的 安静的 , 严重 方式 如何
[fiː; ji][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

当他握住她的手，用他那平静而庄重的语气问她过得怎么样时，

[ˈdʒiːnz] [θrɑːbɪŋ] [ˈpʌlsɪz] [wɜːr; wər] [ˈstreɪndʒli] [suːðd] [ænd; ənd] [ˈstɪld] .
Jean's throbbing pulses were strangely soothed and stilled .
牛仔裤 悸动 脉冲 是 奇怪的 舒缓 和 静止 .

珍妮剧烈跳动的脉搏竟然出奇地平静下来了。

" [aɪ][eɪ 'em][ʌp] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
" **I am up in town for a few days ,**
" 我 是 向上 在 镇 为了 一个 很少 天 ,

“我会在城里待几天，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
and my mother asked me to call and see you .
和 我的 母亲 问 我 到 称呼 和 看 你 .

我母亲让我打电话来见你。

[mɪs] [mæk'tæɡɜːt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em 'iː] [haʊ] [ɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] . "
Miss McTaggart has been telling me how ill you have been . "
错过 麦克塔格特 有 到过 讲述 我 如何 患病的 你 有 到过 . "

麦克塔格特小姐一直跟我说你病得很重。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈbetər] [naʊ] , " [dʒiːn] [ˈfɔːltəd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˈbɑːrbrə] .
" **I am better now , Jean faltered , looking round for Barbara .**
" 我 是 更好的 现在 , " 让 犹豫不决 , 寻找 圆形的 为了 芭芭拉 .

“我现在好多了，”琼结结巴巴地说，四处张望寻找芭芭拉。

[bʌt; bət] [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
But Barbara had left the room .
但 芭芭拉 有 左边 这 房间 .

但芭芭拉已经离开了房间。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] —
Dr . Fergusson drew a chair up opposite her —
博士 . 弗格森 画 一个 椅子 向上 对面的 她 —

弗格森医生在她对面拉了把椅子——

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [feɪd] [ɔːr] [ɡoʊst] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈfɔːrmər] [self] ,
" **You look like a shade or ghost of your former self ,**
" 你 看 喜欢 一个 阴影 或者 鬼 的 你的 以前的 自己 ,

你看起来就像你过去模样的影子或幽灵一样。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] [toʊn] .
" **he said in his most cheerful tone .**
" 他 说 在 他的 最多 快乐 语气 .

“他用最欢快的语气说道。”

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][hænd] .
" **Now I am going to take you in hand .**
" 现在 我 是 去 到 拿 你 在 手 .

现在我要好好教训你一顿。

[tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .
Tell me what you have been doing with yourself .
告诉 我 什么 你 有 到过 正在做 和 你自己 .

告诉我你这段时间都做了些什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['mæstərfulnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt][dʒi:n][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] .
" There was a tone of masterfulness in his voice that Jean could not resist .
" 那里 曾是 一个 语气 的 精湛技艺 在 他的 嗓音 那 让 可以 不是 抵抗 .
“他语气中的那种掌控欲让让无法抗拒。”

[ʃiː; ʃi] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
She obeyed him at once , and then , without asking her ,
她 服从 他 在 一次 , 和 然后 , 没有 问 她 ,
她立刻服从了他, 然后, 未经她允许,

[hiː; hi] ['dʒentli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bændɪdʒd] [hænd] ,
he gently took hold of her bandaged hand ,
他 轻轻地 采取 抓住 的 她 包扎 手 ,
他轻轻地握住她缠着绷带的手,

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] ['veriəs] ['kwestʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'baʊnd] [aɪ 'tiː] .
and began asking her various questions as he unbound it .
和 开始 问 她 各种各样的 问题 作为 他 无界 它 .
他一边解开绳子, 一边开始问她各种各样的问题。

[ʃiː; ʃi] [wɪnst] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns]
She winced once or twice under his touch , but his presence gave her confidence
她 畏缩 一次 或者 两次 在下面 他的 触碰 , 但 他的 在场 给予 她 信心
,
.
,
他的触碰让她疼得皱了皱眉, 但他的存在给了她信心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔ:kt] [tuː; tə][hɜ:r; hər][soʊ] [prə'feʃənəli] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ]
and he talked to her so professionally that she was soon at ease with
和 他 谈话 到 她 所以 专业地 那 她 曾是 很快 在 舒适 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他与她交谈时非常专业, 让她很快就对他感到放松自在。
[wen] ['bɑ:rbrə] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['dʒi:niəl] [toʊnz] ,
When Barbara came back , she found the doctor talking in his most genial tones ,
什么时候 芭芭拉 来了 后退 , 她 成立 这 医生 说 在 他的 最多 和蔼可亲 音调 ,
[ænd; ənd][dʒi:n] ,
and Jean ,
和 让 ,

芭芭拉回来时, 发现医生正用最和蔼可亲的语气和她说话, 而简.....
['laɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋst] [hɜ:r; hər] ['kuʃənz] , [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ['braɪtli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
lying back amongst her cushions , was smiling brightly at him .
说谎 后退 在 她 靠垫 , 曾是 微笑 明亮地 在 他 .
她斜倚在靠垫间, 对着他灿烂地笑着。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɔ:d] [əʊt] [tiː] ,
She sat down and poured out tea ,
她 卫星 向下 和 倾倒 出去 茶 ,
她坐下, 倒了茶。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['fɜːgəsən] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌt] [skɑ:tʃ] [nu:z] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt]
and Dr . Fergusson gave them as much Scotch news as they wished
和 博士 : 弗格森 给予 他们 作为 很多 苏格兰威士忌 消息 作为 他们 希望
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

弗格森博士满足了他们所有关于苏格兰威士忌的好奇心, 给了他们很多相关信息。

" [ju:;; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [si:n] [em 'i:] ,
" **You would never have seen me** ,
" 你 会 绝不 有 已见 我 ,

你永远不会见到我，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['letər] [jʊr; jər] ['sɪstər] [roʊt] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] , " [hi:; hi]
if it had not been for a letter your sister wrote to my mother , " **he**
如果 它 有 不是 到过 为了 一个 信 你的 姐姐 写道 到 我的 母亲 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“如果不是你姐姐写给我母亲的那封信，”他说。

[ə'dresɪŋ] ['bɑ:rbrə] .
addressing Barbara .
解决 芭芭拉 .

对芭芭拉说。

" [fi:; ji] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] [ænd; ənd] [geɪv] [jʊr; jər] [ə'dres] . "
" **She mentioned your sudden departure for London and gave your address** . " "
" 她 提及 你的 突然 离开 为了 伦敦 和 给予 你的 地址 . " "

“她提到了你突然前往伦敦，并给了你你的地址。”

" [aɪ] [mu:vd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gʊʊ] , " [sed] [dʒi:n] .
" **I moved some time ago** , " **said Jean** .
" 我 已搬 一些 时间 前 , " 说 让 .

“我搬家已经有一段时间了，”吉恩说。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ki:nli] ;
" **Yes** , " **he replied** , **looking at her keenly** ;
" 是的 , " 他 回复 , 寻找 在 她 敏锐地 ;

“是的，”他回答道，目光锐利地看着她；

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [raɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [taʊn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .
" **but this isn't the right part of town for you to be living in** .
" 但 这 不是 这 正确的 部分 的 镇 为了 你 到 是 活的 在 .

但这里并不是你该居住的街区。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][jʊr; jər][ɑ:rt] ['klæsɪz] .
It is too far from your art classes .
它 是 也 远的 从 你的 艺术 课程 .

离你的美术课太远了。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'kɒnəmaɪz] [jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] [taɪm] , [rɪ'membər] .
You should economise your strength and time , **remember** .
你 应该 节约 你的 力量 和 时间 , 记住 .

记住，要节省体力和时间。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['peɪntɪŋ] ? "
What have you been painting ? " "
什么 有 你 到过 绘画 ? " "

你最近在画什么？

" [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] , " [sed] [dʒi:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] ;
" **A portrait that has been a failure** , " **said Jean a little sadly** ;
" 一个 肖像 那 有 到过 一个 失败 , " 说 让 一个 小的 令人遗憾的是 ;

“这是一幅失败的肖像画，”让有些伤感地说；

" [ænd; ənd] [ðæt] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" **and that picture over there** .
" 和 那 图片 超过 那里 .

还有那边那张照片。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ?
Would you like to see it ?
会 你 喜欢 到 看 它 ？

你想看看吗？

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['krɪtɪsɪzəm] .
I should be so glad of your criticism .
我 应该 是 所以 高兴的 的 你的 批评 。

我应该非常感激你的批评。

['bɑːrbrə] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʌn'kʌvər] [aɪ 'tiː] ?
Barbara , will you uncover it ?
芭芭拉 , 将要 你 揭露 它 ？

芭芭拉，你会揭开真相吗？

" [ðə; ði] ['kænvəs] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['fɔːrwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɜːgəsən]
" The canvas was drawn forward into the light , and Dr . Fergusson
" 这 帆布 曾是 绘制 向前 进入 这 光 , 和 博士 . 弗格森
[lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [ɪn] ['saɪləns] .
looked at it in silence .
看起来 在 它 在 沉默 。

“画布被拉到光线下，弗格森博士默默地看着它。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [tʃaɪldz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
The little child's figure was beautiful , and was the centre of the picture .
这 小的 孩子的 数字 曾是 美丽的 , 和 曾是 这 中心 的 这 图片 。

小女孩的身形优美，是画面的焦点。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [laɪf] - [laɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['jɜːrniŋ] ['tendərnəs] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['beɪbi] ,
His mother looked life - like in her yearning tenderness over her baby ,
他的 母亲 看起来 生活 - 喜欢 在 她 渴望 压痛 超过 她 婴儿 ,

他的母亲对着婴儿流露出的渴望和温柔，神情栩栩如生。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːlɪz] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [ʌn'fɪnɪʃt] .
but her figure as well as that of Eli's was partially unfinished .
但 她 数字 作为 出色地 作为 那 的 伊莱的 曾是 部分 未完成 。

但是她的身材和伊莱的身材都还没有完全完成。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [wɜːrk] , " [prə'naʊnst] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɜːgəsən] ['sləʊli] .
" It is good work , " pronounced Dr . Fergusson slowly .
" 它 是 好的 工作 , " 发音 博士 . 弗格森 缓慢地 。

“这是一项不错的工作，”弗格森博士缓缓说道。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['sʌbdʒekt] . "
" I congratulate you on your subject . "
" 我 祝贺 你 在 你的 主题 。

“祝贺你选修了这门课。”

" - [lent] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [aɪ 'tiː] , " [sed] [dʒiːn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'tiː]
" ' Lent to the Lord ' I think I shall call it , " said Jean , looking at it
" - 大斋期 到 这 主 - 我 思考 我 将 称呼 它 , " 说 让 , 寻找 在 它
['wɪstfəli] .
wistfully .
怅然地 。

“我想我应该叫它‘献给主的斋戒’，让·望着它，若有所思地说。

" ['hæpi] [tʃaɪld] !
" Happy child !
" 快乐的 孩子 ！

“快乐的孩子！”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" **Dr Fergusson murmured the words .**
" 博士 ； 弗格森 低声说道 这 字 ；

弗格森博士低声说道。

[ˈbɑːrbrə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
Barbara looked at him with interest .
芭芭拉 看起来 在 他 和 兴趣 ；

芭芭拉饶有兴致地看着他。

" [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [θɜːt] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈklevər] [wʌn] .
" **A good man , " she thought , " and a clever one .**
" 一个 好的 男人 ； " 她 想法 ； " 和 一个 聪明的 一 ；

“他是个好人，”她想，“而且还很聪明。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
I am glad to have seen him .
我 是 高兴的 到 有 已见 他 ；

很高兴见到他。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" **Then she covered the picture up and changed the subject of conversation ,**
" 然后 她 涵盖 这 图片 向上 和 已更改 这 主题 的 对话 ；

然后她盖住了照片，并转移了话题。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪz] [ˈnoʊtɪd] [ˈdʒiːnz] [ˈdaʊnkæst] [lʊks] .
for her quick eyes noted Jean's downcast looks .
为了 她 快的 眼睛 著名的 牛仔褲 沮丧 看起来 ；

她眼尖地注意到了吉恩低落的神情。

" [naʊ] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] [ˈprez(ə)ntli] , " [meɪ] [aɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ɪŋk] ?
" **Now , " said Dr Fergusson presently , " may I ask for paper and ink ?**
" 现在 ； " 说 博士 ； 弗格森 目前 ； " 可能 我 问 为了 纸 和 墨水 ？

“现在，”弗格森博士说道，“我可以要些纸和墨水吗？”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [prɪˈskɪp(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [mɪs] [mækˈtægət] .
I want to write a prescription for our patient , Miss McTaggart .
我 想 到 写 一个 处方 为了 我们的 病人 ； 错过 麦克塔格特 ；

我想为我们的病人麦克塔格特小姐开个处方。

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æt; ət] [dʒiːn] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊt] .
" **He sat down , and glanced more than once at Jean , as he wrote .**
" 他 卫星 向下 ； 和 瞥了一眼 更多的 比 一次 在 让 ； 作为 他 写道 ；

“他坐了下来，一边写一边不止一次地瞥了让一眼。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Then he came over to her and held out his hand .
然后 他 来了 超过 到 她 和 握住 出去 他的 手 ；

然后他走到她身边，伸出手。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **I am going , but you will see me again to - morrow .**
" 我 是 去 ； 但 你 将要 看 我 再次 到 - 明天 ；

“我要走了，但明天你还会见到我。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔːrdərɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈtɑːnɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈloʊʃn] [fɔːr; fər] [ðæt] [hænd] .
I am ordering you a tonic , and a lotion for that hand .
我 是 订购 你 一个 补品 ； 和 一个 洗剂 为了 那 手 ；

我给你订了一瓶滋补品和一瓶护手霜。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [mɪs] [mæk'tæɡət] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .
" **You are fortunate in having such a friend as Miss McTaggart to look after you** .
" 你 是 幸运 在 拥有 这样 一个 朋友 作为 错过 麦克塔格特 到 看 后 你 .
"
"
"

有麦克塔格特小姐这样一位朋友照顾你，你真是太幸运了。

" [aɪ][eɪ'em] , " [sed] [dʒiːn] , ['ɡreɪtʃəli] .
" **I am , " said Jean , gratefully** .
" 我 是 , " 说 让 , 感激不尽 .

“是的,”让感激地说。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɜːɡəsən] [stiːl] [kept] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪlst] [hiː; hi] [tɔːkt] ,
" **Dr Fergusson still kept her hand in his whilst he talked** ,
" 博士 . 弗格森 仍然 保留 她 手 在 他的 而 他 谈话 ,

弗格森医生说话的时候，仍然握着她的手。

[ænd; ənd][dʒiːn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [pʌls] .
" **and Jean knew he was quietly feeling her pulse** .
" 和 让 知道 他 曾是 悄悄 感觉 她 脉冲 .

简知道他正在悄悄地感受她的脉搏。

[wen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] , [huː] [wʌz; wəz] ['faːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **When he went downstairs , he turned to Barbara , who was following him** .
" 什么时候 他 去 楼下 , 他 转向 到 芭芭拉 , who 曾是 下列的 他 .

他下楼时，转身看向跟在他身后的芭芭拉。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [ɪn'saɪsɪv] [təʊnz] .
" **You are right , " he said in his quick , incisive tones** .
" 你 是 正确的 , " 他 说 在 他的 快的 , 尖锐 音调 .

“你说得对,”他用他那干脆利落的语气说道。

" [fiː; ji][ɪz][hæf] - [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [bɪ'ləʊ] [pɑːr] .
" **She is half - starved and thoroughly below par** .
" 她 是 一半 - 饥饿 和 彻底 以下 帕 .

她几乎饿死了，身体状况也远低于正常水平。

[hæz; həz][aɪ 'tiː] [bɪn] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [nɪ'ɡlekt] [hɜːr'self] [soʊ] ? " **Has it been necessary for her to neglect herself so ?** "
" 有 它 到过 必要的 为了 她 到 忽视 她自己 所以 ? "
"

她有必要如此忽视自己吗？

" [aɪ][eɪ'em] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː][hæz; həz] , " [sed] ['bɑːrbrə] .
" **I am afraid it has** , " **said Barbara** .
" 我 是 害怕的 它 有 , " 说 芭芭拉 .

“恐怕已经是这样了,”芭芭拉说。

" [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [æbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
" **I found her , as I told you , with absolutely nothing in the way of**
" 我 成立 她 , 作为 我 讲述 你 , 和 绝对地 没有什么 在 这 方式 的
" [ˈnɜːrɪʃmənt] . "
" **nourishment** . "
" 营养 . "
"

“正如我告诉你的那样，我发现她的时候，她完全没有任何营养。”

" [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [tuː] [ˈaʊərz] .
" **Give her something every two hours** .
" 给 她 某物 每一个 二 小时 .

每隔两小时给她喂点东西。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [blʌd] - [ˈpɔɪzənɪŋ] ['setɪŋ] [ɪn] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrəli] [wel]
If we wish to prevent blood - poisoning setting in , she must be thoroughly well
如果 我们 希望 到 防止 血 - 中毒 环境 在 , 她 必须 是 彻底 出色地
[fed] [ænd; ənd] ['streŋθənd] .
fed and strengthened .
美联储 和 加强 .

如果我们想防止败血症发生，就必须让她吃得饱、吃得好，并增强她的体质。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk] [ʌ; əv] [loʊ] ['fi:vər][frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [drɪ'bɪləti] .
She has evidently had a slight attack of low fever from general debility .
她 有 显然 有 一个 轻微 攻击 的 低的 发烧 从 一般的 虚弱 .
她显然是因为身体虚弱而出现了轻微的低烧。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æftər'nuːn] .
I will come in to - tomorrow afternoon .
我 将要 来 在 到 - 明天 下午 .

我明天下午会过来。

[ɪz]['mɪstər] . ['ɑːkstən][ɪn] [taʊn] ?
Is Mr . Oxton in town ?
是 先生 . 奥克斯顿 在 镇 ?

奥克斯顿先生在城里吗？

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ləkt] ['æftər][hɜːr; hər] [ɪntrəsts] ['betər] .
I thought he would have looked after her interests better .
我 想法 他 会 有 看起来 后 她 兴趣 更好的 .

我以为他会更好地维护她的利益。

" ['bɑːrbrə] [ləkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Barbara looked straight at him .
" 芭芭拉 看起来 直的 在 他 .

芭芭拉直直地看着他。

[hɜːr; hər] [kwɪk] ['wʊmənz] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [greɪv] ['saɪlənt][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Her quick woman's eyes had seen that this grave silent man was more than
她 快的 女性的 眼睛 有 已见 那 这 严重 沉默的 男人 曾是 更多的 比
[ˈslaɪtli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][dʒiːn] .
slightly interested in Jean .
轻微地 感兴趣的 在 让 .

她敏锐的女性目光察觉到，这个严肃沉默的男人对珍妮表现出了浓厚的兴趣。

" ['mɪstər] . ['ɑːkstən][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] ['kʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Mr . Oxton is only a distant cousin , " she said .
" 先生 . 奥克斯顿 是 仅有的 一个 遥远 表哥 , " 她 说 .

“奥克斯顿先生只是我的远房表亲，”她说。

" [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [sent] [em 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" He did come down to us and sent me to her ,
" 他 做过 来 向下 到 我们 和 发送 我 到 她 ,

“他确实来到我们这里，并派我去见她。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][dʒiːn] [wɪl] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
but he is in a difficult position , for Jean will accept nothing from him ,
但 他 是 在 一个 难的 位置 , 为了 让 将要 接受 没有什么 从 他 ,
但他处境艰难，因为让不会接受他的任何条件。

[ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['kænəːt] .
and I quite understand why it is that she cannot .
和 我 相当 理解 为什么 它 是 那 她 不能 .

我完全理解她为什么不能这样做。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɜːgəsən] ['reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,brəʊz] .
" Dr . Fergusson raised his eyebrows .
" 博士 : 弗格森 提高 他的 眉毛 :

弗格森博士挑了挑眉毛。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , " [sed] ['bɑːrbrə] , [dɪ'tɜːrɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klɪr] .
" I tell you this in confidence , " said Barbara , determining to make things clear .
" 我 告诉 你 这 在 信心 , " 说 芭芭拉 , 确定 到 制作 事物 清除 :

“我私下告诉你这件事,”芭芭拉说道, 决心把事情说清楚。

" [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] , [bʌt; bət] [dʒiːn] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" He is very pertinacious , but Jean will have nothing to do with him .
" 他 是 非常 顽强的 , 但 让 将要 有 没有什么 到 做 和 他 :

“他非常执着, 但让不会理会他。”

[ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
She likes him as a cousin , but nothing more ,
她 点赞 他 作为 一个 表哥 , 但 没有什么 更多的 ,

她把他当表兄看待, 仅此而已。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɔːt] [wʌn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [maɪnd] . " and she is not one to change her mind . " "
和 她 是 不是 一 到 改变 她 头脑 : " " :

她不是那种会改变主意的人。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɜːgəsən] ;
" I heard they were engaged , " said Dr . Fergusson ;
" 我 听到 他们 是 已订婚的 , " 说 博士 : 弗格森 ;

“我听说他们订婚了,”弗格森博士说;

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [hiː; hi] [went] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
and without another word he went straight out of the house .
和 没有 其他 单词 他 去 直的 出去 的 这 房子 :

他一句话也没说, 径直走出了房子。

['bɑːrbrə] [went] [bæk] [tuː; tə] [dʒiːn] , ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɑɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps]
Barbara went back to Jean , murmuring to herself , with a smile upon her lips
芭芭拉 去 后退 到 让 , 淙淙 到 她自己 , 和 一个 微笑 之上 她 嘴唇
,
,
,

芭芭拉回到吉恩身边, 嘴角带着微笑, 喃喃自语。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .
" It will all come right .
" 它 将要 全部 来 正确的 :

一切都会好起来的。

" [dʒiːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ɔːl] [ðæt] ['iːvɪŋ] .
" Jean was very quiet all that evening .
" 让 曾是 非常 安静的 全部 那 晚上 :

“那天晚上, 珍妮一直很安静。”

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] [skaɪ] ,
She lay back in her chair , looking out into the London sky ,
她 躺 后退 在 她 椅子 , 寻找 出去 进入 这 伦敦 天空 ,

她向后靠在椅子上, 望着伦敦的天空。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'gen] .
and wondering how soon she would be able to be at work again .
和 好奇 如何 很快 她 会 是 有能力的 到 是 在 工作 再次 :

她想知道自己多久才能重返工作岗位。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃɔrd] ['bɑːrbrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [wel] [ɪ'hʌf] [tuː; tə]
The next morning , she assured Barbara that she was feeling almost well enough to
这 下一个 早晨 , 她 保证 芭芭拉 那 她 曾是 感觉 几乎 出色地 足够的 到
[gʊʊ][aʊt] .
go out .
去 出去 .

第二天早上，她向芭芭拉保证，她感觉自己几乎可以出门了。

[ˈbɑːrbrə] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Barbara laughed at her .
芭芭拉 笑了 在 她 .

芭芭拉嘲笑她。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'hʌf] , [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['kɪŋsfɜːd] [fɑːrm][wɪð; wɪθ][,em 'iː] .
" When you are well enough , you shall come down to Kingsford Farm with me .
" 什么时候 你 是 出色地 足够的 , 你 将 来 向下 到 金斯福德 农场 和 我 .
“等你身体好些了，就跟我一起去金斯福德农场吧。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][jɔr; jər][fɜːrst] ['aʊtɪŋ] , [aɪ][hoʊp] . "
That will be your first outing , I hope ."
那 将要 是 你的 第一的 外出 , 我 希望 . "

我希望这将是你的第一次出行。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'liʃəs] , " [saɪd] [dʒiːn] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t][duː][,aɪ 'tiː] , ['bɑːrbrə] .
" It would be delicious , " sighed Jean ; " but I cannot do it , Barbara .
" 它 会 是 可口的 , " 叹了口气 让 ; " 但 我 不能 做 它 , 芭芭拉 .

“那一定很美味，”珍叹了口气；“但我做不到，芭芭拉。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɒk, əu-] ,
" It was about three o'clock ,
" 它 曾是 关于 三 点钟 ,

“当时大约是三点钟方向，

[wen] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd][ə; eɪ][step][ɑːn][ðə; ði] [ster] [kɔːzd] ['dʒiːnz] ['kʌlər] [tuː; tə]
when a ring at the door and a step on the stair caused Jean's colour to
什么时候 一个 戒指 在 这 门 和 一个 步 在 这 楼梯 导致 牛仔裤 颜色 到
[eb] [ænd; ænd] [floʊ] .
ebb and flow .
落潮 和 流动 .

门铃响起，楼梯上迈出一步，让珍的脸色忽红忽白。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɜːrgəsənz] ['priːviəs] ['vɪzɪt][hæd; həd]['grɪv(ə)n][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn][æz; əz]
Dr . Fergusson's previous visit had given her almost as much pain as
博士 . 弗格森的 以前的 访问 有 给定 她 几乎 作为 很多 疼痛 作为
['plezər] .
pleasure .
乐趣 .

弗格森医生上次的来访给她带来的痛苦几乎和快乐一样多。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred]
She now looked forward to meet him again with a mingled feeling of dread
她 现在 看起来 向前 到 见面 他 再次 和 一个 混合 感觉 的 恐惧
[ænd; ænd] [dɪ'laɪt] .
and delight .
和 喜 .

她现在既害怕又兴奋，期待着再次见到他。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pærətɪvli] [siːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Though she had comparatively seen a great deal of him ,
尽管 她 有 比较 已见 一个 伟大的 交易 的 他 ,

虽然她见过他很多次，

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [rɪˈzɜːrv] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈventɪd] [ɡreɪt] [ˈɪntɪməsi] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
his impenetrable reserve had always prevented great intimacy between them ,
他的 坚不可摧 预订 有 总是 阻止 伟大的 亲密关系 之间 他们 ,
[ænd; ənd][fiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [naʊ] ,
and she found herself wondering now ,
和 她 成立 她自己 好奇 现在 ,

她那难以接近的矜持一直阻碍着他们之间的亲密关系，而现在她不禁开始疑惑：

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [əuˈbeɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli]
if he was merely obeying his mother's wishes and coming to her entirely
如果 他 曾是 仅仅 服从 他的 母亲的 愿望 和 未来 到 她 完全
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈstændpɔɪnt] .
from a professional standpoint .
从 一个 专业的 立场 .

如果他只是遵从母亲的意愿，并且完全是从职业角度来对待她的话。

[əˈnʌðər] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] :
Another cause was making her nervous :
其他 原因 曾是 制作 她 紧张的 :

另一个原因让她感到紧张：

[fiː; ji] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈɪndʒəd][hænd] .
she meant to come to a definite understanding about her injured hand .
她 意思是 到 来 到 一个 定 理解 关于 她 受伤 手 .

她想彻底弄清楚自己受伤的手到底是怎么回事。

[ˈbɑːrbrə] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Barbara , as usual , slipped out of the room ,
芭芭拉 , 作为 通常 , 滑倒了 出去 的 这 房间 ,

芭芭拉像往常一样悄悄溜出了房间。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːɡəsən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [θɪŋz] ,
but Dr . Fergusson sat down and talked to her about ordinary things ,
但 博士 . 弗格森 卫星 向下 和 谈话 到 她 关于 普通的 事物 ,

但弗格森医生坐下来和她聊起了普通的事情。

[ʌnˈtɪl] [dʒiːn][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][fiː; ji] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [fiː; ji]
until Jean began to think that she would not be able to get the information she
直到 让 开始 到 思考 那 她 会 不是 是 有能力的 到 得到 这 信息 她
[ˈwaːntɪd] .
wanted .
通缉 .

直到珍开始觉得她可能无法得到自己想要的信息。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [hɜːr; hər][hænd] ,
At last , he came over to her and inspected her hand ,
在 最后的 , 他 来了 超过 到 她 和 检查 她 手 ,

最后，他走到她身边，仔细查看了她的手。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [ˈɜːrɪnstnəs] [dʒiːn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
and then with desperate earnestness Jean looked up at him .
和 然后 和 绝望的 认真 让 看起来 向上 在 他 .

然后，珍妮用一种绝望而真挚的眼神望着他。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːɡəsən] , [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] .
"
" **Dr . Fergusson , please tell me the truth** .
" 博士 . 弗格森 , 请 告诉 我 这 真相 .

“弗格森博士，请告诉我实话。”

[soʊ] [mʌt] [dɪˈpendz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
So much depends on it .
所以 很多 取决于 在 它 .

很多事情都取决于此。

[wen] [jæl; jəl][aɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪnt] [əˈgen] ？
When shall I be able to paint again ？
什么时候 将 我 是 有能力的 到 画 再次 ？

我什么时候才能再次作画？

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ； [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] —
" He did not answer for a minute ； then he said slowly —
" 他 做过 不是 回答 为了 一个 分钟 ； 然后 他 说 缓慢地 —

他沉默了一会儿，然后缓缓说道——

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər][hænd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [rest] .
" I think your hand will have to have a six months ' rest .
" 我 思考 你的 手 将要 有 到 有 一个 六 几个月 - 休息 .

我认为你的手需要休息六个月。

" [hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] [ænd; ænd][ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [fɪld] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
" Her lips quivered and a blank look of dismay filled her face , but she
" 她 嘴唇 颤抖 和 一个 空白的 看 的 沮丧 已填 她 脸 , 但 她
[dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
did not speak ,
做过 不是 说话 ,

她的嘴唇颤抖着，脸上满是茫然的惊愕，但她没有说话。

[ˈoʊnli] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [streɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
only drew herself up straighter in her chair .
仅有的 画 她自己 向上 更直 在 她 椅子 .

她只是在椅子上坐得更直了些。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He looked at her .
他 看起来 在 她 .

他看着她。

" [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] ？
" Will that be difficult ？
" 将要 那 是 难的 ？

“那会很困难吗？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] .
" His voice was very gentle .
" 他的 嗓音 曾是 非常 温和的 .

他的声音非常温柔。

[,aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] .
It might have been Sunny he was addressing .
它 可能 有 到过 太阳镜 他 曾是 解决 .

他当时可能是在跟桑妮说话。

[dʒiːn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
Jean thought of her circumstances .
让 想法 的 她 情况 .

珍妮想到了自己的处境。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [læst] [tʃek] ,
She had drawn her last cheque ,
她 有 绘制 她 最后的 查看 ,

她已经开出了最后一张支票。

[ænd; ænd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] .
and had no more money in the bank to fall back upon .
和 有 不 更多的 钱 在 这 银行 到 落下 后退 之上 .

而且他银行账户里已经没有任何积蓄可以依靠了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn] ['bɑːrbəʒ-əz] [hɑːrd] - [ɜːrnd] [nest] - [eg] .
She was now living upon Barbara's hard - earned nest - egg .
她 曾是 现在 活的 之上 芭芭拉的 难的 - 获得 巢 - 蛋 .

她现在靠着芭芭拉辛苦攒下的积蓄生活。

[hɜːr; hər][praɪd][wʌz; wəz]['broʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃər] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Her pride was broken , but the future seemed impossible to her .
她 自豪 曾是 破碎的 , 但 这 未来 似乎 不可能的 到 她 .

她的自尊心受到了打击，但她觉得未来一片渺茫。

[ˈdɪfɪkəlt] ?
Difficult ?
难的 ?

难的？

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ji][seɪ] ?
What could she say ?
什么 可以 她 说 ?

她还能说什么呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ji][tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['penɪləs] ?
How could she tell him that she was penniless ?
如何 可以 她 告诉 他 那 她 曾是 身无分文 ?

她怎么好意思告诉他自己身无分文呢？

[ʃiː; ji] ['strʌɡld] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['breɪvli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kiːn] ,
She struggled to control herself and looked up bravely , but his keen ,
她 挣扎 到 控制 她自己 和 看起来 向上 勇敢地 , 但 他的 敏锐的 ,

她努力控制自己，勇敢地抬起头，但他的目光却锐利而敏锐。

['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
searching eyes seemed to be reading her through and through ,
搜索 眼睛 似乎 到 是 阅读 她 通过 和 通过 ,

探寻的目光似乎能看穿她的一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
and there was a look upon his face that she had never seen before .
和 那里 曾是 一个 看 之上 他的 脸 那 她 有 绝不 已见 前 .

他脸上带着她从未见过的表情。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] — [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dɪfɪkəlt] , " [ʃiː; ji] [sed] ['broʊkənli] .
" **It will — be more than difficult ,** " **she said brokenly .**
" 它 将要 — 是 更多的 比 难的 , " 她 说 破碎地 .

“这将——非常困难，”她哽咽着说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] .
It was no good .
它 曾是 不 好的 .

一点也不好。

[ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][es oʊ 'biː] [stɑːpt] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] .
The tears would come , and a sob stopped further speech .
这 眼泪 会 来 , 和 一个 哭泣 停止 更远 演讲 .

泪水涌上眼眶，一声抽泣止住了他继续说话。

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɜːgəsən] [bent] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
Then Dr . Fergusson bent forward and took her hand in his .
然后 博士 . 弗格森 弯曲 向前 和 采取 她 手 在 他的 .

然后，弗格森医生俯身向前，握住了她的手。

" [dʒiːn] , [wɪl] [juː; jʊ][let][em 'iː] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Jean , will you let me make it easy for you ?**
" 让 , 将要 你 让 我 制作 它 简单的 为了 你 ?

“珍妮，你能让我帮你轻松点吗？ ”

[dəʊnt][krai] !
Don't cry !
不 哭 !

别哭！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
You have been such a brave little woman all this time .
你 有 到过 这样的 一个 勇敢的 小的 女士 全部 这 时间 .

你一直以来都是个非常勇敢的小姑娘。

[wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ?
Will you let me have the right to look after you in the future ?
将要 你 让 我 有 这 正确的 到 看 后 你 在 这 未来 ?

你愿意让我将来有权照顾你吗？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['spi:kɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] — [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] — [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]
I have been long in speaking , but I thought — I was told — that some one
我 有 到过 长的 在 请讲 , 但 我 想法 — 我 曾是 讲述 — 那 一些 —
[els] —
else —
别的 —

我一直滔滔不绝，但我以为——有人告诉我——另一个人——

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:ltɪŋ] , [ˈnɜ:rvəs] [spi:tʃ] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈfɜ:rgəsənz] [self] - [kən'troʊl]
" **It was a halting , nervous speech , but Dr . Fergusson's self - control**
" 它 曾是 一个 停止 , 紧张的 演讲 , 但 博士 . 弗格森的 自己 - 控制
[ænd; ənd][self] - [rɪ'preʃ(ə)n] [feɪld] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌns] .
and self - repression failed him for once .
和 自己 - 抑制 失败的 他 为了 一次 .

“这是一篇磕磕绊绊、紧张兮兮的演讲，但这一次，弗格森博士的自制力和自我克制力却失灵了。”

[hi:; hi]['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvd] ['getɪŋ] ['waɪtɜ:, 'hwaɪtɜ:][ænd; ənd]['waɪtɜ:, 'hwaɪtɜ:][ɪn] [dʌm]
He only saw the girl he loved getting whiter and whiter in dumb
他 仅有的 锯 这 女孩 他 喜爱 获得 更白 和 更白 在 哑的
[ˈmɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

他眼睁睁地看着自己心爱的女孩在痛苦中越来越苍白，

[ænd; ənd] [terz] ['dɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .
and tears dimming her expressive eyes .
和 眼泪 调光 她 富有表现力的 眼睛 .

泪水模糊了她原本明亮的双眼。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [ænd; ənd]['dʒi:nz] [terz] [wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] [waɪpt]
He had his arm round her now , and Jean's tears were literally wiped
他 有 他的 手臂 圆形的 她 现在 , 和 牛仔裤 眼泪 是 字面上地 擦拭
[ə'weɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
away for her .
离开 为了 她 .

他搂着她，真真切切地替她擦去了眼泪。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [glæns] [geɪv] [kən'sent] ,
For her glance gave consent ,
为了 她 瞥一眼 给予 同意 ,

她的眼神表示同意。

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ]['hɑ:rdli] [ˈriələɪzd] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [greɪt] ['hæpɪnəs] [ðæt] [hæd; həd] [klʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
though she hardly realised as yet the great happiness that had come to her .
尽管 她 几乎 意识到 作为 然而 这 伟大的 幸福 那 有 来 到 她 .

虽然她当时几乎没有意识到自己已经获得了多么巨大的幸福。

[ʃiː, ʃi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːn] [hæd; həd] [brɪˈɡlən] [ðæt][wʌz; wəz]
She only knew that the night had gone and a dawn had begun that was
她 仅有的 知道 那 这 夜晚 有 已消失 和 一个 黎明 有 开始 那 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][læst] [θruːˈaʊt] [ɪˈtɜːrnəti] .
going to last throughout eternity .
去 到 最后的 自始至终 永恒 .

她只知道黑夜已逝，黎明已至，而这黎明将持续到永恒。

[ˈbɑːrbrə] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][læst] .
Barbara came into the room at last .
芭芭拉 来了 进入 这 房间 在 最后的 .

芭芭拉终于走进了房间。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpreməˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt]
" **I had a premonition of what would happen , " she said , with a bright**
" 我 有 一个 预感 的 什么 会 发生 , " 她 说 , 和 一个 明亮的
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

“我预感到会发生什么，”她笑着说；

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːɡəsən] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [noʊ]
" **and as I don't know you very well , Dr . Fergusson , and I do know**
" 和 作为 我 不 知道 你 非常 出色地 , 博士 . 弗格森 , 和 我 做 知道
[dʒiːn] ,
Jean ,
让 ,

“我不太了解您，弗格森博士，但我很了解吉恩，

[aɪ] [kənˈɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . "
I congratulate you with all my heart . "
我 祝贺 你 和 全部 我的 心 . "

我由衷地祝贺你。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][tuː; tə][biː; bi] [kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [moʊst] , " [sed] [dʒiːn] ,
" **But I am to be congratulated most , " said Jean ,**
" 但 我 是 到 是 恭喜 最多 , " 说 让 ,
"但我更应该受到祝贺，”让说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hær][oʊld] [ˈspɪrɪt] [ˈflæʃɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
with some of her old spirit flashing out , as she gave the doctor a little
和 一些 的 她 老的 精神 闪烁 出去 , 作为 她 给予 这 医生 一个 小的
[aɪ] [ɡlæns] ,
shy glance ,
害羞的 瞥一眼 ,

她仿佛还保留着一丝往日的神采，羞涩地瞥了医生一眼。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː] [ˈveri] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] . "
" **for he will find me very disappointing , I am sure . "**
" 为了 他 将要 寻找 我 非常 令人失望 , 我 是 当然 . "
“因为我确信他会非常失望。”

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hær][ɔːf][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðɜːz] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːɡəsən] [sed] ,
" **I am going to carry her off to my mother's , " Dr . Fergusson said ,**
" 我 是 去 到 携带 她 离开 到 我的 母亲的 , " 博士 . 弗格森 说 ,
[ˈstændɪŋ] [ʌp] ,
standing up ,
常设 向上 ,

“我要把她送到我母亲那里去，”弗格森医生说站了起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][dʒi:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪətərɪp] .
" **and looking down upon Jean with a proud sense of proprietorship** .

" 和 寻找 向下 之上 让 和 一个 自豪的 感觉 的 所有权 .

他居高临下地看着吉恩，带着一种骄傲的占有欲。
" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [er] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [wɪl] [duː] . " **We will see what a few months of Scotch air and feeding will do** . "
" 我们 将要 看 什么 一个 很少 几个月 的 苏格兰威士忌空气 和 喂养 将要 做 . "

“我们将看看几个月的苏格兰空气和喂养会带来什么效果。”
" [ðen] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:tɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [sed] **Then , I shall not have the pleasure of taking her back with me , " said**
" 然后 , 我 将 不是 有 这 乐趣 的 采取 她 后退 和 我 , " 说
[ˈbɑːrbrə] . **Barbara** .
芭芭拉 .

“那么，我就没机会带她回去了，”芭芭拉说。
[dʒi:n] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [pərˈpleksətɪ] . **Jean looked from one to the other with a little perplexity** .
让 看起来 从 一 到 这 其他 和 一个 小的 困惑 .

珍妮有些困惑地看着他们俩。
" [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] . **" Am I to have no voice at all ? " she asked** .
" 是 我 到 有 不 嗓音 在 全部 ? " 她 问 .
“难道我一点发言权都没有吗？”她问道。

" [nʌn] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [kɑːnvə'les(ə)nt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈfɜːgəsən] . **" None , until you are entirely convalescent , " said Dr Fergusson** .
" 没有任何 , 直到 你 是 完全 康复期 , " 说 博士 . 弗格森 .
“除非你完全康复，否则什么都不能做，”弗格森医生说。

[ðen] , [hɪz; ɪz][dɪ'saɪdɪd] [təʊn] ['sɒfənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] **Then , his decided tone softened , and he placed his hand lightly on her**
然后 , 他的 决定 语气 软化 , 和 他 放置 他的 手 轻轻 在 她
[ˈʃʊldər] . **shoulder** .
肩膀 .

然后，他坚定的语气变得柔和起来，轻轻地将手放在她的肩膀上。
" [maɪ] ['mʌðər] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] . [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ? **" My mother wants you , and so do I . Don't you want to come ?**
" 我的 母亲 想要 你 , 和 所以 做 我 . 不 你 想 到 来 ?
“我母亲想要你，我也想要你。你不想来吗？”

" [ˈdʒiːnz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] ['ænsər] . **" Jean's smile was sufficient answer** .
" 牛仔裤 微笑 曾是 充足的 回答 .
珍妮的微笑就是最好的回答。

[ðen] [ˈbɑːrbrə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][brɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] **Then Barbara and the doctor began making rapid arrangements , and before he**
然后 芭芭拉 和 这 医生 开始 制作 迅速的 安排 , 和 前 他
[left] , **left** ,
左边 ,
然后芭芭拉和医生开始迅速安排，在他离开之前，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][dʒi:n] [ʃʊd; ʃəd] [staːrt][fɔːr; fər] ['skaːtlənd] . **it was settled that two days later Jean should start for Scotland** .
它 曾是 定居 那 二 天 之后 让 应该 开始 为了 苏格兰 .
最终决定两天后让·吉恩启程前往苏格兰。

" [aɪ] [fi:l] [kwɑɪt] [bɪ'wɪldərd] , " [sed] [dʒi:n] , [wen] [ʃi: ʃi][ænd; ənd] ['bɑ:rbərə] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] .
" **I feel quite bewildered** , " **said Jean** , **when she and Barbara were left alone** .
" 我 感觉 相当 困惑 , " 说 让 , 什么时候 她 和 芭芭拉 是 左边 独自的 .
当珍和芭芭拉单独待在一起时, 珍说道: “我感到非常困惑。”

" [aɪ 'ti:][hæz; hæz][ɔ:l] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] ;
" **It has all come so suddenly and so unexpectedly** ;
" 它 有 全部 来 所以 突然 和 所以 不料 ;
这一切发生得如此突然, 如此出乎意料;

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [maɪ] [wei] [klɪr] ['i:v(ə)n] [jet] , ['bɑ:rbərə] .
and I don't see my way clear even yet , Barbara .
和 我 不 看 我的 方式 清除 甚至 然而 , 芭芭拉 .
芭芭拉, 我到现在还没看到出路。

[aɪ] ['kænə:t] [goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] ['mʌni] [laɪk] [ðɪs] .
I cannot go on living on your money like this .
我 不能 去 在 活的 在 你的 钱 喜欢 这 .
我不能再这样靠你的钱生活下去了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['pɔ:trət] .
I have just thought of my portrait .
我 有 只是 想法 的 我的 肖像 .
我刚刚想到了我的肖像画。

[ðeɪ] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
They really ought to give me something for it .
他们 真的 应该 到 给 我 某物 为了 它 .
他们真应该给我点补偿。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][æt; ət][hæf] - [praɪs] .
I wonder if I could get them to take it at half - price .
我 想知道 如果 我 可以 得到 他们 到 拿 它 在 一半 - 价格 .
我想知道能不能让他们半价接受。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ! "
If only I had a little ready money of my own ! "
如果 仅有的 我 有 一个 小的 准备好 钱 的 我的 自己的 ! "
要是我自己有点闲钱就好了!

" [oʊ] , [dʒi:n] , " [sed] ['bɑ:rbərə] , ['læfɪŋ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hoʊpləsli] ['præktɪk(ə)] .
" **Oh , Jean , " said Barbara , laughing , " you are hopelessly practical** .
" 哦 , 让 , " 说 芭芭拉 , 笑 , " 你 是 绝望地 实际的 .
“哦, 吉恩,”芭芭拉笑着说, “你真是个无可救药的务实主义者。”

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ][kʊd; kəd][let][jʊr; jər] ['mʌni] [ə'ferz] [slɑɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] -
If ever you could let your money affairs slide , I should think it would be to -
如果 曾经 你 可以 让 你的 钱 事务 滑动 , 我 应该 思考 它 会 是 到 -
[deɪ] !
day !
天 !

如果你有朝一日可以放任自己的财务状况不管, 我想今天就是最好的时机!

[bʌt; bət] [gɪv] [em 'i:] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [ɔ:ldərmənz] [ə'dres] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
But give me this Mrs . Alderman's address , and I will see what I can do .
但 给 我 这 太太 . 市议员的 地址 , 和 我 将要 看 什么 我 能 做 .
但请把这位奥尔德曼太太的地址给我, 我会尽力帮忙。

" ['bɑ:rbərə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] .
" **Barbara was a clever woman** .
" 芭芭拉 曾是 一个 聪明的 女士 .
芭芭拉是个聪明的女人。

[ʃiː, ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə, ði] ['sɪti] [ðə, ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɪntəvjuːd] [ðə, ði] ['ɔːldərmənz] [waɪf] .
She went into the city the next day and interviewed the alderman's wife .
她 去 进入 这 城市 这 下一个 天 和 接受采访 这 市议员的 妻子 .
第二天，她进城采访了那位市议员的妻子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['preʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [ˈpɔːtrət] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd]
A little pressure and a threat to sell her portrait to a second - hand
一个 小的 压力 和 一个 威胁 到 卖 她 肖像 到 一个 第二 - 手
[ˈdiːlər] ,
dealer ,
经销商 ,
稍稍施压，并威胁要把她的肖像卖给二手画商，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [geɪv] [ɪn] , ['raɪtɪŋ] ['bɑːrbrə] [ə; eɪ] [tʃek] [ˈfɔːr; fər][ðə, ði] ['stɪpjuleɪt] [əˈmaʊnt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi]
and she gave in , writing Barbara a cheque for the stipulated amount before she
和 她 给予 在 , 写作 芭芭拉 一个 查看 为了 这 规定的 数量 前 她
[left] [ðə, ði] [haʊs] .
left the house .
左边 这 房子 .
她最终妥协了，在离开家之前给芭芭拉写了一张约定金额的支票。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] ['bɪznəs] , " [ədˈmɪtɪd] ['bɑːrbrə] , " [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpraɪˌfɪtəb(ə)l][wʌn]
" It was an unpleasant business , " admitted Barbara , " but a profitable one
" 它 曾是 一个 令人不快的 商业 , " 承认 芭芭拉 , " 但 一个 有利可图 一
.
:
.
“这虽然是件令人不快的生意，”芭芭拉承认道，“但却有利可图。”

" [ænd; ənd][ˈdʒiːnz] ['kɛrz] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sʌm; səm][ɪn][hænd] .
" And Jean's cares seemed to melt away with this sum in hand .
" 和 牛仔裤 关心 似乎 到 融化 离开 和 这 和 在 手 .
“拿到这笔钱后，让·的烦恼似乎都烟消云散了。”

[wen] [ðə, ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] ,
When the doctor came to see her again ,
什么时候 这 医生 来了 到 看 她 再次 ,
医生再次来给她看病时，

[hiː, hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə, ði][ˈræpɪd] [ˈprɑːɡres] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
he was surprised at the rapid progress she had made .
他 曾是 惊讶 在 这 迅速的 进步 她 有 制成 .
他很惊讶她进步如此之快。

" [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ,
" My mother will not believe that you are an invalid , if you go on like this ,
" 我的 母亲 将要 不是 相信 那 你 是 一个 无效的 , 如果 你 去 在 喜欢 这 ,
“如果你继续这样下去，我妈妈不会相信你是残疾人。”

" [hiː, hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː, hi][ænd; ənd][dʒiːn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɪˈlaɪt(ə)l] ['oʊnli]
And then he and Jean plunged into a long talk , which was delightful only
和 然后 他 和 让 暴跌 进入 一个 长的 讲话 , 哪个 曾是 愉快 仅有的
[tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
to themselves .
到 他们自己 .
然后，他和琼开始了长时间的谈话，而只有他们自己觉得愉快。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [jaɪ][ʌv; əv][juː; jɒ] [stɪl] , " [sed] [dʒi:n] ,
" **I am a little shy of you still , " said Jean ,**
" 我 是 一个 小的 害羞的 的 你 仍然 , " 说 让 ,
"我还有点不好意思跟你说话,"珍妮说。

[ˈleɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [sli:v] .
laying her hand lightly on his coat sleeve .
躺下 她 手 轻轻 在 他的 外套 袖子 .
她轻轻地把手放在他的外套袖子上。

" [juː; jɒ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][tuː; tə][em 'iː] ,
" **You have always been so grave and silent to me ,**
" 你 有 总是 到过 所以 严重 和 沉默的 到 我 ,
你一直以来都对我那么严肃沉默,

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [aɪ][dəʊnt] [ˈpraːpərli] [noʊ] [juː; jɒ] . "
that I feel I don't properly know you . "
那 我 感觉 我 不 适当地 知道 你 . "
我觉得我并不真正了解你。

" [ɑːr; ər][juː; jɒ][əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈnoʊn] [ˈkwɑːlətiz] ?
" **Are you afraid of my unknown qualities ?**
" 是 你 害怕的 的 我的 未知 品质 ?
你害怕我身上那些未知的特质吗?

" [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [æskt] , [ɪmˈprɪzənɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" **the doctor asked , imprisoning her hand in his ,**
" 这 医生 问 , 监禁 她 手 在 他的 ,
"医生问道,同时将她的手牢牢地握在手中,"

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈhjuːmərəs] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and looking at her with his old humorous twinkle in his eyes .
和 寻找 在 她 和 他的 老的 幽默 闪烁 在 他的 眼睛 .
他看着她,眼中闪烁着他惯有的幽默光芒。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈswiːtli] .
She looked up at him sweetly .
她 看起来 向上 在 他 甜蜜地 .
她温柔地抬头看着他。

" - [ˈpɜːrfɪkt] [ʌv] [ˈkæstɪθ] [aʊt] [fɪr] , - " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" ' **Perfect love casteth out fear , ' " she said .**
" - 完美的 爱 卡斯特 出去 害怕 , - " 她 说 .
"“完全的爱能驱除恐惧,””她说。

" [aɪ] [juːst] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][tuː; tə][praɪd] [maɪˈself][əˈpɑːn][maɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] .
" **I used long ago to pride myself upon my strength of will and purpose .**
" 我 用过的 长的 前 到 自豪 我 之上 我的 力量 的 将要 和 目的 .
很久以前,我一直以自己的意志力和目标感为傲。

[aɪ] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɪˈpendəns] [ɪz] [swiːtər] .
I gloried in standing alone , but I have come to see that dependence is sweeter .
我 光荣的 在 常设 独自的 , 但 我 有 来 到 看 那 依赖性 是 更甜 .
我曾以孤胆英雄为荣,但我现在明白,依赖才是更美好的。

[aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
I somehow think I have made a mess of my life ,
我 不知何故 思考 我 有 制成 一个 混乱 的 我的 生活 ,
我总觉得我把人生搞得一团糟。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [ˈkiːpɪŋ] ,
and now I am going to put the fragments of it into your keeping ,
和 现在 我 是 去 到 放 这 片段 的 它 进入 你的 保持 ,
现在我要把这些碎片交由你保管。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv][æn; ən] ['æŋkəs] [θɔ:t] [ə'gen] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][du:][ænd; ənd]
and never have an anxious thought again of what I am to do and
和 绝不 有 一个 焦虑的 想法 再次 的 什么 我 是 到 做 和
[haʊ] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . "
how I am to do it . "
如何 我 是 到 做 它 . "

我再也不会焦虑地思考我该做什么以及该怎么做了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['di:pənɪŋ] [maɪ] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] . "
" But that is deepening my responsibility . "
" 但 那 是 加深 我的 责任 . "

“但这加深了我的责任感。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] .
" You are strong enough to bear it .
" 你 是 强的 足够的 到 熊 它 .

你足够坚强，能够承受。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [dʒi:n] , [hu:z] [wɪʃɪz] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜ:rst] .
" We are both subjects of a King , Jean , whose wishes must come first .
" 我们 是 两个都 主题 的 一个 国王 , 让 , 谁 愿望 必须 来 第一的 .

“我们都是国王的臣民，让，国王的意愿必须放在首位。”

[ju:; jʊ] [oʊ] [æn; ən] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv]
You owe an allegiance to Him as well as I . I cannot relieve you of
你 欠 一个 忠诚 到 他 作为 出色地 作为 我 . 我 不能 缓解 你 的
[jʊr; jər][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvis] . "
your individual responsibility in the King's service . "
你的 个人 责任 在 这 国王学院 服务 . "

你和我一样，都应效忠于他。我不能免除你个人对国王的效忠责任。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃer] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒi:n] ['kwɪkli] .
" But you can share it , " said Jean quickly .
" 但 你 能 分享 它 , " 说 让 迅速地 .

“但你可以分享，”让赶紧说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪnd] .
His face brightened .
他的 脸 明亮 .

他脸上露出了笑容。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] . "
" Yes , I can do that . "
" 是的 , 我 能 做 那 . "

“是的，我可以做到。”

" ['gɑ:dz] [kleɪm] [wɪl] [kʌm] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [sed] [dʒi:n] .
" God's claim will come first with us , " said Jean .
" 神的 宣称 将要 来 第一的 和 我们 , " 说 让 .

“对我们来说，上帝的旨意永远放在第一位，”让说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] .
" I would not have it otherwise .
" 我 会 不是 有 它 否则 .

否则我不会这么做。

[hiː; hi][hæz; həz][led][em 'iː] ['evri] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][wʌn] [step]
He has led me every step of the way , and I would not have one step
他 有 引领 我 每一个 步 的 这 方式 , 和 我 会 不是 有 一 步
[ˈɔːltərd] .
altered .
已修改 .

他一路引领我，我不会改变他走过的每一步。

[bʌt; bət][hiː; hi][led][juː; jʊ][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] — "
But He led you to me , and — "
但 他 引领 你 到 我 , 和 — "
但祂引领你来到我身边，而且——”

" [ænd; ənd][aɪ] [wi] ['nevər] [rɪ'liŋkwɪʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tɪl] [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
" And I will never relinquish the charge of you , till He takes you from
" 和 我 将要 绝不 放弃 这 收费 的 你 , 直到 他 需要 你 从
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
“我永远不会放弃对你的监护，直到祂将你从我身边带走。”

" [hiː; hi] [sed] ['tendərli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] .
" he said tenderly and solemnly .
" 他 说 温柔地 和 庄严地 .
他温柔而庄重地说。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd] , [dʒiːn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['letər] : —
On the morning before she started for Scotland , Jean received the following letter : —
在 这 早晨 前 她 开始 为了 苏格兰 , 让 已收到 这 下列的 信 : —
在前往苏格兰的前一天早上，琼收到了这样一封信：——

" [dɪr] [kʌz; kəz] , — [dəʊnt][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] !
" DEAR COZ , — Don't expect me to congratulate you !
" 亲爱的 因为 , — 不 预计 我 到 祝贺 你 !
“亲爱的COZ，——别指望我会祝贺你！ ”

[ɪf] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] , ['ruːɪnd] , [hɑːrt] - ['brʊkən][mæn] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
If I'm not a despairing , ruined , heart - broken man , it isn't your fault .
如果 我是 不是 一个 绝望 , 毁坏 , 心 - 破碎的 男人 , 它 不是 你的 过错 .
如果我没有变成一个绝望、颓废、心碎的男人，那不是你的错。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] [səs'pɪjənz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
I always had my suspicions that I had a rival .
我 总是 有 我的 怀疑 那 我 有 一个 竞争对手 .
我一直怀疑自己有个情敌。

[naʊ] , ['ɑːnɪstli] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [grɪm] , [lɔːŋ] - [legd] ['dɑːktər] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['hæpi]
Now , honestly , do you think that grim , long - legged doctor will make you as happy
现在 , 诚实地 , 做 你 思考 那 严峻 , 长的 - 腿 医生 将要 制作 你 作为 快乐的
[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ?
as I should ?
作为 我 应该 ?

说真的，你觉得那个表情严肃、腿很长的医生能像我一样让你快乐吗？

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [rɪ'prɒʊtʃ] [juː; jʊ] .
But I won't reproach you .
但 我 惯于 责备 你 .
但我不会责备你。

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][gɑːt] [nɪr] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,
He played his cards better than I did , and got near you when I could not ,
他 玩 他的 牌 更好的 比 我 做过 , 和 得到 靠近 你 什么时候 我 可以 不是 ,
他比我更会玩牌，在我做不到的时候，他却接近了你。

[ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jɔː; jə] [ˈwiːknəs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
and took advantage of your weakness when I was at a distance .
和 采取 优势 的 你的 弱点 什么时候 我 曾是 在 一个 距离 .
趁我不在的时候，我利用了你的弱点。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˌpɜːrsə'vɪərəns] , [ɔːr][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
I was lacking in perseverance , or I know I should have won the day .
我 曾是 缺乏 在 毅力 , 或者 我 知道 我 应该 有 韩元 这 天 .
我缺乏毅力，否则我知道我本应该赢得那一天。

[haʊ'evər] , [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈblesɪŋ] ,
However , I'll play the part of a hero , give you my blessing ,
然而 , 患病的 玩 这 部分 的 一个 英雄 , 给 你 我的 祝福 ,
但是，我会扮演英雄的角色，给你祝福。

[ænd; ənd][rɪ'taɪər][ˈɪntuː] [ˈpraɪvət] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
and retire into private life for a bit .
和 退休 进入 私人的 生活 为了 一个 少量 .
然后暂时隐退，回归私人生活。

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][jɔː; jə] [ˈgrænfɑːðər] [wɪl] [ˈvɪzɪt][juː; jʊ] . "
I'm afraid the shade of your grandfather will visit you . "
我是 害怕的 这 阴影 的 你的 祖父 将要 访问 你 . "
恐怕你祖父的亡灵会来拜访你。

" [aɪ][æɪ; jəl] [lʊk] [tuː; tə] [ˈrɒlɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .
" I shall look to Rawlings for comfort .
" 我 将 看 到 罗林斯 为了 舒适 .
“我将向罗林斯寻求安慰。”

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , - [aɪ] [ə'leɪz] - [wʊd] [tʃeɪndʒ] [mɪs] [dʒiːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .
He will say , ' I allays knewed Lunnon would change Miss Jean for the worse .
他 将要 说 , - 我 巷道 - 伦农 会 改变 错过 让 为了 这 更糟 .
他会说：“我一直都知道伦农会让简小姐变得更糟。”

[æn; ən] - [ɪf] [ɪiː; ji][duː][prɪ'fɜːr][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [bɑːr'berɪən][tuː; tə][hɜːr; hə] [oʊn] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
An ' if she do prefer a Scotch barbarian to her own kith and kin ,
一个 - 如果 她 做 更喜欢 一个 苏格兰威士忌 野蛮人 到 她 自己的 亲 和 亲属 ,
如果她宁愿选择苏格兰蛮族而不是自己的亲人，

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [brɔːθ] [ɪn'stəd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [biːf] [ænd; ənd] [ˈpʌdɪn] - ,
and take to porridge and broth instead of English beef and puddin ' ,
和 拿 到 - 和 肉汤 反而 的 英语 牛肉 和 布丁 - ,
改吃粥和肉汤，而不是英式牛肉布丁。

[waɪ] - [tɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [pə'vɜːrtɪd] [hɜːr; hə] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hə] [hɑːrt]
why ' tis Lunnon that have twisted and perverted her head and her heart
为什么 - 的 伦农 那 有 扭曲 和 变态 她 头 和 她 心
! - "
! ' "
! - "

为什么是伦农扭曲了她的思想和心灵！

" [jɔːrɪz] [rɪ'prəʊtʃfəli] , "
" Yours reproachfully , "
" 此致 责备地 , "

" [ˈtʃɑːrli] . "
" CHARLIE . "
" 查理 . "
“查理。”

" [kris] [sendz] [lʌv] .
" **Chris sends love** .
" 克里斯 发送 爱 .

克里斯向你问好。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] ! "
She is a jewel ! "
她 是 一个 宝石 ! "

她真是个宝贝！

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈtʃɑːrli] [noʊz] [wʌt] [ˈriːəl] [lʌv] [ɪz] ,
" **I don't think Charlie knows what real love is** ,
" 我 不 思考 查理 知道 什么 真实的 爱 是 ,

“我觉得查理根本不懂什么是真爱。”

" [dʒiːn] [mjuːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] .
" **Jean mused as she finished reading this epistle** .
" 让 沉思 作为 她 完成的 阅读 这 书信 .

珍读完这封信后沉思道。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmæəri] [kris] !
" **How I wish he would marry Chris** !
" 如何 我 希望 他 会 结婚 克里斯 !

我多么希望他能娶克里斯！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌviː]
" **CHAPTER XXIV**
" 章 二十四

第二十四章

[ðer; ðər] [ˈfjuːtʃər]
THEIR FUTURE
他们的 未来

他们的未来

" [kʌm] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] !
" **Come , my beloved** !
" 来 , 我的 心爱 !

来吧，我的爱人！

[wiː; wi] [wɪl] [heɪst] [ænd; ənd][goʊ]
we will haste and go
我们 将要 匆忙 和 去

我们将尽快出发

[tuː; tə] [ðoʊz] [peɪl] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] - [men] !
To those pale faces of our fellow - men !
到 那些 苍白 面孔 的 我们的 同伴 - 男人 !

致我们那些面色苍白的同胞们！

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑːrts] , [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌməər] [ˈfaɪər] ,
Our loving hearts , burning with summer fire ,
我们的 爱 心 , 燃烧 和 夏天 火 ,

我们充满爱的心，燃烧着夏日的火焰，

[wɪl] [kæst][ə; eɪ] [gləʊ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈpæɪdnəs] ;
Will cast a glow upon their pallidness ;
将要 投掷 一个 辉光 之上 他们的 面色苍白 ;

将为他们苍白的肤色增添一抹光彩；

[ˈaʊər; ɑːr][hændz] [wɪl] [help][ðəm; ðəm] , [fɑːr][æz; əz] [ˈsɜːrvənt] [meɪ] ;
Our hands will help them , far as servants may ;
我们的 双手 将要 帮助 他们 , 远的 作为 仆人 可能 ;

我们将尽我们所能帮助他们；

[hændz][ɑ:r; ər] [ə'pɒsəlz] [stɪl] [tu:; tə] ['servjər] ['hɑ:rts] ,
Hands are apostles still to saviour hearts ,
手 是 使徒 仍然 到 救主 心 ,

双手是使徒，仍是拯救人心的使者。

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [ʃer] [ðer; ðər] ['blesɪdnəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
So we may share their blessedness with them .
所以 我们 可能 分享 他们的 幸福 和 他们 .

这样我们就可以与他们分享幸福。

" — [mæk'dɑ:n(ə)ld] .
" — MacDonald .
" — 麦克唐纳 .

——麦克唐纳。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['frɔ:sti] [deɪ] , [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] ['februəri] ,
IT was a bright , frosty day , the latter end of February ,
它 曾是 一个 明亮的 , 霜冻 天 , 这 后者 结尾 的 二月 ,

那是一个阳光明媚、寒风凛冽的日子，二月下旬。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɜ:gəsən] [ænd; ænd][dʒi:n] [peɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst]['vɪzɪt] [tə'geðər] [tu:; tə] ['sʌni]
when Dr . Fergusson and Jean paid their first visit together to Sunnie
什么时候 博士 . 弗格森 和 让 有薪酬的 他们的 第一的 访问 一起 到 太阳镜

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

and her mother .
和 她 母亲 .

弗格森医生和吉恩第一次一起去拜访桑妮和她的母亲。

[æz; əz][dʒi:n] ['entərd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [hɔ:l] ,
As Jean entered the familiar hall ,
作为 让 进入 这 熟悉的 大厅 ,

当珍走进那熟悉的走廊时，

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] ['pɪktʃərz] [ænd; ænd][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət]
and her eyes wandered to the family pictures and the race of Margarets
和 她 眼睛 漫步 到 这 家庭 图片 和 这 种族 的 玛格丽特

,
.
,

她的目光飘向了家庭照片和玛格丽特的种族，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stɑ:rt][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rekəg,naɪzd] [sʌni:z] ['pɪktʃər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
she gave a little start as she recognised Sunnie's picture amongst them .
她 给予 一个 小的 开始 作为 她 已确认 桑妮的 图片 在 他们 .

当她认出其中有桑妮的照片时，她吓了一跳。

" [ə; eɪ] [freɪmd] ['sʌnbɪ:m] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɜ:gəsən] , ['fɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʊks] .
" A framed sunbeam , " said Dr . Fergusson , following her looks .
" 一个 框 阳光 , " 说 博士 . 弗格森 , 下列的 她 看起来 .

“像一束被框住的阳光，”弗格森博士顺着她的目光说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [peɪnt][ə; eɪ] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] ['pɪktʃər] , [dʒi:n] .
" You will never paint a more successful picture , Jean .
" 你 将要 绝不 画 一个 更多的 成功的 图片 , 让 .

“你再也画不出比这更成功的画了，吉恩。”

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['nɜ:rsəri] .
" Then they went up the stairs to the old nursery .
" 然后 他们 去 向上 这 楼梯 到 这 老的 苗圃 .

然后他们上了楼，来到了以前的育婴室。

[dʒi:n] [ˈwʌndərd] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [ˈdriːmɪŋ] ; [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] .
Jean wondered if she were dreaming ; everything seemed exactly the same .
让 想知道 如果 她 是 做梦 ; 一切 似乎 确切地 这 相同的 .

珍妮怀疑自己是不是在做梦；一切看起来都和以前一模一样。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈspektɪd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɡoʊldən] - [ˈherd]
She almost expected when the door was opened to see the little golden - haired
她 几乎 预期的 什么时候 这 门 曾是 打开 到 看 这 小的 金的 - 头发
[ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] ,
figure on the couch in the firelight ,
数字 在 这 长椅 在 这 火光 ,

她几乎预料到，门打开时会看到那个金发碧眼的小身影坐在壁炉火光下的沙发上。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] ,
but instead ,
但 反而 ,

但是，

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌɡ]
she saw Mrs . Gordon in a low chair by the fire and Sunnie sitting on the rug
她 锯 太太 . 戈登 在 一个 低的 椅子 经过 这 火 和 太阳镜 坐着 在 这 小地毯
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [niː] .
with her head resting against her mother's knee .
和 她 头 休息 反对 她 母亲的 膝盖 .

她看到戈登太太坐在火炉旁的矮椅上，桑妮坐在地毯上，头靠在母亲的膝盖上。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [kraɪ] ,
The child was on her feet in an instant , and with a joyous cry ,
这 孩子 曾是 在 她 脚 在 一个 立即的 , 和 和 一个 欢乐 哭 ,
孩子瞬间站了起来，发出了一声欢快的哭声。

[ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ˈdʒiːnz] [ɑːrmz] .
started forward and precipitated herself into Jean's arms .
开始 向前 和 沉淀 她自己 进入 牛仔裤 武器 .
她猛地向前冲去，扑进了吉恩的怀里。

" [maɪ] [ˈpeɪntər] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] !
" My painter has come at last !
" 我的 画家 有 来 在 最后的 !

我的画家终于来了！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [ˈwelkəmd] [dʒiːn] [əˈfekʃənətli] .
" Mrs . Gordon welcomed Jean affectionately .
" 太太 . 戈登 欢迎 让 亲切地 .

戈登夫人热情地欢迎了简。

" [ˈsʌni] [hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .
" Sunnie has done nothing but talk of you ever since we heard the news .
" 太阳镜 有 完毕 没有什么 但 讲话 的 你 曾经 自从 我们 听到 这 消息 .
“自从我们听到你的消息以来，桑妮就一直在谈论你。”

[wiː; wi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][naːt] [ʃɔr] . "
We hoped you might come over this afternoon , but were not sure . "
我们 希望 你 可能 来 超过 这 下午 , 但 是 不是 当然 . "

我们希望你今天下午能过来，但不太确定。

" [naʊ] , " [əˈnaʊnst] [ˈsʌni] ,
" Now , " announced Sunnie ,
" 现在 , " 宣布 太阳镜 ,

“现在，”桑妮宣布道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [laɪk] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] ;
" we will all sit round the fire and have a talk like we used to do ;
" 我们 将要 全部 坐 圆形的 这 火 和 有 一个 讲话 喜欢 我们 用过的 到 做 ;
“我们将围坐在篝火旁，像以前一样聊天；

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [tʃerz] , [ˈmʌðər] ?
but may I place the chairs , mother ?
但 可能 我 地方 这 椅子 , 母亲 ?
“母亲，我可以摆放椅子吗？

" [əˈsent] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
" Assent was given .
" 同意 曾是 给定 .
“已同意。”

[aɪˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][dʒiːn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈæktɪv] [ˈmuːvmənts] .
It seemed strange to Jean to watch the child's active movements .
它 似乎 奇怪的 到 让 到 手表 这 孩子的 积极的 移动 .
看着孩子活跃的动作，珍觉得很奇怪。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l] [stɪl] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [leɪn][ɑːn][hɜːr; həɹ] [kaʊtʃ] ,
She looked White and fragile still , and seemed taller than when she had lain on her couch ,
她 看起来 白色的 和 脆弱的 仍然 , 和 似乎 更高 比 什么时候 她 有
莱恩 在 她 长椅 ,
她看起来依然苍白虚弱，似乎比躺在沙发上时高了一些。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [klaʊd] [ʌv; əv][sɔːft] [her] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [brɪˈwɪtʃɪŋ]
but her cloud of soft hair floated over her shoulders in the old bewitching
但 她 云 的 柔软的 头发 漂浮 超过 她 肩膀 在 这 老的 迷人的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,
但她那如云似雾的柔软秀发，依然以昔日迷人的方式飘拂在肩头。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] [hæd; həd][bɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈswiːtnəs]
and her little expressive face had lost none of its fascinating sweetness
和 她 小的 富有表现力的 脸 有 丢失的没有任何 的 它是 迷人 甜味
[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsnis] .
and joyousness .
和 喜悦 .
她那张充满表现力的小脸蛋，丝毫没有失去那份迷人的甜美和喜悦。

" [ðə; ði][bɪɡ] [ˈkʊʃnd] [tʃer] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈpeɪntər] , [fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ji][kæn; kən] [teɪk] [em ˈiː][ɑːn]
" The big cushioned chair for my painter , for then she can take me on
" 这 大的 缓冲 椅子 为了 我的 画家 , 为了 然后 她 能 拿 我 在
[hɜːr; həɹ] [niː] ,
her knee ,
她 膝盖 ,
“给我的画家准备了一张带软垫的大椅子，这样她就可以把我抱在膝上了。”

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [tʃer] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
and mother will be in her own chair on one side of her to talk to
和 母亲 将要 是 在 她 自己的 椅子 在 一 边 的 她 到 讲话 到
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
母亲会坐在她一侧的椅子上和她说话。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['lezli] [wi] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ləʊndʒ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
and **Cousin** **Leslie** **will** **have** **his** **own** **lounge** **seat** **on** **the** **other** **side** **of** **her** ,
和 表哥 莱斯利 将要 有 他的 自己的 休息室 座位 在 这 其他 边 的 她 ,
而表弟莱斯利则会在她另一侧的休息室里拥有自己的座位。

[ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi][æz; əz][kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz]['evər][wi:; wi][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] ,
and **we'll** **all** **be** **as** **close** **together** **as** **ever** **we** **can** **manage** ,
和 出色地 全部 是 作为 关闭 一起 作为 曾经 我们 能 管理 ,
我们会尽可能地聚在一起。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] [i:t] ['lðər] [soʊ] , [dəunt][wi:; wi] !
for **we** **all** **love** **each** **other** **so** , **don't** **we** !
为了 我们 全部 爱 每个 其他 所以 , 不 我们 !
因为我们彼此相爱，不是吗！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['pɑ:rti] , [fɔ:r; fər] ['mʌðər] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
And **this** **is** **my** **party** , **for** **mother** **said** **it** **was** . "
和 这 是 我的 派对 , 为了 母亲 说 它 曾是 . "
这就是我的派对，因为妈妈说是这样的。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['feɪvəd] [wʌn] , " [sed] [dʒi:n][æz; əz] ,
" **I** **think** **I** **am** **the** **favoured** **one** , " **said** **Jean** **as** ,
" 我 思考 我 是 这 受青睐 一 , " 说 让 作为 ,
“我觉得我是受宠的那一个，”珍说道。

[æftər] ['setlɪŋ] ['evri] [wʌn][tu:; tə][hɜ:r; hər][sætɪs'fæk(ə)n] , [ˈsʌni] [klaɪmd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] .
after **settling** **every** **one** **to** **her** **satisfaction** , **Sunnie** **climbed** **into** **her** **lap** .
后 安顿 每一个 一 到 她 满意 , 太阳镜 攀登 进入 她 膝 .
安顿好所有人后，桑妮爬到她腿上。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evər] [held][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] [brɪ'fɔ:r] . "
" **I** **don't** **think** **I** **have** **ever** **held** **you** **in** **my** **arms** **before** . "
" 我 不 思考 我 有 曾经 握住 你 在 我的 武器 前 . "
“我想我以前从未抱过你。”

" [ʃi:; ji][ɪz][nɑ:t] ['veri] ['hevi] , [ɪz][ʃi:; ji] ? " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
" **She** **is** **not** **very** **heavy** , **is** **she** ? " **said** **her** **mother** ,
" 她 是 不是 非常 重的 , 是 她 ? " 说 她 母亲 ,
“她不是很重，对吧？”她妈妈说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ['ræðər] ['wɪstfəli] [æz; əz][ʃi:; ji] [spoʊk] .
looking **at** **her** **child** **rather** **wistfully** **as** **she** **spoke** .
寻找 在 她 孩子 相当 怅然地 作为 她 辐 .
说话间，她带着几分怅然若失的神情望着自己的孩子。

" ['lezli] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? "
" **Leslie** , **what** **do** **you** **think** **of** **her** ? "
" 莱斯利 , 什么 做 你 思考 的 她 ? "
莱斯利，你觉得她怎么样？

" [ʃi:; ji][ɪz][fɜ:rst] [reɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrfəli] .
" **She** **is** **first** **rate** , " **he** **replied** **cheerfully** .
" 她 是 第一的 速度 , " 他 回复 愉快地 .
“她非常出色，”他愉快地回答道。

" [pər'hæps][ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['fætnd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
" **Perhaps** **she** **ought** **to** **be** **fattened** **up** **a** **bit** ,
" 也许 她 应该 到 是 肥胖的 向上 一个 少量 ,
“或许她应该增肥一点。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspekt][hɜːr; hər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt][tuː; tə][teɪk][,aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ]
but you must expect her running about to take it out of her a
但 你 必须 预计 她 跑步 关于 到 拿 它 出去 的 她 一个
[ˈɪt(ə)l] . "
little . "
小的 . "

但你要预料到她跑来跑去会消耗她不少精力。

" [aɪ][duː][rʌn] [əˈbaʊt] , [dəʊnt][aɪ] , [ˈmʌðər] ?
" I do run about , don't I , mother ?
" 我 做 跑步 关于 , 不 我 , 母亲 ?

“我确实到处跑来跑去，对吧，妈妈？”

" [ˈsʌni] [pʊt][ɪn] , " [bʌt; bət][maɪ] [deɪz] [naʊ] [ɑːr; ər] [laɪk][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
" Sunnie put in , , but my days now are like the days in heaven .
" 太阳镜 放 在 , " 但 我的 天 现在 是 喜欢 这 天 在 天堂 .

“桑妮插话说：‘但我现在的日子就像在天堂一样。’”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˈdʒiːnz] [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] .
" Then she put her arms round Jean's neck and drew her face down to kiss .
" 然后 她 放 她 武器 圆形的 牛仔褲 脖子 和 画 她 脸 向下 到 吻 .

然后她搂住珍的脖子，低下头吻了她。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] [ˈkʌz(ə)n] [dʒiːn] [naʊ] .
" I'm going to call you Cousin Jean now .
" 我是 去 到 称呼 你 表哥 让 现在 .

“我以后要叫你珍表妹了。”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ] [dreɪmt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [suːn] [ˈæftər][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪnt] [maɪ] [ˈpɪktʃər] ,
Do you remember I dreamt long ago , soon after you came to paint my picture ,
做 你 记住 我 梦见 长的 前 , 很快 后 你 来了 到 画 我的 图片 ,
你还记得我很久以前做的一个梦吗？就在你来给我画像之后不久。

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈleɪzli] , [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
that you and Cousin Leslie , were holding hands and running away from
那 你 和 表哥 莱斯利 , 是 保持 双手 和 跑步 离开 从

[emˈiː] ?
me ?
我 ?

你和表妹莱斯利手牵着手，从我身边跑开？

[juː; jʊ][wəʊnt][duː] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't do that , will you ?
你 惯于 做 那 , 将要 你 ?

你不会那样做吧？

[aɪm][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] .
I'm so excited about it .
我是 所以 兴奋的 关于 它 .

我对此感到非常兴奋。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
When will you be married , and where will you live ?
什么时候 将要 你 是 已婚 , 和 在哪里 将要 你 居住 ?

你什么时候结婚？结婚后会住在哪里？

[kloʊz] [tuː; tə][juːˈes] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Close to us , won't you ?
关闭 到 我们 , 惯于 你 ?

就在我们附近，对吧？

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæən; kən] [kʌm] [ænd; ənd][hæən; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] .
And then I can come and have tea with you sometimes .
和 然后 我 能 来 和 有 茶 和 你 有时 .

这样我就可以偶尔来和你一起喝茶了。

[ˈkʌz(ə)n] ['lezli] , [du:][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænʊʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]
Cousin Leslie , do go to the piano and play all about it , and play the
表哥 莱斯利 , 做 去 到 这 钢琴 和 玩 全部 关于 它 , 和 玩 这
[ˈwedɪŋ] - ['belz] ['rɪŋɪŋ] ?
wedding - bells ringing ?
婚礼 - 铃铛 铃声 ?

表妹莱斯利, 去钢琴前弹奏一曲, 演奏婚礼钟声响起的乐曲吧?

[pli:z] [du:] !
Please do !
请 做 !

请务必这样做!

" [fi:; ji][wʌz; wəz] [ɔ:f] ['dʒi:nz][læp][ænd; ənd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɜ:rgəsənz] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .
" **She was off Jean's lap and by Dr . Fergusson's side in a second .**
" 她 曾是 离开 牛仔裤 膝 和 经过 博士 . 弗格森的 边 在 一个 第二 .
“她瞬间从吉恩的腿上下来, 来到了弗格森医生的身边。”

[ˈdʒi:nz] [feɪs] [gɑ:t]['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɜ:gəsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [læf] , [went]
Jean's face got crimson , but Dr . Fergusson , with a little laugh , went
牛仔裤 脸 得到 赤红 , 但 博士 . 弗格森 , 和 一个 小的 笑 , 去
[ˈʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænʊʊ] .
over to the piano .
超过 到 这 钢琴 .

吉恩的脸涨得通红, 但弗格森医生轻笑一声, 走到钢琴旁。

[hi:; hi] [dæft] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['meri] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wedɪŋ]
He dashed into a merry chime of bells , and then drifted into the Wedding
他 虚线 进入 一个 欢乐 钟声 的 铃铛 , 和 然后 漂移 进入 这 婚礼
[mɑ:rtʃ] ,
March ,
行进 ,

他突然融入一阵欢快的钟声中, 然后又飘入了婚礼进行曲的旋律里。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['sʌni] [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪm'bærəst] [dʒi:n] .
which delighted Sunnie and rather embarrassed Jean .
哪个 高兴极了 太阳镜 和 相当 尴尬的 让 .

这让桑妮很高兴, 却让吉恩感到有些尴尬。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] [ɑ:n] ['dʒi:nz] ['ʃʊldər] .
Then he got up , and placed his hand lightly on Jean's shoulder .
然后 他 得到 向上 , 和 放置 他的 手 轻轻 在 牛仔裤 肩膀 .

然后他站起身, 轻轻地把手放在让的肩膀上。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I hope that day will not be far off , " he said .**
" 我 希望 那 天 将要 不是 是 远的 离开 , " 他 说 .

“我希望那一天不会太远,”他说。

[fi:; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ,
She looked up at him with a smile , but could not speak ,
她 看起来 向上 在 他 和 一个 微笑 , 但 可以 不是 说话 ,

她抬头看着他, 脸上带着微笑, 但却说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] ['kærid] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] ['sʌni] [wɪð; wɪθ][dʒi:n][ə'loʊn] .
and then Mrs . Gordon carried her cousin off , leaving Sunnie with Jean alone .
和 然后 太太 . 戈登 携带 她 表哥 离开 , 离开 太阳镜 和 让 独自的 .

然后戈登太太把她的表妹带走了, 留下桑妮和简单独待在一起。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː 'es] , " ['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] [sed] ,
" **I know you will excuse us** , " **Mrs . Gordon said** ,
" 我 知道 你 将要 原谅 我们 , " 太太 : 戈登 说 ,
"我知道你们会原谅我们的,"戈登太太说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈlezli] ; [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm]
" **but I do want to talk a little business with Leslie ; I shall not keep him**
" 但 我 做 想 到 讲话 一个 小的 商业 和 莱斯利 ; 我 将 不是 保持 他
[bɔːŋ] .
long .
长的 .

“但我确实想和莱斯利谈点事；我不会耽误他太久。”

" [ðeɪ] [went] , [ænd; ænd] ['sʌni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˈdʒiːnz][ləp] .
" **They went , and Sunnie returned to Jean's lap** .
" 他们 去 , 和 太阳镜 返回 到 牛仔褲 膝 .
“他们走了，桑妮又回到了吉恩的腿上。”

" [naʊ] [wi:l] [biː; bi] [ˈprɑːpərli] [ˈkoʊzi] .
" **Now we'll be properly cosy** .
" 现在 出色地 是 适当地 舒适 .
现在我们就真正感到舒适了。

[ˈɪznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [legz] ?
Isn't it a wonderful thing about my legs ?
不是 它 一个 精彩的 事物 关于 我的 腿 ?
我的腿真是太棒了，不是吗？

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][ˈtaɪni] [tæn] - [ˈstɒkɪŋd] [legz] [aʊt] [əd'maɪərəŋgli] .
" **She stretched her tiny tan - stockinged legs out admiringly** .
" 她 拉伸 她 微小的棕褐色 - 有库存 腿 出去 钦佩地 .
她赞赏地伸展着穿着肉色丝袜的小长腿。

" [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [eɪk] [æt; ət][ɔːl] , [nɔːr] [mɔːr] [dʌz] [maɪ] [bæk] ,
" **They hardly ache at all , nor more does my back** ,
" 他们 几乎 疼痛 在 全部 , 也不 更多的 做 我的 后退 ,
“它们几乎一点也不疼，我的背也不疼了。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɔːk] [ænd; ænd] [rʌŋ] [maɪlz] [ænd; ænd] [maɪlz] [ˈevri] [deɪ] .
and I walk and run miles and miles every day .
和 我 走 和 跑步 英里 和 英里 每一个 天 .
我每天都要步行或跑步很多英里。

[ænd; ænd] , [ˈkʌz(ə)n] [dʒiːn] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][maɪ] [legz] [tuː; tə][gɑːd] .
And , Cousin Jean , I've made a present of my legs to God .
和 , 表哥 让 , 我已经 制成 一个 展示 的 我的 腿 到 上帝 .
还有，珍表妹，我已经把我的双腿献给了上帝。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,
I tell Him to make them do just what He would want them to do ,
我 告诉 他 到 制作 他们 做 只是 什么 他 会 想 他们 到 做 ,
我告诉祂，要让他们做祂想让他们做的事。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈhev(ə)n] !
if they were in heaven !
如果 他们 是 在 天堂 !
如果他们真的在天堂！

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˈdʒiːzəs] [liːdz] [em 'iː] [ə'baʊt] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˈlʌvli] ,
And then I think Jesus leads me about , and it is so lovely ,
和 然后 我 思考 耶稣 线索 我 关于 , 和 它 是 所以 迷人的 ,
然后我觉得是耶稣在引领我，这真是太好了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [si:] [θri:] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and I've been to see three sick people in the village ,
和 我已经 到过 到 看 三 生病的 人们 在 这 村庄 ,
我去村里探望了三位病人。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɔ:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd][leg] ,
a man who has a cough and a woman who has a bad leg ,
一个 男人 WHO 有 一个 咳嗽 和 一个 女士 WHO 有 一个 坏的 腿 ,
一个咳嗽的男人和一个腿不好的女人,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][ɪz]['gʊvɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ['veri] [su:n] .
and a boy who is very ill and is going to heaven very soon .
和 一个 男生 WHO 是 非常 患病的 和 是 去 到 天堂 非常 很快 .
还有一个身患重病、即将升入天堂的男孩。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [lets] [em 'i:] ['kæri] [ðem; ðəm] [θɪŋz] , [su:p] [ænd; ənd]['dʒeli] , [ænd; ənd] ['puɪŋz] ,
And mother lets me carry them things , soup and jelly , and puddings ,
和 母亲 让我们 我 携带 他们 事物 , 汤 和 果冻 , 和 布丁 ,
妈妈让我帮她们拿东西, 比如汤、果冻和布丁。

[ænd; ənd][maɪ][legz][du:] [lʌv] [aɪ 'ti:][soʊ] ! "
and my legs do love it so ! "
和 我的 腿 做 爱 它 所以 ! "
我的腿也超喜欢这样!

" [ænd; ənd] [wen] [aɪm][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] ,
" **And when I'm out of doors , and the sun shines , and the birds sing** ,
" 和 什么时候 我是 出去 的 门 , 和 这 太阳 闪耀 , 和 这 鸟类 唱歌 ,
“当我在户外, 阳光明媚, 鸟儿歌唱时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [smel] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪm][ɪn] ['hev(ə)n] ['æftər][ɔ:l] .
and the flowers smell , I wonder if I'm in heaven after all .
和 这 花朵 闻 , 我 想知道 如果 我是 在 天堂 后 全部 .
花香扑鼻, 我不禁怀疑自己是不是真的身处天堂。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [ju:st] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][maɪ'self] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] .
It is so like what I used to make up to myself about heaven .
它 是 所以 喜欢 什么 我 用过的 到 制作 向上 到 我 关于 天堂 .
这跟我以前想象中的天堂简直太像了。

[bʌt; bət][du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['kʌz(ə)n] [dʒi:n] , [aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][wʌn] [pɔr] [θɪŋ] !
But do you know , Cousin Jean , I'm sorry for one poor thing !
但 做 你 知道 , 表哥 让 , 我是 对不起 为了 一 贫穷的 事物 !
但是, 珍表妹, 你知道吗, 我有一件可怜的事让我感到难过!

[ɪts] [maɪ][oʊld]['soʊfə] .
It's my old sofa .
它是 我的 老的 沙发 .
这是我以前用的沙发。

[hi:; hi] [ləks] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [wɪðəʊt] [em 'i:] , [aɪm] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mʌst; məst][bi:; bi]
He looks so dull and lonely without me , I'm afraid his heart must be
他 看起来 所以 乏味的 和 孤独 没有 我 , 我是 害怕的 他的 心 必须 是
['nɪrli] ['brʊkən] .
nearly broken .
几乎 破碎的 .
没有我, 他看起来那么黯淡孤寂, 恐怕他的心都快碎了。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][gʊʊ][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['lʌvli]
He always had me with him , and we used to go for such lovely
他 总是 有 我 和 他 , 和 我们 用过的 到 去 为了 这样的 迷人的
[raɪdz] [tə'geðər] .
rides together .
骑行 一起 .

他总是带着我，我们以前经常一起兜风。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [seɪ] , - [jʊə(r)] [fə'getɪŋ] [jʊr; jər][ʊəld] [frend] - ;
He seems to look at me and say , ' You're forgetting your old friend ' ;
他 似乎 到 看 在 我 和 说 , - 你是 遗忘 你的 老的 朋友 - ;
他似乎看着我说：“你忘了你的老朋友了”；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][gʊʊ][ænd; ənd] ['kʌdl] [hɪm; ɪm] ,
and then sometimes I go and cuddle him ,
和 然后 有时 我 去 和 偎 他 ,
然后有时候我会去抱抱他，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['lʌvli] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and tell him how lovely it is in the world outside the windows .
和 告诉 他 如何 迷人的 它 是 在 这 世界 外部 这 视窗 .
告诉他窗外的世界有多么美好。

[ænd; ənd][aɪ][æsk] [nɜ:rs] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [dʌst] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ;
And I ask nurse to leave him to me to dust every morning ;
和 我 问 护士 到 离开 他 到 我 到 灰尘 每一个 早晨 ;
我请护士每天早上把他留给我打扫；

[hi:; hi] [laɪks] [em 'i:][tu:; tə] [fʌs] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [dʌz] !
he likes me to fuss over him , I'm sure he does !
他 点赞 我 到 大惊小怪 超过 他 , 我是 当然 他 做 !
他喜欢我围着他转，我肯定他喜欢！

" [dʒi:n] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði][ʊəld][səʊfə][ænd; ənd] [smɑɪld] .
" **Jean looked across at the old sofa and smiled .**
" 让 看起来 穿过 在 这 老的 沙发 和 微笑 .
珍妮望着那张旧沙发，笑了。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] ['hævnt] [kwaɪt] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] , ['sʌni] .
" **But I expect you haven't quite done with him yet , Sunnie .**
" 但 我 预计 你 还没有 相当 完毕 和 他 然而 , 太阳镜 .
“但我估计你还没彻底放过他，桑妮。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [laɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ? "
Don't you sometimes lie down on him ? "
不 你 有时 说谎 向下 在 他 ? "
你有时难道不会躺在他身上吗？

" [ʊʊ] [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] , " ['sʌni] [rɪ'plaɪd] .
" **Oh yes , but I don't live on him , as I used to do , " Sunnie replied .**
" 哦 是的 , 但 我 不 居住 在 他 , 作为 我 用过的 到 做 , " 太阳镜 回复 .
“哦，是的，但我不再像以前那样靠他生活了，”桑妮回答道。

[ʃi:; ʃi] [tʃæt] [ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər] [kweɪnt] [swi:t] ['fæʃ(ə)n] ,
She chatted on in her quaint sweet fashion ,
她 聊天 在 在 她 古雅 甜的 时尚 ,
她用她那古朴甜美的语气继续聊着天，

[ænd; ənd][dʒi:n][wɒz; wəz][ɔ:lməʊst] ['sɑ:ri] [wen] ['mɪsɪz] . ['gɔ:rdn] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɜ:rgəsən]
and Jean was almost sorry when Mrs . Gordon and Dr . Fergusson
和 让 曾是 几乎 对不起 什么时候 太太 . 戈登 和 博士 . 弗格森
[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 .

当戈登太太和弗格森医生回来时，简几乎感到后悔了。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [gʊd'baɪ] , ['sʌni] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɜ:rgəsənz] [feɪs]
When they were saying goodbye , Sunnie looked up into Dr . Fergusson's face
什么时候 他们 是 说 再见 , 太阳镜 看起来 向上 进入 博士 . 弗格森的 脸
[ræðər] ['wɪstfəli] .
rather wistfully .
相当 怅然地 .

在他们道别时，桑妮有些怅然地望着弗格森医生的脸。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][maɪ] ['blesɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ɑ:n][maɪ]['soʊfə] [naʊ] —
" I should like to give both of you my blessing , but I'm not on my sofa now —
" 我 应该 喜欢 到 给 两个都 的 你 我的 祝福 , 但 我是 不是 在 我的 沙发 现在 —
“我很想祝福你们俩，但我现在不在沙发上——”

" [dʒi:n] [smaɪld] .
" Jean smiled .
" 让 微笑 .

珍笑了。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ðə; ðɪ]['soʊfə] , ['sʌni] ?
" Can't you give it off the sofa , Sunnie ?
" 不能 你 给 它 离开 这 沙发 , 太阳镜 ?

“桑妮，你不能在沙发上把它扔掉吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
I should dearly like to have it .
我 应该 亲爱的 喜欢 到 有 它 .

我非常想要它。

" ['sʌni] [klaɪmd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] .
" Sunnie climbed into a high chair .
" 太阳镜 攀登 进入 一个 高的 椅子 .

“桑妮爬上了高脚椅。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [bend] [jʊr; jər] ['hedz] - ?
" Will you bend your heads prop'ly ?
" 将要 你 弯曲 你的 头部 - ?

你们能正确地低下头吗？

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɜ:rgəsən] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['laɪtli] [raʊnd] [dʒi:n] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['hedz] [wɜ:r; wər]
" Dr . Fergusson put his arm lightly round Jean , and both heads were
" 博士 . 弗格森 放 他的 手臂 轻轻 圆形的 让 , 和 两个都 头部 是
[boʊd] [brɪfɔ:r] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] .
bowed before the little maiden .
鞠躬 前 这 小的 少女 .

“弗格森医生轻轻地将手臂搭在琼的肩上，两人都低头向这位小姑娘鞠躬。

[fi:; ji] ['ɡreɪvli] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] [i:tʃ] [hed] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [dɪ'vəʊtli] .
She gravely put her hand on each head and shut her eyes devoutly .
她 严重地 放 她 手 在 每个 头 和 关闭 她 眼睛 虔诚地 .

她神情肃穆地将双手分别放在两个孩子的头上，虔诚地闭上了双眼。

" [gɑ:d] [bles] [maɪ] [dɪr] [tu:] ['kʌznz] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd]
" **God bless my dear two cousins , and keep them good and happy , and**
" 上帝 保佑 我的 亲爱的 二 表兄弟姐妹 , 和 保持 他们 好的 和 快乐的 , 和
[ˈmæri] [ðem; ðəm] [kwɪk] ,
marry them quick ,
结婚 他们 快的 ,

“愿上帝保佑我亲爱的两位表兄妹，让他们幸福安康，早日喜结连理。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [haʊs] [laɪk] ['hev(ə)n] .
and make their house like heaven .
和 制作 他们的 房子 喜欢 天堂 .

把他们的家装扮得像天堂一样。

[fɔ:r; fər] - [seɪk] .
For Jesu's sake .
为了 - 清酒 .

看在耶稣的份上。

[er'men,ɑ:'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [dʒi:n][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɜ:s; hər] [aɪz] [æz; əz][fɪ; jɪ] [klɑ:spt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜ:s; hər][ɑ:rmz] .
" **Jean had tears in her eyes as she clasped the child in her arms .**
" 让 有 眼泪 在 她 眼睛 作为 她 紧握 这 孩子 在 她 武器 .

“珍妮抱着孩子，眼里噙满了泪水。”

" ['sʌni] , " [fɪ; jɪ] ['wɪspəd] , " [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [wɪʃ] [tu:; tə]
" **Sunnie , " she whispered , " I have to thank you for making me wish to**
" 太阳镜 , " 她 低声说道 , " 我 有 到 感谢 你 为了 制作 我 希望 到

[bi; bi] [gʊd] .
be good .
是 好的 .

“桑妮,”她低声说,“我得感谢你,是你让我渴望做一个好人。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [step] [tu:; tə] ['hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
It was the first step to happiness with me .
它 曾是 这 第一的 步 到 幸福 和 我 .

对我而言,这是通往幸福的第一步。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [went] [ə'weɪ] .
" **And then they went away .**
" 和 然后 他们 去 离开 .

然后他们就走了。

[ðæt] [seɪm] ['i:vniŋ] , [dʒi:n][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɜ:gəsən] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt]
That same evening , Jean and Dr . Fergusson were having a tête - à - tête
那 相同的 晚上 , 让 和 博士 . 弗格森 是 拥有 一个 头 - - - 头

['oʊvər][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['faɪər] .
over the drawing - room fire .
超过 这 绘画 - 房间 火 .

当晚,让和弗格森医生在客厅的壁炉旁进行了一次私下交谈。

['mɪsɪz] . ['fɜ:gəsən] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:s; hər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][kəʊld] .
Mrs . Fergusson was confined to her room with a bad cold .
太太 . 弗格森 曾是 受限 到 她 房间 和 一个 坏的 寒冷的 .

弗格森太太得了重感冒,卧床不起。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] !
" **Poor little Sunnie !**
" 贫穷的 小的 太阳镜 !

可怜的小桑妮!

" [dʒi:n] [sed] .
" **Jean said** .
" 让 说 .

让说道。

" [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wɪl] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi] [ˌdɪsɪˈlu:ʒnd] . "
" **I can't bear to think she will grow up and be disillusioned** . "
" 我 不能 熊 到 思考 她 将要 生长 向上 和 是 幻灭 . "

“我无法忍受她长大后 would 感到幻灭。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji][bi:; bi] ? "
" **Why should she be ?** "
" 为什么 应该 她 是 ? "

她为什么要这样？

" [oʊ] , [ʃi:; ji][mʌst; məst] .
" **Oh , she must** :
" 哦 , 她 必须 .

“哦，她一定。”

[ʃi:; ji] [θɪŋks] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd]
She thinks every one is sincere and good , and all the world as it should
她 思考 每一个 一 是 真诚 和 好的 , 和 全部 这 世界 作为 它 应该
[bi:; bi] .
be .
是 .

她认为每个人都是真诚善良的，世界也正如它本该有的样子。

[aɪ][hoʊp] [hɜ:r; həɹ] [feɪθ] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [fɑ:ks] [aɪ ˈti:][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] . "
I hope her faith will stand the shocks it is bound to have . "
我 希望 她 信仰 将要 站立 这 冲击 它 是 边界 到 有 . "

我希望她的信仰能够经受住必然会遇到的冲击。

" [ˈsʌni] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɹ] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [lʌvz] [hɜ:r; həɹ] ,
" **Sunnie is in the care of One who loves her** ,
" 太阳镜 是 在 这 关心 的 一 WHO 爱 她 ,

“桑妮现在由一位爱她的人照顾着，

[ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈpaʊə] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the One who has power enough to keep her from the evil in the world .
这 一 WHO 有 力量 足够的 到 保持 她 从 这 邪恶的 在 这 世界 .
"
"
"

祂拥有足够的力量，能够保护她免受世间邪恶的侵害。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ; [ðen] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈfɜ:gəsən] [lent] [ˈfɔ:rwəɹd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]
" **There was a pause ; then Dr . Fergusson leant forward , and put his**
" 那里 曾是 一个 暂停 ; 然后 博士 . 弗格森 倾斜 向前 , 和 放 他的
[hænd][ɑ:n][ˈdʒi:nz] [ɑ:rm] .
hand on Jean's arm .
手 在 牛仔裤 手臂 .

“停顿了一下；然后弗格森医生向前倾身，把手放在吉恩的胳膊上。

" [dʒi:n] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʌnˈbɜ:rdn] [maɪˈself] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Jean , my child , I want to unburden myself to you** .
" 让 , 我的 孩子 , 我 想 到 表白 我 到 你 .

“珍妮，我的孩子，我想向你倾诉我的烦恼。”

[aɪ][wɑːnt][jɔːr; jər][help] . "
 I want your help . "
 我 想 你的 帮助 . "

我需要你的帮助。

" [aɪ][wɪl][gɪv][aɪ'tiː] , " [dʒiːn][rɪ'plaɪd][ˈsɪmplɪ] ,
 " I will give it , " Jean replied simply ,
 " 我 将要 给 它 , " 让 回复 简单地 ,

“我会给的,”让简单地回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði][diːp][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][aɪz][təʊld][mɔːr][ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
 but the deep devotion in her eyes told more than her words .
 但 这 深的 虔诚 在 她 眼睛 讲述 更多的 比 她 字 .

但她眼中流露出的深情厚意，胜过千言万语。

[ˈdraɪv, 'daːktɜː] . ['fɜːgəsən][druː][ə; eɪ][lɔːŋ][breθ] .
 Dr . Fergusson drew a long breath .
 博士 . 弗格森 画 一个 长的 气息 .

弗格森博士长长地吸了一口气。

" [wɪl][juː; jʊ][biː; bi][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][kæst][jɔːr; jər][lɑːtɪ][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪn][wer'evər][aɪ][meɪ][biː; bi][led] ? "
 " Will you be willing to cast your lot in with mine wherever I may be led ? "
 " 将要 你 是 愿意的 到 投掷 你的 很多 在 和 矿 无论 我 可能 是 引领 ? " "

“无论我被引向何方，你是否愿意与我同甘共苦？”

" [jes] ; [æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][aɪ][eɪ'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ][els][ˈmætərz] . "
 " Yes ; as long as I am with you , nothing else matters . "
 " 是的 ; 作为 长的 作为 我 是 和 你 , 没有什么 别的 事情 . " "

“是的，只要和你在一起，其他一切都不重要了。”

" ['lɪs(ə)n] , [dʒiːn] .
 " Listen , Jean .
 " 听 , 让 .

“听着，珍妮。”

[fɔːr; fər][ˈjɪrz] , [aɪ][hæv; həv][bɪn][ˈlɔːŋɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fʊlər][sfɪr][ʌv; əv][wɜːrk] .
 For years , I have been longing for a fuller sphere of work .
 为了 年 , 我 有 到过 渴望 为了 一个 更丰满 领域 的 工作 .

多年来，我一直渴望拥有更充实的工作领域。

[ə; eɪ][ˈdaːktər][hæz; həz][sʌm; səm][ˌɑːpər'tuːnətiz] , [bʌt; bət][ðeɪ][ɑːr; ər][fjuː][ænd; ənd][fɑːr][bɪ'twiːn] .
 A doctor has some opportunities , but they are few and far between .
 一个 医生 有 一些 机会 , 但 他们 是 很少 和 远的 之间 .

医生虽然有一些机会，但机会寥寥无几。

[ə; eɪ][sɪk] - [bed][ænd; ənd][ˈæɡəni][ʌv; əv][peɪn][ɑːr; ər][naːt][kən'duːsɪv][tuː; tə][ˈlɪsnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
 A sick - bed and agonies of pain are not conducive to listening to the
 一个 生病的 - 床 和 痛苦 的 疼痛 是 不是 有利的 到 聆听 到 这

[ˈmæstɜːz][ˈmesɪdʒ] .
 Master's message .
 硕士学位 信息 .

病榻和剧痛不利于聆听师父的教诲。

[aɪ][hæv; həv][lɔŋd][tuː; tə][goʊ][aʊt][laɪk][ðə; ði][ˈɜːrli][ə'pɒsəlz][dɪd] ,
 I have longed to go out like the early apostles did ,
 我 有 渴望 到 去 出去 喜欢 这 早期的 使徒 做过 ,

我一直渴望像早期的使徒那样出去传道。

[tuː; tə][priːtʃ][ænd; ənd][tiːtʃ][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɪŋdəm] .
 to preach and teach the gospel of the kingdom .
 到 布道 和 教 这 福音 的 这 王国 .

宣讲和教导天国的福音。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [gɔːd] [ɪn'tendz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][duː][soʊ] ,
For years , I have believed that God intends I shall do so ,
为了 年 , 我 有 相信 那 上帝 意图 我 将 做 所以 ,
多年来, 我一直相信这是上帝的旨意, 我会这样做。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [si:n] [maɪ] [wei] .
but I have not seen my way .
但 我 有 不是 已见 我的 方式 :
但我还没有找到出路。

[iːv(ə)n] [ðæt] ['taɪni] ['sʌni] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][taɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsoʊfə] ,
Even that tiny Sunnie , when she was tied to her sofa ,
甚至 那 微小的 太阳镜 , 什么时候 她 曾是 系 到 她 沙发 ,
就连小小的桑妮, 当她被绑在沙发上的时候,

[held] [em 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn][hænd][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
held me with an iron hand from attempting a change of work .
握住 我 和 一个 铁 手 从 尝试 一个 改变 的 工作 :
他们严加阻止我换工作。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [li:v] [hɜːr; hər] ,
How could I leave her ,
如何 可以 我 离开 她 ,
我怎么能离开她呢?

[wen] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][em 'iː][fɔːr; fər] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] ?
when I knew she depended on me for cheer and comfort and guidance ?
什么时候 我 知道 她 取决于 在 我 为了 欢呼 和 舒适 和 指导 ?
我知道她需要我的鼓励、安慰和指导。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːr; ər][wʌn] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] ['ɪntrəsts] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
Now she and her mother are one , she has more interests in her life ,
现在 她 和 她 母亲 是 一 , 她 有 更多的 兴趣 在 她 生活 ,
现在她和母亲已经是一体了, 她有了更多生活兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][stænd] [ə'loʊn] .
and she can stand alone .
和 她 能 站立 独自的 :
她可以独立自主。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɔːt] [niːd] [em 'iː] .
She does not need me .
她 做 不是 需要 我 :
她不需要我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ˈmedɪk(ə)l] ['mɪʃənəɪrɪz] .
I have been thinking deeply of the cry abroad for medical missionaries .
我 有 到过 思维 深 的 这 哭 国外 为了 医疗的 传教士 :
我一直在认真思考海外对医疗传教士的迫切需求。

[wiː; wi][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ; [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər] [stiɪl]
We sit at home and say people ought to go ; thousands are still
我们 坐 在 家 和 说 人们 应该 到 去 ; 数千 是 仍然
[ʌn'riːtʃt] , [ʌn'fed] , [ʌn'sætɪsfɑɪd] .
unreached , unfed , unsatisfied .
未接触者 , 未喂养的 , 不满意 :
我们坐在家里说人们应该去; 然而, 成千上万的人仍然没有得到福音, 没有食物, 没有满足感。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Will you come with me ?
将要 你 来 和 我 ?
你愿意跟我一起去吗?

" [dʒi:n] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔ:tfəli] ['ɪntu:][ðə; ði]
" Jean clasped her hands round her knees , and gazed thoughtfully into the
" 让 紧握 她 双手 圆形的 她 膝盖 , 和 凝视 深思熟虑 进入 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

珍妮双手抱膝，若有所思地凝视着火堆。

" [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪˈɡɪnər] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] , " [ðæt] [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] .
" I'm such a beginner , she said at last , that I hardly know .
" 我是 这样的 一个 初学者 , " 她 说 在 最后的 , " 那 我 几乎 知道 .

“我真是个新手，”她最后说道，“我几乎什么都不懂。”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ'self] ['bi:ɪŋ] [təʊld][tu:; tə][ɡoʊ] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] , ['lezli] .
I'm trying to imagine myself being told to go without you , Leslie .
我是 尝试 到 想象 我 存在 讲述 到 去 没有 你 , 莱斯利 .

莱斯利，我试着想象自己被告知要离开你，会是什么感觉。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɔ:dz] [wɪl] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I think if it was God's will for me , I should do it , of course .
我 思考 如果 它 曾是 神的 将要 为了 我 , 我 应该 做 它 , 的 课程 .

我认为，如果这是上帝的旨意，我当然应该去做。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] ['veri] ['defɪnət] [ə'ʃʊərəns] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
But I should require very definite assurance about it . "
但 我 应该 要求 非常 定 保证 关于 它 . "

但我需要非常明确的保证。

" [ɪf] [wi:; wi] [ʌv] [əʊər; ɑ:r][mæstər] , [hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" If we love our Master , His last words ought to have weight with us .
" 如果 我们 爱 我们的 掌握 , 他的 最后的 字 应该 到 有 重量 和 我们 .
"
"
"

“如果我们爱我们的主，祂的遗言就应该对我们有意义。”

" [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ? "
" What were they ? "
" 什么 是 他们 ? "

“他们是什么人？ ”

" [aɪ][æɪ; əɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['fɜ:gəsən] [sed] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I shall leave you to find out , Dr . Fergusson said , with one of his
" 我 将 离开 你 到 寻找 出去 , " 博士 . 弗格森 说 , 和 一 的 他的
[rer] [smaɪlz] .
rare smiles .
稀有的 微笑 .

“我就不多说了，你自己去发现吧。”弗格森博士说着，脸上露出了他难得一见的笑容。

" [bʌt; bət] , [dʒi:n] , [ɪf] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][ɪz][tu:; tə][du:][gɔ:dz] [wɪl] , [soʊ][ɪz] [maɪn] ,
" But , Jean , if your desire is to do God's will , so is mine ,
" 但 , 让 , 如果 你的 欲望 是 到 做 神的 将要 , 所以 是 矿 ,

“但是，珍妮，如果你的愿望是遵行上帝的旨意，那么我的愿望也是如此。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and I am not afraid of the result .
和 我 是 不是 害怕的 的 这 结果 .

我并不害怕结果。

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'ɡenst] [ðə; ði][plæn] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] ,
My mother will be against the plan , I am afraid ,
我的 母亲 将要 是 反对 这 计划 , 我 是 害怕的 ,
恐怕我母亲会反对这个计划。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] , [wi:; wi][jæl; jəl][geɪn][hɜ:r; həɹ] [kən'sent] [br'fɔ:r]
but if you and I are of one mind , we shall gain her consent before
但 如果 你 和 我 是 的 一 头脑 , 我们 将 获得 她 同意 前
[lɔ:ŋ] .
long .
长的 :

但是, 如果我们俩意见一致, 很快就能得到她的同意。

" [wen] [dʒi:n] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,
" **When Jean went to bed that night ,**
" 什么时候 让 去 到 床 那 夜晚 ,
" 那天晚上珍上床睡觉时,
[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['baɪb(ə)][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ləst] [tʃæptər] [ʌv; əv] [i:tʃ]
she turned over the leaves of her Bible and read the last chapter of each
她 转向 超过 这 树叶 的 她 圣经 和 读 这 最后的 章 的 每个
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['gɒspəlz][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['oʊpənɪŋ] [və:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æktz] .
of the four Gospels and the first opening verses of the Acts .
的 这 四 福音书 和 这 第一的 开幕 诗句 的 这 使徒行传 .

她翻开圣经, 读了四福音书的最后一章和使徒行传的第一节经文。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt]['oʊvər][hɜ:r; həɹ]['faɪər] , [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
Then she sat over her fire , deep in thought .
然后 她 卫星 超过 她 火 , 深的 在 想法 .
然后她坐在火堆旁, 陷入了沉思。

[ʃi:; ʃi] [br'gæən][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['selfɪ] [wʌn] ,
She began to see that her religion was a very selfish one ,
她 开始 到 看 那 她 宗教 曾是 一个 非常 自私 一 ,
她开始意识到自己的宗教信仰其实非常自私。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['lðər] ,
if she had no desire to communicate it to others ,
如果 她 有 不 欲望 到 交流 它 到 其他的 ,
如果她没有意愿与他人分享,

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔr] ['fɑ:ləʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [lɪvd] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [help]
that she was a poor follower of the One who lived to influence and help
那 她 曾是 一个 贫穷的 追随者 的 这 一 WHO 居住地 到 影响 和 帮助
[ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
those around Him .
那些 大约 他 .
她只是一个不太虔诚的追随者, 而那位活着是为了影响和帮助身边的人的主却不配为之。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [sætʃ] [θɔ:ts] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dri:m]
And it was not strange with such thoughts , that she should have a dream
和 它 曾是 不是 奇怪的 和 这样的 想法 , 那 她 应该 有 一个 梦
,
:
,

怀着这样的想法, 她做梦也并不奇怪。

[ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [rɪ'æləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [woʊk] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the vividness and reality of which woke her up in the early hours of the
这 生动性 和 现实 的 哪个 觉醒 她 向上 在 这 早期的 小时 的 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
那景象的生动和真实感在清晨将她惊醒。

[ænd; ənd] [pri'ventɪd] [ɔ:l] [fɜ:rðər] [sli:p] [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] .

and prevented all further sleep from visiting her .
和 阻止 全部 更远 睡觉 从 访问 她 .

并阻止了她再次入睡。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'træktɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɜ:rgəsənz]
When she came down to breakfast , her face attracted Dr . Fergusson's
什么时候 她 来了 向下 到 早餐 , 她 脸 吸引 博士 . 弗格森的

[ə'ten(ə)n] [æt; ət][wʌnz] .
attention at once .
注意力 在 一次 .

她下楼吃早餐时，她的脸立刻吸引了弗格森医生的注意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'lʊʊn] [tə'geðər] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [fɜ:rgəsən] [wʌz; wəz] ['brekfəstɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .
They were alone together , as Mrs . Fergusson was breakfasting in her room .
他们 是 独自的 一起 , 作为 太太 . 弗格森 曾是 早餐 在 她 房间 .

当时弗格森太太正在房间里吃早餐，他们俩单独待在一起。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , [dʒi:n] ?
" What is the matter , Jean ?
" 什么 是 这 事情 , 让 ?

“珍，你怎么了？”

[ju:; jʊ] [lək] [bɪg][wɪð; wɪθ] [θɔ:t] . "
You look big with thought . "
你 看 大的 和 想法 . "

你看上去若有所思。

" [soʊ][aɪ][,eɪ 'em] .
" So I am .
" 所以 我 是 .

我也是。

[aɪ][,eɪ 'em] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dri:m] [aɪ][hæd; həd] .
I am longing to talk to you and tell you a dream I had .
我 是 渴望 到 讲话 到 你 和 告诉 你 一个 梦 我 有 .

我非常想和你说话，告诉你我做的一个梦。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɜ:rgəsən] [smaɪld] .
" Dr . Fergusson smiled .
" 博士 . 弗格森 微笑 .

弗格森博士笑了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n]['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [sər'praɪzd] [ju:; jʊ]
" You are such a practical young person generally , that I am surprised you
" 你 是 这样的 一个 实际的 年轻的 人 一般来说 , 那 我 是 惊讶 你

[hæv; həv] ['eni] [dri:mz] .
have any dreams .
有 任何 梦境 .

“你通常是一个非常务实的年轻人，所以我很惊讶你竟然还有梦想。”

" [dʒi:n] [læft] ['laɪtli] .
" Jean laughed lightly .
" 让 笑了 轻轻 .

让轻轻地笑了。

" [dəʊnt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Don't say I have no imagination .
" 不 说 我 有 不 想像力 .

别说我没有想象力。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] . "
 I am sure I have that . "
 我 是 当然 我 有 那 . "

我确信我拥有那个。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
 Would you like to drive out with me this morning ?
 " 会 你 喜欢 到 驾驶 出去 和 我 这 早晨 ? "

“你今天早上愿意和我一起开车出去吗？”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪtɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [aʊt] ? "
 I have to go to a rather pretty village about eight miles out ? "
 我 有 到 去 到 一个 相当 漂亮的 村庄 关于 八 英里 出去 ? "

我得去一个离家大约八英里远、风景很美的小村庄？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [aɪ 'tiː] .
 I should love it .
 " 我 应该 爱 它 .

我应该喜欢它。

[maɪ] [dri:m] [wɪl] [ki:p] .
 My dream will keep .
 我的 梦 将要 保持 .

我的梦想会一直延续下去。

[aɪ] [wɪl] [rʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['fɜːgəsən] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ][eɪ 'em] ['gʊʊŋ] .
 I will run up to Mrs . Fergusson , and tell her I am going .
 我 将要 跑步 向上 到 太太 . 弗格森 , 和 告诉 她 我 是 去 .

我会跑到弗格森太太那里，告诉她我要走了。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['swɪftli] [ə'ɒːŋ] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɜːrgəsənz] [haɪ]
 A little later , when they were driving swiftly along in Dr . Fergusson's high
 " 一个 小的 之后 , 什么时候 他们 是 驾驶 迅速地 沿着 在 博士 . 弗格森的 高的
 [dɔːg] - [kɑːrt] ,
 dog - cart ,
 狗 - 大车 ,

“过了一会儿，当他们乘坐弗格森医生的大型马车快速行驶时，

[dʒiːn][təʊld][hɜːr; hər] [dri:m] .
 Jean told her dream .
 让 讲述 她 梦 .

珍讲述了她的梦境。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːf] .
 I thought I was seeing a ship off .
 " 我 想法 我 曾是 看到 一个 船 离开 .

我当时以为我在送一艘船离开。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊdnt] ,
 You were in it , and I was trying to get to you , but I couldn't ,
 你 是 在 它 , 和 我 曾是 尝试 到 得到 到 你 , 但 我 不能 ,

你当时也在里面，我试图接近你，但我做不到。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌŋ] [bɪ'hɑɪnd][em 'iː] [kept] ['seɪɪŋ] , - ['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪrf(ə)l] ['wɜːrkərz] [gʊv]
 and some one behind me kept saying , ' Only willing and cheerful workers go
 和 一些 一 在后面 我 保留 说 , - 仅有的 愿意的 和 快乐 工人 去

[ə'brɔːd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːðər] ,
 abroad ; you are neither ,
 国外 ; 你 是 两者都不 ,

我身后有人不停地说：“只有那些积极乐观、乐于助人的工人才会出国；而你两者都不是。”

[ɪn][jɔːr; jər] [hɑːrt] ！ -
in your heart ！ -
在 你的 心 ！ -

在你心中！

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɑːrkənəs] [fel] ['oʊvər][em 'iː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [gɑːd] [hɪm'self] ,
And then a great darkness fell over me , and everything — God Himself ,
和 然后 一个 伟大的 黑暗 跌倒 超过 我 , 和 一切 — 上帝 他本人 ,

[ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
and hopes of heaven ,
和 希望 的 天堂 ,

然后，一片巨大的黑暗笼罩了我，一切——上帝本身，以及对天堂的希望——都消失了。

[ænd; ənd] [fər'ɡɪvnəs] [fɔːr; fər][maɪ][pæst][sɪnz] — [ɔːl] [meltɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [vɔɪs] [sed] ,
and forgiveness for my past sins — all melted away , and the same voice said ,
和 饶恕 为了 我的 过去的 罪孽 — 全部 融化 离开 , 和 这 相同的 嗓音 说 ,

- [jɔːr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ,
' Your religion ,
- 你的 宗教 ,

对我过去罪孽的宽恕——一切都烟消云散了，同一个声音说道：“你的宗教，

[jɔːr; jər] [kristɪ'ænəti] , [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
your Christianity , has been taken away from you .
你的 基督教 , 有 到过 已采取 离开 从 你 .

你的基督教信仰已被夺走。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] ['prɔːpər][juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -
You didn't make proper use of it . '
你 没有 制作 恰当的 使用 的 它 . -

你没有好好利用它。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['lezli] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ！
I tell you , Leslie , it was awful ！
我 告诉 你 , 莱斯利 , 它 曾是 可怕 ！

莱斯利，我跟你说，那真是太糟糕了！

[aɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [hel] , [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [laɪt] , [noʊ][hoʊp] ,
I felt almost as if I were in hell , there seemed no light , no hope ,
我 毛毡 几乎 作为 如果 我 是 在 地狱 , 那里 似乎 不 光 , 不 希望 ,

我感觉自己仿佛置身地狱，没有一丝光明，没有一丝希望。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɔːst] [gɑːd] ！
and I had lost God ！
和 我 有 丢失的 上帝 ！

我失去了上帝！

[ðæt] [siːmd] [ðə; ðɪ][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .
That seemed the most awful thing of all .
那 似乎 这 最多 可怕 事物 的 全部 .

那似乎是最糟糕的事情。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn]['æbdʒekt] [dɪ'sper] .
I felt that there was no future , and my soul was in abject despair .
我 毛毡 那 那里 曾是 不 未来 , 和 我的 灵魂 曾是 在 卑贱 绝望 .

我感到没有未来，我的灵魂陷入了彻底的绝望。

[aɪ] ['kʊdnt] [preɪ] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
I couldn't pray ; I tried to find my Bible , but I found it was gone ;
我 不能 祈祷 ; 我 尝试 到 寻找 我的 圣经 , 但 我 成立 它 曾是 已消失 ;

我无法祷告；我试图找到我的圣经，却发现它不见了；

[aɪ] [rʌʃt] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [gʊd] ['pi:p(ə)] , [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] ,
I rushed about trying to find good people , a church , a clergyman ,
我 匆忙 关于 尝试 到 寻找 好的 人们 , 一个 教会 , 一个 牧师 ,
我四处奔波, 试图找到好人、教堂和牧师。

[eni] [wʌn][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help][em 'i:] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][aɪ][met][wʌz; wəz][laɪk] [maɪ'self] ,
any one or anything that would help me , but every one I met was like myself ,
任何 一 或者 任何事物 那 会 帮助 我 , 但 每一个 一 我 遇见 曾是 喜欢 我 ,
任何能帮助我的人或事, 但我遇到的每个人都和我一样。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][sʌm; səm][wʌn] [sed] [tuː; tə][em 'i:] , - [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hi:ðn] [laɪk] [ɑ:r'selvz] .
and at last some one said to me , ' You are a heathen like ourselves .
和 在 最后的 一些 一 说 到 我 , - 你 是 一个 异教徒 喜欢 我们自己 .
最后有人对我说: “你和我们一样, 都是异教徒。”

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][gɔ:d][ɔ:r] ['hev(ə)n] ! -
We don't know anything about God or heaven ! '
我们 不 知道 任何事物 关于 上帝 或者 天堂 ! -
我们对上帝和天堂一无所知!

[ðen] [aɪ] [wʊʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ʌnd][oʊ] ,
Then I woke up , the tears were streaming down my face , and oh ,
然后 我 觉醒 向上 , 这 眼泪 是 流媒体 向下 我的 脸 , 和 哦 ,
然后我醒了过来, 泪水顺着脸颊流淌, 哦,

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] !
I can't tell you the blessing it was to find it was only a dream !
我 不能 告诉 你 这 祝福 它 曾是 到 寻找 它 曾是 仅有的 一个 梦 !
我无法形容发现这只是一场梦后我是多么庆幸!

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['fɜːgəsən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['veri]
" **Dr . Fergusson was silent , but he looked down upon her very**
" 博士 : 弗格森 曾是 沉默的 , 但 他 看起来 向下 之上 她 非常
tenderly .
tenderly .
温柔地 .
弗格森医生沉默不语, 但他温柔地俯视着她。

[dʒi:n] [went] [ɑ:n] ['ræðər] [ɪm'pʌlsɪvli] : " [maɪ] [dri:m] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [juː; jʊ][bɪ'gæn] , ['lezli] .
Jean went on rather impulsively : " My dream has finished what you began , Leslie .
让 去 在 相当 冲动地 : " 我的 梦 有 完成的 什么 你 开始 , 莱斯利 .
吉恩有些冲动地继续说道: “莱斯利, 我的梦想完成了你未竟的事业。”

[aɪ] [fi:l] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hi:ðn] !
I feel I have experienced what it is to be a heathen !
我 感觉 我 有 经验丰富的 什么 它 是 到 是 一个 异教徒 !
我觉得我体验到了做异教徒的滋味!

[ænd; ʌnd][oʊ] , [wʌt] [ðeɪ] [mɪs] !
And oh , what they miss !
和 哦 , 什么 他们 错过 !
哦, 他们错过了多少!

[aɪ][eɪ 'em] ['bɜ:ŋɪŋ] , ['bɜ:rnɪŋ] ,
I am longing , burning ,
我 是 渴望 , 燃烧 ,
我渴望, 燃烧,

[tuː; tə][gʊʊ][ænd; ʌnd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ʌnd] ['gʊdɪnəs] [ænd; ʌnd] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
to go and tell them of the love and goodness and mercy of God ,
到 去 和 告诉 他们 的 这 爱 和 善良 和 怜悯 的 上帝 ,
去告诉他们上帝的爱、良善和怜悯,

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [soʊl] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv]
to bring sunshine into that awful darkness of soul , to tell them the story of
到 带来 阳光 进入 那 可怕 黑暗 的 灵魂 , 到 告诉 他们 这 故事 的
[ðə; ði] [krɔːs] ,
the Cross ,
这 叉 ,

为了给那可怕的灵魂黑暗带来阳光，为了给他们讲述十字架的故事，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈkraɪsts] [ˈkiːpɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈseɪvɪŋ]
and all that it brought to us , and Christ's keeping as well as saving
和 全部 那 它 带来 到 我们 , 和 基督的 保持 作为 出色地 作为 保存
[ˈpaʊə] .
power .
力量 .

以及它带给我们的一切，还有基督的保守和救赎的力量。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
I never knew what a glorious thing it is to be a Christian ,
我 绝不 知道 什么 一个 辉煌 事物 它是 到 是 一个 基督教 ,
我以前从未意识到成为基督徒是一件多么荣耀的事。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [swept] [əˈweɪ] [frəm; frəm][em ˈiː][ləst] [naɪt] ! "
till it seemed to be all swept away from me last night ! "
直到 它 似乎 到 是 全部 扫荡 离开 从 我 最后的 夜晚 ! "
直到昨晚这一切似乎都被我夺走了！

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðæt] [geɪv] [ˈkraɪsts] [ləst] [wɜːrdz] ,
" I read the passages that gave Christ's last words ,
" 我 读 这 段落 那 给予 基督的 最后的 字 ,
我读了记载基督遗言的经文，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ɪn][maɪ] [hed] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən]
and I was convinced in my head before I went to sleep that every Christian
和 我 曾是 确信 在 我的 头 前 我 去 到 睡觉 那 每一个 基督教
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ,
ought to be a messenger or a witness ,
应该 到 是 一个 信使 或者 一个 证人 ,
睡前我确信，每个基督徒都应该成为传道者或见证人。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [woʊk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [hed] .
but when I woke this morning , my heart was convinced as well as my head .
但 什么时候 我 觉醒 这 早晨 , 我的 心 曾是 确信 作为 出色地 作为 我的 头 .
但今天早上醒来时，我的内心和理智都确信无疑。

[ˈlezli] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [bæk] [naʊ] .
Leslie , you need not be afraid that I will hang back now .
莱斯利 , 你 需要 不是 是 害怕的 那 我 将要 悬挂 后退 现在 .
莱斯利，你不必担心我会退缩。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɡɑːd][hæz; həz] [ʃoʊn] [em ˈiː] [hɪmˈself] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][em ˈiː][duː] . "
I believe God has shown me Himself what He would have me do . "
我 相信 上帝 有 所示 我 他本人 什么 他 会 有 我 做 . "
我相信上帝已经亲自向我表明了他想让我做什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个女人的诞生(The making of a woman)

第15/15页

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['fɜ:gəsən] [sed] , ['θɔ:tfəli] .
" I believe He has , " Dr Fergusson said , thoughtfully .
" 我 相信 他 有 , " 博士 . 弗格森 说 , 深思熟虑 .
“我相信他已经做到了,”弗格森博士若有所思地说。

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][wʌn] [hu:] [sez] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['wɪtnəs] [æt; ət][hoʊm] , [dʒi:n] .
" I am not one who says no one can witness at home , Jean .
" 我 是 不是 一 WHO 说道 不 一 能 证人 在 家 , 让 .
“我并不是说任何人都不能在家作证, 珍。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði][wɜ:rdz] , - [bɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] , - [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz]
I would not forget the words , ' beginning at Jerusalem , ' but there are always
我 会 不是 忘记 这 字 , - 开始 在 耶路撒冷 , - 但 那里 是 总是
[ðoʊz] [hu:] ,
those who ,
那些 WHO ,
我不会忘记“从耶路撒冷开始”这句话, 但总有人会.....

[frʌm; frəm] [helθ] [ɔ:r] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɑ:r; ər] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rən] [fi:ld] .
from health or circumstances , are unfitted for the foreign field .
从 健康 或者 情况 , 是 不合适的 为了 这 外国的 场地 .
由于健康或环境原因, 不适合在国外工作。

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə][ɡoʊ] .
It has been the dream of my life to go .
它 有 到过 这 梦 的 我的 生活 到 去 .
去那里是我毕生的梦想。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [hɪðər'tu:] [held] [em'i:] [bæk] . "
My mother has hitherto held me back . "
我的 母亲 有 迄今为止 握住 我 后退 . "
我母亲一直以来都在阻碍我。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [naʊ] ? "
" And will she be willing now ? "
" 和 将要 她 是 愿意的 现在 ? "
“她现在愿意吗? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [mɪs] [em'i:][soʊ] [mʌt] .
" I think she will not miss me so much .
" 我 思考 她 将要 不是 错过 我 所以 很多 .
我想她不会那么想念我。

[aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [noʊ]
I daresay you know
我 敢说 你 知道
我敢说你知道

['metə] [wɜ:rθ] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['ɔ:rtli] .
Meta Worth and my brother are going to marry shortly .
元 值得 和 我的 兄弟 是 去 到 结婚 不久 .
Meta Worth 和我哥哥即将结婚。

[maɪ] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
My mother wishes them to come and live here with her ,
我的 母亲 愿望 他们 到 来 和 居住 这里 和 她 ,
我母亲希望他们能来和她一起住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

and they seem to like the idea of it .

和 他们 似乎 到 喜欢 这 主意 的 它 .

他们似乎很喜欢这个想法。

[aɪ][jæl; ʃəl] [bi:; bi] [kwɔ:t] ['i:zi] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ]

I shall be quite easy in my own mind about leaving her , and if you are
我 将 是 相当 简单的 在 我的 自己的 头脑 关于 离开 她 , 和 如果 你 是
[ˈwɪlɪŋ] ,
willing ,
愿意的 ,

我内心并不介意离开她, 如果你也愿意的话,

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔ:fər] [maɪ'self] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rən] [wɜ:rk] .

I shall offer myself at once for foreign work .

我 将 提供 我 在 一次 为了 外国的 工作 .

我将立即报名参加海外工作。

" [dʒi:n] [leɪd] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [kə'reɪŋli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

" Jean laid her hand caressingly on his arm .

" 让 铺设 她 手 温柔地抚摸 在 他的 手臂 .

珍妮轻轻地把手放在他的手臂上。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['lezli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [swi:p] [ə; eɪ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

" I think , Leslie , if you said you were going to sweep a crossing in London ,

" 我 思考 , 莱斯利 , 如果 你 说 你 是 去 到 扫 一个 过境 在 伦敦 ,

“莱斯利, 我觉得如果你说你要去伦敦扫十字路口,

[aɪ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [bru:m] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] [aɪ 'ti:] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈæftər] [ju:; jʊ] !

I would buy a broom and shoulder it joyfully after you !

我 会 买 一个 扫帚 和 肩膀 它 欣喜地 后 你 !

我会买把扫帚, 兴高采烈地扛在你身后!

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɜ:gəsən] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] .

" Dr . Fergusson smiled down at her .

" 博士 . 弗格森 微笑 向下 在 她 .

弗格森医生低头看着她, 微微一笑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [jʊɹ; jər] [ˈoʊnli] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [em 'i:] [aʊt]

" I should not like to think that was your only motive for following me out

" 我 应该 不是 喜欢 到 思考 那 曾是 你的 仅有的 动机 为了 下列的 我 出去

[tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [fi:ld] . "

to the mission field . "

到 这 使命 场地 . "

“我不希望这只是你跟随我到宣教区的唯一动机。”

" [noʊ] , " [sed] [dʒi:n] , [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [lʊk] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæ:θfʊl] [wʌn] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .

" No , " said Jean , an earnest look succeeding the mirthful one in her eyes .

" 不 , " 说 让 , 一个 认真 看 成功 这 欢乐的 一 在 她 眼睛 .

“不,”琼说道, 她眼中原本的欢快表情被认真的神情所取代。

" [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɡlædli] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [ˈsɜ:rvənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

" I shall gladly follow the Master's servant because I love him ,

" 我 将 乐意 跟随 这 硕士学位 仆人 因为 我 爱 他 ,

“我乐意跟随主人的仆人, 因为我爱他。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hi:; hi] [teɪks] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

but I also love the message he takes , and above all ,

但 我 还 爱 这 信息 他 需要 , 和 多于 全部 ,

但我也很喜欢他所传达的信息, 最重要的是,

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði][ˈmæstər][frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ ˈti:] [kʌmz] .
I love the Master from whom it comes .
我 爱 这 掌握 从 谁 它 来 .

我爱赐予这一切的那位主。

[ænd; ənd] , [ˈlezli] , [wi:: wi] [wɪl] [nɑ:t][bi:: bi] [ˈmelənkɑ:li] [ˈmɪʃənəriz] .
And , Leslie , we will not be melancholy missionaries .
和 , 莱斯利 , 我们 将要 不是 是 忧郁 传教士 .

莱斯利，我们不会成为忧郁的传教士。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] .
It is a message of good tidings .
它 是 一个 信息 的 好的 消息 .

这是一条好消息。

[wi:: wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] —
We will think of the verse —
我们 将要 思考 的 这 诗 —

我们会想起这句诗——

" - [ðə; ði][ˈdezərt] [laɪk][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .
" ' **The desert like the garden of the Lord .**
" - 这 沙漠 喜欢 这 花园 的 这 主 .

“沙漠如同上帝的花园。”

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈglædnəs] [ʃæl; ʃəl][bi:: bi]
Joy and gladness shall be
喜悦 和 欢乐 将 是

喜乐和欢欣将是

[faʊnd] [ˌðerˈɪn] ; [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmelədi] . -
found therein ; thanksgiving and the voice of melody . ' -
成立 其中 ; 感恩 和 这 嗓音 的 旋律 . -

其中蕴含着感恩和旋律之声。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:]
" **CHAPTER XXV**
" 章 25

第二十五章

[ˈlʊkɪŋ] [bæk]
LOOKING BACK
寻找 后退

回顾过去

" [haʊ] [swi:t] [tu:: tə] [noʊ]
" **How sweet to know**
" 如何 甜的 到 知道

知道这件事真好

[ðə; ði][ˈtraɪəlz] [wɪtʃ] [wi:: wi] [ˈkænɑ:t] [kɑ:mpriˈhend]
The trials which we cannot comprehend
这 试验 哪个 我们 不能 理解

我们无法理解的考验

[hæv; həv] [i:tʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈvaɪnli] [ˈpɜ:rpəst] [end] .
Have each their own divinely purposed end .
有 每个 他们的 自己的 神圣地 目的 结尾 .

每个人都有其神圣的最终归宿。

[hi:: hi] [soʊ]
He traineth so
他 训练 所以

他如此训练

[fɔːr; fər] ['haɪər] ['lɜːrɪŋ] , ['evər][ˈɑːnwərd] [riːtʃɪŋ]
For higher learning , ever onward reaching
为了 更高 学习 , 曾经 向前 到达
为了更高的学问，不断向前迈进
[fɔːr; fər] [fʊlə] ['nɑːlɪdʒ] [jet] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [diːpər] ['tiːtʃɪŋ] . "
For fuller knowledge yet , and His own deeper teaching ."
为了 更丰满 知识 然而 , 和 他的 自己的 更深 教学 . "
为了获得更全面的知识，以及祂更深层次的教导。"

" [nɔːr][ˈoʊnli] [hɪr]
Nor only here
" 也不 仅有的 这里

不仅在这里

[ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][gɔːd][dʌθ; dəθ] [tiːtʃ] ,
The rich result of all our God doth teach ,
这 富有的 结果 的 全部 我们的 上帝 确实 教 ,
我们所信奉的神教导所带来的丰硕成果，

[hɪz; ɪz] [sˈkɒləz] , [sləʊ] [æt; ət][best] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃ]
His scholars , slow at best until we reach
他的 学者们 , 慢的 在 最好的 直到 我们 抵达
他的学者们，速度充其量也只能算慢，直到我们到达

[ə; eɪ][ˈnoʊblə] [sfɪr] ;
A nobler sphere ;
一个 更高贵 领域 ;

更高尚的领域；

[ðen] , [ˈoʊnli] [ðen] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪz] [kəmˈpliːt] ,
Then , only then , our training is complete ,
然后 , 仅有的 然后 , 我们的 训练 是 完全的 ,
只有到那时，我们的训练才算完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [laɪf] [brɪˈɡɪnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [juː ˈes] [miːt] .
And the true life begins for which He made us meet .
和 这 真的 生活 开始 为了 哪个 他 制成 我们 见面 .
而祂让我们相遇所要成就的真正人生，也由此开始。

" — [ef] . [ɑːr] . [ˈheɪvərˌɡæl] .
" — **F . R . Havergal .**
" — F . 拉 . 哈弗格尔 .

“——哈弗格尔神父。”

" [dɪr] [kʌz; kəz] , — [wen] [ɪz][jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːf] ?
" **DEAR COZ , — When is your wedding coming off ?**
" 亲爱的 因为 , — 什么时候 是 你的 婚礼 未来 离开 ?
亲爱的COZ，——你的婚礼什么时候举行？

[maɪn][ɪz][nekst] [ˌmɪdˈsʌmə] [deɪ] .
Mine is next Midsummer Day .
矿 是 下一个 盛夏 天 .

我的生日是下一个仲夏节。

[aɪm] [ˈfɔːlɒwɪŋ] [jʊr; jər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][set] [ʌp] [ˈhaʊs]
I'm following your example , and Chris and I are going to set up house
我是 下列的 你的 例子 , 和 克里斯 和 我 是 去 到 放 向上 房子
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
我效仿你的做法，我和克里斯打算一起生活。

[wiː; wi] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] [ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] , [ˈtʃɪrɪ] [kəm'pænjən] ,
We understand each other to a T , and she's a stirring , cheery companion ,
我们 理解 每个 其他 到 一个 T , 和 她是 一个 搅拌 , 欢快的 伴侣 ,
[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
I can tell you !
我 能 告诉 你 !

我们彼此非常了解，而且我可以告诉你，她是一位令人振奋、开朗的伙伴！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['fɑːrmə-z] [waɪf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['fɑːrmər][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ,
She is a true farmer's wife , for a working farmer I mean to be ,
她 是 一个 真的 农民的 妻子 , 为了 一个 在职的 农民 我 意思是 到 是 ,
她是一位真正的农妇，就像我一样，我是一名辛勤耕耘的农民。

[ˈiːðər] [ɪn] [ðɪs] [oʊld][lənd][ɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] .
either in this old land or across the ocean .
任何一个 在 这 老的 土地 或者 穿过 这 海洋 .

无论是在这片古老的土地上，还是在大洋彼岸。

[ɔːl] [maɪ][hɜːrt] [ˈfiːlɪŋz] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] .
All my hurt feelings have departed .
全部 我的 伤害 情怀 有 已离开 .

我所有的伤痛都已消散。

[aɪ][kʊd; kəd][iːv(ə)n] [eɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][jər; jər]['dɑːktər] , [soʊ] [send][em 'iː][ə; eɪ] [laɪn] , [ænd; ənd] [aɪl]
I could even shake hands with your doctor , so send me a line , and I'll
我 可以 甚至 摇 双手 和 你的 医生 , 所以 发送 我 一个 线 , 和 患病的
[ˈevər] [rɪ'meɪn] , "
ever remain , "
曾经 保持 , "

我甚至可以和你的医生握手，所以给我发个信息吧，我会一直关注你。

" [jər; jər] [ə'fek] . ['kʌz(ə)n] , "
" **Your affec . cousin , "**
" 你的 影响 : 表哥 , "

“你亲爱的表兄，”

" [ˈtʃɑːrli] .
" **CHARLIE .**
" 查理 .

查理。

" [dʒiːn] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ['æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['skɑːtlənd] .
" **Jean received this letter about six weeks after she had been in Scotland .**
" 让 已收到 这 信 关于 六 周 后 她 有 到过 在 苏格兰 .
“珍妮在苏格兰待了大约六周后收到了这封信。”

[aɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] ,
It brought a smile to her lips ,
它 带来 一个 微笑 到 她 嘴唇 ,
这让她嘴角露出了笑容。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['bɑːrbrə] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [poʊst][dɪd] [mɔːr] .
but a letter from Barbara by the same post did more .
但 一个 信 从 芭芭拉 经过 这 相同的 邮政 做过 更多的 .

但芭芭拉通过同一邮局寄来的一封信却产生了更大的作用。

[aɪ 'tiː] [brɔːt] [ˈriːəl][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
It brought real joy to her heart .
它 带来 真实的 喜悦 到 她 心 .

这让她感到由衷的喜悦。

" [maɪ] ['dɪrɪst] [dʒi:n] , — [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [ə'baʊt] [kris] .
" **MY DEAREST JEAN , — I hope you will be pleased about Chris .**
" 我的 亲爱的 牛仔裤 , — 我 希望 你 将要 是 高兴 关于 克里斯 :
"我最亲爱的珍妮, ——我希望你会为克里斯感到高兴。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə] [i:t] ['lðər] ,
I think they are well suited to each other ,
我 思考 他们 是 出色地 适合 到 每个 其他 ,
我认为他们很般配。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [ʌn'selfɪ] ['feləʊ] ,
and Charlie is such a dear good unselfish fellow ,
和 查理 是 这样的 一个 亲爱的 好的 无私 同伴 ,
查理真是个善良无私的好人。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][ʼsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .
that she will be certain to find him a good husband .
那 她 将要 是 肯定 到 寻找 他 一个 好的 丈夫 :
她一定会为他找到一位好丈夫。

[aɪ][hoʊp]['mɪsɪz] . ['fɜ:gəsən] [wɪl] [ə'pru:v] .
I hope Mrs . Fergusson will approve .
我 希望 太太 : 弗格森 将要 批准 :
我希望弗格森夫人会同意。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] [kris] [ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['men](ə)n] . "
She has been so very kind to Chris in more ways than I can mention . "
她 有 到过 所以 非常 种类 到 克里斯 在 更多的 方式 比 我 能 提到 : "
她对克里斯非常友善, 方式多到我无法一一列举。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [dʒi:n] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['praɪvət] [ænd; ənd][,kɑ:nfɪ'den](ə)] .
" **And now , dear Jean , this is very private and confidential .**
" 和 现在 , 亲爱的 让 , 这 是 非常 私人的 和 机密的 :
"亲爱的琼, 现在, 这件事非常私密, 需要保密。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ju:; jʊ] [lʌv]
You will like to know that I have been seeking to know the One you love
你 将要 喜欢 到 知道 那 我 有 到过 寻求 到 知道 这 一 你 爱
[ænd; ənd] [sɜ:rv] .
and serve .
和 服务 :
您或许会想知道, 我一直在努力认识您所爱和侍奉的那一位。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] ,
I have been so filled with my own shortcomings ,
我 有 到过 所以 已填 和 我的 自己的 缺点 ,
我一直深陷于自身的缺点之中,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [laɪt] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət]
that I have had a miserable time of it , but the light has come at
那 我 有 有 一个 悲惨的 时间 的 它 , 但 这 光 有 来 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

我经历了一段痛苦的时期, 但曙光终于出现了。

[ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] ['krɪstʃən] , [hæv; həv] [dra:pt] [maɪ]['bɜ:rd(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [krɔ:s] .
and I , like Christian , have dropped my burden at the Cross .
和 我 , 喜欢 基督教 , 有 掉落 我的 负担 在 这 叉 :
我和基督徒一样, 在十字架前卸下了重担。

[oʊ] , [dʒi:n] , [waɪ] [did][aɪ] ['nevər] [du:] [aɪ 'ti:] [brɪʃ:r] ?
Oh , Jean , why did I never do it before ?
哦 , 让 , 为什么 做过 我 绝不 做 它 前 ?

哦, 珍, 我为什么以前从来没这样做过呢?

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] ['weɪstɪd] [ɔ:l] [ði:z] [jɪrz] [ɪn] ['fru:tləs] ['lɪvɪŋ] ?
Why have I wasted all these years in fruitless living ?
为什么 有 我 浪费 全部 这些 年 在 徒劳无功 活的 ?

我为何虚度这些年光阴?

[bʌt; bət][aɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][maɪ] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
But I don't believe I should have been convinced of my need of it ,
但 我 不 相信 我 应该 有 到过 确信 的 我的 需要 的 它 ,
但我并不认为我当时应该被说服, 认为自己需要它。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ju:; jʊ] . "
if I had not gone to nurse you . "
如果 我 有 不是 已消失 到 护士 你 . "

如果我没有去照顾你的话。”

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [pɑ:rtɪt] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər] , [ˈnɪrli] [stɑ:rvd] ,
" I shall never forget the sight of you , parched with fever , nearly starved ,
" 我 将 绝不 忘记 这 视线 的 你 , 干渴 和 发烧 , 几乎 饥饿 ,
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [frend] ,
without a friend ,
没有 一个 朋友 ,

“我永远不会忘记你发烧脱水、几乎饿死、孤苦伶仃的样子。”

[ænd; ənd] [jet] ['mɜ:rməɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , - [ʌndər'ni:θ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [ɑ:rmz] . - "
and yet murmuring with a smile , ' Underneath are the everlasting arms . ' "
和 然而 淙淙 和 一个 微笑 , - 下 是 这 永恒 武器 . - "

然而, 他却带着微笑低语道: “下面是永恒的臂膀。”

" [aɪ] [felt] [ðen] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:rmz][tu:; tə] [sə'steɪn] [ju:; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] . "
" I felt then the worth of those arms to sustain you at such a time . "
" 我 毛毡 然后 这 值得 的 那些 武器 到 维持 你 在 这样的 一个 时间 . "

“那时我才真正体会到, 在这样的时刻, 你的双臂是多么宝贵, 它支撑着你。”

" [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] [ænd; ənd] [help][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnər] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['hæpi]
" Write to me and help me , for I'm such a beginner , but I'm so happy
" 写 到 我 和 帮助 我 , 为了 我是 这样的 一个 初学者 , 但 我是 所以 快乐的
.
:
.

“请给我写信帮助我, 因为我还是个新手, 但我真的很高兴。”

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fju:tʃər] [bɜ:s] [ʌv; əv] [krɪs] [dʌz] [nɑ:t] , ['kænɑ:t] [dɪ'pres] [em 'i:] .
Even the future loss of Chris does not , cannot depress me .
甚至 这 未来 损失 的 克里斯 做 不是 , 不能 抑郁 我 .

即使将来失去克里斯, 也无法让我感到沮丧。

[aɪ] [eɪ 'em] ['lɔ:ŋɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I am longing that she should experience it with me .
我 是 渴望 那 她 应该 经验 它 和 我 .

我渴望她能和我一起体验这一切。

[preɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [brɪŋ] [dɪs'kredit] [ə'pɑ:n][maɪ]
Pray for her , and for me , that I may not bring discredit upon my
祈祷 为了 她 , 和 为了 我 , 那 我 可能 不是 带来 诋毁 之上 我的
['mæstɜ:z] [kɔ:z] .
Master's cause .
硕士学位 原因 .

请为她祈祷, 也请为我祈祷, 免得我给主人的事业蒙羞。

[mʌtʃ] [lʌv] , [diə] . "
Much love , dear . "
很多 爱 , 亲爱的 . "

亲爱的，爱你。

" [jɔː; jəɹ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [frend] , "
" **Your grateful friend** , "
" 你的 感激的 朋友 , "

你感激的朋友

" ['bɑːrbrə] . "
" **BARBARA** . "
" 芭芭拉 . "

“芭芭拉。”

" ['leɪli] , " [dʒiːn] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtəɹ] , " [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Leslie , " Jean said a little later , " do you know ,**
" 莱斯利 , " 让 说 一个 小的 之后 , " 做 你 知道 ,

“莱斯利，”吉恩过了一会儿说，“你知道吗，

[aɪ] [æɪ; jəl] ['oʊnli] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [riːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] [ɪn] ['fjuːtʃəɹ] .
I shall only take up my painting as a recreation in future .
我 将 仅有的 拿 向上 我的 绘画 作为 一个 娱乐 在 未来 .

以后我只会把绘画当作一种消遣。

[aɪ] [waːnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['pɪktʃəɹ] ,
I want to finish my picture ,
我 想 到 结束 我的 图片 ,

我想完成我的画作。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [wʌnz] [hoʊl] [taɪm] [ænd; ənd]
but I feel now that nothing is worth absorbing one's whole time and
但 我 感觉 现在 那 没有什么 是 值得 吸收 一个人的 所有的 时间 和
[θɔːts] [bʌt; bət] ['aʊə; ɑːr] ['mæstəz] [wɜːrk] .
thoughts but our Master's work .
想法 但 我们的 硕士学位 工作 .

但我现在觉得，除了我们师父的作品之外，没有什么值得我们投入全部的时间和精力。

['bɑːrbɜːz] ['letəɹ] [ɪn'spaɪəz] [em 'iː] .
Barbara's letter inspires me .
芭芭拉的 信 鼓舞人心 我 .

芭芭拉的信激励了我。

[waɪ] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [soʊ] ['saɪlənt] , [soʊ] [self] - [əb'zɔːrbd] ?
Why have I been so silent , so self - absorbed ?
为什么 有 我 到过 所以 沉默的 , 所以 自己 - 吸收 ?

我为什么一直如此沉默，如此自我中心？

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zɑɪəɹ] [tuː; tə] [wɪn] ['evri] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
I feel a longing desire to win every one into the kingdom .
我 感觉 一个 渴望 欲望 到 赢 每一个 一 进入 这 王国 .

我渴望将每个人都带入天国。

[ɪz] [ðɪs] [dʒʌst] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,
Is this just a wave of enthusiasm ,
是 这 只是 一个 海浪 的 热情 ,

这只是一时的热情吗？

[ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn] ['gɑːdz] [skuːl] ? "
or do you think I may be learning a little more in God's school ? "
或者 做 你 思考 我 可能 是 学习 一个 小的 更多的 在 神的 学校 ? "

或者你觉得我可能在上帝的学校里学到了更多东西？

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [klæs] .
" **My darling , it is only that you have been sent into another class .**
" 我的 亲爱的 , 它 是 仅有的 那 你 有 到过 发送 进入 其他 班级 .
" 亲爱的, 只不过你被分到了另一个班级而已."

[θæŋk] [gɔ:d] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['di:pən] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] ['evri] [dɪ'zaɪər]
Thank God for it , and ask Him to deepen and strengthen every desire
感谢 上帝 为了 它 , 和 问 他 到 深化 和 加强 每一个 欲望
[tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
to work for Him .
到 工作 为了 他 .
感谢上帝, 并祈求祂加深和增强我们为祂工作的每一个愿望。

[ðər; ðər] [ɑ:r; ər] ['pæsɪv] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['krɪstʃənz] .
There are passive and active Christians .
那里 是 被动的 和 积极的 基督徒 .
基督徒有被动的, 也有积极的。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] .
I dare not judge the former .
我 敢 不是 法官 这 以前的 .
我不敢对前者妄加评判。

[ˈsɪknəs] , [ˈfɪzɪk(ə)l] ['nɜ:rvnəsənəs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['kɔ:zɪz] [meɪ] ['krɪp(ə)l] [ðər; ðər] ['paʊə-z] ,
Sickness , physical nervousness , and other causes may cripple their powers ,
疾病 , 身体的 紧张 , 和 其他 原因 可能 削弱 他们的 权力 ,
疾病、身体紧张和其他原因都可能削弱他们的能力。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [nɜ:rv] [ænd; ənd] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] , ['tɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf]
but I would have every nerve and tissue of your being , tingling with life
但 我 会 有 每一个 神经 和 组织 的 你的 存在 , 刺痛感 和 生活
[ænd; ənd] [æk'tɪvətɪ] .
and activity .
和 活动 .
但我会让你全身的每一根神经和每一块组织都充满活力, 焕发出勃勃生机。

[ə; eɪ] ['helθi] [soʊl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['helθi] ['bɑ:di] , [aɪ 'ti:] ['sʌfəz] [æt; ət] [wʌns] ,
A healthy soul is like a healthy body , it suffers at once ,
一个 健康 灵魂 是 喜欢 一个 健康 身体 , 它 遭受 在 一次 ,
健康的灵魂如同健康的身体, 它会同时遭受痛苦。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['eksərsaɪz] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] .
if it does not exercise its functions .
如果 它 做 不是 锻炼 它是 函数 .
如果它不履行其职能。

[ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə] [tel] ,
If we have good news to tell ,
如果 我们 有 好的 消息 到 告诉 ,
如果我们有好消息要宣布,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] [hu:] [wɪl] [ki:p] ['ʌʊər; ɑ:r] [maʊðz] [ʃʌt] .
it is only the devil himself who will keep our mouths shut .
它 是 仅有的 这 魔鬼 他自己 WHO 将要 保持 我们的 嘴 关闭 .
只有魔鬼才能让我们闭嘴。

" ['sʌni] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [ski:m] [tɪl] ['dʒi:nz] [ska:tʃ] ['vɪzɪt] [keɪm] [tu:; tə]
" **Sunnie did not hear of the missionary scheme till Jean's Scotch visit came to**
" 太阳镜 做过 不是 听到 的 这 传教士 方案 直到 牛仔裤 苏格兰威士忌 访问 来了 到
[æn; ən] [end] ,
an end ,
一个 结尾 ,
“桑妮直到珍妮的苏格兰之行结束才听说传教计划。”

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

and she had returned to London .

和 她 有 返回 到 伦敦 :

她回到了伦敦。

[ðen] [ʃiː; ji] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] : —

Then she wrote a letter : —

然后 她 写道 一个 信 : —

然后她写了一封信: ——

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈkʌz(ə)n] [dʒiːn] , — [ˈkʌz(ə)n] [ˈlezli] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtʊːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,

" My DARLING COUSIN JEAN , — Cousin Leslie has been talking to me ,

" 我的 亲爱的 表哥 牛仔裤 , — 表哥 莱斯利 有 到过 说 到 我 ,

“我亲爱的表妹珍妮, ——表妹莱斯利一直在跟我说话,

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

and playing it all out on the piano .

和 玩耍 它 全部 出去 在 这 钢琴 :

然后全部用钢琴演奏出来。

[aɪ][kraɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [kloʊz] [tuː; tə][juː ˈes]

I cried at first , because I did want you to come and live close to us

我 哭 在 第一的 , 因为 我 做过 想 你 到 来 和 居住 关闭 到 我们

.
."
:
."
:

我一开始哭了, 因为我真的希望你能搬来和我们一起住。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈhiːðn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ˈhæpi] ,

" But the poor heathen must be made happy ,

" 但 这 贫穷的 异教徒 必须 是 制成 快乐的 ,

但是, 必须让可怜的异教徒们感到快乐,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ˈkʌz(ə)n] [ˈlezli] [pleɪ] [hɪmz] [ænd; ənd][tʊːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and they will love to hear Cousin Leslie play hymns and talk to them .

和 他们 将要 爱 到 听到 表哥 莱斯利 玩 赞美诗 和 讲话 到 他们 :

他们一定会喜欢听表姐莱斯利演奏赞美诗, 并和他们聊天。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈdredf(ə)l] [fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] [noʊ]

And it's dreadful for grown - up people in the world to grow up and know

和 它是 可怕 为了 生长 - 向上 人们 在 这 世界 到 生长 向上 和 知道

[ˈevriθɪŋ] [els] [ɪkˈsept] [əˈbaʊt] [ˈdʒiːzəs] .

everything else except about Jesus .

一切 别的 除了 关于 耶稣 :

对于世界上的成年人来说, 长大后了解了除耶稣之外的一切, 这是一件非常可怕的事情。

[aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][maɪ] [hed] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] .

I'm making up pictures in my head about you , when you go over the sea .

我是 制作 向上 图片 在 我的 头 关于 你 , 什么时候 你 去 超过 这 海 :

当你跨越大海时, 我的脑海中浮现出你的身影。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [ˈtriːz] [ænd; ənd][bəˈnæənəz] ,

You'll have a little house in the middle of cocoa - nut trees and bananas ,

你会 有 一个 小的 房子 在 这 中间 的 可可 - 坚果 树木 和 香蕉 ,

你将在椰子树和香蕉树丛中拥有一栋小房子,

[ænd; ənd] [ˈmʌŋkɪz] [ænd; ənd] [ˈpærəts] [wɪl] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [ˈgɑːrdn] ,

and monkeys and parrots will be running about your garden ,

和 猴子 和 鹦鹉 将要 是 跑步 关于 你的 花园 ,

猴子和鹦鹉会在你的花园里跑来跑去,

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊər; jər] [skuːl] ,
and little black children will be coming to your school ,
和 小的 黑色的 孩子们 将要 是 未来 到 你的 学校 ,
一些黑人小孩将会来到你们学校。

[ænd; ənd] [juːl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hɪmz] [wiː; wi] [sɪŋ] [ɑːn] [ˈsʌndei] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [læf]
and you'll teach them the hymns we sing on Sunday , **and they'll laugh**
和 你会 教 他们 这 赞美诗 我们 唱歌 在 星期日 , 和 他们会 笑
[ænd; ənd][biː; bi][glæd] . "
and be glad . "
和 是 高兴的 . "

你会教他们我们星期天唱的赞美诗，他们会开怀大笑，非常高兴。
" [gɑːd] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː][glæd] [suːn] , [soʊ][aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .
" **God will make me glad soon** , **so I'm trying hard not to cry** .
" 上帝 将要 制作 我 高兴的 很快 , 所以 我是 尝试 难的 不是 到 哭 .
“上帝很快就会让我高兴起来，所以我努力不让自己哭出来。”

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [ˈmɑːrgrət] [ˈɡɔːrdn] [ɪf] [aɪ][duː] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
I shan't be a brave Margaret Gordon if I do , **shall I** ?
我 不会 是 一个 勇敢的 玛格丽特 戈登 如果 我 做 , 将 我 ?
如果我那样做，我就成不了勇敢的玛格丽特·戈登，对吧？

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪ][dɪd][ɪn][maɪ] [driːm] ,
But I feel like I did in my dream ,
但 我 感觉 喜欢 我 做过 在 我的 梦 ,
但我感觉就像在梦里一样，
[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈleɪzliːz] [hænd][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] . "
when you were holding Cousin Leslie's hand and running away from me . "
什么时候 你 是 保持 表哥 莱斯利的 手 和 跑步 离开 从 我 . "
当你牵着表妹莱斯利的手，从我身边跑开的时候。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgrændʒ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] ,
" **I think a missionary is a grander thing than a king or queen** ,
" 我 思考 一个 传教士 是 一个 更宏伟 事物 比 一个 国王 或者 女王 ,
我认为传教士比国王或女王更伟大。

[fɔːr; fər] [ɪts] [nekst] [best] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈeɪndʒl] .
for it's next best to being an angel .
为了 它是 下一个 最好的 到 存在 一个 天使 .
因为这是仅次于成为天使的境界。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɡroʊ] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] , [tuː] . "
And if I grow up without going to heaven , **I shall be a missionary** , **too** . "
和 如果 我 生长 向上 没有 去 到 天堂 , 我 将 是 一个 传教士 , 也 . "
如果我长大后没能上天堂，我也会成为一名传教士。

" [jʊər; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)] "
" **Your loving little** "
" 你的 爱 小的 "
你可爱的小宝贝

" [ˈsʌni] .
" **SUNNIE** .
" 太阳镜 .
“SUNNIE。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˈdʒiːnz] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
" **It was the eve of Jean's wedding** - **day** .
" 它 曾是 这 前夕 的 牛仔褲 婚礼 - 天 .
“那是珍妮婚礼的前一天晚上。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] ,
She was in the little house in Kensington that belonged to Mrs . Douglas ,
她 曾是 在 这 小的 房子 在 肯辛顿 那 属于 到 太太 : 道格拉斯 ,
她当时住在肯辛顿道格拉斯太太的小房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and the latter was with her .
和 这 后者 曾是 和 她 :
后者当时和她在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [θriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,
She had arrived in England three months before ,
她 有 到达的 在 英格兰 三 几个月 前 ,
她三个月前抵达英国。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈberɪd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʌɡləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [səʊθ] .
for she had buried Colonel Douglas in the sunny south .
为了 她 有 埋葬 上校 道格拉斯 在 这 阳光明媚 南 :
因为她把道格拉斯上校埋葬在了阳光明媚的南方。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][oʊld][laɪf][ɪn]
She returned with a serene and peaceful face to take up her old life in
她 返回 和 一个 安详 和 和平 脸 到 拿 向上 她 老的 生活 在
[ˈlʌndən] [əˈɡen] .
London again .
伦敦 再次 :
她面带平静安详的神情回到伦敦，重新开始了她以前的生活。

[aɪˈtiː] [siːmd] [pəˈθetɪk] [tuː; tə][dʒiːn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈwedɪd] [laɪf][hæd; həd]
It seemed pathetic to Jean to think that the happiness of wedded life had
它 似乎 可怜的 到 让 到 思考 那 这 幸福 的 已婚 生活 有
[kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [leɪt] ,
come to her so late ,
来 到 她 所以 晚的 ,
琼觉得很悲哀，自己这么晚才享受到婚姻生活的幸福。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [hæd; həd][noʊ]
and for such a short space of time , but Mrs . Douglas had no
和 为了 这样的 一个 短的 空间 的 时间 , 但 太太 : 道格拉斯 有 不
[kəmˈpleɪnts] [ɔːr] [rɪˈɡrets] .
complaints or regrets .
投诉 或者 遗憾 :
虽然时间很短，但道格拉斯夫人没有任何抱怨或后悔。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][moʊst] ,
" **I went to him when he wanted me most ,**
" 我 去 到 他 什么时候 他 通缉 我 最多 ,
“在他最需要我的时候，我去了他身边。”

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈðər] .
and we shall only be a little time away from each other .
和 我们 将 仅有的 是 一个 小的 时间 离开 从 每个 其他 :
我们很快就会再次相聚。

[maɪ] [ˈhev(ə)n] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [swiːtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] .
My heaven is all the sweeter for his presence there .
我的 天堂 是 全部 这 更甜 为了 他的 在场 那里 :
因为他的存在，我的天堂更加美好。

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [sent] [fɔːr; fər] !
I can afford to wait till I am sent for !
我 能 买得起 到 等待 直到 我 是 发送 为了 !
我可以等到有人来接我！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [ˈɪntrəst] [ɪn][dʒiːn] ,
" She was full of affectionate interest in Jean ,
" 她 曾是 满的 的 亲热 兴趣 在 让 ,
她对琼充满了喜爱之情,

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][taɪm]
and after the girl had poured out an account of herself during her time
和 后 这 女孩 有 倾倒 出去 一个 帐户 的 她自己 期间 她 时间
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

女孩倾诉了她在国外的经历后,
[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [rɪ'meɪnd] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] .
Mrs . Douglas remained very thoughtful .
太太 . 道格拉斯 剩余 非常 周到 .

道格拉斯夫人依然非常体贴周到。
[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd] [kə'reɪŋli] [ɑːn][ˈdʒiːnz] [ˈweɪvi] [her] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət]
Then she put her hand caressingly on Jean's wavy hair , for she was sitting at
然后 她 放 她 手 温柔地抚摸 在 牛仔裤 波浪状 头发 , 为了 她 曾是 坐着 在
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

然后她温柔地把手放在珍的波浪卷发上, 因为她正坐在珍的脚边。
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
with her head resting on her knee .
和 她 头 休息 在 她 膝盖 .
她头枕在膝盖上。

" [dʒiːn] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈɪznt][aɪ 'tiː] [ˈsʌmtaɪmz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] [treɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [steps]
" Jean , darling , isn't it sometimes good to look back , and trace our steps
" 让 , 亲爱的 , 不是 它 有时 好的 到 看 后退 , 和 痕迹 我们的 步骤
[θruː] [laɪf] ?
through life ?
通过 生活 ?
“珍妮, 亲爱的, 有时候回顾过去, 追溯我们的人生轨迹, 难道不是一件好事吗? ”

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][æn; ən] [ʌn'dɪsəplɪnd] , [ˈwɪlf] , [ˈθɔːtləs] [gɜːrɪl] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ]
You came to me an undisciplined , wilful , thoughtless girl ; you are leaving
你 来了 到 我 一个 散漫 , 故意 , 轻率 女孩 ; 你 是 离开
[em 'iː][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] ,
me to - morrow a thoughtful ,
我 到 - 明天 一个 周到 ,
你来到我身边时是个不守规矩、任性妄为、轻率无知的女孩; 明天你离开我时, 却成了一个深思熟虑、

[ˈɜːrniːst] [ˈwʊmən] .
earnest woman .
认真 女士 .
认真的女人。

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [jʊr; jər] [dɪsə'pɔɪntmənts] , [jʊr; jər] [ˈtrʌblz] [æz; əz]
Do you realise how all your circumstances , your disappointments , your troubles as
做 你 意识到 如何 全部 你的 情况 , 你的 失望 , 你的 麻烦 作为
[wel] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈpleʒərz] ,
well as your pleasures ,
出色地 作为 你的 快乐 ,
你是否意识到你所有的境遇、失望、烦恼以及快乐,

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pɑ:tər] ?
" **have been the moulding of the clay in the hands of the Great Potter ?**
" 有 到过 这 成型 的 这 黏土 在 这 双手 的 这 伟大的 波特 ?
是否曾是伟大的陶匠手中塑造的泥土？

" [dʒi:n] [ləkt] [ʌp] ['θɔ:tfəli] .
" **Jean looked up thoughtfully .**
" 让 看起来 向上 深思熟虑 .

珍若有所思地抬起头。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] ['dɪfrənt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
" **I would not have a day different if I might , " she said emphatically .**
" 我 会 不是 有 一个 天 不同的 如果 我 可能 , " 她 说 强调地 .
“即使可以，我也不想过一天不一样的日子，”她斩钉截铁地说。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['dʌɡləs] [sed] ['sɔ:ftli] —
" **And Mrs . Douglas said softly —**
" 和 太太 : 道格拉斯 说 轻轻 —
道格拉斯太太轻声说道——

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [seɪ] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] ['hev(ə)n] .
" **And that is what most of us will say when we get to heaven .**
" 和 那 是 什么 最多 的 我们 将要 说 什么时候 我们 得到 到 天堂 .
“而当我们到达天堂时，我们大多数人都会这么说。”

" ['faɪnɪs]
" **FINIS**
" 结束

“FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

